



10, 11, 12, 13 de mayo de 2023
10, 11, 12, 13 konle, mayu konci 2023

Libro de resúmenes
Cijka picitun

Universidad Nacional del Comahue, Facultad de Lenguas
Fvskv Menuko (Gral. Roca), Río Negro, Argentina



XVIII Congreso SAEL 2023 : libro de resúmenes : Cijka picitun / María Sol Dibo ... [et al.] ;

editado por María Sol Dibo ... [et al.]. - 1a ed. - Neuquén : Universidad Nacional del Comahue. Facultad de Lenguas, 2023.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-46558-6-8

1. Lingüística. I. Dibo, María Sol II. Dibo, María Sol, ed.

CDD 410.92

ISBN 978-987-46558-6-8



9 789874 655868



Editoras

Nentucijkapelu

María Sol Dibo

María Eugenia Llambí

María de los Ángeles Dalmau

María Clara Lavallén Kenny

Las traducciones al mapuzugun fueron realizadas por *Kizu Iñciñ. Organización mapuce en la UNKo.*

Comité Organizador ***Wixañpuramfe***

María Mare (coord.)
Gonzalo Espinosa (coord.)
Rocío Albornoz
Javier Valdivia
Anabel Monteserin
José Silva Garcés
Silvia Iummato
Gabriela Tavella
Sandra Cvejanov
María Eugenia Llambí

Mónica Lapegna
María Silvia Alasio
Alejandra Dabrowsky
Mónica Ricca
Matías Fernández
María Sol Dibo
Cecilia Taborda
Sebastián Sayago
María de los Ángeles Dalmau

Comisión directiva SAEL ***Wwnelelu ZUCAXA***

Presidenta: Andrea Cecilia Menegotto
Vicepresidenta: María Alejandra Vitale
Secretario general: Mariano Dagatti
Secretario de actas: José Manuel Durán
Tesorera: María Cecilia Taborda
Vocal titular 1: Augusto Marcelo Trombetta
Vocal titular 2: Patricia Hernández
Vocal suplente 1: Gema Galvani
Vocal suplente 2: Sebastián Sayago

Avalan

Consejo Superior de la Universidad Nacional del Comahue - ordenanza 0225/2023

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue - resolución 019/2022

Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Comahue - resolución 0029/2022

Centro Universitario Regional Zona Atlántica, Universidad Nacional del Comahue -
resolución 0024/2022

Municipalidad de General Roca - declaración 036/2022

Consejo Provincial de Educación Río Negro - resolución 02983/2023

Financian



Agencia I+D+i

Agencia Nacional de Promoción
de la Investigación, el Desarrollo
Tecnológico y la Innovación



FUNYDER

Índice • Xokilcijka

Plenarias • Xurvm xawvnce 19

The world through the prism of language: Noun categorization devices and the ecology of language	19
Analyzing the Normalization of Far-Right Populist Discourses	20
El <i>Corpus diacrónico y diatópico del español de América</i> (cordiam): datos, metodología y teoría	22
La variación gramatical del español europeo vista desde el campo: aportaciones del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER).....	23
Gramática de LIBRAS	24
Writers use language, but the teaching of writing requires more than the teaching of language.....	25
Las olimpiadas de lingüística, o cómo llevar la lingüística a la secundaria	26
Paradojas de la dialectología española.....	27

Paneles • Nontuzuguwvn 29

Panel 1: <i>Exploraciones sobre “Escalas sociolingüísticas”</i>	29
El paisaje lingüístico: topografía escalar de los repertorios comunicativos	30
Efectos escalares online y la unidad “red de afinidad”	31
Escalaridad, identidades y discriminación en los medios	32
Panel 2: <i>Aspectos sintácticos de la LSA: aportes metodológicos y descriptivos</i>	33
Uso de ELAN en un proyecto sobre descripción gramatical	34
Interrogativas alternativas en LSA: una descripción preliminar	36
Construcciones declarativas de pregunta-respuesta en LSA.....	38
Panel 3: <i>Aportes del enunciado metafórico a la lingüística de la comprensión</i>	40
Lenguaje metafórico e innovación científica	41
Lenguaje metafórico y lenguaje literal: una tensión productiva	43
Lenguaje metafórico y su interpretación.....	44
Panel 4: <i>Los entornos digitales como espacios sociales: la proyección de la subjetividad</i>	45

La dimensión emocional en la construcción de YouTube como espacio discursivo	46
Configuración identitaria y uso de stickers en la interacción por WhatsApp	47
Panel 5: Red binacional de Lingüística Aplicada: Panorama de las contribuciones y desarrollos realizados durante la pandemia COVID-19	48
Distribución de la información y habilidades pragmáticas: uso del contraste informativo en niños con características típicas y con Condición Asperger (CA)	49
La subordinación conceptual: esquemas y procesos en niños hablantes de dos dialectos del español.....	51
Producción oral de metáforas en discurso expositivo de adolescentes	52
Propuesta de análisis automático de la paronomasia en español	53
Narraciones y eventos psicológicos en niños autistas	54
Panel 6: Un panorama general de la lingüística forense en Argentina	55
Aportes crítico-discursivos al proyecto de ley situación de calle	56
Las metáforas en las sentencias judiciales: conceptualización y comunicación.....	58
Panorama sobre el desarrollo actual de la Lingüística Forense en la Argentina.....	60
El efecto normalizador de los discursos legales.....	61
La violencia en el discurso: una conceptualización operativa para su aplicación al campo de la lingüística forense	62
Panel 7: Temas de gramática histórica del español.....	63
Diacronía del orden de constituyentes en español	65
La estructura argumental en la diacronía del español	66
Gramaticalización de honoríficos: <i>don/doña</i> en la historia del español	67
Cuando <i>lo más</i> puede ser aún más	69
<i>Pucha</i> : de eufemismo a marcador de modalidad	70
Panel 8: Configuraciones discursivas del saber en géneros con destinatario infantil.....	71
Derribando mitos. Un análisis polifónico-argumentativo de la comunicación científica...	73
Libros informativos: aproximaciones a un género editorial en construcción	74
Análisis de imágenes de la guerra de Malvinas en materiales escolares	76
La comunicación de las Ciencias Naturales en programas televisivos	77
Panel 9: Lengua y género: un campo de investigación complejo	79
Movimientos de género en el discurso pedagógico: cambios sociales y cambios lingüísticos en el aula	80

Língua, gênero e sociedade: panorama brasileiro	81
El ‘lenguaje inclusivo’ y el discurso de las ‘nuevas derechas’ en América Latina	82
La delgada línea de las creencias: juicios sobre el género vs. procesamiento de género....	83
Panel 10: Historia de la gramática escolar en la Argentina.....	85
Métodos de enseñanza de la lengua en la <i>Revista de Educación</i>	86
El análisis lógico y gramatical en el <i>Manual de gramática castellana</i> (1875) y la <i>Nueva gramática del idioma nacional</i> (1886) de Pedro P. Calderón.....	88
La enseñanza del idioma: aspectos metodológicos a través de la prensa escrita (1880-1916)	89
Casi otra forma de aprender gramática. Sobre <i>Enseñando castellano</i> (⁴ 1922), de Juana Caso de Sedano Acosta	90
El análisis como método didáctico en la etapa fundacional de la gramática escolar (1863-1884)	91
Panel 11: La didáctica de los géneros textuales y la investigación desde el marco del interaccionismo sociodiscursivo.....	92
El género textual de la interacción en las clases Lengua y literatura.....	93
Géneros de textos orales institucionalizados: estudio, enseñanza y modelización.....	94
Los géneros textuales en la formación docente.....	95
Enunciados, consignas y réplicas en el aula de lengua y literatura. Análisis del diálogo en la clase.....	96
Panel 12: Lingüística del latín. Renovación de la investigación en la gramática de una lengua de corpus.....	98
La expresión sintáctica de la agentividad en latín clásico.....	99
El léxico de la mentira en la lengua latina: una aproximación.....	100
Los verbos de ‘encontrar’ latinos como predicados epistémicos: estudio distribucional .	101
Fuentes con atribución nominal en la <i>Introducción al Liber de Adverbio</i> de Julio Romano	102
El orden morfológico en la formación de verbos prefijados con preposición y sufijados con - <i>SCO</i>	103
Panel 13: Memorias de las dictaduras de Chile y Argentina. Aproximaciones discursivas	104
Discursos oficiales de historicidad de la memoria en Chile	105
Acerca de la dimensión política-ideológica de algunas prácticas pedagógicas	106
Discurso político y pedido de perdón sobre hechos pasados	108

Panel 14: <i>Actualización de estudios sobre el español patagónico/regional</i>	109
El habla fueguina: análisis y reflexiones actuales.....	112
Representaciones e ideologías en torno al español de Ushuaia	113
Diversidad lingüística en Río Negro: análisis de biografías lingüísticas a ingresantes universitarios.....	114
El <i>si</i> contraexpectativo del español de la Patagonia.....	116
Hacia una gramática del castellano hablado por bilingües de <i>mapuzugun</i> -español del territorio de la Araucanía, Chile.....	118
<i>Coloquios • Zuguwvn</i>.....	120
Coloquio 1: Estudios fonético-fonológicos desde diversas perspectivas	120
Análisis de la Interfaz Sintáctico-Fonológica en Verbos con Partícula	122
Rasgos acústicos de las obstruyentes simples y ejectives en <i>nivaçle</i>	124
<i>¡Mirá vos qué bien!</i> Interfaz prosodia-miratividad en clave dialógico-argumentativa.....	126
Prosodia: su contribución para la adquisición de secuencias formulaicas	129
Miradas y perspectivas: fonética del español de la ciudad de Córdoba – Argentina.....	131
Disrupciones en el discurso oral: la fonología como estructuradora del texto	132
Más allá de la frase entonativa: la organización del discurso monologado en el español y el inglés	133
Actitudes proposicionales y prosodia en comentarios políticos de radio y televisión.....	136
La ‘pronunciación’ en el material didáctico de lengua inglesa.....	137
Influencia del español en la frase exclamativa del francés	139
Reflexiones sobre la enseñanza del componente fónico en L2.....	141
El acento nuclear en inglés: percepciones de monotonía/entusiasmo.....	143
Predicción de la ubicación de acentos nucleares en inglés	144
Coloquio 2: La mediación lingüística como fortalecimiento del multilingüismo y la interculturalidad	146
Narrativa autobiográfica en el aula ELSE desde una perspectiva intercultural	147
<i>Ngüchrüm Purun/Müchrüm Purun</i> : Llamado, aliento en y a la danza, el canto-grito sagrado de hombres mapuche en la danza sagrada del Ñandú.....	148
Actitudes lingüísticas hacia el español en contacto con el qom.....	149
Educación Intercultural Bilingüe en países de América Latina	150

Percepciones y conocimientos de español en la comunidad haitiana en Chile.....	151
Mediación lingüística y cultural: reflexiones sobre escolarización en Chaco	153
Traducciones de pandemia: comunidades wichís de Formosa	154
Visualizador estadístico de la educación bilingüe intercultural en Chaco	155
Búsqueda, uso y producción de materiales didácticos bilingües-interculturales LSA-español en escuelas de personas sordas.....	157
Tensiones en la producción y uso de materiales didácticos bilingües interculturales LSA-español en escuelas de personas sordas	158
Coloquio 3: Léxico y morfosintaxis en lenguas indígenas americanas.....	160
Función atributiva en toba del oeste de Formosa (guaycurú)	161
Procesos morfosintácticos en la onomástica yagán	162
Mapuzugun para hablantes de español. El fenómeno de la pluralización.....	164
Morfosintaxis y accesibilidad cognitiva en toba/qom y maká	165
Codificación de eventos de movimiento en angaité kovahlvok.....	167
Una comparación morfosintáctica yagan-alacalufe	169
Movimiento en qomlé'k (guaycurú, Formosa, Argentina)	170
Guaraché: rasgos fonológicos y morfológicos de una lengua mixta.....	171
Morfema antipasivo en mocoví: la paradoja de <i>-gan</i>	173
O <i>causee</i> em construções causativas de verbos transitivos em línguas ameríndias: traços e desafios.....	174
Análisis comparativo de los morfemas aplicativos, locativos y direccionales en toba (guaycurú)	176
Coloquio 4: Variación lingüística, variedades del español y conformación de corpus	178
El contacto de lenguas en la conformación de variedades dialectales: apuntes de trabajo	179
Recolección y análisis preliminar de un corpus escrito monolingüe a partir de textos argumentativos	180
Infinitivo con sujeto y adquisición del español por brasileños	182
Determinantes en la gramática infantil del español de contacto	183
Una mirada etnopragmática a la alternancia de las formas <i>hubo</i> y <i>hubieron</i> en textos periodísticos argentinos.....	185
La variación <i>vos/uno</i> en el español de migrantes bolivianos	186

Discurso referido en la prensa inglesa. Variación lingüística en las formas verbales como estrategia <i>evidencial</i>	188
Coloquio 5: El reanálisis lo hizo otra vez	189
Las formas pronominales y su gramaticalización en latín	190
Doblado de clíticos dativos como reanálisis	192
Factores pragmáticos y su relación con el reanálisis	194
«¡La de + N + que...!» Gramaticalización y reanálisis en el dominio de la exclamación	195
El reanálisis y la actualización de relaciones espaciales.....	197
Coloquio 6: Estrategias y recursos léxico-textuales en contextos de “indescriptibilidad”	198
Indescriptibilidad lingüística y productividad neológica	201
Expresiones metafóricas y escenarios en el habla juvenil bonaerense.....	203
La <i>indescriptibilidad</i> en narrativas de Covid-19.....	204
<i>Ecococina</i> y <i>narcoamenaza</i> : neologismos de crisis sociales y ambientales	206
Indescriptibilidad, inestabilidad y neología semántica	208
La diacronía del marcador de aproximación “como”	209
Coloquio 7: Lingüística computacional y teoría gramatical	210
Análisis de Marcos (Framenet) aplicado a corpora jurídico	212
Recursos para optimizar los parsers de NLTK	214
Un parser minimalista para el modelo de Collins & Stabler.....	215
Análisis de perífrasis verbales con NooJ: encadenamientos y desambiguación.....	216
Modelización computacional de locuciones de predicados psicológicos del español	218
Coloquio 8: Multimodalidad y alfabetizaciones múltiples en la universidad	220
Multimodalidad: un marco para pensar la descripción de imágenes en la adecuación de textos para ciegos.....	221
La construcción de la identidad en textos multimodales: una experiencia de alfabetización	223
Enseñanza de la gramática y textos multimodales.....	224
Géneros discursivos en el aula virtual. Articulaciones entre textos monomodales y multimodales	225
Del informe escrito a la presentación oral. Análisis multimodal	227
Escritura y aprendizaje interdisciplinario: potencial epistémico del informe técnico	228

La alfabetización académica a través del inglés universitario	229
Coloquio 9: Lenguas, (des)territorialidades e identidades	231
“Pueblos de negros” en Uruguay: epónimos, topografía e identidad afrouruguaya	232
Documentar nuestra lengua. Una experiencia de preservación y difusión digital para la revitalización del <i>mapuchezungun</i>	234
Bilingüismo en la Línea Sur rionegrina: posibles nuevas miradas	235
Un acercamiento ecolingüístico a prácticas comunicativas del aonekko ‘a’ien	236
Hablantes de lenguas indígenas en la lingüística argentina (1960-1970)	238
Ecología lingüística en Patagonia, siglo XXI: un modelo integrador	239
Investigaciones sobre la onomástica de los querandíes (siglos XVI y XVII).....	241
Transferencias léxicas del quechua en las lenguas de la familia Huarpe.....	242
Las toponimias indígenas de Manuel Molina	245
Políticas del lenguaje de agencias religiosas: los Hermanos Maristas.....	246
Poder simbólico y desplazamiento de lenguas: el caso del mapudungun	247
Intraducidos: políticas lingüísticas en torno a intérpretes de lenguas originarias	249
Coloquio 10: Discurso, pragmática y gramática en lenguas de América	250
Cambio de orden de constituyentes y finitización de cláusulas dependientes en mbyá (tupí-guaraní)	251
Revisitando la posición del sujeto en guaraní paraguayo	253
Construcciones aplicativas en ayoreo: referencialidad y proceso de gramaticalización...254	
Mapudungun: introducción y recuperación de referentes en el discurso	255
Continuidad y discontinuidad referencial en pilagá.....	257
Anáfora y accesibilidad del referente en los demostrativos guaraníes	258
Marcado de referencia en aché (tupí guaraní).....	260
Coloquio 11: El CELU, una certificación integral de ELSL, antes y después de la digitalización	261
Validar el CELU en el proceso de evaluación	263
Ciclo de “webinarios”. Una experiencia de formación en ELSE.....	264
Los géneros discursivos y la evaluación de los textos escritos en el examen CELU	267
Los dobleces de la escritura. Articulaciones entre estrategias didácticas y el CELU.....	268
El CELU oral: variables fónicas en descriptores de evaluación	269
Marcadores discursivos y pausas llenas en contexto de examen	270

Coloquio 12: Lingüística de corpus aplicada a la investigación y a la enseñanza	272
Procesamiento y publicación digital del corpus Espada-UNCuyo	273
Hashtag y conformación de corpus en Twitter: decisiones metodológicas para el estudio de fenómenos de contacto lingüístico en redes sociales	274
Estilector: una herramienta de retroalimentación de la escritura en castellano	276
Coloquio 13: Lingüística Cognitiva: de la gramática al discurso	277
‘Como que’: extensión y construccionalización en el español rioplatense	279
Interjecciones y exclamativas –cu: entre léxico, sintaxis y discurso	280
Construcciones contrafactuales: el rol de la metonimia.....	282
Análisis cognitivo de estrategias gramaticales en discursos sobre migración	283
Densidad léxica y construccional en parentéticos: funciones metadiscursivas	285
<i>Lo que pasa (es) que</i> como focalizador. Estudio desde el Enfoque Cognitivo Prototípico	286
El paradigma cognitivo en publicaciones científicas argentinas recientes	288
“ <i>Por lo menos, así lo veo yo</i> ”: el marcador discursivo <i>por lo menos</i> en un corpus oral de Buenos Aires	289
Apuntes sobre evolución de la cognición humana y lenguaje	290
Metáforas del cocinar: las conceptualizaciones de un cocinero.....	292
Relaciones sintácticas en la conexión de voces	293
Contribuciones teóricas de la Lingüística Cognitiva a los estudios del discurso.....	295
La preposición <i>desde</i> en empleos nocionales: medio, instrumento y manera.....	296
Espacio, perspectiva y diálogo en narrativas de la LSA	298
Coloquio 14: Paisaje lingüístico y contacto de lenguas en la Argentina	300
Paisaje lingüístico y espacios virtuales: exploraciones sobre importaciones léxicas.....	301
Repertorio urbano: el paisaje lingüístico de Formosa.....	302
Paisaje lingüístico en la UnaF	303
Mantenimiento y cambio de lengua en Punta Alta: estudio diacrónico del paisaje lingüístico	305
Las microtoponimias y la construcción social del territorio	306
Paisaje lingüístico rural: investigaciones sobre el sudoeste bonaerense	307
El italiano en el paisaje lingüístico de Bahía Blanca	308

Coloquio 15: Léxico y etnografía: abordajes interdisciplinarios al estudio del léxico en lenguas originarias y otras lenguas minoritarias/minorizadas.....	310
La construcción de una lexicografía bilingüe con fines comunitarios: una mirada desde la Amazonía peruana.....	311
Labor lexicográfica en contexto de lenguas minoritarias y minorizadas	313
La lexicografía como estrategia de revitalización de la lengua quichua.....	314
Mecanismos de derivación y dominios funcionales en tapiete	316
Los vocabularios breves allentiac-millcayac de los huarpes de Cuyo	317
Léxico ornitológico tapiete (tupí-guaraní): documentación, descripción y notas etnográficas	319
Influencia de cambios sintácticos y morfológicos en el léxico de lenguas tupi-guaraníes.....	320
Nominalização em etnotermos da biologia: glossário português-guajajara (tupí-guaraní).....	322
Lexicografía en la lingüística misionera: el caso del allentiac.....	324
Acessibilidade linguística ao povo guajajara: etnografia escolar e etnoterminologia em um glossário multilíngue	326
Estudio comparativo de señas que designan colores en Libras y en LSA	328
Coloquio 16: Enseñanza de la gramática en lenguas segundas y extranjeras	329
El desarrollo de la conciencia morfológica para la adquisición del léxico del inglés como lengua extranjera. El caso de los compuestos sintéticos	331
Lectocomprensión en inglés: los cognados como estrategia de aprendizaje	332
Atrición en la competencia formulaica en ILE	334
Complejidad sintáctica en hablantes no nativos de español.....	336
La enseñanza de la gramática en la escuela secundaria	337
La analogía como estrategia pedagógica en la clase de gramática	339
Enseñanza de la gramática desde la perspectiva generativa	340
Metáforas didácticas en la enseñanza de gramática	342
Enseñanza de gramática inglesa según la edad del alumno: creencias de alumnos y docentes y la práctica en el aula	343
Desarrollo escalonado del pensamiento crítico: aplicación de la taxonomía revisada de Bloom en la enseñanza de gramática	345
Segunda persona y adquisición del español por brasileños	347
Coloquio 17: La macrosintaxis como ámbito para la integración entre gramática y pragmática	348

De la deixis a la modalidad: <i>Ahora, ahora que, ahora bien</i>	350
Aportes a la discusión sobre el rol de la gramática en la escuela	351
Macrosintaxis y prosodia: correlatos acústicos de los usos de <i>como</i>	353
Usos de la partícula <i>como</i> desde la perspectiva macrosintáctica	355
Coloquio 18: Prácticas de (des)cortesía y variación pragmática en variedades de español	357
Pedidos, (des)cortesía y variación pragmática en modalidades comerciales del español bonaerense	358
Origen regional como factor de variación en el rap	360
Variación pragmática en manuales de ELE argentinos: los pedidos	362
Cortesía y actos de habla en la consulta pediátrica	364
Silencios digitales en el dominio educativo del español bonaerense	365
Descortesía en exámenes finales orales: percepciones de estudiantes en español bonaerense	368
Atenuación en actos de pedido entre docente-estudiantes por WhatsApp	370
Coloquio 19: Tiempo, aspecto y modo: perspectivas gramaticales y semánticas	372
La interpretación temporal y aspectual del gerundio absoluto	373
Aplicativos bajos y aspecto léxico	375
Diferencias eventivas y sintácticas entre los verbos <i>quedar</i> y <i>quedarse</i>	376
Estructuras pseudocoordinadas, perífrasis y significados aspectuales	377
Aspectualidad una interfaz para la gramática y el discurso	379
Un análisis formal de los habituales actitudinales	380
La imperfectividad en perífrasis de gerundio con morfología de perfecto	381
Mesas temáticas • Zugumesawvn	383
Mesa 1: Procesamiento	383
Proceso de aprendizaje de la lectura: registro de movimientos oculares	383
Comprensión de oraciones sintácticamente complejas en niños con hipoacusia	385
Mesa 2: Comprensión lectora	387
Procesos de comprensión lectora inscriptos en sucesivas versiones de una reseña académica	387
Intervención de textos en lecto-comprensión académica: una propuesta didáctica	388
Mesa 3: Lenguaje y estereotipos	389

Estereotipos de género en la producción de libros de texto: la reproducción en el quiebre	389
Abordaje crítico sobre configuraciones familiares en clases de ILE	391
Mesa 4: Léxico	392
Recolección de combinatoria léxica de verbos de «dar información»	392
Colocaciones de verbos de comportamiento (fisiológicos y de afecto)	394
Mesa 5: Enseñanza del léxico	396
Enseñanza de vocabulario familiar y poco familiar en nivel inicial	396
Sobre las construcciones nominales en los textos especializados	398
Mesa 6: Pragmática/comunicación	400
Características de las argumentaciones presentes en el habla dirigida a niños pequeños.	400
Funciones metapragmáticas de la lengua ancestral	401
Mesa 7: Metateoría	403
Asimetría y metarrepresentaciones en la emergencia evolutiva del lenguaje	403
Teorías lingüísticas, metalenguajes y conceptos afines	404
Mesa 8: Didáctica-metarreflexión	405
Por una ortografía pedagógica. Aportes aplicados para la meta reflexión	405
Análisis de consignas para enseñar gramática	407
La reflexión metalingüística en las clases de Lengua Española	408
Mesa 9: Lenguaje inclusivo	409
Lenguaje inclusivo: morfología, políticas de género y formaciones discursivas	409
La discusión mediática sobre lenguaje inclusivo: supuestos y (des)cortesía	410
Mesa 10: Posicionamiento autoral	412
Matices argumentativos en la escritura de estudiantes del profesorado	412
Las prácticas de la oralidad en tiempos de pandemia	414
Discursos sobre la gramática en el nivel medio salteño	415
Mesa 11: Géneros académicos/enseñanza	416
Géneros académicos en educación superior: convergencias y divergencias metodológicas	416
Géneros académicos: las dificultades escriturarias en las prácticas educativas	418
Análisis del discurso académico: la etnografía como género	419

Mesa 12: Semántica y sintaxis	420
Preposiciones locativas en el español de contacto con guaraní	420
Los verbos livianos en la Teoría del Léxico Generativo.....	422
Duplicaciones verbales como estructuras parentéticas en el español patagónico.....	424
Transitividad y tipo: gradualidad semántica de los procesos.....	425
Mesa 13: Construcción discursiva	427
La construcción discursiva como práctica de resistencia feminista.....	427
Autocensura como estrategia en Twitter: ausencias y potencia pragmática	428
La comunidad afrouruguaya organizada y la construcción de un discurso antirracista....	429
Mesa 14: Enseñanza-procesamiento	431
Ciencias del Comportamiento para fomentar la educación bilingüe bimodal	431
Teoría de la Mente y evidencialidad en hablantes de herencia aimara	432
Visión, atención y adquisición de las habilidades lectoras	434
Mesa 15: Alfabetización-antecedentes	435
Alfabetización académica inicial: sistematización de antecedentes	435
Instrumentos lingüísticos y campo pedagógico-gramatical: Emilio Romero (Uruguay, 1875)	437
Mesa 16: Análisis del discurso	438
Caracterización dialógica de malentendidos en la obra de Beckett	438
Análisis retórico del realismo socialista chino en los “Cuentos Ejemplares”	440
Reelaborar el <i>ethos</i> : los discursos de Martín Balza por el aniversario de Malvinas.....	442
Mesa 17: Gramática y pragmática	444
Usos de construcciones negativas en sentencias judiciales de Córdoba	444
Pragmática y gramática: modalidad enunciativa y adverbios de oración	446
Mesa 18: Posicionamiento subjetivo	448
Desdoblamiento enunciativo en testimonios orales de ex-presos políticos	448
Posicionamiento subjetivo instruccional en clave dialógica, argumentativa y polifónica	449
Construcción discursiva de la identidad trans en prensa uruguaya.....	451
Mesa 19: Currículum escolar-manuales	453
La norma lingüística en un manual uruguayo de 1930	453

Cultura institucional escolar y currículum prescripto de gramática oracional.....	454
Mesa 20: Políticas lingüísticas-migrantes.....	456
Familias migrantes chinas en Argentina e iniciativas glotopolíticas	456
Políticas lingüísticas con anclaje territorial: el inglés en Hurlingham (1880-1950).....	457
Mesa 21: Discurso político-religión.....	458
La religión en el discurso político de extrema derecha: el milagro de ganar la campaña.458	
La lógica de la sospecha: la argumentación en los informes de inteligencia del archivo DIPBA sobre el regreso de Perón en 1973.....	460
Mesa 22: Nominación-el otro.....	462
Nominación y argumentación en informes de vigilancia teatral.....	462
“A los que pelearon y pelean...”. El <i>factor estudiantil</i> en los documentos de la Prefectura Naval Zona Atlántico Norte (1973-1980).....	463
Discursos y variaciones en la pandemia.....	464
Mesa 23: Lenguas adicionales.....	466
Intercambios interculturales en las prácticas áulicas de lenguas extranjeras	466
Mecanismos de evaluación en la práctica del coaching.....	468
Desarrollo de la expresión e interacción orales en la enseñanza de español desde un <i>Enfoque Performativo</i>	469
Mesa 24: Construcción discursiva-representaciones.....	470
Representaciones discursivas de la identidad de género en una sentencia penal: un enfoque estratégico	470
La representación de los/as docentes en discursos de Cambiemos.....	472
Ambigüedad y ruptura en las campañas gráficas del GCBA.....	474
Mesa 25: Comunicación-registro.....	476
Lenguaje claro... ¿ampliación de derechos o instrumentalidad performativa?	476
Los verbos subjetivos: estudio contrastivo en resúmenes de ponencias	477
Enunciados metafóricos y sentidos. Del discurso científico al pedagógico.....	478
Mesa 26: Géneros discursivos.....	480
Géneros profesionales: análisis de componentes gramaticales en sentencias judiciales ..	480
Sobre el uso de metáforas en la fundamentación de fallos judiciales	482
El discurso político en el campo de la intertextualidad.....	483

Mesa 27: Construcción discursiva-identidad.....	485
Sentidos de silencio: discursos feministas y LGBTQ+ de Argentina	485
Análisis discursivo para la producción de políticas públicas de inclusión	486
Elecciones lingüísticas en la presentación de sí en medios gráficos.....	488
Mesa 28: Lengua y comunicación pública de la ciencia- Ideologías lingüísticas	489
Innovación y autoridad: español internacional en el VIII CILE	489
Sociolingüística en primera persona: elección de lengua de lingüistas argentinos.....	490
Ideologías lingüísticas y formación docente: un análisis del Diseño Curricular	492
Algunas observaciones en torno al concepto de “ <i>ideologías lingüísticas</i> ”	494
Mesa 29: Lengua y comunicación pública de la ciencia.....	495
Mesa 29: Experiencias de lecto-escritura en nivel superior	495
Concepciones docentes en Comprensión Lectora: implicancias para el aula	495
Experiencias de un taller de monografía	496
Componer textos en interacción con pares: un estudio multimodal	498

Plenarias • Xurvm xawvnce

The world through the prism of language: Noun categorization devices and the ecology of language

Alexandra Y. Aikhenvald

Jawun Research Centre, Central Queensland University

a.aikhenvald@cqu.edu.au

Gender and classifiers as noun categorization devices classify referents in terms of basic cognitively salient parameters — humanness, animacy, sex, shape, direction and orientation, consistency, and function. The choice of gender and classifiers tends to relate to cultural conventions and to the environment. The meanings of gender and of classifiers may reflect the societal status of a person and their value. The ways in which referents are categorised reflect various facets of the ecology of language — a set of systematic interactions between any given language and its environment' (as defined by Einar Haugen in his classic paper (1972), pp. 325-339 of his *The ecology of language*. Stanford, CA: Stanford University Press). Classifiers in possessive constructions may have terms for domesticated animals or plants, reflecting speakers' livelihoods. Languages spoken in riverine environments will be likely to have a special classifier for 'canoe'. Rather than categorizing entities in terms of general features, classifiers with specific meanings — and limited applicability — highlight items important for the socio-cultural environment of the speakers and their means of subsistence. Introduction of new objects and new concepts results in semantic extensions of existing terms and even the emergence of new classifiers. A specific classifier is likely to be lost if a practice or a societal hierarchy it reflects undergoes attrition. Classifiers and genders are amenable to language engineering and reflect social and environmental changes.

Specific classifiers can be seen as linguistic correlates to focal points in socio-cultural and physical environment: they categorise the unique world of each group of speakers. This is in contrast to classifiers whose choice is based on universal and general properties — including animacy, shape, form, and consistency — which reflect pan-human perceptual categories. Classifiers based on general properties offer a window into the general workings of people's minds. Specific and unique classifiers offer a snap-shot of people's ways of life and their predilections. I focus on the dynamics of language ecology reflected in noun categorization, with numerous examples from minority languages of South America.

Alexandra Y. Aikhenvald is Professor at the Jawun Research Centre of Central Queensland University (Cairns), and Australian Laureate Fellow. She is a major authority on languages of the Arawak family, from northern Amazonia, and has written grammars of *Bare* (1995) and

Warekena (1998), plus *A Grammar of Tariana, from Northwest Amazonia* (CUP, 2003), and *The Manambu Language of East Sepik, Papua New Guinea* (OUP, 2008), all based on extensive immersion fieldwork, in addition to essays on various typological and areal topics. She edited numerous books, among them *The Oxford Handbook of Evidentiality* (OUP, 2018) and, jointly with R. M. W. Dixon, *The Cambridge handbook of linguistic typology* (CUP, 2017). Her other major publications include *Classifiers: A typology of noun categorization devices* (OUP, 2000), *Language contact in Amazonia* (OUP, 2002), *Evidentiality* (OUP, 2004), *Imperatives and commands* (OUP, 2010), *Languages of the Amazon* (OUP, 2012), *The art of grammar: a practical guide* (OUP, 2014), *How gender shapes the world* (OUP, 2016), *Serial verbs* (OUP, 2018), *The web of knowledge: evidentiality at the cross-roads* (Brill, 2021), and *A guide to gender and classifiers* (OUP, forthcoming), in addition to a general interest book *I saw the dog: how language works* (Profile books). Her current focus is on the integration of language and society and the ways of conceptualizing disease and well-being in minority languages and cultures, and a comprehensive grammar of Yalaku, from Papua New Guinea. She is a Fellow of the Australian Academy of the Humanities, the Queensland Academy of Arts and Sciences, and Academia Europea.

Analyzing the Normalization of Far-Right Populist Discourses

Ruth Wodak

Lancaster University, University of Vienna

Many context-dependent socio-political, economic, cultural, and historical factors, apart from the performance of allegedly charismatic leaders, lead to the rise of the populist far-and extreme right, frequently supported by conservative mainstream parties and the manipulative use of (social) media (Wodak 2021). Formerly taboo subjects and expressions in mainstream discourse are being accepted more and more (*'normalization'*) and have become part and parcel of mainstream politics and the culturalization of exclusion. Such normalization goes hand in hand with a certain *'shamelessness'*: the limits of the sayable are shifting regarding both the frequency of lies and the violating of discourse and politeness conventions — as well as regarding repeated attacks on salient democratic institutions, for example of freedom of the press, independence of justice, and so forth. Discursive strategies of provocation, blame avoidance, denial, Manichean division, victim-perpetrator reversal as well as eristic argumentation and conspiracy theories dominate official communication, accompanied by ever more nativist nationalism and the racialization of space. As will be illustrated, such strategies have also penetrated pop-culture and symbolic politics.

References:

Wodak, R. (2021) *The Politics of Fear. The shameless normalization of far-right populist discourses*. Sage

Ruth Wodak is Emerita Distinguished Professor of Discourse Studies at Lancaster University, UK, and affiliated to the University of Vienna. She was awarded the Wittgenstein Prize for Elite Researchers in 1996, an Honorary Doctorate from University of Örebro in Sweden in 2010, and an Honorary Doctorate from Warwick University in 2020. She is past-President of the *Societas Linguistica Europaea*. 2011, she was awarded the Grand Decoration of Honour in Silver for Services to the Republic of Austria, and 2018, the *Lebenswerk Preis* for her lifetime achievements, from the Austrian Ministry for Women's Affairs. She is a member of the British Academy of Social Sciences and member of the *Academia Europaea*. In March 2020, she became Honorary Member of the Senate of the University of Vienna. In June 2021, she was awarded the *Bruno Kreisky Prize* for her lifetime achievements. She is a member of the editorial board of a range of linguistic journals and co-editor of the journals *Discourse and Society*, *Critical Discourse Studies*, and *Language and Politics*. She has held visiting professorships in University of Uppsala, Stanford University, University Minnesota, University of East Anglia, and Georgetown University. 2008, she was awarded the Kerstin Hesselgren Chair of the Swedish Parliament (at University Örebro). In the spring 2014, Ruth held the Davis Chair for Interdisciplinary Studies at Georgetown University, Washington DC. In the spring 2016, Ruth was Distinguished Schuman Fellow at the Schuman Centre, EUI, Florence. 2017, she held the Willi Brandt Chair at the University of Malmö, Sweden. 2019/2020, she was a senior visiting fellow at the Institute for Human Sciences, Vienna (IWM).

Her research interests focus on discourse studies; gender studies; identity politics and the politics of the past; political communication and populism; prejudice and discrimination; and on ethnographic methods of linguistic field work.

Ruth has published 11 monographs, 29 co-authored monographs, over 60 edited volumes and special issues of journals, and ca. 420 peer reviewed journal papers and book chapters. Her work has been translated into English, Italian, French, Spanish, Hebrew, Portuguese, German, Korean, Japanese, Chinese, Polish, Arabic, Russian, Czech, Bosnian, Greek, Slovenian, and Serbian. Recent book publications include: *The Politics of Fear. The shameless normalization of far-right populist discourses* (Sage 2021, 2nd revised and extended edition); *Sociolinguistic Perspectives on Migration Control* (Multilingual Matters 2020; with M. Rheindorf); *Identitäten im Wandel*. (Springer 2020; with R. de Cillia, M. Rheindorf, S. Lehner); *Europe at the Crossroads* (Nordicum 2019; with P. Bevelander); *The Routledge Handbook of Language and Politics* (Routledge 2018, with B. Forchtner); *Kinder der Rückkehr* (Springer 2018, with E. Berger); *The Politics of Fear. What Right-wing Populist Discourses Mean* (Sage, 2015; translated into the German, Russian, Bosnian, and Japanese); *The discourse of politics in action: 'Politics as Usual'* (Palgrave, revised 2nd edition 2011; translated into the Chinese); *Methods of CDS* (Sage 2016, with M. Meyer; 3rd revised edition, translated into the Korean,

Spanish, and Arabic); *Migration, Identity and Belonging* (LUP 2011, with G. Delanty, P. Jones); *The Discursive Construction of History. Remembering the German Wehrmacht's War of Annihilation* (Palgrave 2008; with H. Heer, W. Manoschek, A. Pollak); *The Politics of Exclusion. Debating Migration in Austria* (Transaction Press 2009; with M. Krzyżanowski); *The SAGE Handbook of Sociolinguistics* (Sage 2010; with B. Johnstone, P. Kerswill); *Analyzing Fascist Discourse. Fascism in Talk and Text* (Routledge 2013; with J E Richardson), and *Rightwing Populism in Europe: Politics and Discourse* (Bloomsbury 2013; with M. KhosraviNik, B. Mral). See <http://www.ling.lancs.ac.uk/profiles/Ruth-Wodak> for more information.

El *Corpus diacrónico y diatópico del español de América* (cordiam): datos, metodología y teoría

Virginia Bertolotti

Universidad de la República-Academia Nacional de Letras

El conocimiento sobre la historia del español en América viene creciendo desde los años 90 del siglo pasado merced al trabajo de equipos de investigadores que comenzaron a recuperar documentación, escrita en español, proveniente de archivos históricos, en buena medida, gracias al impulso de Beatriz Fontanella de Weinberg.

Por la misma época y enmarcado en el desarrollo de las tecnologías de la información se desarrolla el primer y gran corpus diacrónico de la lengua española: el CORDE, al cual han seguido varios otros.

En esta presentación, daré, en primer lugar, un panorama somero sobre los corpus diacrónicos del español, para luego presentar con mayor detalle uno de ellos, el *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América* (CORDIAM), que —concebido como colaborativo desde su inicio— recoge los esfuerzos mencionados arriba y solo accesibles hasta ese momento a través de publicaciones en papel. Este corpus informatizado y de libre acceso (www.cordiam.org) fue concebido con un doble objetivo: 1. crear infraestructura para la investigación de la historia lingüística de los países americanos y avanzar en una reconstrucción sistemática de la historia del español en sus países, y, 2. comprender mejor las dinámicas del cambio lingüístico con nuevas evidencias desde la lengua española.

En segundo lugar, se realizará algunas reflexiones sobre opciones teóricas y disciplinares que están por detrás del diseño de ese corpus histórico, así como también subrayaré algunas cuestiones metodológicas que también explican decisiones tomadas en su diseño original y en sus ajustes.

En tercer lugar, me detendré en algunas de sus características: (i) el tipo de datos que contiene CORDIAM, (ii) las particularidades de su interfaz, (iii) la elección y presentación de los metadatos

(iv) la tipologización de los textos y (v) su arquitectura interna en tres subcorpus (CORDIAM - Documentos, CORDIAM -Literatura y CORDIAM -Prensa).

Virginia Bertolotti ha centrado sus intereses académicos en la conformación histórica del español en América, en la gramática y en la enseñanza de la lengua escrita. Es Doctora en Humanidades y Artes, Profesora Titular del Departamento de Medios y Lenguajes de la Facultad de Información y Comunicación de la Universidad de la República e investigadora de Nivel II del Sistema Nacional de Investigadores. Es Académica de Número de la Academia Nacional de Letras del Uruguay. Dirigió el Programa de Lectura y Escritura en español (Administración Nacional de Educación Pública, Uruguay) y codirige el Corpus diacrónico y diatópico del español en América. Es autora de «*A mí de vos no me trata ni usted ni nadie*». *Sistemas e historia de las formas de tratamiento en el español en América*. Es coautora de *Retrato lingüístico del Uruguay*, de *Documentos para la historia del español en el Uruguay*, de *Documentos para la historia del portugués en el Uruguay* y de dos libros: *Comunicación, lengua e información* (2019) y *Las formas de decir. Lengua y prensa en el Uruguay en el siglo XIX* (2020), este conjuntamente con Magdalena Coll. Ha publicado numerosos artículos en libros y revistas de América, Estados Unidos y Europa.

La variación gramatical del español europeo vista desde el campo: aportaciones del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)

Inés Fernández Ordóñez
Universidad Autónoma de Madrid

Mi intervención se centrará en presentar brevemente el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (metodología, elaboración, recursos que ofrece, problemas) y en resumir algunos de los resultados principales obtenidos en el estudio de la variación gramatical del español a partir de sus datos (morfología verbal, concordancia de caso en los clíticos de objeto, concordancias de género y número, construcciones reflexivas, medias e impersonales con *se*, selección del modo, expresión del complementante, fonología, entre otros). Se mostrarán vínculos entre distintos rasgos y se tratará de perfilar las áreas dialectales del español rural europeo.

Inés Fernández Ordóñez es catedrática de Lengua Española en la Universidad Autónoma de Madrid y miembro de la Real Academia Española. Es especialista en la dialectología, actual e histórica, del español y se interesa sobre todo por la variación gramatical. Dentro de esta última faceta dirige el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural <www.corpusrural.es> y participa del proyecto de edición digital del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica <www.alpi.cchs.csic.es>.



Gramática de LIBRAS

Ronice Müller de Quadros
Universidade Federal de Santa Catarina
ronice.quadros@ufsc.br

Esta plenaria presenta la Gramática de Libras que fue elaborada bajo mi coordinación, que comprende un conjunto de textos resultantes de investigaciones realizadas en el ámbito de la universidad pública brasileña con enfoque en Libras. Esta gramática fue elaborada por un grupo de profesores investigadores, del cual hay un número significativo de profesores investigadores sordos que forman parte como autores. Los datos que apoyaron su análisis provinieron del Corpus de Libras, por lo tanto, datos representativos de las variantes de Libras utilizadas por la comunidad sorda brasileña. La propuesta integra la planificación lingüística del corpus, es decir, documentar Libras para registrar sus usos y resaltar su riqueza y complejidad gramatical. De esta forma, como resultado de la planificación lingüística, la lengua pasa a ser reconocida y valorada, integrando actividades de docencia, investigación y extensión. Los propósitos de esta gramática son los siguientes: (a) establecer una gramática de Libras en dos versiones, en Libras y en portugués, con ejemplos en Libras que contribuyan a la apreciación de esta lengua brasileña en el país; (b) presentar descripciones sobre la estructura de Libras acercándose a fenómenos lingüísticos ya estudiados; (c) ilustrar los fenómenos lingüísticos abordados a través de datos tomados del Corpus de Libras - Referencia Sorda; (d) socializar una gramática de Libras para consulta y uso de profesores de Libras, profesores de educación primaria y superior; (e) contribuir al registro de Libras como patrimonio cultural, lingüístico y literario de las comunidades sordas brasileñas; y (f) apoyar políticas lingüísticas de corpus relacionadas con Libras y otras lenguas de señas brasileñas.

Ronice Müller de Quadros es profesora catedrática de la Universidad Federal de Santa Catarina (Brasil) desde 2002. Doctora en Lingüística. La profesora Quadros realizó investigaciones posdoctorado sobre: (i) adquisición bilingüe bimodal (Universidad de Connecticut/NIH) 2005-2009; (ii) lenguas bilingüe bimodal en la Universidad de Harvard (CNPQ) 2015-2016; (iii) gramática de lenguas de señas en Humboldt Universität zu Berlin (CNPQ) 2021. Actualmente realiza investigaciones sobre combinación de lenguas (NSF) y en Documentación de Libras (CNPQ), con análisis de la gramática de Libras basada en Corpus de Libras. Estudia la lengua de señas, la gramática de la lengua de señas, el bilingüismo bimodal, la adquisición de la lengua de señas, las políticas lingüísticas y la educación de sordos.



Writers use language, but the teaching of writing requires more than the teaching of language

Charles Bazerman
University of California Santa Barbara
bazerman@education.ucsb.edu

Learning language, the transcription of spoken language into written, and the specialized forms of written language, including uses for specific purposes are important challenges for developing writers. Indeed, language is the material writers work with. Writers struggle with language, to find the right words, to order them in the most effective ways, to remove distracting associations, to unleash the power of language to move readers. But language is only part of the multiple issues and challenges writers must face.

Writing establishes relations among people, creates meanings, and carries out social intentions and actions, with respect to particular audiences in particular situations. Writers express thoughts, consider their relations with audiences and socially formed organizations, and think through how to compose effective written communications to carry out desired actions and influence others. Writers must engage in multiple kinds of work and engage multiple processes socially, technologically, and psychologically as their texts emerge into the material, semiotic, and social worlds. Writers develop throughout their lifetimes through a series of complex technological, social, interpersonal, semiotic, and psychological experiences — inside and outside schooling. Language pervades all these dimensions and experiences, but in each they are only part of the game.

When we teach writing we enter into this complex multi-dimensional space. And when we want to study writing to inform our pedagogy, we enter into a complex multidisciplinary space of what writing accomplishes, how writing accomplishes these things, how people go about writing, and how people learn writing and develop as writers.

In this talk I will consider some of the ways our understanding of language becomes enriched when we consider it within the multidimensionality of writing.

Charles Bazerman (Ph.D, Brandeis, 1971; Doctor Honoris Causa, Universidades Nacionales de Córdoba, Entre Ríos, Río Cuarto, y Villa María), is Distinguished Professor Emeritus of Education at the University of California Santa Barbara. He holds lifetime achievement awards from the National Council of Teachers of English and the Conference on College Composition and Communication. He is founder and former Chair of the International Society for the Advancement of Writing Research and former Chair of the Conference on College Composition and Communication. He has been a visiting professor in Portugal, Denmark, the Czech Republic, France, China, Hong Kong, Singapore, Nepal, Chile, Mexico, Brazil, and the U.S. His books include *How I Became the Writer I Became*, *A Rhetoric of Literate Action*, *A Theory of Literate Action*, *The Languages of Edison's Light*, *Constructing Experience*, *Shaping Written*

Knowledge, The Informed Writer, The Handbook of Research on Writing, Genre in a Changing World, What Writing Does and How It Does It, and Lifespan Development of Writing Abilities.

Las olimpiadas de lingüística, o cómo llevar la lingüística a la secundaria

Andrey Nikulin
Universidade Federal de Goiás

La lingüística no hace parte de los programas de estudio secundario en casi ningún país del mundo, y por ende la mayoría de los egresados de la secundaria no tienen la menor noción de qué es la lingüística. Las olimpiadas de lingüística, que se han estado organizando en distintos países desde 1965, son competiciones que tienen como uno de sus objetivos difundir la disciplina entre los estudiantes de nivel secundario. Globalmente se ha constatado que algunos de los ex-participantes y ganadores de las olimpiadas de lingüística, tras haberse enterado de la existencia de esta disciplina, terminan eligiendo la respectiva carrera universitaria.

En la plenaria se describirá el formato de las olimpiadas de lingüística, así como el tipo más consolidado de las tareas —los llamados *problemas autosuficientes de lingüística*. Estos problemas se caracterizan por no exigir de los estudiantes conocimientos previos de lingüística o de lenguas, algo que permite la participación exitosa de estudiantes que no provienen de medios privilegiados. Los enunciados de los problemas presentan hechos y fenómenos de distintos idiomas (comúnmente de idiomas minoritarios del mundo, pero también del idioma materno de los participantes) de forma enigmática, permitiendo introducir a los estudiantes a aspectos poco conocidos de la diversidad lingüística global, evaluar su capacidad de raciocinio y su intuición lingüística, así como promover la lingüística como opción de carrera.

Se presentarán los distintos géneros de problemas autosuficientes de lingüística según la organización del material: aquellos conocidos como “piedra de Rosetta” (que involucran la búsqueda de regularidades a partir de datos bilingües); los problemas “*kibuzi*”, o “caos-y-orden” (que exigen que los estudiantes relacionen los elementos de un idioma a los elementos de otro idioma); los problemas de elección múltiple, y otros géneros. Se discutirán los desafíos relacionados con la elaboración de los problemas y las estrategias de evaluación que se han empleado en las distintas olimpiadas de lingüística.

Por fin, se mostrará cómo los problemas de lingüística pueden usarse para enseñar elementos de fonética, fonología, morfología, semántica, sintaxis, sociolingüística y otras áreas en contextos no olímpicos, incluyendo las clases de lingüística en el nivel superior.

Andrey Nikulin es docente del Núcleo Takinahakỹ de Formación Superior Indígena (Universidad Federal de Goiás, Brasil). Obtuvo su doctorado en lingüística en la Universidad de Brasilia en 2020 con una tesis dedicada al desarrollo diacrónico de las lenguas macro-ye, reconocida con una mención honrosa en el marco del premio Mary R. Haas. Sus líneas de

investigación incluyen descripción y documentación del idioma chiquitano (Bolivia), lingüística histórica, fonética y fonología de las lenguas indígenas sudamericanas, sobre todo de las familias macro-ye, tupí, mataguaya, arahuaca, bororo y cahuapana. Es miembro del Comité de Problemas de la Olimpiada Internacional de Lingüística desde 2017 y autor de tareas para olimpiadas nacionales de lingüística en distintos países.

Paradojas de la dialectología española

Juan Carlos Moreno Cabrera

Comité Internacional de la Cátedra UNESCO de Diversidad Lingüística y Cultural

La presente conferencia ha surgido de la siguiente observación:

“En España se produce a menudo una paradoja raramente advertida: es habitual explicar «el español de América» en los cursos universitarios de dialectología, mientras que el «el español de España» se desarrolla en las demás asignaturas (sintaxis, morfología, fonología). Lo cierto es que algunas de las variantes que se estudian en esos cursos de dialectología son mayoritarias en la lengua española, incluso en registros formales. Al presentarlas en dichos cursos como «variantes dialectales» se interpretan indirectamente como opciones marcadas, frente a otras variantes de la «lengua general» que resultan, ser, en cambio, minoritarias.” (Bosque y Gutiérrez Rexach 2009: 41; comillas en el texto original)

Esta paradoja es síntoma de una serie de supuestos ideológicos sin fundamento lingüístico solvente que informan buena parte de la dialectología hecha en España. El principal de esos supuestos es que el español es un sistema homogéneo por más que se pueda realizar de muchos modos diversos, tanto dentro de España como en América (Alvar 1996: 4). No todos ellos están en un mismo plano: hay uno o unos pocos que se consideran realización recta o normativa de esos componentes y otros, la mayoría, que quedan irremediabilmente discriminados como dialectales, por presentar formas no normativas. Los fenómenos que se “desvían” de la normativa lingüística quedan señalados o marcados mediante términos tales como *seseo*, *yeísmo*, *leísmo*, *voseo* o *dequeísmo*.

El problema de fondo es que la idea de la existencia de una lengua histórica con un único sistema lingüístico homogéneo es insostenible (Coseriu 1981: 306-308). Más insostenible aún que se seleccione una norma culta como encarnación no marcada de ese supuesto sistema único, tal como se propone en Alvar 1996: 5-6 y en RAE y Asale 2005: XIV-XV. El enfoque ha de ser otro: el español no es una lengua natural única sino un conjunto de lenguas naturales históricamente relacionadas, con sus propios componentes fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos y sus propias normas populares y cultas. Este enfoque nada tiene que ver

con la noción de “fragmentación” del español (Alvar 1996: 3-4), que es ideológica y no lingüística, dado que las lenguas naturales no son entidades monolíticas que el pueblo supuestamente ignorante y descuidado acaba “fragmentando”, sino áreas de variación pancrónica determinadas y restringidas por precisas leyes históricas y estructurales (Penny 2004: 27-70).

Referencias:

- Alvar, M. (1996) “Introducción”, M. Alvar (dir.) *Manual de dialectología española. El español de América*. Barcelona: Ariel, 3-18.
- Bosque, I. y Gutiérrez Rexach (2009) *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Coseriu, E. (1981) *Lecciones de lingüística general*. Madrid: Gredos
- Penny, R. (2004) *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- RAE y Asale (2005) *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

Juan Carlos Moreno Cabrera (Madrid, octubre de 1956) es doctor en Filología Hispánica y ha sido profesor de Lingüística en la Universidad Autónoma de Madrid desde 1978 hasta su jubilación voluntaria en 2020. Ha participado como investigador en dos proyectos europeos: EUROTRA (1987-1990) y EUROTYP (1990-1994). En 2014 fue galardonado con el *XXIV Premi Internacional Ramon Llull* y desde ese año es miembro del *Comité Internacional de la Cátedra UNESCO de Diversidad Lingüística y Cultural*. Entre sus libros más recientes figuran: *Cuestiones clave de la lingüística* (2013), *Multilingüismo y Lenguas en Contacto* (2016), *Claves Históricas de la Lingüística Actual* (2017), *Origen y evolución de la gramática* (2018), *Iconicity in Language* (2020) y *La clasificación de las lenguas* (2021). Ha publicado más de cien artículos en revistas y volúmenes colectivos y treinta libros sobre tipología lingüística, sintaxis, semántica, lenguas del mundo, política lingüística y metodología lingüística, entre otros temas.

Paneles • Nontuzuguuvn

Panel 1: Exploraciones sobre “Escala sociolingüística”

Coordina:

Isolda E. Carranza

CONICET - UNC

iecarranza@unc.edu.ar

Ante el panorama europeo del multilingüismo resultante de grandes olas migratorias con muy diversos orígenes y la dispersión geográfica de los contactos sociales asiduos que las tecnologías de la comunicación han hecho posible, el antropólogo lingüista Jan Blommaert elaboró, y progresivamente afinó en sucesivas publicaciones, el concepto de “escala sociolingüística”. Esta herramienta conceptual, captura el alcance espaciotemporal en el cual cierto producto textual y los discursos que expresa son comprensibles. Específicamente, “we are thus looking at the degrees to which particular signs can be expected to be understandable” (Blommaert, Westinen & Leppänen 2015: 123). Con este paso, enfrentó el delicado problema de la recuperación de los universos contextuales que se invocan en la comunicación en las sociedades contemporáneas —aún más complejizada por las posibilidades en medios digitales. Aplicándolo a materiales diversos entre sí y relacionados con problemas de investigación específicos de tres sitios de observación: España, Argentina y Uruguay, este panel pone a prueba el concepto en cuestión y la mirada que él conlleva. Nos interrogamos sobre su productividad, su grado de adecuación a ciertos tipos de datos y sus limitaciones. Los trabajos individuales abordan conjuntos de textos escritos con una clara interconexión con datos en otro medio o soporte, lo cual permite rastrear la circulación de elementos lingüísticos y enriquece el análisis y la interpretación resultantes. Las exposiciones abordan el acceso, la ocupación y la exclusión del lugar en cuestión en cada caso, es decir, el lugar como experiencia vivida. Las tres también tienen en común la elección de cuerpos de datos vinculados a fenómenos sociales relevantes, ya sea la migración, las prácticas juveniles o la discriminación.

De este modo, enfrentamos los desafíos de explorar asuntos sociolingüísticos de la contemporaneidad con los instrumentos conceptuales disponibles y con los que aquí generamos. En suma, aspiramos a compartir nuestros hallazgos empíricos y a contribuir a debates teóricos vigentes.

El paisaje lingüístico: topografía escalar de los repertorios comunicativos

Gabriela Prego Vázquez
Universidade de Santiago de Compostela

La escala sociolingüística (Blommaert, Collins, Slembrouk, 2005; Blommaert, 2007; Blommaert, 2010) constituye un recurso teórico-metodológico de la Sociolingüística de la Globalización, basado en el concepto “escala”, procedente de la *Teoría World System Analysis* en el marco de la Geografía Social de Wallerstein (1974; 1997; 2004). Las escalas sociolingüísticas constituyen dimensiones semióticas de espacio-tiempo, distribuidas de forma policéntrica, que sirven para establecer una relación metafórica entre la jerarquización vertical de los procesos sociales, los procesos sociolingüísticos y su distribución en el espacio global. Así, las variedades lingüísticas, las formas particulares de normatividad, los patrones del uso del lenguaje, sus expectativas y su organización (Blommaert, 2010: 36) operan de diferente forma en las diferentes semiotizaciones de las dimensiones “espacio-tiempo”. El concepto escala sociolingüística ofrece una nueva perspectiva para explorar las formas de desigualdad mediadas por la lengua y analizarlas en función de la distribución de los recursos lingüísticos, el reconocimiento y la paridad de participación de los hablantes. Este recurso, cimentado en la indexicalidad social (Silverstein, 2004; Gumperz, 1982), el marco interaccional (Goffman, 1981) y el cronotopo de Bakhtin (1981), y enriquecido por las teorías de Bourdieu sobre lenguaje y poder, ofrece nuevos argumentos y teorías para explicar cómo los recursos y variedades lingüísticas se valoran o se deslegitiman en función de las escalas sociolingüísticas en las que operan. En esta comunicación se aplica el concepto escala al análisis del paisaje lingüístico (Landry y Bourhis, 1997). Se hace evidente la utilidad de este concepto para explicar dos procesos relacionados con la movilidad espacial y social en la postmodernidad y su repercusión en el paisaje lingüístico en Galicia: la gentrificación y la movilidad. Me centro en la “feria local” de un municipio “rururbano”, Arteixo, representativo de los nuevos flujos migratorios de la sociedad gallega para analizar cómo se representan, en el PL, los repertorios de la comunidad y en qué medida el proceso de circulación discursiva que se produce entre los repertorios hablados y su materialización en el PL responde a un proceso escalar.

Palabras clave: escalas sociolingüísticas - paisaje lingüístico - multilingüismo - migración - desigualdad

Efectos escalares online y la unidad “red de afinidad”

Isolda E. Carranza
CONICET - UNC

El estudio de las prácticas letradas contemporáneas (Blommaert 2020, Jaworski & Wei 2021, Sebba, Mahootian & Jonsson 2012) ha llevado a la sociolingüística de la praxis a plantear nuevas herramientas conceptuales para dar cuenta de la complejidad actual de las condiciones espaciotemporales de producción y recepción discursiva. Desde la movilidad o la distancia hasta la velocidad o la inmediatez, el espacio-tiempo está siendo transformado por el potencial, en continua expansión, de la comunicación mediada tecnológicamente. La perspectiva adoptada conjuga una concepción de lugar como socialmente constituido en las prácticas habituales (Cresswell 2015) y el interés por las mezclas de recursos lingüísticos heterogéneos en las prácticas comunicativas cotidianas (Androutsopoulos 2011, 2014; Pennycook 2015). Se plantea aquí el objetivo de explorar la utilidad y las implicaciones del concepto “escalas sociolingüísticas”.

Los datos textuales de entornos digitales, asociados a un lugar geográfico específico y a su paisaje semiótico previamente estudiado, permiten examinar aspectos de la práctica de escribir. El foco de atención se centra en el empleo vernáculo de recursos léxicos y construcciones fragmentarias provenientes del inglés en textos en español. Los textos han sido seleccionados por su vínculo con el discurso lúdico y por ofrecer combinaciones de recursos lingüísticos con otros recursos semióticos. Se describen diversos efectos escalares que se originan en entidades discursivas globalmente reconocidas, rasgos semióticos compartidos en el trasfondo cultural o plataformas *online* de libre acceso.

Se argumenta sobre la necesidad de pensar cada entorno digital en términos de “lugar” y teorizar sobre la relación entre aquel donde se genera el texto y aquel donde el texto es reproducido. Asimismo, se derivan otras consecuencias teóricas: la investigación sociolingüística ha aplicado el concepto de “comunidad” diversamente adjetivado para adaptarlo a diferentes realidades, pero su conceptualización para ciertos entornos *online* sigue siendo un desafío. Aquí se propone el concepto de “red de afinidad” para capturar el tipo de agrupación o colectivo social con el que se relaciona el individuo productor-receptor textual en los entornos estudiados. Se concluye que resulta fructífero desarrollar investigaciones en la dirección que se ha presentado puesto que comprender las realidades en los modos de comunicación disponibles en nuestro tiempo nos compele a ajustar las herramientas de la sociolingüística.

Palabras clave: escalas sociolingüísticas - lugar - recepción - discurso lúdico - YouTube

Escalaridad, identidades y discriminación en los medios

Germán Canale
Universidad de la República

El discurso de los medios representa un espacio importante para estudiar cómo se recontextualizan y resignifican diversas polémicas en torno a la producción, interpretación o circulación de significados sociales (Achugar y Canale, 2015). Aunque el concepto escala sociolingüística, como semiotización del tiempo y el espacio (Blommaert, 2010; Blommaert, Westinen y Leppänen, 2015), generalmente se ha empleado para estudiar otros tipos de datos, en esta presentación me apoyo en la escalaridad del significado para estudiar cómo un mismo acto lingüístico es resignificado de diversas maneras según los argumentos, ideologías y normas sociopragmáticas a los que se orientan diversos actores sociales.

El evento focal remite a la expulsión de dos mujeres trans de un bar montevideano en 2020. La interacción entre los guardias de seguridad y las jóvenes fue grabada y mediatizada, después, el siguiente enunciado proferido por uno de los guardias: “*Flaca, flaco, flaque...no sé lo que sos*” fue entextualizado en los medios y en redes sociales. Esto disparó debates sobre las formas de nombrar las identidades sexo-genéricas no-hegemónicas y al peso de la matriz heterosexual (Butler, 2007) en la discriminación sexo-genérica cotidiana.

Apoyándome en herramientas del análisis crítico del discurso, en esta presentación analizo un corpus de noticias de prensa nacionales y los respectivos comentarios de lectores en los foros de las noticias. Este material documental me permite estudiar cómo las voces propias -y las de otros actores sociales- son introducidas para reclamar el derecho a interpretar este acto lingüístico concreto, según suposiciones ideológicas (Fairclough 2003) sobre: el contexto físico (la noche en un bar montevideano), los interactuantes y sus identidades sexo-genéricas (varones cis guardias de seguridad, mujeres trans clientes) y los recursos lingüísticos concretos (“*flaco, flaca, flaque*”). Movilizando todos estos elementos, se producen comentarios metapragmáticos y valoraciones que señalan lo que estos recursos podrían significar en distintas escalas, ya sea para reconocer, validar y valorar o para denostar y ridiculizar las identidades trans.

Los hallazgos muestran el rol del lenguaje en la in/visibilización de identidades disidentes, como es el caso de las identidades trans en la sociedad uruguaya (Borba 2022). También deja en evidencia tanto la circulación de significados cisheteronormativos (Borba 2020), los cuales quedan reforzados y naturalizados como la perduración del discurso discriminatorio.

Palabras clave: escalas sociolingüísticas - identidad sexogenérica - medios - discriminación - metapragmática

Panel 2: Aspectos sintácticos de la LSA: aportes metodológicos y descriptivos

Coordina:

María Eugenia Llambí

UNComa

marullambi@yahoo.com.ar

Las lenguas del mundo constituyen representaciones particulares de una facultad general del lenguaje que puede manifestarse por medio de la modalidad auditivo-oral de transmisión-recepción o bien puede realizarse a través de lenguas viso-espaciales, habladas por comunidades sordas principalmente, conocidas como lenguas de señas (LLSS). En nuestro país, la lengua de señas que hablan los miembros de la comunidad sorda es la lengua de señas argentina (LSA).

En este panel, integrantes sordxs y oyentes del proyecto de investigación “Caleidoscopio gramatical de la LSA” de la Facultad de Humanidades de la UNComa, nos proponemos compartir algunos de nuestros avances en la ampliación de la descripción gramatical de la LSA y en el conocimiento y uso del software ELAN. Dicho proyecto surge en el seno de la Tecnicatura Universitaria en Interpretación de LSA-español y sus resultados nutren las cátedras relacionadas con la descripción gramatical de la LSA.

Se presentarán tres ponencias: la primera, a cargo de Yarza, Marsili y Malalel, describirá el recorrido que los miembros del proyecto estamos transitando en el conocimiento y uso del software de anotación lingüística ELAN. Las dos restantes versarán sobre cuestiones sintácticas oracionales de la LSA. Por un lado, Mazuecos, Sapei y Ferreyra abordarán la descripción preliminar de las oraciones interrogativas polares alternativas. Por otro lado, Cvejanov, Druetta y Cioncio buscarán aproximarse al conocimiento de construcciones no interrogativas con palabras-Q.

Para su descripción se adoptará el modelo de Principios y Parámetros de la Gramática Generativa (Chomsky, 1995). En cada caso, se describirán las características y la posición de las diversas partículas léxicas involucradas específicamente en este tipo de construcciones, además de describir la información no manual que aparece simultáneamente con la información manual.

Recordemos que los hablantes de LLSS cuentan con articuladores múltiples e independientes para expresarse. Además de las manos, hay articuladores no manuales que participan en la producción lingüística. Nos referimos a ciertos movimientos del torso y del cuerpo y determinadas expresiones faciales que brindan también información lingüística. Siguiendo la tradición, llamaremos “rasgos no manuales” (RNM) a estos aspectos de la LSA (Veinberg, 1993).

Como sugieren Quer et al (2017), además de describir los RNM con los que se asocian las construcciones a describir, se determinará su obligatoriedad u opcionalidad y el dominio sobre el que se expanden, ya que como sucede con la entonación de las lenguas orales, los RNM se

expanden en dominios prosódicos que están determinados por la estructura sintáctica (Lillo-Martin, 2007).

Referencias:

- Chomsky, N. (1995) *The Minimalist Program*. Cambridge:Mass: MIT Press.
- Lillo. Martin, D. (2007) "Prosodia y estructura oracional en las lenguas de señas". En Cvejanov, S. (Dir.) *Lenguas de Señas: Estudios de Lingüística Teórica y Aplicada*. Neuquén: EDUCO. Editorial de la Universidad Nacional del Comahue. pp. 23-38. [Lenguas de señas : estudios de lingüística teórica y aplicada \(uncoma.edu.ar\)](http://uncoma.edu.ar)
- Quer, J. C. Cecheto, C. Donati, C. Geraci, M. Kelepir, R. Pfau & M. Steinbach (Eds.) (2017) *SignGram Blueprint. A Guide to Sign Language Grammar Writing*. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- Veinberg, S. (1993) "La función lingüística de los rasgos no-manuales en la aseveración, la negación y la interrogación en la LSA". *Signo y Señal* N° 2, pág: 101-126.

Uso de ELAN en un proyecto sobre descripción gramatical

Virginia Yarza

UNComa

mvyarza@gmail.com

Ornella Marsili

UNComa

marsili.ornella@gmail.com

Débora Malalel

Escuela Especial N° 19 - UNComahue

malaleldeborah@gmail.com

Una de las dificultades que afrontan los lingüistas que trabajan con lenguas ágrafas es cómo registrarlas. En el caso de las lenguas de señas (LLSS), al ser de modalidad viso-espacial, el registro en video permite la permanencia de la lengua escrita, lo que posibilita la revisión del material, aunque no permite la incorporación de anotaciones propias de una investigación. Por ello es necesario incorporar una herramienta informática para agilizar y optimizar estas actividades.

En este trabajo, presentaremos el modo en que utilizamos ELAN en un proyecto de investigación de análisis gramatical de la lengua de señas argentina (LSA) y los desafíos y las ventajas de su uso.

ELAN es un software para la transcripción lingüística desarrollado por el *Max Planck Institute*

for *Psycholinguistics, The Language Archive*¹, de circulación libre, que permite el análisis de archivos de video y de audio, hacer anotaciones complejas delimitando segmentos y realizar búsquedas rápidas.

No fue pensado específicamente para las LLSS pero sus características lo convierten en herramienta ideal para investigaciones en este campo. Estudios sobre LLSS reportan sus beneficios en Holanda (Crasborn y Sloetjes, 2008), en Colombia (Barreto y Amores, 2012), en Argentina (Martínez y Morón Usandivaras, 2013 y Yarza, 2015), entre otros.

Algunas de sus características es que funciona en Windows, Linux y MAC, acepta variedad de formatos de video, permite trabajar con hasta cuatro videos a la vez sobre la misma situación y crear distintos niveles de análisis del material de acuerdo con los objetivos de la investigación (Bickford, 2005).

En nuestro trabajo, ELAN nos brindó asistencia en la traducción al español de entrevistas a personas Sordas, en el glosado de la LSA y en la identificación y análisis de diversas construcciones sintácticas.

La decisión de incorporar esta herramienta trajo aparejadas importantes ventajas que se tradujeron en ahorro de tiempo y optimización de tareas como repetir segmentos, cambiar su velocidad, corregir los tiempos de la selección y las anotaciones, buscar estructuras ya marcadas, crear una lista e imprimirlas en un archivo de texto “srt”, exportar formatos de líneas de anotación a otros videos, trabajar colaborativamente a través del envío de archivos. En síntesis, funciona como un anotador inteligente de videos, que permite realizar las actividades ya nombradas en un clic dentro de un material extenso en tiempo y en distintos archivos de video.

Palabras clave: estudios gramaticales - lengua de señas argentina - herramienta informática - software ELAN

Referencias:

- Barreto Muñoz, A. G. y S. M. Amores Heredia (2012) “El uso del software de transcripción lingüística ELAN en el análisis de la interpretación de lengua de señas colombiana en el contexto universitario”. *Mutatis Mutandis*, vol. 5, n.º 2; pp. 295-319. Accesible en URL <https://revistas.udea.edu.co/index.php/mutatismutandis/article/view/13066> Consultado el 3/11/2022.
- Bickford, A. (2005) *Using ELAN: A getting - started guide for use with sign languages*. Accesible en: <https://studylib.net/doc/13348221/using-elan--a-getting-started-guide-for-use-with-sign-lan>. Consultado el 3/11/2022.
- Christmann, K.E., y otros (2010) “O software elan como ferramenta para transcrição, organização de dados e pesquisa em aquisição da língua de sinais”. *Anais do*

¹ ELAN (Version 6.4) [Computer software]. (2022). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, The Language Archive. Retrieved from <https://archive.mpi.nl/tla/elan>

ix encontro do celsul. Palhoça, SC. Universidade do Sul de Santa Catarina. Accesible en

https://www.researchgate.net/publication/305788471_Softwares_de_transcricao_como_auxilio_para_as_pesquisas_com_enfoque_multimodal_no_processo_de_aquisicao_da_linguagem Consultado el 3/11/2022.

Crasborn, O. y H. Sloetjes (2008) “Enhanced ELAN functionality for sign language corpora”. En *Proceedings of the 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora* (pp39-43). Accesible en <https://www.mpi.nl/publications/item61042/enhanced-elan-functionality-sign-language-corpora>. Consultado el 3/11/2022.

Martínez, R.A. y M. Morón Usandivaras (2013) “Metonimia e iconicidad cognitiva en señas sustantivas concretas de la lengua de señas argentina”. En *Revista Signo y Señá* 23, pp. 213-237.

Yarza, M. V. (2015). *Comunidad sorda y lengua escrita. Un estudio acerca de las representaciones sociales que construyen las personas sordas adultas sobre la lengua escrita.* (Tesis de maestría). Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, Argentina. Disponible en RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes <http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/165> Consultado el 3/11/2022.

Interrogativas alternativas en LSA: una descripción preliminar

Ana Laura Mazuecos
UNComa - EPET N° 14
analaoramazuecos@gmail.com

Soledad Sapei
Escuela Especial N° 19
solitasf@gmail.com

Ana Ferreyra
UNL
amferreyra2@gmail.com

En esta presentación nos interesará presentar una descripción preliminar de las oraciones interrogativas totales alternativas de la lengua de señas argentina (LSA). Indagaremos tanto en cuestiones estructurales manuales como en la función prosódico-gramatical de los rasgos no manuales (RNM) de este tipo de construcciones, no descriptas hasta el momento.

En la literatura sobre la LSA, se han caracterizado dos clases de interrogativas: las parciales y las totales polares. Las primeras están conformadas por un pronombre o adverbio interrogativo que proporciona la incógnita que debe ser satisfecha en la respuesta. Esta señal-Q, que usualmente aparece en posición final, es acompañada por los RNM de movimiento de cabeza hacia atrás, ceño fruncido y ojos semicerrados. Las segundas, se producen con un movimiento de la cabeza hacia adelante y elevamiento de cejas (Veinberg y Massone, 1992; Veinberg, 1993 y Massone 2000).

El rol gramatical de los RNM no es exclusivo de la LSA sino que, tal como muestran Sandler y Lillo- Martín (2006) y Cechetto (2012), todas las lenguas de señas descriptas cuentan con RNM como parte de la estructura de distintos tipos de oraciones: interrogativas, negativas, topicalizadas, entre otras.

El objetivo de esta presentación brindar una primera aproximación descriptiva de un tercer tipo de interrogativas, las interrogativas totales alternativas, que ilustramos en (1):

- (1) RNMopción1 RNMopción2 _____int
 PRO2 / TÉ CAFÉ CUÁL-DE-LOS-DOS
 ¿Querés té o café?

En las interrogativas alternativas, se presentan explícitamente dos o más opciones entre las que el interlocutor debe elegir. En LSA, cuando se señan estas dos opciones, se incluyen RNM particulares, diferentes de los de las polares. De modo preliminar, podemos afirmar que esta información incluye una inclinación de cabeza a un lado y al otro del cuerpo acompañando simultánea y respectivamente a cada una de las señas-opciones que se presentan manualmente. Como sugieren Quer et al. (2017), además de describir los RNM con los que se asocian, determinaremos su obligatoriedad u opcionalidad y el dominio sobre el que se expanden. Para completar esta descripción preliminar, describiremos las características y la posición de diversas partículas léxicas, disyuntivas e interrogativas, que hemos registrado en LSA en este tipo de construcciones, y los RNM que las acompañan.

Respecto de cuestiones metodológicas, utilizaremos datos que provienen de diversas fuentes: de entrevistas videofilmadas entre personas sordas hablantes de LSA, de datos obtenidos de la introspección y de la observación participante. Para el análisis de datos videofilmados utilizaremos el software ELAN.

Palabras clave: lengua de señas argentina - interrogativas alternativas - descripción gramatical - rasgos no manuales - partículas disyuntivas

Referencias:

- Ceccheto, C. (2012) "Sentence types". In R. Pfau, M. Steinbach & B. Woll (eds) *Sign Languages (Handbooks of Linguistics and Communication Science, HSK)* Berlin: Mouton de Gruyter, pp 227-244
- Massone, M.I. (2000) *La conversación en Lengua de Señas Argentina*. Buenos Aires: Edicial-Libros en Red.
- Quer, J. C. Ceccheto, C. Donati, C. Geraci, M. Kelepir, R. Pfau & M. Steinbach (Eds.) (2017) *SignGram Blueprint. A Guide to Sign Language Grammar Writing*. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- Sandler, W. & D. Lillo-Martin (2006) *Sign Language and Linguistic Universal*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Veinberg, S. (1993) "La función lingüística de los rasgos no- manuales en la aseveración, la negación y la interrogación en la LSA". *Signo y Seña* N° 2, pág: 101-126.
- Veinberg, S. y M.I. Massone (1992) "Lengua de señas Argentina: Los rasgos no manuales" *Fonoaudiológica*, 38 (1). Pp. 68-74

Construcciones declarativas de pregunta-respuesta en LSA

Sandra B. Cvejanov

UNComa

sandracvejanov@gmail.com

Juan Druetta

Universidad Nacional de Villa María - CONICET

juandruetta@gmail.com

Victoria Cioncio

Escuela Especial N° 19

mvictoriacioncio@gmail.com

En la literatura sobre la lengua de señas argentina (LSA), se han caracterizado dos clases de oraciones interrogativas: las interrogativas parciales y las totales polares. Las primeras están conformadas por un pronombre, determinante o adverbio interrogativo que proporciona la incógnita que debe ser satisfecha en la respuesta. Esta seña, que usualmente aparece en posición final, es acompañada por rasgos no manuales (RNM): movimiento de cabeza hacia atrás, ceño fruncido y ojos semicerrados. Las segundas, en las que se contraponen dos opciones antagónicas y cuya respuesta es *sí* o *no*, se producen con un movimiento de la cabeza hacia adelante y elevamiento de cejas (Veinberg y Massone, 1992; Veinberg, 1993).

El objetivo de esta presentación es brindar una aproximación descriptiva de otro tipo de oraciones con forma interrogativa, que prácticamente no ha recibido atención hasta el momento. Nos referimos a oraciones como las siguientes:

(1) _____int
JUAN COMPRAR QUÉ, LIBRO
“Es un libro lo que compró Juan”

(2) _____int
LSA I LSA II FORMA CÓMO, PRESENCIAL
“Fue presencial la forma en la que se dictaron (las asignaturas) LSA I y LSA II”

En De Bin, Massone y Druetta (2011), se menciona esta estructura altamente productiva de la LSA que aparenta ser una pregunta retórica pero que, según estipulan lxs autores, es una construcción con una conjunción subordinante, aunque no presentan ningún argumento al respecto. Por nuestra parte, brindaremos las razones por las que no puede considerarse una construcción con una conjunción subordinada y revisaremos el tratamiento histórico de esta construcción en otras LLSS: como preguntas retóricas (Baker-Shenk, 1983), como hendidas-Q (Wilbur, 1996) y como cláusulas declarativas de pregunta-respuesta (Caponigro y Davidson, 2011).

Argumentaremos no se trata de dos oraciones: una pregunta y una respuesta, sino de una construcción declarativa monoclausular con RNM específicos y exploraremos la hipótesis de Wilbur (1996) para la lengua de señas americana, de que nos encontramos frente a construcciones hendidas. En este sentido, evaluaremos las objeciones y nuevas propuestas que Caponigro y Davidson (2011) hacen al respecto para completar el panorama descriptivo preliminar de estas construcciones marcadas. A los fines descriptivos, utilizaremos el modelo - T de la gramática chomskiana (1995).

Respecto de cuestiones metodológicas, utilizaremos datos de la LSA que provienen de diversas fuentes: de dos entrevistas videofilmadas entre personas sordas hablantes de LSA, de datos obtenidos de la introspección y de la observación participante. Para el análisis de datos videofilmados utilizaremos el software ELAN.

Palabras clave: palabra-Q - lengua de señas argentina - construcción marcada - rasgos no manuales - hendidas

Referencias:

- Baker-Shenk, Ch. (1983) *A micro-analysis of the nonmanual components of questions in American Sign Language*. PhD dissertation, University of California, Berkeley.
- Caponigro, I. & Davidson, K. (2011) “Ask, and tell as well: Question-answer clauses in American Sign Language”. In *Natural Language Semantics* 19(4). pp. 323-371.

- Chomsky, N. (1995) *The Minimalist Program*. Cambridge:Mass: MIT Press.
- De Bin, E. Massone, M.I y Druetta, J.C (2011) “Evidencias de subordinación en lengua de señas argentina” En Revista Lengua de Señas e Interpretación N°2. Montevideo: Publicación de la TUILSU, Universidad de la República. pp 5-20
- Veinberg, S. (1993) "La función lingüística de los rasgos no- manuales en la aseveración, la negación y la interrogación en la LSA". *Signo y Seña* N° 2, pág: 101-126.
- Veinberg, S. y M.I. Massone (1992) “Lengua de señas Argentina: Los rasgos no manuales” *Fonoaudiológica*, 38 (1), pp 68-74
- Wilbur, R (1996) “Evidence for the Function and Structure of Wh-Clefts in American Sign Language”. In W. Edmondson & R. Wilbur (Eds) *International Review of Sign Linguistics* Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, pp 209-256

Panel 3: Aportes del enunciado metafórico a la lingüística de la comprensión

Coordina:

Carlos Emilio Gende
UNComa
soutopo@gmail.com

Buena parte de los debates filosóficos en Lingüística respecto a los rendimientos del lenguaje metafórico —sobre su capacidad cognitiva, alcance referencial, pretensión de verdad, por citar las más habituales— son deudores de la caracterización lingüística que hagamos de ese especial modo de enunciación. Y ello, a su vez, resulta del tipo de relación que establezcamos entre lenguaje literal y metafórico, relación que suele postulársela en términos de subordinación. En efecto, las consecuencias sobre el alcance de lo metafórico se evalúan haciendo prevalecer el lenguaje literal como aquél al que debe remitirse para justificar su empleo, en tanto instrumento ilustrativo o preparatorio; o, a la inversa, considerando al procedimiento metafórico como base de sustentación de todo nuestro sistema lingüístico, en tanto este último resultaría de una modalidad básica que consiste en hacernos entender un asunto en términos de otro. Es cierto que en el primer caso la relación de subordinación pareciera describir el aspecto sincrónico de la lengua, en la medida que se postula una estructura literal en tiempo presente, respecto de la cual puede hacerse un empleo metafórico según diversos fines que en definitiva remiten siempre a ese estado presente del sistema. Por su parte, pareciera que el segundo caso de subordinación pretende describir la situación diacrónica, en tanto procura defender la índole genética en la base de sustentación del sistema de la lengua, para cuya fundamentación postula un modo metafórico de constitución de los campos semánticos. Sin embargo, en ambos la

relación de subordinación no permitiría evaluar adecuadamente la especificidad pues, o bien en la primera la metáfora aparece como un trastorno del empleo literal —en ocasiones útil— pero que en definitiva no podemos explicar, o bien en la segunda adquiere una presencia omnimoda tal que pierde fertilidad heurística investigar sus logros. ¿Cuál sería entonces una relación adecuada? Intentaremos mostrar que debería ser una que reconozca la tensión entre lo literal y lo metafórico, tensión productiva de la que se haría cargo el trabajo del intérprete. Esto último será expuesto en sus consecuencias para una mejor comprensión del lenguaje en sus interacciones cognitivas y realizativas con el mundo de la vida, científicas y humanísticas, entre otras.

Lenguaje metafórico e innovación científica

Elizabeth Padilla
UNComa

Las consideraciones de la filosofía de la ciencia respecto a su relación y tratamiento del lenguaje metafórico transitaron por varias etapas identificables. En una primera, su papel quedó relegado al contexto de descubrimiento, no así al de justificación, pues se pensaba a la ciencia —en comparación con las artes— como el reino del lenguaje literal. Coherente con ello, un modo de asumir la presencia de metáforas en ciencias ha sido el de considerarlas como meros dispositivos con funciones heurísticas, didácticas o estéticas, no así cognitivas, en el pleno sentido del término. Desde esta perspectiva de corte netamente positivista, las metáforas utilizadas, una vez cumplida alguna de las funciones señaladas, eran rápidamente abandonadas, pues no constituían el “corpus” objetivo del conocimiento científico. A este punto de vista tradicional se contrapuso otro, para el cual el tratamiento de la metáfora reporta resultados más que beneficiosos de tintes cognitivos porque le adjudica una función fundamentalmente epistémica, propia del contexto de justificación, además del de innovación científica. Respecto a la defensa teórica de su pertinencia cognitiva en el contexto de justificación, reconocemos las destacadas contribuciones que se dieron a mediados del siglo pasado con autores como Black, Hesse, Boyd, Kuhn, entre otros, los cuales teorizaron abundantemente sobre ese tópico. En relación al contexto de innovación científica, encontramos toda una serie de fenómenos registrados por corrientes provenientes del campo de la sociología o de la antropología del conocimiento relativas a la emergencia irruptora de novedades en el ámbito tecno-científico, los cuales no podrían ser explicados de no recurrir a teorías en que se muestre la incidencia de la metáfora en la constitución de lo nuevo. Por supuesto, esto último no debería interpretarse en el sentido tradicional, es decir, en aquel en que una vez advertido el compromiso metafórico en el surgimiento de la innovación la metáfora deba ser abandonada, ya que, sostenemos, los modos en que se accede a la novedad se encuentran en un alto grado vinculados también a procesos de justificación. De acuerdo a lo antedicho, el propósito de la ponencia es indagar el

papel del lenguaje metafórico en relación a los procesos de innovación científicas y su estrecha relación con los de justificación, haciendo especial referencia —en el presente caso- a los resultados teóricos obtenidos desde la sociología del conocimiento en sus incursiones etnográficas en laboratorios de investigación biotecnológicos.

Lenguaje metafórico y constitución de mundos

Martín Properzi
UNComa

¿Es acaso la metáfora el uso de una forma para redescubrir el mundo y un modo de hacer mundos? Desde el pensamiento de Paul Ricoeur, es posible pensar la metáfora como acontecimiento, como tensión creativa, por lo tanto, como irrupción y novedad. Su propuesta —en el marco de su pensar el discurso y el excedente de sentido— caracteriza a las verdaderas metáforas como intraducibles, a excepción de las metáforas de sustitución, que serían el objeto de una traducción que apunta a la restauración de su significación literal. “Las metáforas de tensión no son traducibles porque ellas crean su propio sentido” con una paráfrasis infinita, sin que la producción innovadora de sentido sea agotada. Para este autor, tampoco se trata de un ornamento del discurso. La metáfora no cumple solamente con un valor emotivo, porque ofrece novedad, trae información, “nos dice algo nuevo sobre la realidad”. La cuestión de la metáfora es la puesta en escena de una tensión que se debate como el origen primal de los conceptos poniendo en entredicho las representaciones del mundo y su captura “clara y distinta” a través del lenguaje literal, o como mero instrumento retórico para decir de maneras diferentes aquello que ya está esclarecido mediante un lenguaje más bien unívoco o anclado en el lenguaje proposicional, es decir, como una expresión didáctica para ejemplificar lo que ya es sabido. No obstante, la pregunta por la metáfora —como fuerza heurística— se interroga sobre las diversas condiciones de posibilidad de los procesos cognitivos y de los procesos de creación. Así como su lugar en las “interpretaciones” en la relación con los otros, el entorno, la escritura, los textos, lo “otro”, lo diferente y nosotros mismos, por ende, de hacer mundos, tal como lo expresa Nelson Goodman, a partir de un trabajo metafórico con el mundo mismo que implica un habla, una escritura, una lectura, es decir, un trabajo con las obras. La cuestión de revitalizar estas discusiones en torno a la metáfora y la interpretación tiene que ver con revisar nuestra constitución de sujetos atravesados de lenguaje y en relación con el lenguaje, los otros, el sí mismo y el mundo.

Lenguaje metafórico y lenguaje literal: una tensión productiva

Carlos Emilio Gende
UNComa

Más allá de la teoría que intente dar cuenta de ellas, es sabido que para la interpretación de las metáforas se requiere de algún proceso distinto y/o adicional al empleado para tratar con expresiones literales. Esto se debe a que en la primera recepción de una frase así diseñada se detecta el absurdo o contradicción ante el cual, a la vez, en una segunda recepción (que no lo es en el orden del tiempo sino de los procesos que reconstruimos a posteriori) intentamos interpretarla como metafórica. Así, si ante la expresión literal nuestra interpretación procura emparejar expresión y recepción según el contenido de lo dicho, ante la metafórica partimos de la presunción de que si persistiésemos en ello no lograremos otra cosa que declarar el error o sinsentido. A la vez, como el intento es entenderla, sabemos también que el modo de superar el infortunio inicial es atribuirle sentido. No corresponde asignarle un sentido unívoco, como es usual proceder con la expresión literal, pues, como señalamos, de ese modo sólo podríamos declarar el absurdo, pero tampoco nos resignamos a que carezca de él, pues con eso persistiríamos en detectar sólo el error, en este caso como resultado de una evaluación que sólo reconoce la expresión mal formada. De allí que, si no es sólo uno, pero tampoco ninguno, la recepción procurará algún sentido, producido por la metáfora, y en eso distinto al que proporciona lo literal, pero sentido al fin. Es común entonces suponer que la recepción de las metáforas se predisponga a dar con varios sentidos, múltiples, diversos, incluso muy distintos; sin embargo, no cualquiera. Ahora bien ¿esto último porque se excluyen los sentidos que no coincidan con el propuesto por su autor? Bien visto, si es así podría tratarse de una ambición compartida con la interpretación de las expresiones literales, pues también ante ellas cabría preguntarse si la justeza de nuestra interpretación debiera o no medirse con la intención del autor, con su “querer decir”. No obstante, eso jamás la legitimaría, si por tal cosa suponemos la posibilidad de captar el sentido por relación con la psicología del autor. Me propongo mostrar que lo que se procura más bien es dar cuenta de la intención de la obra, es decir, del sentido en principio autocontenido que, si bien exhibe la elaboración de un autor que con ella innova, como configuración revelará sus estrategias, modalidades y estilos de composición.

Lenguaje metafórico y su interpretación

Ignacio Gentile
UNComa

A los fines de exponer la productividad de la interpretación metafórica en la teoría de Paul Ricoeur, nos centraremos en su carácter enunciativo y en el aprovechamiento de la ambigüedad para la constitución del significado. Se tendrá en cuenta su caracterización del excedente de sentido y la configuración de la metáfora como obra en miniatura. Este enfoque nos permitirá evaluar la distinción entre metáfora viva y muerta. Al respecto, la necesidad de aplicar una interpretación metafórica nos brinda, por un lado, un enriquecimiento de sus partes componentes, a la vez que implica un ejercicio creativo consistente en un trabajo de sentido por parte del receptor, el cual se constituirá en productor de sentido. Por otro lado, la irrupción de la metáfora obliga al lenguaje estabilizado y establecido a dinamizarse. Es decir, produce un sacudimiento en el sistema literal, lo que trae como consecuencia derivada una ampliación de la lingüisticidad y la apertura a nuevas formas de conocer y decir el mundo. A partir de esto, pasamos a considerar la metáfora como el resultado de la tensión entre dos términos, porque hay tensión entre dos interpretaciones opuestas. Esto lleva a mostrar entonces que la condición de posibilidad de la metáfora es la interpretación. Hacia el final, mostraremos que esta teoría se constituye en un claro ejemplar del giro interpretativo en la versión que destaca la importancia del principio de caridad interpretativa o intuición comprensiva.

Panel 4: Los entornos digitales como espacios sociales: la proyección de la subjetividad

Coordinan:

Lucía Cantamutto
CIEDIS – UNRN – CONICET
lcantamutto@unrn.edu.ar

Mabel Giammatteo
UBA
ggiammat@gmail.com

Alejandro Parini
Universidad de Belgrano
alejandro.parini@ub.edu.ar

Cristina Vela Delfa
Universidad de Valladolid
cveladelfa@gmail.com

El grupo RECoD (Red de Estudios sobre la Comunicación Digital) se conformó en torno al interés común por investigar el discurso digital en español. Reunirnos nos llevó a organizar varios simposios y paneles en distintas universidades del país (UB, UNCA, UNT, UNS) y del exterior (UCA Temuco, Chile; UVA y UA España), que han contado con la presencia de importantes referentes en el área, como Crispin Thurlow, Francisco Yus o Manuel Alcántara Pla, entre muchos otros destacados colegas. La realización de eventos se completó con la publicación de varios libros, dossiers especializados, artículos en revistas y también se cuenta con la *Revista de Estudios de Discurso Digital* (REDD, UVA) enteramente dedicada al tema. En los distintos encuentros hemos ido reflexionando sobre diferentes temáticas vinculadas con la comunicación digital: los intercambios entre los hablantes, las comunidades de habla, las prácticas comunicativas que se desarrollan en las interacciones digitales, entre otras.

Para esta nueva edición de SAEL proponemos un panel con exposiciones centradas en las prácticas sociales que se llevan a cabo en los espacios digitales, los cuales deben ser conceptualizados como entornos heterogéneos que brindan a los participantes diferentes posibilidades comunicativas. Según Gibson (1977), los entornos se diferencian entre sí en función de las posibilidades de comunicación que ofrecen *-affordances-* y que se pueden definir como la combinación de los fines comunicativos que persiguen los actores y las capacidades tecnológicas disponibles, lo cual provee el potencial para el desarrollo de cualquier acción comunicativa. Estos entornos heterogéneos conforman el llamado ciberespacio que, con su

carácter altamente volátil, cambiante y ubicuo, constituye un escenario fundamental para la producción de sociabilidad de forma regular y permanente en la sociedad contemporánea (Gálvez Mozo y Tirado Serrano 2006). El ciberespacio es, además, una construcción conjunta realizada de forma cooperativa gracias a las posibilidades que ofrece la tecnología y los intereses, preferencias y gustos de los creadores y usuarios. Ante este panorama, y en el marco de este panel, las exposiciones presentarán una visión general del espacio digital como entorno de participación colaborativa en donde los intervinientes ponen de manifiesto la producción o construcción de su imagen personal.

La dimensión emocional en la construcción de YouTube como espacio discursivo

Mabel Giammatteo
UBA

giammat@gmail.com.ar

Alejandro Parini
Universidad de Belgrano
alejandro.parini@ub.edu.ar

Dentro de un macroproyecto orientado al estudio de diferentes aspectos y modalidades de la comunicación digital, en trabajos anteriores (Parini y Giammatteo, 2018, Giammatteo, Parini et al. 2021), nos centramos en YouTube como sitio para compartir reseñas de productos en las que los participantes intervienen con sus comentarios en la construcción del texto. El análisis mostró que dichos comentarios, más que describir las características técnicas o estéticas del producto, constituyen evaluaciones cargadas de subjetividad que revelan las emociones y sentimientos producidos en los usuarios por los objetos. A partir de esos resultados, en esta etapa de la investigación, hemos decidido explorar YouTube como un espacio socialmente construido por los participantes mediante la realización de prácticas digitales que los conectan emocionalmente. Agnew (1987) distinguió tres aspectos fundamentales en relación con el lugar: a) la locación o coordenadas geoespaciales objetivas de ubicación; b) la localidad o el espacio como sitio de interacción social, y c) el sentido del lugar o dimensión subjetiva y emocional respecto del lugar. En años más recientes, varios autores (Baym, 2000, Georgakopoulou, 2004 y 2015; Page, 2009, Hardley y Richardson, 2021) han estudiado en distintos medios digitales esta narrativización que conceptualiza al lugar como un espacio colaborativamente construido y socialmente experimentado. Siguiendo esta línea de trabajo, esta ponencia se centrará en estudiar cómo se interconectan, generando convergencias y divergencias, estas distintas concepciones del espacio en el entorno digital que originan las reseñas de YouTube y mediante qué recursos lingüísticos se manifiestan. El corpus de análisis

está constituido por 24.370 comentarios (366.876 palabras) a 50 reseñas de dos productos electrónicos que se generaron entre enero y mayo de 2022.

Configuración identitaria y uso de stickers en la interacción por WhatsApp

Lucía Cantamutto
CIEDIS-UNRN – CONICET
lcantamutto@unrn.edu.ar

Cristina Vela Delfa
Universidad de Valladolid
cveladelfa@gmail.com

La interacción digital, fundamentalmente un fenómeno textual en sus inicios, presenta una tendencia creciente hacia la multimodalidad. Los intercambios comunicativos han aumentado en sincronía y aumentado progresivamente en el empleo de formas gráficas en la comunicación digital escrita (López Gómez, 2020). Tal como proponen Herring y Dainas (2017), la categoría amplia de *graficones* nos permite agrupar el uso de fotos, vídeos, memes, emojis, gifs, stickers, etc. con propiedades funcionales compartidas. En particular, en este trabajo nos interesan las formas gráficas no estandarizadas como los stickers y gifs, que permiten a los y las hablantes disponer de un repertorio siempre abierto y personalizado para seleccionar, con mayor precisión, aquel que se ajusta a sus necesidades comunicativas y representan elementos clave en el proceso de configuración identitaria. El objetivo de esta presentación es analizar el uso y la función de los stickers en el proceso de configuración identitaria en las interacciones por WhatsApp. Para ello, utilizamos dos técnicas complementarias. Por un lado, solicitamos, a partir de un muestreo por bola de nieve, a hablantes de Argentina, España y otros países hispanohablantes que nos envíen los stickers que utilizaban con mayor frecuencia (replicando la metodología utilizada en el estudio de emojis frecuentes, Cantamutto y Vela Delfa, 2019). Por otro, una vez establecidos los perfiles idóneos para la entrevista, fueron contactados a través de redes sociales de familiares y amigos, ocho participantes de Argentina y España para implementar entrevistas en profundidad a través de la aplicación de mensajería instantánea de WhatsApp. De esta manera, realizamos, por un lado, una clasificación de diferentes constelaciones de stickers a partir de su anclaje cultural y de su composición gráfica, atendiendo a los verbales y no verbales, y, por otro, indagamos en las motivaciones de las y los hablantes en la elección de diferentes graficones en distintas instancias comunicativas. Observamos, como resultado, que el empleo de graficones participa de una tendencia propia de la interacción digital escrita en la que se refuerza la estrategia retórica del *pathos*. Los stickers resultan elementos de gran expresividad, característica fundamental del estilo digital (Vela Delfa, 2007;

Cantamutto, 2018), y que, al mismo tiempo, la extensión, el uso y la función de estos graficones tiene un importante componente cultural.

Panel 5: Red binacional de Lingüística Aplicada: Panorama de las contribuciones y desarrollos realizados durante la pandemia COVID-19

Coordinan:

Guillermo Soto-Vergara
Universidad de Chile
gsoto@uchile.cl

María Luisa Silva
CIIPME - CONICET - USAL
mlsilva@conicet.gov.ar

Nina Crespo-Allende
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
nin.crespo@pucv.cl

La Red binacional de Lingüística Aplicada es un espacio de intercambio, discusión y reflexión sobre las diferentes instancias del proceso de investigación, especialmente en las áreas de la psicolingüística y la lingüística teórica, creado formalmente a partir del 2016. Este espacio permite que un grupo de investigadores de Argentina y Chile sistematicen la vinculación científica a partir de trabajos conjuntos. Los resultados de estas colaboraciones se concretizan en proyectos de investigación conjunta, supervisiones de investigación, artículos científicos, formación de recursos humanos y especialmente en la generación de encuentros periódicos de discusión y reflexión. Asimismo, la red binacional de Lingüística Aplicada, desde su inicio ha planteado la necesidad de profundizar la reflexión teórica desde el ámbito latinoamericano y al desarrollo de indagaciones de índole empírica, que incorporen este sesgo.

Previos encuentros se han desarrollado en el marco de diferentes Congresos Internacionales (por ej. en 2019 en el 64o Congreso Anual de la International Linguistic Association, en 2020 en el 56o Linguistic Colloquium). La pandemia del COVID-19 no solo ha representado un dramático problema de salud pública en el mundo y en América Latina, también ha conllevado la transformación de dinámicas investigativas y postergado las ocasiones de discusión presencial.

Por otro lado, las consecuencias sociales de la pandemia y la crisis sanitaria resultan de suma gravedad, especialmente en América Latina. Resulta manifiesto el incremento notable en los índices de pobreza e indigencia, el surgimiento de procesos sociales que motivaron

generalizadas instancias de descontento, participación cívica y debate sobre las condiciones de los sistemas democráticos, la prevalencia de la virtualidad en las actividades educativas que ha redundado en deterioros notables en la calidad, en todos los niveles, la modificación de las rutinas de convivencia laboral, entre otras consecuencias sociales.

La Lingüística Aplicada en la medida en que es un área interdisciplinaria cuyo propósito es el de atender a las diferentes problemáticas que incumben al uso y funciones del lenguaje puede proporcionar soluciones y alternativas para atender a las consecuencias y problemáticas generadas por la pandemia de COVID 19. Dado que la naturaleza del campo hace que las disciplinas que aportan conocimientos sean muchas y muy diversas se contempla la presentación de ponencias que consideren las relaciones del Lenguaje con la Psicología, la Sociología, la Antropología, la Educación, las Tecnologías de la Información, entre otras.

En esta ocasión se convoca la presentación de resultados de proyectos de indagación (en distintas etapas de desarrollo), contribuciones de índole teórica o práctica que representen labores realizadas durante la etapa de la pandemia de COVID-19 o que incorporen propuestas de los problemas generados a consecuencias de la misma.

Palabras clave: Lingüística aplicada - interdisciplina - psicolingüística - TICs - cognición

Distribución de la información y habilidades pragmáticas: uso del contraste informativo en niños con características típicas y con Condición Asperger (CA)

María Luisa Silva
CIIPME - CONICET/ UBA

Candela Dindurria
Instituto de Lingüística - UBA

Ximena Gregorio
Instituto de Lingüística - UBA

El paradigma de la “ecología de la cognición” (Bronfenbrenner, 1979) (o de la “Cognición situada” (Engestrom , 2007; 2009) junto con el creciente desarrollo de los “Modelos de Lenguaje en Uso” (Tomasello, 2001; 2003; Holland, 2005), las Teorías de Aprendizaje estadístico así como de los aportes de teorías de carácter cognitivo-funcional (Halliday y Hasan, 1991; Lieven et al., 2009; Theakston, 2012) han permitido interrelacionar estudios lingüísticos, psicológicos y de procesamiento de información en término de teorías complejas, abordando el desarrollo discursivo, lingüístico y cognitivo desde una perspectiva interdisciplinaria. Dentro de este marco el estudio de los sistemas configuracionales por los que se complejizan las formas lingüísticas ha cobrado renovado auge. El estudio de la complejidad sintáctica reviste un cariz

desafiante pues sitúa la posibilidad de explorar el desarrollo sintáctico y de funciones cognitivas codependientes al procesamiento y producción de lenguaje (Memoria de trabajo y Atención) a partir de manipular factores pragmáticos, por ejemplo las opciones de contraste informativo (Chafe, 1976; Du Bois, 1987). La función de contraste informativo (tensión dado/ viejo-nuevo) ha sido reconocida como una función cognitivamente saliente pues no solo ordena la consecución y el flujo lineal de información sino que además correlaciona con factores atencionales como la relación foco-periferia (Allen, Skarabela, & Hughes, 2008; Arnold et al., 2000; Guerriero, Oshima-Takane, & Kuriyama, 2006; Haveland & Clark, 1974; Hughes & Allen, 2006; Mishina-Mori, 2007; Skarabela, 2006). Estudios sobre habla infantil han aportado evidencia acerca de los procesos graduales por los que los niños adquieren sensibilidad a los diferentes niveles de informatividad y cómo esta información se articula con las demandas de procesamiento sintáctico (Junge, Theakston y Lieven, 2015) no obstante, pese a que en los últimos años se han incrementado significativamente los estudios que describen los procesos por los cuales los niños adquieren estas diferentes estrategias y cómo afectan su comprensión y producción, aún faltan estudios que aborden problemáticas más complejas, por ejemplo, comparar los procesos en el desarrollo posterior según las diferentes propiedades configuracionales de cada una de las lenguaje- estudios translingüísticos- (Cristofaro, 2003), o la dinámica que asumen estos procesos en circunstancias de déficits o trastornos. Este estudio presenta el análisis preliminar en un corpus de interacciones conversacionales (Silva et al., 2020) del uso de cláusulas temporales para poder reconocer dinámicas de orden del flujo informativo. Para ello se analizarán las subordinadas temporales producidas por 40 niños, 20 de desarrollo típico y 20 de CA. La unidad de análisis será el contexto de emergencia de la CT (cláusula temporal), definido en términos cognitivo funcionales (Givón, 2003; Silva, 2008) En ambas poblaciones esperamos que ocurran usos en los que los niños prefieran • El orden dado-nuevo (given-new) en lugar de uno nuevo-dado (new-given). • La marcación de posición inicial del conector en lugar de final. Pero esperamos que aparezcan algunas diferencias entre poblaciones • Los niños del grupo DT podrían dominar mejor y antes formas sintácticas marcadas que los niños con CA, en virtud de que la CA se define con una característica de menor flexibilidad lo que ocasionaría que la frecuencia de usos de formas marcadas disminuya.

Palabras clave: contraste informativo - cláusulas temporales - subordinación - lenguaje infantil - condición Asperger

La subordinación conceptual: esquemas y procesos en niños hablantes de dos dialectos del español

Carola Alvarado Barra

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Nina Crespo Allende

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Desde una perspectiva tipológica-cognitiva, Cristofaro (2003, 2014) establece que las relaciones de subordinación entre cláusulas deben ser entendidas, principalmente, como la codificación simbólica de un vínculo asimétrico entre dos representaciones conceptuales, Estado de cosas (Edc) (Dik, 2009). De esta forma es posible atender a las variaciones de codificación entre las lenguas como diferencias entre las perspectivas de conceptualización de las jerarquías de vinculación. Crespo y Alvarado (2021) han propuesto cómo considerar en el español estos vínculos entre EEdCC, formalizados preponderantemente con recursos morfosintácticos exclusivos, pero también con elementos que desde los criterios gramaticales tradicionales no indicarían subordinación. Han propuesto atender a las variaciones de codificación dentro de una misma lengua con este criterio, por lo que han clasificado los diferentes tipos de subordinación en español atendiendo a la orquestación de mecanismos morfosintácticos. Así, por ejemplo consideran que mientras las relaciones completivas, en la medida que conllevan alta integración semántica, poseen mayores restricciones morfosintácticas que, por ejemplo, las cláusulas relativas de actante cuya funcionalidad es la de integrar marcos conceptuales para poder establecer puntos de referencia.

Estos criterios de análisis se han operacionalizado para poder comparar las formas subordinadas elicidadas a partir de renarraciones. El trabajo que se presenta compara los patrones y esquemas de las formas subordinadas introducidas por niños de 5 años hablantes de dos dialectos del español, el chileno y el rioplatense. Se analiza los esquemas de subordinación (conceptual y morfosintáctico) y las diferencias de frecuencia. Aunque se reconocen ciertas tendencias de variación en el uso temprano de las subordinaciones según las diferencias dialectales, las diferencias no resultan significativas.

Palabras clave: subordinación - subordinación conceptual - estado de cosas - lenguaje infantil - dialectos



Producción oral de metáforas en discurso expositivo de adolescentes

Yamila Rubbo
CIIPME – CONICET

Ariana Schmidt
CIIPME – CONICET – Instituto de Lingüística – UBA

Camila Ilicic Isely
CIIPME – CONICET – Instituto de Lingüística – UBA

Aunque la Retórica ha abarcado durante extenso tiempo el estudio de las metáforas. Desde la década de 1980, ha cobrado una nueva perspectiva de análisis, especialmente por las contribuciones realizadas desde el enfoque cognitivo, que define a la metáfora no ya como herramienta lingüística, sino como objeto cognitivo y de acción que se realiza en el lenguaje (Lakoff & Johnson, 1980). En este sentido, se han multiplicado los trabajos que en los últimos años estudian las metáforas e indagan dimensiones teóricas, aplicadas y metodológicas. El acercamiento discursivo indaga sus realizaciones en, por ejemplo, distintos tipos textuales o temáticos (Semino, 2008). A pesar de ser un campo tan rico, los trabajos de producción han sido siempre menores con respecto a los de comprensión. Nos interesa particularmente indagar la producción de metáforas en los adolescentes, pues existe evidencia de que las estas pueden lexicalizarse y, por tanto, incorporarse como formas de expresión frecuentes para conceptualizar fenómenos (Semino, 2021) y por su efectiva función didáctica. En efecto, diversos estudios han reconocido la potencia de la metáfora como recurso educativo: promueve el desarrollo del conocimiento científico (Palma, 2022) y es fundamental como recurso didáctico (Semino & Demjén, 2016), en particular en la escuela media (Molina Rodelo, 2021). Este trabajo es un estudio exploratorio realizado en el marco de una Beca Interna Doctoral CONICET y es parte de una investigación centrada en la comprensión y producción de metáforas en adolescentes desde el enfoque cognitivo. Su finalidad es contribuir al desarrollo de prácticas educativas basadas en los aportes de las ciencias cognitivas, y acercar una descripción precisa de los recursos lingüísticos y discursivos de la población. El objetivo es el reconocimiento y análisis de las metáforas que utilizan los adolescentes cuando producen discursos expositivos de ciencias, qué dominios fuente y meta son los que más utilizan y si hay preferencias por área. El corpus está formado por 50 audios relevados de discursos públicos (programas de radio y redes sociales) producidos por adolescentes de entre 14 y 17 años. Se transcribió el corpus con pautas de segmentación mínima, se realizó una lectura, se identificaron y segmentaron las metáforas, y se analizaron por tipo (Di Vincenzo, 2022) y dominio (Kövecses, 2010).

Los resultados del análisis muestran que se debe refinar la definición de metáfora y establecer un procedimiento que haga más operativa la instancia de identificación de metáforas, y también que existen diferencias de dominios por área de estudio (Ciencias Sociales o Naturales).

Palabras clave: metáforas - dominios metafóricos - producción oral - adolescentes

Propuesta de análisis automático de la paronomasia en español

Walter Koza
UNGS – CONICET

Dentro de los estudios de los recursos de creación lingüística, la paronomasia, entendida como la sustitución de un ítem léxico por otro, sobre la base de una homofonía parcial, cuenta con varios estudios focalizados en el fenómeno estilístico (López, 2005, Musté, 2005). No obstante, los abordajes desde el plano gramatical, específicamente, desde las teorías formales han sido verdaderamente escasos (Bohrn, 2013), y lo mismo puede decirse en relación con el procesamiento del lenguaje computacional. Respecto de esto último, uno de los problemas observados refiere a las dificultades de asignar automáticamente etiquetas correctas (tanto semánticas como morfológicas), debido a la ambigüedad que estas expresiones generan. Así, por ejemplo, ‘alcamonías’ (semillas de condimento) es una palabra *pluralia tantum*, pero que solía utilizarse como forma paronomásica de ‘alcahuete’, que presenta variaciones de género y número (‘alcahuete’, ‘alcahueta’, ‘alcahuetes’, ‘alcahuetas’), con lo cual, pueden darse estructuras como las de (1):

- (1) Juan es un alcamonías. (alcamonías: masculino, singular)
- Juan y Pedro son unos alcamonías. (alcamonías: masculino, plural)
- María es una alcamonía. (alcamonías: femenino, singular)
- María y Susana son unas alcamonías. (alcamonías: femenino, plural)

A tales efectos, el presente trabajo analiza un grupo de nombres del español colombiano con sus correspondientes variantes paronomásicas, desde la Teoría del Lexicón Generativo (TLG) (Pustejovsky, 1995; 2011; 2013; Pustejovsky & Batiukova, 2019), con vistas a una modelización computacional para el reconocimiento y generación automáticos. Para ello, se recurre a NooJ (Silberstein, 2016), una herramienta para el análisis lingüístico que cuenta con diversas utilidades como ser diccionarios electrónicos y gramáticas informáticas.

La metodología se conforma de los siguientes pasos: (i) selección de una lista de nombres del español colombiano del trabajo de Varela (2016); (ii) creación de estructuras semánticas según la propuesta de la TLG; (iii) elaboración de gramáticas morfológicas, y (iv) elaboración de gramáticas sintácticas para el reconocimiento y la generación. Los recursos son testeados en un

corpus de textos extraídos de internet y mediante un grupo de informantes compuesto por hablantes nativos de la variedad colombiana.

El análisis teórico permite demostrar que, en algunos casos, la paronomasia puede implicar una restricción de la estructura semántica (billete>Villegas) o bien generar una nueva (mano>Manuela). A su vez, el análisis automático arroja los siguientes resultados: 99,4% de precisión, 64,05% de cobertura y 77,9% de medida F.

Palabras clave: paronomasia - español colombiano - teoría del lexicón generativo - análisis automático - NooJ

Narraciones y eventos psicológicos en niños autistas

Sofía Victoria Iacobuzio
CIIPME – CONICET

María Belén Saavedra
Instituto de Lingüística – UBA

María Florencia Tenaglia
CIIPME – CONICET

Los sujetos dentro del Trastorno del Espectro Autista (TEA) (APA, 2013; WHO, 2018), específicamente aquellos que eran considerados con Síndrome de Asperger (WHO, 2000) o Trastorno de Asperger (APA, 2002), han sido descritos con dificultades en habilidades de cognición social aun cuando el desarrollo del lenguaje se encontraba preservado (APA, 2002). La literatura ha destacado las dificultades en atribución de estados mentales (Baron Cohen, Leslie y Frith, 1985). En otras palabras, atribuir emociones, sentimientos y pensamientos tanto a uno como a los otros es algo que resulta problemático en esta población.

A través de las narraciones, los seres humanos somos capaces de darle sentido a la experiencia y a las relaciones interpersonales (Losh & Capps, 2003), para ello, necesitamos poder atribuir estados mentales a los personajes que intervienen en las historias, ya que solo a partir de la comprensión de las intenciones, deseos y emociones podemos crear una (Montes Miró, 2014). Dentro de los recursos que nos ofrece la lengua para expresar las emociones están los verbos psicológicos (Di Tullio, 2004). Estos presentan dos argumentos: uno es el experimentante de la emoción, que se encuentra afectado cognitivamente por lo que predica el verbo, y el otro es el agente o la causa de esta (Autor, en prensa). Algunos verbos psicológicos presentan al experimentante en la función de Sujeto y otros en la función de Objeto. Lo mismo ocurre con el agente/causa. Como si fuera poco, el español permite expresar la afectación psíquica a través

de otras estrategias lingüísticas como la adjetivación, la utilización de verbos livianos + adjetivos/sustantivos, etc.

Por eso, en este trabajo exploratorio, estudiaremos, a partir de una tarea de narración y otra de renarración, la producción de eventos psicológicos en población TEA con características Asperger. Específicamente, nos centraremos en la aparición de verbos psicológicos y otras estrategias de codificación y perspectivización de emociones y en sus esquemas actanciales. Participarán del estudio 3 niños TEA-CA y 3 niños neurotípicos, entre 5 y 14 años, hablantes de español, de nivel económico medio.

Esperamos encontrar diferencias en la cantidad de verbos psicológicos utilizados, así como en las distintas estrategias que se reporten. Asimismo, es posible que los esquemas actanciales se presenten incompletos en las producciones de la población TEA-CA o que tengan patrones distintivos a causa de las dificultades en atribución de estados mentales.

Palabras clave: narración infantil - eventos psicológicos - verbos psicológicos - autismo

Panel 6: Un panorama general de la lingüística forense en Argentina

Coordina:

Mariana Cucatto

UNLP/CONICET

marianacucatto@yahoo.com.ar

Alicia Carrizo

Instituto de Lingüística - UBA

La Asociación de Lingüística Forense Argentina (ALFA) fue creada el 4 de octubre de 2016 con el fin de agrupar y convocar a lingüistas interesados en el derecho como rama de especialidad y a investigadores con intereses afines para el desarrollo de este campo de estudio en el país. La Lingüística Forense es una rama de la lingüística en la que confluyen temas, prácticas y relaciones vinculados con el lenguaje y el derecho. Podemos decir que este campo particular tiene una línea teórica y una eminentemente práctica, de aplicación. Las líneas teóricas remiten a las investigaciones que toman como objeto de estudio los discursos legales: sus prácticas discursivas, sus relaciones, géneros y estilos. Las líneas aplicadas tienen que ver con prácticas concretas vinculadas con los procesos legales ante los distintos fueros judiciales. Desde la línea teórica, en este panel, el trabajo *El efecto normalizador de los discursos legales* aúna cuatro corpus: a) discursos legales (producidos desde 1997), b) una noticia periodística en formato digital; c) comentarios realizados a partir de ella; d) historias de vida. Todos ellos, asociados a la problemática habitacional de las personas en situación de pobreza habitantes de CABA. El segundo de los trabajos *Aportes crítico-discursivos al proyecto de ley situación de*

calle analiza dicho proyecto desde el Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos con el fin de demostrar la falta de acciones concretas en pos de las personas en situación de calle por parte del Estado. En el tercer trabajo *Las metáforas en las sentencias judiciales: conceptualización y comunicación* se estudian, desde la perspectiva teórico metodológica de la Lingüística Cognitiva, las metáforas presentes en un corpus de sentencias proferidas por diferentes órganos judiciales de la provincia de Buenos Aires.

Desde la línea práctica, el trabajo *Panorama sobre el desarrollo actual de la Lingüística Forense en la Argentina* presenta los avances y las principales líneas de trabajo actuales de los lingüistas como auxiliares de la justicia, en la provisión de evidencia lingüística en el ámbito judicial. También desde esta perspectiva, y poniendo el foco en el desarrollo de investigaciones sobre tópicos y problemáticas centrales para el ejercicio pericial, el trabajo “*La violencia en el discurso: una conceptualización operativa para su aplicación al campo de la lingüística forense*”.

Aportes crítico-discursivos al proyecto de ley situación de calle

María Laura Pardo
UBA/CONICET

A comienzos de 2009, el colectivo Proyecto 7 realizó una convocatoria para elaborar un proyecto de ley de alcance nacional, que contemple la problemática de las personas en situación de calle (PSC), que reconociera sus derechos, y que solucionara el hecho de tener que buscar soluciones provisorias que obligan a recurrir a un sinnúmero de recursos planteados en programas, intervenciones, y estrategias (Bufarini, 2020) creadas ad-hoc para la solución de problemáticas recurrentes.

Esta convocatoria contó con la colaboración de “sectores heterogéneos de la sociedad” que incluyen tanto organizaciones de la sociedad civil, como organismos del Estado e investigadores pertenecientes a ámbitos académicos. Como resultado de ese trabajo conjunto y participativo, en diciembre del mismo año se presentó en la Legislatura de la ciudad de Buenos Aires el proyecto de ley *Situación de calle y familias sin techo*.

El objetivo de este trabajo es analizar discursiva y críticamente el proyecto de ley *Situación de calle y familias sin techo*. El marco teórico de esta investigación es el Análisis Crítico del Discurso desde una perspectiva latinoamericana, especialmente de aquella nacida en los estudios que se realizan dentro de la *Red Latinoamericana de Análisis Crítico del Discurso de la Pobreza Extrema (REDLAD)*, (de Barros y de Jesus, 2021; García da Silva, 2007; Pardo abril, 2007; Montecino, 2010; Resende, 2018; Oteiza y Pinuer, 2019; autor/a, Marchese y Soich, 2020; autor/a y Soich, 2021).

La metodología es cualitativa y se utiliza el *Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos* (autor/a, 2011; autor/a, en prensa), así como algunas de las teorías

lingüísticas que implica su aplicación, como los Nexos de Valor, la tonalización, la jerarquización de la información y los paradigmas argumentativos.

Los primeros resultados muestran que este proyecto de ley construye para el Estado acciones muy indefinidas en relación con los derechos de las personas en situación de calle (PSC). Esto se hace visible en el uso de los Nexos de Valor (autor/a, 2011; autor/a en prensa), los que carecen de una real fuerza deóntica y aparecen fuertemente mitigados. Asimismo, las acciones que el Estado debería realizar están dadas a partir de nominalizaciones de carácter generalizador. Esto plantea dos paradigmas argumentativos contrapuestos entre el Hablante-Protagonista (PSC) y el Estado.

Esto lleva a concluir que el proyecto actuará solamente como marco sin dar las respuestas efectivas que se están buscando desde hace años.

Palabras clave: análisis crítico del discurso - proyecto de ley - personas en situación de calle - método sincrónico diacrónico de análisis lingüístico de textos

Referencias:

- Barros, S. y D. de Jesus. (2021). *What is Critical in Language Studies? Disclosing Social Inequalities and Injustice*, 2021, Abingdon, Oxon: Routledge.
- Bufarini, M. (2020). Percibir y resistir los estigmas. Un estudio sobre la cotidianidad de personas en situación de calle. *Kamchatka. Revista de análisis cultural* 16, diciembre 2020, pp. 215-230.
- García da Silva, D. E. (2007). Critical Discourse Analysis and the functional bases of language. En L. Barbara y T. B. Sardinha (eds.). *Proceedings of the 33rd International Systemic Functional Congress*, São Paulo: PUCSP, pp. 932-949.
- Montecino, L. (ed.) (2010). *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*. Santiago: Cuarto Propio.
- Oteiza, T. y C. Pinuer. (2019). El sistema de valoración como herramienta teórico-metodológica para el estudio social e ideológico del discurso. *Revista Logos*, 28(2): 207-229. Accesible en: <https://revistas.userena.cl/index.php/logos/issue/view/120>
- Pardo Abril, N. G. (2007). *Cómo hacer Análisis Crítico del Discurso. Una perspectiva Latinoamericana*. Santiago: Frasis.
- Pardo M-L. (2011). *Teoría y metodología de la investigación lingüística. El Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires (Tersites).
- Pardo M-L. (en prensa). *Teoría y metodología de la investigación lingüística. El Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. 2da. Edición corregida y aumentada. Buenos Aires: Editorial Astrea.
- Pardo M-L; M. C. Marchese y M. Soich. (2020). *El Método Sincrónico-Diacrónico de Análisis Lingüístico de Textos y sus extensiones: una propuesta metodológica desde América Latina*. *Revista de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (RALED)*, 2020, pp. 24-48

- Pardo M-L. & M. Soich. (2021). What does 'critical' in Latin America mean? An overview of the Critical Discourse Studies in our region, en: Barros, S. y D. de Jesus. 2021. [*What is Critical in Language Studies?*](#) [*Disclosing Social Inequalities and Injustice*](#), 2021, Abingdon, Oxon: Routledge, Ch. 6, Part. III.
- Resende, V. (2018). Decolonizing critical discourse studies: for a Latin American perspective. *Critical Discourse Studies*, June 2018, DOI: [10.1080/17405904.2018.1490654](https://doi.org/10.1080/17405904.2018.1490654)

Las metáforas en las sentencias judiciales: conceptualización y comunicación

Mariana Cucatto
UNLP - CONICET

Las metáforas en los textos/discursos jurídicos, en general, y en las sentencias judiciales, en particular, no constituyen un simple ornamento, sino se erigen como un poderoso, cotidiano y abundante instrumento lingüístico, de pensamiento y de comunicación.

Este trabajo forma parte de una investigación mayor en la que nos hemos propuesto estudiar, desde el marco teórico-metodológico de la Lingüística Cognitiva, el valor que adoptan las metáforas en el ámbito de la práctica jurisdiccional y, en especial, el lugar que ocupan en las sentencias, tomando este género como un espacio de conceptualización en el que se representan términos propios del Derecho, escenas, sujetos, relaciones sociales conflictivas y en el que se fundamenta una decisión que dirime intereses en disputa. A partir del enfoque provisto por la teoría contemporánea de la metáfora, caracterizada por la convergencia y complementariedad de enfoques teóricos y metodológicos (Lakoff y Johnson 1980, 1999; Lakoff 1993; Winter 2003; Fauconnier 2008; Gibbs 2017; Steen 2011; Kövecses 2015), entendemos la metáfora como un mecanismo cognitivo presente en el lenguaje, el pensamiento y la experiencia, que interviene activa y creativamente en la construcción dinámica del significado (Autor/a y Rojas 2021). Asimismo, dicho enfoque involucra los aspectos pragmáticos que subyacen a la producción e interpretación de expresiones metafóricas, recuperando de la tradición iniciada por la teoría de la metáfora conceptual el potencial comunicativo que aquellas poseen y su relación con contextos socio-culturales de uso, esto es, su carácter "situado".

Nuestra propuesta se encuadra en una estrategia metodológica de carácter cualitativo, basada en el análisis de datos lingüísticos reales, extraídos de un corpus conformado por una muestra intencional de sentencias emitidas por diferentes órganos jurisdiccionales de la provincia de Buenos Aires, durante el período 2018-2022.

Los resultados preliminares de esta investigación muestran cómo las metáforas que se reconocen en las sentencias se transforman en herramientas al servicio de: la narración de los hechos, la explicación de términos —conceptos abstractos— y, especialmente, la "motivación" de una decisión —persuasión/disuasión. En este sentido, las metáforas suelen remitir a la

imagen esquemática de una trayectoria, que alude tanto al proceso judicial como a la propia sentencia y su desarrollo argumentativo. Por otra parte, las metáforas desplegadas en estas resoluciones judiciales permiten evidenciar “rutinas cognitivas” que responden a determinadas motivaciones pragmático-cognitivas, las cuales hacen posible constatar un “pensamiento metafórico”, en estrecha relación con una “cultura o mentalidad jurídica” altamente normalizada y normativizada.

Palabras clave: Lingüística Cognitiva - metáforas - sentencias judiciales - rutinas cognitivas - pensamiento metafórico

Referencias:

- Cucatto, M. y Rojas, Edgardo Gustavo (2021). "Principales directrices metodológicas en Lingüística Cognitiva". En: Romerito Silva, José; Soares Rodrigues, Maria das Graças; Duque, Paulo Henrique e Campos, Sulemi Fabiano (orgs). *Manual de metodologia da pesquisa em linguística teórica e descritiva*. Editora da UFRN.
- Fauconnier, Gilles y Turner, Mark (2008). “Rethinking metaphor”. En: Gibbs, Raymond (ed.) *Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge University Press.
- Gibbs, Raymond (2017). *Metaphor Wars. Conceptual Metaphors in Human Life*. New York: Cambridge University Press.
- Kövecses, Zoltan (2015). *Where Metaphors Come From. Reconsidering Context in Metaphor*. New York. Oxford University Press.
- Lakoff, George y Johnson, Mark (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, George y Johnson, Mark (1999). *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Perseus Books Group.
- Lakoff, George (1993). “The contemporary theory of metaphor”. En: Ortony, Andrew (ed.) *Metaphor and thought*. New York: Cambridge University Press, pp. 202-251.
- Steen, Gerard (2011). “The Contemporary Theory of Metaphor-now new and improved!”. *Review of Cognitive Linguistics*, 9:1, pp. 26-64.
- Winter, Steven (2003). *A Clearing in the Forest: Law, Life and Mind*. London: The University of Chicago Press.

Panorama sobre el desarrollo actual de la Lingüística Forense en la Argentina

Valentina Noblía
Instituto de Lingüística – UBA

El uso del lenguaje nos identifica, ya sea en los trazos que dejamos a través de la escritura, como en las particularidades únicas de nuestra voz. Los usuarios de una lengua compartimos al menos una gramática, un dialecto, variedades de uso según la actividad o la situación social en la que estemos interviniendo, las marcas de pertenencia a un grupo social o a un género. Ese universo social y cultural que nos aúna con algunos y nos diferencia de otros, nos conforma como hablantes o escritores, con un perfil lingüístico particular. Ese perfil social pasa, a su vez, por la articulación de un uso idiosincrásico de los recursos lingüísticos, que nos define, dando lugar a un idiolecto que nos distingue de los demás y que permite identificarnos. Esta evidencia lingüística resulta clave en el judicial o forense, cuando las pruebas son de naturaleza verbal y están relacionadas con dar respuesta a alguna de estas tres preguntas ¿qué dice un texto, quién lo dice y cómo lo dice?

La aplicación de la lingüística al ámbito forense implica un abordaje analítico (diagnóstico, análisis o valoración), práctico (uso de medios, técnicas e instrumentos, recopilación de datos) e interdisciplinar (el experto debe adecuarse a los procedimientos, tiempos y formas del sistema de justicia).

El desarrollo de la lingüística forense en nuestro país aún es incipiente, aunque ha ido ganando espacio, no sólo en el ámbito judicial, sino en el privado. En el marco de este panel nos proponemos presentar un breve estado de la cuestión sobre el desarrollo actual de la lingüística forense en el ámbito internacional y local, presentando algunas de las principales líneas de trabajo y tópicos más recurrentes en la actividad del lingüista como auxiliar de la justicia.

Palabras clave: el lenguaje como evidencia - tendencias y enfoques - tópicos - métodos

Referencias:

- Coulthard, M. 2005. "Some forensic applications of descriptive linguistics". *Veredas: Revista de estudios lingüísticos*, Vol. 9. N° 1.
- Coulthard, M. y A. Johnson. 2007. *An Introduction to Forensic Linguistics. Language in Evidence*. New York: Routledge.
- Gershanik, T., 2019, "En busca del lobo solitario. Atomwaffen Division en Argentina", *Revista Compromiso*, Septiembre - Diciembre 2019, Número 74.
- Grant, T. y Nini, A. 2013. "Bridging the gap between stylistic and cognitive approaches to authorship analysis using Systemic Functional Linguistics and multidimensional analysis". *International Journal of Speech, Language & the Law*. Vol. 20. Issue 2.
- Juola, P., 2006. "Authorship attribution". *Foundations and Trends in Information Retrieval* 1(3):233-334.

- Autor, Renato, A. R. y T. Gershanik. 2022. “Anonimato, pseudonimia y delitos en las redes sociales: una propuesta multidimensional de la lingüística forense para la identificación de autoría”. RALÉD. Vol 22 (1).
- Turrell, M. T. 2010. The use of textual, grammatical and sociolinguistic evidence in forensic text comparison. *Speech, language and the law* 17, 2: 211-250.

El efecto normalizador de los discursos legales

Mariana Marchese
UBA - CONICET

La Ciudad de Buenos Aires comenzó a funcionar con su propia normativa desde 1997. Sin embargo, las políticas públicas implementadas en más de dos décadas no lograron revertir el déficit habitacional de sus habitantes, el cual afecta, sobre todo, a las personas en situación de pobreza.

El objetivo de esta ponencia es exponer: 1) la construcción y la fosilización de una determinada representación de dichas personas y 2) cómo la circulación de esa representación ha contribuido a restarles resiliencia para intervenir proactivamente en el mejoramiento de su situación.

El análisis se posiciona en el paradigma de investigación interpretativista y, específicamente, desde el Análisis Crítico del Discurso (ACD). La metodología es cualitativa con incorporación de triangulación de datos (Pardo, 2011) y se aplica el *Método de Abordajes Lingüísticos Convergentes para el ACD* (MALC) (Autor, 2011). Este posee tres fases: la primera examina la categorización discursiva (Pardo, 2011); la segunda, la jerarquización de la información (Firbas, 1964; Lavandera, 1986; Pardo, 2011) y la tercera, la distribución de procesos y roles participantes (Halliday y Matthiessen, 2004). Los corpus analizados son cuatro. El primero, compuesto por discursos legales (producidos desde 1997). El segundo, por una noticia periodística en formato digital. El tercero, por los comentarios realizados a partir de ella. El cuarto, por historias de vida. Todos ellos, asociados a la problemática habitacional de las personas en situación de pobreza habitantes de CABA.

Entre los resultados, esta ponencia destaca: a) la presencia de patrones discursivos semejantes respecto de la distribución de procesos y roles asignados a las personas en situación de pobreza que atraviesan problemas habitacionales; así, se subraya que, a pesar de la diferencia en términos de género discursivo, los cuatro corpus evidencian alta frecuencia de aparición del rasgo discursivo [-*agentivo*] en la construcción de la figura de dichas personas y b) que esta atribución del rasgo [-*agentivo*] surge no sólo en discursos producidos por otros sujetos sociales (discursos legales, noticias y comentarios digitales), sino también en aquellos en los cuales intervinieron personas en situación de pobreza (historias de vida y el único discurso legal del corpus en cuya producción participaron).

Estos resultados manifiestan que la representación socialmente circulante de las personas en situación de pobreza tiende a (auto)posicionarlas como sujetos sociales con muy pocas posibilidades de acción. En este contexto, se consideran los discursos legales (origen de las políticas públicas) como núcleo regulador de dicha representación y de su circulación. Por ello, examinar estos discursos que nos construyen y regulan como sociedad reviste suma relevancia.

Palabras clave: CABA - problemática habitacional - representación de las personas en situación de pobreza - circulación discursiva

Referencias:

- Firbas, J. (1964). On defining the theme in functional sentence analysis. *Travaux Linguistiques de Prague* 1, 267-280.
- Halliday, M. A. K. y Matthiessen, Ch. M. I. M. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold.
- Lavandera, B. R. (1986). Decir y aludir: una propuesta metodológica. *Cuadernos del Instituto de Lingüística* 1(1), 3-14.
- Marchese, M. (2011). *El texto como unidad de análisis socio-discursiva. Una propuesta a partir del Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Editorial Tersites.
- Pardo, M. L. (2011). *Teoría y metodología de la investigación lingüística. Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Editorial Tersites.

La violencia en el discurso: una conceptualización operativa para su aplicación al campo de la lingüística forense

Alicia Carrizo
Instituto de Lingüística - UBA

La lingüística forense se caracteriza por ser un campo interdisciplinar en el que confluye la lingüística y el derecho. Dentro de este campo, pueden distinguirse, a su vez, dos enfoques: uno teórico vinculado a investigaciones que toman como objeto de estudio los discursos legales y judiciales y por otro lado, líneas aplicadas cuyo objeto es ofrecer evidencias confiables y fundadas cuando los datos son de índole lingüística.

En la producción de conocimientos teóricos sobre los discursos vinculados al derecho, existe una rama particular que resulta de la práctica forense. Es decir, la investigación que resulta de tópicos o problemas que aborda el lingüista a la hora de aportar su experticia en un caso particular. A modo de ejemplo, la conceptualización de la autoría en un caso de plagio.

En ese marco, y a partir de casos concretos, nos proponemos presentar los resultados parciales de la investigación llevada a cabo para la conceptualización de la “violencia”, en el marco de

un abordaje teórico metodológico de la evidencia lingüística (Coulthard, Johnson y Wright, 2017) reflexivamente motivada desde una perspectiva pragmática discursiva funcionalmente integrada e intencionalmente relevante (Gumperz, 1992; Grice, 1995; Halliday, 1985; Verschueren, 2002). La violencia se enmarca en prácticas sociales situadas y comporta conductas de cosificación interpersonal percibidas como dañinas (AUTOR, 2021). Tomando como eje distintas prácticas discursivas (la mediación judicial, una amenaza anónima y una nota intimidatoria) propondremos distintas estrategias metodológicas que permitan una comprensión gradual y contextualizada del concepto.

Palabras clave: lingüística forense - prácticas discursivas - violencia - evidencia

Referencias:

- Carrizo, A. 2022. “Justificación de la violencia: un estudio de la agresión al personal de la salud en contexto de cuarentena. En Pardo, M. L. y Marchese, M. C. *Violencia y derechos vulnerados*. Buenos Aires: Biblos.
- Coulthard, M.; A. Johnson y D. Wright. 2017. *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*. New York: Routledge.
- Grice, H.P. (1995): Lógica y conversación, en L. M. Valdés Villanueva (ed.). *La búsqueda del significado*. Madrid: Tecnos, pp. 511-30.
- Verschueren, J. 2002. *Para Entender La Pragmática*. Madrid: Gredos.
- Gumperz, J. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Halliday, M. A. K. . 1985. *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.

Panel 7: Temas de gramática histórica del español

Coordina:

Gabriela Resnik

UNGS

gresnik@campus.ungs.edu.ar

El panel que proponemos tiene como finalidad ofrecer al público especializado un panorama de algunos de los estudios gramaticales más recientes sobre datos diacrónicos del español realizados en el marco de investigaciones de Argentina y Uruguay. Las investigaciones con perspectiva histórica acerca de fenómenos gramaticales puntuales no son abundantes en Argentina, donde, a partir de la obra de Beatriz Fontanella de Weinberg (1979, 1982, 1987, entre otras publicaciones) han predominado los estudios sociolingüísticos, centrados particularmente en la diacronía de los sistemas de tratamiento (v. por ejemplo, Fontanella de Weinberg 1989; Rigatuso 1993, 2005). En los últimos años, vienen cobrando impulso los

análisis gramaticales que enfocan fenómenos actuales desde su profundidad histórica en la región rioplatense (Resnik en prensa). En línea con este renovado interés por la gramática histórica, e integrando el trabajo de colegas de Uruguay, donde ha tenido mayor continuidad y desarrollo la investigación en perspectiva diacrónica, nos ha parecido oportuno dar a conocer los resultados de los últimos análisis producidos en la región.

Los trabajos que se presentan en el panel ponen de relieve las dos aristas de la variación diacrónica: las continuidades y los cambios en el curso de la historia del español, sean estos propios de la lengua general o sean característicos de determinadas variedades de lengua, pues la diacronía se entrelaza con las otras dimensiones de la variación lingüística. Se analizan, por un lado, fenómenos generales del español que se han mantenido estables en la diacronía, como es el caso de las alternancias argumentales y del orden de constituyentes, para ilustrar precisamente las continuidades que caracterizan la lengua española. Por otro lado, se muestran procesos de cambio que han afectado a unidades léxicas o funcionales específicas, como la gramaticalización del verbo *amanecer* y la de los honoríficos *don/doña*, el reanálisis que dio lugar al elativo *lo más* y la conformación del marcador de modalidad *la pucha si/que*.

Referencias:

- Fontanella De Weinberg, María Beatriz (1979). *La asimilación lingüística de los inmigrantes: mantenimiento y cambio de lengua en el sudoeste bonaerense*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur
- Fontanella De Weinberg, María Beatriz (1982). *Aspectos del español hablado en el Rio de la Plata durante los siglos XVI y XVII*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Fontanella De Weinberg, María Beatriz (1987). *El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette.
- Fontanella De Weinberg, María Beatriz (1989). *El voseo bonaerense. Visión diacrónica*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Resnik, Gabriela (comp.) (en prensa). *La historia del español en la Argentina: temas gramaticales*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Rigatuso, Elizabeth (1993). "Fórmulas de tratamiento sociales en el español bonaerense de mediados del siglo XIX". *Cuadernos del sur*: 21, 65 - 93.
- Rigatuso, Elizabeth (2005). "Las fórmulas de tratamiento del español bonaerense desde la perspectiva de la Sociolingüística histórica. Factores y procesos en la dinámica del cambio (1800-1880)". *Analecta Malacitana*: 28, 77-100.

Diacronía del orden de constituyentes en español

Virginia Bertolotti
Udelar

Brenda Laca
Udelar

Marisa Malcuori
Udelar

En esta ponencia se presentan algunos resultados de una investigación cuyo objetivo fue determinar las principales continuidades y discontinuidades que caracterizan la diacronía del orden de los constituyentes desde los orígenes latinos hasta el español actual. La investigación se basa en un conjunto de 13 textos distribuidos en 5 calas diacrónicas (siglos XIII, XV, XVII, XIX y XXI), entre los cuales distinguimos *textos para ser leídos* (concepción escrita) y *textos para ser oídos* (concepción oral). Para cada corte cronológico se analizaron aproximadamente 300 oraciones principales y sus correspondientes subordinadas (entre 100 y 350 en cada caso) en fragmentos continuos de texto. Se efectuó manualmente un análisis exhaustivo de cada oración utilizando las mismas etiquetas categoriales para la codificación. Se cuantificaron los datos a partir de una serie de hipótesis heurísticas sobre la linealización, por ejemplo "Cuando están expresados sintagmáticamente Sujeto Verbo y Objeto el orden es S-V-O", "Cuando hay una combinación de Cópula y Predicado el orden es Cópula-Predicado".

Dentro de los fenómenos que se mantienen estables, la observación más general es que, si aplicáramos los criterios de clasificación utilizados en el *World Atlas of Linguistic Structures* (<https://wals.info>) a las diferentes calas cronológicas que analizamos, el resultado sería para cada una de ellas la misma caracterización que se da para el español actual: cada cala se presenta como claramente VO, con predominio de secuencias SVO y con posición inestable del sujeto.

Las tendencias evolutivas continuas que pueden observarse son:

- (i) la disminución de las intercalaciones entre verbo y objeto, que solo presentan una frecuencia considerable hasta el siglo XV;
- (ii) la disminución de las intercalaciones entre sujeto y verbo: disminuyen los tipos de constituyentes intercalados;
- (iii) la asociación creciente entre el sujeto y la posición preverbal inmediata, que solo empieza a percibirse a partir del siglo XV;
- (iv) la reducción de la variedad de constituyentes que pueden ocupar la posición preverbal inmediata; los argumentos no sujeto y los atributos se vuelven cada vez más excepcionales en esa posición.

Las fracturas más netas que se constatan son conocidas (posición de los clíticos, orden verbo finito - verbo no finito y extraposiciones), y tienen que ver solo tangencialmente con el orden de los constituyentes mayores de la oración.

En varios aspectos (p. ej. anteposición del objeto, expresión y posición del sujeto), nuestros resultados muestran diferencias importantes entre *textos para ser oídos* y *textos para ser leídos*.

Palabras clave: orden de constituyentes - diacronía - español -sujeto - objeto

La estructura argumental en la diacronía del español

Ángela Di Tullio
UBA

Gabriela Resnik
UNGS

Los verbos meteorológicos como *llover*, *amanecer* o *clarear* se caracterizan por ser predicados avalentes, sin posiciones argumentales abiertas que deban saturarse en la sintaxis. Esta estructura puede complejizarse, y los distintos patrones de expansión se documentan ya en el español medieval. En este escenario mayormente estable, en el que las alternancias argumentales posibles para cada clase (Levin 1993) se despliegan desde los primeros documentos de la lengua española, destacan los procesos particulares de gramaticalización, que nunca afectan a una clase gramatical sino a unidades léxicas específicas e implican un cambio categorial (Roberts y Roussou 2003). En este trabajo estudiamos la gramaticalización del verbo *amanecer* como semicopulativo, concurrente con tres tipos de construcciones predicativas.

Como mostraremos a partir de datos de corpus, el eslabón inicial de este proceso consiste en la presencia de un predicativo no obligatorio como el locativo de (1), referido a un dativo no argumental:

- (1) salió de Murviedro una noch en trasnochada, **amaneçio** a myo Çid *en tierras de Mon Real* [Cid, 1140]

A medida que *amanecer* se extiende a un mayor número de contextos y amplía las posibilidades categoriales y semánticas de sus predicativos, su significado léxico se adelgaza hasta retener solo la información temporal incoativa. El resultado de esta delexicalización implica la obligatoriedad del predicativo y el correspondiente carácter semicopulativo que adquiere el verbo, asimilable a otros verbos aspectuales de fase (*Murió pobre*, *Nació ciega*). Este proceso llega a incluir construcciones con sujeto léxico, *in situ* en (2a) y ascendido en (2b):

- (2) a. muchas mañanas **amaneçían** degollados en la plaça *los malhechores* [Enrique IV, 1481-1482, CORDE]
b. No spero más aquí yo, fiadora que *tú amanezcas* sin dolor y *él Ø* sin color [Fernando

de Rojas, 1499-1502, *CORDE*]

Al paradigma personalizado de *amanecer* en (2), que ya se presenta en el corpus desde el siglo XIII, se añade tardíamente una nueva opción, el patrón pronominal de (3a). El pronombre no reviste allí carácter argumental, en tanto no altera la estructura argumental del verbo, pero sí refuerza el valor expresivo de la personalización. Esta opción, registrada desde fines del siglo XIX, es más frecuente en el español hispanoamericano, y muestra más recientemente la forma hipercharacterizada de (3b):

(3) a. *Me amanecí* payando en un fandango [Hilario Ascasubi, 1872, *CORDE*]

b. *Nos amanecimos* amándonos [Darío Jaramillo Agudelo, *Cartas cruzadas*, 1995]

Palabras clave: estructura argumental - diacronía - español - gramaticalización - verbo semicopulativo

Referencias:

Levin, Beth (1993). *English verb classes and alternations. A preliminary investigation*, Chicago/Londres: The University of Chicago Press.

Roberts, Ian y Ana Roussou (2003). *Syntactic Change: A Minimalist Approach to Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gramaticalización de honoríficos: *don/doña* en la historia del español

Gabriela Resnik
UNGS

Este trabajo estudia el proceso de gramaticalización de nombres que dio lugar tempranamente a los honoríficos *don/doña*, en uso proclítico, y más tardíamente a variantes tónicas en uso absoluto, así como a variantes nominales, con diversas funciones semántico-pragmáticas según las variedades diacrónicas y dialectales de que se trate.

A partir de datos de corpus históricos, se mostrará que los honoríficos proclíticos *don* y *doña*, cuya primera documentación es del siglo X (Corominas y Pascual 1980), ya se encuentran gramaticalizados en el siglo XII, con rasgos característicos de ese proceso (cf. Company 2003, Roberts y Roussou, 2003): a) desgaste fonético (1a) que las convierte en formas átonas, no diptongadas; b) pérdida de significado léxico, que hace posible, en el caso de *doña*, su co-ocurrencia con la variante nominal (1b); c) aparición de valor funcional como marca genérica de respeto; d) recategorización nombre > honorífico proclítico, con pérdida de flexión de número y dependencia respecto del nombre propio en el que se apoya fonológicamente (cf. RAE-ASALE (2010: 1259).

(1) a. *dominus* > *dompnus/ domnus/ dompno...* > *don*; *domina* > *dompna/ domna/ donna* > *doña*

b. don Ariol et *illa donna* **donna** Tota de Aranna sua congermana [1086, *CORDE*]
Estos honoríficos gramaticalizados se diferencian así de otros nombres honoríficos, como *señora* o *licenciado*, que pueden usarse antepuestos a un nombre o autónomamente. Su función —marcar respeto sobre la base de cierta distinción social— se conserva en el tiempo, en España y en algunas regiones americanas.

En la mayor parte de las regiones del español de América, sin embargo, el uso conservador decae (cf. Kany: 495 y ss) y a las formas *don/doña* se asocia un nuevo valor. Como veremos, la narrativa recoge desde fines del siglo XIX —en algunas áreas como propia del ámbito rural— esta nueva función semántico-pragmática del honorífico proclítico: marcar respeto en función de la edad. Con esta función se documenta asimismo, desde comienzos del siglo XX, una variante tónica del honorífico, que ocurre autónomamente, sin apoyarse en un nombre propio (2a). Se registra unas décadas después una nueva gramaticalización, que da origen a un sustantivo, exclusiva o mucho más frecuentemente usado en la forma femenina, según el área dialectal de que se trate, y con matices semánticos y sociolectales también variados (2b).

(2) a. ¡Güen día! (A Rudelinda.) ¿Cómo le va, **doña**? [Florencio Sánchez, 1905, *CORDE*]

b. toy en el cuarto con **la doña** [José Eustasio Rivera, 1924, *CORDE*]

Palabras clave: gramaticalización - honoríficos - diacronía - español

Referencias:

- Company Company, Concepción (2003). “La gramaticalización en la historia del español”. *Medievalia*, 35: 3-61.
- Corominas, Joan, y José A. Pascual (1980). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid: Gredos.
- Kany, Charles E (1945-1951). *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos, 1970.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Roberts, Ian y Ana Roussou (2003). *Syntactic Change: A Minimalist Approach to Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cuando *lo más* puede ser aún más

María Mare
UNComa - CONICET

El empleo de la expresión *lo más* con valor elativo positivo en secuencias predicativas aparece de manera frecuente en distintas variedades del español actual: *Ese bandoneón es lo más*. Este uso resulta sumamente curioso, ya que *lo más* no precede a ningún predicado adjetival o adverbial, sino que parece funcionar él mismo como un predicado. Además, se puede ver afectado por fenómenos similares a los que están sujetos otros predicados con valor elativo, como la posibilidad de mostrar algún tipo de gradación, más allá de que se defina a los elativos como el grado extremo de una propiedad (Bosque 2001): *muy lo más, lo más de lo más*. Estas características actuales motivan preguntas relativas a los cambios lingüísticos que han tenido lugar en la historia de esta construcción. En principio, el uso actual parece el resultado de un proceso de reanálisis en el que los elementos que materializan información de tipo funcional, adquieren, en composición, un carácter fundamentalmente léxico, con claros valores enciclopédicos.

En el recorrido por el *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (CORDIAM)*, es posible identificar usos de *lo más* sin adjetivo/adverbio ya en manuscritos del siglo XVI, con un valor equivalente al del cuantificador *la mayoría*. De hecho estas secuencias son fundamentalmente partitivas: *lo más del tiempo, lo más de todo, las más de las veces*. Por su parte, Kany (1970: 362) registra el empleo de la secuencia *lo más* junto a adjetivos y adverbios, en casos en los que parece asimilarse a la secuencia a *muy* + adjetivos/adverbios: *estar lo más bien* ‘estar muy bien’. En suma, podemos identificar tres procesos que involucran en un sentido u otro los rasgos propios de las secuencias comparativas/superlativas en las que se origina *lo más*: cuantificación en referencia a un conjunto dado (*las más de las veces*), gradación (*lo más bien*) y lo que denominaremos elatividad positiva (*lo más*). Todas estas formas están presentes en las variedades actuales, pero no parecen haber surgido en simultáneo.

En esta presentación nos enfocamos en un recorrido diacrónico para dar cuenta de las distintas etapas que preceden a *lo más* como elativo positivo, para determinar los cambios que habrían tenido lugar. Nuestra hipótesis es que esta secuencia es el resultado de distintos procesos de reanálisis estrechamente vinculados con las posibilidades de elisión de constituyentes (la coda, en principio, y el predicado adjetival, luego).

Palabras clave: *lo más* - elativo - reanálisis - diacronía - español

Referencias:

- Bosque, I. (2001). Adjective position and the interpretation of indefinites. En Javier Gutiérrez-Rexach y Luis Silva Villar (eds.), *Current issues in Spanish Syntax and Semantics*, 17-36. Mouton de Gruyter: Berlin/Nueva York.

Kany, C. (1970). *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos [1945].

Pucha: de eufemismo a marcador de modalidad

Laura Kornfeld
UBA – CONICET

El propósito de este trabajo es sistematizar los usos y valores gramaticales de la expresión eufemística (*la pucha*) en distintos países hispanoamericanos en una perspectiva diacrónica. Las primeras apariciones registradas en el CORDE remiten al sintagma fosilizado *hi de pucha*, en España, en el siglo XVI. En la actualidad, se emplea en toda Hispanoamérica (con la excepción del Caribe insular), y se ha discontinuado su uso en la península.

En el *Diccionario de Americanismos* de ASALE (2010) se registran dos definiciones centrales para *pucha* como interjección. La primera y más extendida (“Expresa contrariedad, desagrado”) se atestigua en el Río de la Plata ya desde principios del siglo XIX (cfr. 1.a), mientras que la otra (“Expresa admiración”, cfr. 1.b) es posterior y se usa en un universo de países más acotado²:

- (1) a. *Pucha*, como mei dormido... (anónimo, *El valiente fanfarrón y criollo socarrón*, ca. 1810)
- b. ¡Eh, *pucha*! si es un encanto / ver los diferentes lances (H. Ascasubi, *Santos Vega, el payador*, 1872)

En este trabajo nos centraremos en dos expresiones que ni siquiera han sido incluidas en la entrada de ASALE, pese a que las diferencias gramaticales y semánticas con los usos de la interjección en (1) justificarían sobradamente su registro como marcador de modalidad: (*la pucha que*, utilizada en el Cono Sur y Perú (cfr. 2.a), y (*la pucha si*, exclusiva del Río de la Plata (cfr. 2.b):

- (2) a. ¡Amigo, qué tiempo aquel! / ¡*La pucha que la quería*! (J. Hernández, *Martín Fierro*, 1872)
- b. *Pucha si es farrista* (E. Ruas, “El grupo sin camisa”, *Caras y Caretas*, 1907)

Dejaremos en un segundo plano, en cambio, otra serie de locuciones y expresiones fosilizadas que incluyen a (*la pucha*) y se utilizan o se han utilizado en distintas regiones hispanoparlantes, como *hijo de pucha*, *a la pucha*, *la gran pucha*, *pucha digo*, *qué pucha*, entre otras variantes (cfr. Kany 1945, ASALE 2020).

² Aunque ASALE le atribuye solo Perú, Bolivia y Argentina, la encontramos también en Uruguay, Chile, Paraguay, Colombia y Honduras.

En nuestra presentación introduciremos datos contrastivos provenientes de distintas variedades del español de América y, centralmente, datos históricos que nos permitan datar (en forma aproximativa) los distintos usos de la interjección (*la pucha* en (1) y del marcador de modalidad en las dos variantes de (2). Complementaremos ese recorrido histórico con la caracterización de las diferentes expresiones, intentando establecer su relación con nociones gramaticales como la miratividad, la afirmación enfática, la modalidad exclamativa y la cuantificación.

Palabras clave: marcador de modalidad - *pucha* - diacronía - español

Referencias:

- [ASALE] Asociación de Academias de la Lengua Española (2010) *Diccionario de americanismos*. Versión en línea (<https://www.asale.org/damer/#>, consultada el 17/7/2022)
- Kany, Ch. (1945). *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid, Gredos, 1969.

Panel 8: Configuraciones discursivas del saber en géneros con destinatario infantil

Coordinan:

Carolina Tosi

CONICET / UBA

carolinaltosi@gmail.com

María Agustina Sabich

CONICET / UBA

agustinasabich@hotmail.com

El presente panel busca generar un espacio de reflexión e intercambio académico respecto de la utilización de distintos géneros con destinatario infantil con soporte impreso, audiovisual y digital empleados para la comunicación de saberes. Partimos de un enfoque multidisciplinario que incluye las teorías de la argumentación y la polifonía (Bajtín, 1984; Authier-Revuz, 1984; Ducrot, 1986; Maingueneau, 2009, García Negroni, 2019, entre otros), los estudios de edición, las políticas editoriales y la cultura escrita (Chartier, 2000, de Diego, 2014, Tosi, 2018). Asimismo, nos interesan los aportes de la comunicación, la teoría social, la semiótica-discursiva y la sociosemiótica (Verón, 1998; Angenot, 2010; Steimberg, 2013, Fuenzalida, 2016, Scolari, 2020 y Sabich, 2022). En efecto, el objetivo de esta mesa es debatir y analizar los vínculos que se producen entre los textos y los destinatarios niñxs, a partir de las características enunciativas presentes en diversos objetos discursivos: manuales escolares, efemérides, libros de

comunicación científica e informativos y documentales audiovisuales. Guiadas por la pretensión de reflexionar sobre la configuración del saber en textos del ámbito escolar y la comunicación pública de la ciencia, indagamos sobre las particularidades discursivas de cada género, así como sobre las similitudes y las diferencias que existen entre ellos. De esta manera, el panel muestra los resultados parciales de nuestra investigación en curso, enmarcada en el Proyecto PICT (2018-1830): “Configuraciones discursivas en géneros editoriales con destinatario infantil y juvenil” (Dir. Carolina Tosi y Gabriel Dvoskin), que estudia las tensiones producidas entre las políticas editoriales, la industria audiovisual y/o digital y los entornos de transmisión de conocimientos.

Referencias:

- Authier, J. (1984). Hétérogénéité(s) énonciative(s). *Langages*, 73, pp. 98-111.
- Bajtín, M. (1984). *Estética de la creación verbal*. México D.F.: Siglo XXI.
- Chartier, R. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita. Diálogo e intervenciones*. Barcelona: Gedisa.
- De Diego, J. (dir.) (2014). *Editores y políticas editoriales en Argentina 1880-2010*. Buenos Aires: FCE.
- Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho*. Barcelona: Paidós.
- Fuenzalida, V. (2016), *La nueva televisión infantil*. Santiago de Chile: FCE.
- García Negroni, M. M. (2019). El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivos. *Rilce*, 35, pp. 521-249.
- Maingueneau, D. (2009). *Análisis de textos de Comunicación*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Sabich, M. A. (2022), Los programas televisivos con destinatario infantil y adolescente. Un análisis sobre Pakapaka desde un enfoque semiótico-discursivo (2007-2020) (tesis de doctorado), Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.
- Scolari, C. (2020), *Cultura snack*. Buenos Aires: La Marca Editora.
- Steimberg, O. (2013). *Semióticas. Las semióticas de los géneros, de los estilos, de la transposición*. Buenos Aires: Eterna Cadencia.
- Tosi, C. (2018). *Escritos para enseñar. Los libros de texto en el aula*. Buenos Aires: Paidós.
- Verón, E. (1998). *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.

Derribando mitos. Un análisis polifónico-argumentativo de la comunicación científica

Carolina Tosi
CONICET-UBA

carolinaltosi@gmail.com

La presente ponencia muestra los resultados parciales de una investigación mayor en curso, que toma como antecedentes una serie de trabajos previos sobre la caracterización del discurso de la comunicación científica destinada a las infancias (Tosi, 2015 y 2016, Bombara, 2021 y Bombara y Tosi, 2021a y 2021b). Como ya hemos advertido (Tosi, 2015, 2016 y Bombara y Tosi, 2021b), en el campo de la comunicación de las ciencias, es frecuente que el locutor-comunicador contraponga la perspectiva científica a la forma en la que el tema suele ser percibido por la audiencia lego, es decir, a través del sentido común (Gallardo 2013). Particularmente en el discurso de la comunicación para niños y niñas, la apelación a la voz doxal constituye un mecanismo recurrente que permite activar los *topoi* (Ducrot, 1984) vinculados con el sentido común y evocar marcos de conocimientos supuestos en el lector, con el fin de reconsiderar creencias equívocas y desbaratar mitos instalados. Atento a ello, aquí indago, desde la Teoría Polifónica de la Enunciación (Ducrot 1984) y la Teoría de la Argumentación en la Lengua (Anscombe y Ducrot 1983), ciertas formulaciones características de la divulgación científica para chicos, que vehiculizan diferentes tipos de posicionamiento del locutor-comunicador ante el saber de la doxa. En un corpus de treinta libros de comunicación científica publicados por dos sellos especializados (Iamiqué y ¿Querés Saber? de Eudeba), me centro en mostrar que los movimientos de rechazo y oposición son realizados a través de la negación metadiscursiva (García Negroni 2009 y 2018), mientras que el uso de preguntas con respuestas doxales implícitas y del marcador discursivo “en realidad” contribuyen a materializar operaciones de reconsideración y corrección. De este modo, el análisis permite evidenciar los mecanismos que materializan la alteridad y subjetividad y configuran un tipo de discurso centrado en el destinatario. La pretensión final de la presente ponencia es que constituya un aporte para la descripción y el análisis de la escritura de la comunicación científica para las infancias y propicie la reflexión metalingüística. Sin dudas, un abordaje como este, realizado desde el enfoque polifónico-argumentativo, puede mostrar cómo ciertos recursos lingüísticos materializan el dialogismo e inciden en los procesos de producción e interpretación del sentido en pos de la alfabetización científica de los niños y las niñas.

Palabras clave: comunicación científica - polifonía - argumentación

Referencias:

Anscombe J.C. y Ducrot, O. (1983). *L'argumentation dans la langue*. Bruselas: Pierre Mardaga Éditeur.

- Bombara, P. (2021). Los libros “de entrada” al conocimiento de las ciencias, ¿necesariamente se dirigen a lxs niñxs? *Actas del 4to. CAELE*, Facultad de Ciencias de la Educación, UNER, Paraná. En prensa.
- Bombara, P. y Tosi, C. (2021a). “La curiosidad en primer plano. El ethos del comunicador científico en libros destinados a primeros lectores”. *Actas del III Encuentro Iberoamericano de Retórica, V Congreso Internacional de Retórica e Interdisciplina y VI Coloquio Nacional de Retórica, Organización Iberoamericana de Retórica (OIR)*. En prensa.
- Bombara, P. Tosi, C. (2021b). “Libros informativos y de comunicación científica destinados al público infantil”. Conferencia dictada en el Encuentro JITANJÁFORA. Universidad Nacional de Mar del Plata, Mar del Plata, junio de 2021.
- Ducrot, O. (1984. 2001). *El decir y lo dicho*. Barcelona: Paidós.
- Gallardo, S. (2013). “Las revistas de comunicación de la ciencia en la Argentina: propósitos comunicativos y niveles de especialidad”. En *Varietades del español de la Argentina: estudios textuales y de semántica léxica*, editado por Guiomar Ciapuscio. Buenos Aires: Eudeba.
- García Negroni, M. M. (2018). “Argumentación y puntos de vista evidenciales citativos: acerca de la negación metadiscursiva en el discurso político”. *Oralia: Análisis del discurso oral* 21, 2, 223-242.
- García Negroni, M. M. 2009. “Negación y descalificación: a propósito de la negación metalingüística”. *Ciências & Letras* 45: 61-82.
- Tosi, C (2015). Mitos y certezas en el discurso de la divulgación científica para chicos. Un análisis sobre la posición ante la doxa y la reinterpretación de topoï. En: García Negroni (Coord.) *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y en el discurso* (pp. 121-145).
- Tosi, C. (2016). El discurso de la ciencia para chicos, o la explicación como diálogo. Un análisis polifónico-argumentativo de libros de divulgación científica infantil en español. *Letras de hoje*, 1(51), pp. 109-118.

Libros informativos: aproximaciones a un género editorial en construcción

Mariana Claudia De la Penna
IFDC El Bolsón - UNRN
mariandelapenna@gmail.com

Desde hace aproximadamente tres décadas los denominados libros informativos y de comunicación científica han abierto sus puertas a la exploración artística y estética, tanto en la construcción discursiva como visual. Esto implica el cuestionamiento y problematización de las tipologías y clasificaciones tradicionales a la hora de definir estas nuevas producciones

editoriales (Lartitegui, 2018). Como ejemplo de estas transformaciones, se puede mencionar la decisión de la Feria del Libro de Bolonia al incluir a mediados de los años 90 la categoría *libros de no ficción* para englobar diferentes géneros no literarios con destinatario infantil y juvenil, que juegan con los límites entre la experiencia estética y la informativa. Incluso, dentro de las denominaciones hay quienes refieren a estos libros como libros álbum no ficcionales teniendo en cuenta la presencia de la imagen, y la relación entre el código visual y el código lingüístico propias de este género más vinculado con lo literario (Goga, Hoem Iversen, Teigland, 2021). En esta ponencia se comparten algunos de los debates y problematizaciones de los nuevos libros informativos que ponen en tensión las relaciones entre la comunicación de la ciencia, el ámbito informativo, y el literario y entre las características del “discurso autoritario” y “lúdico”, entendidos en el sentido de Orlandi (1987). Para ello se considera como referencia el análisis de un corpus de libros no ficcionales publicados por editoriales argentinas en las primeras dos décadas de este siglo considerando el carácter multimodal de este tipo de textos a partir de las relaciones intersemióticas entre el modo visual y lingüístico (Painter, Martin y Unsworth, 2013), la experimentación visual y técnica propias del libro álbum, las nuevas temáticas abordadas o revisitadas desde otras perspectivas; la presencia de formas narrativas, estrategias y recursos propios del discurso literario; el acercamiento al saber desde la pregunta y la indagación tanto en la construcción discursiva del enunciador y lector.

De esta forma se puede considerar la configuración de un nuevo género editorial como dispositivo cultural de subjetivación y mediación social surgido en un contexto particular (Gonzalo Gómez, 2018; Chartier, 2000) que propicia la construcción de lectores que indagan, exploran y contrastan desde una perspectiva crítica la información y el saber, pero atravesados al mismo tiempo por la experiencia estética a la hora de significar e interpelar el mundo que los rodea (Grilli, 2020).

Palabras clave: libros de no ficción - libro álbum - multimodalidad - género editorial

Referencias:

- Chartier, R. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita. Diálogo e intervenciones*. Barcelona: Gedisa.
- Gonzalo Gómez, Martín (2018). Los géneros editoriales como dispositivos culturales de subjetivación y mediación social. *Amoxtli*, (1), pp. 97-116.
- Grilli, G. (2020). The New Non-Fiction Picturebook for Children: Mending the Rift between Science and Art. *Libri & Liberi* N° 9(1), pp. 75-89 75.
- Goga, N; Hoem Iversen, S y Teigland, A. S. (Comp.) (2021). *Verbal and visual strategies in nonfiction picturebooks: theoretical and analytical approaches*. Scandinavian University Press.
- Lartitegui, A. (2018). *Alfabeto del libro de conocimiento. Paradigmas de una nueva era*. Zaragoza: Pantalia Publicaciones.

Orlandi, E. (1987). *A linguagem e seu funcionamento: as formas do discurso*. Campinas: Pontes.

Painter, C., Martin, J. R. & Unsworth, L. (2013). *Reading visual narratives: image analysis of children's picture books*. London: Equinox.

Análisis de imágenes de la guerra de Malvinas en materiales escolares

Florencia Bottazzi
CONICET - UNLP
bottazziflorencia@gmail.com

Esta ponencia recoge los avances de la investigación en curso acerca de los materiales escolares elaborados en torno a la guerra de Malvinas durante el período 2000-2022. En esta oportunidad, nos centraremos en los libros de texto y las efemérides y la utilización de imágenes de la guerra que ellos hacen. En base a la profundización de estudios anteriores (Bottazzi 2021, Linare y Bottazzi 2022, Bottazzi 2022) y a la luz de los aportes de la teoría del discurso social (Angenot, 2010) y el análisis de la imagen en los materiales escolares propuesto por Cruder (2008), procederemos a realizar un corte sincrónico y analizar materiales escolares producidos y/o utilizados a cuarenta años de la guerra de Malvinas, a saber, efemérides y libros de texto de Historia. En ambos casos, partimos de considerar a ambos como géneros editoriales particulares (Chartier, 2000). El objetivo de este trabajo se circunscribe a pensar esos trazados de lo decible y lo pensable en torno a Malvinas en las escuelas a partir de los discursos encarnados en los materiales “oficiales” en el sentido institucional. Esta relación, si bien es más visible en las efemérides —en tanto que son producidas por ministerios— también se hace presente en los libros de texto. Para el análisis de la representación gráfica de los protagonistas de la guerra, nos centraremos en las imágenes de estos materiales que refieran a la guerra de Malvinas a partir de preguntas rectoras como: ¿cuáles son los actores principales de la guerra en estos materiales? ¿cómo son representados? ¿De qué acciones son responsables y de cuáles son objeto? es decir ¿cómo se distribuyen los papeles de agencia en las acciones? ¿Hay algunas diferencias entre la representación de los actantes y el uso de las imágenes en los materiales relevados? Todos estos interrogantes conducen a intentar dilucidar una respuesta más general y, por ello, más compleja: ¿qué es posible decir de la guerra de Malvinas en estos materiales? Como conclusiones preliminares, afirmamos que se mantiene la díada de protagonistas Galtieri/Soldados conscriptos, lo que se materializa en la elección de imágenes realizada por cada material. No obstante, existen variaciones entre un género editorial y otro: mientras que en las efemérides se presentan imágenes con mayor agentividad bélica de los combatientes argentinos, en los libros de texto estas se encuentran considerablemente reducidas. De esta forma, se abona a la hipótesis rectora del panel en la que se establece que cada género editorial

tiene particularidades discursivas que condicionan las posibilidades del decir y los temas que son plausibles de ser puestos en discurso.

Palabras clave: imágenes - materiales - escolares - guerra de Malvinas

Referencias:

- Angenot, M. (2010). *El discurso social: los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bottazzi, F. (2021). En búsqueda del enemigo: las representaciones del escenario bélico de la Guerra de Malvinas en los nuevos libros de texto (2006 - en busca) pp. 1-19. *Clío & Asociados La historia enseñada*, 32. Recuperado de <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/ClioyAsociados/article/view/10113>
- Bottazzi, F. (2022). Fechas para recordar: la guerra de Malvinas en las nuevas efemérides digitales del 2 de abril (2020-2021). *Diablotexto Digital*, 11, pp. 261-283. Recuperado de <https://doi.org/10.7203/diablotexto.11.24324>
- Chartier, R. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita. Diálogo e intervenciones*. Barcelona: Gedisa.
- Cruder, G. (2008). *La educación de la mirada: sobre los sentidos de la imagen en los libros de texto*. Buenos Aires: La Crujía.
- Linare, C., & Bottazzi, F. (2022). Malvinas y pandemia. Un análisis de las propuestas de enseñanza elaboradas en el marco de la Continuidad Pedagógica de la provincia de Buenos Aires. *Historia de la Educación Anuario*, 23(Núcleo Básico de Revistas Científicas Argentinas (CAICYT-CONICET)) pp. 106-125. Recuperado de <https://www.saiehe.org.ar/anuario/revista/article/view/8>

La comunicación de las Ciencias Naturales en programas televisivos

María Agustina Sabich
CONICET - UBA
agustinasabich@hotmail.com

La ponencia exhibe los resultados de la tesis doctoral (Sabich, 2022) en la cual se estudiaron las características de los géneros audiovisuales con destinatario infantil y adolescente de algunos programas del canal público Pakapaka en perspectiva diacrónica (2007-2020). Inspirados en los planteos teórico-metodológicos de Maingueneau (2009) y Steimberg (2013), el corpus se organiza y examina alrededor de un conjunto de escenas sobre las Ciencias Naturales en el despliegue de dos modelos audiovisuales que identificamos a lo largo del tiempo: el local-regionalista con influencia del teatro (2007-2014) y el expandido con influencia

de las tecnologías digitales (2014-2020). El primero construye los géneros (1) programa de Biología con una conductora como protagonista y (2) el documental expositivo de Biología con títeres; también exhibe otros géneros como los del (3) documental de Biología con investigadores del CONICET y el (4) micro documental expositivo de Ecología. Por su parte, el segundo, pone en juego los géneros (5) programa de Física y Química con un conductor joven como protagonista, (6) programa de Neurociencias con un conductor-investigador y una niña acompañante y (7) relato ficcional televisivo animado de Ciencias Naturales que dialoga con la ciencia ficción y el policial.

En nuestro análisis, veremos que el canal se posiciona como comunicador *científico* con el propósito de acercar el saber de diferentes disciplinas y los distintos modos de experimentación a los espectadores. Las disciplinas que sobresalen son la Biología, la Ecología, la Física, la Química, la Astronomía y las Neurociencias, y también se destacan marcas lingüísticas que reenvían la atención del espectador hacia los mecanismos propios de la comunicación de la ciencia (Cassany y Calsamiglia, 2001; Wortmann, Ripoll y Possamai, 2012; Tosi, 2016; Furman, Jarvis y Luzuriaga, 2019; Rojas y Cerchiaro, 2020). A partir de la descripción y el análisis del corpus, apreciamos que cada modelo propone distintas imágenes de enunciador comunicador científico: el local-regionalista exhibe la figura del enunciador comunicador proteccionista y el *expandido* la del enunciador comunicador experimentador. Así, mientras que el primero intenta crear conciencia sobre los daños que se producen hacia el medio ambiente y remarca la importancia de la preservación de la biodiversidad, el segundo, en cambio, realiza procedimientos, trucos de magia y *challenges* —en español, “desafíos”— para despertar el asombro y la sorpresa en los espectadores frente al sentido común que la ciencia refuta.

Palabras clave: géneros audiovisuales - infancias - Ciencias Naturales

Referencias:

- Cassany, D. y Calsamiglia, H. (2001). Voces y conceptos en la divulgación científica. *Revista Argentina de Lingüística*, pp. 173-209.
- Furman, M., Jarvis, D., Luzuriaga, M. y de Podestá, M. E. (2019). *Aprender ciencias en el Jardín de Infantes*. Buenos Aires: Aique.
- Rojas, Í. y Cerchiaro, E. (2020). Pequeños exploradores de la ciencia: una propuesta pedagógica para el desarrollo del pensamiento científico en niños del nivel preescolar. *Infancias Imágenes*, (2)19, pp. 80-95. doi: <https://doi.org/10.14483/16579089.14783>
- Tosi, C. (2016). El discurso de la ciencia para chicos, o la explicación como diálogo. Un análisis polifónico-argumentativo de libros de divulgación científica infantil en español. *Letras de Hoje*, (51)1, pp. 109-118. doi: <http://dx.doi.org/10.15448/1984-7726.2016.1.21981>
- Mangueneau, D. (2009). *Análisis de textos de Comunicación*. Buenos Aires: Nueva Visión.

- Sabich, M. A. (2022). Los programas televisivos con destinatario infantil y adolescente. Un análisis sobre Pakapaka desde un enfoque semiótico-discursivo (2007-2020) (tesis de doctorado), Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.
- Wortmann, M., Ripoll, D. y Possamai, L. (2012). Educação ambiental corporativa para crianças: analisando a animação Peixonauta do Discovery Kids. *Perspectiva*, (30)2, pp. 371-394.

Panel 9: *Lenguaje y género: un campo de investigación complejo*

Coordinan:

Gabriel Dvoskin
CONICET / UBA

gabidvoskin@gmail.com

Gabriela Zunino
CONICET / UBA

gmzunino@conicet.gov.ar

Las relaciones entre lenguaje y género (gramatical y social) han sido abordadas en el campo de la lingüística desde una multiplicidad de perspectivas. Esta diversidad de enfoques se manifiesta en las diferentes temáticas que se problematizan, en los objetos de estudio que se configuran y en los distintos marcos epistemológicos dentro de los que se inscriben las investigaciones y desde los que se interpretan esos objetos. Las distinciones suelen estar caracterizadas por una diversidad de objetivos, teorías y metodologías, así como también por los corpus con los que trabajan.

Estos cruces y complejidades han sido abordados desde hace varias décadas, pero es indudable que, en los últimos años, a partir de los debates sobre el llamado “lenguaje inclusivo de género”, las discusiones en el ámbito académico se han proyectado con notable fuerza al debate público y la reflexión sobre la lengua y sus usos ha empezado a formar parte de los intereses de los hablantes en diversos espacios.

Estas discusiones son inescindibles del surgimiento de los movimientos feministas a mediados del siglo XX, que advirtieron sobre usos que, de maneras más o menos sutiles, conllevan una discriminación de género. Estas críticas dieron lugar a una diversidad de interpretaciones sobre estos fenómenos lingüísticos, que no solo se diferenciaron respecto de las posiciones (epistemológicas, sociales, políticas) desde las que abordaron el tema, sino también en los ejes que constituyeron como foco del problema.

En este panel, se presentarán trabajos que abordan las relaciones entre lenguaje y género desde diferentes enfoques lingüísticos y discursivos, desarrollados en Argentina y Brasil, de modo de dar cuenta de la complejidad de este fenómeno, tanto a nivel disciplinar como regional. Estas

investigaciones adoptarán enfoques múltiples: desde análisis de procesamiento de formas no binarias y trabajos centrados en psicolingüística de la variación hasta estudios críticos del discurso que indagan sobre las representaciones y proyecciones políticas del género en tanto eje de poder en la construcción de relaciones sociales.

De esta manera, esperamos generar un espacio que permita el intercambio y la discusión entre las distintas líneas de investigación desarrolladas, con el objetivo de, por un lado, indagar sobre las complementariedades de estos enfoques y, por el otro, propiciar el diálogo entre colegas de diferentes universidades nacionales e internacionales.

Movimientos de género en el discurso pedagógico: cambios sociales y cambios lingüísticos en el aula

Gabriel Dvoskin
CONICET / UBA

La ampliación de derechos en materia de género y sexualidad ha cobrado gran relevancia en la Argentina en las últimas décadas, hecho evidenciado en el amplio espacio que se le ha otorgado a estas temáticas tanto a nivel social como en las agendas mediática, política y educativa. La sanción de diferentes leyes ha acompañado y reforzado el impulso propiciado por diferentes movimientos feministas y LGBTQ+, hecho que ha puesto en circulación voces de actores sociales, temáticas y perspectivas que estaban marginalizadas, así como también tuvo como contrapartida la reacción de sectores resistentes a estos cambios (Pérez & Moragas 2020). Uno de los ámbitos en el que estos temas tuvieron particular repercusión fue el educativo, principalmente a partir de la implementación de la ley de Educación sexual integral, que propone un abordaje transversal e integral de la sexualidad en todos los niveles, desde una perspectiva de género y de derechos humanos (Faur 2012).

En este trabajo, nos proponemos analizar desde el enfoque de la sociolingüística crítica (Zavala et al. 2020) en qué medida estos cambios sociales producidos en materia de género y sexualidad trajeron aparejados cambios en las prácticas discursivas llevadas a cabo en contextos áulicos. Para ello, inscribimos nuestra investigación en un paradigma epistemológico que articula la perspectiva etnográfica, la sociolingüística y el análisis del discurso, con el objetivo de observar los procesos de producción de sentidos de los actores sociales en contextos situados (Cameron 1998; Martín Rojo 2003, Unamuno 2020). De esta manera, en una primera etapa, participaremos como observadores en dos cursos de Lengua y Literatura de 3° año de nivel secundario, en un colegio de la Ciudad de Buenos Aires. Posteriormente, analizaremos los datos obtenidos con herramientas de la sociolingüística interaccional y el análisis del discurso, momento en el que prestaremos especial atención a las posiciones e identidades que configuran les diferentes participantes de la escena enunciativa de sí mismos y de sus interlocutorxs, así como también de las relaciones que establecen entre ellos y el objeto de conocimiento.

Partimos de la hipótesis de que los cambios a nivel social, cultural y político en materia de género y sexualidad habilitaron un movimiento crítico en el ámbito educativo respecto a los modelos pedagógicos que han imperado en las prácticas educativas. Por ello, indagaremos si la circulación de sentidos de género en el aula propicia nuevos modos de producción y distribución de la palabra y si generan nuevas formas de relacionarse entre docentes y estudiantes y entre estos y el objeto de conocimiento.

Língua, gênero e sociedade: panorama brasileiro

Raquel Freitag
Universidade Federal de Sergipe

As pautas identitárias têm alcançado mudanças na sociedade brasileira que se manifestam também no nível linguístico, como é o caso dos movimentos para a linguagem simples, que visa democratizar o acesso à informação para a cidadania, e os movimentos de linguagem inclusiva e linguagem neutra, que buscam igualdade, inclusão e diversidade na referência a gênero, respeitando a identidade e promovendo a não invisibilização. No português brasileiro, as marcas linguísticas que são reflexo da atuação dos movimentos relativos à identidade de gênero têm encontrado cada vez mais regularidade e sistematicidade, em especial nos sistemas de concordância de gênero e no paradigma pronominal. Além de uma regra de gênero redundante (em oposição ao masculino genérico), também se identifica a emergência de marcas com comportamento morfêmico ligado à expressão de não-binário (@, x, e), assim como a emergência de pronomes de terceira pessoa (êlu, êla), e também a prevalência da marcação de gênero por meio da flexão de determinante, assimétrica com o núcleo (a Pablo vs. o Pablo). A emergência de novas formas no sistema da língua, bem como a mudança de regras, tem sido objeto de estudos sociolinguísticos, em uma perspectiva descritiva de 1) produção, cujos resultados têm revelado os grupos que impulsionam esta mudança linguística, bem como os movimentos de regularização no sistema; 2) percepção, cujos resultados têm revelado a posição dos falantes da língua acerca dessas novas marcas no sistema; e 3) societais, que têm revelado a ideologia linguística subjacente às manifestações institucionais acerca da emergência das marcas e de seu uso. Em linhas gerais, os resultados apontam que, embora os perfis sociais que aderem às novas marcas de gênero sejam minorias e ainda fortemente alinhados aos movimentos que engendram as mudanças, os efeitos societais são amplificados, com forte reação negativa e prescritiva contrária às formas emergentes, não só de gênero neutro, mas também de gênero inclusivo. Estes resultados refletem o embate entre a pauta identitária e a onda conservadora que têm predominado na sociedade; ao mesmo tempo que apontam para a necessidade de proposição de ações de sensibilização e educação linguística na sociedade brasileira.

El ‘lenguaje inclusivo’ y el discurso de las ‘nuevas derechas’ en América Latina

Sara Inés Pérez
UBA / UNQui

El ‘lenguaje inclusivo’ ha ocupado un lugar destacado en la esfera pública en los últimos años. Esta expresión, objeto ella misma de disputas, es utilizada en Argentina, de manera extendida para hacer referencia a diversas prácticas discursivas, entre ellas, las que eligen incorporar el uso del fonema “-e” como expresión de lo, que investigaciones gramaticales han denominado como “el morfema de género inclusivo”(Romero y Funes, 2018).

La polémica pública en torno al lenguaje inclusivo comienza a adquirir magnitud en 2018. Su uso por parte de ciertos sectores sociales, estudiantes urbanos de clase media, en el ámbito público: en el congreso, en el debate por la IVE y en los medios, a partir de las tomas de escuelas, todo de manera más o menos contemporánea, atrajo la atención de los medios masivos y, paulatinamente, de les académiques y les lingüistas (Kalinowski et al. 2020; Menéndez, 2020; Raiter, 2020). El debate y las tensiones se extendieron al campo de la política, ámbito donde se complejizaron aún más los debates. Y en América Latina, diversos actores sociales y políticos manifestaron sus posiciones al respecto, por medio de diversas iniciativas.

El objetivo de nuestro trabajo es analizar los discursos que se oponen activamente a este fenómeno, en particular, aquellos que se manifiestan en el campo del discurso político (Martín Rojo, 1999), en nuestra región, desde 2018. Desde un enfoque feminista y crítico del discurso (Lazar, 2018), abordaremos los modos en que distintos actores promueven estrategias discursivas y políticas que restringen las posibilidades de uso no discriminatorio de la lengua española. El corpus objeto de análisis está compuesto, en su núcleo, por una serie de proyectos de ley e iniciativas de políticas públicas sobre el tema, producidas en Argentina, Uruguay, Chile y Perú, entre 2020 y 2022. Forman parte también de la red intertextual que conforma su acervo los textos multimodales de grupos anti-derechos que reproducen en las redes dichos proyectos o comentarios al respecto.

Nos interesa, en particular, identificar los tópicos, las voces y las valoraciones, así como las expresiones intertextuales e interdiscursivas que permiten dar cuenta de la articulación de estos discursos con los de otros actores de las nuevas derechas (Wodak, 2015) en la región.

Referencias:

- Kalinowski, S. Gasparri, J. Pérez, S. y Moragas, F. (2020). Apuntes sobre lenguaje no sexista e inclusivo. Rosario: UNR Editora.
- Lazar, Michelle M. (2018). “Feminist Critical Discourse Analysis”. En: J. Flowerdew y J. E. Richardson (eds.) *The Routledge Handbook of Critical Discourse Studies*. Londres: Routledge.

- Martín Rojo, L. (1997). “El orden social de los discursos”. *Discurso: teoría y análisis*. Vol. 21-22; pp. 138.
- Menéndez, M. (2020). Sobre cómo el lenguaje construye la realidad. El uso de la grafía “x” en el denominado ‘lenguaje inclusivo’. *Cuarenta naipes. Revista de lengua y literatura*. Año 2, número 3.
- Raiter, A. (2020). Variación lingüística e identidad. *Cuarenta naipes. Revista de lengua y literatura*. Año 2, número 3.
- Romero, M.C. y Funes, M.S. (2018). Nuevas conceptualizaciones de género en el español de Argentina: una análisis cognitivo-prototípico. *RASAL. Revista de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*, pp. 7-39.
- Wodak, R. (2015). *The politics of fear*. Nueva York: Sage.
- Zunino, G. Y Stetie, N. (2022). Procesamiento de formas no binarias en español rioplatense: relación entre el uso voluntario y la comprensión *Hesperia: Anuario de filología hispánica*; vol. 24

La delgada línea de las creencias: juicios sobre el género vs. procesamiento de género

Gabriela Mariel Zunino
CONICET / UBA

El género gramatical es sólo una de las múltiples dimensiones en las que podemos analizar la relación entre representaciones sexo-genéricas, construcción de sentidos vinculados a relaciones e identidades de género y (usos de) la lengua. Entre estos estudios, existen diversas líneas de estudio sobre el género en las lenguas naturales, que se han abordado desde perspectivas variadas; no solo estrictamente gramaticales sino también lexicográficas, pragmáticas, discursivas, sociolingüísticas y psicolingüísticas (Ambadiang 1999; Leaper 2014; Gygax et al. 2019).

En el marco de los modelos y estudios sobre la cognición humana, y específicamente sobre el lenguaje como parte de nuestras capacidades cognitivas, existe una distinción clásica y ampliamente debatida: procesos estratégicos, conscientes, abiertos, guiados por creencias frente a procesos subliminales, inconscientes, automáticos, no guiados por funciones ejecutivas ni creencias conscientes (Hahne & Friederici, 1999; Jackendoff, 2010; Jefferies et al, 2004). Por supuesto, esta distinción no se restringe al género, pero ésta es una de las dimensiones en las que pueden exhibirse las diferencias profundas que definen la naturaleza de cada tipo de proceso.

A partir de los resultados de una serie de estudios de psicolingüística experimental (tareas de juicios de aceptabilidad y comprensión de oraciones) y de los datos surgidos de una encuesta sobre percepción y actitudes hacia las formas inclusivas de lenguaje en la Argentina, nos

proponemos presentar un panorama en el que se evidencian estas distinciones en la dimensión de género. Es posible notar que, aun cuando las actitudes y juicios hacia las formas inclusivas de lenguaje sean negativas, la comprensión de oraciones que contienen formas no binarias no generan un obstáculo para la comprensión ni mayores costos de procesamiento, e incluso parecen lograr una precisión mayor en la generación de referencia. Además, en ese cuadro, será interesante analizar cuáles son las posibles relaciones entre los usos voluntarios de formas no binarias y la comprensión de estas variantes morfológicas: datos preliminares muestran que si bien aquellas personas que reportan usar formas no binarias espontáneamente de modo frecuente tienden a rechazar al masculino genérico como forma de referir a grupos mixtos, estos resultados también exhiben que las personas que reportan no usarlo comprenden esas formas inclusivas de género sin ningún inconveniente.

Este cuadro nos permite analizar y discutir algunos de los múltiples niveles en los que operan las creencias y estereotipos de género en las lenguas, cómo se relacionan las formas lingüísticas con las representaciones que manejan sus hablantes y de qué modos representaciones mentales y sociales se (re)construyen en una retroalimentación permanente.

Creemos que el tema reviste relevancia social y está en consonancia con los debates públicos actuales en distintos espacios. Esperamos que, en el marco general de los estudios de género y de los trabajos sobre la relaciones entre teoría de género y estudios del lenguaje, esta propuesta pueda aportar datos relevantes e innovadores que propicien un debate con perspectiva crítica, constructiva e interdisciplinaria.

Referencias:

- Ambadiang, Théophile (1999). La flexión nominal: género y número. En Bosque, Ignacio & Demonte, Violeta (dir). *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 4843-4914. Madrid: Espasa Calpe.
- Gygax, Pascal & Elminger, Daniel & Zufferey, Sandrine & Garnhan, Alan & Sczesny, Sabine & von Stockhausen, Lisa & Braun, Friederike & Oakhill, Jane (2019). A language index of grammatical gender dimensions to study the impact of grammatical gender on the way we perceive women and men. *Frontiers in Psychology* 10. 1604. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01604>
- Hahne, A. & Friederici, A. (1999). *Electrophysiological Evidence for Two Steps in Syntactic Analysis: Early Automatic and Late Controlled Processes*. *J Cogn Neurosci*; 11(2): 194-205. doi: <https://doi.org/10.1162/089892999563328>
- Jefferies, E.; Lambon Ralph, M & Baddeley, A. (2004). Automatic and controlled processing in sentence recall: The Role of long-term and working memory. *Journal of Memory and Language*, 52, 623-643.
- Leaper, Campbell (2014). Gender similarities and differences in language. En Holtgraves, Thomas M. (ed.), *The Oxford handbook of language and social psychology*, pp. 62-81. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199838639.013.002>

Panel 10: Historia de la gramática escolar en la Argentina

Coordina:

Esteban Lidgett

CONICET / UBA

elialidgett@gmail.com

Aunque tradicionalmente marginadas por la literatura especializada, bajo la excusa de tratarse de obras menores, normativas, o no científicas, las gramáticas escolares vienen siendo objeto de numerosas investigaciones durante los últimos años. En el campo de la historiografía lingüística local el análisis de estas obras gramaticales, compuestas para la enseñanza de la lengua en escuelas y colegios nacionales, ha puesto en evidencia la necesidad de abordar el corpus escolar como una fuente indispensable para el desarrollo de las ideas lingüística en la Argentina durante el siglo XX (García Folgado 2014, Toscano y García y García Folgado 2012, Lidgett 2015). La ausencia de espacios institucionales que avalaran la producción y circulación de los conocimientos lingüísticos, al menos hasta la fundación del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires en 1922, otorga a la gramática escolar (y, probablemente también a la prensa pedagógica) un rol adicional al de servir de instrumentos pedagógicos: el de funcionar como vía de circulación y transmisión del saber lingüístico que se producía en las academias especializadas (Calero Vaquera 2009).

Desde una perspectiva centrada en la historiografía lingüística, este panel propone un abordaje de la gramática escolar desde sus fuentes canónicas (manuales escolares) y no canónicas (legislación, prensa pedagógica, paratextos, etc.) con el objetivo de poner en común los avances realizados en el marco de los proyectos UBACyT 20020190100268BA “La biblioteca virtual de la gramática escolar argentina (1817-1922)” y PICT-2019-03930 “Teorías lingüísticas en la gramática escolar argentina (1817-1922)”, actualmente en curso. Las contribuciones de los panelistas procuran abordar el desarrollo de la corriente gramatical escolar argentina desde diversas perspectivas. Así, las propuestas de Vásquez y García Folgado se centran en el estudio de la prensa pedagógica y su incidencia en el desarrollo de los métodos de enseñanza de la lengua entre fines del siglo XIX y comienzos del XX; las de Toscano y García y De Natale, por su parte, hacen foco en autores específicos del corpus que aún no han sido abordados por la crítica; y la de Lidgett, finalmente, presenta un estudio transversal de una sección del corpus con el objetivo de rastrear la incorporación y el desarrollo de la categoría de análisis.

Esperamos que el panel contribuya, de esta forma, a la difusión y discusión de los resultados de estas investigaciones, así como a la articulación entre los investigadores formados, en formación, y estudiantes que participan en sendos proyectos.

Referencias:

- Calero Vaquera, María Luisa. 2009. “Apuntes sobre el Curso gradual de gramática castellana (ca. 1930) de José Hidalgo Martínez y su lugar en la tradición escolar argentina”. *Revista argentina de historiografía lingüística*, I, 2, 151-174.
- García Folgado, María José. 2014. “La historia de la enseñanza de la gramática, reflexiones sobre un campo de investigación”. *Lenguaje y textos*, N° 40, 2014, págs. 63-72.
- Toscano y García, Guillermo y María José García Folgado. 2012. “Los textos de gramática en la escuela argentina (1863-1900)”. *Escribas. Revista de Letras*, VII, 27-54.
- Lidgett, Esteban. 2015. *Tradiciones gramaticales y discurso sobre la lengua nacional en la obra de Ricardo Monner Sans (1893-1926)*. Tesis para la obtención del título de doctor de la Universidad de Buenos Aires (área lingüística).
<http://repositorio.filo.uba.ar/handle/filodigital/3012>.

Métodos de enseñanza de la lengua en la *Revista de Educación*

Maribel Vásquez
UBA

El estudio de la prensa pedagógica constituye una fuente historiográfica de especial relevancia para el abordaje de los debates en torno a la lengua y su enseñanza en la Argentina decimonónica (Gaviño Rodríguez, 2020). Sin embargo, recién en los últimos años han comenzado a publicarse trabajos sobre estas fuentes tradicionalmente consideradas no canónicas para la historiografía lingüística en el ámbito hispánico (Gaviño Rodríguez, 2021). Con el objetivo de contribuir a esta línea de investigación, este trabajo propone un análisis de las intervenciones acerca de la enseñanza de la lengua en la *Revista de Educación* durante un periodo clave para la configuración de la gramática escolar argentina, como es el de la década de 1880 (Lidgett 2017a). Inicialmente publicada con el nombre *Anales de la Educación Común*, la revista es dirigida en su primera etapa por Sarmiento, en el período 1858-1865, y luego por Juana Manso, hasta 1875 (Bracchi, et al., 2006; De Natale y Lidgett e. p.). Tras una breve interrupción en la publicación, la revista vuelve a aparecer en el período 1881-1893 con el nuevo nombre de *Revista de Educación* y bajo la dirección de Eduardo Demería, entonces Director General de Escuelas. Durante este período, en el que se focaliza este trabajo, se producen una serie de reformas que impactan de manera decisiva en el ámbito educativo, como la fundación del Consejo Nacional de Educación en 1881 o la sanción de la ley de educación común en 1884. Asimismo, se trata de una etapa clave para analizar las distintas orientaciones que asume la enseñanza de la lengua en los colegios nacionales, en particular a partir de las reformas de los planes de estudios que tienden a consolidar un proyecto de orientación positivista frente a la cuestión inmigratoria (Dussel 1997, Lidgett 2017b). Se procura, entonces, analizar en un corpus seleccionado de artículos publicados en la *Revista de Educación* entre 1881 y 1893 el debate en torno a la introducción de las reformas de orientación positivista en

los planes de estudio del período, así como las distintas posiciones esbozadas acerca de las repercusiones que esto provoca para la enseñanza de la lengua en los colegios nacionales.

Palabras clave: Historiografía lingüística - revistas educativas - prensa pedagógica - métodos de enseñanza de la lengua - *Revista de Educación*

Referencias:

- Bracchi, C., Vazelle, M., Deldivedro, V., Gabbai, M. I. (2006). Revista de Educación: Cuando la historia se hizo revista. XIV Jornadas Argentinas de Historia de la Educación, 9 al 11 de agosto de 2006, La Plata, Argentina. Habitar la escuela: producciones, encuentros y conflictos. En Memoria Académica. Disponible en: https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.13228/ev.13228.pdf
- De Natale, G. C., Lidgett, E. (e. p.). Juana Manso en los Anales de la educación común (1858-1875): prensa, gramática y enseñanza. En prensa.
- Dussel, I. (1997). *Curriculum, humanismo y democracia en la enseñanza media (1863-1920)*. FLACSO y Oficina de publicaciones del CBC. Universidad de Buenos Aires: Buenos Aires.
- Gaviño Rodríguez, V. (2020). Actitudes ante la lengua castellana y su enseñanza en la prensa pedagógica argentina de finales del XIX. El tema lingüístico en El Monitor de la Educación Común. En Manuel Rivas Zancarrón y Victoriano Gaviño Rodríguez (eds.). *Creencias y actitudes ante la lengua en España y América (siglos XIX y XX)*. Iberoamericana: Vervuert, pp. 300-321.
- Gaviño Rodríguez, V. (2021b). Presentación de Ideas lingüísticas como tipología discursiva en la prensa de España y América del siglo XIX. *Boletín de Filología*, LVI: 1. 13-16.
- Lidgett, E. (2017a). Caracterizaciones de la oración en la gramática escolar argentina (1863-1922). En *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*. Nodus Publikationen: Münster (Westf.), pp. 43-74.
- Lidgett, E. (2017b). La consolidación de un modelo gramatical escolar en la enseñanza secundaria argentina (1863-1936). *Boletín de Filología*, LII: 2. 119-145

El análisis lógico y gramatical en el *Manual de gramática castellana* (1875) y la *Nueva gramática del idioma nacional* (1886) de Pedro P. Calderón

Carla De Natale
CONICET - UBA

El presente trabajo, inscripto en el marco teórico de la historiografía de la gramaticografía didáctica (Swiggers 2012), se propone analizar las secciones dedicadas al análisis lógico y gramatical presentes en el *Manual de gramática castellana* (1875) y la *Nueva gramática del idioma nacional* (1886) de Pedro P. Calderón, quien se desempeñó como docente de gramática y literatura en el Colegio Nacional de San Juan y en el de La Rioja.

La distinción entre estas dos formas de análisis encuentra su origen en la tradición filosófica francesa, esto es, la corriente de pensamiento iniciada por aquellos intelectuales que consideraban sus enfoques cercanos a lo establecido en la *Grammaire générale* de Port Royal (1660) (cfr. Graffi 2001). Esta tradición, si bien ya había sido asimilada desde los inicios de la corriente gramatical argentina (Senillosa 1817; Catalá y Codina 1821), resultó particularmente interesante a partir de la década de 1860, cuando comenzó el proceso de centralización de la educación secundaria (Blanco [2005] 2022; Lidgett 2017a). Las ideas provenientes de la corriente francesa significaron una alternativa atractiva para renovar los métodos de enseñanza de los colegios nacionales, en especial con la introducción del análisis lógico y gramatical, a tal punto que a partir de la década de 1870 pasó a ser contenido obligatorio en los planes de estudio (Blanco [2005] 2022; Lidgett 2017b; De Natale en prensa).

A partir de lo expuesto, y entendiendo que la gramática escolar funciona como un espacio fundamental de circulación y transmisión de las distintas corrientes que estimularon el desarrollo de la lingüística (Calero Vaquera 2008), se espera indagar en la forma en la que Calderón reformula categorías provenientes de la tradición filosófica francesa, dar cuenta de la relación que su producción guarda con la de otros autores que menciona en el prólogo del *Manual* de 1875 (a saber, Bello, Saaverdra, Avendaño, Salvá y Martínez López), y atender a los lineamientos establecidos por la legislación escolar de entonces.

Palabras clave: Historiografía lingüística - análisis lógico - gramática filosófica - gramática escolar - Pedro Calderón

Referencias:

- Blanco, María Imelda. [2005] 2022. “La enseñanza de la lengua nacional en los colegios argentinos (1863-1898)”. *Revista argentina de historiografía lingüística* 14: 1. 73-274.
- Calderón, Pedro P. 1875. *Manual de gramática castellana*. San Juan: Imprenta de la Voz de Cuyo.
- Calderón, Pedro P. 1886. *Nueva gramática del idioma nacional*. Buenos Aires: Estrada.

- Calero Vaquera, María Luisa. 2008. “Una muestra de la presencia en Hispanoamérica del análisis lógico y gramatical: el Tratado (Buenos Aires, 1880) de V. García Aguilera”. *Ed. Uco* 3. 27-39.
- Catalá y Codina, José. 1821. *Compendio gramatical de la lengua nacional llamada castellana*. Buenos Aires: Imprenta de Expósitos.
- De Natale, Carla. En prensa. “El análisis lógico en la *Gramática española teórica analítica* (1867) y la *Gramática castellana-analítica* (1868) de Andrés Pujolle”. Peter Lang.
- Graffi, Giorgio. 2001. *200 years of syntax. A critical survey*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing.
- Lidgett, Esteban. 2017a. “Definiciones y clasificaciones de la oración en el corpus de la gramática escolar argentina (1863-1922)”. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 27. 43-72.
- Lidgett, Esteban. 2017b. “La consolidación de un modelo gramatical escolar en la enseñanza secundaria Argentina (1863-1936)”. *Boletín de Filología* 27. 119-145.
- Senillosa, Felipe. 1817. *Gramática española o principios de la gramática general aplicados a la lengua castellana*. Buenos Aires: Imprenta de Expósitos.
- Swiggers, Pierre. 2012. “Historiografía de la gramaticografía didáctica: apuntes metodológicos con referencia a la (historia de la) gramática española y francesa”. *Lengua, literatura y educación en la España del siglo XX*, ed. por Neus Vila Rubio. 15-39. Berlín: Peter Lang.

La enseñanza del idioma: aspectos metodológicos a través de la prensa escrita (1880-1916)

María José García Folgado
Universitat de València - GIEL

La preocupación didáctica por la enseñanza del idioma es una constante entre los docentes del periodo finisecular en la Argentina, así como entre los inspectores, políticos y, en general, todos los actores del panorama educativo nacional. No se trata únicamente de un debate metodológico, sino que en el periodo 1880-1916, que constituye la etapa de afianzamiento del sistema educativo nacional argentino (Puiggrós, 2002), la reflexión pedagógica se liga al problema de la lengua nacional y de la necesidad de enseñarla —en el sentido amplio de la palabra— a toda la ciudadanía en un momento de fuerte presión migratoria. En palabras de Elia Martínez, en una conferencia pronunciada el 18 de julio de 1896.

Nuestro país cosmopolita por excelencia, hace más resaltantes en su población escolar la deficiencia de la enseñanza de la gramática por medio de reglas y principios, que el niño retiene por un tiempo, pero no aplica nunca, lo que cualquiera comprueba en la más simple exposición. Volver pues por el nombre de la escuela argentina, cuyos progresos llaman la atención del

mundo, en lo que al idioma y su enseñanza se refiere, es saturar la atmósfera del bien que se respira en todas partes, con el perfume del progreso que enaltece y vivifica a las sociedades y a los pueblos, para seguir rumbos determinados y fijos, como son los que caracterizan según el historiador Gervinus a nuestra nacionalidad (p. 725).

En este trabajo abordamos las ideas sobre la enseñanza de la lengua y su gramática en el periodo 1880-1916 a partir de los artículos publicados en diversas publicaciones periódicas de orientación profesional para el magisterio, como *El Monitor de la Educación Común*, principalmente, así como *Archivos de pedagogía y ciencias afines*, *La Educación*, *La Revista Pedagógica* o *Revista pedagógica argentina*, entre otras.

Palabras clave: Gramática escolar - Prensa pedagógica - Argentina - Siglos XIX y XX - Métodos didácticos

Referencias:

Martínez, Elía M. (1896). Metodización de la enseñanza del lenguaje. *El Monitor de la Educación Común*, Año 16, no. 276, 31.7.1896, 724-740.

Puiggrós, A. (2002). *Qué pasó en la educación argentina. Breve historia desde la conquista hasta el presente*. Buenos Aires: Galerna.

Casi otra forma de aprender gramática. Sobre *Enseñando castellano* (⁴1922), de Juana Caso de Sedano Acosta

Guillermo Toscano y García
UBA

En esta presentación, me propongo analizar un texto hasta ahora no atendido del corpus gramatical escolar argentino: *Enseñando castellano* (Buenos Aires, García Santos & Cabaut, 1922), de Juana Caso de Sedano Acosta. Se trata de un curso completo de enseñanza gramatical que, si bien se declara destinado al primer año de las escuelas normales y al primero y segundo de las nacionales, está orientado fundamentalmente a la formación de las futuras maestras. El texto de Caso de Sedano Acosta es uno de los más destacados exponentes de la tradición normalista que, todavía en el primer cuarto del siglo XX, es decir, previamente a la institucionalización de los estudios lingüísticos en la Argentina, constituye un ámbito de renovación para la enseñanza escolar de la lengua: su autora es una figura destacada de esa tradición, en la que se ha formado, y se desempeña al momento de publicación de su libro como Directora de la Escuela Normal N°6 de la Capital Federal. Buscamos entonces mostrar de qué modo su trabajo retoma y amplía la tradición normalista (y, en particular, con las obras gramaticales escolares escritas por mujeres durante el siglo XIX a partir del registro que hace la Bibliografía de la gramática escolar argentina [BIGEA]), para demostrar que el texto de Caso

de Sedano Acosta constituye una de las intervenciones más radicales y significativas del período en lo que respecta a la incorporación de novedosos recursos destinados a la transmisión y enseñanza del saber gramatical.

Palabras clave: Historiografía lingüística - Gramática escolar - Siglo XX - Juana Caso de Sedano Acosta - Recursos didácticos

El análisis como método didáctico en la etapa fundacional de la gramática escolar (1863-1884)

Esteban Lidgett
CONICET/UBA

La configuración de la gramática como disciplina escolar en la Argentina tiene un punto de inflexión en la redacción del primer plan de estudios de la asignatura “idioma castellano” del Colegio Nacional de Buenos Aires en 1863. La fundación de este establecimiento por decreto del presidente Mitre, que es sucedida por la creación de colegios nacionales en las provincias de Mendoza, San Juan, Tucumán, Salta y Catamarca, constituye un punto central en el proceso de nacionalización de la enseñanza, pues por primera vez tras la unificación de la nación se verifica una política educativa regulada desde el estado nacional que incide directamente en la elección y elaboración de los contenidos didácticos que formarán parte de las disciplinas escolares (Dussel 1997). El desarrollo de este proceso se evidencia con claridad no solo en los textos gramaticales destinados a la enseñanza, cuya publicación se acelera a partir de entonces, sino también en la circulación de la prensa pedagógica que pone en cuestión la calidad de la enseñanza gramatical tradicional. En ese contexto, algunas gramáticas buscan incorporar contenidos teóricos y métodos didácticos que permitan renovar una enseñanza gramatical considerada dogmática y rutinaria, cuya representación más acabada eran los tradicionales catecismos destinados a la memorización de clasificaciones y definiciones (Blanco 2005). El análisis —en su doble vertiente, lógica y gramatical—, cuyo primer testimonio en la tradición local se encuentra en la *Gramática española teórica analítica* (1867) de Andrés Pujolle, emerge entonces como una herramienta didáctica fundamental para renovar la enseñanza de la gramática. Desde entonces, y hasta bien entrado el siglo XX, la práctica analítica se consolida como contenido de enseñanza y aporta diferentes desarrollos conceptuales, que van desde la determinación de partes intermedias entre la palabra y la oración (sujeto, predicado, complementos), hasta la inclusión de categorías superiores a la oración (el período, el discurso). El propósito de esta intervención es analizar el desarrollo de la categoría de análisis en la etapa inicial de la tradición gramatical escolar argentina (Lidgett 2017), es decir, entre 1863, año que marca el inicio de la gramática como disciplina escolar, y 1884, cuando la reforma de los planes de estudios reconfigura la dirección de la formación lingüística (Delgado 1947).

Palabras clave: Historiografía lingüística - análisis lógico y gramatical - gramática escolar - métodos didácticos - categorías gramaticales

Referencias:

- Blanco, María Imelda. 2005. *La enseñanza de la lengua nacional en los colegios secundarios (1863-1898)*. Tesis de maestría. Maestría en ciencias del lenguaje. Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”. Publicado en *Revista argentina de historiografía lingüística* 14.1, 73-254.
- Delgado, María Jesús. 1947. *La enseñanza del castellano en los Colegios Nacionales de la Argentina*. San Miguel de Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán.
- Dussel, Inés. 1997. *Curriculum, humanismo y democracia en la enseñanza media (1863-1920)*. Buenos Aires: FLACSO y Oficina de publicaciones del CBC, Universidad de Buenos Aires.
- Pujolle, Andrés. 1867. *Gramática española teórica analítica*. Buenos Aires: Imprenta y Librería de Mayo.
- Lidgett, E. (2017). La consolidación de un modelo gramatical escolar en la enseñanza secundaria argentina (1863-1936). *Boletín de Filología*, LII: 2. 119-145.

Panel 11: *La didáctica de los géneros textuales y la investigación desde el marco del interaccionismo sociodiscursivo*

Coordina:

Dora Riestra

UNRN

dora.riestra@gmail.com

La noción de género textual adoptada por el interaccionismo sociodiscursivo, tomada a partir de las formulaciones de Voloshinov (1934/2009) sobre la generación de los enunciados en diversas situaciones sociales como hecho biológico y sociológico a la vez, lo que se popularizó en el ámbito académico como género discursivo a través de traducciones francesas de textos de Bajtin (1992). La elucidación conceptual contribuye a delimitar el concepto teórico con sus consecuencias metodológicas.

El panel presentará investigaciones a partir de la concepción de género textual del interaccionismo socio discursivo. Se trata de un concepto que constituye una megaherramienta teórico-metodológica para el campo de la didáctica de las lenguas.

El género textual escolar se conforma con los enunciados de la actividad de lenguaje en las clases de Lengua y literatura de los diferentes niveles de la escolaridad obligatoria. Como género está compuesto con textos escritos y orales, por lo que las metodologías de análisis se organizan en estas dos modalidades de la comunicación discursivo-textual.

La textualidad enfocada como empiria de la comunicación humana, a partir de la concepción semiológica saussureana de la relación lenguaje-lengua, así como la concepción vyotskiana de la actividad de lenguaje son el punto de vista epistemológico desde el que abordamos la investigación de los géneros textuales.

Este tipo de investigación, denominada modelización, consiste en relevar una cierta cantidad de ejemplares de cada género textual con la finalidad de diferenciar y reconocer tres niveles de la composición textual: la dimensión comunicativa, la dimensión de contenido y la dimensión lingüística.

Las investigaciones realizadas comprenden, por una parte, las consignas de tareas como textos escritos por los docentes y sus efectos en los textos realizados por los estudiantes y, por otra parte, las explicaciones orales, en el aula, de los docentes a los estudiantes, las que son analizadas como réplicas desde el enfoque del habla dialogal.

Los resultados de una investigación reciente ponen de manifiesto las continuidades y las rupturas de la comunicación discursivo-textual en la enseñanza de la lengua: las diferencias de semiosis entre los textos escritos de la tarea escolar y las de los textos orales de la clase.

Observamos que los desencuentros comunicacionales pueden atribuirse a desajustes epistemológicos en las transposiciones didácticas o al aplicacionismo de teorías lingüísticas sin prever el efecto buscado a través de la enseñanza de determinadas nociones teóricas o a que las investigaciones carezcan de una finalidad didáctica.

El género textual de la interacción en las clases Lengua y literatura

Dora Riestra
UNRN

El concepto de género textual tiene una génesis que se origina en el concepto de *habla dialogal* de los lingüistas rusos de la década 1920-30. De allí surge el concepto de “género de la palabra”, delimitado y desarrollado Voloshinov, a partir del análisis del diálogo Jakubinskij. La idea de los géneros verbales de Voloshinov, que unas veces denomina “géneros de la vida cotidiana” (*zitejskie zanry*) y otras “géneros verbales de la vida” (*ziznnye recevye zanry*). Según Ivanova (2010), en todos los casos la noción base es “género de la vida cotidiana (*ustojcivajabytovaja situacija*)”.

Las diferencias conceptuales entre géneros discursivos y géneros textuales, como fueron divulgados estos conceptos de la lingüística rusa, derivan de la definición epistemológica del objeto de estudio. Por lo tanto, intentamos mostrar la conformación del objeto de investigación

desde el marco teórico del interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart, 2004), basado en los desarrollos de Voloshinov.

En nuestra investigación, las clases de *Lengua y literatura* del nivel secundario configuran un género textual que hemos investigado en proyectos anteriores. En este panel presentaremos la investigación de la organización textual del género de la clase o género escolar de acuerdo con las tres dimensiones (de comunicación, de contenido y lingüística) que señalaran Voloshinov (1929); Schneuwly (1994, 2016); De Pietro (2019) que, para el análisis didáctico, denominamos “uso, sentido y forma” de los textos.

En esta perspectiva de la interacción verbal de la clase, analizamos los tipos discursivos (Bronckart, 2013) y las lenguas funcionales o dialecto social (Coseriu, 1987; Jakubinskij, 1918), utilizando categorías delimitadas por los autores referenciales.

Se trata de realizar unos análisis en los que las referencias teóricas confluyen en la finalidad epistemológica de conocer los procesos de semiosis (Saussure 2004) realizados en las clases, en función de la transmisión lingüística de *Lengua y literatura* como disciplina escolar. Buscamos conocer el efecto del trabajo profesional docente para elaborar herramientas que los y las docentes puedan incorporar en su formación.

La investigación busca conocer el género textual o la forma de hablar en clase de Lengua y literatura del nivel secundario o la forma de comunicarse entre las y los docentes y sus alumnos y alumnas.

Este tipo de investigaciones en didáctica de las lenguas se enmarcan en el análisis del trabajo docente que, en nuestro caso, apunta a la formación profesional del profesorado en Letras en relación con los conocimientos transmitidos en sus clases. Con los resultados, nos proponemos elaborar propuestas de autoevaluación de la enseñanza de las lenguas.

Palabras clave: género textual - diálogo - semiosis - lenguas funcionales

Géneros de textos orales institucionalizados: estudio, enseñanza y modelización

Paula Navarro
UNLitoral - UNRosario

En mi tesis de doctorado estudié la enseñanza de los géneros de textos orales institucionalizados en el nivel secundario como problema de investigación. Fue la línea del análisis del trabajo docente del interaccionismo socio-discursivo la que organizó la observación y comprensión de la relación de ajuste o desajuste entre el trabajo predefinido en los documentos oficiales para la enseñanza de los géneros de textos orales institucionalizados, su interpretación por parte de los docentes-trabajadores y el trabajo real o efectivo que es el realizado en un determinado contexto socio-histórico.

El análisis textual (Bronckart, 2004, 2012) y de contenido (Bronckart, 2007; Krippendorff, 1990) de siete documentos curriculares nacionales y provinciales (Santa Fe) y de dieciséis entrevistas de investigación con enseñantes de Rosario; y de las consignas de tareas (Riestra, 2004, 2008) de dieciséis clases observadas en nueve escuelas públicas (cinco) y privadas (cuatro) de Rosario, me permitió categorizar dos estados de enseñanza de la oralidad y de los géneros de textos orales institucionalizados: enseñanza formalizada (cinco clases de dieciséis) y no formalizada (nueve clases de dieciséis).

Pude determinar que en la mayor parte de las clases observadas, la oralidad y los géneros de textos orales institucionalizados circulan como contenidos no formalizados en consignas escuetas que se presentan en el desarrollo de la clase, cuya consigna estricta configura un contenido de enseñanza que no es del eje específico de “comprensión y producción oral”, en consonancia con las concepciones de los docentes entrevistados quienes no perciben la enseñanza de la comprensión y producción oral como un aspecto central de su trabajo y consideran que la noción de *género* instrumenta las producciones verbales de la actividad literaria específicamente. En una clase de dieciséis, el género de texto oral institucionalizado “exposición oral persuasiva” funciona como una mega-herramienta para desarrollar la capacidad discursivo-textual oral de estudiantes secundarios desde un abordaje técnico-profesional.

Como continuidad de este trabajo, en este panel expongo una línea de estudio de textos orales inscriptos en distintos géneros orales socialmente significativos que se prescriben como contenidos de enseñanza en los documentos oficiales vigentes para el nivel secundario (exposición oral, debate, entrevista). Incluyo, además, los géneros reseña oral y examen oral, mencionados por los enseñantes en las entrevistas

Su sistematización contribuiría al diseño de materiales didácticos que instrumenten su enseñanza a partir de prácticas sociales de referencia más cercanas al desempeño discursivo-textual oral de estudiantes secundarios y universitarios.

Palabras clave: géneros de textos orales - nivel secundario - enseñanza no formalizada - enseñanza formalizada - modelización

Los géneros textuales en la formación docente

Verónica Pereyra
Universidad Autónoma de Entre Ríos

El interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart, 1996 - 2007) plantea que conocemos los géneros textuales porque transitamos diversos ámbitos en los que predominan ciertas actividades que son mediadas y organizadas por la comunicación verbal. Cada actividad humana se caracteriza por los géneros predominantes, que dan forma a las interacciones. Los

géneros textuales, desde la concepción del ISD, son megaherramientas en la medida en que nos permiten la integración entre actividad verbal y conocimiento de la lengua, un organizador global de la producción que articula aspectos comunicativos, temáticos y lingüísticos (Schneuwly, 1994).

En la formación de formadores, trabajamos a partir de esta perspectiva para organizar la enseñanza, partiendo del análisis descendente propuesto por Voloshinov (2009) y retomado por Bronckart (2007), que considera la representación de la situación de comunicación y la adecuación de un género a esa situación, la organización del contenido temático y la gestión de los mecanismos de textualización y responsabilidad enunciativa, en los que se moviliza el conocimiento lingüístico. El análisis considera también las condiciones de uso, sentido y forma propuesto por Riestra (2006). La identificación de géneros relevantes para la enseñanza por su utilidad social, la descripción de sus características estables y su didactización forman parte del trabajo de transposición que se realiza en el ámbito de las clases de lengua. Es un procedimiento necesario para articular las diferentes dimensiones textuales y organizarlas para su enseñanza. La modelización consiste en analizar un conjunto de ejemplares de un mismo género, para reconocer las regularidades en cuanto a los contenidos, las estructuras comunicativas comunes y las formas de organización específicas de las unidades lingüísticas que componen el texto. Cada dimensión exige un tratamiento didáctico diferenciado, pero integrado con las demás. Por eso, la consideración del género como herramienta semiótica exige una integración con el conocimiento de la lengua, conocimiento que se activa y actualiza en la actividad de lenguaje. En esta comunicación, analizamos las modelizaciones de géneros elaboradas por estudiantes del Profesorado en Lengua y Literatura de la FHAYCS de UADER en el marco de las prácticas de enseñanza. En este caso, el análisis se centrará en observar cuáles son los aspectos en los que se centra el análisis y cómo se articulan los diferentes niveles textuales en la modelización.

Palabras clave: géneros textuales - formación docente - prácticas profesionales.

Enunciados, consignas y réplicas en el aula de lengua y literatura. Análisis del diálogo en la clase

Cecilia Lasota Paz
ESRN N° 2 y N° 123

El aula de lengua y literatura es un espacio de interacción en el que confluyen el género escolar, conformado por los enunciados de la actividad oral y escrita entre docente y estudiantes con sus características y elementos como las consignas, réplicas y enunciados; y el género modelizado y didactizado elegido para ser enseñado a los estudiantes. Esta relación comunicativa y social tiene como objetivo transmitir conocimientos y habilidades lingüístico-textuales a los alumnos/as. No es una novedad, sin embargo que en la última década nuestro

trabajo docente no ha logrado los efectos esperados. Las investigaciones recientes han puesto en evidencia que un porcentaje preocupante de estudiantes no desarrollan las capacidades lingüísticas esperadas al finalizar el secundario. Desde el marco teórico del interaccionismo sociodiscursivo nos propusimos conocer cómo se está enseñando en el aulas de lengua y literatura y cuáles son los efectos de la propuesta didáctica en el desarrollo de las capacidades lingüísticas de los estudiantes, para esto elaboramos secuencias didácticas para ponerlas en práctica en aulas del nivel medio y ser observadas para su posterior análisis. De este análisis surgió un aspecto poco estudiado y que será el eje de esta presentación: La interacción y el diálogo entre docentes y estudiantes en la clase de lengua y literatura. Observamos problemas de comunicación, desencuentros entre lo enunciado por el docente y lo percibido por los estudiantes que pueden ser atribuidos a los diferentes enfoques epistemológicos que confluyen en las aulas y entre los profesores de lengua y literatura, a las lenguas funcionales que conviven en la escuela o a intereses y experiencias contextuales personales/etarias distintas (masa aperceptiva).

En este trabajo me propongo mostrar los avances del análisis del diálogo en cuatro clases de lengua y literatura correspondientes a la enseñanza del género crónica en un segundo año de la escuela secundaria rionegrina. El estudio está basado en el concepto de diálogo de Jakubinskij (2018) que lo considera como forma no mediatizada del habla. Para analizar el diálogo usaremos un dispositivo ideado por Riestra (2018) con el objetivo de revisar los enunciados de los docentes y cómo son percibidos por los estudiantes, así como las lenguas funcionales y las coincidencias o diferencias de masa aperceptiva que se movilizan en la interacción áulica.

Palabras clave: Diálogo- secuencia didáctica- automatismo- lenguas funcionales- apercepción

Panel 12: Lingüística del latín. Renovación de la investigación en la gramática de una lengua de corpus

Coordinan:

Adriana Manfredini

UBA

adrianammanfredini@gmail.com

Cadina Palachi

UNL

cadina.palachi@gmail.com

Este panel se propone dar cuenta de los estudios lingüísticos actuales sobre el latín, y presentar un panorama de los diferentes tipos de trabajos centrados en un problema específico, sea de la gramática de la lengua desde una perspectiva teórica en particular, sea de la práctica gramatical y sus métodos descriptivos.

Los estudios de la gramática del latín tienen una larguísima tradición; sin embargo, el tipo de investigación que se llevan a cabo en la actualidad, y de la cual dan cuenta las intervenciones de este panel, está concentrada en observar la lengua desde un marco teórico actualizado (la Gramática Funcional, la Gramática Generativista, por nombrar solo dos de ellos), para producir descripciones y explicaciones que permitan comprender los principios que rigen las variedades del latín.

Asociada desde la Antigüedad con la actividad de la interpretación de los textos clásicos, en los últimos años del siglo XX y principios del XXI, la investigación en gramática del latín ha experimentado una verdadera expansión que ha puesto en evidencia una cantidad de problemas que han encontrado nuevas y más acertadas respuestas, y otras muchas cuestiones que demandan una atención que nunca antes recibieron en los tratados gramaticales, o que apenas llegaron a concitarla. En Europa, la realización del primer *International Colloquium on Latin Linguistics* llevado a cabo en Amsterdam (1981) y cuyo mentor fuera Harm Pinkster, ya está por su vigésima tercera edición; en Argentina, se destacan investigadores como Eduardo Prieto, Marta Garelli y Nora Múgica, por nombrar solamente a algunos de los pioneros en esta área de estudios tan específica.

Los investigadores que integran este panel forman parte de esa comunidad que, en el país y en otras partes del mundo, dedican sus esfuerzos a la lingüística latina. En esta oportunidad, sus exposiciones presentan tanto análisis de categorías semánticas, como la agentividad y la modalidad, en correlación con aspectos sintácticos y distribucionales, de codificación de significados en el nivel léxico y/o morfológico, desde la perspectiva de la semántica cognitiva y la morfología distribuida. Un trabajo que indaga en la naturaleza meta-lingüística y que se adentra en los tipos de referenciación de fuentes gramaticales en tratados antiguos.

La expresión sintáctica de la agentividad en latín clásico

Jaume Mateu
Universidad Autónoma de Barcelona

El objetivo de este trabajo es analizar la expresión de la agentividad en latín clásico. Como es bien sabido, el agente se puede expresar de tres maneras: (i) en caso nominativo (e.g. *C. Caesar* en [1]), (ii) mediante un SP *a-/ab* con un nombre en caso ablativo (e.g. *ab istis civitatibus* en [2]) y, de manera más controvertida, (iii) en caso dativo (e.g. *mihi* en [3]).

- (1) *C. Caesar* (...) bellum contra Antonium sua sponte suscepit. (Cic. Phil. 8, 5)
- (2) bellum *ab istis civitatibus* cum populo Romano esse susceptum (Cic. Flacc. 58)
- (3) qua re *mihi* cum perditis civibus aeternum bellum susceptum esse video (Cic. Catil. 4, 22)

En cuanto a los SSPP encabezados por *per* con un nombre en caso acusativo, estamos de acuerdo con la propuesta de Baños (2021: 377) de que ejemplos como los de (4) demuestran que los SSPP encabezados por *a-/ab-* son agentes, mientras que los encabezados por *per* son más bien intermediarios.

- (4) a. praeter hasce insidias Habito *ab Oppianico per Fabricium* factas (Cic. Cluent. 62)
- b. Quid ais? Volgo occidebantur? *Per quos et a quibus?* (Cic. S. Rosc. 80)

A diferencia de los ablativos agentes, los cuales pueden aparecer en contextos tanto verbales (e.g. [2]) como no verbales (e.g. [5a]), los "dativos agentes" requieren la representación sintáctica de formas verbales: normalmente, el verbo *esse* con participios resultativos adjetivales (e.g. [5b]) y adjetivos verbales en *-nd-* (e.g. [5c]). Esta forma verbal puede estar también implícita (e.g. [5d]).

- (5) a. post civitatem *a Lucio Bruto* liberatam (Cic. Phil. 5,17)
- b. *Mihi* consilium captum iam diu est (Cic. fam. 5, 19, 2)
- c. Haec *vobis* provincia est defendenda (Cic. Manil. 14)
- d. is *sibi* nefarium bellum contra patriam suscipiendum [esse] putaret? (Cic. Sul. 58).

Es un hecho pocas veces observado que los "dativos agentes" no se legitiman en contextos no verbales, en los cuales solo pueden aparecer ablativos agentes: e.g. *De provinciis ab iis qui obtinerent retinendis...* (Cic. fam. 12, 22, 1). A diferencia de los ablativos agentes, que son propiamente agentes desde un punto de vista gramatical (Kratzer [1996]), los "dativos agentes",

aunque, conceptualmente, se puedan interpretar como agentes, son, gramaticalmente hablando, poseedores del evento participial/gerundival (e.g. cf. (5b) con *Habeo consilium captum*). El marco teórico que utilizaremos para analizar este paralelismo estructural y semántico entre los “dativos agentes” y los “dativos posesivos” (cf. Bauer 2000; Suárez Martínez 2001, i.a.) será el de la Morfología Distribuida (v. Embick [2000, 2004], i.a.).

El léxico de la mentira en la lengua latina: una aproximación

Lorelei Cisneros
UNR

Esta presentación recupera algunos de los aspectos centrales de una investigación mayor que tiene como propósito examinar la codificación del significado de la *mentira* en la lengua latina y en la que nos acercamos a la complejidad y la variedad de las expresiones que recubren este campo en los autores romanos del período comprendido entre el fin de la república y los primeros años del imperio.

Nuestro trabajo se enmarca en la perspectiva de la semántica cognitiva; entendemos que las expresiones verbales se corresponden con representaciones conceptuales y que, en tal sentido, en esa muy particular organización categorial del léxico es posible hallar una auténtica problematización de aspectos sociales y normas derivadas que remiten directamente al modo en que la cultura romana clásica (la cultura de la *fides* y la *veritas*) conceptualiza la mentira y el mentir, siempre en relación con otros conceptos igualmente complejos y esquivos: la falsedad, el error, la confusión, la simulación, la figuración o la ficción.

Si bien el examen alcanza aspectos ligados a la sintaxis, es el léxico el campo privilegiado para estas indagaciones. Concretamente, desde el enfoque de los prototipos (Coleman y Kay, 1981), abordamos los *verba mentiendi* y su léxico asociado. Examinamos una serie que toma a *mentior* como el miembro central y establece, a su vez, la posición de cada uno de los otros verbos de este dominio (*dico mendacium-do verba-fallo-fingo-erro*, entre otros), que comparten con él en mayor o menor medida sus rasgos constitutivos y distinguen el mentir con intención, para engañar; el mentir sin conciencia del engaño; el confundir; el mentir por error; el mentir con actitudes; el insistir en el daño, el mentir como operación psicológica, o el mentir como actitud moral, por mencionar solo algunos de los significados que se despliegan en el gran abanico de las designaciones léxicas que configuran este campo.

El estudio se detiene finalmente en los valores escalares y las formas de la lexicalización de los grados de calidad y cantidad de la mentira (Verschueren, 1979) y releva los elementos semánticos y pragmáticos que permiten reconstruir el modelo cognitivo idealizado sobre el que se sostiene el concepto de mentira en el período estudiado (Stweeter, 1987, Lakoff, 1987).

Los verbos de ‘encontrar’ latinos como predicados epistémicos: estudio distribucional

Adriana M. Manfredini
UBA

Los verbos de ‘encontrar’ han sido objeto de análisis, en las lenguas modernas, desde la perspectiva de los estudios de modalidad. Combinados con “predicados de gusto” o “subjativos” (reconocibles porque generan “desacuerdos perfectos”, *cf.* Bouchard 2013), estos verbos expresan una valoración intelectual, como muestran los ejemplos españoles de (1), en que *encontrar* refleja una evaluación atada al juicio de un sujeto que actúa como juez del predicado:

- (1) a. *Encuentro* atractiva la propuesta de investigación.
b. Guille *encuentra* aterradores a los dinosaurios.

Dentro del conjunto de los verbos epistémicos del latín, los de ‘considerar’, en combinación con predicados subjativos, manifiestan valores evaluativos semejantes (*cf.* *Pompeium etiam simulatorem puto* [Cic.*Q. fr.* 1.3.9], ‘considero a Pompeyo imitador’). Sin embargo, no hemos accedido a investigación que compruebe que verbos como *invenio* o *reperio* -entre los latinos de ‘encontrar’- expresen juicios epistémicos valorativos.

Nuestro trabajo se propone explorar las ocurrencias de estos lexemas en latín, en un arco temporal acotado a los siglos II a.C. y II d.C., en aquellos casos en que su componente perceptivo-intelectual, responsable del contenido epistémico que pueden transmitir, es predominante (Domínguez 1992).

Un examen inicial de datos extraídos con ayuda de la base del PHI y del TLL nos lleva a plantear la hipótesis negativa de que estos verbos no realizan el sentido valorativo intelectual ilustrado en español. Las muestras de (2) son representativas del tipo de dato que encontramos:

- (2) a. ... ut in hoc iudicio nemo *improbus* praeter eum qui iam pridem *inventus est reperiatur*...
(Cic. *Ver.* 50)
‘... que en este juicio nadie sea hallado perverso excepto él, que ya antes ha sido encontrado tal...’
b. ... [puella expositicia] *invenietur et pudica et libera, /ingenua Atheniensis*, ... (Pl. *Cas.* 81-82)
... a la huérfana se la encontrará casta y libre, nativa Ateniense, ...

El enunciado se pronuncia sobre el valor de verdad (verdadero) de lo que es una proposición (*is~improbus; puella~pudica*). En este sentido, nuestra hipótesis positiva es que *invenio* y *reperio* actúan como predicados factivos, semejantes a verbos como ‘conocer’, ‘saber’ (*cf.* TLL

s.v. *invenio* 138.19ss.: el verbo “transita” hacia el sentido de ‘conocer’ *sc. id, quod verum probatur*, esto es, “lo que se comprueba como verdadero”, perdiendo su *sensum localem*).

Metodológicamente, exploraremos la distribución de los lexemas latinos en los contextos sintáctico-semánticos que condicionan su *vis* epistémica, y su frecuencia de aparición frente a otros verbos de la misma área semántica y modal.

Referencias:

Domínguez Domínguez, J.F. (1992) “Del latín al romance. Algunas observaciones sobre los verbos de ‘encontrar’” en *Epos: Revista de filología*, N° 8, 1992, pp. 57-76.

Fuentes con atribución nominal en la *Introducción al Liber de Adverbio* de Julio Romano

Julia Burghini
UNC – CONICET

Julio Romano, gramático probablemente *amateur* cuya actividad se sitúa en la segunda mitad del s. III, es autor de una obra titulada Ἀφορμαί (“Materiales”), la cual nos ha llegado de manera incompleta e indirecta: se conservan algunos capítulos enteros —*La analogía* y *El adverbio*— y otros abreviados —*La interjección*, *La preposición* y *La conjunción*— insertos todos en otra obra más amplia, el *ars grammatica* de Carisio, escrita entre 360 y 362. Carisio menciona tres autores como fuente de su *ars*: Cominiano, Palemón y Julio Romano.

El capítulo que nos ocupa es la *Introducción al Liber de adverbio* (Char. 246,19-252,31 B.). Se trata de un texto con una estructura deliberadamente no convencional que estudia dos cuestiones: la relación entre adverbio e interjección y la distribución de las terminaciones de adverbios en *-o* y en *-e*. Sobre esta base se ocupa, además, de otros dos puntos controvertidos en la tradición: la *adiectio uerbi* y los criterios para la correcta formación de adverbios.

La obra de Romano presenta, a su vez, testimonios de otras fuentes gramaticales, no solo anteriores a él —como Plinio el Viejo— sino incluso contemporáneas —como Helenio Acrón y Estatilio Máximo. Estas fuentes han sido divididas por SCHENKEVELD (2004: 39ss.) en tres grupos: 1) material glosográfico; 2) comentarios a obras famosas (v.gr. Virgilio, Terencio); y 3) *artes* y otras discusiones sobre temas gramaticales.

Específicamente, entre los autores que Romano cita en el capítulo sobre el adverbio, se encuentran Umbrio Primo, Helenio Acrón, Estatilio Máximo, Suetonio, Flavio Capro y Ceselio Vindice. El objetivo de nuestra comunicación es identificar y analizar las fuentes con atribución nominal citadas por Julio Romano en la *Introducción al Liber de adverbio*, e intentar determinar, por una parte, el grado de fidelidad a las fuentes, y, por otra, sus *modi citandi* (i.e., los mecanismos para transmitir la doctrina precedente).

El orden morfológico en la formación de verbos prefijados con preposición y sufijos con *-sco*

Cadina Palachi
UNL

Esta presentación tomará como objeto de análisis los verbos que llevan un doble (o triple) proceso de formación morfológica por medio de un prefijo y un sufijo. La operación de derivación podría ser considerada como la suma de los morfemas según la cadena lineal del significante, en cambio, en este trabajo intentaremos dar cuenta del orden jerárquico en que se ha producido el ensamble de las unidades morfológicas; el prefijo y el sufijo.

Descriptivamente, la formación de verbos en *-(e)sco* es el resultado de sufijar a una base, generalmente, estativa no delimitada un sufijo dinámico. Este procedimiento tiene consecuencias sintácticas y semánticas, el verbo resultante es siempre intransitivo, no delimitado y dinámico. Haverling (2010), quien ha estudiado detenidamente los verbos en *-sco* y las nociones asociadas al aspecto en latín, dice que la función semántica fundamental del sufijo *-sco* es dinámica y atética, de manera que tales verbos, cuando son no prefijados, en general, describen procesos desarrollándose más que cambios.

El OLD propone en cada entrada léxica una hipótesis acerca de cuál es el orden de formación de estos verbos. Es interesante observar que el OLD hace propuestas diferentes para *adaugesco* y para *adaheresco*, por ejemplo y también para *concalesco*.

- 1) a. *Haereo*: intr. estar unido, pegado/ *haeresco* (unirse)
b. *Adaheresco* adherirse, pegarse (*adhaereo+sco*) [v [v [pref ad] [v haere]] sco]
c. *inhaeresco* (*inhaereo+sco*) (comenzar a adherirse)
d. *Cohaeresco* (*cohaereo+sco*) juntar dos cosas.
- 2) *Concalesco* (*con+caleo+sco*) *concaleo* – *caleo*
- 3) a. *Adaresco* (*ad+aresco*)
b. *Adaugesco* (*ad+augesco*)

Varias preguntas debieran poder ser respondidas:

¿a qué bases se une el sufijo *-(e)sco*?

¿a qué bases no puede unirse?

¿Cuál es el orden jerárquico de la unión cuando el resultado es un verbo prefijado?

En esta presentación intentaremos responder, sobre todo, a la última pregunta.

Los formantes morfológicos no solo aportan significado, también modifican la estructura argumental del verbo resultante. En este trabajo centraremos nuestra atención en los cambios que se producen en relación con las raíces.

Panel 13: Memorias de las dictaduras de Chile y Argentina. Aproximaciones discursivas

Coordinan:

Teresa Oteiza
Pontificia Universidad Católica de Chile
moteizas@uc.cl

Julia Zullo
UBA
juliazullo@gmail.com

María Alejandra Vitale
UBA
alejandravitale@filo.uba.ar

El panel aborda el problema de la construcción discursiva de las memorias (Jelin, 2017) de las dictaduras de Chile (1973-1990) y de Argentina (1976-1983), incluidas las prácticas represivas en ambos países. Está integrado por tres presentaciones que analizan diferentes corpus conformados por reportes oficiales sobre violación de derechos humanos en Chile, discursos pedagógicos digitales y discurso político de Argentina, fechados entre 1991 y 2016. Plantea los siguientes objetivos: a. comparar diversas perspectivas teóricas y metodológicas implementadas en el estudio discursivo de aquellas memorias, en especial la Lingüística Sistémico-Funcional, el ACD, la Sociosemiótica y la Retórica; b. interrogar la incidencia, en la construcción de esas memorias, de los tipos y géneros discursivos así como de las materialidades significantes en las que se plasman y las diversas coyunturas sociohistóricas en las que son producidas; c. establecer un diálogo interdisciplinario sobre las políticas de la memoria (Jelin, 2012) puestas en marcha tras la recuperación de la democracia en Chile y Argentina.

Referencias:

- Jelin, E. (2012) *Los trabajos de la memoria*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
Jelin, E. (2017) *La lucha por el pasado. Cómo construimos la memoria social*. Buenos Aires: Siglo XXI.

Discursos oficiales de historicidad de la memoria en Chile

Teresa Oteíza
Pontificia Universidad Católica de Chile

En esta presentación se aborda desde la perspectiva del estudio social y crítico del discurso, el análisis de documentos oficiales que construyen una memoria histórica sobre la violación a los derechos humanos durante la última dictadura civil militar en Chile (1973-1990) y la violación a los derechos humanos de más largo alcance a los pueblos indígenas durante 500 años en el país. El análisis compara la auto presentación de las Comisiones creadas por decretos presidenciales y el posicionamiento que cada una presenta sobre los derechos humanos y la historicidad de la memoria en los siguientes informes oficiales sobre derechos humanos: Informe de la *Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación* o *Informe Rettig* (1991), Informe de la *Comisión Nacional sobre Prisión Política y Tortura* o *Informe Valech* (2004) e *Informe de la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos Indígenas* (2008). El análisis se realiza desde la teoría semiótica social con un énfasis en la realización de los significados interpersonales que permiten identificar posicionamientos dialógicos en el campo de la historia (Oteíza 2009 a, b, c, en prensa; De Cock & Michaud 2018; Castro & Oteíza 2022). Se examinan las realizaciones de significados de modalidad- en tanto sistema que agrupa la expresión de los juicios de los hablantes respecto del estatus de la mercancía intercambiada, desde el enfoque intersubjetivo de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday & Matthiessen 2014) y, en particular, desde el subsistema de COMPROMISO del sistema de VALORACIÓN propuesto en el marco de esta teoría del lenguaje (Martin & White 2005; White 2012, 2021; Oteíza & Pinuer 2022; Oteíza 2017, en prensa; Castro & Oteíza 2022).

Palabras clave: memoria - informes oficiales - discurso histórico - intersubjetividad - compromiso

Referencias:

- Castro, C. y Oteíza, T. (2022) Historical explanations in the Rettig Report: the role of interpersonal grammatical metaphors. *Discourse & Society* 33(5): online first.
- De Cock, B. & Michaud, D. (2018) Discursive construction of human rights violations: the case of the Chilean Rettig Report. *Text & Talk* 38(1): 1-21.
- Halliday, M.A.K. y C.M.I.M. Matthiessen. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar*. (Fourth Edition). London/New York: Routledge.
- Martin, J.R. & P. White. (2005). *The Language of Evaluation. Appraisal in English*. New York: Palgrave Macmillan.
- Oteíza, T. (in press) *What to Remember, What to Teach: Human Rights Violations in Chile's Recent Past and the Pedagogical Discourse of History*. Series *Text and Social Context*. London: Equinox.

- Oteíza, T. (2017). The Appraisal Framework and discourse analysis. In T. Bartlett & G. O'Grady (Eds.). *The Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics*. (pp. 457-472). London/New York: Routledge.
- Oteíza, T. (2009a). Solidaridad ideológica en el discurso de la historia: Tensión entre orientaciones monoglósicas y heteroglósicas. *Revista Signos*, 42(70).
- Oteíza, T. (2009b). De la conspiración de silencio al reconocimiento de voces alternativas. Las violaciones a los derechos humanos en Chile según el Informe Valech. *Revista Latinoamericana de Estudios Del Discurso*, 9(1).
- Oteíza, T. (2009c). Evaluative patterns in the official discourse of Human Rights in Chile: giving value to the past and building historical memories in society. *Delta*, 25(Especial), 609-640.
- Oteíza, T. y Pinuer, C. (2022) Potencial de recursos de gradación para crear significados valorativos en el discurso escrito de la historia. *Nueva Revista del Pacífico* 76: 223-246.
- White, P.R.R. (2021). Alignment, persuasiveness and the putative reader in opinion writing. *Language, Context and Text*, 3(2): 247-273.
- White, P.R.R. (2012). Exploring the axiological workings of 'reporter voice' news stories - Attribution and attitudinal positioning. *Discourse, Context & Media* 6(1): 57-67.

Acerca de la dimensión política-ideológica de algunas prácticas pedagógicas

Julia Zullo
UBA

Toda práctica discursiva puede entenderse desde una dimensión política e ideológica en tanto construye/sostiene una versión del mundo y una determinada configuración de relaciones interpersonales e identidades (Chouliaraki y Fairclough, 1999; Fairclough, 2003). Las prácticas discursivas pedagógicas no escapan a estas dimensiones. Este trabajo integra un proyecto que se propone explicar las particularidades de los materiales pedagógicos que recontextualizan el horror del terrorismo de Estado de la última dictadura militar argentina para un público infantil. En esta oportunidad trabajamos dos materiales del portal Educ.ar del Ministerio de Educación de la Nación: las actividades propuestas en 2011 y 2016 con motivo de la conmemoración del 35° y 40° aniversario del golpe de Estado respectivamente³. Ambos tienen en común, además de estar producidos desde una fuente oficial, el hecho de estar destinados a alumnos del segundo ciclo de la escuela primaria (8-9 años). Nos interesa especialmente dar cuenta de las dimensiones política e ideológica en tanto este tema sigue siendo motivo de disputa (Trew, 1979) dentro y fuera del ámbito educativo. En efecto, el campo político, judicial y mediático

³ Para acceder al corpus: <https://www.educ.ar/recursos/111193/a-35-anos-educacion-y-memoria-actividades-para-el-nivel-prim> y <https://www.educ.ar/recursos/158024/a-40-anos-del-golpe-conocer-el-pasado-interrogar-el-presente> respectivamente.

sigue tensionado respecto de los hechos, las causas y los responsables de la última dictadura cívico-militar argentina. Desde una perspectiva sociosemiótica y multimodal abordamos el material en su entorno web para describir la articulación de modos semióticos presentes (Hodge, 2017; Kress y van Leeuwen, 2006). En una segunda instancia elegimos una sección de cada material para el análisis en profundidad a nivel de los enunciados y de la enunciación. En el primer caso, damos cuenta de la configuración de los participantes, las construcciones ecuativas/atributivas/valorativas y su manifestación visual. A nivel de la enunciación nos enfocamos especialmente en la configuración de diferentes destinatarios. Como hipótesis principal sostenemos que estos mensajes muestran una versión fragmentaria y desordenada de los acontecimientos y evitan la conformación enunciativa de un contradestinatario para eludir así la dimensión agonística/polémica que podría suscitar respuestas. Como consecuencia de esta característica, las evaluaciones negativas aparecen exclusivamente a nivel de los enunciados, la referencialidad ilusoria construida aparece desconectada del presente y, por lo tanto, alejada de sus destinatarios directos/explicitos.

Palabras clave: dictadura cívico-militar - memoria - recontextualización pedagógica - multimodalidad - discurso político.

Referencias:

- Chouliaraki, L y N. Fairclough (1999) *Discourse in Late Modernity. Rethinking Critical Discourse Analysis*. Londres: Sage
- Fairclough, N. (2003) *Analyzing Discourse : Textual Analysis for Social Research*. Londres: Routledge
- Hodge, R. (2017) *Social Semiotics for a Complex World: Analyzing Language and Social Meaning*. Londres: Polity Press
- Kress, G. y T. Van Leeuwen (2006) *Reading images. The grammar of visual design*. Londres/NY: Routledge
- Trew, T. (1979) Lo que dicen los periódicos. Variación lingüística y diferencia ideológica en Fasold, Hodge, Kress et al. *Lenguaje y control*. México. FCE. 159-210
- Zullo, J. (2014). El golpe de Estado llega al aula. Las versiones para niños de la historia reciente. *Discurso y Sociedad*, 8(1), 12-36.
- Zullo, J. (2016). El análisis del discurso. Algunos supuestos, algunas herramientas de trabajo en Raiter, A. y J. Zullo (comps.) *Al filo de la lengua. Medios, publicidad y política* (pp. 37-60). Buenos Aires: La Bicicleta.
- Zullo, J. (2019). Identidad, memoria y poder. Cuando los nietos de las Abuelas hablan para los niños. *Rétor* 9(2), 165-191.

Discurso político y pedido de perdón sobre hechos pasados

María Alejandra Vital
UBA

Esta presentación tiene el propósito de caracterizar el pedido de perdón en política sobre hechos traumáticos del pasado desde un enfoque retórico que abrevia en el análisis de discurso de tendencia francesa (Amossy, 2000; Vitale, en prensa) y partiendo de los aportes de la pragmática y el análisis crítico sobre este género del discurso político (Bolívar, 2011; Harris et al., 2006; Kampf, 2008). Asimismo, se propone ilustrar la problemática con un discurso clave de Néstor Kirchner, el que pronunció en la ESMA el 24 de marzo de 2004, en el que les pidió perdón a las víctimas del Terrorismo de Estado instaurado por la última dictadura cívico-militar. Por un lado, se considera que las disculpas públicas sobre hechos aberrantes de la historia constituyen un caso de lo que Paveau (2013: 176) llama « *démémoire discursive* », es decir, un conjunto de fenómenos discursivos que implican la revisión de los sentidos otorgados al pasado y la ruptura o reformulación de la memoria. Siguiendo a Villadsen (2008) y Vivian (2012), se focaliza el vínculo del pedido de perdón con el discurso epidíctico (Pernot, 2015; Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989), que tiende a comprometer a la comunidad con ciertos valores y normas a la vez que predispone a la audiencia a favor de determinadas acciones, de allí su poder persuasivo. En este sentido, el pedido de perdón constituye una herramienta argumentativa que tiende a legitimar a los y las líderes, sus proyectos en el presente y sus perspectivas sobre el futuro. Al volver sobre el pasado, el pedido de perdón activa posicionamientos políticos actuales, por lo que suele desencadenar polémicas (Vitale, en prensa, a). La presentación analiza desde estas consideraciones la nombrada alocución de Néstor Kirchner y se detiene para ello en la dimensión enunciativo-retórica, en especial en el empleo de pronombres personas, tópicos y figuras. Analiza cómo Kirchner reformula una memoria previa sobre los militantes revolucionarios de los setenta, lo que tiende a su vez a legitimar su propia gestión de gobierno. Contempla, con herramientas tomadas del análisis del discurso polémico (Angenot, 1982; Amossy, 2014), las tensiones que su pedido de perdón y construcción de la memoria generaron con el primer presidente electo democráticamente tras la dictadura, Raúl Alfonsín (1983-1989), y con el partido político al que este pertenecía, la Unión Cívica Radical.

Palabras clave: discurso político - pedido de perdón - memoria - dictadura cívico-militar

Referencias:

- Amossy, R. (2000). *L'argumentation dans le discours politique. Littérature d'idée, fiction*. Paris : Nathan.
- Amossy, R. (2014). *Apologie de la polémique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Angenot, M. (1982). *La Parole Pamphlétaire : Typologie des discours modernes* Paris : Payot.

- Bolívar, A. (2011). La ocupación mediática del diálogo político: el caso de las disculpas *Discurso & Sociedad* 5(1), 41-70.
- Harris, S., Grainger, K. & Mullany, L. (2006). The pragmatics of political apologies. *Discourse & Society* 12(4), 451-472.
- Kampf, Z. (2008). The pragmatics of forgiveness: judgments of apologies in the Israeli political arena. *Discourse & Society* 19(5), 577- 598.
- Paveau, M-A. (2013). *Langage et morale. Une éthique des vertus discursives*. Paris : Éditions Lambert-Lucas.
- Perelman, Ch. y L. Olbrechts-Tyteca (1989) *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.
- Pernot, L. (2015). *Epideictic Rhetoric: Questioning the Stakes of Ancient Praise*. Austin, Texas: University of Texas Press.
- Villadsen, L. S. (2008). Speaking on Behalf of Others: Rhetorical Agency and Epideictic Functions in Official Apologies, *Rhetoric Society Quarterly* 38, 25-45.
- Vivian, B. (2012). The Paradox of Regret : Remembering and Forgetting the History of Slavery in George W. Bush's Gorée Island Address, *History and Memory* 24(1), 5-38.
- Vitale, M. A. En prensa. Enfoque retórico del análisis del discurso. En Londoño Zapata., O. I. (Comp). *Métodos del análisis del discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires: Biblos.
- Vitale, M. A. En prensa, a “Usages du passé et rhétorique de la demande de pardon en politique », *Argumentation et Analyse du Discours* 29, Département de français de l’université de Tel-Aviv.

Panel 14: Actualización de estudios sobre el español patagónico/regional

Coordina:

Aldo Olate

Universidad de La Frontera

aldo.olate@ufrontera.cl

Los actuales avances en los campos de la sociolingüística, la dialectología, la sociología del lenguaje y antropología lingüística han refrescado el ámbito de estudio de las variedades del español (Clyne, 2003; Greußlich, 2015; Coupland, 2016; Junyent & Comellas, 2019; Martin y Pujolar, 2020, entre otros). Las miradas respecto al fenómeno pueden fijarse sobre diversos ámbitos, desde los estructurales hasta los socio-interaccionales, todos articulados en función del estudio de variedades no estándares del español. Esta situación general no se restringe únicamente al mundo hispano europeo, en el cono sur, y más específicamente, en la Patagonia argentina y en el sur de Chile se ha ido configurando un contexto general de estudios de variedades del español desde hace unos 30 años (Hernández y Ramos, 1978, 1984; Acuña,

1987; Malvestitti, 1993; Álvarez y Contreras, 1995; Acuña y Menegotto, 1996; Contreras, 1999; Fontanella de Weinberg, 2000; Fernández, 2005; Menegotto, 2006; Virkel, 2000, 2004, 2005.). Por una parte, en el plano de la investigación, este campo de trabajo ha ido avanzando tanto en la caracterización estructural de las variedades, así como en su reconocimiento/validación social. Por otro lado, en el plano territorial, los estudios han ido cubierto desde la Patagonia argentina hacia el sur, al igual que en Chile (aunque en este caso, todavía muy incipiente). En razón de lo anterior, se hace necesaria la actualización de estos avances y el intercambio de experiencias de investigación en torno a la temática. Para ello, un grupo de 5 investigadores se ha articulado para la formulación de esta propuesta de panel. El equipo ha explorado, desde diversos enfoques, las características del español argentino de la Patagonia, de Tierra del Fuego y del territorio chileno de la Araucanía.

A partir de marcos de referencia diversos y diseños metodológicos heterogéneos, esta aproximación al fenómeno de las variedades del español patagónico, fueguino y araucano tiene como objetivo generar un espacio de diálogo, discusión e intercambio, en torno a los estudios de estas variedades del español de Chile y Argentina, lo anterior, con el propósito de actualizar el ámbito de estudio y dar conocer los avances que se han desarrollado en los últimos años sobre la temática.

Este panel se compone de 5 exposiciones que indagan en diversos rasgos de las variedades del español hablado en los territorios mencionados de Chile y Argentina.

Palabras clave: Variedades no estándares del español - español patagónico - español fueguino - español de contacto (Chile) - descripción estructural - pragmática y tipológica

Referencias:

- Acuña, L. (1987). Algunos ejemplos de interferencia lingüística en el español de Neuquén y Río Negro. En *Documentos del PREDAL. Atlas lingüístico-antropológico de la República Argentina* (Vol. 2, pp. 80-89). Ministerio de Educación y Justicia - Organización de los Estados Americanos.
- Acuña, L. y Menegotto, A. (1996). El contacto lingüístico español mapuche en la Argentina. Signo y Señal. Contactos y transferencias lingüísticas en Hispanoamérica, 6, 235-276.
- Álvarez-Santullano P. y Contreras, C. (1995). Perfil del castellano hablado por huilliches. Letras de Deusto, 68 (25), 183-195.
- Clyne, Michael. (1992) (ed.) *Pluricentric Languages: Differing Norms in Different Nations*. Mouton de Gruyter, Berlin.
- _____. (2003) *Dynamics of Language Contact*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Contreras, Constantino, 1999: "El castellano hablado por mapuches. Rasgos del nivel morfosintáctico" En *Estudios Filológicos*, 34: 83-98.
- Coupland, Nikolas (2016). *Sociolinguistics*. Cambridge: CUP.
- Fernández, C. (2005). *Hablar paisano. Estudios sobre el español de la Patagonia*. Buenos Aires: Secretaría Parlamentaria, Dirección Publicaciones.

- Fontanella de Weinberg, M. B. (Coord.) (2000). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: Edicial.
- Greußlich, Sebastian. (2015). El pluricentrismo de la cultura lingüística hispánica: política lingüística, los estándares regionales y la cuestión de su codificación. *Lexis*, 39(1), 57-99.
- Hernández, Arturo & Ramos, Nelly, (1978). “Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso” En *RLA* 16, 141-150.
- _____. (1984). “Algunas características gramaticales del castellano hablado por mapuches”, En *Actas de las Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*, 2, 128-138.
- Junyent, Carme y Comellas, Pere (2019). *Antropología Lingüística*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Lagos, Daniel & Olivera, Susana, 1988: “Algunas características del español hablado por los escolares mapuches de la comuna de Victoria”, En *Estudios Filológicos*, 23: 89-102.
- Martín, Luisa y Pujolar, Joan (Ed.) (2020), *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*. Zaragoza: UOC.
- Malvestitti, M. (1993). Castellano mapuchizado en la Línea Sur. Aproximaciones. En *Actas de las Primeras Jornadas de Etnolingüística* (pp. 137-144). Universidad Nacional de Rosario.
- _____. (2015). Usos, rasgos y estereotipos del español de contacto en asentamientos indígenas (Pampa y Patagonia, siglo XIX). *Revista TEFROS*, 13(1), 89-108.
- Menegotto, A. (2006). Mapuche, español y castilla en la Patagonia argentina: de la lengua-i a la lengua-s. *UniverSOS. Revista de lenguas indígenas y universos culturales*, 3, 161-180.
- Muñoz, N. I., & Musci, M. B. (2007). *Estudios lingüísticos en la Patagonia Sur: El habla en Río Gallegos*. Río Gallegos: Universidad Nacional de la Patagonia.
- Olate, Aldo (2013). “Contacto lingüístico y gramatical. El castellano hablado en comunidades mapuches. Un acercamiento desde el contacto y la tipología”. Fondo Nacional de desarrollo científico Tecnológico, proyecto FONDECYT de Iniciación a la Investigación 11130712. Ministerio de Ciencia y Tecnología, Chile.
- Virkel de Sandler, A. (2000). *El español hablado en Chubut. Aportes para la definición de un perfil sociolingüístico*. [Tesis doctoral]. Universidad de Valladolid. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Lengua Española.
- Virkel, A. (2004). *Español de la Patagonia: aportes para la definición de un perfil sociolingüístico* (Vol. 4). Buenos Aires: Academia Argentina de Letras.
- Virkel, A. E. (2005). Contacto de lenguas en la etapa inicial de la colonización del Chubut (Patagonia). *Anuario de lingüística hispánica*, (21), 149-166.

El habla fueguina: análisis y reflexiones actuales

Romina Toranzos
Universidade Estadual de Londrina

En Argentina, los trabajos de cuño dialectológico a nivel nacional tuvieron su inicio con la tarea emprendida por Vidal de Battini (1964), quien propuso cinco estándares, cada uno de ellos correspondiente a las regiones que delimita (Acuña, 2013, p.150). En ese contexto de estudio, toda la Patagonia fue contemplada dentro de la región litoral. Años más tarde, Fontanella de Weinberg resaltó como punto discutible el hecho de considerar como una única región todo el extenso territorio que incluye desde las provincias de Santa Fe y Entre Ríos, hasta Tierra del Fuego. Por ello, propuso la división de esa amplia región en tres: Bonaerense, Litoral y Patagonia. Para esta última, se explica que los sectores cultos evidencian “rasgos comunes con el habla bonaerense ya que, a medida que “bajamos en el nivel socioeducacional aparecen rasgos totalmente ausentes en esa variedad, lo que se explica por el complejo poblamiento del territorio patagónico” (Fontanella de Weinberg, 2000, p. 34).

El trabajo que aquí presentamos forma parte un proyecto de doctorado en el que se buscó describir la variedad de Tierra del Fuego a nivel fonético-fonológico y semántico-lexical, por medio de la aplicación de encuestas. Siguiendo los parámetros propuestos por la Dialectología Pluridimensional (Thun, 1998), se privilegió la selección de informantes nacidos en la isla, estratificados a partir del sexo, franja etaria y grado de escolaridad.

En esta oportunidad, reflexionamos acerca de algunos rasgos fonéticos, entre los cuales destacamos la variación diafásica de /S/ en coda silábica, el análisis de las variantes yeístas y los grupos consonánticos cultos -ct y -nsp. Los datos obtenidos permitieron contrastar con los resultados documentados para Argentina (Vidal de Battini, 1964, Predal, 1987) y especialmente con los de las otras provincias que integran la Patagonia (Virkel, 2000; Fontanella de Weinberg, 2000; Muñoz, Musci, 2007; Fernández, 2005). Asimismo, tales datos nos obligan a cuestionar la vigencia de caracterizaciones que se construyeron en décadas pasadas desde determinados marcos epistemológicos e ideológicos (Bürki, Morgenthaler García, 2016) e invitan a considerar la compleja composición poblacional, el entramado sociohistórico y el contexto actual de una provincia como Tierra del Fuego. De esa forma, analizamos los rasgos evidenciados en nuestro grupo de informantes a partir de la categoría social de “antiguo poblador” (Hermida, Malizia y Van Aert, 2013) que, no solo organiza y jerarquiza la sociedad fueguina, sino que además colabora para una mejor comprensión de los hechos lingüísticos advertidos.

Palabras clave: español - variedades lingüísticas - Patagonia - Tierra del Fuego- Dialectología Pluridimensional.

Referencias:

- Acuña, L. (2013). El español de la Argentina de Vidal de Battini: sobre los estándares regionales y la influencia de las lenguas indígenas. *Lenguas indígenas de América del Sur II Morfosintaxis y contacto de lenguas*. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Universidad Nacional de Cuyo; Sociedad Argentina de Lingüística, p.147-170.
- Argentina. Ministerio de Educación y Justicia y Organización de los Estados Americanos (1987). *Documentos del Predal Argentina. Atlas Lingüístico Antropológico de la República Argentina*. v. 2. Buenos Aires: Ministerio de Educación y Justicia; OEA.
- Bürki, Y., Morgenthaler García, L. (2016). En torno al olvido en el estudio de la variación lingüística del español. *Estudios de Lingüística Del Español*, 37, p. 3-15.
- Fernández, C. (2005). *Hablar paisano. Estudios sobre el español de la Patagonia*. Buenos Aires: Secretaría Parlamentaria, Dirección Publicaciones.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (Coord.) (2000). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: Edicial.
- Hermida, M., Malizia, M., & Van Aert, P. (2013). Ser fueguino. Un estudio sobre migración y construcción de pertenencia. *Jornadas De Sociología*. Buenos Aires: Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires. Recuperado de <https://cdsa.academica.org/000-038/692.pdf>
- Muñoz, N., Musci, M. (2007). *Estudios lingüísticos en la Patagonia Sur*. El habla en Río Gallegos. Río Gallegos: Universidad Nacional de la Patagonia Austral.
- Thun, H. (1998). La geolingüística como lingüística variacional general (con ejemplos del Atlas lingüístico Diatópico y Diastrático del Uruguay). *International Congress of Romance Linguistics and Philology*. Tübingen: Niemeyer, v. 5, p. 701-729.
- Vidal de Battini, B. E. (1983). *El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias*. Buenos Aires: Ministerio de Educación.
- Virkel de Sandler, A. (2000). *El español hablado en Chubut. Aportes para la definición de un perfil sociolingüístico*. [Tesis doctoral]. Universidad de Valladolid. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Lengua Española.

Representaciones e ideologías en torno al español de Ushuaia

Carsten Sinner
Universität Leipzig

En la contribución se presentará un proyecto de investigación sobre el español de la ciudad de Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego. El proyecto se inscribe en el marco de la lingüística de variedades y la lingüística de contacto, cuyos principios, premisas y fundamentos teóricos adopta. Se enfoca el contacto de variedades y los resultados del mismo en la variedad lingüística de aquella parte de la población ushuaiense popularmente denominada *nyc*, los “nacidos y

criados”, diferenciándose así entre las personas ya nacidas y socializadas en la ciudad fueguina y aquella parte de los habitantes de Ushuaia considerados *vyq* “venidos y quedados”, así como de las personas que solo trabajan en la ciudad y se mudan, posteriormente, al norte, al jubilarse (cf. Sinner 2020). El objetivo principal es una descripción del espacio variacional y del español de la “población nyc” que permita sacar conclusiones acerca del proceso de koineización que debe de haberse producido en la ciudad austral, lo que, a su vez, debe contribuir a iluminar aspectos fundamentales de los procesos de koineización que no pueden determinarse en estudios diacrónicos de la aproximación y convergencia de variedades (cf. Holm 2004).

Sobre la base de un breve repaso de la historia de la población de Ushuaia y una descripción del espacio variacional que se contrastará con las posiciones de la tradición dialectológica argentina, se esbozan los objetivos del proyecto, los presupuestos y dificultades teóricos y metodológicos, así como algunos de los primeros resultados. Se prestará particular atención a las inconsistencias de la visión de los estudios lingüísticos previos sobre la cuestión, a las actitudes, prejuicios y estereotipos lingüísticos que se detectaron en el espacio variacional estudiado, y a otros aspectos que influyen en el análisis.

Palabras clave: variación dialectal - Español de Ushuaia - percepciones - representaciones sociales - ideologías lingüísticas.

Referencias:

- Holm, John A. (2004): *Languages in contact: the partial restructuring of vernaculars*. Cambridge: Cambridge Univ. Press
- Sinner, Carsten (2020): “Contacto de variedades, koineización y conflicto de normas en Ushuaia, Argentina: Acerca de estereotipos sociales, prejuicios lingüísticos y la influencia recíproca de medios, enseñanza y opinión de los hablantes” En: Sebastian Greußlich / Franz Lebsanft (eds.): *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, gramática, léxico y medios de comunicación masiva*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 143-176.

Diversidad lingüística en Río Negro: análisis de biografías lingüísticas a ingresantes universitarios

Lucía Cantamutto
UNRN

Los estudios sobre la región del español de la Patagonia han comenzado a revertir la *deuda pendiente* (Virkel, 2004, p. 28) de las investigaciones sobre esta variedad dialectal (Malvestitti, 2010, 2015; Malvestitti & Ávila Hernández, 2019; Malvestitti & de Miguel, 2020; Muñoz & Musci, 2007; Sinner, 2016; Virkel, 2000, 2004, 2005; Virkel & Iun, 2012). La región

patagónica, extensa geográficamente, presenta características históricas que la diferencian de otras zonas lingüísticas de Argentina, por las diversas situaciones de contacto lingüístico y procesos culturales particulares.

Desde una perspectiva que reconoce la zona como un contexto multilingüe/plurilingüe, nuestro objetivo general es contribuir al conocimiento de la variedad lingüística del español de la Patagonia a partir del análisis de las estrategias pragmáticas que operan en la gestión de las relaciones interpersonales de ingresantes de la Universidad Nacional de Río Negro en la interacción digital dentro del ámbito educativo. Según datos estadísticos del Anuario 2019, la mayoría de los estudiantes provienen de Río Negro y de otras provincias de la Patagonia. Respecto de las variables edad y género, el estudiantado es predominantemente joven (entre 17-21 años) y la distribución entre mujeres y varones es del 59,3% vs el 40,7% respectivamente. En este contexto, en el año 2021, implementamos un instrumento que combina la técnica de balances de saber (Charlot, 2006) con biografías lingüísticas (Wolf-Farré, 2018), a través de entrevistas semi-estructuradas por WhatsApp, a ingresantes de las tres sedes de la universidad. Tras esta primera etapa, se seleccionaron, de manera intencionada, ingresantes para realizar entrevistas en profundidad. De este modo, se llevaron a cabo las tres partes que generalmente componen este método sociolingüístico: narración libre, profundización y entrevista (Wolf-Farré, 2018). Se indaga, particularmente, en los grupos de migrantes urbanos y de los actores que, de manera formal o informal, propician el mantenimiento y revitalización del mapuzungun y otras lenguas diferentes al español en la región.

Las biografías lingüísticas implementadas permitieron, por un lado, caracterizar el perfil sociolingüístico de los y las ingresantes de la universidad rionegrina. Por otro lado, dada la implementación a través de la aplicación de WhatsApp, los mismos intercambios son analizados a los fines de relevar las estrategias pragmáticas empleadas. Estos intercambios comunicativos digitales, cercanos a la inmediatez comunicativa (Pano Alamán & Mancera Rueda, 2013), habilitan la utilización de un repertorio de estrategias diferentes a la interacción cara-a-cara en contexto áulico.

Palabras clave: Español de Río Negro - multilingüismo - plurilingüismo - biografías lingüísticas

Referencias:

- Charlot, B. (2006). *La relación con el saber*. Ediciones Trilce.
- Fernández, C. A. (2005). *Hablar paisano: estudios sobre el español de la Patagonia*. Buenos Aires: Secretaría Parlamentaria, Dirección Publicaciones.
- Malvestitti, M. (2010). Políticas de la interculturalidad en la provincia de Río Negro. In D. Quilaqueo Rapimán, C. A. Fernández, y S. Quintiqueo Millán (Eds.), *Interculturalidad en el contexto mapuche* (pp. 127-148). Neuquén: Universidad Nacional del Comahue.
- Malvestitti, M. (2015). Usos, rasgos y estereotipos del español de contacto en asentamientos indígenas (Pampa y Patagonia, siglo XIX). *Revista TEFROS*, 13(1), 89-108.

- Malvestitti, M., & Ávila Hernández, M. (2019). Aspecto de punto de vista en la variedad de contacto mapuzungun-español (Patagonia argentina). En *VI Jornadas de Investigación en Humanidades: homenaje a Cecilia Borel*. Bahía Blanca: Departamento de Humanidades/UNS.
- Malvestitti, M., y de Miguel, R. (2020). Controversias lingüísticas e ideologías sobre el mapuzungun en el Primer Congreso del Área Araucana Argentina. *Forma y Función*, 33(1), 13-37.
- Muñoz, N. I., & Musci, M. B. (2007). *Estudios lingüísticos en la Patagonia Sur: El habla en Río Gallegos*. Río Gallegos: Universidad Nacional de la Patagonia.
- Sinner, C. (2016), “La periferia olvidada: el español de Ushuaia”, *Estudios de Lingüística del Español*, 37 (2016), pp.127-147
- Virkel, A. E. (2000), *El español hablado en Chubut. Aportes para la definición de un perfil sociolingüístico*. Tesis doctoral. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Virkel, A. (2004). Español de la Patagonia: aportes para la definición de un perfil sociolingüístico (Vol. 4). Buenos Aires: Academia Argentina de Letras.
- Virkel, A. E. (2005). Contacto de lenguas en la etapa inicial de la colonización del Chubut (Patagonia). *Anuario de lingüística hispánica*, (21), 149-166.
- Virkel, A. E., & Iun, C. M. (2012). Documentos patagónicos del siglo XIX: multilingüismo y conflicto lingüístico. *Documentos patagónicos del siglo XIX: multilingüismo y conflicto lingüístico*, 179-191.
- Wolf-Farré, P. (2018). El concepto de la Biografía Lingüística y su aplicación como herramienta lingüística. *Lengua y Habla* (22), 45-54.

El *si* contraexpectativo del español de la Patagonia

José Silva Garcés
UNComa

Esta contribución aborda la partícula *si* y su uso en el español hablado en el territorio patagónico. Concretamente, me refiero a casos como los de (i) y (ii)

- (i) A: No sabía que don Vázquez y su señora se fueron a Chile.
B: Sí, ayer se fueron. Se fueron en colecTIvo *si*.

- (ii) Quedó re lindo el patio. Le quedaron algunos deTAlles *si*, al muchacho.

A partir de este tipo de datos, el presente trabajo tiene dos objetivos. Por un lado, se busca describir los comportamientos que caracterizan a *si* tanto en términos prosódicos como semánticos y sintácticos. Respecto de la prosodia, se observa que *si* es inmediatamente adyacente al acento oracional (señalado en mayúscula en los ejemplos). Respecto de la interpretación semántica, los datos señalan que *si* da lugar a una interacción entre el conjunto de creencias y expectativas que, según la/el hablante, tiene la/el oyente (C), y la proposición

inmediatamente anterior a la partícula *si* (*p*). Esta interacción se da en términos de no-pertenencia. En relación a los comportamientos sintácticos de *si*, se destaca su ubicación en la cláusula y el hecho de que puedan ocurrir frases dislocadas a la derecha de *si* (ii).

El segundo objetivo de este trabajo es ofrecer una explicación de los comportamientos semánticos y sintácticos observados. Concretamente, se argumenta que *si* da lugar a una *implicatura convencional* (Potts 2007, Frey 2010, Chuschina 2019) de acuerdo con la cual $p \not\subseteq C$. **Esto es lo que explicaría su valor contraexpectativo. En términos sintácticos, se afirma que *si* materializa un núcleo funcional que se origina en la periferia izquierda de la cláusula (Haegeman 2014, Muñoz Pérez 2018) y que desde allí desencadena el movimiento de TP (*i.e.*, *p*) a su especificador. El orden lineal de los datos de (i) y (ii) se sigue justamente de este movimiento. Dado que en español el acento oracional se asigna al acento ubicado más a la derecha de la secuencia (Sosa 1999), el movimiento de TP a la periferia izquierda también podría explicar la adyacencia obligatoria de *si* al acento oracional. Por último y en términos generales, este trabajo busca contribuir al proyecto descriptivo de las características morfosintácticas del español hablado en la Patagonia argentina iniciado en trabajos como Acuña (1987), Malvestitti (1993), Acuña & Menegotto (1996), Virkel (2004), *i.a.***

Palabras clave: *si* contraexpectativo - implicatura convencional - español patagónico

Referencias:

- Acuña, L. (1987). Algunos ejemplos de interferencia lingüística en el español de Neuquén y Río Negro. En *Documentos del PREDAL. Atlas lingüístico-antropológico de la República Argentina* (Vol. 2, pp. 80-89). Ministerio de Educación y Justicia - Organización de los Estados Americanos.
- Acuña, L., & Menegotto, A. (1996). El contacto lingüístico español-mapuche en la Argentina. *Signo y Señal. Revista del Instituto de Lingüística*, 6, 235-274.
- Cruschina, S. (2019). Focus Fronting in Spanish: Mirative implicature and information structure. *Probus*, 31(1), 119-146.
- Frey, W. (2010). \bar{A} -movement and conventional implicatures: About the grammatical encoding of emphasis in German. *Lingua*, 120, 1416-1435.
- Haegeman, L. (2014). West Flemish verb-based discourse markers and the articulation of the speech act layer. *Studia Linguistica*, 68, 116-139.
- Malvestitti, M. (1993). Castellano mapuchizado en la Línea Sur. Aproximaciones. En *Actas de las Primeras Jornadas de Etnolingüística* (pp. 137-144). Universidad Nacional de Rosario.
- Muñoz Pérez, C. (2018). Algunas propiedades del llamado pero bahiense. *Filología*, 50, 17-32.
- Potts, C. (2007). Conventional implicatures, a distinguished class of meanings. En G. Ramchand & C. Reiss (Eds.), *The Oxford handbook of linguistic interfaces* (pp. 475-501). Oxford University Press.

- Sosa, J. M. (1999). *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Cátedra.
- Virkel, A. (2004). *Español de la Patagonia. Aportes para la definición de un perfil sociolingüístico*. Academia Argentina de Letras.

Hacia una gramática del castellano hablado por bilingües de *mapuzugun*-español del territorio de la Araucanía, Chile

Aldo Olate
Universidad de La Frontera

Se presentan algunos rasgos morfosintácticos del español hablado por bilingües de mapuzugun. Estos rasgos son organizados a partir de la combinación de enfoques teóricos y herramientas descriptivas provenientes de la codificación de dominios funcionales (Givón, 2001), la teoría de la copia de código (Johanson, 2001, 2008) y la descripción tipológica (Payne, 2006). La premisa básica que se adopta propone que el español presenta dominios permeables que inducen el contacto; sin embargo, la convencionalización de estos se condiciona a partir de la distancia tipológica establecida entre los códigos, la saliencia de ciertos dominios en términos de su codificación, la innovación del repertorio por parte de los hablantes y la frecuencia de uso. En el español, estas dimensiones funcionales permeables son sensibles a la influencia de la lengua minorizada, manifestándose en la variedad de contacto a partir de patrones de uso y significados particulares que adoptan diversas formas lingüísticas. En este estudio presentamos algunos avances en el dominio de la concordancia, la evidencialidad, la expresión perifrástica de estar + gerundio y la negación en el español producido por hablantes bilingües mapuzugun-castellano.

Palabras clave: español de contacto, dominios gramaticales, mapuzugun-español, copia de código, tipología.

Referencias:

- Ansaldo, Umberto, 2004: "Contact, typology and the speaker: the essentials of language" en *Languages sciences* 26, 485-494.
- Contreras, Constantino, 1998: "Oyente de dos lenguas, hablante de una: situación actual del escolar mapuche" En *Lingüística Española Actual* XX (2): 269-290.
- Contreras, Constantino, 1999: "El castellano hablado por mapuches. Rasgos del nivel morfosintáctico" En *Estudios Filológicos*, 34: 83-98.
- Givón, Talmy, 2001: *Syntax (V.I)*, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Hernández, Arturo & Ramos, Nelly, 1978: "Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso" En *RLA* 16, 141-150.

- _____. (1979). “Estado actual de la enseñanza del Castellano a escolares mapuches del área rural. Un problema de bilingüismo y lenguas en contacto” En *Estudios Filológicos* 14, 113-127.
- _____. (1983). “Situación sociolingüística de una familia mapuche. Proyecciones para abordar la enseñanza del castellano”, en *RLA* 21, 35-44
- _____. (1984). “Algunas características gramaticales del castellano hablado por mapuches”, En *Actas de las Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*, 2, 128-138.
- Johanson, Lars, 2002. “Contact-induced linguistic change in a code-copying framework” en M. C. Jones and E. Esch (eds.), *Language Change: The Interplay of Internal, External and Extra-linguistic Factors*. (Contributions to the Sociology of Language, 86). Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 285-313.
- _____. (2008). “Remodeling grammar: Copying, conventionalization, grammaticalization” en P. Siemund & N. Kintana, *Language contact and contact languages*, Amsterdam: John Benjamins.
- Lagos, Daniel & Olivera, Susana, 1988: “Algunas características del español hablado por los escolares mapuches de la comuna de Victoria”, En *Estudios Filológicos*, 23: 89-102.
- Olate, Aldo (2017a). “Contacto lingüístico mapuzugun/castellano. Aspectos históricos, sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica”. En *Onomázein* 36: 122-158. Universidad Católica de Chile. (WoS).
- Pineda, Ricardo, Olate, Aldo, Maldonado, Tatiana & Hasler Felipe (2022). “*Después tampoco no podía trabajar*. La expresión de la negación en el castellano hablado por bilingües mapuche-castellano”. En arbitraje en *Revista Estudios Filológicos*.
- Smeets, Ineke (2008). *A Grammar of Mapuche*. Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Zúñiga, Fernando (2006a). *Mapudungun. El habla mapuche*. Santiago de Chile: Centro de Estudios Públicos.

Coloquios • Zuguuvn

Coloquio 1: Estudios fonético-fonológicos desde diversas perspectivas

Coordinan:

Bettiana Blázquez

UNComa

bettianablazquez@hotmail.com

Leopoldo O. Labastía

UNComa

leolabas@hotmail.com

Lucía I. Rivas

UNLPam

luciarivas@humanas.unlpam.edu.ar

Los elementos que componen la cadena del habla son objeto de estudio científico por parte de dos disciplinas específicas, la fonética y la fonología. Mientras que la fonética aborda los aspectos articulatorios, acústicos y auditivos de la cadena, la fonología estudia la organización de los sonidos como oposiciones sistemáticas dentro de cada lengua (Hualde 2014).

Estas dos disciplinas involucran tanto el estudio de los segmentos como de los rasgos suprasegmentales, y de fenómenos tanto lingüísticos como paralingüísticos, ya que todos ellos tienen su rol en la comunicación verbal (Gussenhoven 2004; Ladd 2008) y se conjugan con otros recursos no verbales (Wilson & Wharton 2006; Wharton 2009, 2017).

La fonética y la fonología son dos disciplinas de la lingüística con múltiples vínculos con otras áreas, como por ejemplo: la morfología, el léxico, la sintaxis (Hualde 2014; Núñez Cedeño, Colina y Bradley 2014), la semántica, la pragmática (Escandell-Vidal 2011), la lingüística interaccional (Couper-Kuhlen & Selting, 2018) y los estudios del discurso (Brazil, Coulthard & Johns 1980; Brazil 1985; Wichmann 2000, Granato 2005; Halliday & Greaves 2008). Además, son áreas que forman parte del quehacer de quienes se dedican a la lingüística y a la lingüística aplicada como investigadoras/res, traductoras/res y docentes de lenguas nativas y extranjeras (Arabski, & Wojtaszek, 2011; Broselow, & Kang, 2013; Celce-Murcia, Brinton & Goodwin, 2010; Escandell Vidal & Prieto, 2021; Pennington & Rogerson-Revell, 2019).

Proponemos realizar un coloquio específico sobre los estudios fonético-fonológicos que convoque investigadoras/res del discurso oral desde diferentes perspectivas teóricas, docentes de lenguas nativas y extranjeras, traductoras/res, lingüistas y lingüistas aplicadas/dos en general. En este coloquio, quienes participen tendrán la oportunidad de compartir sus avances

y reflexionar sobre los diferentes fenómenos de la oralidad, su incidencia en la enseñanza, el aprendizaje y la traducción de las lenguas, su impacto en la construcción de significados, y su utilización para el desarrollo de las tecnologías del habla.

Referencias:

- Arabski, J., & Wojtaszek, A. (Eds.). (2011). *The acquisition of L2 phonology*. Bristol, New York, Ontario: Multilingual Matters.
- Brazil, D. (1985). *The Communicative Value of Intonation in English*. Birmingham (U.K.): Bleak House Books & English Language Research.
- Brazil, D., Coulthard, M. & Johns, C. (1980). *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman.
- Broselow, E., & Kang, Y. (2013). Second language phonology and speech. En J. Herschensohn & M. Young-Scholten (Eds.), *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 529-553). Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M. y Goodwin, J. M. (2010). *Teaching Pronunciation: A Course Book and Reference Guide*. New York, USA: Cambridge University Press.
- Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (2018). *Interactional linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Escandell-Vidal, M.V. (2011). Prosodia y pragmática. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 4 (1), 193-208.
- Escandell-Vidal, M. V. & Prieto, P. (2021). Pragmatics and prosody in research on Spanish. In Koike, D. & Felix-Brasdefer, C. (eds.) *The Routledge handbook of Spanish pragmatics*. London: Routledge.
- Granato, L. (2005). Aportes de la entonación al significado del discurso. *RASAL Lingüística*, 2005 (1), 85-109.
- Gussenhoven, C. (2004). *The Phonology of Tone and Intonation*. Cambridge (U.K.): Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K & Greaves, W. S. (2008). *Intonation in the grammar of English*. London: Equinox.
- Hualde, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. New York: Cambridge University Press.
- Ladd, D. R. (2008). *Intonational Phonology*. Cambridge (U.K.): Cambridge University Press.
- Núñez Cedeño, R. A., Colina, S. y Bradley, T.G., eds. (2014). *Fonología generativa contemporánea de la lengua española*. Washington (D.C.): Georgetown University Press.
- Pennington, M. & Rogerson-Revell, P. (2019). *English Pronunciation Teaching and Research. Contemporary Perspectives*. London, United Kingdom: Palgrave Macmillan.
- Trouvain, J., & Gut, U. (Eds.). (2007). *Non-native prosody: Phonetic description and teaching practice* (Vol. 186). Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Wharton, T. (2009). *Pragmatics and non-verbal communication*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Wharton, T. (2017). Paralanguage. In Barron, A., Gu, Y, & Steen, G. (eds.) *The Routledge handbook of pragmatics* (pp. 69-75). London: Routledge.
- Wichmann, A. (2000). *Intonation in Text and Discourse*. Harlow (U.K.): Longman.
- Wilson, D. & Wharton, T. (2006). Relevance and Prosody. *Journal of Pragmatics*, 38, 1559-1579).

Análisis de la Interfaz Sintáctico-Fonológica en Verbos con Partícula

José Manuel Durán

Universidad de Belgrano/ Universidad de San Martín

joseduranub@gmail.com

La interfaz sintaxis-fonología de la gramática generativa es una de las dos vinculaciones que conecta las estructuras sintácticas que se generan en el sistema computacional con otro sistema representacional (Chomsky 2010). Dado que el componente fonológico tiene sus propias reglas intrínsecas que no necesariamente se corresponden con las reglas sintácticas, es en la interfaz mencionada que se pueden desambiguar ciertas estructuras con interpretaciones ambiguas (Dehé 2001, 2002). Este es el caso de algunas partículas verbales en inglés y en alemán. El presente trabajo explora la derivación sintáctica de los verbos con partícula en dos lenguas tipológicamente distintas como el inglés (SVO) y el alemán (SOV). Se ofrece así evidencia adicional a la presentada por estudios con orientación morfológica (Zeller 2001, Blom 2005, Cappelle et al 2010) y con tesisuras sintácticas (Aarts 1989, Dehé 2000a, 2000b, Müller 2002). Se observa que las propiedades fonológicas y las alternancias sintácticas posibles evidencian estructuras argumentales diferentes para construcciones de verbos con partícula presumiblemente análogas. Esta propuesta postula que las construcciones verbales transitivas con partícula del inglés y el alemán pueden interpretarse como sintagmas verbales con dos argumentos internos que, en función de la categoría de la partícula, pueden alternar su posición o no. En alemán, las partículas inseparables son siempre átonas, de carácter preposicional y no permiten la alternancia partícula-objeto: (1) *Der Junge hat ein Geschenk bekommen / bekommt ein Geschenk / *Der Junge kommt ein Geschenk be*. Por el contrario, las partículas separables son tónicas y de carácter adverbial y permiten la alternancia partícula-objeto: (2) *Der Lehrer kreuzte die Satze durch / Der Lehrer hat die Satze durchkreuzt*. Análogamente, en inglés las partículas preposicionales son átonas —a menos que queden varadas por elevación de su objeto— y no permiten la alternancia partícula-objeto: (3) *She was looking for her keys / *She was looking her keys for*. Las partículas adverbiales, en cambio, son tónicas y permiten la alternancia partícula-objeto: (4) *He looked up the word / looked the word up*. Finalmente, se extiende el análisis a las construcciones frasales intransitivas como la de (5) *My cousin woke up*; y a las frasales preposicionales como la de (6) *The child looks up to his father*. La consecuencia directa de esta propuesta es que permite desambiguar la categoría de ciertas

partículas duales en el plano sintáctico previo a la intervención de la interfaz sintáctico-fonológica y que la estructura fonológica es derivada de la estructura sintáctica (Truckenbrodt 2007).

Palabras clave: interfaz syntaxis-fonología - verbos con partícula

Referencias:

- Aarts, B. (1989): Verb-preposition constructions and small clauses in English. *Journal of Linguistics* 25: 277-290.
- Blom, C. (2005): The demarcation of morphology and syntax: A diachronic perspective on particle verbs. En *Morphology and its Demarcations: Selected Papers from the 11th Morphology Meeting*. Vienna, February 2004, pp. 53-65. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Cappelle, B., Y. Shtyrov & F. Pulvermüller. (2010): Heating up or cooling up the brain? MEG evidence that phrasal verbs are lexical units. *Brain & Language* 115: 189-201.
- Chomsky, N. (2010): Some evo devo theses: How true might they be for language? En R. K. Larson, V. Déprez & H. Yamakido (Eds.). *The Evolution of Human Languages*, pp.45-62. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dehé, N. (2000a): English particle verbs: Particles as functional categories. En H. Janßen. (Ed.) *Verbal Projections*, pp. 105-121. Tübingen: Niemeyer.
- Dehé, N. (2000b): On particle verbs in English: More evidence from information structure. En N. M. Antrim, G. Goodall, M. Schulte-Nafeh & V. Samiian (Eds.) *Proceedings of the 28th Western Conference on Linguistics 11*, 1999, pp. 92-105. Fresno: California State University, Department of Linguistics.
- Dehé, N. (2001): Intonation patterns of particle verb constructions in English. *NELS* 31:183-19.
- Dehé, N. (2002): Particle verbs in English: Syntax, information structure, and intonation. *Linguistik Aktuell/Linguistics Today* 59. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Müller, S. (2002): Syntax or morphology: German particle verbs revisited. En N. Dehé, R. Jackendoff, A. McIntyre & S. Urban (Eds.). *Explorations in Verb-Particle Constructions*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Truckenbrodt, H. 2007. "The syntax-phonology inter-face". En: *The Cambridge handbook of phonology*, ed. By Paul de Lacy, 435-456. Cambridge.
- Zeller, J. (2001): *Particle Verbs and Local Domains*. Amsterdam: John Benjamins.

Rasgos acústicos de las obstruyentes simples y eyectivas en nivaêle

Analia Gutiérrez
CONICET - UBA
analiagutie@gmail.com

Gonzalo Espinosa
UNComa
gonzaedward@hotmail.com

Los rasgos distintivos constituyen la base de los contrastes fonológicos y cumplen un rol fundamental en la definición de los cambios de sonido y en la recurrencia de los patrones de sonidos (Blevins, 2004). Particularmente, la variable realización de los rasgos laríngeos plantea interrogantes sobre los tipos de restricciones (articulatorias y perceptuales) que operan sobre el modo en que estos sonidos son producidos y representados lexicalmente, así como la naturaleza de la interfaz fonología-fonética.

En la mayoría de las lenguas del mundo y de Sudamérica, los segmentos oclusivos tienden a oponerse en base al rasgo distintivo [voz]: sordos vs. sonoros (Maddieson, 1984, 2013; González 2004). En cambio, la oposición de la serie de oclusivas (y también de africadas) en base al rasgo glotis constricta [g.c.] —segmentos pulmonicos vs. eyectivos— solamente se ve reflejada en aproximadamente un 16 % de los inventarios fonológicos de las lenguas del mundo. Las consonantes eyectivas, tanto por su complejidad articulatoria como perceptual, son segmentos fonológicamente marcados a nivel tipológico, que, sin embargo, pueden encontrarse en los sistemas fonológicos de algunas familias lingüísticas de la región del Gran Chaco, como por ejemplo la mataguaya, a la cual pertenece la lengua nivaêle.

En nivaêle (ISO:cag), el contraste pulmonico vs. eyectivo involucra distintos puntos y modos de articulación: /p t ts tʃ k [q]/ vs. /p' t' ts' tʃ' k' [q']/, pero solamente ocurre en posición silábica de ataque, en consonancia con explicaciones prosódicas (Lombardi 1995) y perceptuales (Steriade 1997, 1999). Asimismo, pueden emerger consonantes glotalizadas en límite morfémico por contacto entre una oclusiva (O) en posición de coda y una glotal en posición de ataque: O +ʔ → O'. Una comparación impresionística de los espectrogramas no parece revelar grandes diferencias entre eyectivas subyacentes y derivadas, pero es necesario un estudio comparativo detallado.

Según Lindau (1984) y Kingston (1985, 2005), existen diferencias translingüísticas en la realización de las eyectivas y, en base a una serie de propiedades acústicas, proponen la distinción entre eyectivas débiles y fuertes. La presencia de una explosión relativamente intensa sugiere que las eyectivas del nivaêle se clasificarían dentro del último grupo, pero otros parámetros deben ser considerados.

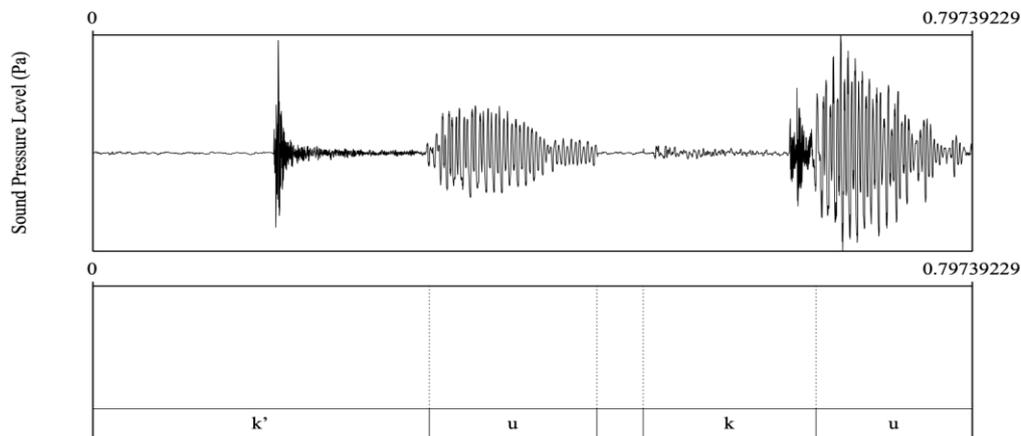


Figura 1. Explosión de k'u vs ku en niva'ê

En base a muestras de habla controlada que fueron tomadas con hablantes niva'ê en comunidades del Chaco paraguayo, este trabajo presenta un estudio fonético comparativo de las obstruyentes simples y eyectivas. Se toman en consideración medidas acústicas comúnmente utilizadas en la literatura de obstruyentes eyectivas (Lindau, 1984; Wright et al., 2002): (i) la duración del cierre, (ii) el tiempo del inicio de la voz /voice onset time (VOT), (iii) la perturbación de la frecuencia fundamental (F0) (iv) jitter y (iv) transición a la amplitud máxima. Se analizan estos parámetros tanto en eyectivas fonémicas como en derivadas.

Palabras clave: niva'ê - obstruyentes simples - eyectivas - fonética acústica

Referencias:

- Blevins, J. (2004). *Evolutionary phonology: The emergence of sound patterns*. Cambridge: Cambridge University Press.
- González, H. (2003). A typology of stops in South American Indian languages. *Proceedings from The 1st Conference on the Indigenous Languages of Latin America (CILLA I)*, University of Austin. from http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- Kingston, J. (1985). *The phonetics and phonology of the timing of oral and glottal events*. Ph.D. dissertation, Department of Linguistics, University of California, Berkeley
- Kingston, J (2005). The phonetics of Athabaskan tonogenesis. En S. Hargus & k. Rice (Eds) *Athabaskan prosody*, (pp. 137-184). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Lindau, M. (1984). Phonetic differences in glottalic consonants. *Journal of Phonetics*, 12, 147-155
- Lombardi, L. (1995). Laryngeal neutralization and syllable wellformedness. *Natural Language and Linguistic Theory*, 13, 39-74.
- Maddieson, I. (1984) *Patterns of Sounds*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Maddieson, I. (2013). Glottalized consonants. En M. S. Dryer & M. Haspelmath (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Plank Institute.
<http://wals.info/chapter/7>
- Steriade, D. (1997). Phonetics in Phonology: The Case of Laryngeal Neutralization.
<http://www.linguistics.ucla.edu/people/steriade/papers/phoneticsinphonology.pdf>
- Wright, R., Hargus S. & Davis, K. (2002). On the Categorization of ejectives: data from Witsuwit'en. *Journal of the International Phonetic Association*, 32, 43-77.

¡Mirá vos qué bien! Interfaz prosodia-miratividad en clave dialógico-argumentativa

Adriana Caldiz

UNLP - UBA

adrianacaldiz@gmail.com

María Marta García Negroni

UBA - CONICET

mamagn@gmail.com

El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía (EDAP) propone una mirada dialogista, no veritativista, no intencionalista ni referencialista del estudio de la significación (García Negroni 2009, 2016, 2019; García Negroni y Libenson 2015, 2016, 2019, 2020; Bakhtin, 1982; Ducrot, 1984, 2001; Ducrot y Carel 2004). Inmerso en el EDAP, el presente estudio se detiene en el análisis de la miratividad (DeLancey 1997, 2001) puesta de manifiesto en el español de Argentina a través del marcador de discurso *mirá*. Se destaca aquí la manera en que la entonación materializa instrucciones polifónicas, argumentativas y causales al tiempo que acentúa los sentidos relativos a una reacción de asombro ante lo inesperado. Partiendo de la clasificación propuesta por García Negroni y Libenson (2022) sobre *mirá*, se lleva a cabo un estudio cualitativo y cuantitativo de todos los casos hallados en 42 conversaciones pertenecientes al CordeBa (Corpus de Buenos Aires). Se clasifican los enunciados extraídos según sean estos causados por algo novedoso, algo que contraviene expectativas o algo que excede el grado normal de las cosas para poder así identificar los marcos de discurso (MD) a los que responden dialógicamente y describir las huellas fónicas que prevalecen. Con este trabajo nos proponemos continuar desarrollando los estudios que relacionan las causas del decir y la prosodia (Caldiz 2020a, 2020b; Caldiz 2021a, 2021b, Caldiz y Gnecco 2019, 2022) y demostrar que la entonación del discurso vehiculiza sentidos de la misma manera que lo hacen el léxico y la sintaxis.

Palabras clave: miratividad - mirá - prosodia - marcos de discurso.

Referencias:

- Bakhtin, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Caldiz, A. (2020a). “Puntos de vista evidenciales y su materialización a través de la prosodia”. En: *Exploraciones fonolingüísticas*. (pp. 233-246). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. UNLP.
<http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.4481/pm.4481.pdf>
- Caldiz, A. (2020b). “Puntos de vista evidenciales y entonación”. (Pontos de vista evidenciais e entonação). *Antares. Letras e humanidades*, (pp.53-74). Universidad de Caixas do sul. DOI: <http://dx.doi.org/10.18226/19844921.v11.n23.03>
- Caldiz, A. (2021a). “Puntos de vista mirativos y puntos de vista evidenciales mostrados y marcados por la prosodia: un análisis dialógico-polifónico”. Trabajo presentado en: Simposio temático A argumentação na língua e no discurso: estudos descritivos e aplicados ao ensino no ambito da semantica argumentativa e enunciativa. III Jornada Internacional Semântica e Enunciação. Instituto de Estudos da Linguagem da Universidade Estadual de Campinas, 5 al 9 de abril, 2021.
- Caldiz, A. (2021b). “Prosodia y miratividad, un análisis fundado en el Enfoque Dialógico de la Argumentación y la Polifonía (EDAP)”. Trabajo presentado en: XVII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos (SAEL). Universidad de Tucumán. Disponible en Actas de XVII Congreso SAEL, 2021.
- Caldiz, A. y Gnecco, V. (2019). “Puntos de vista (ad)mirativos y realce prosódico: un análisis del español coloquial de Buenos Aires”. Trabajo presentado en: Congreso ALFAL, 2019. FAHCE. UNLP.
- Caldiz, A y Gnecco, V. (2022). “Prosodia y miratividad, un análisis fundado en el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía (EDAP): a propósito del marcador de discurso mirá”. *Revista Humanidades e Inovacao*. Palmas, v.9, n.4. (pp.89-106). UNITINS
- DeLancey S. (1997). “Mirativity: the grammatical marking of unexpected information”. En: *Linguistic typology* 1 (1): (pp. 33-52), DE GRUYTER.
- DeLancey, S. (2001). “The mirative and evidentiality”. *Journal of Pragmatics* 33 (pp.389-382). ELSEVIER.
- Ducrot, O. (1984). *Le Dire Et Le Dit*. París: Minuit.
- Ducrot, O. 2001. *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: EDICIAL.
- Ducrot, O. y Carel, M. (2004). *La Semántica Argumentativa. Una introducción a la teoría de los bloques semánticos*. Eds.: García Negroni, M.M. y Lescano, A. Buenos Aires: COLIHUE.
- García Negroni, M. M. (2009). “Dialogismo y polifonía enunciativa. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso / historia”. *Páginas de Guarda: revista de lenguaje, edición y cultura escrita* 7 (pp. 15-319). Editoras del Calderón.
- García Negroni, M. M. (2016). “Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca

- de los usos citativos del future morfológico y del future perifrástico”. En: *La evidencialidad en español: teoría y descripción*, (pp. 409-302). Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- García Negroni, M. M. (2019). “El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivos”. *RILCE: revista de filología hispánica*, 35 (2): (pp.521-549). DOI: <https://doi.org/10.15581/008.35.2.521-49>.
- García Negroni, M. M. y Libenson, M. (2015). “Para una descripción polifónica de la evidencialidad. Subjetividad y estructuras evidenciales con pronombres demostrativos neutros”. En: *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y el discurso* (pp.17-49). Buenos Aires: Ampersand y Editorial de la FFLyL-UBA.
- García Negroni, M.M. y Libenson, M. (2016). “Argumentación, evidencialidad y marcadores del discurso. El caso de *por lo visto*”. En: *Tópicos del seminario* 35 (pp.51-75).
- García Negroni, M. Marta y Libenson, M (2019). “A propósito de las causas de la enunciación. El caso de las enunciaciones mirativas con el marcador *mirá*”. Presentado en: Universidad de Bérghamo: Congreso Discourse Markers in Romance Languages, 6.
- García Negroni, M. Marta y Libenson, M (2020). “La evidencialidad desde el Enfoque dialógico de la argumentación y de la polifonía. Un estudio contrastivo de los empleos inferencial y citativo del marcador evidencial *así que*”. *Marcadores del discurso y lingüística contrastiva en las lenguas románicas*. (pp. 41-62). Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- García Negroni, M. Marta y Libenson, M. (2022). “¡Mirá si tendré razón! On the dialogic frames of mirative enunciations with the discourse marker *mirá*. The Argentine Spanish discourse marker *mirá* and the expression of surprise”. *Pragmatics*, 32:3 (pp. 329-353) John Benjamins Publishing company.

Corpus:

CORDEBA: Corpus de Buenos Aires. RAC001-RAC0024 (disponibles en internet desde 2021) y RAC0025 al 0042 (disponibles a partir de 2023). Caldiz, A.; Palmieri, M.; Gnecco, V.; Moyano, S. y Ruiz Arcodia, L. (Eds); Colección de registros orales de conversaciones entre hablantes de la provincia de Buenos Aires, Argentina. ARCAS. FAHCE. UNLP, 2021. En: <http://arcasdev.fahce.unlp.edu.ar/arcas/portada/colecciones/cordeba/cordeba>

Prosodia: su contribución para la adquisición de secuencias formulaicas

Lucía Soledad Valls

UNComa

lucia.valls@fadel.uncoma.edu.ar

María Angélica Verdú

UNComa

maria.verdu@fadel.uncoma.edu.ar

Clara Chiclana

IFD N° 8 “Juana Manso”

clarachiclana@gmail.com

Las secuencias formulaicas, definidas por primera vez por Wray (2002), como exponentes del lenguaje formulaico son, según Siyanova-Chanturia y Pellicer-Sanchez (2019),

cadena de letras, palabras, sonidos [...], continuos o discontinuos, de cualquier longitud, tamaño, frecuencia, grado de composicionalidad, literalidad/figuratividad, abstracción y complejidad, [...] que necesariamente gozan de un grado de convencionalidad o familiaridad entre hablantes (típicos) de una comunidad o grupo lingüístico, y que mantienen una fuerte relación a la hora de comunicar significados (p. 5).

En un estudio experimental con estudiantes universitarios argentinos de ILE (Inglés como Lengua Extranjera), se contrastaron dos tipos de instrucción diferenciados para la enseñanza de nueve secuencias formulaicas en dos grupos experimentales y un grupo control (GE1, N = 13, GE2, N = 17 y GC, N = 7). Siguiendo a Doughty & Williams (1998), se diseñó un conjunto de tareas de enfoque en la forma para ambos grupos que incluyó una tarea de dictoglós para GE1, mientras que en GE2 se administraron dos. El dictoglós (Wajnryb, 1990) es un dictado que consiste en la lectura de un texto a distintas velocidades para su posterior reconstrucción en grupos. Los datos de producción espontánea en ensayos argumentativos demuestran que esta técnica contribuye al enraizamiento de estas secuencias en la memoria de ambos grupos. Este trabajo tiene por objetivo analizar esta producción espontánea a la luz de las características prosódicas asociadas con el lenguaje formulaico (Bybee & Scheibman (1999), Wray (2004) y Lin (2010, 2018, 2019). La alineación con unidades de entonación, las pausas, el ritmo y los patrones de acentuación restringida de estas secuencias parecieran favorecer su enraizamiento en la memoria y contribuir, en gran medida, tanto al aprendizaje de vocabulario (Lindstromberg y Boers, 2008, p. 11) como a la retención de estas secuencias en el tiempo (Baddeley (1990) en Nation (2001, p. 67)). Resulta llamativo que, en GE2, aquellas secuencias compuestas por más

de tres palabras y por lo tanto con una mayor carga para la memoria, “*without the inconvenience of*” y “*outside the constraints of*”, han sido producidas espontáneamente con una frecuencia relativamente alta y sostenida en el tiempo. Las dos tareas de dictoglós de GE2 ofrecen el doble de exposición a estas características prosódicas típicas del lenguaje formulaico a lo que se suma la carga cognitiva que implica la reconstrucción del texto. Esto favorecería la adquisición de estas secuencias con mayor número de componentes: a mayor cantidad de sílabas en una frase, más salientes resultan las características prosódicas típicas de las secuencias formulaicas. Los hallazgos en este último grupo podrían explicarse desde la prosodia.

Palabras clave: adquisición - secuencias formulaicas - inglés como lengua extranjera - prosodia - dictoglós

Referencias:

- Bybee, J., y Scheibman, J. (1999). The effect of usage on degrees of constituency: The reduction of *don't* in English. *Linguistics*, 37, 575-596.
- Doughty, C. y Williams, J. (1998). Pedagogical Choices in Focus on Form. En C. Doughty y J. Williams (Eds.) *Focus on form in classroom second language acquisition* (pp.197-260). Cambridge University Press.
- Lin, P. (2019). Formulaic language and speech prosody. En A. Siyanova-Chanturia y A. Pellicer-Sánchez (Eds.), *Understanding formulaic language: a second language acquisition perspective* (pp. 78-94). Routledge.
- Lin, P. (2018). *The Prosody of formulaic language: a corpus approach*. London. Continuum.
- Lin, P. (2010). The prosody of formulaic sequences in spontaneous speech. Unpublished PhD thesis, The University of Nottingham.
- Lindstromberg, S. y Boers, F. (2008). *Teaching chunks of language: from noticing to remembering*. Hebling Languages.
- Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge, CUP.
- Siyanova-Chanturia, A. y Pellicer-Sánchez, A. (2019). Formulaic Language: setting the scene. En A. Siyanova-Chanturia y A. Pellicer-Sánchez (Eds.), *Understanding formulaic language: a second language acquisition perspective* (pp. 1-15). Routledge.
- Wajnryb, R. (1990). *Grammar dictation*. Oxford University Press.
- Wray, A. (2002). *Formulaic language and the lexicon*. Cambridge University Press.
- Wray, A. (2004). 'Here's one I prepared earlier': formulaic language learning on television. En N. Schmitt (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. (pp. 249-268). John Benjamins.

Miradas y perspectivas: fonética del español de la ciudad de Córdoba – Argentina

Romina Grana
UNC

rominagrana77@gmail.com

El objetivo de este trabajo es ofrecer un panorama preliminar sobre algunas realizaciones fonéticas que se destacan en Córdoba. Los resultados surgen del trabajo realizado en un proyecto de investigación subsidiado por la Secyt de la UNC en el que han participado, conjuntamente, docentes y estudiantes interesados por reconocer los rasgos que caracterizan esta variedad del centro del país. No se otorgan, en esta oportunidad, todos los aspectos que podrían integrar este estudio: nos dedicamos exclusivamente a analizar los fonemas a) fricativo alveolar sordo /s/, b) líquido vibrante múltiple /r/ y c) palatal fricativo oral /y/ cuyos alófonos echan luz a la situación 'real' del habla de los cordobeses en esta sincronía. En este sentido, queremos dejar claro que se intentan visibilizar fenómenos lingüísticos en un estado de lengua actual (los registros fueron tomados a lo largo del año 2018) y que nuestros intereses se vinculan estrechamente la *dialectología* y la *sociolingüística* puesto que asumimos, en líneas generales, las postulaciones teóricas que ofrecen estas disciplinas y conjeturamos que las muestras analizadas destacan a Córdoba como un espacio geográfico en donde se presentan algunos fenómenos tales como la asibilación de /r/, la realización iotacista de /y/ y la aspiración de /s/, variantes que quedan atadas a variables sociales tales como género, edad y nivel socio-educativo. Los criterios seguidos para la selección de las muestras se organizaron en función de las siguientes variables sociales: a) Nivel socioeducativo: dividido en primario completo (PC), secundario completo (SC) e incompleto (SI) y universitario completo (UC) e incompleto (UI); b) Edad: se establecieron tres generaciones; mayores de 56 años (GEN I), personas entre 36 a 55 años (GEN II) y personas entre 35 a 20 años (GEN3) y c) Género: femenino (F), masculino (M), otro (O).

El total de entrevistas analizadas es de 37 (la muestra es mayor) y cada una tiene una duración media de entre 15 y 20 minutos. Se trató de conversaciones libres con una impronta informal. Los informantes fueron seleccionados teniendo en cuenta la condición de ser nacidos y criados en la ciudad de Córdoba —sin excepción— para ejercer un mejor control sobre la muestra.

Palabras clave: fonética - ciudad de Córdoba - contemporaneidad

Disrupciones en el discurso oral: la fonología como estructuradora del texto

Lucía Inés Rivas

UNLPam

luciarivas@humanas.unlpam.edu.ar

Miriam Patricia Germani

UNLPam

miriamgermani@humanas.unlpam.edu.ar

En un texto oral con una única persona hablante, la prosodia es una de las herramientas de que se vale quien habla para señalar la estructura y las relaciones semánticas en su texto. Quien habla brinda indicios a quien escucha respecto de la organización de su discurso, y le indica comienzos y finales, así como también qué información debe interpretarse como principal y cuál como contextual o secundaria. En este trabajo exploramos la fonología en su función textual, como recurso para separar información de distinta índole e indicar diferencias entre las partes de un texto. En esta función, las marcas prosódicas no solo pueden separar etapas genéricas sino también distintas perspectivas de quien habla o las distintas voces a las que la persona hablante recurre para fundamentar su texto. Bibliografía reciente sobre las charlas TED las definen como un género emergente con características estructurales frecuentes. Pueden observarse segmentos de discurso promocional, en los que el uso de lenguaje persuasivo intenta convencer a la audiencia del valor del producto ideológico o material tema de la charla. También, segmentos que apelan a la audiencia, en los que el humor y el relato de anécdotas personales les da un tono de entretenimiento e informalidad. Por último, se describen también segmentos autobiográficos, que incluyen memorias - relatos de vida escritos en primera persona - que realzan las experiencias vividas por quien habla y cumplen la función de inspirar a la audiencia, meta típica de las charlas TED. Sin embargo, y a pesar de ser instancias de discurso oral, las descripciones mencionadas escasamente contemplan el rol que la fonología juega en la concreción de estos objetivos.

Presentamos entonces nuestro análisis de una charla TED, en el que ponemos de relieve las elecciones fonológicas de la hablante para indicar disrupción en su discurso: disrupciones que indican cambio de voces, de etapas, de temas, de perspectivas. Para nuestra interpretación, llevamos adelante un análisis crítico discursivo del texto, yendo de lo macro a lo micro: desde el plano cultural y la estructura genérica, hacia los significados semántico-discursivos y léxico-gramaticales. Esto implica observar la secuenciación del texto, los temas abordados, las intenciones y la perspectiva de la persona hablante respecto de su audiencia y las estructuras lexicogramaticales en las que todo esto se realiza. Luego de este análisis, los fragmentos de texto que son objeto de nuestro interés son transcritos tonéticamente desde nuestra percepción auditiva y confirmados con medios instrumentales. Analizamos las elecciones fonológicas en el contexto de todas las demás características discursivas que co-ocurren. Basamos nuestra

descripción fonológica en la lingüística sistémico funcional (Halliday & Greaves 2008; Tench 1996) en combinación con la entonación del discurso (Brazil et al. 1980; Brazil, 1997).

Palabras clave: discurso oral - fonología - prosodia - función textual

Referencias:

- Brazil, D., Coulthard, M. & Johns, C. (1980). *English intonation and language teaching*. London: Longman.
- Brazil, David (1997). *The communicative value of intonation in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K., & Greaves, W.S. (2008). *Intonation in the grammar of English*. London: Equinox.
- Tench, P. (1996). *The intonation systems of English*. London: Cassell.

Más allá de la frase entonativa: la organización del discurso monologado en el español y el inglés

Alejandra Dabrowski
UNComa
aledabro@gmail.com

Alex William Martínez
UNComa
aletine_92@hotmail.com

Leopoldo Omar Labastía
UNComa
leolabas@hotmail.com

En trabajos anteriores exploramos la manera en que distintas configuraciones tonales organizan el discurso oral en términos de fondo informativo y primer plano (Dabrowski & Labastía, 2013; Labastía, 2018). También observamos el impacto que una práctica discursiva determinada presenta en la prosodia (Espinosa & Dabrowski, 2019). Posteriormente estudiamos la organización de estas unidades entonativas en unidades suprasegmentales mayores, como la secuencia y el envolvente tonal en conferencias de hablantes del español rioplatense (Labastía & Martínez, 2019; Labastía et al., 2019).

Entendemos que las frases entonativas se organizan en unidades suprasegmentales mayores como las secuencias y los envolventes tonales. Las primeras corresponden a un grupo de dos o más frases entonativas (con configuraciones tonales suspensivas o ascendentes seguidas de al

menos una configuración tonal descendente (House, 1990). Por otra parte, el envolvente tonal es una unidad mayor que se caracteriza por la tendencia de la frecuencia fundamental a comenzar en un registro agudo y a descender progresivamente hacia el registro grave del hablante a través de varias unidades entonativas. Este fenómeno suele asociarse a un tópico discursivo común y se lo denomina paratono o párrafo oral (Brown, Currie & Kenworthy, 1980; Couper-Kuhlen, 1987; Hidalgo Navarro, 1997; Yule, 1980).

En el presente trabajo, pretendemos comparar la organización prosódica en términos de secuencias y envolventes tonales en un monólogo en inglés y en otro en español. Tomamos como punto de partida los criterios de análisis aplicados al español rioplatense (p. ej. Labastía & Martínez, 2019; Labastía et al., 2019), tales como las alturas de la frecuencia fundamental, configuración tonal nuclear, duración de las pausas y completitud semántica. El análisis de la entonación se realiza en base al Modelo Métrico-Autosegmental de la entonación (Pierrehumbert, 1980; Ladd, 2008; Gabriel et al., 2010, 2011). El significado se analiza desde la perspectiva de la Teoría de la Relevancia, en especial desde la semántica procedimental (Escandell-Vidal, 2012; Escandell-Vidal & Leonetti, 2000; Leonetti & Escandell-Vidal, 2004; Wilson & Wharton, 2006). Este trabajo es una primera aproximación al estudio del modo en que el tipo de práctica discursiva influye en la organización prosódica que va más allá de la frase entonativa, en el español y el inglés. Este estudio será posteriormente ampliado mediante el análisis comparativo de otros tipos de discurso.

Palabras clave: discurso monologado - organización prosódica - inglés - español - pragmática

Referencias:

- Brown, G., Currie, K. & Kenworthy, J. (1980). *Questions of Intonation*. Routledge.
- Couper-Kuhlen, E. (1986). *Introduction to English Prosody*. Edward Arnold.
- Dabrowski, A. y Labastía L. (2013). Prosodia y relevancia en el discurso: selecciones tonales y altura tonal en el español rioplatense. En Labastía, L. (ed.), *Cuestiones de fonética, fonología y oralidad, Volúmenes Temáticos de la SAL* (pp. 71-97). Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
- Escandell-Vidal, M. V. (2012). Prosodia y Pragmática. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 4 (1), 1-14.
- Escandell-Vidal, M. V. & Leonetti, M. (2000). Categorías funcionales y semántica procedimental. En Martínez, M. et al. (eds.), *Cien años de investigación semántica: De Michel Bréal a la actualidad (Vol. 1)* (pp. 363-378). Ediciones Clásicas.
- Espinosa, G. E., & Dabrowski, A. E. (2019). ¿La práctica discursiva condiciona la prosodia? Evidencia de una conferencia y una entrevista del español rioplatense. *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 2019 (1), 7-31.
- Gabriel, C., Feldhausen, I. & Pešková, A. (2011) Prosodic phrasing in *Porteño* Spanish. En Gabriel, C. & Lleó, C. (eds.), *Intonational Phrasing in Romance and Germanic* (pp. 153-182). John Benjamins.

- Gabriel, C., Feldhousen, I., Pešková, A., Colantoni, L. Lee, S-A; Arana, V. & Labastía, L. (2010). Argentinian Spanish Intonation. En Prieto, P. & Roseano, P. (eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish Language* (pp. 285-317). Lincom Europa.
- Hidalgo Navarro, A. (1997). La entonación coloquial. Función demarcativa y unidades de habla. *Anejo XXI de la revista Cuadernos de Filología*. Universitat de València.
- House, J. (1990). Intonation structures and pragmatic interpretation. En Ransaram, S. (ed.), *Studies in the Pronunciation of English* (pp. 38-57). Routledge.
- Labastía, L. (2018). *Entonación y estructura informativa en el español rioplatense* [Tesis doctoral]. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Labastía, L. & Martínez, A. (2019). *El envolvente tonal en el español rioplatense: criterios para su identificación* [Ponencia]. VI Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología, Posadas, Misiones, Argentina.
- Labastía, L., Martínez, A., Dabrowski, A. & Espinosa, G. (2019) *Secuencias y envolvente tonal en el español rioplatense* [Ponencia]. I Congreso del Español Argentino, Bariloche, Río Negro, Argentina.
- Ladd, Robert D. (2008). *Intonational Phonology*. 2nd edition. Cambridge (UK): Cambridge University Press.
- Leonetti, M. & Escandell-Vidal, M. V. (2004). Semántica conceptual/semántica procedimental. En M. Villayandre Llamazares (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General* [pp. 157-182]. Arco Libros.
- Pierrehumbert, Janet B. (1980). *The phonology and phonetics of English intonation* [PhD Dissertation]. Cambridge, MA: MIT.
- Wilson, D. & Wharton, T. (2006). Relevance and Prosody. *Journal of Pragmatics*, 38 (10), 1159-1579.
- Yule, G. (1980). Speakers' topics and paratones. *Lingua* 52(1-2), 33-47.



Actitudes proposicionales y prosodia en comentarios políticos de radio y televisión

Alejandro Renato
UBA – CEPEL – UNSAM
alejandro.renato@hospitalitaliano.org.ar

Roxana Basso
CEPEL-UNSAM
roxbasso@gmail.com

Graciela Jakulj
UNSAM
graciela.jakulj@gmail.com

En este trabajo se propone investigar las actitudes proposicionales presentes en los programas de radio y televisión y presentar una clasificación basada en los patrones más recurrentes encontrados en los medios. El objetivo es la búsqueda de correlatos acústicos y corroborar si éstos por sí mismos permiten distinguir las categorías analizadas.

Los estudios prosódicos de actitudes proposicionales en medios de comunicación han privilegiado la ironía y el sarcasmo (Bryant, 2010) y (Cheang, 2011). En cuanto a la prosodia afectiva, por ejemplo, dentro del proyecto Geneva (Eyben *et al.*, 2016) se consideran doce emociones: diversión, orgullo, alegría, alivio, interés, placer, ira, pánico/miedo, desesperación, irritación, ansiedad (preocupación) y tristeza (depresión).

A su vez la prosodia lingüística estudia la modalidad discursiva y una diversidad de significados pragmáticos (Escandell Vidal, 2020). Dentro del análisis crítico del discurso sobre medios de comunicación sin embargo, se ha establecido que los medios expresan otros tipos de expresión lingüística sobre las audiencias, algunas dominantes como la indignación, donde también se han encontrado la ironía, el sarcasmo, la indignación, el enojo, la empatía, la descalificación. Dichas categorías, presentan rasgos acústicos de superposición y conflicto con la prosodia afectiva y de la modalidad lingüística. Por ejemplo, la indignación, comparte rasgos con la exclamación, y es común que el enojo y la indignación, se expresen bajo la forma de preguntas retóricas.

Para este estudio se han tomado como referencia cerca de 100 horas de audios de un tipo de género discursivo de los medios: editoriales de política y pases de programas de radio. Los programas se han segmentado en emisiones y frases entonativas, y fueron transcritos con la ayuda de reconocimiento automático de habla, previa diarización (separación de turnos de habla, música y segmentación de emisiones, (Ogura, 2021)) . Un grupo de emisiones fue categorizado en forma manual y se utilizaron para el entrenamiento y evaluación de un sistema de clasificación mediante redes neuronales utilizando los parámetros de Geneva (Eyben *et al.*,

2016), el cual se utilizó para etiquetar el resto de las emisiones. En principio, los resultados preliminares permiten determinar la existencia de pistas prosódicas para establecer diferencias entre las categorías propuestas.

En último lugar, se ha desarrollado un estudio de las oraciones mejor clasificadas por el modelo para determinar las características acústicas distintivas. Para este fin, se analizó la estructura prosódica, tanto métrica como entonativa de las emisiones. Sobre la estructura prosódica se han realizado mediciones temporales, de frecuencia fundamental, de timbre vocálico y sonoridad.

Palabras clave: prosodia - actitudes proposicionales - discurso - procesamiento del habla

Referencias:

- Bryant, G.. (2010). *Prosodic Contrasts in Ironic Speech*. Discourse Processes - DISCOURSE PROCESS. 47. 545-566. 10.1080/01638530903531972.
- Cheang, H. y Pell, M. (2011) *Recognizing sarcasm without language: A cross-linguistic study of English and Cantonese*. Pragmatics & Cognition, Volume 19, Issue 2, Jan 2011, p. 203 - 223
- Eyben, F., Scherer, K., Schuller, B., Sundberg, J., André, E., Busso, C., Devillers, L., Epps, J., Laukka, P., Narayanan, S., & Truong, K. P. (2016). The Geneva Minimalistic Acoustic Parameter Set (GeMAPS) for Voice Research and Affective Computing. IEEE transactions on affective computing, 7(2), 190-202. <https://doi.org/10.1109/TAFFC.2015.2457417>
- Escandell Vidal, M. V. y Prieto Vives, P (2022). *Capítulo 8: Pragmatics and prosody in research on Spanish*. En: The Routledge Handbook of Spanish Pragmatics: Foundations and Interfaces / Dale Koike (ed. lit.), J. César Félix-Brasdefer (ed. lit.), 2020, ISBN 9781138316461, págs. 149-166
- Ogura, M. y Haynes, M. (2021) *X-vector-vad for Multi-genre Broadcast Speech-to-text*. IEEE Automatic Speech Recognition and Understanding Workshop (ASRU).

La ‘pronunciación’ en el material didáctico de lengua inglesa

Marina Grasso
UNLP

grassomarina@yahoo.com.ar

La creciente presencia de fenómenos fonético- fonológicos en los libros de enseñanza del inglés como lengua segunda o extranjera está acompañada por una fuerte discusión académica (Jenkins, 2000; Scheuer, 2015; Vukanovic & Krstanovic, 2011; Wahid & Sulong, 2013; Walker 2010; Walker *et al* 2021) y por trabajos que reúnen análisis de materiales didácticos (Derwing *et al*, 2012; Ricketts, 2014; Tergujeff, 2015).

La inclusión de aspectos segmentales y suprasegmentales se integra en una sección usualmente denominada ‘Pronunciación’, presente en todos los materiales didácticos actuales. Sin embargo, su abordaje es heterogéneo y su grado de sistematicidad es variado. El objetivo de este trabajo, de carácter exploratorio, es el de identificar fortalezas y debilidades del abordaje de la pronunciación y la entonación en tres series de libros de texto que apuntan a destinatarios diferentes (niños, adolescentes y adultos) y que abarcan distintos niveles de proficiencia (desde el nivel inicial al avanzado). El análisis incluye el relevamiento de los fenómenos fónicos considerados en cada caso, el tipo de ejercitación sugerida y la información provista en el material destinado al docente.

La metodología utilizada es de tipo cualitativo. Se constata una variedad mayor conforme con el avance de la edad de los destinatarios del material, siendo más amplia en los libros para adultos. Si bien hay un énfasis significativo en el nivel segmental no necesariamente se revela el repertorio total de fonemas de la lengua, recorte que no se fundamenta. Cuando se explicita la inclusión de ciertos contenidos “por presentar dificultades a los estudiantes”, no se determina a qué estudiante se hace referencia.

El tratamiento del nivel suprasegmental, de escasa o nula presencia, es superficial y acotado: generalmente se limita a la presentación de dos curvas entonativas relacionadas con la función interrogativa de la lengua. Suele destacarse el valor actitudinal de los distintos contornos que se utilizan.

El tipo de ejercitación sugerida se caracteriza por la presentación de palabras o frases aisladas, lo cual no facilita el tratamiento de procesos alofónicos en discurso ni permite la explotación de valores comunicativos en textos situados.

El análisis del material destinado al docente evidencia una visión limitada del área que no necesariamente provee herramientas que ayuden al profesor a fomentar el reconocimiento y producción de los fenómenos fónicos de la lengua en estudio.

El abordaje del área en general no presenta el mismo grado de rigurosidad que otras áreas incluidas en el material analizado.

Palabras clave: fenómenos fónicos - material didáctico - inglés

Referencias:

- Derwing, T., L. Diepenbroek, & J. Foote. (2012). How Well do General-Skills ESL Textbooks Address Pronunciation?. *TESL Canada Journal*. 30. 22-44. 10.18806/tesl.v30i1.1124.
- Jenkins, J. (2000). *The phonology of English as an international language*. Oxford: Oxford University Press.
- Ricketts, D. (2014). *Analysis of tasks and activities in ESL Pronunciation Books* [Tesis de maestría no publicada]. University of Alberta.
- Scheuer, S. (2015). What to Teach and What Not to Teach, Yet Again: On the Elusive Priorities for L2 English Phonetics. In E. Waniek-Klimczak, & M. Pawlak (Eds.), *Teaching and Researching the Pronunciation of English : Studies in Honour of Włodzimierz*

- Sobkowiak*, 139-151. Springer International Publishing. Second Language Learning and Teaching.
- Tergujeff, E. (2015). Good Servants but Poor Masters: On the Important Role of Textbooks in Teaching English Pronunciation. En E. Waniek-Klimczak, & M. Pawlak (Eds.), *Teaching and Researching the Pronunciation of English : Studies in Honour of Włodzimierz Sobkowiak*, 107-117. Springer International Publishing. Second Language Learning and Teaching.
- Vukanovic, M. B. & I. V. Krstanovic. (2011). From Local to Global English (and Back). An invitation to a journey. In Marija Brala Vukanovic, Irena Vodopija Krstanovic (Eds) *The Global and Local Dimensions of English: Exploring Issues of Language and Culture*, 5- 9. Münster: LIT Verlag.
- Wahid, R., & Sulong, S. (2013). The Gap Between Research and Practice in the Teaching of English Pronunciation: Insights from Teachers' Beliefs and Practices. *World Ap*.
- Walker, R. (2010). Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca. Oxford: O.U.P.
- Walker, R., E. Low & J. Setter. (2021). *English pronunciation for a global world*. Oxford: Oxford University Press.

Influencia del español en la frase exclamativa del francés

Silvia Alejandra Peralta

UNC

silvia.alejandra.peralta@unc.edu.ar

En esta comunicación se aborda la influencia del español de Argentina en el aprendizaje de la prosodia del francés, más precisamente, en la frase exclamativa que expresa sorpresa. Realizamos esta primera pequeña experiencia en Práctica de la pronunciación del francés, materia de 1er año de la formación profesional, en nuestra universidad. Nuestros objetivos son recabar informaciones sobre el perfil sociolingüístico de nuestros estudiantes y determinar si existen influencias positivas o negativas en la frase exclamativa francesa que indica sorpresa, originadas por la lengua materna. Nuestra hipótesis es: “el español de Argentina constituye una transferencia negativa en el aprendizaje de la entonación de la frase exclamativa de la sorpresa en francés”. En cuanto al marco teórico, Según Martin (2018), la frase exclamativa francesa que expresa sorpresa, aparece como una pregunta enfática, en la que se observa una exageración en la curva melódica ascendente, semejante a la frase interrogativa. Por su parte, Kamoun y Ripaud (2017), coincide con lo expresado por Martin y caracterizan a la frase exclamativa en español, que expresa sorpresa con variaciones en las curvas de entonación que terminan con un descenso. Para comparar la lengua materna de los estudiantes y la lengua que aprenden, recurrimos al análisis contrastivo. Santos Gargallo (1993) estima que a través del mismo se

pueden determinar semejanzas y diferencias entre los dos idiomas. Cortés Moreno (2002) expresa la eficacia del análisis contrastivo a nivel fonológico. Abordamos también la noción de transferencia. Cuq (2003) afirma que la puesta en práctica de una actividad en una situación determinada puede ser favorecida por otra actividad similar, adquirida antes, (transferencia positiva) o bien, impedida (transferencia negativa). Desde el punto de vista metodológico, se aplicó el análisis de contenido que permite inferir lo expresado por el emisor en un mensaje (Bardin, 1996). Nuestro corpus consta de dos partes: un cuestionario para conocer el perfil sociolingüístico de los alumnos y dos frases exclamativas que expresan sorpresa, grabadas por dichos estudiantes. Las oraciones fueron graficadas a través del software Winpitch. En lo concerniente a los resultados, los aprendientes tienen una edad promedio de 20 años. El 62,50% de ellos vivieron siempre en Córdoba. A nivel acústico, el 62,50% de las frases leídas presentan muchas variaciones en las curvas de entonación y terminan en un descenso. Por lo analizado, confirmamos nuestra hipótesis. Estos resultados son importantes ya que nos permiten tomar consciencia de la importancia de trabajar más la frase exclamativa francesa.

Palabras clave: entonación - análisis - transferencia - cualitativo - cuantitativo

Referencias:

- Bardin L., (1996): *Análisis de contenido*, Madrid, Akal universitaria.
- Cortés Moreno M., (2002): *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación*, Madrid, Editorial Edinumen.
- Cuq J. , (2003) : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé International.
- Kamoun Ch, Ripaud D. , (2017) : *Phonétique essentielle du français B1, B2*, Paris, Les Éditions Didier.
- Martin Ph. , (2018) : *Intonation, structure prosodique et ondes cérébrales*, Londres, Isté éditions.
- Santos Gargallo I., (1993): *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*, Madrid, Editorial Síntesis.

Reflexiones sobre la enseñanza del componente fónico en L2

Ana Pacagnini

UNRN – CELU

apacagnini@unrn.edu.ar

Marina Grasso

UNLP

marina.grasso@yahoo.com.ar

Karina Ibáñez

UNLP

karinamibanez@gmail.com

En esta comunicación, proponemos una reflexión acerca del estatuto fonológico de algunos componentes del fonetismo y su transposición didáctica en inglés y francés, como lenguas adicionales (Gouglas Fir Group, 2016; Gómez González & Sánchez Roura, 2016; Narcy-Combes *et al.*, 2019; Miras, 2021) y español como lengua segunda (ELSE). El trabajo se basa en experiencias previas del equipo a partir del dictado de talleres “interfonéticos” que proponían la didactización de fenómenos comunes. El encuadre teórico conjuga diferentes perspectivas de la lingüística aplicada, la sociolingüística y el análisis del discurso.

Como punto de partida, se consideran los aspectos comunes y circunstancias particulares que atienden al estatus de cada lengua a nivel global y al contexto de enseñanza- aprendizaje en el que se encuadran.

En el caso de ELSE, se trata de un ámbito de inmersión particular: el trabajo con estudiantes alóglotas en contextos plurilingües (CEFR-CV, Consejo de Europa, 2020) implica una diversificación de prácticas y la búsqueda de un hilo conductor entre diversas bases articulatorias (Puigvert Ocal, 2015; Perea Siller, 2018; Pacagnini, 2017, 2021).

En cuanto al inglés y el francés, el medio fundamentalmente monolingüe habilita el trabajo contrastivo: el conocimiento de la base articulatoria de la lengua objeto y su comparación con la de la lengua 1 se vuelven un recurso didáctico de reflexión metalingüística para la adquisición de la competencia fónica.

Se parte del análisis crítico de propuestas existentes para la enseñanza de la pronunciación, con el fin de establecer si hay un recorte común en los materiales didácticos. Se evalúa, asimismo, el grado de relevancia en la inclusión de características fónicas de tratamiento frecuente en los materiales mencionados. Finalmente, se observan, analizan y cotejan las progresiones propuestas.

Consideramos que no todos los fenómenos fónicos tratados en los medios didácticos en circulación tienen un peso fonológico que justifique su inclusión. En otros casos, el material

evidencia un tratamiento dispar que no respondería a un criterio claro (y homogéneo). Esto podría deberse a que muchos fenómenos activan representaciones o constructos que circulan en la práctica docente, más que a elecciones fundadas en la comparación de sistemas fonológicos o a la consideración del rendimiento funcional de determinadas oposiciones (Walker, 2013; Miras, 2019; Schildhauer *et al*, 2020; Rubio & Ibáñez, 2021).

Esto nos lleva a abordar un desafío aún mayor: reflexionar sobre una posible progresión para la apropiación del componente fonético-fonológico de las lenguas analizadas, en función de los objetivos de instrucción establecidos o acordados.

Palabras clave: pronunciación - enseñanza - inglés - francés - ELSE

Referencias:

- Consejo de Europa (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with new Descriptors*. Strasbourg: Council of Europe.
- Douglas Fir Group (2016). A transdisciplinary framework for SLA in a multilingual world. *The Modern Language Journal* 100 (51), p. 19-47.
- Gómez González, M.A & T. Sánchez Roura (2016). *English Pronunciation for Speakers of Spanish: from Theory to Practice*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Miras, G. (2019). De la correction à la médiation: La doxa terminologique en didactique de la prononciation du français comme langue étrangère. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 16(1). <https://doi.org/10.4000/rdlc.4298>
- Miras, G. (2021). *Didactique de la prononciation en langues étrangères : de la correction à une médiation*. Paris : Didier.
- Narcy-Combes, J.-P., *et al.* (2019). *Language learning and teaching in a multilingual world*. Bristol: Multilingual Matters.
- Pacagnini, A. (2017). El desafío de la enseñanza de la pronunciación en grupos plurilingües aprendices de ELSE: algunas reflexiones metodológicas, en Pacagnini, A. (comp.) *Dossier La enseñanza de la Fonética y la Fonología en la clase de ELSE*, en *Signos ELE*, 11, p. 1-22.
- Pacagnini, A. (2021). Los descriptores fonológicos en el Volumen Complementario del MCER (2018): una perspectiva tridimensional para la evaluación en ELSE, en Verdú, A. *et al.* (Comp): *Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación*. (Capítulo 19, pp. 243-257). General Roca: Universidad del Comahue.
- Perea Siller, F. (2018). Enseñanza del componente fonético-fonológico, en Martínez, M. y A. Zamorano (ed.) *Iniciación a la metodología de la enseñanza de ELE. Diseño curricular (II). Enseñanza de los componentes lingüísticos*. Madrid: EnCLAVE/ELE, p. 13-42.
- Puigvert Ocal, A. (2015). Sobre la acomodación de la base de articulación de la lengua materna del alumno a la del español como lengua extranjera: el español y el alemán, en

- Morimoto, Y, V. Pavón Lucero *et al.* (ed.) *La enseñanza de ELE centrada en el alumno*. Madrid: ASELE, p. 757-766.
- Rubio, M. & K. Ibáñez (2021). Les voyelles intermédiaires : des questions de normativité, usage et enseignement , *Revue de la SAPFESU*, 44, p. 73-87.
- Schildhauer, P., M. Schulte & C. Zehne (2020). Global Englishes in the Classroom. From Theory to Practice. *PraxisForschungLehrer*innenBildung*, 2 (4), p. 26-40. <https://doi.org/10.4119/pflb-3435>
- Walker, R. (2013, 28 septiembre). ELF Pronunciation in monolingual classrooms [conferencia plenaria]. III Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología, Mar del Plata, Argentina.

El acento nuclear en inglés: percepciones de monotonía/entusiasmo

Ana Panzachi †

Pedro Luis Luchini
UNMdP

luchinipedroluis@gmail.com

Ubiratã Kickhöfel Alves
Universidade Federal do Rio Grande do Sul
ukalves@gmail.com

Cosme Paz
UNMdP

En las últimas décadas, la enseñanza de la pronunciación en L2 ha adquirido cierta relevancia. Sin embargo, son escasos los estudios experimentales que evalúen el impacto de la enseñanza explícita de la prosodia. Este estudio busca brindar evidencia empírica respecto a la incidencia del acento nuclear en las percepciones de monotonía y entusiasmo de los oyentes evaluadores en un contexto de inglés como lengua extranjera. Estudios recientes sobre la prosodia del inglés indican que el acento nuclear es uno de los componentes clave para el logro de una comunicación efectiva (Hahn, 2004; Luchini & Paz, 2022; Wichmann, 2015). Su importancia está dada por la creación de vínculos cohesivos en el plano comunicacional del discurso oral, generando tensión entre la información nueva y la dada. El incorrecto emplazamiento del acento nuclear suele ocasionar serios obstáculos en la comunicación. El objetivo de este estudio es determinar el impacto del emplazamiento del acento nuclear en las evaluaciones subjetivas de los oyentes hacia un hablante de inglés. Participaron de esta investigación estudiantes de la

carreara de Profesorado en Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata quienes, en el rol de jueces evaluadores de las muestras de habla, fueron expuestos a un mismo texto grabado en tres versiones distintas con respecto a la localización del acento nuclear. Estas tres versiones son idénticas excepto por el hecho de que dos de ellas reflejan desviaciones en el emplazamiento del acento nuclear típicas de hablantes no nativos. Mientras la versión A mantiene el correcto emplazamiento del acento nuclear, la versión B viola el patrón de acentuación mediante la colocación errónea del acento nuclear, y la versión C lo hace mediante la ausencia total de dicho acento. Luego de escuchar una de las tres grabaciones, los oyentes evaluadores, trabajando individualmente, completaron una encuesta escalar y una pregunta abierta. En este trabajo se analizaron los resultados de las preguntas referidas a la monotonía y el entusiasmo del hablante. Los resultados cuantitativos muestran la importancia del uso del acento nuclear en la percepción de monotonía y falta de entusiasmo por parte de los oyentes evaluadores. La muestra de habla con el emplazamiento correcto del acento nuclear alcanzó los mejores puntajes en ambas preguntas. Los resultados cualitativos son consecuentes con los cuantitativos. La ausencia y la incorrecta localización del acento nuclear afectan la comprensión e influyen en las actitudes de los oyentes hacia el hablante. Finalmente, se brindan algunas recomendaciones para futuras investigaciones.

Palabras clave: pronunciación en L2, acento nuclear, comprensión, actitudes de oyentes evaluadores

Referencias:

- Hahn, L. (2004). Primary stress and intelligibility: research to motivate the teaching of suprasegmentals. *TESOL Quarterly*, 38(2), 201-223. <https://doi.org/10.2307/3588378>
- Luchini, P. & Paz, C. (2022). Assessing L2 pronunciation using measurements of nuclear stress placement and comprehensibility". En: Sardegna, V. & Jarosz, A. (Eds.) *Second Language and Teaching: Theoretical and Practical Developments in English Speech Assessment, Research and Training*. Springer. (pp. 45-66). Switzerland: Springer Cham <https://doi.org/10.1007/978-3-030-98218-8>. eBook ISBN 978-3-030-98218-8
- Wichmann, A. (2015). Functions of intonation in Discourse. En: M. Reed & J. M. Levis (Eds.), *The handbook of English pronunciation*. (pp. 175-189). John Wiley & Sons, Inc.

Predicción de la ubicación de acentos nucleares en inglés

Andrea M. Perticone
ISP "Dr. Joaquín V. González" / UMSA
andreaperticone@gmail.com

La lengua inglesa exhibe una gran flexibilidad prosódica: el acento oracional o nuclear puede ocurrir en distintas posiciones dentro de la frase entonativa. En cambio, la prosodia del español

presenta un menor grado de variabilidad, ya que el acento nuclear tiende a caer en la última palabra, independientemente de su carga semántica. Predecir la ubicación del acento nuclear en inglés puede causar dificultades a los hablantes de español. Los errores más frecuentes tienden a caer en una de dos categorías: o bien el núcleo se asigna erróneamente al último elemento léxico o bien se predice una ubicación nuclear temprana incorrecta. Existen dos procesos de adquisición principales que pueden dar lugar a una predicción inexacta: una transferencia al inglés de la tendencia del español a asignar acentos nucleares al último elemento léxico o bien una estimación incorrecta del grado de previsibilidad de los elementos léxicos de la L2. El primer error es interlingüístico; el segundo, intralingüístico.

Este trabajo presenta un modelo algorítmico para la determinación de la ubicación más probable del acento nuclear dentro de una frase entonativa en inglés. En primer lugar, se revisan distintos enfoques de la nuclearidad: gramatical (Halliday, 1967), discursivo (Brazil, 1997) y cognitivo (Langacker, 1987). Luego se propone un modelo algorítmico que evalúa la nuclearidad mediante un procedimiento basado en nodos de decisión binarios. El punto de partida es la suposición de que el acento tonal nuclear recae en el último elemento léxico de la frase entonativa. Se propone un dispositivo cognitivo, el selector, como sede del proceso de la toma de decisiones. Cada paso del modelo implica un nodo de decisión. El selector sigue una ruta algorítmica que implica una ponderación online de la carga semántica de cada elemento léxico. La evaluación del estatus informacional de las palabras léxicas se realiza en función del contexto y de los conocimientos previos o suposiciones del hablante. Así, los elementos etiquetados como información dada o conocida no reciben acentos. La evaluación se realiza desde el margen derecho de la frase entonativa hacia la izquierda, comenzando con el último elemento léxico, a través de iteraciones o bucles sucesivos hasta que se encuentra el mejor candidato para el anclaje del acento nuclear. Por último, se consideran algunas limitaciones de este modelo.

Palabras clave: predicción del acento nuclear - inglés - ubicación del acento nuclear

Referencias:

- Brazil, D. (1997). *The communicative value of intonation in English*. Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K. (1967). *Intonation and Grammar in British English*. Mouton.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar I*. Stanford: Stanford University Press.

Coloquio 2: *La mediación lingüística como fortalecimiento del multilingüismo y la interculturalidad*

Coordinan:

Lidia Chang

UBA – INAPL

changlidia21@gmail.com

Claudia Fernández

UBA – UNAJ

claudia.frnndz@gmail.com

Florencia Vecchione

UNA – CONICET

vecchione.florencia@gmail.com

Hasta donde sabemos, en la Argentina, el diseño de políticas lingüístico-educativas suele realizarse sobre la idea de que las comunidades son homogéneas. Lo que se traduce en una falta de respuesta a las demandas de los destinatarios de esa educación porque no se contempla la diversidad y se desconoce la situación lingüística de la región de la que se trata; lo cual redundará en indicadores de repitencia, desafiliación escolar, etc.

Partimos de la hipótesis de que ámbitos de contacto crítico para los hablantes como las escuelas, los hospitales, ciertos ámbitos de capacitación, etc. pueden mejorar su funcionamiento y eficiencia con la aplicación de recursos de mediación lingüística. El concepto de mediación lingüística y el de mediación cultural suelen solaparse, pero en ambos casos nos referimos a las actividades lingüísticas que una persona utiliza para abrir canales de comunicación que están bloqueados, es decir, se realiza un proceso para intentar resolver un conflicto lingüístico o cultural que provoque malos entendidos o equivocaciones en la interpretación lingüística o pragmática de una situación determinada.

La diversidad lingüística suele ser percibida como un problema de difícil o imposible solución. Por supuesto que, ingresar desde la categoría de “problema” a algo que es lo propio de las sociedades que son diversas y heterogéneas, ya constituye una declaración de cómo se percibe el tema. Abordarlo desde allí lleva inevitablemente a que todo lo que se plantea sea la eliminación de las otras lenguas: un paralelo con las políticas de asimilación e integración de los pueblos indígenas. Menos obvias en su formulación, las políticas actuales también contribuyen a que las personas dejen de ser indígenas para ser aceptadas e incorporadas.

Por todo ello, convocamos, para este coloquio a la presentación de experiencias de aula, diseño de materiales didácticos o investigaciones de campo que muestren la importancia de la

mediación intercultural en el fortalecimiento del multilingüismo y la interculturalidad en contextos de diversidad.

Narrativa autobiográfica en el aula ELSE desde una perspectiva intercultural

Claudia Fernández

UNAJ – UBA

claudia.frnndz@gmail.com

Partimos de asumir que, en la Argentina, el diseño de políticas lingüístico-educativas se suele realizar presuponiendo una sociedad homogénea y desconociendo la situación lingüística real de la región en cuestión. Al no contemplar la diversidad lingüística y cultural es difícil que se atienda a las demandas de los destinatarios a nivel educativo. En esta ocasión queremos presentar una propuesta didáctica para la enseñanza del Español como Lengua segunda, enmarcada en los enfoques comunicativos, que adopta una perspectiva intercultural y que busca fomentar el multilingüismo y la integración de lenguas y culturas.

Para la elaboración de esta propuesta, hemos recurrido a la narrativa autobiográfica con el objetivo de recuperar el rol didáctico que han tenido las historias de vida, que se conecta con la tradición de narrativa oral (de todos los pueblos). En este punto cabe aclarar que los textos narrativos no han perdido lugar en los materiales didácticos, al contrario. Solo que, en esta propuesta, se quiere recuperar el contenido de los textos narrativos, sus protagonistas. Porque contar(nos) la vida es contar las condiciones sociohistóricas de la época y cultura a la que pertenecemos, “las formas que adopta el lenguaje de la narrativa según el estado de la sociedad, según la relación del individuo con la política y lo social, imprimen su marca en nuestras representaciones biográficas (Schapp, 2009)”. En este sentido, las historias de vida se convierten en herramientas capaces de llevar al aula la vida real de lxs estudiantes, como una forma de escapar a los modelos hegemónicos. A propósito, coincidimos con Anya y Randolph (2019) en que un plan de estudios diverso no surge de manera natural sino que tiene que existir una decisión de llevar al aula los recursos que representen esa vida real, en oposición a los modelos dominantes de lengua y valores culturales. Llevar al aula la voz de lxs estudiantes, sus universos culturales es una forma de darle entidad y difusión a las culturas minoritarias y minorizadas que coexisten en una sociedad.

Palabras clave: narrativas - didáctica de ELSE - enseñanza de lenguas extranjeras - didáctica intercultural - interculturalidad

Referencias:

Anya, U. y Randolph, LJ, Jr. (2019). Diversificar a los educadores y estudiantes de idiomas. *The Language Educator*, 14 (4), 23-27.

Schapp, W. (2009) “Modelos biográficos y escritos acerca de sí”, en Delory-Momberger, C. (2009) Biografía y educación. Figuras del individuo-proyecto. Colección Narrativas. Autobiografías y Educación. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras/UBA y CLACSO. Pp 37-56.

Ngüchrüm Purun/Müchrüm Purun: Llamado, aliento en y a la danza, el canto-grito sagrado de hombres mapuche en la danza sagrada del Ñandú

Lucas Curapil

UNComa

curapil@yahoo.com.ar

En este trabajo se describirá y analizará algunas características del *Ngüchrüm Purun* o *Müchrüm Purun* es un llamado, aliento en y a la danza, el canto-grito sagrado de los hombres mapuche en la danza del ñandú: *Choiqe Purun*, en el contexto ceremonial: *Camaricun*, *Ngillatun*, *Ngellipun*. El objetivo de este trabajo es analizar las particularidades lingüísticas de este género, las variaciones lingüísticas que se identificaron y los aspectos culturales que se encuentran en su ejecución. El resultado que se observa a partir de las descripciones es el carácter diverso de las ejecuciones y la multiplicidad de las mismas. Se presentarán algunos ejemplos originales, transcritos y traducidos, realizados por el autor, algunos ejemplos de Chile y Argentina. Se analizarán algunas cuestiones vinculadas al idioma mapuche, y así dejar un corpus de audios y escritos, en el contexto de revitalización, retradicionalización (Fischman 2005) y de re-construcción social cultural del Pueblo Originario Mapuche.

Palabras clave: grito/canto mapuche - danza mapuche - revitalización lingüística mapuche

Referencias:

Fischman, Fernando (2005). Procesos de elaboración de memoria social. Una mirada desde la Folklorística *Revista de Investigaciones Folclóricas* 20: 58-71

Actitudes lingüísticas hacia el español en contacto con el qom

Florencia Vecchione
UBA – CONICET
vecchione.florencia@gmail.com

La provincia del Chaco es una de las dos grandes regiones de contacto lingüístico en nuestro país. El que el español se entremezcla de oeste a este con una gran diversidad de lenguas, desde el quichua santiagueño hasta el guaraní correntino, además de las tres lenguas indígenas oficiales de la provincia como el wichí, el qom y el moqoit. Es decir que en la región se hablan, por lo menos, el español estándar, el estándar regional y no estándares fuertemente marcados por las lenguas indígenas y de inmigración (Acuña 2007).

El español en contacto con la lengua qom no está integrado aún al universo del español de nuestro país como una variedad dialectal. Sin embargo, consideramos que actualmente presenta una serie de rasgos que nos permiten considerarlo una variedad particular de español, y uno de los fenómenos característicos es el uso de las formas verbales. En muchas ocasiones, estos rasgos lingüísticos, que se diferencian del español estándar, son entendidos en la escuela y en otros contextos comunicativos como errores.

En este trabajo nos preguntamos cómo son evaluados estos rasgos por los miembros de la misma comunidad, es decir, cuáles son las actitudes lingüísticas que elicitán. Por actitudes lingüísticas nos referimos a actitudes de los hablantes en referencia a la lengua, ciertos rasgos de las variedades de lengua, usos lingüísticos o a la lengua como marca de pertenencia a un grupo (Cooper y Fishman 1974).

El objetivo de este trabajo es analizar los resultados preliminares de un cuestionario sobre las actitudes lingüísticas frente al español de la comunidad qom de la provincia del Chaco. Incorporamos la pregunta por cómo se evalúa su español, y en particular, ciertos rasgos como el uso de las formas verbales.

Palabras clave: dialectología - contacto de lenguas - español de la Argentina

Referencias:

- Acuña, L. (2007). “Tensiones lingüísticas y miradas sesgadas en el Chaco argentino”. *Psyche Navegante. Revista Virtual de Psicoanálisis*, n° 76.
- Cooper, R. L., & Fishman, J. A. (1974). The Study Of Language Attitudes. *International Journal of the Sociology of Language*, 1974 (3).



Educación Intercultural Bilingüe en países de América Latina

Lidia Chang
INAPL – UBA
changlidia21@gmail.com

Julia Piñeiro Carreras
INAPL – UBA
juliapini@gmail.com

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) tiene su antecedente en experiencias en educación indígena llevadas a cabo por organizaciones indígenas, ONGs y/o instituciones religiosas en distintos lugares de América Latina desde la década de 1930. En la década de 1970, impulsadas inicialmente por intelectuales indígenas, en Perú y México se da paso a políticas de educación bilingüe y bicultural. Los lineamientos de estas propuestas evidenciaban una preocupación por la problemática, sin embargo, la inclusión de ‘lo indígena’ fue de manera idealista, por lo que la educación continuó intacta en su núcleo cultural y se profundizaron las desigualdades entre el subsistema indígena y los sistemas educativos nacionales. En las décadas de 1980 y 1990 se instala oficialmente la EIB. En el caso del Perú, la Ley de Reforma Educativa (1989) fue establecida por el Estado en su interés de constituir a la educación bilingüe en una oferta de la educación pública. En cambio, en los casos de Ecuador (Decreto Ejecutivo 203, Reglamento General a la Ley de Educación, 1989), México (Ley General de Educación, 1993) y Bolivia (Ley de Reforma Educativa, 1994) la EIB se generó a partir de un conjunto de luchas de los movimientos indígenas y por la intensificación del discurso de organismos internacionales respecto de la necesidad de reconocer la diversidad étnica, cultural y lingüística. En el caso de Argentina, las políticas de EIB surgen en el marco de las reformas legislativas post-restitución democrática (1983) e impulsadas por las demandas de los movimientos y organizaciones indígenas.

El objetivo de este trabajo es presentar, de forma comparativa, los logros (legislación, cambios en los currículos escolares, desarrollo de capacitación docente, elaboración de materiales didácticos en lenguas indígenas y material específico de EIB, etc.) y desafíos (capacitación docente en metodologías de enseñanza de primera y segunda lengua; desarrollo de la EIB en el nivel secundario; implementación de la EIB en escuelas en contextos urbanos; etc.) que enfrenta la EIB en los países de la región.

Palabras clave: educación intercultural bilingüe - pueblos indígenas - América Latina

Referencias:

Dietz, G. (2014). Educación intercultural en México. *Revista CPU-e*, 18, 172-181. Consultado el 6 de marzo de 2021. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=283129394009>

Hecht, A. C. (2020). Exploraciones sobre Educación Intercultural Bilingüe en Argentina. *Revista del CISEN Tramas/Maepova*, 8 (1), 103-113.

Paredes Espejo, D. E., Vera Flores, D., La Serna Studzinski, K. y Barrionuevo Tacunan, W. (2017). *Diagnóstico de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú*. Informe de la Universidad San Martín de Porres, 17 de marzo de 2017. Consultado el 7 de marzo de 2021. <<http://institutodelperu.pe/>>.

Paronyan, H. y Cuenca Díaz, M. (2018). Educación intercultural bilingüe en Ecuador: retos principales para su perfeccionamiento y sostenibilidad. *Transformaciones*, 14 (3), 310-326.

PROEIB Andes (2008). *La educación intercultural en Bolivia*. Cochabamba, Red internacional de Estudios Interculturales.

Percepciones y conocimientos de español en la comunidad haitiana en Chile

Jennifer Markovits
Universidad de Playa Ancha
jennifer.markovits@upla.cl

Cristian Abarca
Universidad de O'Higgins
cristian.abarca@uoh.cl

El siguiente proyecto tiene como objetivo mejorar las habilidades del español de los migrantes haitianos en Chile mediante el desarrollo de un manual de español como segunda lengua en conjunto con la comunidad. El presente trabajo se adscribe a las propuestas sobre metodología curricular participativa de Paulo Freire (1970, 2008), quien explica que una educación democrática incluye las experiencias, necesidades, esperanzas y conocimientos de sus propios actores, a los principios del método comunicativo en la enseñanza de lenguas (Wilkins, 1972) y el enfoque de resolución de tareas o tasks (Candlin, 1990). Para poder realizar un material pedagógico con las características propuestas, se diseñó una encuesta bilingüe (creole-español) denominada IPCE (instrumento de percepción de conocimiento del español) para medir la percepción de los participantes con respecto a su conocimiento de español. El contenido de esta encuesta se diseñó teniendo como base el cuadro de autoevaluación del Marco Común de Referencias para lengua (De Europa, 2002). Luego de la aplicación del IPCE, se realizó un test de diagnóstico de lenguas denominado MINT (Gollan et.al, 2012) que consiste en 68 imágenes (desde uso más frecuente y uso menos frecuente) donde el participante debe nombrar las

imágenes en español y luego en creole. 42 adultos haitianos con un promedio de edad de 33 años ($X = 33,8$) participaron en el proceso metodológico.

Entre los resultados más relevantes del IPCE se encuentra una alta frecuencia de respuestas que indican un desconocimiento del uso aspectual del español, a diferencia de las modalidades verbales. Por otra parte, una alta frecuencia de respuestas muestra que los participantes perciben tener conocimiento de vocabulario relativo al trabajo y las compras, pero no así con respecto a situaciones relativas al ocio, deporte y tiempo libre. En relación al dominio de habilidades lingüísticas, una alta frecuencia de respuestas indicó un dominio bajo en la producción de textos escritos. A su vez, los resultados del MINT en la versión español, arrojaron un nivel intermedio con respecto al promedio de respuesta ($X=32$) y la versión creole un promedio avanzado ($X=48$). Los datos arrojados por los instrumentos permitieron el producto de esta investigación que fue el desarrollo del 'Manual para la enseñanza del español como segunda lengua para migrantes haitianos en Chile' con un enfoque comunicativo a través de didácticas que sitúan al estudiante en su nueva realidad sociocultural.

Palabras clave: enseñanza de español como L2 - comunidad haitiana - metodología curricular participativa - método comunicativo - enfoque por tareas

Referencias:

- Candlin, C. N. (1990). Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas. *Comunicación, lenguaje y educación*, 2(7-8), 33-53.
- Consejo de Europa. (2002): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Freire, P. (2008). *La educación como práctica de la libertad*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores
- Freire, P. (1970). *Pedagogía del oprimido*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Gollan, T. H., Weissberger, G. H., Runnqvist, E., Montoya, R. I., & Cera, C. M. (2012). Self-ratings of spoken language dominance: A Multilingual Naming Test (MINT) and preliminary norms for young and aging Spanish–English bilinguals. *Bilingualism: language and cognition*, 15(3), 594-615.
- Wilkins, D. A. (1972). Linguistics and the Scientific Study of Language Teaching. *Audio-Visual Language Journal*.

Mediación lingüística y cultural: reflexiones sobre escolarización en Chaco

Gabriela Lapalma
UBA – UNA – INAPL
gabylapa011@gmail.com

El concepto de mediación lingüística surge vinculado a las actividades lingüísticas que se llevan a cabo en el marco de la enseñanza y aprendizaje de lenguas. Se considera que es parte de la competencia comunicativa en tanto permite la interpretación y la traducción (MCER 2002) como actividades de la lengua. Hay actividades de mediación escritas y orales que contribuyen a la comunicación entre personas que, por uno u otro motivo, no son capaces de comunicarse entre sí. En el caso de las lenguas indígenas de Chaco, los hablantes bilingües realizan muchas actividades de mediación en su quehacer diario, y, en el caso de hablantes que no mantienen la lengua originaria, la mediación pasa por el componente cultural, en tanto se traduce o interpreta una pauta cultural.

En este trabajo nos proponemos presentar un análisis sobre algunas formas de mediación que se dan entre las lenguas indígenas qom, wichí y moqoit y el español en la provincia de Chaco. Nos importa trabajar sobre ejemplos orales y escritos que se dan en diferentes ámbitos, como en la escuela, en la comunidad, en el hospital, el juzgado, entre otros. En el funcionamiento de una sociedad bilingüe, la mediación es parte de la interacción social normal, y es interesante pensar en qué momentos o en relación con qué contenidos o situaciones, se espera, o se necesita una interpretación o traducción. Nos corresponde mostrar, entonces, algunas situaciones comunes que requieren de este tipo de estrategias lingüísticas y/o culturales. Por otra parte, entre las personas que no hablan la lengua, hay un marcado interés en exteriorizar y enseñar lo que tiene que ver con pautas culturales, que se siguen manteniendo. Un ejemplo tiene que ver con la enseñanza de contenidos curriculares que requieren una adaptación según cosmovisiones diferentes, como es el caso de la ESI a nivel educativo. En este sentido, también explicaremos de qué manera se pueden observar estas acciones en términos de mediación cultural (Puren, 2011). Finalmente, presentaremos algunas conclusiones y propuestas para trabajar sobre este eje en el ámbito educativo, con el objetivo de fortalecer el bilingüismo y la interculturalidad.

Palabras clave: mediación - interculturalidad - bilingüismo - escolarización - estudio situado

Referencias:

- Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Puren, C. (2011) *Modèle complexe de la compétence culturelle (composantes historiques trans-, méta-, inter-, pluri-, co-culturelles) : exemples de validation et d'application actuelles*. Publication exclusive pour le site [www.christianpuren](http://www.christianpuren.com), décembre 2011. Nouvelle

version de janvier 2012, et post-scriptum de septembre 2014.
PUREN_2011j_Composantes_compétence_cultu

Traducciones de pandemia: comunidades wichís de Formosa

Leonor Acuña

INAPL-UBA

lenguasyhablantes@gmail.com

Oswaldo Segovia

Equipo Técnico Provincial de EIB-Formosa

osvaldo_noeth@yahoo.com.ar

Desde la década de 1990, en la provincia de Formosa, se forman docentes bilingües. Distintos programas acompañan a los alumnos y docentes aborígenes para llevar adelante los programas de Educación Intercultural Bilingüe.

Los maestros indígenas son los únicos que pueden traducir, interpretar simultánea y consecutivamente, resumir, participar de discusiones con personas que hablan las dos lenguas en distintos grados de conocimiento, entender y explicar un fenómeno cultural de la otra cultura, mediar entre personas que tienen distinta percepción de lo que está sucediendo, reconocer intencionalidad y variación en las lenguas. En síntesis, son los únicos que tienen los elementos lingüísticos y la práctica para resolver conflictos.

Sin embargo, durante los casi dos años de pandemia (2020-2021) se produjeron algunos problemas en las comunidades y los centros de aislamiento atribuibles a errores de traducción y de interpretación y a la falta de mediación.

En medio de la pandemia y con problemas de salud y de convivencia conocidos, muchas comunidades wichís del oeste de Formosa se negaron a hisoparse. Se resistieron porque la palabra wichí con la que se tradujo hisopo” genera sensación de dolor: es la misma que designa al objeto que se usa para matar al pez cuando se lo saca del agua. Algo similar sucedió con la vacuna: los adultos wichís no quisieron vacunarse en un primer momento porque interpretaron que, como todas las vacunas que conocían, se trataba de un remedio para niños.

Se presentan y analizan en este artículo tres casos de enfrentamientos entre responsables de gestionar las acciones de protección de la población y las comunidades wichís.

Se discute también la distancia que existe entre la EIB como modalidad educativa (en el marco de la actual ley de educación) y las políticas públicas en relación con los pueblos indígenas.

Palabras clave: mediación - wichí - bilingüismo

Referencias:

- Consejo de Europa. (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes, Grupo Anaya. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- North, Brian y Enrica Piccardo. (2016). *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Elaborer des descripteurs pour illustrer les aspects de la médiation pour le CECR*. Programme des Politiques linguistiques. Conseil de l'Europe. www.coe.int/lang-CECR
- Unamuno, Virginia. (2010). Plurilingüismo y formación de maestros indígenas en la Argentina. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 3(2), 88-97.

Visualizador estadístico de la educación bilingüe intercultural en Chaco

Julio Villarino
INAPL – UBA
juliovillarino@gmail.com

Julia Piñeiro Carreras
INAPL – UBA
juliapini@gmail.com

En este trabajo presentamos un visualizador de datos relativos a la Educación Bilingüe Intercultural (EBI) en la provincia del Chaco. Esta herramienta es un producto del proyecto de investigación que integramos que analiza el contacto lingüístico de las variedades del español y las lenguas indígenas, considerando los cambios demográficos ligados a procesos de urbanización.

La atención a los ámbitos urbanos responde a que resultan escenarios privilegiados de contacto entre diferentes lenguas y variedades. Según datos del año 2010, el 91% de la población nacional es urbana, lo que sitúa al país como uno de los más urbanizados del mundo, muy por encima de la media mundial (54%); por encima de la media de Europa (75%), de Estados Unidos (82,2%) y de la región de la que forma parte (83%) (RENAPER, s/f). Además la urbanización está asociada al aporte de poblaciones específicas: extranjeros limítrofes, migrantes internos y población indígena. Los pueblos indígenas significan un 2,4% del total de la población argentina. Un 80% de la población indígena se encuentra en áreas urbanas y un 41% en ciudades de más de 500 mil habitantes.

El Chaco es una de las provincias que consolidó un sistema de EBI presente en la mayor parte del territorio. Los datos dan cuenta de la extensión de esta política educativa con más de 26.193 alumnos y 505 cargos docentes entre auxiliares y maestros interculturales. El visualizador

permite generar búsquedas y análisis interactivos entre la modalidad, nivel y ubicación de las escuelas, mediante gráficos, tablas y mapas. Asimismo, posibilita observar la relación entre urbanización y EBI. En general, la política educativa prioriza la asignación de recursos según criterios de proporcionalidad de matrícula indígena. Es decir, se consideran los porcentajes más elevados de niños y niñas indígenas. Esta forma de asignación, si bien resulta abarcativa y efectiva en áreas rurales, semi rurales o en pequeñas localidades, dificulta cubrir las necesidades en las ciudades. Las áreas urbanas suponen un desafío para gestionar la interculturalidad en contextos heterogéneos y tensionan la relación de asignación entre peso relativo (porcentual) y absoluto (cantidad).

El objetivo del visualizador es fortalecer la toma de decisiones a nivel público y generar un insumo para la investigación. Los datos se trabajan junto con la Subsecretaría de Interculturalidad y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de la Provincia.

Para acceder al visualizador, ingrese a: <https://datastudio.google.com/s/pKcplZqjcs8>

Palabras clave: urbanización - pueblos indígenas - educación bilingüe intercultural - Chaco

Referencias:

Registro Nacional de las Personas (RENAPER) (s/f). *Población urbana en Argentina. Evolución y distribución espacial a partir de datos censales*. Ministerio del Interior.
https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/poblacion_urbana_dnp.pptx_.pdf



Búsqueda, uso y producción de materiales didácticos bilingües-interculturales LSA-español en escuelas de personas sordas

Rocío Martínez
UBA / CONICET

rociomartinez@conicet.gov.ar

Alejo González López Ledesma
UNGS, UNIPE / CONICET

alejoegll@gmail.com

Sofía Caballero Menas
UNC

soficaballeromenas@gmail.com

En esta ponencia, presentamos los primeros resultados del trabajo de campo que llevamos adelante en dos escuelas primarias bilingües interculturales de personas sordas de gestión estatal de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Escuela Bartolomé Ayrolo y Escuela Osvaldo Magnasco, en el marco de un proyecto de investigación PICT (en curso). En 2022 realizamos entrevistas y observaciones de clases a docentes de Prácticas del Lenguaje y a personas sordas que se desempeñan en el rol de Ayudantes de Clases Prácticas de Lengua de Señas Argentina (ACPLSA) para comprender cómo buscan, utilizan y/o producen materiales didácticos bilingües (LSA-español) e interculturales para la enseñanza de contenidos de Prácticas del Lenguaje a infancias sordas. Realizamos este estudio desde un enfoque etnográfico histórico-antropológico (Rockwell 2009) que se fija entre sus objetivos comprender los modos en que los actores escolares involucrados en la enseñanza de Prácticas del Lenguaje buscan, usan y producen materiales didácticos bilingües interculturales y, en el marco de esas prácticas, llevan adelante distintas formas de negociación. Esto supone romper con una mirada que se vuelca sobre la producción de materiales didácticos “desde arriba” y sin tomar en consideración una historia de problemas propios de las culturas escolares y del sistema educativo.

En las entrevistas y observaciones de clase vemos que entre los actores escolares involucrados existen distintas estrategias de búsqueda, utilización y producción de materiales didácticos bilingües interculturales (LSA-español) que involucran saberes lingüísticos, culturales y pedagógicos altamente especializados, entre los que se incluyen temáticas como la enseñanza de segundas lenguas y gramáticas comparadas (LSA-español). Muchos de estos saberes no han sido adquiridos en su formación docente, sino luego de haber comenzado a trabajar en la escuela. Asimismo, observamos que las personas sordas que se desempeñan como ACPLSA y docentes (mayormente, oyentes, aunque ya hay algunas personas sordas ocupando dicho cargo) realizan un intenso trabajo de producción de nuevos materiales bilingües interculturales LSA-español, con el fin de enfrentar diversos tipos de problemas asociados al trabajo en aulas con

infancias sordas que llegan a la escuela con distinto nivel de conocimiento de la LSA y del español.

Hasta donde sabemos, este trabajo que los actores escolares realizan para buscar, utilizar y/o crear material bilingüe intercultural LSA-español en escuelas primarias bilingües interculturales de personas sordas aún no ha sido documentado y continúa invisibilizado desde la producción académica y desde las políticas educativas.

Palabras clave: educación bilingüe-intercultural de personas sordas - materiales didácticos - Lengua de Señas Argentina - español - etnografía

Referencias:

Rockwell, Elsie. (2009). *La experiencia etnográfica. Historia y cultura en los procesos educativos*. Buenos Aires: Paidós.

Tensiones en la producción y uso de materiales didácticos bilingües interculturales LSA-español en escuelas de personas sordas

Diego Gabriel Morales
UNER

diegogmorales77@gmail.com

Nadia Gisel Gibaudant
UNC

nadiagibaudant@gmail.com

Sofía Caballero Menas
UNC

soficaballeromenas@gmail.com

El objetivo principal de esta presentación es compartir algunos resultados preliminares del trabajo de campo que realizamos en el marco de un proyecto de investigación PICT (en curso) en dos escuelas primarias bilingües interculturales de personas sordas de gestión estatal de la CABA (la Escuela Bartolomé Ayrolo y la Escuela Osvaldo Magnasco). Desde un enfoque etnográfico histórico-antropológico (Rockwell 2009), pretendemos comprender los modos en que los actores escolares involucrados en la enseñanza de Prácticas del Lenguaje en dichas escuelas buscan, usan y producen materiales didácticos bilingües interculturales y, en el marco de esas prácticas, llevan adelante distintas formas de negociación. Esto supone romper con una mirada que se vuelca sobre la producción de materiales didácticos “desde arriba” y sin tomar

en consideración una historia de problemas propios de las culturas escolares y del sistema educativo.

Con base en entrevistas y observaciones de clases a docentes de Prácticas del Lenguaje y a personas sordas que se desempeñan en el rol de Ayudantes de Clases Prácticas de Lengua de Señas Argentina (ACPLSA) realizadas en el transcurso de 2022, en esta ponencia nos proponemos analizar un tema que, hasta el momento, no ha sido documentado: las tensiones que se producen en la producción y uso de materiales didácticos bilingües interculturales LSA-español por parte de docentes y de las personas sordas adultas que se desempeñan como ACPLSA. Mostraremos una selección de transcripciones de entrevistas y de escenas de clases en las que se observa que las tensiones que se producen en el marco de la producción de materiales y también en el aula de clases, en el trabajo en parejas pedagógicas, se producen por distintos motivos, que enumeramos a continuación: (1) hay una falta de precisión del rol y las funciones que cumple el ACPLSA, quien se desempeña en tareas de traducción LSA-español, de mediación lingüístico-intercultural LSA-español y de enseñanza en pareja pedagógica; (2) hay tareas para las que se requiere una alta especialización (por ejemplo, en enseñanza de lenguas, traducción y mediación, edición de videos, etc.), lo cual contrasta con los requisitos solicitados para cubrir el cargo de ACPLSA (en muchos casos, con ser una persona sorda es suficiente); (3) el tiempo asignado a la función ACPLSA resulta insuficiente (3 veces por semana) para realizar trabajo en el aula y trabajo de producción de materiales (fuera del aula), lo cual lleva a una sobrecarga de trabajo en horarios extra-escolares por parte de ACPLSAs y de docentes.

Palabras clave: educación bilingüe-intercultural de personas sordas - materiales didácticos - Lengua de Señas Argentina - español - etnografía

Referencias:

Rockwell, E. (2009). *La experiencia etnográfica. Historia y cultura en los procesos educativos*. Buenos Aires: Paidós.

Coloquio 3: *Léxico y morfosintaxis en lenguas indígenas americanas*

Coordinan:

María Belén Carpio

UNNE / CONICET

belenvenado@yahoo.com.ar

Cintia Carrió

UNL / CONICET

cintiacarrio@hotmail.com

Paola Cúneo

UBA / CONICET

pcuneo@gmail.com

Alejandra Regúnaga

UNLPam / CONICET

aregunaga@gmail.com

El objetivo de este coloquio —continuación de los realizados en los XI, XIII, XIV y XVI XVII Congresos de la SAL/SAEL— es debatir acerca de distintos aspectos del léxico y de la morfosintaxis de lenguas indígenas americanas. En nuestro país, las investigaciones sobre lenguas indígenas se han ido incrementando y profundizando en las últimas décadas, revelando fenómenos a nivel léxico, fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y pragmático-discursivo con impacto tipológico. Tomando como marco teórico —no excluyente— la tipología lingüística, este coloquio propone abordar aspectos sincrónicos y diacrónicos del estudio del léxico, desde variadas perspectivas: la lexicología (procedimientos de formación léxica), la semántica léxica y fraseológica (polisemia, extensiones, metáfora, metonimia, resemantización, colocaciones, locuciones y fórmulas, etc.), la onomástica (antroponimia, toponimia, bionimia, etc.), la lexicografía (diccionarios, glosarios, listas léxicas, etc.) y la lingüística cognitiva (el modo en que los hablantes reflejan, organizan y recrean el mundo que los rodea a través de la codificación) y de la codificación morfosintáctica de los dominios funcionales: las alternancias de la transitividad, los sistemas de alineación de argumentos centrales en sus propiedades de código manifiesto y de comportamiento, el estudio de las cláusulas complejas (coordinadas, subordinadas y construcciones seriales), el seguimiento de la referencia, entre otros. Creemos que continuar en esta línea de investigación no solo nos permitirá seguir profundizando el estudio, ampliando la visibilidad y favoreciendo la consideración tipológica de lenguas que por muchos años se mantuvieron en espacios muy locales, sino también que, luego, estos trabajos pueden resultar de utilidad dentro de las diferentes comunidades originarias para desarrollar la enseñanza de sus propias lenguas, meta altamente deseada por representantes de los distintos

pueblos. A su vez, la realización del coloquio contribuirá a la comunicación y discusión pormenorizada de resultados de las investigaciones en curso y facilitará la articulación entre investigadores/as formados/as, lingüistas en formación y estudiantes que participan en equipos de investigación sobre temas afines.

Función atributiva en toba del oeste de Formosa (guaycurú)

Florencia Belen Schaller
UNNE

schaller.flor@hotmail.com

Este trabajo tiene como propósito indagar sobre el tratamiento de las construcciones que expresan una propiedad, cualidad o característica de un determinado referente en la variedad hablada por los grupos *qomlé'k*/tobas del oeste de Formosa (guaycurú).

El análisis se realiza siguiendo lo propuesto por Hengeveld *et. al* (2004). Los autores afirman que el sistema de partes del discurso (*parts of speech system*) incide en el orden de las palabras. Mencionan que existen lenguas que poseen una clase léxica especializada (verbo, nombre, adjetivo), en las que la posición sintáctica funcionalmente definida o *slots* que ocupa un determinado lexema (por ejemplo: la posición de modificador dentro de una frase nominal), no requiere de otros modos de marcación morfológica y/o sintáctica para indicar su posición debido a que son identificables por su propia naturaleza léxica. Por otro lado, hay lenguas que no poseen una clase léxica especializada, en las que los lexemas combinan dos o más funciones con otras clases de palabras. Estas últimas requieren de otras estrategias para evocar la posición que ocupan. Los autores señalan que, en estas lenguas, el orden de las palabras constituye un recurso para identificar la posición funcional del lexema.

El corpus se encuentra conformado por datos obtenidos en trabajo de campo en la comunidad de Vaca Perdida (Departamento Bermejo, Formosa), y por fragmentos del texto bilingüe toba-español, 'Los Hechos de los Apóstoles' (1942), en circulación dentro del culto religioso de la comunidad.

Algunos resultados preliminares demuestran que, en *qomlé'k*, debido a que las palabras que expresan cualidad o atributo de un referente comparten funciones con los nombres y, por lo tanto, no poseen una categoría léxica especializada, estas palabras que expresan conceptos de propiedad se encuentran marcados por el orden de las palabras y poseen una determinada posición dentro de la construcción, ya sean construcciones predicativas o frases nominales. Esto permite la distinción entre los elementos dentro de la construcción que poseen la misma categoría léxica pero cumplen diferentes funciones. El análisis propuesto busca contribuir al avance del conocimiento sobre las categorías léxicas en esta lengua, y en otras lenguas arealmente relacionadas.

Palabras clave: propiedad - categorías léxicas - sistema de partes del discurso - orden de palabras - *qomlé'k*

Referencias:

- Hengeveld, Kees, Jan Rijkhoff y Anna Siewierska. (2004). “Parts-of-speech systems and Word order”, *Linguistics* 40. Reino Unido: Cambridge University Press. pp. 527-570.
- Los hechos de los apóstoles - Jodami Jesucristo lalemaGajetilontaca*. (1942). Buenos Aires: Depósito Central de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera.

Procesos morfosintácticos en la onomástica yagán

María Alejandra Regúnaga
CONICET – UNLPam-RICIDIL
aregunaga@gmail.com

Gabriela Weigum
Instituto de Lingüística – UNLPam
gabiweigum@gmail.com

Los estudios sobre el campo de la onomástica de las lenguas indígenas resultan de gran valor para detectar vínculos entre los elementos léxicos propiamente dichos (sean antropónimos, epónimos, topónimos, hidrónimos, etc.) y la cultura en que surgen y son utilizados. En el caso particular de la lengua yagán, investigaciones previas nos han mostrado el vínculo que existe entre topónimos y antropónimos (los últimos frecuentemente derivados de los primeros), que ha sido abordado principalmente desde el marco de la etnolexicología. En esta ocasión proponemos, por un lado, ampliar el corpus documental de ambos conjuntos léxicos conformados sobre (a) fuentes textuales, lexicográficas y cartográficas generadas en el marco de la South American Missionary Society entre 1854 y 1924 (SAMS 1854-1900); (b) documentación lingüístico-etnográfica y cartográfica producida por Martin Gusinde SVD (Gusinde 1920^a, 1920^b, 1922, 1924) a partir de expediciones de campo realizadas entre 1918 y 1924 y (c) informes y mapas de expediciones científicas a Tierra del Fuego realizadas entre 1880 y 1900 (Bove 1882; Hyades y Deniker 1891); por otro lado, proponemos sumar a la faceta etnolexicológica (Peeters et al. 2013) —que nos permitió correlacionar topónimos y antropónimos entre sí y con la cosmovisión, los conocimientos y las creencias de la comunidad yagán— la mirada de la etnomorfología y la etnosintaxis (Wierzbicka 1988, Enfield 2004), a fin de contextualizar el análisis de mecanismos tales como la composición y la derivación en un marco funcional que tome en consideración los significados plasmados en tales estructuras. Para este propósito, resulta esencial el cotejo con el diccionario yagán-inglés (Bridges 1933) y de sus antecedentes manuscritos (Bridges 1865-1866, 1875- 1879, 1879), que registra

aproximadamente 30.000 lemas y provee detalles acerca de procesos morfológicos y de composición léxica, así como explicaciones de índole semántica.

Esperamos que los resultados de este análisis arrojen más luz acerca de los procedimientos morfosintácticos involucrados en la formación de nombres, así como de los procesos derivativos involucrados, a partir de la detección de regularidades en la construcción de topónimos y antropónimos.

Palabras clave: lenguas indígenas - yagán - toponimia - antroponimia - morfosintaxis

Referencias:

- Bove, G. (1882). *Patagonia-Terra del fuoco. Mari australi*. Genova: Tipografia del R. Istituto Sordo-Muti.
- Bridges, T. (1865-66) *Dictionary of the Yamana or Yahgan Language, compiled by the Rev. Thomas Bridges. Vol. I* (ff. ii+239). Preface, followed (ff. 3-108) by Yahgan-English section and (ff. 108b-239) the English-Yahgan; copied Jan. 1865-18 May 1866. Western Manuscripts, Add MS 46177, British Library.
- Bridges, T. (1875-1879) *Dictionary of the Yamana or Yahgan Language, compiled by the Rev. Thomas Bridges. Vol. III [Continuation of Yahgan & English dictionary - feb 19th 1879]* (ff. v+37). Western Manuscripts, Add MS 46179, British Library.
- Bridges, T. (1879) *Dictionary of the Yamana or Yahgan Language, compiled by the Rev. Thomas Bridges. Vol. IV [The 'new and last dictionary'- uncompleted]* (ff. i + 70). Western Manuscripts, Add MS 46180, British Library.
- Bridges, T. (1933). *Yamana-English. A dictionary of the speech of Tierra del Fuego*. Ed. de Ferdinand Hestermann y Martin Gusinde. Mödling: Missionsdruckerei St. Gabriel.
- Enfield N. J. (ed.) (2004). *Ethnosyntax: explorations in grammar and culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Goddard, C., ed. (2006). *Ethnopragmatics - Understanding discourse in cultural context*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gusinde, M. (1920a). "Expedición a la Tierra del Fuego". *Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile* 2(1), 9-43.
- Gusinde, M. (1920b). "Segundo viaje a la Tierra del Fuego". *Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile* 2(2), 133-163.
- Gusinde, M. (1922). "Tercer viaje a la Tierra del Fuego". *Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile* 2(3), 417-436.
- Gusinde, M. (1924). "Cuarta expedición a la Tierra del Fuego". *Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile* 4(1-2), 7-67.
- Gusinde, M. (1937): *Die feuerland indianer, 2: Die Yamana*. Mödling; Anthropos.
- Hyades, P. y J. Deniker (1891). *Mission scientifique du Cap Horn*. Paris : Gauthier-Villars et Fils.

- Peeters, B., Mullan, K. & Ch. Béal, eds. (2013). *Cross-culturally Speaking, Speaking Cross-culturally*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- SAMS. *The Voice of Pity for South America (vol. 1-9)*. London: Wertheim, Macintosh, and Hunt, 1854-1862.
- SAMS. *A Voice for South America (vol. 10-13)*. London: MacIntosh, 1863-1866.
- SAMS. *South American Missionary Magazine (vol.1-34)*. London: Nisbet & Co./Seeley, Jackson, and Halliday, 1867-1900.
- Wierzbicka, A. (1979). "Ethnosyntax and the philosophy of grammar". *Studies in Language* 3(3), pp. 313-383.
- Wierzbicka, A. (1984). "Apples are not a 'kind of fruit': the semantics of human categorization". *American Ethnologist* 11(2), pp. 313-28.
- Wierzbicka, A. (1988). *The semantics of grammar*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1999). *Emotions Across Languages and Cultures: Diversity and universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mapuzugun para hablantes de español. El fenómeno de la pluralización

Angélica Cano

UNComa

angelicacanoaten@gmail.com

La situación de la lengua del pueblo mapuche, el mapuzugun, es crítica debido a su condición de minorizada (Malvestitti 2009, Moreno Cabrera 2016). La generación de hablantes monolingües se ha perdido y la de bilingües supera el rango etario de los 50 años tanto al oeste como al este de la cordillera de Los Andes (Zúñiga & Olate, 2017). En este sentido es menester de la comunidad académica generar espacios en los que se aborde su estudio y análisis con el objetivo de contribuir a un proceso de revitalización. Esta posible revitalización se sitúa en un territorio donde la gran mayoría de aprendientes del mapuzugun tienen como primera lengua el español, por lo que el análisis contrastivo entre estas dos lenguas resulta fundamental.

En este marco, nuestra propuesta analizará el fenómeno de la pluralización de los sustantivos en mapuzugun. En esta lengua la pluralización de los sustantivos no es obligatoria, a diferencia de lo que ocurre en el español. Su marcación se puede recuperar de diferentes recursos como la adhesión de la palabra *pu* precediendo los sustantivos (*pu lamgen* 'hermanas/hermanos'). Otro mecanismo para marcar la pluralización es a través de la concordancia del verbo o de la adición de un sufijo en el adjetivo, como podemos observar en *kiñeke ruka* "algunas casas", entre otros morfemas que marcan número.

De manera más amplia, el estudio de la marcación de plural en mapuzugun nos permite poner en tensión dos conceptos centrales para la descripción de esta lengua. Por un lado, si el plural

puede marcarse a través de palabras y sufijos, nos preguntamos qué constituye una *palabra* en mapuzugun y qué criterios para la delimitación de palabras (Di Tullio & Malcuori, 2012) es relevante considerar a la hora de delimitar estas unidades lingüísticas. Por otro lado, en línea con Moreno Cabrera (2014), estas indagaciones nos permiten discutir la clasificación que se ha hecho del mapuzugun como lengua aglutinante/polisintética (Loncon Antileo, 2013).

Palabras clave: mapuzugun - revitalización - pluralización - palabra - tipología

Referencias:

- Di Tullio, Á. & Malcuori, M. (2012). *Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay*. ANEP CODICEN.
- Loncon Antileo, E. (2013). La derivación y el cambio de clases de palabras en el mapudungun. *Literatura y lingüística*, (27), 153-170.
- Malvestitti, M. (2009). Argentina Patagónica. En Unicef, & FUNPROEIB, A. (2009). *Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina* (Vol. 1).
- Moreno Cabrera, J. C. (2014) El español hablado como lengua aglutinante y polisintética. En José María Santos Rovira (ed.) *Ensayos de Lingüística Hispánica*, Facultad de Letras: Universidad de Lisboa, 177-216.
- Moreno Cabrera, J. C. (2016). *La dignidad e igualdad de las lenguas: crítica de la discriminación lingüística*. Alianza Editorial.
- Zúñiga, F. & Olate, A. (2017). El estado de la lengua mapuche, diez años después. *El pueblo mapuche en el siglo XXI*, 345-374.

Morfosintaxis y accesibilidad cognitiva en toba/qom y maká

Paola Cúneo
CONICET / UBA - Instituto de Lingüística
pcuneo@gmail.com

Temis Tacconi
UBA - Instituto de Lingüística
temis.tacconi@gmail.com

El objetivo de esta ponencia es examinar la codificación diferencial de los referentes discursivos con distintos niveles de accesibilidad cognitiva en textos narrativos en dos lenguas indígenas chaqueñas, toba/qom (Guayrcurú) y maká (Mataguaya).

El trabajo se ubica en el marco de los estudios sobre estructura de la información (Lambrecht, 1994), que se proponen de manera general dar cuenta del modo en que las y los hablantes organizan las oraciones de acuerdo con sus necesidades comunicativas. Entre los factores pragmáticos que afectan la morfosintaxis, se encuentran los estatus informativos de los

referentes (por ejemplo, dado, nuevo, inferible, evocado, etc.) (Prince, 1981; 1992), así como los niveles de accesibilidad referencial o cognitiva, que remiten a la prominencia cognitiva que las y los hablantes le atribuyen a un referente en la mente del/a interlocutor/a (Chafe, 1987; Belloro, 2012).

Nuestro trabajo se basa en la hipótesis de que existe una correlación entre la forma de codificación de los referentes discursivos (v. gr., frase nominal, pronombre independiente, concordancia gramatical, referencia cero), su relativa accesibilidad en un momento del discurso y la estructura de foco de las oraciones. Por ejemplo, una codificación más atenuada (implícita) se corresponde con el rol de tópico mientras que una codificación menos atenuada (explícita) se corresponde con el rol de foco (cf. Givón, 1983; Ariel, 1990; Belloro, 2012).

En este marco, nos proponemos indagar esta correlación en las lenguas toba/qom y maká, en base a un corpus conformado por textos narrativos en ambas lenguas. Estudios previos en toba/qom se centraron en algunos recursos morfosintácticos que contribuyen a la accesibilidad referencial (Carpio, 2009; Cúneo y Messineo, 2016), en particular en el caso de los sujetos (Califa y Belloro, 2020), y en el uso del morfema *-m* con diversas funciones pragmático-discursivas (Messineo, 2003; Carpio, 2009). En maká, el tema no ha sido abordado.

La propuesta busca contribuir al estudio de la interfaz sintaxis-pragmática en dos lenguas indígenas chaqueñas y a la comprensión de la relación entre la estructura de las oraciones y los significados pragmáticos.

Palabras clave: accesibilidad cognitiva - morfosintaxis - toba/qom - maká - estructura informativa

Referencias:

- Ariel, M. (1990). *Accessing noun phrase antecedents*. Londres: Routledge.
- Belloro, V. (2012). La estructura informativa. En: R. Mairal, L. Guerrero y C. González Vergara (Eds.), *El funcionalismo en la teoría lingüística: la Gramática del Papel y la Referencia*, Madrid: Akal.
- Califa, M. y Belloro, V. (2020). Motivaciones discursivas para la posición de sujeto intransitivo en mocoví y toba (guaycurúes, Argentina). *Lingüística* 36(1): 103-125. <https://www.mundoalfal.org/ojs/index.php/Revista/article/view/46/41>
- Carpio, M. B. (2009). Accesibilidad referencial en toba (flia. guaycurú, Argentina). *Revista Estudios en Ciencias Humanas*, Número 7. Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste. <http://hum.unne.edu.ar/revistas/postgrado/revista7/indice.htm>
- Chafe, W. (1987). Cognitive constraints on information flow, en R. Tomlin (editor), *Coherence and grounding in discourse* (pp. 21-51). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Cúneo, P. y Messineo, C. (2016). Demostrativos en toba (guaycurú). Estructura de la información y géneros discursivos. *Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica*, 29-31 de octubre de 2015, Universidad de Texas en Austin.

- Givón, T. (ed.). 1983. *Topic Continuity In Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. (Typological Studies In Language 3). Amsterdam and Philadelphia: J. Benjamins.
- Lambrecht, K. (1994). *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Messineo, C. (2003). *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*. (Lincom Studies in Native American Linguistics 48). München: Lincom Europa.
- Prince, E. (1981). Toward a taxonomy of given-new information. In P. Cole (Ed.), *Radical Pragmatics* (pp. 223-255). New York: Academic Press.
- Prince, E. (1992). Subjects, definiteness, and information-status. In W. Mann y S. Thompson (Eds.), *Discourse Description. Diverse Linguistic Analyses of a Fund-raising Text* (pp. 295-326). Amsterdam and Philadelphia: J. Benjamins.

Codificación de eventos de movimiento en angaité kovahlvok

Nicolás Brid
UBA - ANPCyT
bridnicolas@gmail.com

En esta presentación se hará una descripción y análisis de las estrategias para la codificación de eventos de movimiento en angaité kovahlvok (familia enlhet-enenlhet). Se sigue el marco teórico de Talmy (2000), quien apunta a una categorización de eventos de movimiento vinculados a un patrón de lexicalización, entendida como una asociación regular entre un componente del significado y un morfema particular. De acuerdo con el esquema del Evento Básico de Movimiento, este incluye cuatro componentes básicos: FIGURA, BASE, TRAYECTORIA y MOVIMIENTO, así como componentes externos como la MANERA o CAUSA del evento. Esta investigación se justifica por el hecho de que no existen hasta el momento trabajos específicos sobre la expresión de movimiento ni en angaité ni en otras lenguas de la familia enlhet-enenlhet. De ello surge el interrogante de cómo esta lengua expresa los componentes básicos y externos del evento de movimiento, es decir, si tales componentes se expresan en el verbo o en elementos satélite. Los datos provienen de trabajos de campo realizados entre 2021 y 2022, así como de textos presentes en otros estudios antropológicos y lingüísticos sobre el angaité (Domaniczky e Imaz, 2006; Villagra Carrón 2010; Wheeler 2020). Estos datos son contrastados también con los de otras lenguas de la familia (Unruh y Kalisch 1997, Unruh, Kalisch y Romero 2003; Van Gysel 2017; Elliott 2021), y con estudios similares sobre lenguas de otras familias (Messineo y Klein 2005). Como resultado preliminar, se observa que la lengua presenta una tipología mixta. Ciertos verbos codifican la trayectoria sin necesidad de morfología adicional ni de partículas que indiquen relaciones topológicas. Por ejemplo, la

raíz *tahln-*, morfológicamente simple, significa “entrar” y su objeto sintáctico siempre expresa hacia dónde se entra y nunca desde dónde. Otros verbos permiten marcar la trayectoria por medio de morfemas direccionales. Estos distinguen el subcomponente DEIXIS con sus dos miembros *hither/thither* y usualmente corresponden a verbos de MANERA de movimiento. Tal es el caso de verbos como “correr”, “volar”, o la raíz léxica *-s-*, que significa “traer” si la acompaña el morfema direccional *-nt-* y “llevar” si la acompaña el morfema direccional *-kh-* (cf. *asantek* ‘traje’ y *asakhek* ‘llevé’). Finalmente, ciertos componentes del evento de movimiento se expresan por medio de lexemas adverbiales que pueden funcionar semánticamente como adposiciones.

Palabras clave: angaité - movimiento - morfosintaxis - trayectoria

Referencias:

- Domaniczky, M. F., e Imaz, G. (2006). *Angaité Koahlvok: las voces de un pueblo* (Vol. 54). Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC).
- Elliott, J. (2021). *A grammar of Enxet Sur*. (Doctoral Dissertation. University of Hawai’i at Manoa).
- Messineo, C., y Klein, H. E. M. (2005). Expresión de la trayectoria en verbos de movimiento y posición en toba (familia guaycurú). En *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica (CIILA)*.
- Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics, II*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Unruh, E. y Kalisch, H. (1997). *Moya'ansaeclha'nengelpayvaam nengeltomha enlhet*. Comunidad Enlhet.
- Unruh, E., Kalisch, H. y Romero, M. (2003). *Enenlhet apaivoma: nentengiai'a nengiangveiakmoho neliatekamaha enenlhet apaivoma, guía para el aprendizaje del idioma materno toba*. Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet.
- Van Gysel, J. (2017). *Temporal Predicative Particles in Sanapaná and the Enlhet-Enenlhet Language Family (Paraguay)* (Doctoral dissertation, Leiden University).
- Villagra Carrón, R. J. (2010). *The two shamans and the owner of the cattle: alterity, storytelling and shamanism amongst the Angaité of the Paraguayan Chaco*. (Doctoral dissertation, University of St Andrews).
- Wheeler, P. E. (2020). *Consonants and syllable structure in angaité (enlhet-enenlhet)*. (Doctoral dissertation).

Una comparación morfosintáctica yagan-alacalufe

Pedro Viegas Barros
CONICET / Instituto de Lingüística - UBA
peviegas@gmail.com

Las lenguas alacalufes (kawésqar o alacalufe septentrional, alacalufe central o del Estrecho de Magallanes, y alacalufe meridional o de la península Brecknock) y el yagan (también llamado yámana) son habladas por pueblos integrantes del llamado *complejo cultural de los canoeros australes*, habitantes de los canales magallánicos y Tierra del Fuego.

La idea de la existencia de una eventual relación genética entre estas lenguas, fue sugerida por primera vez hace ya bastante más de un siglo (Brinton 1891). Sin embargo, la mayor parte de los lingüistas que exploraron esta posibilidad, lo hicieron dentro del marco de vastas y altamente especulativas hipótesis de parentescos con muchas otras lenguas amerindias, y sin publicar datos comparativos (Swadesh 1962, Ruhlen 1991) o bien lo hicieron presentando una muy pequeña (y en su mayor parte discutible) cantidad de evidencias, sobre todo a nivel léxico, para sustentar tal posible parentesco (Trombetti 1907, Holmer 1953, 1954, Greenberg 1987, Greenberg y Ruhlen 2007).

El propósito del presente trabajo es realizar una revisión actualizada de las evidencias comparativas disponibles en favor de esta hipótesis, principalmente en el nivel morfosintáctico. La metodología es la corrientemente utilizada en los trabajos llevados a cabo en el campo de la lingüística histórica, esto es, el tradicional método comparativo, estableciendo una serie de posibles cognados y examinando ejemplos de su uso en cada una de las lenguas implicadas. Aunque la morfosintaxis de las lenguas alacalufes y del yagan parece en general bastante diferente, los resultados preliminares obtenidos en esta comparación muestran la existencia de una cantidad de semejanzas innegables que superan el umbral probable de la casualidad. Se espera que el resultado del presente trabajo pueda ayudar a avanzar en el esclarecimiento de las relaciones entre las lenguas alacalufes y el yagan.

Palabras clave: yagan - alacalufe - lingüística comparativa - morfosintaxis

Referencias:

- Brinton, D. G. (1891): *The American race*. Nueva York: D. C. Hodges.
- Greenberg, J. H. (1987): *Language in the Americas*. Stanford: Stanford Univ. Press.
- Greenberg, J. H. y M. Ruhlen (2007): *An Amerind Etymological Dictionary*. Versión 12. Stanford: Stanford Univ., Dept. of Anthropological Sciences.
http://starling.rinet.ru/Texts/Ruhlen_AED5.pdf
- Holmer, Nils M. (1953): Apuntes comparados sobre la lengua de los Yaganes (Tierra del Fuego). *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias* 10: 193-223. Montevideo: Universidad de la República,

- Holmer, Nils M. (1954): Apuntes comparados sobre la lengua de los Yaganes (Tierra del Fuego). Segunda parte. *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias* 11: 121-142. Montevideo: Universidad de la República,
- Ruhlen, M. (1991): *A guide to the world's languages*. Vol. 1: Classification. 2a. ed., with a postscript on recent developments. Stanford: Stanford University Press.
- Swadesh, M. (1962): Afinidades de las lenguas amerindias. *34 Internazional Kongress der Amerikanisten (1960)*: 729-738. Viena.
- Trombetti, A. (1907): *Come si fa la critica di un libro. Con nuovi contributi alla dottrina della monogenesi del linguaggio e alla glottologia generale comparata*, Bolonia: Libreria Treves.

Movimiento en qomlé'k (guaycurú, Formosa, Argentina)

María Belén Carpio
IIGHI - CONICET - UNNE
belenvenado@yahoo.com.ar

En este trabajo se analiza el movimiento, es decir uno de los subdominios conceptuales del espacio, en qomlé'k/toba del oeste de Formosa (familia guaycurú, Argentina), desde la perspectiva de la tipología semántica (Wilkins & Hill, 1995; Levinson, 2004; Levinson & Wilkins, 2006; Wilkins, 2006; Levinson, 2006; Bohmeyer, 2007; Hoffmann, 2011; entre otros). Siguiendo a Levinson & Wilkins (2006), se consideran los siguientes tópicos relevantes para la descripción translingüística del movimiento: los diferentes tipos de información léxica contenida en los verbos de movimiento, las clases formales en las que los conceptos de trayectoria y movimiento son codificados, la existencia o no de una clase formal menor de verbos de movimiento, la manera en que son codificadas la fuente y la meta, y las limitaciones en la complejidad de los componentes de movimiento que pueden ser reunidos dentro de una única cláusula.

Este enfoque teórico requiere una metodología comparativa controlada a través de la aplicación de los mismos estímulos o herramientas cuidadosamente diseñados de elicitación. Para el estudio del subdominio del movimiento, en este trabajo, se analizan las descripciones obtenidas, a partir del libro de imágenes titulado *Frog, where are you?* (Mayer, 1969), que fue observado por los hablantes y luego contado a otros integrantes de la comunidad de Vaca Perdida (Formosa, Argentina). Este estímulo proporciona unidades extensas de descripción del movimiento, por ejemplo, una travesía en la que se presenta una trayectoria extendida y compleja que incluye hitos y subtrayectorias, cada una con fuentes y metas, en diferentes medios. Su uso junto a hablantes de distintas lenguas del mundo ha permitido observar diferencias en lo que respecta a cómo se expresan los eventos complejos, la manera, la

trayectoria, la fuente y la meta, y eventos simultáneos vs. secuenciales (Berman & Slobin 1994; Bennett-Kastor 2002; Levinson & Wilkins, 2006; etc.).

Este trabajo posee un impacto en términos no solo descriptivos sino también tipológicos puesto que permite la ampliación del conocimiento acerca de la codificación del dominio conceptual del movimiento en la lengua estudiada y establecer comparaciones con investigaciones sobre el dominio conceptual del movimiento realizadas, a partir del mismo estímulo, en otras lenguas del mundo.

Palabras clave: tipología semántica - kinesis - historia de la rana - Gran Chaco - toba del oeste de Formosa

Referencias:

- Bennett-Kastor, T. (2002). The “frog story” narratives of Irish-English bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*. 5(2). 131-146.
- Berman, R. & Slobin, D. (1994). *Relating events in narrative: The cross-linguistic study of narrative structure*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Bohnemeyer, J. (2007). Chapter 3: The pitfalls of getting from here to there: bootstrappings the syntax and semantics of motion event coding in Yukatek Maya. En M. Bowerman & P. Brown (Eds.) *Crosslinguistic perspectives on argument structure. Implications for learnability* (pp. 49-68). Nueva York: Lawrence Earlbaum Associates.
- Hoffmann, D. (2011). Descriptions of motion and travel in Jaminjung and Kriol. PhD Dissertation. University of Manchester.
- Levinson, S. C. (2004). *Space in language and cognition. Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C., & Wilkins, D. (Eds.) (2006). *Grammars of Space. Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mayer, M. (1969). *Frog, where are you? Sequel to a boy, a dog, and a frog*. Nueva York: Dial Books for young Readers.
- Wilkins, D. & Hill, D. (1995). When “go” means “come”: Questioning the basicness of basic motion verbs. *Cognitive Linguistics*. 6(2/3), 209-259.

Guaraché: rasgos fonológicos y morfológicos de una lengua mixta

Juan Krojzl
UBA / CONICET
jkrojzl85@gmail.com

El grupo étnico aché habita principalmente en seis comunidades en el este de Paraguay. La lengua que sus ancestros hablaban se encuentra en un proceso muy avanzado de retracción en

la actualidad, siendo la variedad de uso el guaraché, una lengua mixta que ha emergido recientemente y que se ha extendido a todas las comunidades de esta parcialidad (Edeb Piragi, 2011; Hauck, 2016; Krojzl, 2020). El guaraché es una variedad lingüística que fusiona elementos de las lenguas aché y guaraní paraguayo, ambas pertenecientes al subgrupo 1 de la familia lingüística tupí-guaraní (Rodrigues, 1985). Las características de esta lengua mixta atraviesan a todos los niveles de la gramática así como del léxico.

El objetivo de esta presentación consiste en dar cuenta de algunos de los elementos fonológicos y morfológicos que caracterizan a esta nueva variedad lingüística. Por ejemplo, encontramos que el sufijo *-ma*, que en guaraní paraguayo (así como en varias otras lenguas de la familia) tiene un valor resultativo y en aché tiene un valor de pretérito, mantiene en el guaraché los dos valores simultáneamente.

Los datos sobre guaraché fueron obtenidos a partir de un trabajo de campo en la comunidad aché de Cerro Morotí (Caaguazú, Paraguay), sostenido desde 2018. Para realizar la descripción de estos rasgos que caracterizan al guaraché, consideramos necesario hacer también un esbozo de gramática contrastiva entre guaraní paraguayo y aché, tomando como base para ella a las descripciones parciales previas de aché (por ejemplo, Cadogan, 1965; Rössler, 2008), así como gramáticas de guaraní (principalmente Estigarribia, 2020) y datos primarios.

Palabras clave: aché - guaraché - tipología - lingüística contrastiva

Referencias:

- Cadogan, L. (1965). Algunos textos Guayaki del Yñaró. *Journal de la Société des Américanistes*, T. LIV-I: 93-115.
- Edeb Piragi, P. (2011). Dynamique identitaires anciennes et actuelles chez les aché du Paraguay oriental: éléments de compréhension. *Journal de la Société des Américanistes* 97/2: 231-285.
- Estigarribia, B. (2020). *A Grammar of Paraguayan Guarani*. UCL Press: London.
- Hauck, J. (2016). *Making Language: The Ideological and Interactional Constitution of Language in an Indigenous Aché Community in Eastern Paraguay*. [Tesis de doctorado], University of California Los Angeles (UCLA).
- Krojzl, J. (2020). La situación sociolingüística de las comunidades aché. Una revisión crítica. [Presentación]. I Encuentro de la Red de Lingüistas en Formación. Buenos Aires, Argentina.
- Rodrigues, A. (1984/85). "Relações internas na família lingüística tupí-guaraní". *Revista de Antropología*, Vol. 27/28: 33-53. São Paulo.
- Rössler, E. (2008). *Aspectos da Gramática Achê*. [Tesis de maestría]. Universidade Estadual de Campinas.

Morfema antipasivo en mocoví: la paradoja de *-gan*

Cintia Carrió

IHUCSO Litoral CONICET-UNL/FHUC-UNL/RICIDIL

cincario@gmail.com

El mocoví es una lengua de la familia Guaycurú hablada en Argentina, en las provincias de Chaco y Santa Fe, especialmente. Este trabajo se concentra con mayor énfasis en la variedad santafesina, la cual presenta alta retracción frente al avance del español. En esta oportunidad interesa indagar los contextos morfosintácticos en que se materializa el morfema /gan/. Según se analizó en estudios previos, este morfema causativiza bases intransitivas inergativas habilitando lecturas factitivas (Carrió 2015b). Asimismo, mediante este morfema se antipasivizan (Juárez y Álvarez González 2021) bases transitivas generando verbos inergativos (Carrió 2015a, b). Esta situación paradójica, el morfema formalmente similar (isomorfimo) causativiza y antipasiviza bases verbales, se complejiza aun más al considerar que el morfema, hipotetizamos en su versión antipasiva, aparece como formante de nominalizaciones de diferente tipo, i.e. instrumentales, de agente, continente, locativo. En esta presentación se pretende ensayar respuestas a dos interrogantes: (i) cuáles de las versiones de /gan/ forma parte de la historia derivativa de las nominalizaciones; y, (ii) qué motiva la instanciación de este morfema. Intentaremos dar cuenta de que la respuesta adecuada para el primer interrogante se encuentra en la versión antipasiva, dado que permite explicar la afectación de la estructura argumental de la base del nominal; mientras que la respuesta al segundo interrogante requiere del análisis de la interfase morfosintaxis-semántica, a fin de revisar cómo se compone el significado del nominal a partir de la configuración de la base. En cuanto al corpus y la metodología, se trabajó con la variedad de mocoví de Santa Fe, en especial para los datos de primera mano, y se consideraron también las principales fuentes que documentan la variedad de Chaco.

Palabras clave: morfosintaxis - Gran Chaco - estructura argumental - lenguas indígenas sudamericanas - nominalizaciones

Referencias:

- Carrió, Cintia. 2015a. Alternancias verbales en Mocoví (familia guaycurú, Argentina). En *Revista Lingüística*, vol. 31, n. 2. 9-26.
- Carrió, Cintia. 2015b. Construcciones causativas y anticausativas en Mocoví. En *LIAMES - Línguas Indígenas Americanas*, vol. 15, n. 1: 69-89.
- Juárez, Cristian & A. Álvarez González. 2021. Explaining the antipassive-causative syncretism in Mocoví (Guaycuruan): A diachronic account. En K. Janic and A. Witzlack-Makarevich (Eds.), *The multifaceted aspects of Antipassive*. 316-1347. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

O *causee* em construções causativas de verbos transitivos em línguas ameríndias: traços e desafios

Arthur Britta Scandelari
Universidade de Brasília/UnB
scandelari@gmail.com

Dionei Gomes
Universidade de Brasília/UnB
dionei98@gmail.com

Construções causativas são geralmente descritas pela relação entre dois eventos conceitualmente dependentes, sendo um deles um predicado de causa e o outro um predicado de efeito (Kemmer & Verhagen, 1994). A inserção de um argumento adicional, o *causer* (ou causador), na posição de sujeito da construção original altera as relações gramaticais dessa construção e implica a demissão do antigo sujeito para uma nova função sintática, exercida pelo *causee* (ou causado). A relação entre a codificação do *causee* e sua semântica varia significativamente de língua para língua. As marcas morfológicas acusativa, dativa e instrumental, por exemplo, podem associar-se à semântica de ação direta ou indireta, intencional ou acidental do *causer*, e à semântica dos graus de controle, volição ou afetação do *causee* (Comrie, 1989). Em abordagem funcionalista, partimos do pressuposto de que existe uma associação regular entre as relações gramaticais e os papéis semânticos e/ou pragmáticos expressos em uma língua. Essa combinação parece tipologicamente mais estável e previsível em construções causativas formadas a partir de verbos intransitivos, mas é bastante diversificada naquelas oriundas de verbos transitivos (Dixon, 2000). O objetivo desta comunicação, portanto, é apresentar um recente projeto de pesquisa que tem o intuito de identificar o que as línguas indígenas americanas permitem afirmar sobre o *causee* em face da ampla literatura teórica. Iniciaremos a pesquisa por línguas da família tupí-guaraní, a exemplo de Apyãwa (Tapirapé) (Praça, 2007), Guajá (Magalhães, 2007), Kaiowá (Cardoso, 2008), Kamaiurá (Seki, 2000), Nheengatú (Cruz, 2011), Tupinambá (Rodrigues, 1952, 1953; Barbosa, 1956), e expandiremos para línguas do tronco tupí, como Makurap (Tupari) (Braga, 2021), Karo (Ramarrama) (Gabas Júnior, 1999), Mundurukú (Mundurukú) (Gomes, 2006). Buscamos responder às seguintes perguntas: tipologicamente, o que já foi identificado sobre o *causee* nessas línguas? Existem estudos sobre causativas de verbos transitivos simples ou de verbos ditransitivos? Qual morfologia recebe e qual função sintática exerce o *causee* (antigo sujeito) de verbos transitivos causativizados? E o que ocorre com o paciente? Em síntese, o desafio é saber se o *causee* continua sendo um argumento ou não e de que tipo, uma vez que precisa se adequar à valência do novo predicado. Considerando que causativas envolvem não apenas morfologia e sintaxe, mas também semântica, pragmática e discurso, adotamos perspectiva funcional-tipológica para tratar da questão, na linha de Givón (1983, 1984), Kozinsky e

Polinsky (1993), e Kemmer & Verhagen (1994). Pragmáticamente, por exemplo, já se identificou que o *causee*, por ser o antigo S ou A da oração original, tende a ser a informação dada ou conhecida do enunciado, não o foco. Assim, nos perguntamos em que medida isso estaria presente nas línguas indígenas brasileiras. Como tópico na oração inicial, o *causee* tende a não ser citado, ou seja, pode ser suprimido sem prejuízo à informação, pois faz parte das informações compartilhadas entre os falantes. Gera-se, então, uma falsa impressão de que seria um adjunto, embora o que realmente alguns testes sintáticos acabam por mostrar são elementos pragmáticos, não sintáticos.

Palavras-chave: *causee* - construções causativas - verbos transitivos - línguas indígenas brasileiras - tipologia

Referências:

- Barbosa, A. L. *Curso de Tupi Antigo: gramática, exercícios, textos*. Rio de Janeiro: Livraria São José, 1956.
- Braga, A. Causativização e valência em makurap. *I Coloquio desde el nodo sur de la Red de Investigación y Cooperación Interinstitucional en Diversidad Lingüística (RICIDIL)*. 2021.
- Cardoso, V. F. *Aspectos morfossintáticos da língua Kaiowá (Guarani)*. 2008. Tese (Doutorado em Linguística) – Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 2008.
- Comrie, B. Causative constructions. *In: Comrie, B. Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. 2. ed. Chicago: The University of Chicago Press, 1989. pp. 165-184.
- Cruz, A. *Fonologia e gramática do Nheengatú: a língua geral falada pelos povos Baré, Warekena e Baniwa*. 2011. Tese (Doutorado em Linguística) – Vrije Universiteit, Amsterdam, 2011.
- Dixon, R. M. W. A Typology of Causatives: Form, Syntax and Meaning. *In: Dixon, R. M. W.; Aikhenvald, Alexandra Y. (eds.). Changing Valency: Case Studies in Transitivity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000, pp. 30-83.
- Gabas Júnior, N. *A grammar of Karo, Tupí (Brasil)*. 1999. Tese de doutorado. Santa Barbara: University of California, 1999.
- Givón, T. (ed.). *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam: John Benjamins, 1983.
- Givón, T. Direct Object and Dative Shifting: Semantic and pragmatic case. *In: Plank, F. (ed.). Objects. Toward a Theory of Grammatical Relations*. London: Academic Press, 1984, pp. 151-182.
- Gomes, D. M. *Estudo morfológico e sintático da língua Mundurukú (Tupí)*. 2006. Tese (Doutorado em Linguística) – Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, Universidade de Brasília, Brasília, 2006.

- Kemmer, S.; Verhagen, A. The grammar of causatives and the conceptual structure of events. *Cognitive Linguistics*, Boston, v. 5, n. 2, pp. 115-156, 1994.
- Kozinsky, I.; Polinsky, M. Causee and patient in the causative of transitive: Coding conflict or doubling of grammatical relations? In: Comrie, B.; Polinsky, M. (eds). *Studies in Language Companion Series (SLCS)*. Vol. 23: Causatives and Transitivity. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1993. pp. 177-240.
- Magalhães, M. M. S. *Sobre a morfologia e a sintaxe da língua Guajá (família Tupi-Guarani)*. 2007. Tese (Doutorado em Linguística) – Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, Universidade de Brasília, Brasília, 2007.
- Praça, W. N. *Morfossintaxe da língua Tapirapé*. 2007. Tese (Doutorado em Linguística) – Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, Universidade de Brasília, Brasília, 2007.
- Rodrigues, A. D. Análise morfológica de um texto Tupí. *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, Brasília, v. 3, n. 1, pp. 45-62, 2013. Artigo originalmente publicado em 1952. DOI: <https://doi.org/10.26512/rbla.v3i1.16234>
- Rodrigues, A. D. Morfologia do Verbo Tupi. *Letras*, Curitiba, v. 1, pp. 121-152, 1953.
- Seki, L. *Gramática do Kamaiurá: língua Tupi-Guarani do Alto Xingu*. Campinas: Editora da Unicamp; São Paulo: Imprensa Oficial, 2000.

Análisis comparativo de los morfemas aplicativos, locativos y direccionales en toba (guaycurú)

Camila del Huerto Altamiranda Lopez
UNNE
C15@live.com.ar

El presente trabajo propone un análisis comparativo desde la perspectiva tipológico-funcional, de morfemas verbales, direccionales y locativos en variedades de toba (guaycurú) habladas en la región del Gran Chaco argentino. La perspectiva funcionalista, de acuerdo con Comrie (1989) y Givón (2001), concibe a la sintaxis como el medio que codifica la información semántica proposicional y la función pragmático-discursiva. De esta manera, se codifican tres áreas funcionales a través de la estructura lingüística: primero, la semántica léxica que compone la representación del universo conceptual relativamente estable de un grupo; segundo, la semántica de la cláusula o información proposicional, que se corresponde con la caracterización del evento, acción o estado de los participantes y los roles semánticos en relación a ellos; tercero, la pragmática discursiva, la cual asegura la coherencia entre cláusulas. Givón (1984: 30-31) plantea que entre estas tres áreas funcionales existe una relación concéntrica, esto quiere decir que la pragmática discursiva no se entiende sin la semántica de la cláusula, la cual depende de la semántica léxica. Por otro lado, de acuerdo con Peterson (2007: 173) se entiende por

aplicativo una construcción que, mediante morfología verbal, permite codificar como nuclear un argumento no-sujeto en la cláusula simple. Este argumento promovido posee normalmente semántica periférica y suele ser codificado como circunstancial por medio de adposiciones. La diferencia con el aplicativo es que este lo trata como un argumento en función de objeto. Los aplicativos, prototípicamente, son descritos como construcciones que aumentan la valencia verbal. Así, cuando sobre una base transitiva opera un morfema aplicativo, las distintas lenguas del mundo difieren en cuanto a si el verbo deviene en bitransitivo o verbo con doble objeto, o, si más que el aumento de la valencia, ocurre una reorganización de los roles semánticos de los argumentos.

Las variedades de toba han sido descritas en trabajos previos, como así también las estrategias de alternancias de la transitividad, y los morfemas aplicativos. Sin embargo, en las distintas gramáticas los mismos morfemas han recibido tratamiento diferencial según los autores, ya que algunos de ellos los ubican en el mismo paradigma, dentro de las alternancias de la transitividad, y otros los ubican en paradigmas morfológicos divergentes. En este sentido, el presente trabajo se enfoca en describir, en clave comparativa, los morfemas aplicativos, direccionales y locativos, y sus características semántico-pragmáticas en estas variedades. Por otro lado, se analizan los distintos morfemas direccionales y aplicativos en cuanto a su tratamiento como morfemas transitivizadores.

Palabras clave: aplicativos - guaycurú - toba - morfosintaxis

Referencias:

- Buckwalter, A. 1980. *Vocabulario Toba - Seguido de algunos apuntes sobre la gramática del idioma toba*. Roque Saénz Peña Chaco (Argentina): edición del autor.
- Carpio, M. B. 2007. *Sistemas de alineación en toba (familia guaycurú, Argentina)*. Tesis de Maestría en Lingüística. Universidad de Sonora. Hermosillo. México. Ms.
- Censabella, M. 2011. “Gramaticalización del aplicativo posicional -ʔot en toba”. En Fernández Garay, A. & A., Díaz Fernández (eds.) *Investigaciones sobre lenguas indígenas sudamericanas*. Santa Rosa: EdUNLPam.
- Censabella, M. 2007. “Los aplicativos alativo y locativo en toba”. En Fernández Garay, A. & M., Malvestiti (eds.) *Lenguas aborígenes de la Argentina. Aspectos lingüísticos y sociolingüísticos*. Santa Rosa: Fac. de Humanidades, UNLPam. 29-50.
- Censabella, M. 2002. *Descripción funcional de un corpus en lengua toba (familia Guaycurú, Argentina)*. Sistema fonológico, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica. Tesis de doctorado en Letras Modernas. Universidad Nacional de Córdoba. Ms
- Comrie, B. (1989). *Universales de lenguaje y tipología lingüística: sintaxis y morfología* (Vol. 365). Gredos.

- Dixon, R.M.W. y Alexandra Aikhenvald. 2000. “Introducción”. En R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds) *Changing valency. Case studies in transitivity*. Cambridge: Cambridge University Press. 1-18.
- Dryer, M. 2007. “Clause types”. En T. Shopen (ed.) *Language Typology and Syntactic Description, Second edition, Volume I: Clause Structure*. Cambridge: Cambridge University Press: 224-275.
- Givón, T. 1984. *Syntax. A functional-typological introduction. Vol. I*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- González, R. E. 2016. Indexación de argumentos no-sujeto promovidos por aplicativos en toba del Este de Formosa (Argentina). *Forma y Función*, 29(2), 39-61. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- González, R. E. 2015. Estudio fonológico, morfológico y sintáctico del toba hablado en el este de la Provincia de Formosa (Argentina) desde el enfoque tipológico funcional. *LINCOM Studies in Native American Linguistics 75*. München: LINCOM Europa Academic Publisher
- González, R. E. 2010. “Análisis sintáctico y semántico de dos aplicativos locativos en toba (familia guaycurú)”. *Lingüística* (Revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina - ALFAL). 24. Santiago (Chile): Gráfica LOM.
- Peterson, D. A. 2007. *Applicative constructions*. Oxford: Oxford University Press.

Coloquio 4: Variación lingüística, variedades del español y conformación de corpus

Coordina:

Adriana Speranza
UNM - UNLP - CONICET
paglispe@gmail.com

Este Coloquio se propone como la continuación del espacio iniciado en los Congresos de la SAEL 2016, 2018 y 2021 en los cuales hemos propiciado el intercambio y la discusión sobre aspectos teóricos y metodológicos relacionados con investigaciones sobre variación lingüística y conformación de variedades del español en contextos sociales complejos caracterizados por las migraciones, que dan lugar al contacto de lenguas, y los procesos de urbanización tanto en la Argentina como los países de la región.

La problemática de la conformación del corpus en la investigación lingüística resulta de particular interés a partir de las características de las actuales investigaciones. Los corpus, de naturaleza diversa, permiten testear hipótesis sobre el funcionamiento del lenguaje y se

constituyen en archivos capaces de registrar las diferencias entre variedades de una misma lengua y brindar información valiosa para estudios dialectales y de variación lingüística. Convocamos a compartir resultados o investigaciones en curso sobre los temas propuestos, así como experiencias sobre recolección de corpus para el análisis lingüístico y a reflexionar sobre las condiciones de producción de los mismos y los presupuestos teóricos sobre los que se sustenta su conformación.

El contacto de lenguas en la conformación de variedades dialectales: apuntes de trabajo

Adriana Speranza
UNM / UNLP / CONICET
RICIDIL
paglispe@gmail.com

El objetivo de esta presentación consiste en continuar y profundizar en el análisis acerca del rol que cumplen las lenguas de “sustrato” en la conformación de nuevas variedades (Speranza 2014, 2020, 2021, 2021a). Nuestro análisis se inicia con el reconocimiento del contacto/conflicto lingüístico en determinadas comunidades de habla, en este caso, urbanas.

A partir de la aparente imposibilidad de establecer con certeza qué se trasvasa de una lengua a la otra en los casos de “reestructuración”, en términos de García (1990), tomamos como punto de referencia la distribución de las formas como dato “sintomático” (García 1995; Martínez 2021) con el cual proponemos iniciar el proceso de explicación.

En esta presentación analizaremos algunos usos alternantes correspondientes a formas verbales del español en emisiones producidas por hablantes en situación de contacto con las lenguas quechua/quichua y guaraní. Intentaremos establecer la relación entre las características de la/s lengua/s de origen y las variaciones observadas, entendidas éstas como estrategias que dan cuenta del trasvase lingüístico e integran un conjunto de rasgos dialectales producto del contacto/conflicto, en este caso, en el espacio de migración.

Palabras clave: variación morfosintáctica - frecuencias de uso - contacto de lenguas - quechua/quichua - guaraní - español

Referencias:

- García, Érica. 1990. “Bilingüismo e interferencia sintáctica” En: LEXIS. Vol. XIV. N 2.
García, Érica. 1995. “Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnoprágmatas” En: Klaus Zimmermann (ed.) *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, 51-72. Madrid, Vervuert. Iberoamericana.

- Martínez, Angelita. 2021. “Contacto de lenguas. Los límites de la teoría” En: Azucena Palacios y María Sánchez Paraíso (Eds.) *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Walter de Gruyter, Berlín/Boston.
- Speranza, Adriana. 2014. *La evidencialidad en el español americano. La expresión lingüística de la perspectiva del hablante*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana.
- Speranza, Adriana. 2020. “Sobre tendencias gramaticales y distribuciones observadas. La alternancia del imperfecto del subjuntivo como estrategia evidencial en el español de la Argentina” En: *Studi italiani di lingüística teorica e applicata*. Universidad de Trieste.
- Speranza, Adriana. 2021a. “Variación lingüística y variedades de una misma lengua: la alternancia del imperfecto del subjuntivo en Leandro Montes de Velmiro Ayala Gauna” En: María Emilia Orden y Marisa Malvestitti (Comps.) *Voces habitadas. Recorridos lingüísticos en homenaje a Ana Fernández Garay*. Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa.
- Speranza, Adriana. 2021b. “De la variación morfosintáctica y otros demonios” En: Azucena Palacios y María Sánchez Paraíso (Eds.) *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Walter de Gruyter, Berlin/Boston.

Recolección y análisis preliminar de un corpus escrito monolingüe a partir de textos argumentativos

Jacqueline Troncoso

UPLA

jacqueline.troncoso@upla.cl

Durante las última décadas la Lingüística del Corpus ha ganado terreno en el ámbito investigativo y metodológico, entendiéndose que se trata de un método para investigar, utilizado en diversas subdisciplinas de la lingüística y niveles de la lengua, contexto que posibilita los trabajos empíricos y entrega información valiosa para confección de materiales educativos, por ejemplo (Parodi, 2008). Es así como se torna indispensable contar con información que pueda entregar directrices sobre la forma en que confeccionan sus textos los estudiantes universitarios, con el propósito de identificar sus falencias, y con ello, crear materiales que vayan en la dirección de subsanarlas. En este sentido, la exposición en el coloquio tiene como propósito mostrar cómo se llevó a cabo el proceso de recolección y el análisis preliminar del corpus. El objetivo central de la investigación es identificar y analizar la influencia de las variables sociales: estrato, género y edad en el léxico empleado en la construcción de textos argumentativos de estudiantes de primer año pertenecientes a una universidad regional y estatal de Chile. Se busca identificar la incidencia de las variables sociales en la riqueza léxica (Lemmouh, 2008), específicamente en la diversidad léxica, entendida como al número de palabras diversas utilizadas en cada texto argumentativo (Johansson, 2009; López - Morales,

2010; McCarthy & Jarvis, 2007; Murillo, 2009; Carroll, 1964; Durán, Malvern, Richards & Chipere, 2004), así como también en la densidad léxica que es la relación existente entre el total de palabras léxicas con las palabras gramaticales (Gregori & Clavel, 2015; Read, 2010). El estudio es de tipo cuantitativo, descriptivo, transeccional donde se compararán los elementos léxicos considerando el sexo, edad y estrato de los informantes. La muestra está conformada por 600 textos argumentativos escritos por estudiantes ingresantes a la universidad durante el año 2023. Se utilizará el software Laurence Anthony para procesar los datos numéricos y obtener resultados ligados al léxico utilizado. Los resultados evidencian diferencias entre la diversidad y densidad léxica de los informantes pertenecientes a los estratos analizados, materializando que a medida que se posicionan en un nivel más alto, más riqueza léxica se puede advertir en sus textos. En cuanto al género y la edad no es posible evidenciar diferencias significativas entre estas variables. Los resultados de este análisis preliminar permiten obtener información valiosa sobre los elementos léxicos que utilizan los estudiantes de primer año de educación superior, información vital para la confección de materiales educativos relacionados con la alfabetización académica inicial.

Palabras clave: lingüística del corpus - textos argumentativos universitarios - variables sociales - riqueza léxica

Referencias:

- Carroll, J. B. (1964). *Language and thought*. Nueva Jersey, EE. UU.: Prentice-Hall.
- Durán, P., Malvern, D., Richards, B. y Chipere, N. (2004). Developmental trends in lexical diversity. *Applied Linguistics*, 25, 220-242.
- Gregori, C. & Clavel, B. (2015). *Analysing Lexical Density and Lexical Diversity in University Students' Written Discourse*, 198, 546-556.
- Johansson, V. (2009). Lexical diversity and lexical density in speech and writing: A developmental perspective. *Working Papers in Linguistics*, 53, 61-79.
- Lemmouh, Z. (2008). The Relationship Between Grades and the Lexical Richness of Student Essays. *Nordic Journal of English Studies*, 163-180.
- López-Morales, H. (2010). *Los índices de Riqueza Léxica y la enseñanza de la lengua*. Del texto a la lengua: La aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2LE / Javier de Santiago Guervós, Hanne Bongaerts, Jorge Juan Sánchez Iglesias, Marta Seseña Gómez (coord), 15-28.
- McCarthy, P. M., & Jarvis, S. (2007). vocd: A theoretical and empirical evaluation. *Language Testing*, 24(4), 459-488. <https://doi.org/10.1177/0265532207080767>
- Murillo Rojas, M. (2009). Diversidad de vocabulario en los preescolares. Aportes para valorar su competencia léxica. *Revista de Filología, Lingüística y Literatura*, 35 (1), 123-138.
- Parodi, G. (2008). Lingüística de corpus: una introducción al ámbito. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 46(1), 93-119.

Read, J. (2021). *Assesing Vocabulary*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511732942>.

Infinitivo con sujeto y adquisición del español por brasileños

María Carla Ghioni

UNLu/UBA

contodaslasletras@gmail.com

Esta investigación se propone analizar, desde la perspectiva de la gramática generativa, una serie de fenómenos gramaticales que se observan en la producción de cláusulas de infinitivo en la interlengua de aprendices adultos de español que son hablantes de portugués brasileño. Se trata de ocurrencias problemáticas de infinitivo con sujeto tales como las siguientes:

- (1) Para *estarmos* acá necesitamos de nuestro hogar: la escuela.
- (2) Alumnos de cuarto año dedicaron atencion especial a los incapacitados, al *viviren* esta experiencia.
- (3) Las calles quedán muy osacuras por la noche, así hay mucha inseguridad para *nosotros caminarmos*.
- (4) El gobierno tienen que poner leyes para *todos se respetaren*.
- (5) Caso no sea posible, por favor, respónda me cuanto antes para *yo pensar* dónde me quedaré en esos días.
- (6) Fue hacer ciclismo e no tenía bice para todos, yo tuve que esperar hasta *otro viajero terminar*.

En los datos de (1-6) aparecen, por un lado, la flexión del infinitivo en subordinadas con sujeto correferencial en primera persona del plural (1) y en tercera del plural (2); por otro lado, infinitivos flexionados con sujeto no correferencial en esas mismas personas ((3) y (4) respectivamente), y finalmente, infinitivos sin marca de flexión con sujeto no correferencial en primera persona del singular (5) y tercera del singular (6). Se trata de posibilidades habilitadas por las propiedades gramaticales del infinitivo flexionado en portugués brasileño, que posee morfemas de concordancia plenos para la primera y la tercera persona del plural (*-mos* y *-em* respectivamente), y vacíos para el resto de las personas gramaticales.

Pese a que tanto desde la gramática generativa como desde otros marcos teóricos diferentes investigadores se han interesado por el infinitivo con sujeto en portugués brasileño (Mensching, 2000; Modesto, 2016; Vanderschueren, 2013, entre otros), este fenómeno gramatical prácticamente no ha sido estudiado desde el punto de vista de su incidencia en la adquisición de español por hablantes de portugués brasileño. Esa es, precisamente, la tarea que nos proponemos llevar a cabo, a partir del análisis de un corpus compuesto por 60 producciones

escritas por 60 aprendices brasileños adultos que aplicaron a los exámenes internacionales de nivel en español DELE y CELU, y en las que encontramos un elevado número de ocurrencias como las de (1-6).

Palabras clave: gramática generativa - adquisición del español como lengua segunda - portugués brasileño - infinitivo con sujeto

Referencias:

- Mensching, G. (2000). *Infinitive Constructions with Specified Subjects. A Syntactic Analysis of the Romance Languages*. Oxford: Oxford UP.
- Modesto, M. (2016). Inflected infinitives in Brazilian Portuguese and the theory of control. En: Gonçalves, A. (Org.). *Complement Clauses in Portuguese: Syntax and Acquisition*. Amsterdam: John Benjamins, 59-100
- Vanderschueren, C. (2013). *Infinitivo y sujeto en portugués y español. Un estudio empírico de los infinitivos adverbiales con sujeto explícito*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

Determinantes en la gramática infantil del español de contacto

Laura Vanesa Echazu

UNGS/UNCOMA

lechazu@campus.ungs.edu.ar

En el presente trabajo nos proponemos analizar desde el modelo teórico de la Morfología Distribuida (Halle y Marantz, 1993; Harley y Noyer, 1999; Embick y Halle, 2012, entre otros) la ausencia de determinantes en producciones de infantes, de entre 4 a 6 años, que se encuentran expuestos a un *input* variado durante el desarrollo de su gramática. Específicamente, se trabajará con hijos de paraguayos que viven en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y reciben estímulos no solo de diferentes lenguas, español y guaraní, sino también de distintas variedades, como el español paraguayo y el español rioplatense.

Diversos estudios han observado en el español de contacto de la gramática adulta la elisión de determinantes en distintas construcciones: *Se prende por __ silla y queda paradito* (Abadía de Quant, 2000; Avellana, 2012), lo que la bibliografía relaciona con la ausencia en guaraní de determinantes equivalentes a los del español. Por otro lado, Avellana y Brandani (2016) han identificado en la gramática infantil de hijos de paraguayos casos de omisión de determinantes definidos (*Y yo quiero __ corona* (Lu 4;8.11)). Por su parte, Brandani (2013) ha señalado la ausencia de determinantes en la gramática de niños que se encuentran adquiriendo el español rioplatense, sin embargo, la autora ha notado que estas construcciones dejan de ocurrir antes de los 3 años.

Teniendo en cuenta los antecedentes mencionados, nos proponemos establecer las operaciones que ocurren en la Estructura Morfológica en las construcciones de los niños en las que se omite el determinante. La propuesta de la Morfología Distribuida permitiría dar cuenta de las reglas de inserción de vocabulario en la variedad de contacto en relación con la elisión de determinantes, es decir, se busca indicar qué rasgos abstractos se materializan y en qué contextos morfosintácticos ocurre. A su vez, por un lado, se contrastarán los datos de la gramática adulta con la de la gramática infantil con el propósito de determinar la incidencia de un estímulo lingüístico variado en los infantes y, por otro lado, se analizarán las diferencias con producciones de niños expuestos al español rioplatense.

Para estos fines, examinaremos de manera cualitativa y cuantitativa producciones espontáneas de seis parejas madre-hijo paraguayos y de cuatro niños hablantes del español rioplatense ($n = 18$), que forman parte del *Corpus ARPARG Contact* (Schmitt, Avellana y Brandani, 2015). De esta manera, el trabajo pretende demostrar la hipótesis de que los niños expuestos a un *input* variado, e incluso en ocasiones ambiguo, no eligen una única variedad, sino que intentan ser “fieles” al *input* de manera diferenciada para los distintos construcciones relacionadas con los determinantes (Avellana, Brandani y Schmitt, 2017).

Palabras clave: determinantes - gramática infantil - español de contacto - Morfología Distribuida

Referencias:

- Abadía de Quant, I. (2000). El español del nordeste. M. B. Fontanella de Weinberg (coord.) *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Bahía Blanca, Asociación Bernardino Rivadavia, Proyecto cultural Weinberg, pp. 121-159.
- Avellana, A. (2012). *Las categorías funcionales en el español en contacto con lenguas indígenas en la Argentina: tiempo, aspecto y modo*. Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires.
- Avellana, A., Brandani, L. y Schmitt, C. (2017). La adquisición del lenguaje en contextos bilingües y multidialectales. Ponencia presentada en el Panel *Multilingüismo y lenguas en contacto* (organizado por Alicia Avellana, Lucía Brandani y Cristina Schmitt) en el marco del II Seminario *Taller Investigación lingüística en Paraguay*, Secretaría de Políticas Lingüísticas y CEADUC, Paraguay, 20 y 21 de julio de 2017.
- Avellana, A. y Brandani, L. (2016). Contacto de lenguas y migración: español y guaraní en una villa de Buenos Aires. *Lengua & Migración*, 8:2, pp. 79-103.
- Brandani, L. (2013). *La adquisición de las categorías funcionales en español: un análisis desde la Morfología Distribuida*. Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires.
- Embick, D. y Halle, M. (2012). *Word Formation: Aspects of the Latin Conjugation in Distributed Morphology*. Berlin, Mouton de Gruyter.
- Harley, H. y Noyer, R. (1999). Distributed Morphology. *Glott International*, 4(4), pp. 3-9.

- Halle, M. y Marantz, A. (1993). Distributed Morphology and the pieces of inflection. K. Hale y S. Keyser (eds.). *The View from Building 20*. Cambridge, MIT Press, pp. 111-176.
- Schmitt, C. Avellana, A., y Brandani, L. (2015). *Corpus ARPARG contact*. Corpus en desarrollo en el marco del proyecto BCS-1656133 (2017-2019) *Variation and variability in the acquisition of Paraguayan Spanish spoken in Buenos Aires*, financiado por NSF (National Science Foundation, EE.UU).

Una mirada etnopragmática a la alternancia de las formas *hubo* y *hubieron* en textos periodísticos argentinos

Mercedes Mazuelos

UNSJ

profmercedesmazuelos@gmail.com

Este trabajo analiza, desde una perspectiva etnopragmática, la alternancia de dos formas lingüísticas, referencialmente equivalentes: “hubo + sustantivo plural” y “hubieron + sustantivo plural”, en un corpus de textos periodísticos argentinos contemporáneos.

Según la gramática tradicional, uno de los usos de “haber” consiste en denotar la existencia de lo designado por el sustantivo que lo acompaña: *Hay alguien esperándote, Había un taxi en la puerta; Hubo un serio problema*. Este único argumento obligatorio, que suele aparecer pospuesto, desempeña la función de objeto directo y no la de sujeto. Es por eso que, en este tipo de construcciones denominadas impersonales, se considera erróneo el uso concordante del verbo: * *habían taxis, * hubieron problemas* (Gramática Descriptiva de la Lengua Española, 1999; Diccionario Panhispánico de Dudas, 2005, Nueva Gramática de la Lengua Española, 2009).

Sin embargo, desde el enfoque etnopragmático, en tanto marco socio-funcional cognitivo centrado en la variación, demostramos que no se trata de la aplicación incorrecta de una regla sino de dos variantes sintáctica, semántica y pragmáticamente diferentes, mediante las cuales el hablante busca resolver distintas necesidades comunicativas (García, 1995; Martínez, 2009). En tal sentido, indagamos acerca de las motivaciones del hablante para usar estas unidades.

En adhesión a principios teóricos mencionados, la metodología de enfoque seleccionado contempla tanto la inmersión cualitativa como el análisis cuantitativo (Martínez 2009). Por eso, además de emplearse técnicas de abordaje cualitativo como el contraste de pares mínimos, se midió la frecuencia relativa de uso de las formas en relación con los diferentes contextos postulados y se aplicaron herramientas estadísticas para validar los datos (odds ratio y chi square).

Se concluye que la forma *hubieron + sustantivo plural* es la favorita en contextos en los que hay una mayor presencia humana con los rasgos que la caracterizan: agentividad, inteligencia, volición, decisión, conflicto de intereses. Se trata de entornos a los que podemos caracterizar

como más dinámicos y que implican mayor duración en el tiempo. En contraposición, la variante *hubo + sustantivo plural* se ve promovida por parámetros que implican estatismo, síntesis, brevedad, menor presencia humana activa. De este modo, *hubieron* se presenta como menos categórico, genera dudas ya que deja posibilidades y expectativas abiertas; mientras que *hubo* es totalmente categórico, porque las cancela.

Palabras clave: etnopragmática - alternancia *hubo* vs. *hubieron* - textos periodísticos

Referencias:

- García, É. (1995) Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmática. En Klaus Zimmermann (Ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica* (51-72). Madrid, España: Biblioteca Iberoamericana.
- Martínez, A. (2009) Seminario de tesis. Metodología de investigación lingüística: el enfoque etnopragmático. En *Narvaja de Arnoux, E. (dir.) Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado* (pp. 259-286). Buenos Aires, Argentina: Santiago Arcos.
- Real Academia Española. (2005). *Diccionario Panhispánico de dudas*. Buenos Aires, Argentina: Santillana.
- Real Academia Española. (2009). *Nueva Gramática de la lengua española*. Buenos Aires, Argentina: Espasa.
- Real Academia Española. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, España: Espasa Calpe.

La variación *vos/uno* en el español de migrantes bolivianos

Lucía Zanfardini
CONICET - CIEDIS-UNRN
lzanfardini@unrn.edu.ar

En esta presentación ofrecemos un análisis de la distribución de *vos* y *uno* en uso genérico en un corpus compuesto por entrevistas en profundidad realizadas a personas migrantes provenientes de Bolivia que residen en la provincia de Río Negro. La investigación se apoya en la epistemología propuesta por Diver (2012 [1995]) y por García (1985, 1997) según la cual el lenguaje es un instrumento de comunicación y la gramática se va conformando a la luz de las necesidades comunicativas de los emisores. Los hablantes aparean, coherentemente, formas significativas con contextos, para lograr transmitir mensajes acordes a su intencionalidad. La metodología implementada para la recolección y el análisis de los datos es la propuesta por la Escuela Lingüística de Columbia y la Etnopragmática (García, 1995; Martínez, 2009).

Consideramos que el significado básico de la forma *vos* es destinatario/no-yo y su explotación, en tanto genérico, es “alguien como vos”. Por su parte, el significado básico que postulamos para *uno* es unidad (número uno)/no plural y la explotación genérica en el mensaje es “alguien como yo”. En esta comunicación, a partir de los significados postulados, analizamos la injerencia de tres parámetros: la persistencia de la forma en el contexto inmediato, el tiempo verbal con el que co-ocurren y el caso en el que aparecen. Concluimos que la alternancia en el uso de las formas responde a las necesidades comunicativas del hablante de explicar diferentes modos de extrapolar la experiencia: usa *vos* cuando pretende generar empatía en el oyente y selecciona *uno* cuando intenta diluir su (auto)referencia.

Palabras clave: variación lingüística - español de la Patagonia - autorreferencia impersonal - migrantes bolivianos

Referencias:

- Diver, W. (1995), «Theory» en Huffmann, A. Y Davis, J. (Eds). (2012). *Lenguaje: communication and human behavior*. Leiden, Brill.
- García, É. (1985), «Shifting variation», *Lingua* 67, 189-224.
- García, É. (1995), «Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmática» en Klaus Zimmermann (Ed.) *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*. Vervuert. Iberoamericana, Madrid, 51- 72.
- García, É. (1997), «La portée de la variabilité» en F.Gadet (ed.), *Langue Francaise* 115, Larousse, 30-47.
- Martínez, A. (2009), «Seminario de Tesis. Metodología de la investigación lingüística: el enfoque etnopragmático», en Narvaja de Arnoux, E. (dir.) *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado*, Buenos Aires, Santiago Arcos editor, 259-286.

Discurso referido en la prensa inglesa. Variación lingüística en las formas verbales como estrategia *evidencial*

Soledad Alarcón

UNM

lsolealarcon@gmail.com

Adriana Speranza

UNLP - UNM - CONICET - RICIDIL

paglispe@gmail.com

La presente ponencia tiene por objetivo analizar la alternancia de las formas verbales (pasado simple vs. presente simple) en las cláusulas subordinadas de discurso referido en artículos periodísticos de tres diarios en su versión digital: The BBC, The Guardian, The Sun que fueron publicados como noticias destacadas todos viernes a partir del 1 de enero hasta el 30 de abril de 2021.

El interés por estudiar las producciones de hablantes nativos del Reino Unido radica en la posibilidad de interiorizarnos acerca de cuáles son las estrategias discursivas que ponen en juego los periodistas como miembros de comunidades de habla. Nos interesa indagar qué motiva a los hablantes a alternar las formas presente simple y pasado simple en inglés en la cláusula subordinada introducida por verbos en pasado y cuál es el significado de las formas que se conocen como tiempos verbales.

Intentaremos demostrar aquí que la selección de las formas verbales en el discurso referido es utilizada como una estrategia para marcar la *evidencialidad*, ya que según distintos autores (Dendale, P., & Tasmowski, L. 2001, Bermúdez 2006, entre otros), la expresión gramatical sistemática de la evidencialidad por medio de marcadores específicos no es un fenómeno que se produzca en lenguas como el inglés, el francés o el español. Partimos de la perspectiva etnopragmática y nos concentraremos en la noción de *equivalencia referencial* que supone que decir que dos o más formas se encuentran en variación implica que un evento puede representarse lingüísticamente desde diferentes perspectivas es decir “dos maneras distintas de remitir al mismo referente” (García, 1985).

Consideramos que es relevante estudiar esta cuestión ya que las gramáticas de uso sostienen que el uso esperado en la cláusula subordinada del discurso indirecto es el pasado simple. Creemos, desde una mirada pedagógica, que la presencia de ambos usos en los textos analizados debería ser considerada como una opción del hablante que amerita ser estudiada.

Palabras clave: variación - inglés - evidencialidad - discurso periodístico

Referencias:

- Bermúdez, F. (2006). *Evidencialidad. La codificación lingüística del punto de vista*. Estocolmo. Stockholms Universitet. Tesis doctoral.
- Dendale, P. & Tasmowski, L. (2001). *Introduction: Evidentiality and related notions*. Journal of Pragmatics. (33), 339-348.
- García, E. (1985). *Shifting variation*. En: Speranza, A. (2010). Estrategias discursivas en la transmisión de la información: el español en contacto con lenguas americanas. Revista Internacional de lingüística Iberoamericana (rili), 8(1), 89-105.

Coloquio 5: El reanálisis lo hizo otra vez

Coordinan:

Verónica Orqueda
Pontificia Universidad Católica de Chile
vorqueda@uc.cl

María Mare
UNComa – CONICET
mare.purcigliotti@gmail.com

Entre las hipótesis que se discuten para dar cuenta de los cambios lingüísticos que experimentan las lenguas, el concepto de reanálisis se presenta como central (Madariaga 2017). Este concepto, tomado como préstamo desde la fonología por Langacker (1977), ha ganado su máximo terreno en el ámbito de la sintaxis. Si bien este término es empleado en distintos enfoques teóricos bajo definiciones un tanto diferentes, el principio central es el mismo: la concepción de reanálisis supone una disociación entre las estructuras subyacentes y la manera en la que se materializa la información contenida en esas estructuras. Eventualmente, esta descripción permite incluir dentro del reanálisis casos en los que a nivel superficial se identifican cambios que no necesariamente suponen la previa modificación de la estructura subyacente (Harris 2017).

Una de las diferencias centrales entre los abordajes de corte funcionalista y los abordajes formales es el tipo de preguntas que formulan con respecto al objeto de estudio y esto incide, por tanto, en cómo se conciben términos como el de reanálisis. Un abordaje formal se enfoca en describir y explicar de qué manera tiene lugar este cambio sintáctico, es decir, qué mecanismos subyacen a la falta de isomorfismo entre las estructuras y su materialización. Por su parte, un abordaje funcional se detiene en explicar las causas del reanálisis, inscribiéndolo así en principios cognitivos más generales. Esto lleva a que el reanálisis sea, en enfoques formales, un mecanismo amplio que incluye como un subtipo a la gramaticalización, mientras que para enfoques funcionalistas el reanálisis, en tanto mecanismo de cambio, se inscribe dentro del fenómeno de la gramaticalización, no considerado habitualmente en estos enfoques como

un verdadero mecanismo de cambio, lo que suele argumentarse con el hecho de que no todo reanálisis lleva necesariamente a la gramaticalización. Si bien las diferencias mencionadas pueden dar la ilusión de que un acercamiento entre ambas perspectivas teóricas es imposible, creemos que precisamente el intercambio enriquece todos los abordajes, desde los cuales, al fin y al cabo, se intenta alcanzar una mayor comprensión del cambio lingüístico.

En este sentido, el objetivo de este coloquio es convocar a colegas que estén investigando, desde distintas perspectivas teóricas, fenómenos de cambio lingüístico que se enmarquen dentro del reanálisis, ya sea en su aplicación a variedades específicas propias del Cono Sur, situaciones de contacto en esa misma región, o que se enfoquen en discusiones metateóricas sobre el concepto de reanálisis.

Palabras clave: lingüística diacrónica - cambio lingüístico - reanálisis - variedades del Cono Sur

Referencias:

- Harris, A. (2017) Analogy and Extension. En Ledgeway & Roberts (eds.) *The Cambridge Handbook of Historical Syntax*. Cambridge University Press, 92- 113.
- Langacker, R. (1977) Syntactic reanalysis. En Li, c. (ed.) *Mechanism of syntactic change*. Austin: University of Texas Press, 57- 139.
- Madariaga, N. (2017) Reanalysis. En Ledgeway & Roberts (eds.) *The Cambridge Handbook of Historical Syntax*. Cambridge University Press, 70-91.

Las formas pronominales y su gramaticalización en latín

Federico César Cabañas
UNCo
fedipse@yahoo.com.ar

Juan Federico Serafin Junyent
UNCo
juanf_05@hotmail.com

El latín es una lengua sobre la que han corrido ríos de tinta, en particular en relación con su sintaxis y morfología. La finalidad de este trabajo es indagar en un aspecto no tan desarrollado de dicha lengua, como es la gramaticalización de formas pronominales en conjunciones adverbiales [de manera]. Entendemos gramaticalización en el sentido de Fruyt 2011, como un proceso de innovación y cambio lingüístico que escapa al control de la comunidad de hablantes en la cual se produce, y que puede darse a través de diversos procesos, como la aglutinación; la desemantización y reanálisis, la analogía; la lexicalización (fossilización) y lexemización, siendo

la fosilización de especial pertinencia para el abordaje de este trabajo. Algunos ejemplos del proceso de gramaticalización que mencionamos previamente pueden observarse en:

(1) *ab aratro abduxerunt Cincinnatum illum, ut dictator esset*

‘Trajeron a Cincinato desde su labor de arado **para que** pudiera ser dictador’

(Cic. fin. 2,12, *apud* Baños Baños 2009, p. 634)

(2) *Dumnorix... Heluetiis erat amicus, quod ex ea ciuitate Orgetorigis filiam in matrimonium duxerat*

‘Dumnórix... era amigo de los helvecios **por** haberse casado con la hija de Orgetórix que era de aquel país’

(Caes. Gall. 1,9,3, *apud* Baños Baños 2009, p. 621)

Tanto en (1) como en (2), las formas pronominales *ut* y *quod*, ambas en caso acusativo, en neutro singular, se gramaticalizaron como formas adverbiales, de manera/final en el caso de *ut*, y de causa en el caso de *quod*.

La pregunta que va a orientar nuestras indagaciones en este trabajo es por qué la gramaticalización de estas formas pronominales ocurre sistemáticamente en caso acusativo y ablativo, pero no en otros.

Para ello, en primer lugar, agrupamos estas conjunciones adverbiales según un criterio morfológico, como es la terminación de caso con el que se fosilizaron. En segundo lugar, a partir de esos grupos, intentamos encontrar sistematicidades semánticas y de caso entre la forma pronominal original y la forma gramaticalizada. En tercer lugar, prestamos atención a un dominio empírico diferente pero que formaría parte del mismo fenómeno. Concretamente nos referimos a la gramaticalización de adjetivos en adverbios de manera o de tiempo, que también toman formas en acusativo (*prim-um* ‘en primer lugar’) o ablativo (*continu-o* ‘continuamente’). Por último, esbozamos una respuesta a nuestra pregunta de partida.

Palabras clave: formas pronominales - gramaticalización - latín

Referencias:

Baños Baños, J.M. (coord.). (2009). *Sintaxis del latín clásico*. Liceus: Madrid.

Fruyt, Michèle. (2011). Grammaticalization in Latin. En Baldi, P. & Cuzzolin, P. (eds.), *New Perspectives in Historical Latin Syntax* (Vol. 4, pp. 661-864). De Gryuter: Alemania.

Doblado de clíticos dativos como reanálisis

Lucía Alabart Lago

UNLP

luciaalabartlago@gmail.com

En este trabajo analizaremos el doblado de clíticos dativos (DCD) del español desde una perspectiva generativa de la gramaticalización, entendida como la creación de nuevo material funcional por medio del reanálisis “hacia arriba” en la estructura (Roberts y Roussou, 2003).

El doblado de clíticos en español ha sido analizado como parte de un proceso de gramaticalización de los clíticos (de morfemas libres a morfemas de concordancia de objeto), tanto desde perspectivas funcionalistas (Rini, 1990; Lehmann, 2015; entre otros), como generativistas (Maddox, 2019; Fischer et al., 2019, entre otros). El DCD, sin embargo, está más extendido y presenta menos restricciones que el doblado de acusativo (DCA) (Company Company, 2006; Zdrojewski, 2008; Pujalte y Saab, 2018).

En términos diacrónicos, en los siglos XII y XIII las estructuras de duplicación de dativo no solo no eran obligatorias sino que además resultaban extrañas y poco frecuentes y estaban limitadas a las dislocaciones de clítico a la izquierda (DI) y a la derecha (DD) (Gabriel y Rinke, 2010; Maddox, 2020). El DCD, a su vez, se registra y se extiende recién a partir del siglo XVI (Company Company, 2006): primero se vuelve categórico y casi obligatorio con pronombres tónicos y, finalmente, en el siglo XX se va extendiendo a todo tipo de objetos léxicos, siguiendo una escala de animacidad y topicalidad (Becerra Bascuñán, 2007; Gabriel y Rinke, 2010).

En este trabajo analizaremos el DCD como un reanálisis de las DD, teniendo en cuenta que son estructuras superficialmente similares y que las DD preceden diacrónicamente al DCD. A su vez, consideramos que este cambio implica una simplificación estructural (Roberts y Roussou, 2003), motivada por principios de economía (van Gelderen, 2011), en tanto las dislocaciones implican un movimiento del objeto léxico a la posición de Tópico, en la periferia izquierda oracional (Gabriel y Rinke, 2010), mientras que el DCD solo implica ensamble. Consideramos a su vez que el DCD forma parte del *Ciclo de Concordancia de Objeto*, mediante el cual los pronombres se convierten en morfemas de concordancia de objeto (van Gelderen, 2011; Maddox, 2019). Asumimos entonces que ambos tipos de doblado forman parte del mismo ciclo de gramaticalización, pero que el DCD se encuentra en un estadio ulterior, en el que los clíticos se han reanalizado como morfemas de concordancia de objeto, es decir, que se ensamblan en el núcleo v.

Palabras clave: gramaticalización - reanálisis - doblado de clíticos dativos

Referencias:

Becerra Bascuñán, S. (2007). *Estudio diacrónico y sincrónico del objeto indirecto en el español peninsular y de América (Vol. 57)*. Museum Tusulanum Press

- Company Company, C. (2006). El objeto indirecto. Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal, 2 (pp. 479-573). UNAM/FCE.
- Fischer, S., Navarro, M., y Vilanova, J. V. (2019). The clitic doubling parameter: Development and distribution of a cyclic change (pp. 52-70). *Cycles in language change*, 1.
- Gabriel, C. y Rinke, E. (2010). Information packaging and the rise of clitic doubling in the history of Spanish. *Diachronic studies on information structure. Language acquisition and change*, 63-86.
- García Salido, Marcos (2011). Pronombres y afijos personales, estudio con datos de español conversacional. [Tesis de doctorado, Universidad de Santiago de Compostela.] https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/3670/Marcos_Garc%C3%ADa.pdf?sequence=1
- Lehmann, C. (2015). *Thoughts on grammaticalization*. Language Science Press.
- Maddox, M. (2021). Accusative clitics, null objects, and the object agreement cycle. *Journal of Historical Syntax*, 5(16-25), 1-56.
- Maddox, M. (2019). *Cycles of agreement: Romance clitics in diachrony*. [Tesis de doctorado, University of Illinois at Urbana-Champaign]. <https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/104875/MADDOX-DISSERTATION-2019.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Pujalte, M. y Saab, A. (2018). Interacciones en el filo oracional medio: doblado de clíticos y movimiento-A. En I. Bosque (coord.), S. Costa (coord.) y M. Malcuori (coord.) *Palabras en lluvia minuciosa: veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Ángela Di Tullio* (pp. 273-298). Iberoamericana.
- Rini, L. (1990). Dating the grammaticalization of the Spanish clitic pronoun. *Zeitschrift für romanische Philologie* 106, 354-370.
- Roberts, I. y Roussou, A. (2003). *Syntactic change, a minimalist approach to grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Gelderen, E. (2011). *The linguistic cycle: Language change and the language faculty*. Oxford University Press.
- Zdrojewski, P. (2008). ¿Por quién doblan los clíticos? [Tesis de Maestría, General Roca: Escuela Superior de Idiomas, Universidad Nacional del Comahue]. https://www.academia.edu/2258841/Por_qui%C3%A9n_doblan_los_cl%C3%ADticos_Restricciones_morfosint%C3%A1cticas_sobre_la_duplicaci%C3%B3n_pronominal_en_el_espa%C3%B1ol_rioplatense

Factores pragmáticos y su relación con el reanálisis

Margarita De Pol
Pontificia Universidad Católica de Chile
mdp@uc.cl

Teniendo en consideración la importancia de la pragmática para el estudio del cambio lingüístico, se han hecho pocas investigaciones que relacionen esta como una motivación para el reanálisis. El cambio se ha visto que es “driven by social factors and language users” (Traugott, 2012, p. 549), por lo tanto, vincular estos dos conceptos ayudaría a un mejor entendimiento de qué es lo que motiva a una lengua a pasar por este fenómeno.

El presente trabajo tiene por objetivo discutir la importancia de factores pragmáticos como posibles motores que desencadenan cambios lingüísticos como el reanálisis en morfología o en sintaxis. En concreto demostrará que el reanálisis experimentado por *usted* en español comparte rasgos con el reanálisis experimentado por 君 *kimi* en japonés, en la medida en que en ambos casos se puede evidenciar la cortesía y frecuencia de uso como puntos de partida del cambio.

Para fines de este trabajo se entenderá el reanálisis como “the switch from one surface feature to another in the realization of a *grammatical* category” (Hickey, 2003, p.1). El marco teórico elegido para esta investigación se enmarca en el enfoque teórico funcionalista definiendo la gramaticalización como el fenómeno en el que una pieza con contenido léxico comienza a cumplir funciones gramaticales o funcionales, o cuando una pieza con valores gramaticales desarrolla nuevos papeles en la gramática (Elvira, 2015, p. 93), y espera poder demostrar que uno de los factores pragmáticos que sirve como punto de partida para el reanálisis es el de la cortesía.

En el caso del español el uso del *voseo* se comenzó a hacer popular en las clases sociales más bajas (Rivadeneira, et al., 2018, p. 100), provocando que se volviera descortés. Esto desencadenó un cambio en el paradigma, dando paso al reanálisis y gramaticalización del sintagma nominal *vuestra merced* como nueva manera de referir a una segunda persona singular de manera formal. Por otra parte, en el japonés el reanálisis y gramaticalización se dio por el carácter confrontacional, propia de la cultura japonesa, de referir a una persona con un pronombre de segunda persona singular. También al haber un vacío en el paradigma, los hablantes buscaron reanalizar otra expresión que en este caso fue, 君 (*kimi*) que significaba originalmente ‘emperador’ o ‘señor’ (Ishiyama, 2019, p. 31). A partir de estos dos ejemplos se puede concluir que el reanálisis sí puede ser motivado por la pragmática y la frecuencia de uso de las expresiones.

Palabras clave: reanálisis - japonés - español - cambio lingüístico - gramaticalización

Referencias:

- Elvira, J. (2015). *Lingüística histórica y cambio gramatical*. Editorial síntesis.
- Hickey, R. (2003). *Reanalysis and typological change*. En R. Hickey (eds.), *Motives for language change* (pp. 258-278). Cambridge: University Press.
- Ishiyama, O. (2019). *Diachrony of personal pronouns in Japanese*. John Benjamins Publishing Company.
- Rivadeneira, M., Contreras, A., & Contreras, M. (2018). Variación diacrónica de las formas de tratamiento en el español de Chile. Una propuesta de estudio. *Estudios filológicos*, 61, 97-124. <http://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132018000100097>
- Traugott, E. (2012). Pragmatics and language change. En K. Allan & K. Jaszczolt (Eds.), *The Cambridge Handbook of Pragmatics* (pp. 549-566). Cambridge: Cambridge University Press. <http://dx.doi.org/10.1017/CBO9781139022453.030>

«¡La de + N + que...!» Gramaticalización y reanálisis en el dominio de la exclamación

Juan José Arias
UNCOMA - ISPJVG - UNAHUR - IESLVJRF
juanjose.arias@hotmail.com

Dentro del grupo de construcciones que conforman el inventario disponible del español general para expresar enunciados exclamativos con lectura cuantificativa (1), se destaca el esquema con artículo definido femenino «La de» en combinación con un sustantivo no delimitado (i.e. plural o incontable), tal como se ejemplifica en (2).

- (1) a. ¡Cuántos chicos que besaste en la fiesta!
b. ¡Qué (cantidad) de chicos que besaste en la fiesta!
c. ¡Los chicos que besaste en la fiesta!
- (2) a. ¡La de chicos que besaste en la fiesta!
b. ¡La de vino que tomaste en la fiesta!

Lo interesante de las estructuras en (2) radica en que el artículo femenino no precede ningún sustantivo ni concuerda con el nombre no delimitado que se encuentra en adyacencia a la preposición *de*. Según la RAE-ASALE (2009), la secuencia constituye un patrón sumamente productivo y extendido en las distintas variedades del español actual, aunque también relativamente reciente, dado que sus primeros testimonios literarios datan de finales del siglo

XIX. A pesar de su productividad, salvo algunas menciones pasajeras en obras generales acerca de la exclamación (Alonso Cortés, 1999; Bosque, 2017; Gutiérrez-Rexach & Andueza, 2017; RAE-ASALE, 2009; etc.), la construcción no ha sido estudiada en profundidad en la bibliografía especializada.

En la siguiente presentación, indagaremos sobre la naturaleza morfosintáctica de esta construcción con el objetivo de comprender el proceso de cambio lingüístico que atravesó el artículo definido *la* hasta convertirse en un cuantificador exclamativo, evaluativo y existencial equivalente a *cuántos*. La discusión se enmarcará en la Gramática Generativa, específicamente en el modelo de la Morfología Distribuida (Halle & Marantz, 1993 y ss.) y se propone explorar la hipótesis de que los datos en (2) corresponden a una estructura pseudopartitiva de interpretación indefinida que posee todas las características de las oraciones exclamativas primarias y parciales. Siguiendo los trabajos de Torrego (1988) y Portner & Zanuttini (2005) sobre exclamativas nominales, argüimos que la oración encabezada por *que* es una oración de relativo. Por otro lado, propondremos una serie de estructuras sintácticas que dan cuenta de las tres etapas identificadas en el proceso de gramaticalización del artículo *la*: (i) el cambio del sustantivo *cantidad* en cuantificador; (ii) la pseudo-marginalización del SQ *la cantidad*, que implicó la pérdida del Q; (iii) la gramaticalización y reanálisis del artículo *la*, que devino en cuantificador exclamativo.

Palabras clave: oraciones exclamativas - morfosintaxis - cambio lingüístico - artículo definido femenino

Referencias:

- Alonso Cortés, Á. (1999). Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas. In I. Bosque & V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3993-4050). Espasa Calpe.
- Bosque, I. (2017). *Advances in the Analysis of Spanish Exclamatives*. The Ohio State University Press.
- Gutiérrez-Rexach, J., & Andueza, P. (2017). Embedded Exclamatives and the Ingredients of Grounded Belief. In I. Bosque (Ed.), *Advances in the Analysis of Spanish Exclamatives* (pp. 181-210). The Ohio State University Press.
- Halle, M., & Marantz, A. (1993). Distributed Morphology and the Pieces of Inflection. In H. Kenneth & S. Keyser (Eds.), *The view from Building 20* (pp. 116-176). MIT Press.
- RAE-ASALE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa.
- Torrego, E. (1988). Operadores en las exclamativas con artículo determinado de valor cuantitativo. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 1(36), 109-122.
- Zanuttini, R., & Portner, P. H. (2003). Exclamative clauses at the syntax-semantics interface. *Language*, 79, 39-81.

El reanálisis y la aspectualización de relaciones espaciales

José M. Oliver
UNLP-UBA-CONICET
oliverjosemaria@gmail.com

En esta comunicación, abordamos el surgimiento y expansión del denominado *se aspectual* bajo la hipótesis de que se trata de un caso de reanálisis gramatical. Desde una perspectiva diacrónica, el *se aspectual* se enmarca en el surgimiento de los clíticos del español, asociado a una larga cadena de gramaticalización entre el latín y las lenguas romances (Rini, 1990; Lehmann, 1985; García Salido, 2011; Mayer, 2017).

Maddox (2015, 2019) ha abordado el fenómeno desde la gramática generativa y ha señalado que los clíticos reflexivos son resultado de un ciclo lingüístico (van Gelderen, 2011) a partir de un proceso de gramaticalización de Sintagma Determinante (SD) en latín y español antiguo a núcleo D y luego a núcleo de Sintagma Voz (SVoz) en español moderno. Este proceso es parte del ciclo de los objetos reflexivos, un tipo de ciclo de concordancia de objeto que convierte pronombres reflexivos en morfemas marcadores de valencias, núcleo de Sv o SVoz.

Si bien la propuesta de Maddox logra dar cuenta del surgimiento de los clíticos reflexivos, es insuficiente para explicar cómo y por qué surgieron los usos en los que el clítico participa de oraciones en las que incide en la interpretación aspectual. Bogard (2006) estudia los valores y el desarrollo del clítico e incluye una sección sobre el *se aspectual*, que denomina *clítico reflexivo como marcador aspectual perfectivo*. A pesar de que no avanza una propuesta de análisis, observa una tendencia creciente hacia la proclisis, particularmente a partir del siglo XVI, en línea con el desarrollo general de los clíticos (Mackenzie, 2019). Con respecto a los verbos que participan con este *se*, Bogard registra sus inicios en el siglo XII con una presencia importante de verbos intransitivos y una tendencia a la incorporación de nuevos verbos especialmente a partir del siglo XV.

A partir de un análisis cualitativo de datos históricos, ampliada con datos recogidos en *corpora* como CORDE y CORDIAM, avanzamos la hipótesis de que el surgimiento y desarrollo del *se aspectual* es un caso de reanálisis, en donde la aparición del clítico ocurre primero en verbos intransitivos de dirección (*irse, salirse*), luego en verbos de cambio de estado (*morirse, dormirse*) y finalmente verbos transitivos de consumo (*comerse, beberse*). Este desarrollo muestra un reanálisis de la manifestación espacial y la expansión del clítico codificado en predicados inherentemente télicos con sintagmas preposicionales a predicados que son composicionalmente télicos.

Palabras clave: reanálisis- *se aspectual*- clíticos reflexivos- ciclos lingüísticos

Referencias:

- Academia Mexicana de la Lengua: CORDIAM. *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América*. <www.cordiam.org>
- Bogard, S. (2006). El clítico *se*. Valores y evolución. En C. Company Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal* (pp. 753-870). Fondo de Cultura Económica-Universidad Nacional Autónoma de México.
- García Salido, M. (2011). *Pronombres y afijos personales, estudio con datos de español conversacional* [Tesis de doctorado]. Universidad de Santiago de Compostela, España.
- Lehmann, C. (1985). Grammaticalization: Synchronic variation and diachronic change. *Lingua e Stile*, 20(3), 303-318.
- Mackenzie, I. (2019). *Language structure, variation and change: the case of Old Spanish syntax*. Palgrave Macmillan / Springer Nature.
- Maddox, M. (2015). The grammaticalization of Spanish SE: Determiner Phrase > Voice Head. Manuscript for a Seminar in Romance Linguistics.
- Maddox, M. (2019). *Cycles of agreement: Romance clitics in diachrony* [Tesis de doctorado]. University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Mayer, E. (2017). *Spanish clitics on the move: Variation in time and space*. De Gruyter.
- Real Academia Española: Banco de datos (CORDE). *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>>
- Rini, L. (1990). Dating the grammaticalization of the Spanish clitic pronoun. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 106, 354-370.
- van Gelderen, E. (2011). *The linguistic cycle*. OUP.

Coloquio 6: Estrategias y recursos léxico-textuales en contextos de “indescriptibilidad”

Coordinan:

Andreína Adelstein
UNGS - UBA - CONICET
andreina.adelstein@gmail.com

Guiomar E. Ciapuscio
UBA - CONICET
gciapusc@gmail.com

A menudo los hablantes se enfrentan a situaciones comunicativas en las que los recursos léxicos y gramaticales convencionales de una lengua parecen resultar insuficientes para verbalizar aquello que los hablantes quieren o necesitan describir. Este tipo de situaciones son

particularmente frecuentes al hablar de vivencias traumáticas como las crisis, el dolor, las enfermedades, o cuando los hablantes tienen experiencias diferentes, disímiles grados de competencia en un tema o cuando se encuentran en un contexto por completo nuevo o imprevisto.

Estas situaciones requieren que se pongan en juego estrategias lingüísticas que demandan un esfuerzo cognitivo y de formulación especial que impactan en el plano formal, léxico y gramatical. Para denominar el fenómeno general que da lugar a tales estrategias, Elisabeth Gülich (2020) acuñó el término *indescriptibilidad* (cfr. Gülich y Furchner 2002, Gülich y Schöndienst 1999). Enfrentar el problema de la *indescriptibilidad* no constituye un proceso unidireccional, dado que la comunicación requiere de esfuerzos coordinados de todos los participantes y —particularmente en situaciones que son comunicativamente demandantes— los hablantes interactúan y cooperan para resolver problemas de formulación y lograr metas comunicativas, a menudo sobre la base de conceptos elaborados de manera *ad-hoc* (Mauri 2017). Estos esfuerzos (coordinados) dejan huellas en las emisiones, especialmente en la comunicación oral. Las huellas de estos esfuerzos pueden encontrarse en todos los niveles lingüísticos: en el nivel fonético-fonológico, pausas, alargamiento de vocales, entonación ascendente; en el nivel del léxico, neologismos formales, semánticos (Adelstein 2019, 2022, Adelstein y Straccia 2014) y préstamos, procesos léxicos metafóricos (Berri 2013, Berri y Bregant 2015), como también elementos vicarios tales como *cosa* (cercano al dominio pronominal); en el nivel sintáctico-gramatical, expresiones deícticas, anomalías de concordancias, interrupciones y falsos comienzos; en el nivel pragmático, marcas de vacilación o *fillers* (Hennecke y Mihatsch en prensa), marcadores de (re)formulación (Ciapuscio 2003, 2016, 2017) y mitigadores semánticos o pragmáticos (Ciapuscio 2020, Mihatsch 2018, 2020 a y b, Hennecke y Mihatsch en prensa).

El propósito de este coloquio es invitar a la presentación de trabajos que contribuyan a avanzar en la descripción de esta serie de estrategias y sus recursos lingüísticos, con foco en la dimensión de la formulación textual (marcadores discursivos, elementos vicarios, elementos metalingüísticos, *fillers*, entre otros), y en la dimensión léxica (la productividad neológica (en sus distintas facetas), la inestabilidad y la variación denominativa).

Se espera que los trabajos presentados signifiquen un avance en el conocimiento de las estrategias y recursos lingüísticos para superar la dificultad de la indescriptibilidad, empleados en distintos corpus de datos del español de Argentina.

Referencias:

- Adelstein, A. (2019). “Hacia una definición de *neologicidad* en semántica”, en M. L. Perassi y M. Tapia Kwiecien (eds.) *Palabras como puentes. Estudios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos desde el Cono Sur*. Córdoba (Argentina): Editorial Buena Vista. 209-230.

- Adelstein, A. (2022). “Neología y semántica”, en J. Freixa, S. Torner y E. Bernal (eds.) *La neología del español. Del uso al diccionario*. Madrid: Iberoamericana Vervuert. 327-345.
- Adelstein, A. y J. Straccia (2014). “Nombres abstractos y neología semántica”, en A. Adelstein (ed.) *Interfaces semánticas*. Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y Sociedad Argentina de Lingüística. 25-43 [<http://www.ffyl.uncu.edu.ar/spip.php?article4020>]
- Berri, M. (2013). “Neología semántica nominal y metáfora”, en G. Ciapuscio (ed.) *Variedades del español de la Argentina. Estudios textuales y de semántica léxica*. Buenos Aires: Eudeba. 131-150.
- Berri, M. y L. Bregant (2015). “Identificación de metonimias y metáforas. Cuestiones metodológicas”, *Lenguaje*, vol 43, n° 2, 219-245.
- Ciapuscio, G. (2003). “Formulation and reformulation procedures in verbal interactions between experts and (semi-) laypersons”, *Discourse Studies*, vol 5, n° 2, 207-233.
- Ciapuscio, G. (2016) “Conceptualizaciones metafóricas y recursos de formulación en narraciones de pacientes con migraña”, *Oralia*, volumen 19, 39-60.
- Ciapuscio, G. (2017). “‘Es como que se me forma una burbuja acá’. Procedimientos metafóricos en la interacción cardiólogo-paciente”, *Oralia*, vol 20, 69-94.
- Ciapuscio, G. (2020). “Schmerz und Angst in Migräneanfällen. Metaphorische Konzeptualisierung und Formulierungsmittel in Erzählungen von Patienten”, en B. Frank-Job y J. Michael (eds.) *Angstsprachen. Interdisziplinäre Zugänge zur kommunikativen Auseinandersetzung mit Angst*. Wiesbaden: Springer VS. 141-167
- Gülich, E. (2020). *Mündliches Erzählen*. Ed. by S. Pfänder, C. E. Scheidt y E. Schumann. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Gülich, E. y I. Furchner (2002). “Die Beschreibung von Unbeschreibbarem. Eine konversationsanalytische Annäherung an Gespräche mit Anfallskranken”, en I. Keim (ed.) *Soziale Welten und kommunikative Stile*. Tübingen: Narr. 161-186.
- Gülich, E. y M. Schöndienst (1999). “‘Das ist unheimlich schwer zu beschreiben’. Formulierungsmuster in Krankheitsbeschreibungen anfallskranker Patienten. Differentialdiagnostische und therapeutische Aspekte”, *Psychotherapie und Sozialwissenschaft*, vol 1, n° 3, 199-227.
- Hennecke, I. y W. Mihatsch (en prensa). “From taxonomic to pragmatic uses of French *genre*. Degrees of prosodic prominence as indicators of pragmaticalization” en H. Vassiliadou y M. Lammert (eds.). *Clear versus approximate categorisation. A crosslinguistic perspective*. Cambridge: Cambridge Scholar.
- Mauri, C. (2017). “Building and interpreting ad hoc categories. A linguistic analysis”, en J. Blochowiak, S. Durrlemann-Tame, C. Grisot y C. Laenzlinger (eds.) *Formal models in the study of language*. Berlin: Springer. 297-326.
- Mihatsch, W. (2018). “From ad hoc category to ad hoc categorization. The proceduralization of Argentinian Spanish *tipo*”, en C. Mauri y A. Sansò (eds.) *Linguistic strategies for the*

construction of ad hoc categories. Synchronic and diachronic perspectives. Berlin/Boston: De Gruyter. 147-176.

Mihatsch, W. (2020a). “A semantic-map approach to pragmatic markers: the complex approximation / mitigation / quotation / focus marking. (Peninsular Spanish (*tipo, así, como*) and European Portuguese (*tipo, assim, como*) based on a corpus analysis of C-ORAL-ROM)”, en I. Oliveira Duarte y R. Ponce de León Romeo (eds.) *O Português como Referência Contrastiva*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 137-162.

Mihatsch, W. (2020b). “Los orígenes discursivos de los atenuadores proceduralizados ‘tipo’, ‘onda’, ‘corte’ y ‘rollo’. Una exploración microdiacrónica”, *Revista Signos*, vol 53, n° 104, 686-717.

Indescriptibilidad lingüística y productividad neológica

Andreína Adelstein
CONICET - UNGS - UBA
andreina.adelstein@gmail.com

La noción de indescriptibilidad en la producción discursiva (Gulich 2020) se puede extender al ámbito del léxico, en especial al análisis de diversos fenómenos asociados a la neología. Entre los más significativos se puede ubicar la neología semántica -particularmente la que involucra procesos metafóricos- a la que los hablantes recurren ante la dificultad de valorar cierto referente. Por ejemplo, nombres como *anestesia* o *ancla*, que se resemantizan con sentidos abstractos infraespecificados que permiten aludir de manera metafórica e hiperbólica a situaciones sociales muy diversas que resultan críticas para el hablante (Adelstein y Straccia 2014).

Si bien la indescriptibilidad pareciera estar ligada exclusivamente a situaciones de neología de autor o a la producción de ocasionalismos, i.e. a ciertos resultados de baja frecuencia, la necesidad de verbalizar situaciones traumáticas o novedosas se refleja también en la productividad de determinados procesos, piénsese en la productividad que tuvo durante la pandemia la acronimia con *covid-* y *corona-*. En este trabajo nos proponemos indagar acerca de la relación entre la indescriptibilidad en el dominio del léxico y la productividad neológica en una situación de crisis específica, la pandemia por Covid-19. Para ello consideraremos datos del español recolectados por las Antenas Neológicas (<https://www.upf.edu/web/antenas>) durante 2020 y 2021, que corresponden a un total de 302 voces.

La noción de productividad ha ido cambiando diacrónicamente y de acuerdo con el modelo teórico (cfr. Spencer 1991, Bauer 2004, 2005); se trata de un término en disputa, que resulta relevante para la neología, en tanto que para ciertos autores se confunde con la noción misma de *creatividad*. La productividad se asocia, fundamentalmente, a procesos morfológicos tanto flexivos como derivativos (Aronoff y Fudeman 2005, Bauer 2005, entre otros). En el campo de

la neología, esta noción no solo se aplica a la creatividad morfológica, sino también a otros procesos de creatividad léxica formales, semánticos y de adopción de préstamos. Una distinción recientemente retomada para explicar la neología de la pandemia es la que ofrece Zholobova (2021) entre *productividad* y *creatividad*, para que quien la *productividad* equivale a la productividad morfológica de patrones regulares, mientras que la *creatividad* ocurre cuando se observan cambios en la regla de formación de palabras. En este trabajo proponemos valorar las siguientes distinciones de productividad para el análisis de la neología formal:

- *productividad de procesos neológicos* (formales, semánticos o préstamos).
- *productividad morfológica* (productividad específica de afijos, formantes o patrones de formación).
- *productividad de los resultados* (frecuencia de ocurrencias o tokens).

La hipótesis de partida es que la indescriptibilidad no solo se evidencia en la baja productividad de resultados sino también, en la alta productividad de cierto proceso o patrón.

Palabras clave: indescriptibilidad lingüística - productividad neológica - léxico de la pandemia - neología formal

Referencias:

- Adelstein, A. y J. Straccia (2014). “Nombres abstractos y neología semántica”, en A. Adelstein (ed.) *Interfaces semánticas*. Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y Sociedad Argentina de Lingüística. 25-43
- Aronoff, M. y K. Fudeman. 2005. *What is morphology?* Oxford: Blackwell Publishing.
- Bauer, L. 2004. *Morphological Productivity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauer, L. (2005). “Productivity: theories”. En: P. Štekauer y R. Lieber (eds.) *Handbook of Word-Formation*. Dordrecht: Springer, pp. 315-334.
- Gülich, E. (2020). *Mündliches Erzählen*. Ed. by S. Pfänder, C. E. Scheidt y E. Schumann. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Spencer, A. (1991). *Morphological Theory: An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*. Cambridge.
- Zholobova, A. (2021=). “Linguistic innovation during the COVID-19 pandemic: the Spanish language case”, *XLinguae* 14 núm 2: 331–349.

Expresiones metafóricas y escenarios en el habla juvenil bonaerense

Lucía Bregant

UBA

lubregant@gmail.com

En esta ponencia se estudia el empleo de escenarios para la reformulación de expresiones metafóricas en el habla juvenil bonaerense. Un escenario es el esbozo verbal de una situación imaginada, hipotética, en la cual se narran verbalmente y se describen con mayor o menor detalle acciones del destinatario (Brünner 1987). En el marco de los estudios sobre la producción discursiva, Brünner y Gülich (2002) ubican a los escenarios entre los procedimientos de ilustración: un conjunto de imágenes verbales que les permiten a los interlocutores resolver problemas de comunicación, especialmente aquellos relativos a la transmisión de conocimientos.

Para la realización de este trabajo se analizan intercambios orales entre 45 jóvenes bonaerenses de una edad promedio de 16 años, divididos en pequeños grupos de 3 o 4 personas, a quienes se les solicita que expliquen y reformulen expresiones metafóricas presentes en canciones populares de cumbia y de rock. La tarea de transmitir un conocimiento metalingüístico complejo y particular de su grupo socio-etario los pone ante una situación comunicativa difícil, una situación de “indescriptibilidad” (Gülich y Furchner 2002, Gülich y Schöndienst 1999, Gülich 2020). Para afrontarla, los escenarios se revelan como una de las estrategias discursivas de las cuales se valen para verbalizar lo que desean comunicar.

El análisis hace foco en tres aspectos. En primer lugar, el desarrollo secuencial de los escenarios: los tipos de expresiones metafóricas cuya explicación favorece la aparición de escenarios, la cantidad de turnos de habla y participantes involucrados en el desarrollo del escenario y la apelación al discurso directo. En segundo lugar, los marcadores discursivos que introducen y señalan los escenarios, muchos de los cuales son propios de la variedad sociolectal en estudio (como es el caso de *ponele* o *tipo*), y que funcionan como “marcas de contextualización” (Brünner y Gülich 2002, Ehmer 2013), cuya función es asignar al procedimiento de ilustración un carácter provisorio (Brünner y Gülich 2002:41). En tercer lugar, la forma en que los escenarios contribuyen a la constitución y manifestación de las identidades individuales y grupales de los hablantes adolescentes: los temas en torno a los cuales se construyen escenarios, la representación en los escenarios de las personas ajenas a su grupo identitario y el uso de la segunda persona y otras formas de expresión de la impersonalidad (Hernanz 1990, Gómez Torrego 1994, Barraión López 2005).

Palabras clave: procedimientos de ilustración - escenario - metáfora - “indescriptibilidad” - habla juvenil

Referencias:

- Barrajón López, E. (2005). Un caso de impersonalidad semántica: el uso de los llamados singulares arbitrarios en corpora orales. *ELUA. Estudios de Lingüística*, 19, 47-64.
- Brünner, G. y Gülich, E. (2002). Verfahren der Veranschaulichung in der Experten-Laien-Kommunikation. En G. Brünner y E. Gülich (Eds.), *Krankheit verstehen. Interdisziplinäre Beiträge zur Sprache in Krankheitsdarstellungen* (pp. 17-93). Bielefeld: Aisthesis.
- Brünner, G. (1987). Metaphern für Sprache und Kommunikation in Alltag und Wissenschaft. *Diskussion Deutsch*, 18(94), 100-119.
- Ehmer, O. (2013). Veranschaulichungsverfahren im Gespräch. En K. Birkner, K. y O. Ehmer (Eds.), *Veranschaulichungsverfahren im Gespräch*, (pp. 2-17). Verlag für Gesprächsforschung.
- Gómez Torrego, L. (1994). *La impersonalidad gramatical: descripción y norma*. Madrid: Arco/Libros.
- Gülich, E. (2020). *Mündliches Erzählen*, S. Pfänder, C. E. Scheidt y E. Schumann (Eds.). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Gülich, E. y Furchner, I. (2002). Die Beschreibung von Unbeschreibbarem. Eine konversationsanalytische Annäherung an Gespräche mit Anfallskranken. En I. Keim (Ed.), *Soziale Welten und kommunikative Stile* (pp. 161-186). Tübingen: Narr.
- Gülich, E. y Schöndienst, M. (1999). 'Das ist unheimlich schwer zu beschreiben'. Formulierungsmuster in Krankheitsbeschreibungen anfallskranker Patienten. Differentialdiagnostische und therapeutische Aspekte. *Psychotherapie und Sozialwissenschaft*, 1(3), 199-227.
- Hernanz, M. (1990). En torno a los sujetos arbitrarios: la T persona del singular". En V. Demonte y B. Garza Cuarón (Eds.), *Estudios de lingüística de España y México* (pp. 151-178). México: Universidad Nacional Autónoma de México.

La *indescriptibilidad* en narrativas de Covid-19

Guiomar Elena Ciapuscio
UBA - CONICET
gciapusc@gmail.com

Esta ponencia tiene por propósito presentar, profundizar e ilustrar la noción de *indescriptibilidad* que vertebra el coloquio, elaborada en términos de una categoría *ad hoc* (Mauri 2017), para agrupar y dar cuenta de distintos fenómenos lingüísticos, que ocurren en distintos niveles analíticos. La vivencia de la *indescriptibilidad*, o de lo *indecible*, también *inefable* (cfr. Franckel y Normand 1998) e incluso *innombrable*, es una experiencia cotidiana y regular que nos ocurre en distintos contextos comunicativos. Los hablantes suelen expresar esas dificultades mediante distintas señales más o menos elocuentes, entre las que destacan por su

evidencia los comentarios metadiscursivos del tipo *no sé cómo decirlo, cómo lo digo, no encuentro las palabras*, etc. Sin embargo, la indescriptibilidad se expresa mediante un amplio espectro de recursos que competen a distintos niveles del sistema lingüístico. En primer lugar en esta ponencia presentaré los principales aportes a la temática (Gülich y Furchner 2002; Gülich 2020) e ilustraré los principales ángulos analíticos que ofrece esta categoría, a saber: como topos retórico, como rasgo genérico y como recurso de formulación. Diferentes investigaciones han demostrado que la dificultad de describir o de expresar aquello que se quiere transmitir es una característica recurrente de distintos géneros discursivos. En las narrativas de pacientes que sufren de diferentes enfermedades, como la migraña, enfermedades cardíacas y epilepsias, cuando los afectados intentan explicar sus síntomas y vivencias, se ha constatado la recurrencia de señales lingüísticas asociables a la dificultad de formular, (Gülich 2020, Ciapuscio 2016, 2017, en prensa). En segundo lugar, analizaré fragmentos escogidos de un corpus de narrativas de pacientes que han sufrido Covid 19. El caso de esta enfermedad es especialmente interesante para profundizar en los distintos alcances de la categoría: por un lado, por el carácter desconocido de la enfermedad; por otro lado, por su sintomatología polifacética y cambiante y sus consecuencias en buena medida imprevisibles, que agudizan las dificultades de los pacientes para transmitir sus vivencias. Esto suele traducirse en un profuso trabajo de formulación, en el que los recursos para superar las dificultades del decir se emplean de manera intensiva. En el análisis me detendré en las señales lingüísticas de indescriptibilidad que ocurren en el marco de rutinas de formulación: indicios en el nivel fonético-fonológico (pausas y cambios de velocidad del habla, alargamientos), en el nivel léxico (dificultades para encontrar precisión, dificultades del nombrar), en mitigadores e intensificadores, pero también en determinadas construcciones sintácticas que señalan la dificultad del decir.

Palabras clave: procedimientos de formulación - reformulación y calificación - aproximadores - mitigadores - intensificadores

Referencias:

- Ciapuscio, G. (2016). “Conceptualizaciones metafóricas y recursos de formulación en narraciones de pacientes con migraña”, *Oralia* 19, 39-60.
- Ciapuscio, G. (2017). “‘Es como que se me forma una burbuja acá’. Procedimientos metafóricos en la interacción cardiólogo-paciente”, *Oralia*, vol 20, 69-94.
- Ciapuscio, G. (en prensa). “Narrativas del dolor. Técnicas conversacionales y recursos de mitigación e intensificación”, *RILCE. Revista de Filología Hispánica*.
- Franckel J-J. y Normand, C. (1998) On ne peut pas me dire: “il faut le taire”, *Linx, Revue des linguistes de l’université Paris X, Nanterre*, 7-12.
- Gülich, E. (2020). *Mündliches Erzählen*. Ed. by S. Pfänder, C. E. Scheidt and E. Schumann. Berlin/Boston: De Gruyter.

Gülich, E. and I. Furchner (2002). “Die Beschreibung von Unbeschreibbarem. Eine konversationsanalytische Annäherung an Gespräche mit Anfallskranken”, in I. Keim (ed.) *Soziale Welten und kommunikative Stile*. Tübingen: Narr. 161-186.

Ecococina y narcoamenaza: neologismos de crisis sociales y ambientales

Bibiana Ruby Castillo Benitez
UNGS - CONICET
bcastillo@campus.ungs.edu.ar

Frente a contextos de cambios políticos, económicos y sociales surgen nuevas palabras para denominar aquello que se quiere decir. Así, el léxico se renueva dando cuenta de la vitalidad de la lengua y la capacidad creativa de los hablantes, sea por necesidades denominativas o por decisiones estilísticas (Adelstein y Kuguel, 2008). En este sentido, la neología, entendida como la disciplina que estudia la creación de estas nuevas palabras, ya sea por procesos formales, semánticos y por préstamo, puede contribuir a describir recursos y procedimientos frente a la indescriptibilidad lingüística en el ámbito del léxico (Lara, 2006; Cabré, 2016).

Este trabajo se centra en el comportamiento de neologismos en un contexto específico internacional relativo al tráfico de drogas, que inicialmente propició que los términos *narcotraficante* y *narcotráfico* comenzaran a tener una frecuencia de uso mayor. Una situación similar, se observa con el cuidado del medio ambiente y los términos *ecología* o *ecológico*. Ambos constituyen contextos de crisis en los que se dan fenómenos nuevos e indescriptibles, en los que los hablantes recurrieron a la creación léxica para denominar episodios, fenómenos u objetos de una realidad cambiante.

Los compuestos atravesaron un proceso de acortamiento dando lugar a las formas *narco-* y *eco-* con el significado de ‘narcotráfico’ o ‘narcotraficante’ y ‘ecológico’, respectivamente, que tienen una alta productividad en aquellos contextos. Así, surgieron palabras como *narcoquiosco*, *narcobus*, *narcoabuela*, por un lado, y *ecociudad*, *ecococina*, *ecoladrillo*, por otro. Pero el destino de estos neologismos es variable: algunos se establecen como *palabras testigo*, concepto utilizado por Georges Matoré, es decir, palabras que simbolizan un cambio importante en la sociedad (Adelstein, 2014), se instalan en el vocabulario o ingresan en los diccionarios; otros, en cambio, tienen poco uso y son olvidados al corto tiempo (Adelstein y Kuguel, 2008; Lara, 2016).

Nuestro objetivo es estudiar la productividad (Bauer, 1994; Vallés 2002) de los nuevos elementos compositivos *narco-* y *eco-* con los sentidos mencionados desde el año 2012 hasta la actualidad, para evidenciar las estrategias lingüísticas formales a las que recurren los hablantes para expresarse en situaciones de indescriptibilidad. Se recurrirá al *Corpus del español News on the Web* (NOW) y la Base de la red Antenas Neológicas (BOBNEO) para el relevamiento de neologismos con cierta circulación. La hipótesis inicial es que los neologismos

evidencian la necesidad denominativa de un nuevo contexto social, lo cual provoca que, algunos, se constituyan en un futuro en *palabras testigo*; por ejemplo, en la base NOW, evidenciamos que *narcomenudeo* presenta 13.335 casos, *narcoterrorista* 1.978, *ecoturismo* 8.238 y *ecoparque* 3.694 lo cual evidencia su mayor estabilidad actual en el vocabulario general.

Palabras clave: neología - formación de palabras - indescriptibilidad - creatividad lingüística

Referencias:

- Adelstein, A. y Kuguel, I. (2008). *De salarizado a corralito, de carapintada a blog: nuevas palabras en veinticinco años de democracia*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento/ Biblioteca Nacional.
- Adelstein, A. (2014). "Las palabras y el diccionario". En: G. Vommaro y A. Adelstein (Eds.), *Diccionario de nuevos términos de la política argentina*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Bauer, L. (1994). "Productivity". En: R. E. Asher (Ed.), *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford: Pergamon Press. Vol. 6.
- Cabré, M. (2016). "Principios y parámetros en una teoría de los neologismos". En: J. García Palacios, de G. Sterck, D. Linder, N. Maroto, M. Sánchez Ibanez, y J. Torre del Rey (Eds.), *La neología en las lenguas románicas. Recursos, estrategias y nuevas orientaciones* (pp. 27-42). Peter Lang, Series: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation
- Lara, L.F. (2006). *Curso de lexicología*. México D.F: El Colegio de México.
- Vallès, T. (2002). La productividad morfológica en un modelo dinámico basado en el uso y en los usuarios. En: M. T. Cabré, J. Freixá y E. Solé (Eds.), *Lèxic i neologia*. (pp. 139-157). Barcelona: Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra.

Corpus consultados

- Observatori de Neologia (1989-). Banco de datos de los observatorios de neología (BOBNEO). [en línea]. <http://bobneo.upf.edu/>.
- The Corpus del Español *NOW corpus* (News on the Web) [en línea]. <https://www.corpusdelespanol.org/now/>

Indescriptibilidad, inestabilidad y neología semántica

Marina Berri
CONICET / UNGS / UBA
marinaberri@gmail.com

Victoria Boschioli
UNGS
vboschir@campus.ungs.edu.ar

La indescriptibilidad ha sido definida no como la imposibilidad de decir algo, sino más bien como la dificultad de formularlo (Gülich 2020). En la conversación, la indescriptibilidad ha sido estudiada a partir de las marcas lingüísticas que se observan como consecuencia de los intentos de describir lo indescriptible. En la presente comunicación, nos proponemos indagar sobre la relación entre indescriptibilidad y neología semántica, es decir, sobre la relación entre las características de un neologismo semántico y su vinculación con la necesidad de designar procesos de difícil descripción. En trabajos anteriores, hemos analizado neologismos semánticos verbales a partir de la Teoría de las Normas y las Explotaciones (Hanks 2013) y puesto en relación la variabilidad de los contextos en los que aparece un nuevo sentido con su grado de neologicidad. Aquí nos interesa explorar la hipótesis de que, en el plano de la neología semántica verbal, la indescriptibilidad puede manifestarse en la variedad de patrones y matices de sentido asociados a un neologismo semántico, como se observa en los siguientes ejemplos:

- *Encuentro en la práctica de yoga la posibilidad de **habitar mi cuerpo**, con consciencia, poniendo el foco ahí.*
- *Nos adentramos a las posibilidades de **habitar los vínculos** y la masculinidad de una manera más libre, alejada de modelos tradicionales.*
- *Así como la memoria, **la identidad habita al ser**, de manera que los marcos sociales delimitan la identidad, pues la asocian con un grupo social.*

El objetivo del presente trabajo es analizar desde la TNE las variaciones de usos neológicos que exhibe el verbo *habitar*. Este verbo ha comenzado a emplearse para describir nuevas formas de relacionarse con el propio cuerpo y, a la vez, para generar conductas que repercutan en determinadas acciones o nuevas formas de experiencia, tales como la concientización de la respiración o la experiencia de la identidad sexual. Los usos neológicos de este verbo se basan en la tradicional metáfora del cuerpo como morada (aún no recogida en la definición de *habitar* en la lexicografía española), pero van mucho más allá de ella. Nos proponemos así, con el análisis de este caso, realizar una contribución desde la semántica léxica a los estudios de indescriptibilidad.

Palabras clave: neologicidad- neología semántica- Teoría de las Normas y las Explotaciones- indescriptibilidad- metáfora

Referencias:

- Gulich, E. (2020) “Indescriptibilidad: topos retórico, rasgo genérico, recurso de formulación” Traducción informal de Guiomar Ciapuscio. (“Unbeschreibbarkeit: Rhetorischer Topos – Gattungsmerkmal – Formulierungsressource”, en: Gülich, E. (2020). Mündliches Erzählen. Ed. by S. Pfänder, C. E. Scheidt y E. Schumann. Berlin/Boston: De Gruyter, pág. 357-382).
- Hanks, P. (2013) *Lexical Analysis. Norms and exploitations*. Cambridge: The MIT Press.

La diacronía del marcador de aproximación “como”

Nicole Feifel
Universität Tübingen
nicole.feifel@uni-tuebingen.de

Wiltrud Mihatsch
Universität Tübingen
w.mihatsch@uni-tuebingen.de

Dentro del ámbito de la indescriptibilidad, los mitigadores semánticos y pragmáticos ejercen un papel fundamental a la hora de enfrentar dicha indescriptibilidad lingüísticamente. Al respecto, para el español podemos mencionar el mitigador *como*, marcador muy estudiado en los últimos años. Hoy en día, este marcador se usa en el lenguaje coloquial para expresar atenuación tanto pragmática como semántica. Como tal *como* tiende a ser considerado un fenómeno reciente siendo al mismo tiempo objeto de críticas metalingüísticas como se desprende del siguiente comentario de Miguel Ángel Mendo:

Como muletilla puede llegar a ser enfermiza, puesto que puede colocarse delante de cualquier adjetivo, sustantivo o frase adverbial. Se puso de moda en los noventa entre la juventud pija, hasta tal punto que bastaba con utilizarla dos o tres veces para caricaturizarlos.

(<https://www.fundacionlengua.com/es/como-muy/art/2488/>, última consulta 17/10/2022)

Sin embargo, *como* ya se usó como marcador de aproximación semántica a partir de la Edad Media siendo presente, entre otros, en textos científicos, como el *Lapidario* de Alfonso X. Otras atestiguaciones se encuentran en textos religiosos, poesía y otros géneros discursivos (cf. Cano Aguilar, 1995; Velando Casanova, 2005) que más bien pertenecen a la distancia comunicativa. De ahí surge la pregunta por la conexión entre los primeros usos, atestiguados en la distancia comunicativa, y los usos más pragmaticalizados actuales pertenecientes a la inmediatez comunicativa.

Basándonos en análisis de corpus extensos trazamos los patrones de uso del marcador de imprecisión *como* a lo largo de la historia del español con un foco particular sobre el concepto

de la indescriptibilidad. Tenemos en cuenta también variantes formales como el *como que* que hoy en día parece estar diatópicamente marcado. Asimismo, echamos un vistazo a la variante en la que *como* aparece después del artículo: *una como sonrisilla de hombre de mundo* (Galdós, 1887: *Fortunata y Jacinta*, 485, en Cano Aguilar, 1995, 67) que de nuevo parece ser infrecuente y diatópicamente marcada hoy en día (para un panorama de estas tendencias también documentadas en otras lenguas románicas cf. Mihatsch, 2010).

Los resultados muestran que el marcador de atenuación semántica y pragmática *como* está presente en todas las épocas del español. Sin embargo, se observan vacilaciones en cuanto a contextos de uso y funciones ejercidas. Estas vacilaciones se deben, como mostraremos, a ciertas tendencias normativas, entre otras cosas.

Palabras clave: indescriptibilidad - atenuación - aproximación - diacronía - *como*

Referencias:

- Cano Aguilar, R. (1995). *Sintaxis histórica de la comparación en español: La historia de “como”*. Universidad de Sevilla.
- Mihatsch, W. (2010). „Wird man von Hustensaft wie so ne art bekiffi? “Approximationsmarker in romanischen Sprachen. Klostermann.
- Velando Casanova, M. (2005). *Las estructuras comparativas con como en la crónica medieval: de Alfonso X a López de Ayala*. Universitat Jaume I.

Coloquio 7: Lingüística computacional y teoría gramatical

Coordinan:

Fernando Carranza
UBA- CONICET

fernandocarranza86@gmail.com

Walter Koza
UNGS- CONICET

wkoza@campus.ungs.edu.ar

El término *lingüística computacional* se propuso inicialmente en los sesenta y, desde entonces, su delimitación no ha estado exenta de debates. Para algunos autores, forma parte de la lingüística (Kay, 2005); para otros, de las ciencias de la computación (Abney, 2011); para otros, se trata de un campo interdisciplinar (Tordera Yllescas, 2011). Siguiendo a Tordera Yllescas (2011: 341), entendemos la lingüística computacional como una disciplina que busca desarrollar sistemas computacionales que den cuenta, total o parcialmente, del conocimiento lingüístico. Como observan Clark, Fox y Lappin (2010), tanto en la lingüística computacional

como en lo que ellos denominan “su faceta ingenieril”, el procesamiento del lenguaje natural, la investigación ha virado de los modelos teóricos reducidos a sistemas de aprendizaje robusto. Según Chollet (2018), en la programación clásica, a la computadora se le ingresan las reglas (el programa) y los datos a ser procesados por ellas, y se obtiene como resultado respuestas de cierto tipo, según la naturaleza del programa y de los datos. En el aprendizaje automático, en cambio, se introducen datos y respuestas y a partir de eso se induce un sistema de reglas, capaces de producir nuevas respuestas. Si bien estos modelos inductivos son más robustos y flexibles que los elaborados mediante programación clásica, no son fácilmente legibles y se encuentran más distanciados de la gramática teórica. Los modelos clásicos, en cambio, son una herramienta práctica para poner a prueba, evaluar las consecuencias y mejorar análisis gramaticales concretos de modelos específicos de la lingüística teórica (e.g. Dik, 1992; Castel, 2007; Bender y Emerson, 2021). Este coloquio se propone como un espacio de encuentro para investigaciones que aborden problemas gramaticales desde la lingüística computacional. Se considerará, especialmente, aquellos trabajos enmarcados en las siguientes temáticas:

- Interfaces
- Análisis morfológico
- Análisis semántico
- Algoritmos de *parsing*
- Parafraseo
- Propiedades matemáticas de modelos gramaticales
- Implementación computacional de gramáticas

Palabras clave: lingüística computacional - teoría gramatical - procesamiento del lenguaje natural.

Referencias:

- Bender, Emily y Guy Emerson. 2021. “Computational linguistics and grammar engineering”. En: Stefan Müller, Anna Abeillé, Robert Borsley y Jean-Pierre Koenig (eds), *Head-Driven Phrase Structure Grammar: The handbook*. Berlín: Language Science Press.
- Castel, Víctor. 2007. “Una implementación OpenCCG de la generalización de Perlmutter sobre el orden de palabras de los clíticos del español”. *Infosur revista*, 1, 1-12.
- Chollet, François. 2018. *Deep Learning with Python*. Shelter Island: Manning.
- Clark, Alexander, Chris Fox y Shalom Lappin. 2010. “Introduction”. En: Shalom Lappin y Chris Fox (eds). *Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Malden: Wiley-Blackwell, 493-522.
- Dik, Simon. 1992. *Functional Grammar in Prolog: An Integrated Implementation for English, French, and Dutch*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Kay, Martin. 2005. “ACL lifetime achievement award: A life of language”. *Computational Linguistics*, 31(4), 425-438.

Tordera Yllescas, Juan Carlos. 2011. “Puentes entre la lingüística computacional y la psicolingüística”. *Revista de lingüística y lenguas aplicadas*, 2011 (6), 341-351.

Análisis de Marcos (Framenet) aplicado a corpora jurídico

Alejandro Renato

UBA - Hospital Italiano de Buenos Aires - Proyecto PIASHIBA

alejandro.renato@hospitalitaliano.org.ar

El objetivo del proyecto es el análisis de los textos provenientes del poder judicial, poder político y medios masivos en la causa AMIA. La tarea comprende el análisis de veintiocho años de materiales y esto es un desafío para las técnicas de extracción de información y procesamiento del lenguaje natural.

La hipótesis que subyace este proyecto es que el análisis crítico del discurso (ACD) en este escenario podría realizar valiosos aportes en el contexto de la lingüística aplicada.

Por ejemplo, desde temas más simples como señalar los tópicos y entidades que mencionan los textos, como personas, lugares, fechas e instituciones, análisis lexicográfico de frecuencias de palabras y frases, como otros de mayor complejidad como la intertextualidad, las relaciones diacrónicas en los textos o detectar cambios o desplazamientos discursivos.

Si bien existen trabajos en corpora grandes en el ACD, muchos trabajos se ha centrado en conjuntos acotados y por métodos manuales que insumen gran cantidad de tiempo.

En los últimos años han surgido un conjunto de trabajos que aúnan los esfuerzos realizados en el ACD con las metodologías propias de la lingüística de corpus (CL) y lo han aplicado a grandes conjuntos de textos. Dentro de estos trabajos cabe señalar la importancia de la perspectiva histórica del ACD [1], [2], [3] y [4]. Por otro lado, la sinergia entre ACD y CL, ha dado lugar en las últimas décadas a la utilización de técnicas de procesamiento del lenguaje natural en el campo de la lingüística computacional [5].

En este trabajo se propone la utilización del modelo Framenet [6] adaptado al español, que es una representación semántica del texto propuesta por Charles Fillmore [7] y que ha sido formalizada en términos computacionales. Si bien hay una propuesta inicial para el español, ha sido necesaria una actualización del modelo para su aplicación en el dominio. La implementación de Framenet se realiza en dos etapas. La primera etapa consiste en un trabajo lexicográfico de subcategorización sintáctica y semántica. También se deben entrenar etiquetadores morfo-sintácticos como también analizadores sintácticos como requerimiento previo. Luego se procede al etiquetado de frames del corpus de entrenamiento. En una segunda etapa, se procede al aprendizaje automático del modelo mediante el sistema OpenSesame, para poder generalizar el modelo a grandes corpora.

Palabras Clave: semántica computacional - Framenet - análisis crítico del discurso - lingüística basada en corpus.

Referencias:

- Wodak, R. y Meyer, M. (2003) *Métodos del análisis crítico del discurso*, Capítulo IV. Barcelona: Gedisa.
- Baker, P., Gabrielatos, C., KhosraviNik, M., Krzyżanowski, M., McEnery, T., & Wodak, R. (2008). *A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press*. *Discourse & Society*, 19(3), 273-306. <https://doi.org/10.1177/0957926508088962>
- Haider, Ahmad S.. (2019). *Using corpus linguistic techniques in (critical) discourse studies reduces but does not remove bias: Evidence from an Arabic corpus about refugees*. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, vol. 55, no. 1, pp. 89-133. <https://doi.org/10.1515/psicl-2019-0004>
- Nartey, Mark & Mwinlaaru, Isaac. (2019). *Towards a Decade of Synergizing Corpus Linguistics and Critical Discourse Analysis: A Meta-analysis*. *Corpora*. 14. 203-235. 10.3366/cor.2019.0169.
- Joty, S., Carenini G, Ng, R y Murray, G. (2019). *Discourse Analysis and Its Applications*. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Tutorial Abstracts*, pages 12-17, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Ruppenhofer, J., Ellsworth, M., Petruck, M. R. , Johnson, C.R. , Baker, C y Scheffczyk, J. (2016). *FrameNet II: Extended Theory and Practice* (Revised November 1, 2016.)
- Fillmore, C. J., Russell L. G., y Rhodes, R. (2012) The FrameNet construction. In Ivan A. Sag and Hans C. Boas, editors, *Sign-based Construction Grammar*. CSLI, Stanford, CA
- Swayamdipta, S., Thomson, S. , Dyer, C., y Smith, N.A. (2017). *Frame-Semantic Parsing with Softmax-Margin Segmental RNNs and a Syntactic Scaffold*. arXiv preprint arXiv:1706.09528. En: <https://github.com/swabhs/open-sesame>



Recursos para optimizar los parsers de NLTK

Fernando Carranza
UBA - Conicet
fernandocarranza86@gmail.com

Catalina Rubio
UBA
catarubio89@gmail.com

Fernando Schiaffino
UBA
schiaffinofernando@gmail.com

NLTK es una librería de procesamiento del lenguaje natural que persigue como objetivos principales la facilidad de lectura y la consistencia, antes que la rapidez a la hora de correr el algoritmo (Bird, Loper, Klein 2009). Esta particularidad de diseño puede observarse en los analizadores sintácticos o *parsers*. NLTK tiene diferentes tipos de parsers tanto para gramáticas independientes de contexto como para gramáticas basadas en rasgos. Estos funcionan adecuadamente cuando se utilizan con gramáticas reducidas. Sin embargo, cuando se les provee gramáticas demasiado robustas (por ejemplo, una con 500,000 reglas), el sistema colapsa, incluso si la oración a analizar constara de una o dos palabras. Si bien NLTK no busca ser un parser adecuado para su uso en la industria, esta particularidad constituye un problema serio al momento de usar los parsers de NLTK en una tarea de procesamiento del lenguaje natural más realista.

En este trabajo presentamos una serie de recursos disponibles en un repositorio de acceso público que hemos desarrollado con el objetivo de solucionar algunos de estos problemas. En primer lugar, la inadecuación en términos de tiempo de procesamiento se resolvió dividiendo la gramática en dos partes: un conjunto básico de reglas de estructura de frase y un conjunto de reglas de inserción de vocabulario. Asimismo, se adaptó el parser de modo tal que, antes de comenzar el análisis estructural de una oración, construye la gramática en función de las reglas de estructura básica y únicamente de las palabras que conforman la oración.

Con respecto a las reglas de estructura básica, hemos construido una versión preliminar que permita probar el algoritmo con estructuras canónicas. Con respecto a las reglas de inserción de vocabulario, hemos diseñado herramientas que permiten generar las respectivas reglas de reescritura enriquecidas con rasgos a partir de léxicos anotados disponibles públicamente, siempre y cuando su anotación respete las convenciones de EAGLES, como la disponible en el repositorio de FreeLing (<https://github.com/TALP-UPC/FreeLing>). Este sistema, además, tiene la ventaja de que está pensado para poder adaptarse fácilmente a otras lenguas, siempre y

cuando estas tengan disponibles una base léxica que especifique la categoría EAGLES para cada palabra, así como una gramática de estructura de frase básica de la que partir.

Palabras clave: parser - nltk - gramáticas basadas en rasgos - costo de procesamiento - eagles

Referencias:

- Bird, S., Klein, E., y Loper, E. (2009). Natural language processing with Python: analyzing text with the natural language toolkit. “O’Reilly Media, Inc.”.
- Expert Advisory Group on Language Engineering Standards. EAGLES. Página web disponible en <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/home.html>

Un parser minimalista para el modelo de Collins & Stabler

Facundo Calabró

UBA

facundocalabro@gmail.com

Dentro de la lingüística computacional, se denomina *parser* a un programa o algoritmo capaz de decidir si una oración pertenece a una gramática determinada (i.e., si es o no gramatical), y, eventualmente, de asignarle a dicha oración una representación sintáctica.

En esta exposición presentaremos un *parser* minimalista -accesible de manera libre a través de la plataforma Github- basado en el formalismo definido por Collins & Stabler (2016). De manera resumida, en este último trabajo se establece que toda lengua-I es un par $\langle \textit{Lexicon}, \textit{UG} \rangle$, donde *UG* alude a *Universal Grammar*, esto es, una lista de rasgos fonéticos, sintácticos y semánticos, y que también incluye las operaciones *Select*, *Merge* y *Transfer*; mientras que el *Lexicon* se define como un conjunto finito de ítems léxicos, los cuales a su vez seleccionan un subconjunto de rasgos presentes en la *GU*. La derivación, por su parte, es concebida como una serie de etapas, cada una de las cuales es un par $\langle \textit{Lexical Array}, \textit{Workspace} \rangle$. El *Lexical Array* (LA) es una colección de ítems léxicos que, mediante la operación *Select*, se insertan en el *Workspace* (W), donde pueden combinarse mediante *Merge* con otros objetos sintácticos simples (otros ítems léxicos) o complejos.

Partiendo de la implementación de estos conceptos realizada en lenguaje Python por Warstadt (2017), nuestro *parser* recurre a una serie de reglas para asignarle a una oración (*input*) una representación sintáctica (*output*). Estas reglas se aplican de derecha a izquierda y van construyendo el árbol de abajo hacia arriba (*bottom-up*). Las reglas toman en cuenta las siguientes variables: 1) la presencia o ausencia de rasgos de selección en la entrada léxica de los elementos terminales de la oración *input*, 2) la cantidad de elementos presentes en LA; 3) y la cantidad de elementos contenidos en W. Por ejemplo, una de las reglas establece que, si existe un solo elemento en W, y existe uno o más de uno en LA, se desencadena la operación *Select*.

Otra regla exige que, en caso de haber dos elementos en *W*, si uno de estos elementos posee rasgos de selección, se desencadene la operación *Merge*. Derivado el árbol, el algoritmo procede a aplicar la operación *Transfer*, y compara su resultado (i.e., la forma fonológica) con la oración *input*. De coincidir, la oración es aceptada como gramatical.

En la exposición discutiremos asimismo estrategias de parsing alternativas y nos referiremos a un problema con repercusiones a su vez gramaticales y computacionales: el del movimiento. En efecto, como señala Harkema (2001), dar cuenta de la relación entre antecedente y su huella es el principal desafío de un *parser* minimalista.

Palabras clave: gramática generativa - minimalismo - lingüística computacional - parser

Referencias:

- Collins, C. & Stabler, E. (2016). "A Formalization of Minimalist Syntax". En *Syntax*, Volume 19, pp. 43-78. Nueva Jersey: Wiley-Blackwell.
- Harkema, H. (2001). *Parsing Minimalist Languages*. Los Angeles: University of California.
- Warstadt, A. (2017). *Implementation of "A Formalization of Minimalist Syntax" (Collins & Stabler, 2016)*. [Software]. Disponible en <https://github.com/alexwarstadt/minimalism> (23/10/2022).

Análisis de perífrasis verbales con NooJ: encadenamientos y desambiguación

Stella Maris Moro

UNR

morostellamaris@gmail.com

La lingüística computacional se propone el desarrollo de sistemas capaces de abordar el conocimiento que los hablantes construyen en relación con las lenguas naturales. Los analizadores automáticos se sitúan en la base de procesamientos aplicados a tareas de complejidad creciente, que incluyen correctores ortográficos, paráfrasis, traducciones, extracción de información, identificación de entidades o resúmenes, entre muchos otros, y que requieren de herramientas cada vez más eficientes. En tal sentido, la resolución de ambigüedades categoriales, en términos de clases de palabras, es el punto de partida para la interpretación sintáctica y/o semántica de los textos, ulterior y de mayor complejidad.

En este trabajo, se examina la posibilidad aplicar NooJ (Silbersztein: 2015) al análisis automático de las perífrasis verbales en español a partir de consideraciones propias de la gramática teórica. La descripción de estas secuencias (RAE, 2009; Bosque y Demonte, 1999) incluye palabras a las que puede atribuirse la pertenencia a más de una clase léxica y/o funcional, tales como "haya", auxiliar en "haya debido subsanar" pero sustantivo en "la madera de haya", "amanecer", verbo en "comienza a amanecer", pero sustantivo en "observa el

amanecer”, y “regular”, verbo en “van a regular”, pero adjetivo en “calificación regular”. En otras palabras, la configuración sintáctica permite desambiguar estas cadenas que, en otros contextos, podrían corresponder a posiciones propias de sustantivos o adjetivos.

La herramienta NooJ facilita el diseño de gramáticas que permiten una representación configuracional adecuada para analizar secuencias de palabras. Al hacerlo, es posible descartar las interpretaciones que, en el contexto sintáctico, resulten inaceptables en casos de ambigüedad categorial.

Las gramáticas, tanto morfológicas como sintácticas, que se presentan en esta propuesta tienen como objetivos ofrecer un análisis configuracional sustentado en la teoría lingüística, proveer datos empíricos en relación con estos supuestos teóricos y, al mismo tiempo, proveer una herramienta que permita descartar ambigüedades en aquellos casos en los que resulta posible. Se examinan los resultados obtenidos en secuencias como las mencionadas previamente, en los que se relevan las ambigüedades resueltas al descartar las etiquetas (sustantivo, adjetivo) que no corresponden a la configuración sintáctica de las perífrasis.

Por último, se proponen algunas proyecciones posibles, tales como la adecuada identificación de enclíticos y proclíticos sobre la base de la declaración de etiquetas asociadas a la estructura argumental de los verbos núcleo en estas secuencias.

Palabras clave: perífrasis verbales - NooJ - desambiguación - ambigüedad - clases de palabras

Referencias:

- Silbersztein, M. (2015). *La formalisation del langues. L'approche de NooJ*. London: ISTE Editions.
- Real Academia Española (RAE) (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Vol. I: Morfología y sintaxis. Barcelona: Espasa. Versión digital en <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>
- Bosque, I. y Demonte, V. (dirs) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Modelización computacional de locuciones de predicados psicológicos del español

Walter Koza
CONICET - UNGS
wkoza@campus.ungs.edu.ar

Sol Schmidt
UBA
v.sol.sch@gmail.com

Los predicados psicológicos (PPs) (Faraci, 1974; Belletti & Rizzi, 1988; Landau, 2010; Landau, 1999, 2010; Marín, 2015) son aquellos que dan cuenta de una emoción o un estado mental y constituyen un fenómeno de relevancia para los estudios gramaticales y algunas tareas específicas del procesamiento del lenguaje natural (PLN). En el primer caso, el interés está motivado en que estas expresiones parecen no ajustarse a ciertas generalizaciones morfosintácticas y respecto del PLN, la identificación automática de los PPs ha resultado de utilidad en tareas de detección de sentimientos y el análisis automático de emociones (Giouli & Fotopoulos, 2014; Lombardo & Osella, 2020, entre otros). Al respecto, si bien se han llevado a cabo diversos estudios que abordan los PPs correspondientes con verbos, nombres y adjetivos, las denominadas locuciones o expresiones fijas del tipo ‘agarrar a alguien para la chacota’ (en el español rioplatense, equivalente a molestar a alguien) han recibido escasa atención (Dąbrowska, 2018; Islas & Solís, 2016). A tales efectos, el presente trabajo se propone una modelización computacional de las locuciones de PPs (LPPs) verbales, con vistas a un análisis automático a partir del reconocimiento y la generación. Para ello, se recurre a NooJ (Silberstein, 2016), una herramienta para el análisis lingüístico estructurada según la jerarquía Chomsky-Schützenberger (1963), que cuenta con diversos recursos como diccionarios electrónicos y gramáticas informáticas. La metodología contempla las siguientes fases: (i) la recolección de LPPs mediante corpus y diccionarios de la variedad rioplatense; (ii) clasificación a partir de tipos de argumentos exigidos y lecturas (estativas o eventivas) posibles; (iii) la elaboración de un diccionario de LPPs en donde se declaran dichas construcciones de la siguiente manera: lema + categoría gramatical + modelo de flexión + elementos constitutivos (por ejemplo: agarrar para la chacota, V+loc+FLX=TEMER+PFSP=para la chacota+UNAMB); (iv) creación de gramáticas informáticas que den cuenta de una operación de ensamble, anterior a la sintaxis oracional, similar a la noción de sintaxis temprana propuesta en Kornfeld (2012), lo que permite considerar la construcción como un bloque y analizar tanto oraciones como ‘Juan agarra para la chacota a María’, como ‘Juan agarra a María para la chacota’, y (v) creación de gramáticas informáticas para el análisis automático de la estructura argumental. Los resultados tanto en el reconocimiento como en la generación permiten observar que la presente propuesta es adecuada para el análisis de este fenómeno.

Palabras clave: predicados psicológicos - locuciones - análisis automático - estructura argumental - eventividad

Referencias:

- Belletti, A. y Rizzi, L. (1988). Psych-verbs and O-theory. *Natural Language and Linguistic Theory*, (6), 291-352.
- Chomsky, N. y Schutzenberger, M. (1963). The Algebraic Theory of Context-Free Languages. En D. Hirschberg y P. Braffort (Eds.), *Computer Programming and Formal Systems* (pp. 118-161). North-Holland Publishing Company.
- Dąbrowska, A. (2018). *A Syntactic Study of Idioms*. Cambridge Scholars Publishing.
- Faraci, R. (1974). *Aspects of the Grammar of Infinitives and FOR-Phrases*. [Tesis de doctorado, MIT]. <https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/13017>
- Giouli, V. y Fotopoulou, A. (24 de agosto de 2014). Linguistically Motivated Language Resources for Sentiment Analysis. En J. Baptista, P. Bhattacharyya, C. Fellbaum, M. Forcada, C. Huang, S. Koeva, C. Krstev y É. Laporte (Moderadores), *Proceedings of the Workshop on Lexical and Grammatical Resources for Language Processing* (pp. 39-45). Association for Computational Linguistics and Dublin City University. <https://aclanthology.org/W14-58.pdf>
- Islas, M. y Solis, M. (2016). ¿Se sacó de onda o se lo llevó la tostada? Locuciones de emoción en el español de México. *Estudios de Lingüística Aplicada*, (64), 83-111.
- Kornfeld, L. (2012). *Núcleos complejos y división del trabajo lingüístico* [Tesis de maestría, Universidad Nacional del Comahue]. <https://bibliotecadelenguas.uncoma.edu.ar/items/show/376>
- Landau, I. (1999). Psych-Adjectives and Semantic Selection. *The Linguistic Review*, (16), 333-358.
- Landau, I. (2010). *The Locative Syntax of Experiencers*. MIT Press.
- Lombardo, V. y Osella, B. (2020). A Rule-Based Model of Emotion Appraisal for Narratives. En A. Jorge, R. Campos, A. Jatowt y A. Aizawa (Eds.), *Proceedings of the First AI4 Narratives Workshop*, Yokohama, Japan. <http://ceur-ws.org/Vol-2794/paper7.pdf>
- Marín, R. (2018). Los predicados psicológicos. Debate sobre el estado de la cuestión. En R. Marín (Ed.), *Los predicados psicológicos*. Visor Libros.
- Silberztein, M. (2016). *Formalizing natural language. The NooJ approach*. ISTE–Wiley.

Coloquio 8: Multimodalidad y alfabetizaciones múltiples en la universidad

Coordinan:

Daniela Palmucci

UNS

dpalmucci2002@yahoo.com.ar

Guillermina Castro Fox

UNS

guicastrofox@hotmail.com

Cuando hablamos de multimodalidad, nos referimos a la producción de significados por medio de distintos modos de representación articulados en un mismo texto, que asumen funciones diferenciadas (Kress y van Leeuwen, 2001; Kress, 2003, 2010). Un texto multimodal se configura como una unidad sobre la base de la integración —nunca de la yuxtaposición— de diferentes recursos semióticos transmitidos por diferentes medios (escritura, oralidad, imagen, sonido). Dado que cada modo posee un potencial de significación y principios organizadores propios de su materialidad, estos textos multiplican los significados (Lemke, 1998).

La multimodalidad, inherente a la comunicación humana, pero relegada a un segundo plano por la tendencia logocéntrica de nuestra tradición cultural (Kress, Leite-García y van Leeuwen, 1997), resurge como objeto de estudio con el desarrollo de la tecnología digital y, entonces, tanto el consumo como la producción de textos multimodales se vuelven accesibles a un mayor número de usuarios. De este hecho, deriva la necesidad de incorporar la multimodalidad a la reflexión sobre los procesos de alfabetización.

Como punto de partida, asumimos una perspectiva de literacidades múltiples (Cope y Kalantzis, 2000) para abordar la articulación entre docencia e investigación en relación con dos problemas. El primero, facilitar el acceso de nuevos miembros a la comunidad discursiva académica reduciendo las disparidades de su participación. Para ello, son necesarias prácticas de aprendizaje que vayan al encuentro de las habilidades distintivas de los destinatarios (Lillis, 2001). El segundo problema, estrechamente conectado con el anterior, consiste en incluir de manera significativa la interpretación y producción de textos multimodales en los procesos de alfabetización. En suma, la multimodalidad merece nuestra atención no solo por ser una práctica que atraviesa la comunicación académica en la era digital, sino porque en su estudio se encuentran los recursos para diseñar aprendizajes situados e inclusivos.

A partir de estas consideraciones, proponemos un diálogo entre investigadores y docentes, que estudien la dimensión multimodal en los procesos de alfabetización en la universidad. Para ello, invitamos a la presentación de reflexiones teóricas y/o metodológicas, análisis de textos multimodales producidos por docentes o alumnos y experiencias de aula, que aborden alguno de los siguientes ejes de trabajo:

- potencial de las tecnologías digitales en la producción de materiales

- multimodalidad y géneros discursivos
- multimodalidad como estrategia para la inclusión en prácticas académicas

Palabras clave: multimodalidad - alfabetizaciones múltiples - universidad - inclusión

Referencias:

- Cope, B. & Kalantzis, M. (Ed.), (2000). *Multiliteracies. Literacy learning and the design of social futures*. Routledge.
- Kress, G. (2003). *Literacy in the New Media Age*. Routledge.
- Kress, G. (2010). *Multimodality. A social-semiotic approach to contemporary communication*. Routledge.
- Kress, G. Leite-García, R. y van Leeuwen, T. (1997). Semiótica discursiva. En T. van Dijk, (Comp.), (2000). *El discurso como estructura y proceso*. (pp. 373-416). Gedisa.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse. The Modes and Media of Contemporary Communication*. Arnold.
- Lemke, J. (1998). Multiplying meaning. Visual and verbal semiotics in scientific text. En J.R. Martin & R. Veel (Ed.), *Reading Science*. (pp. 87-113). Routledge.
- Lillis, T. (2001). *Student Writing. Access, Regulation, Desire*. Routledge.

Multimodalidad: un marco para pensar la descripción de imágenes en la adecuación de textos para ciegos

Daniela Palmucci

UNS

dpalmucci@gmail.com

La inclusión educativa de estudiantes con discapacidad visual es posible en muchas de las universidades argentinas gracias al desarrollo de proyectos que han permitido generar sistemas y dotarlos de la tecnología necesaria para hacer accesibles los materiales de estudio (Martin y Verde, 2015). Algunas de las iniciativas con mayor desarrollo son el Sistema Integrado de Documentación de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Cuyo y el proyecto Bibliotecas Accesibles de la Universidad Nacional de Rosario. En la Universidad Nacional del Sur, se progresa con la adecuación de materiales de estudio y la sistematización de los procesos gracias al trabajo cooperativo y voluntario organizado desde la Biblioteca Central de la institución.

La adecuación de un texto para no videntes consiste en migrar la información de formato analógico a formato digital. El proceso consta de varios pasos, pero fundamentalmente se debe escanear el texto y luego, utilizando un software de reconocimiento óptico de caracteres (OCR), se obtiene una versión digital que se edita siguiendo un protocolo (2015: 55). Sin embargo,

cuando los textos son multimodales se añade la complejidad de la descripción de imágenes, que queda fuera del alcance del OCR y requiere una toma de decisiones basada en conocimientos expertos. Si bien existe la posibilidad de consultar al docente que recomienda el material, nos preguntamos si es posible construir, desde el marco teórico de la multimodal (Kress y van Leeuwen, 2001; van Leeuwen, 2005) una propuesta conceptual y metodológica que facilite la toma de decisiones en la descripción de imágenes en el contexto descripto. En el presente trabajo analizamos el alcance de las nociones de *especialización funcional*, *representaciones* y *modalidad* (Kress y van Leeuwen, 1996; Kress, 2003) como categorías ordenadoras de la *resemiotización* (Iedema, 2003) que se produce al transformar una imagen en escritura. Asimismo evaluamos el nivel de conservación de los significados que puede garantizar la utilización de estas categorías. Para ello analizamos ejemplos de imágenes adecuadas seleccionados de textos de Ciencias Naturales y Ciencias Sociales para nivel universitario. Como resultado del análisis proponemos una guía de observación que facilite la toma de decisiones de quien asuma la adecuación y garantice la conservación de significados. Este estudio constituye una exploración inicial que será profundizada en futuras instancias con la incorporación de otras categorías de la multimodalidad. El propósito ulterior es el diseño de un protocolo para el tratamiento de imágenes en la adecuación de textos para no videntes.

Palabras clave: multimodalidad - descripción de imágenes - adecuación de texto - discapacidad visual

Referencias:

- Iedema, R. (2003). Multimodality Resemiotization: Extending the Analysis of Discourse as a Multisemiotic Practice. *Visual Communication* 2 (1): 29-57.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. Routledge.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse. The Modes and Media of Contemporary Communication*. Arnold.
- Kress, G. (2003). *Literacy in the New Media Age*. Routledge.
- Kress, G. (2010). *Multimodality. A social-semiotic approach to contemporary communication*. Routledge.
- Martin, S.; Verde, M. (2015). Inclusión educativa de personas con discapacidad visual a través del trabajo cooperativo y el voluntariado en la digitalización de textos. *Virtualidad, Educación y Ciencia*. 6 (11), pp. 53-66.
- Van Leeuwen, T. (2005). *Introducing Social Semiotics*. Routledge.

La construcción de la identidad en textos multimodales: una experiencia de alfabetización

Guillermina Castro Fox

UNS

guicastrofox@hotmail.com

En la universidad, los discursos propios de las distintas disciplinas y etapas de formación, así como los diferentes escritores y sus trayectorias, culturas y lenguas, permiten vislumbrar la diversidad inherente al concepto de “prácticas letradas”, que involucra no solo los textos sino también los variados elementos personales, situacionales y sociales que los rodean: conductas, actitudes, eventos y vínculos (Barton, Hamilton e Ivanic 2000). Así, resulta imprescindible que la reflexión sobre los procesos de alfabetización en la universidad se nutra de los aportes de la línea de estudios que revaloriza la identidad de los escritores en la tarea de apropiación de los nuevos discursos (Ivanic 1998; Lillis 2001; Wingate 2015). En este marco, los textos multimodales ofrecen a los escritores estudiantes la oportunidad de encontrar sus propias voces en la intersección de los múltiples significados asociados a los múltiples modos de representación (Kress 2003).

A partir de estas consideraciones teórico-metodológicas, planteamos aquí el análisis de un conjunto de textos multimodales producidos por escritores ingresantes a la carrera de Letras de la Universidad Nacional del Sur. Si bien los textos responden a la estructura genérica del *curriculum vitae*, la consigna involucrada en la tarea de producción ancla en las experiencias vitales y los intereses de los escritores estudiantes, con el propósito de que cada trabajo incluya aquella información con la que el escritor estudiante elija presentarse ante el grupo de compañeros y docentes de la asignatura. Para la realización de la actividad, se eligió una herramienta de diseño digital que permitiera la incorporación de recursos visuales en los textos. La presente comunicación pretende describir los tipos de representaciones visuales (Kress y van Leeuwen 1996) que se incluyen en los textos del corpus, así como estudiar de qué manera, en qué momentos de la estructura genérica y con qué propósito estas representaciones visuales se articulan con el modo verbal.

Se observa que los escritores estudiantes se valen de la interacción entre los modos visual y verbal predominantemente en las secciones de sus textos que aluden a la presentación de sus intereses y su lugar de procedencia. Esta tendencia sugiere que la pluralidad de significados que realiza la multimodalidad refuerza la construcción de una identidad autobiográfica relacionada con el sentido de sus raíces y su autovaloración (Ivanic 1998) como miembros recientes de una comunidad discursiva nueva.

Palabras clave: alfabetización - universidad - identidad - multimodalidad

Referencias:

- Barton, D., Hamilton M. & Ivanic, R. (2000). *Situated literacies. Reading and writing in context*. London and New York: Routledge.
- Ivanic, R. (1998). *Writing and identity*. London: John Benjamins.
- Kress, G. (2003). *Literacy in the New Media Age*. London, Great Britain: Routledge.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. London, Great Britain: Routledge.
- Lillis, T. (2001). *Student Writing. Access, Regulation, Desire*. London-New York: Routledge.
- Wingate, U. (2015). *Academic Literacy and Student Diversity: The Case of Inclusive Practice*. Bristol: Multilingual Matters.

Enseñanza de la gramática y textos multimodales

María Soledad Pessi

UNS

soledad.pessi@uns.edu.ar

Morena Llanca Rossello

UNS

morena.rossello@uns.edu.ar

Ángela Di Tullio (2010: 22), en su ya clásico *Manual de gramática del español*, define la gramática como “(...) una construcción teórica diseñada para describir y explicar el funcionamiento de la lengua”. Entonces, quienes se enfrentan al proceso de aprender la gramática del español deberán reconocer, describir y explicar el funcionamiento de la lengua, principalmente, en sus aspectos morfológicos y sintácticos. Las oraciones, y en menor medida los textos escritos, han sido los recursos por medio de los que se enseñó tradicionalmente la gramática del español en los ámbitos de educación media y superior. Esta tradición contrasta con el avance en la sociedad actual de los textos multimodales que se configuran a partir de la integración de distintos recursos semióticos. Por su misma constitución, estos textos habilitan lecturas no lineales, pero integradas de cada uno de sus componentes. De su interacción, se produce significado por medio de distintos modos de representación. Incorporar de manera significativa la interpretación de textos multimodales en la enseñanza de la gramática del español en el ámbito superior universitario es el objetivo general de nuestra presentación. Para abordar este aspecto, nos hemos centrado en el análisis de un conjunto significativo de textos publicitarios actuales de productos de empresas de limpieza que se anuncian a través de la aplicación y red social Instagram, cuya principal función radica en la posibilidad de compartir imágenes. Dentro del campo de la semiótica (Kress y Van Leeuwen, 1996; O’Halloran, 2004), la publicidad es estudiada como un discurso multimodal que combina elementos verbales e

icónicos: titular, cuerpo del texto, firma, cierre e imagen (Leech, 1966; Gotti, 2005). Cada componente posee una distribución característica y funciones persuasivas particulares. De la totalidad de los componentes, focalizaremos nuestra atención en el titular, en particular, en aquellos titulares conformados prototípicamente por una oración cuya función sujeto se recupera en la imagen del producto o en la imagen del logotipo. Los resultados preliminares apuntan a demostrar que en el análisis gramatical de textos publicitarios es necesaria la integración de la lectura multimodal para la comprensión del mensaje, que proviene de la recuperación visual de la función sujeto fuera del componente verbal, y, en definitiva, para la persuasión del destinatario

Palabras clave: enseñanza de la gramática - multimodalidad - publicidad - función sujeto

Referencias:

- Di Tullio, Á. (2010). *Manual de gramática del español*. Waldhuter.
- Gotti, M. (2005). Advertising discourse in eighteenth-century English newspapers en J. Skaffari (Ed.), *Opening Windows on Texts and discourses of the past* (pp. 23-38). Benjamins.
- Leech, G. (1966). *English in advertising. A linguistic study of advertising in Great Britain*. Longmans
- O'halloran, K. (2004). *Multimodal Discourse Analysis*. Continuum.
- Kress, G. y Van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images: The grammar of visual design*. Routledge.

Géneros discursivos en el aula virtual. Articulaciones entre textos monomodales y multimodales

Alicia Zangla

UNS

lauraorsi17@gmail.com

El avance de la tecnología digital ha promovido el desarrollo de materiales para la enseñanza que expanden sus modos de realización más allá de los lingüísticos. Así, se generan recursos didácticos que explotan y combinan diversos modos semióticos con la intención de propiciar la participación de nuevos miembros en la comunidad discursiva académica. Este fenómeno ha sido abordado, por un lado, desde el estudio de las *literacidades múltiples* (Cope y Kalantzis, 2000), que postula que todas las formas de representación, incluyendo la lengua, deben ser consideradas como procesos dinámicos que permiten construir significado. Por otro lado, desde los desarrollos teóricos centrados en la noción de *multimodalidad* (Kress y van Leeuwen, 1996), se sostiene que los mismos significados pueden ser realizados a través de diferentes modos semióticos, entendidos como recursos que poseen regularidad de organización. Los modos, a

su vez, se vinculan con los géneros, es decir, con configuraciones orientadas por propósitos comunicativos. Considerando las perspectivas aludidas, esta comunicación procura explorar la articulación de géneros multimodales y monomodales en el diseño del aula virtual, en tanto se organizan en secuencias didácticas para cumplir con un propósito comunicativo general. En particular, se propone:

- a) examinar los diferentes modos semióticos que organizan los textos que introducen y organizan los géneros mencionados en secuencias didácticas;
- b) analizar la función de los diferentes géneros que forman parte de una secuencia didáctica teniendo en cuenta los recursos semióticos que los realizan y las funciones comunicativas que cumplen.

El corpus considerado está conformado por los materiales didácticos incluidos en un módulo correspondiente al Taller de comprensión y producción de discursos de la carrera de Derecho, que fueron presentados en la plataforma Moodle durante el segundo cuatrimestre del año 2022. El análisis realizado nos permitió constatar que en el aula virtual observada se emplean recurrentemente los modos escritura, imágenes y video (v. Cope y Kalantzis, 2000: 70). Cada uno de estos modos se presenta asociado a propósitos comunicativos realizados por medio de los géneros explicación y procedimientos (v. Lemke 1999 y Palmucci 2017: 24). Por otra parte, estas configuraciones no se presentan aisladamente, sino que forman un *sistema de géneros*. Complementariamente, observamos que en el caso de los procedimientos (particularmente en las consignas) se produce, en términos de Cope y Kalantzis, una *sinestesia*, ya que los significados aportados por las imágenes son representados también a través de la lengua escrita.

Palabras clave: literacidades múltiples - géneros discursivos - multimodalidad

Referencias:

- Cope, B. & Kalantzis, M. (Ed.), (2000). *Multiliteracies. Literacy learning and the design of social futures*. Routledge.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse. The Modes and Media of Contemporary Communication*. Arnold.
- Lemke, J. (1999). *Typology, Topology, Topography: Genre Semantics*. City University of New York.
- Palmucci, D. (2017) *Recursos visuales y potencial de significación en el discurso científico-pedagógico (Argentina, 1965-2005) De la ilustración a la infografía*. Universidad Nacional del Sur.

Del informe escrito a la presentación oral. Análisis multimodal

Laura Orsi
UNS

lauraorsi17@gmail.com

Entre los intereses del análisis del discurso multimodal se encuentra el modo en que el lenguaje se integra con otros recursos para producir significados en distintos contextos y para determinados fines. En las prácticas académicas de los estudiantes, esta producción de significados involucra la motivación, el contexto y la posibilidad de una resemiotización al interpretar un complejo espacio semántico en que se despliegan y articulan recursos en el interior de los fenómenos multimodales (O'Halloran, 2012).

En este marco, el propósito de esta comunicación es analizar las producciones presentadas en una fecha de examen final de la cátedra "Introducción a las Ciencias del Lenguaje". Esta evaluación consistió en la presentación de un informe y su defensa oral. La consigna establecía como requisito la entrega de un informe (junto con una breve descripción de las características superestructurales predominantes del género: título descriptivo, presentación del tema, desarrollo, conclusión y referencias bibliográficas) y su posterior defensa oral (de quince minutos de duración con posibilidad de un apoyo audiovisual: presentación de power point, prezi, etc.). El objetivo del análisis consiste en establecer el modo en que opera la transformación del texto a la presentación en la defensa oral: los recortes que se realizan en la adecuación al género a la vez que los significados que se recuperan del escrito y los que se agregan en la presentación. Para ello, utilizaremos la propuesta de análisis multimodal de Kress y van Leeuwen (1996) y las conceptualizaciones sobre género realizadas por Swales (1990, 1994) y Bhatia (1993).

Entre los resultados que encontramos del pasaje de un género a otro constatamos que en las presentaciones ocurre un cambio en la estructura en cuanto a la delimitación de las partes que componen las producciones. Asimismo, una toma de posición a partir de las imágenes que permite dar cuenta del punto de vista desde el que se posiciona el enunciador a lo que también contribuye el uso de formas personalizadas.

Palabras clave: multimodalidad - géneros discursivos - registro - recursos

Referencias;

- Bhatia, V. (1993). *Analysing Genre: Language use in professional settings*. London: Longman.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- O'Halloran, K. (2012). Análisis del discurso multimodal. *ALED* 12 (1), 75-97.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: University Press.

Escritura y aprendizaje interdisciplinario: potencial epistémico del informe técnico

Mariana Conte

UNaF-IUF

marbelconte@gmail.com

Silvina Paz

INILSYT-UNaF- IUF

silu_paz@hotmail.com

Esta presentación se centra en proyectar los alcances de una propuesta didáctica interdisciplinaria desde el enfoque teórico-epistemológico del Interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart, 2004; 2010; 2013), mediante el abordaje metodológico del género textual informe técnico, a partir de los elementos que lo componen: *uso, sentido y forma* (Riestra, 2006; 2008; 2010; Riestra et. al. 2014). Dicha propuesta se enmarca en el Taller de Idioma I y se integra con la cátedra de Botánica Morfológica y Sistemática. Ambos espacios se dictan en el primer año de Ingeniería en Producción Agropecuaria, del Instituto Universitario de Formosa, situado en la localidad de Laguna Blanca (departamento Pilcomayo, Formosa).

Desde este carácter situado y luego de las experiencias pedagógicas de que dejó la pandemia, nos interrogamos: ¿cómo abordar, de manera significativa, la interpretación y producción de textos con estudiantes que transitan diferentes *zonas de pasaje* (Bombini, 2017) en las que confluyen interdisciplinariamente aprendizajes multimodales y digitales a la hora de comunicar sus actividades de trabajo de campo? En relación con este interrogante, surgido de la reflexión sobre la práctica docente, el objetivo que orienta nuestro trabajo radica en promover el potencial epistémico de la lectura y la escritura académica mediante el desarrollo de capacidades discursivo-textuales y habilidades de monitoreo y autoevaluación de estas prácticas sociales. Para ello, adherimos a reflexiones teórico-críticas que entienden la actividad del lenguaje de manera integral, desde diferentes perspectivas: como una actividad humana (Bronckart, ob. cit.), producto de su contexto sociohistórico-cultural (Vygotski, 2005), como una actividad semiótica inscripta históricamente en las lenguas (Coseriu, 1992), y , a su vez, como un instrumento necesario para la acción comunicativa (Habermas, 1981).

Así también, proponemos una mirada pedagógica transformadora que evita la ideología del déficit (cuestionando supuestos y prácticas) e integra reflexiones sobre *literacidades* (Lillis, 2021), las cuales conciben la lectura y la escritura académicas como prácticas sociales que involucran cuestiones de poder e identidad, habilitando la inclusión y nuevas formas de participación en la universidad.

Palabras clave: multimodalidad - informe técnico - Interaccionismo sociodiscursivo - literacidades

Referencias:

- Bombini, G. (2017). *Leer y escribir en las zonas de pasaje. Articulaciones entre la escuela secundaria y el nivel superior*. Buenos Aires: Biblos.
- Bronckart, J.-P. (2004). *Actividad verbal, textos y discursos. Por un interaccionismo sociodiscursivo*. España: Infancia y Aprendizaje.
- _____. (2010). *Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.
- _____. (2013). “En las fronteras del Interaccionismo socio-discursivo: Aspectos lingüísticos, didácticos y psicológicos”. *Terceras Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*. San Carlos de Bariloche: Geise Anthropos. ISBN 978- 987- 29695-0-9.
- Coseriu, E. (1992). *Competencia lingüística*. Madrid: Gredos
- Habermas, J. (1981). *Teoría de la acción comunicativa*. Madrid: Taurus.
- Lillis, T. (2021). El enfoque de literacidades académicas: sostener un espacio crítico para explorar la participación en la academia (Trad. L. Eisner). *Enunciación*, 26, 55-67. DOI: <https://doi.org/10.14483/22486798.16987>. (Trabajo original publicado en 2019).
- Riestra, D. (2006). *Usos y formas de la lengua escrita. Reenseñar la escritura a los jóvenes. Un puente entre el secundario y la universidad*. Buenos Aires: Novedades Educativas.
- _____. (2008). *Las consignas de enseñanza de la lengua. Un análisis desde el interaccionismo socio-discursivo*. Buenos Aires: Miño y Dávila.
- _____. (2010). “La concepción del lenguaje como actividad y sus derivaciones en la Didáctica de las lenguas” en *Saussure, Vigotski y Volóshinov revisitados. Estudios históricos y epistemológicos*. Buenos Aires: Miño y Dávila, pp. 129-159.
- Riestra, D., Goicochea, Ma. V., Tapia S.M. (2014). *Los géneros textuales en secuencias didácticas de Lengua y Literatura*. Buenos Aires: Noveduc.
- Vygotski, Lev (2005). *Psicología pedagógica*. Buenos Aires: Aique.

La alfabetización académica a través del inglés universitario

Carina Llosa
UNRN
cllosa@unrn.edu.ar

Este trabajo se centra en cómo la enseñanza de la lengua inglesa en la Educación Superior puede colaborar con la alfabetización académica de los estudiantes. Para ello, se relevaron diferentes ofertas de capacitación en inglés académico en Universidades hispanoparlantes (Argentina, España, Cuba y Venezuela, desde 2007 hasta 2021) para analizarlas a la luz de una triangulación teórica relacionada a la alfabetización académica.

El término *alfabetización académica*, se torna útil y relevante para el análisis propuesto. Como lo define Carlino (2013, p.370), es el “proceso de enseñanza que puede (o no) ponerse en marcha para favorecer el acceso de los estudiantes a las diferentes culturas escritas de las disciplinas”. Sin embargo, coarta la posibilidad de dar cuenta de la multiplicidad de aspectos involucrados en este proceso. Por el contrario, situarnos en la perspectiva de *literacidades múltiples* (Cope y Kalantzis, 2000) nos permite aceptar la heterogeneidad de los sujetos y también comprender que para adquirir una literacidad académica no es suficiente seguir recetas para entender y producir el género académico. Como señala Urus (2019, p. 109), también nos permite trasladar el foco: de inculcar las reglas aceptadas, a poder dialogar con ellas, tratando de introducir las voces que los estudiantes traen al mundo académico, en lugar de ocultarlas y excluirlas.

Diferentes enfoques metodológicos propician el desarrollo de literacidades múltiples, alentando el acompañamiento a través de un intercambio de saberes que contempla la zona de pasaje de cada estudiante. En el área de la enseñanza de la lengua inglesa se destacan el enfoque metodológico *basado en tareas* (Samuda y Bygate, 2008) y diferentes enfoques sobre la *comprensión lectora* (Brown, 2001; Carrell, Devine y Eskey 2000; Krashen, 1993).

En el análisis se pudieron observar diferentes prácticas en las materias de inglés, que colaboran con la literacidad académica. Entre ellas, el acercamiento al género académico, especialmente desde la lectura, y las estrategias de comprensión lectora. Del mismo modo, las experiencias que implementan métodos de aprendizaje basados en tareas capitalizan las frecuentes heterogeneidades de los grupos, acompañando a los estudiantes en su zona de pasaje y propiciando un diálogo de saberes. Se destaca cómo el acercamiento al género académico a través de la lengua inglesa también nutre la literacidad en este género en la lengua madre.

Se espera que los hallazgos de esta investigación sean relevantes para realizar políticas de enseñanza del inglés en el territorio situado y contribuyan a la profundización teórica del conocimiento pedagógico específicamente universitario.

Palabras clave: inglés académico - educación superior - pedagogía - alfabetización académica

Referencias:

- Brown, D.H. (2001). *Teaching by Principles: An interactive approach to language pedagogy*. Second Edition. New Jersey: Longman.
- Carlino, P., (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(57),355-381. ISSN: 1405-6666. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=14025774003>
- Carrell, P.L., Devine y J. Eskey, D. (2000). *Interactive approaches to second language reading*. United Kingdom: Cambridge.
- Cope, B. & Kalantzis, M. (Ed.), (2000). *Multiliteracies. Literacy learning and the design of social futures*. Routledge.
- Krashen, S. (1993). *The Power of Reading*. Eaglewood, CO: Libraries Unlimited.

Samuda, V., & Bygate, M. (2008). *Tasks in Second Language Learning*. Basingstoke: Palgrave.
Urus, M. (2019). Enfoques epistemológicos de las prácticas letradas en la educación superior.
Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura, 8, agosto.

Coloquio 9: *Lenguas, (des)territorialidades e identidades*

Coordinan:

María Emilia Orden
UNLPam

mariaemiliaorden@gmail.com

Marisa Malvestitti
UNRN

mmalvestitti@unrn.edu.ar

El coloquio se propone construir un espacio de intercambio de investigaciones y experiencias sobre las diversas relaciones entre lenguas, espacios geográficos y grupos humanos en Latinoamérica desde perspectivas de lingüística ecológica, documentación, historiografía lingüística, sociolingüística, etnolingüística y de contacto. Partimos de la situación comunicativa a fin de atender a un enfoque integral de sus dimensiones: hablantes, espacio, tiempo y sistema, en tres niveles: micro, intermedio y macroecológico (Ludwig, Mühlhäusler y Pagel 2018). De esta manera, se potencia el análisis de las dinámicas de las lenguas y sus anclajes en relaciones sociales y territorios concretos o de la virtualidad, tanto de modo sincrónico como diacrónico. Además, se posibilita reponer relaciones entre antropología, geografía, historia y lingüística que en muchos casos han permanecido inexploradas.

Se convoca a la presentación de contribuciones que analicen las relaciones entre agencialidades, sujetos, lenguas y espacios desde encuadres específicos o complementarios, en cuanto a:

- cómo se configura la espacialidad en las lenguas minorizadas y en las variedades del español desde diferentes enfoques analíticos, como por ejemplo, análisis lingüísticos con base en estructuras fonológicas, morfosintácticas, semánticas y de arte verbal; o estudios interdisciplinarios que aborden registros toponímicos y odografías que dan cuenta del movimiento estacional en cada territorio. Ello permitirá observar fenómenos de interacción entre las distintas variedades lingüísticas más allá de los límites jurisdiccionales, tanto a nivel regional como a un nivel macro-ecológico. A su vez, las contribuciones podrán abordar aspectos relativos a procesos de interacción lingüística, contacto y arealidad, el paisaje lingüístico o la construcción de ideologías lingüísticas en torno a las geografías regionales y nacionales.
- cómo se localizan en el pasado y en el presente los numerosos procesos de desplazamiento, de revitalización y puesta en uso tanto de lenguas minorizadas,

preexistentes y migrantes como de variedades no estándar del español. En este sentido, el coloquio busca activar el debate sobre las proyecciones de la continuidad de las lenguas en los territorios tradicionales y también en contextos signados por los nuevos formatos virtuales, los efectos de la globalización y la desterritorialización; así como dar cuenta de la emergencia de nuevos perfiles de hablantes y redes de relaciones.

Referencias:

Ludwig, R., Pagel, S. y Mühlhäusler, P. (eds). 2018. *Linguistic Ecology and Language Contact*. Cambridge: Cambridge University Press.

“Pueblos de negros” en Uruguay: epónimos, topografía e identidad afrouroguaya

Nicolás Duffau

FHCE - Udelar

nicolasduffausoto@gmail.com

Amparo Fernández

FHCE - Udelar

amparofernandezguerra@gmail.com

La presencia de africanos y afrodescendientes formó parte del proceso de colonización y posterior poblamiento del territorio actualmente ocupado por Uruguay. Esclavizados desde el período colonial y “libres” desde la década de 1840, su presencia se puede apreciar en múltiples actividades y distintos registros históricos. Sin embargo, Uruguay construyó un relato identitario vinculado a la presencia de población de origen “blanco”, especialmente aquella que llegó de algunos países occidentales como consecuencia de los desplazamientos masivos de población desde mediados del siglo XIX en adelante. A partir de esos relatos fundacionales, vinculados a la constitución de un relato cultural del Uruguay como país blanco, la presencia afro se invisibilizó y su participación en los mundos del trabajo quedó reducida a un entorno mayoritariamente urbano. No obstante, los afrodescendientes cumplieron numerosas tareas en el medio rural, que derivaron en la formación de distintos espacios habitados que hoy son recordados como “pueblos de negros”. La mayoría de estas poblaciones desapareció a mediados del siglo XX como consecuencia de la migración rural que provocó que la población de origen africano se asentara en viviendas precarias en las afueras de las ciudades o en edificios colectivos, especialmente en Montevideo (popularmente conocidos como “conventillos”).

Los llamados “pueblos de negros” surgieron de hecho, nuclearon a un conjunto de personas que compartían un mismo origen étnico social, en la mayoría casos reducidos a condición de servidumbre, o actividades laborales similares. También fueron consecuencia de la distribución

que se hacía en los espacios productivos del medio rural, ya que ocupaban las zonas más alejadas de los cascos de estancia. Esos pueblos carecieron de una jurisdicción específica y por lo general no fueron contemplados en los relevamientos cartográficos posteriores (del mismo modo que la población afro no fue relevada en los censos estadísticos generales hasta fines del siglo XX).

Tomando como antecedente el trabajo de da Rosa y Fernández (2014) y a partir de un relevamiento que se basa en algunas pistas presentes en diccionarios geográficos, entrevistas, imágenes y tradición oral, esta presentación busca identificar algunos de los llamados “pueblos de negros”, y analizar cómo sobrevivieron en la memoria colectiva la existencia de esos espacios.

En esta presentación nos focalizamos en el estudio de los *epónimos* o nombres de las poblaciones para reflexionar sobre cómo se vinculan las denominaciones geográficas con las formas de mencionar a los grupos étnicos, y por lo tanto, con diversos procesos identitarios. En tanto se trata de poblados que, como ya mencionamos, tienen la particularidad de formarse a partir de un componente étnico-racial, entendemos que el estudio de las formas de nombrar a estos colectivos puede orientar el trabajo sobre cómo eran y son percibidos los afrodescendientes en el ámbito rural del actual Uruguay.

De este modo, trabajamos sobre las denominaciones que se hacen de estos poblados, qué vínculo con representaciones sobre los africanos y sus descendientes tienen (por ejemplo, “Medio luto”, o “Etiopía”), y, por último, aquellos que utilizan léxico de posible origen africano (por ejemplo, “Mazamorra”), que podrían dar cuenta de diversas variedades lingüísticas o del contacto con lenguas africanas en el pasado.

Palabras clave: “pueblos de negros”- afrodescendientes - registros toponímicos - epónimos - identidad

Referencias:

- Da Rosa, J.J.; Fernández Guerra, A. (2014). “Poblados de origen africano en Uruguay”. Presentación en Workshop Contact, Variation and Change: corpora development and analysis of Ibero-Romance language varieties. Universidad de Estocolmo
- Da Rosa, J.J.; Fernández Guerra, A. (2014). “*Negros, morochos y morenos*: formas de referencia a los afrodescendientes en testimonios orales de comunidades de origen africano en el español del Uruguay” Presentación en Gruppo di Studisulla Comunicazione Parlata International Conference. Universidad de Estocolmo-Universidad de Uppsala.

Documentar nuestra lengua. Una experiencia de preservación y difusión digital para la revitalización del *mapuchezungun*

Elisa Tripailf

UNComa

elisatripailaf@gmail.com

Silverio Ortiz

UNComa

bibliotecafadel@gmail.com

Lucas Curapil

UNComa

curapil@yahoo.com.ar

Con el fin de contrarrestar el estado de “lengua amenazada” del *mapuchezungun* (Malvestitti *et. al* 2009, Zúñiga y Olate 2017) desde el Equipo de Extensión “La lengua que resiste”, UNCo, en 2019 iniciamos un proyecto de documentación y creación de un repositorio lingüístico de acceso abierto a toda la comunidad.

Si bien existen a nivel regional otras iniciativas de este tipo (AILLA, DILA, entre otros), algunos de ellos se centran en la preservación de documentos para la investigación o para su utilización en el futuro. Por otro lado, no son los propios hablantes o miembros de la comunidad mapuche quienes están involucrados en su desarrollo. El proyecto que aquí presentamos apunta a dar visibilidad, preservar y difundir colecciones de documentos que sirvan como herramienta de apoyo a quienes tienen interés en enseñar y revitalizar la lengua.

La finalidad de esta comunicación es doble. Por un lado se ejemplifica la potencialidad didáctica de un repositorio con las características del que comenzamos a elaborar en el marco de dos proyectos de Extensión consecutivos (Fadel, UNCo). Concretamente exponemos el uso que la Cátedra Libre de Lengua y Cultura Mapuche de la Facultad de Lenguas, UNCo le dio al repositorio durante el contexto de virtualidad a raíz de la pandemia.

Por otro lado, se busca exponer los avances y limitaciones del contexto académico y externo para el crecimiento de este repositorio. Además, discutiremos las perspectivas a futuro, los alcances regionales de este proyecto y las posibilidades materiales concretas para institucionalizar el repositorio.

Palabras clave: documentación lingüística - pandemia - enseñanza del *mapuchezungun* - lenguas en peligro - repositorios

Referencias:

- Golluscio, L. A. (2019). *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones*. Eudeba.
- Malvestitti, M., Hernández, Arturo, y Argüelles, Nallely. (2009). Patagonia. En *Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina* (1. ed, Vol. 1, p. 103-141). UNICEF, FUNPROEIB Andes.
- Universidad Nacional del Comahue (2022). *Repositorio de lenguas originarias y español de la Patagonia*. Biblioteca Digital de la Facultad de Lenguas, UNCo. <https://bibliotecadelenguas.uncoma.edu.ar/exhibits/show/repositorio-de-lenguas-origina>
- Zúñiga, F., y Olate, A. (2017). El estado de la lengua mapuche, diez años después. En *El pueblo mapuche en el siglo XXI* (pp. 343-374). Centro de Estudios Públicos CEP.

Bilingüismo en la Línea Sur rionegrina: posibles nuevas miradas

Andrea Pichilef
IIDYPCA CONICET - UNRN
andreapichilef@gmail.com

Las definiciones más tradicionales de bilingüismo lo definen como el hecho de hablar dos lenguas separadas y vinculan al bilingüismo enriquecedor o aditivo con la posibilidad de hablar alguna lengua prestigiosa, mientras que el bilingüismo problematizado o sustractivo es asociado a lenguas minorizadas y representa un problema especialmente en contextos educativos. Desde una perspectiva más contemporánea se postula que los hablantes bilingües no utilizan dos lenguas por separado, sino que su uso “implica también dos sistemas socioculturales y sociopolíticos con que los hablantes pueden o no identificarse y que tienen consecuencias materiales en sus vidas pero que nada tiene que ver con el proceso psicolingüístico con el que operan los bilingües” (García y Espinoza, 2020). Esta concepción nos acerca al concepto de translenguaje que implica el uso de los distintos recursos con los que cuentan los hablantes dentro de su repertorio comunicativo (Blommaert, 2011).

En la Línea Sur las personas mayores hablantes de mapuzugun cuentan haber sido discriminadas en las escuelas y obligadas a hablar únicamente español. Esta prohibición impactó negativamente en la transmisión de la lengua ya que los hablantes no le veían una utilidad suficiente como para enseñarla a sus descendientes. A pesar de esta hostilidad lingüística el pueblo mapuche ha sostenido durante los últimos 40 años reclamos relacionados a la lengua y la cultura, y desde 2006 existen en Río Negro escuelas de modalidad intercultural bilingüe, como así también grupos y comunidades que abordan la visibilización o la revitalización de la lengua y la cultura por fuera de ese marco educativo formal. Actualmente

estos grupos proponen estrategias tales como talleres, encuentros, ceremonias y actividades culturales, a lo que suman en algunos casos murales y grafitis.

En el marco de esta investigación, cabe preguntarnos entonces cuáles son los recursos (Zavala y Kvietok, 2021) con los que cuentan los hablantes en sus usos bilingües y cuáles son las ideologías lingüísticas (Blommaert 2006) que emergen en los intercambios y prácticas, así como también si estas últimas contribuyen o no a la revitalización del mapuzugun. Para este estudio, analizaremos entrevistas semiestructuradas, notas de campo y registros audiovisuales recopilados en encuentros grupales, individuales y en talleres de y sobre la lengua en las localidades de Ingeniero Jacobacci, Maquinchao, Los Menucos y Sierra Colorada durante 2022.

Palabras clave: mapuzugun - ideologías lingüísticas - translenguajear - bilingüismo - repertorios comunicativos

Referencias:

- Blommaert, J. (2006). Language Ideology. *Encyclopaedia of language and Linguistics*. Second Edition. Volume 6. P.p. 510-522. Oxford: Elsevier.
- Blommaert, J. y Backus, A. (2011) Los repertorios revisitados: “Saber una lengua” en la era de la superdiversidad (trads. L. Eisner y M. S. Iparraguirre). *Working Papers in Urban Language & Literacies*, 67.
- García, O. y Espinosa, C. (2020). Bilingüismo y *translanguaging*: consecuencias para la educación. En L. Martín Rojo y J. Pujolar (eds.) *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo* (pp. 31-61). Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza y Editorial UOC.
- Unamuno, V. (2018). Educación bilingüe como educación de calidad. Aprender entre lenguas. *Desde la Patagonia: difundiendo saberes*, 15, 26: 14-19.
- Zavala, V. y Kvietok, F. (2021). Una mirada al lenguaje desde los repertorios, registros y recursos de los hablantes. *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 94: 23-29.

Un acercamiento ecolingüístico a prácticas comunicativas del aonekko ‘a’ien

Doris Klepatsch
UNRN
kle.doris@gmail.com

En este coloquio presentaré un avance de la investigación que estoy realizando en el marco del doctorado en Ciencias sociales y Humanidades en la Universidad Nacional de Río Negro. En dicho proyecto, la intención es aportar a la descripción de la lengua tehuelche desde una perspectiva que permita dar cuenta del uso de la lengua en situaciones concretas culturalmente relevantes. El aonekko ‘a’ien, denominado así por sus hablantes, es uno de los idiomas

preexistentes en la Patagonia de la familia lingüística chon. Los Aonekkenk vivían originariamente de manera trashumante en el territorio entre el Estrecho de Magallanes y el río Santa Cruz, con alcances hasta Carmen de Patagones. Recién desde principios del siglo XX la lengua aonekko ‘a’ien comenzó a ser recopilada de modo más sistemático, estudiada y clasificada. Además, existe un corpus significativo de fuentes y documentos históricos que dan cuenta de la lengua mediante contactos o convivencias con el pueblo Aonekkenk en las crónicas de viajes y expediciones científicas por la Patagonia e informes misioneros (relevados en Fernández Garay 1998, Viegas Barros 2005, Malvestitti 2014) que permiten también acercarnos a los modos de vida y estrategias comunicativas en el pasado.

Partiendo de la premisa de que la lengua comprende más que una correcta aplicación de reglas gramaticales a fin de poner en palabras un mensaje, sino que se usa en situaciones concretas que configuran un “aquí y ahora” con hablantes particulares involucrados, me propongo en esta ponencia analizar las prácticas comunicativas que se registran en este tipo de corpus desde una perspectiva holística que brinda una de las líneas de trabajo de la ecología lingüística contemporánea. Ludwig, Mühlhäusler y Pagel (2019) proponen un modelo alrededor de cuatro dimensiones (hablante, espacio, tiempo, lengua) que se estructuran en tres niveles (micro-ecológico, intermedio, macro-ecológico), todos en constante interrelación. Dicho de otro modo, el “aquí y ahora” concreto de una situación de habla dada se inscribe en y se comprende desde una serie de factores integrados, que implican patrones culturales, históricos, procesos de contacto lingüístico y diversidad de variedades, así como relación con situaciones físicas, climáticas, territoriales o relativas a los recursos para la vida diaria. En el caso del aonekko ‘ai’ien, la conjunción organizada que propone el modelo permitirá indagar en las relaciones que pueden establecerse entre medioambiente, contexto cultural y experiencias de los hablantes, tanto en el plano sincrónico, como con proyecciones a la diacronía.

Palabras clave: ecolingüística - aonekko ‘a’ien - prácticas comunicativas - Patagonia

Referencias:

- Fernández Garay, A. (1998). *El tehuelche. Una lengua en vías de extinción*. Estudios Filológicos. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad Austral de Chile.
- Ludwig, R., Mühlhäusler, P. y Pagel, S. (2019). Linguistic Ecology and Language Contact: Conceptual Evolution, Interrelatedness, and Parameters. En R. Ludwig, P. Mühlhäusler y S. Pagel (Eds.), *Linguistic Ecology and Language Contact* (pp. 3-42). Cambridge University Press.
- Malvestitti, M. (2014). Ahúnik’Ōnk’. Un vocabulario de la lengua tehuelche documentado por Robert Lehmann-Nitsche. *Indiana*, 36(2), 377-408.
- Viegas Barros, J. P. (2005). *Voces en el viento: Raíces lingüísticas de la Patagonia: lingüística comparada de las lenguas aborígenes del sur del continente americano*. Mondragón.

Hablantes de lenguas indígenas en la lingüística argentina (1960-1970)

Luisa Domínguez
Instituto de Humanidades - UNC - CONICET
luisa.dominguez@unc.edu.ar

A mediados del siglo XX en Argentina es posible reconocer la institucionalización de un área específica dentro de las ciencias del lenguaje abocada a la descripción de lenguas indígenas habladas en el país. Desde el punto de vista de la historia de nuestra disciplina, se trata de un período de relevancia, ya que anteriormente la lingüística había desatendido este objeto, mientras que se abocaba a asuntos vinculados con el español y las lenguas clásicas. De hecho, tal como hemos analizado en otros trabajos, durante la primera mitad del siglo XX fueron las ciencias antropológicas las que se encargaron del análisis de dichas lenguas con el objeto de reconstruir la cartografía étnica del territorio argentino, con métodos lejanos a los desarrollos contemporáneos de las ciencias del lenguaje y centrados fundamentalmente en el plano léxico. Las nuevas producciones lingüísticas sobre lenguas indígenas incorporan propuestas teóricas que se estaban desarrollando en el mundo (sobre todo el estructuralismo norteamericano y el funcionalismo) al tiempo que asumen una perspectiva de salvataje lingüístico que se cristaliza en la declaración de la muerte inminente de dichas lenguas por el contacto cultural o por el fallecimiento de sus “últimos” hablantes “puros”. En contraste con la ideología de la extinción del período anterior, enraizada en el proyecto civilizatorio decimonónico, en este nuevo contexto se busca el salvataje de las “últimas” manifestaciones de lenguas supuestamente prontas a desaparecer. Dicha perspectiva conduce a la presentación de algunos aspectos identitarios de los hablantes (nombre, edad, localización geográfica, entre otros) prácticamente ausentes el período anterior, al tiempo que se reconstruyen explícitamente las escenas de documentación.

Desde el enfoque de la historiografía lingüística (Schlieben-Lange 1999), esta exposición se propone analizar cómo se representan a los hablantes y las escenas de documentación, con el objeto de problematizar los nuevos protocolos etnográficos y las tipologías de hablantes de mediados del siglo XX que, aunque desde un locus distinto del período anterior, contribuyeron, con todo, a la representación acerca de la extinción definitiva de los pueblos indígenas del territorio argentino. Analizaremos dichos aspectos en trabajos en los que se hace explícito el tratamiento de los hablantes, como es el caso del de Balmori (1959) sobre el vilela, el estudio fonológico de Gerzenstein (1968) del gñüna, la descripción del matakó de Viñas Urquiza (1970) y la del selk'nam de Najlis (1973).

Palabras clave: historiografía lingüística - lenguas indígenas - representación sobre los hablantes - escenas de documentación

Referencias:

- Balmori, Clemente. 1958. Doña Dominga Galarza y las postrimerías de un pueblo y una lengua. *Revista de la Universidad de La Plata*, 9, 85-98.
- Gerzenstein, A. 1968. *Fonología de la lengua gñüna-këna*. Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Najlis, E. 1973. *Lengua selknam*. Buenos Aires: Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.
- Schlieben-Lange, B. 1993. *História do falar e história da lingüística*. Campinas: Editorial UNICAMP.
- Viñas Urquiza, M. T. 1970. *Lengua mataca*. Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Ecología lingüística en Patagonia, siglo XXI: un modelo integrador

Marisa Malvestitti

UNRN

mmalvestitti@unrn.edu.ar

Existe consenso en que la perspectiva ecológica en lingüística se configuró principalmente a partir de la propuesta de Haugen en pos de un abordaje de las lenguas contextualizado en su entorno social, natural y cognitivo. El autor reconoce antecedentes en un trabajo de Voegelin, Voegelin y Schutz publicado pocos años antes en el que se sostiene que, al ubicarnos en esta perspectiva, el centro debería ser el área en la que la lengua circula y no el sistema lingüístico en sí. Además, desde esta primera caracterización, que Haugen describe como dinámica, con propósitos descriptivos, predictivos y también aplicados (“restaurativos”), se puso de manifiesto que existe “un amplio rango de intereses en los que las y los lingüistas pueden cooperar de modo significativo con otros científicos sociales” y también con las personas preocupadas por el desarrollo y el mantenimiento de sus lenguas (2001 [1972]:59). A lo largo de cincuenta años, la ecología lingüística se desarrolló en distintos países del mundo y, según la revisión de Zhou (2021), atravesó seis giros o fases que promovieron distintos énfasis y recortes del campo. Por su parte, en el presente Fill y Penz (2019) sugieren tres niveles fundamentales: la diversidad lingüística, el relativo a lengua/discurso/medio ambiente, y la construcción transdisciplinar. Este último implica repensar en clave epistemológica el concepto de frontera entre saberes (Finke 2019) e interpela la práctica del/la investigador/a.

En Latinoamérica se reconocen varios abordajes desde esta perspectiva, en particular en Brasil, Bolivia y Perú (Couto 2015; López 2006; Arratia y Limachi 2019; Godenzzi 2019); en cambio en la Argentina estos son más incipientes. En esta ponencia, luego de presentar como encuadre el marco que antecede, y analizar con mayor profundidad algunas de sus líneas teóricas, consideramos en particular el esquema de tres niveles interdependientes propuesto por Ludwig, Mühlhäusler y Pagel (2019), que posibilita atender a las articulaciones entre cuatro dimensiones

clave del evento comunicativo: hablante, lengua, espacio y tiempo. Analizamos el potencial que proporciona el modelo para un análisis integral de situaciones relativas al habla, la documentación y el contacto entre variedades lingüísticas, en la territorialidad patagónica y en temporalidades diversas. Hipotetizamos, además, que adoptar esta perspectiva marco posibilita una mejor vinculación de las investigaciones en curso con las demandas, propuestas e ideologías de integrantes de los pueblos originarios. En cuanto al corpus a analizar, recuperamos instancias de fuentes de documentación histórica, así como materiales procedentes de intervenciones contemporáneas.

Palabras clave: ecología lingüística - transdisciplina - situación comunicativa - territorios

Referencias:

- Arratia, M. y Limachi, L. (Comps.). (2019). *Construyendo una sociolingüística del sur: Reflexiones sobre las lenguas indígenas de América Latina en los nuevos escenarios*. Talleres Gráficos Kipus.
- Couto, H. H do. (2015). Lingüística ecosistêmica. *Ecolingüística: Revista Brasileira de Ecologia e Linguagem*, 1(1), 47-81.
- Fill, A. y Penz, H. (2018). Ecolinguistics in the 21st Century. New orientations and Future Directions. En A. Fill y H. Penz (Eds.), *The Routledge Handbook of Ecolinguistics* (pp. 437-443). Routledge.
- Finke, P. (2018). Transdisciplinary Linguistics as a Pacemaker into a New Scientific Age. En A. Fill y H. Penz (Eds.), *The Routledge Handbook of Ecolinguistics* (pp. 406-419). Routledge.
- Godenzzi, J. C. (2019). Approaching Language in Urban Interactions Ecologically: the Case of Spanish in Lima. En R. Ludwig, S. Pagel y P. Mühlhäusler (Eds.), *Linguistic Ecology and Language Contact* (pp. 109-128). Cambridge University Press.
- Haugen, E. 2001 [1972]. The Ecology of Language. En A. Fill y P. Mühlhäusler (Eds.), *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment* (pp.57-66). Continuum.
- López, L. E. (2006). *Diversidad y ecología del lenguaje en Bolivia*. PROEIB Andes/ Plural.
- Ludwig, R., Mühlhäusler, P. y Pagel, S. (2019). Linguistic Ecology and Language Contact: Conceptual Evolution, Interrelatedness, and Parameters. En R. Ludwig, P. Mühlhäusler y S. Pagel (Eds.), *Linguistic Ecology and Language Contact* (pp. 3-42) Cambridge University Press.
- Zhou, W. (2021). Ecolinguistics: A half-century overview. *Journal of World Languages*, 7(3), 461-48

Investigaciones sobre la onomástica de los querandíes (siglos XVI y XVII)

J. Pedro Viegas Barros

Instituto de Lingüística - UBA - CONICET

peviegas@gmail.com

La primera mención en un documento conocido de los querandíes históricos corresponde al año 1528 (expediciones de Sebastián Gaboto y de Diego García), y la última al año 1678 (en una encomienda de Santa Fe).

Generalmente se atribuye a los querandíes de los siglos XVI y XVII un territorio que abarcaba por el sur desde el río Salado (o el cabo san Antonio) en la provincia de Buenos Aires, hasta el río Carcarañá (sur de Santa Fe) por el norte (Latini 2012). Algunos autores (Casamiquela 1969, entre otros) argumentan que los querandíes históricos se habrían extendido por el oeste hasta las Sierras Centrales argentinas (actuales provincias de Córdoba, San Luis y Mendoza).

Desde el temprano siglo XVII, por causas que no resultan claras, el gentilicio *querandí* es cada vez menos usado y va siendo reemplazado por otros, como pampas, *tubichaminíes*, *caguanés*, etc. Ello ha contribuido al surgimiento de una cantidad de hipótesis acerca de la posible identidad de la lengua y de sus posibles vínculos.

Hallándose actualmente en paradero desconocido la única descripción que se habría escrito de la lengua querandí (la del misionero jesuita Alonso de Barzana), la única documentación histórica disponible correspondiente a los siglos XVI y XVII se encuentra en los nombres propios que fueron registrados durante ese lapso.

El presente trabajo intenta recuperar, en la medida de lo posible, la onomástica aborigen del norte de Buenos Aires y Sur de Santa Fe atribuida (o atribuible) a los querandíes, registrada durante los siglos XVI y XVII. La metodología empleada incluye la ubicación de fuentes documentales éditas e inéditas, y su posterior análisis crítico. Una vez elaborada una lista de nombres propios querandíes, se identifican formantes léxicos y características fonético-fonológicas, así como posibles préstamos desde o hacia otras lenguas. Los resultados de este trabajo podrán ayudar a comprender mejor la identidad de la lengua de los querandíes de los siglos XVI y XVII, así como su relación con otras lenguas.

Palabras clave: documentación - historiografía lingüística - onomástica

Referencias:

- Casamiquela, Rodolfo M. (1969): *Un nuevo panorama etnológico del área pan-pampeana y patagónica adyacente. Pruebas etnohistóricas de la filiación tehuelche septentrional de los querandíes*. Santiago de Chile: Museo Nacional de Historia Natural, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.
- Latini, Sergio (2012): La etnicidad de los querandíes, una discusión no resuelta. *Cazadores-Recolectores del Cono Sur. Revista de Arqueología* 5: 97-118. Mar del Plata:

Universidad Nacional de Mar del Plata.

Transferencias léxicas del quechua en las lenguas de la familia Huarpe

Antonio Díaz-Fernández

UNPSJB - CELLP

titakin_utimpa@yahoo.com.ar

El objetivo de este trabajo es identificar y analizar las transferencias del quechua en los idiomas allentiac y millcayac, ambos pertenecientes a la familia huarpe, otrora hablados en la región de Cuyo, el primero en la jurisdicción de San Juan, el segundo en Mendoza. Este trabajo parte de la única documentación con que se cuenta para ambas vernáculos, los textos de Luis de Valdivia S.J. (1607a y 1607b). En primer lugar se presenta el inventario de los quechuismos que se ha podido identificar en estas obras, los que no son muchos ya que el corpus no es tan extenso, ni el vocabulario es exhaustivo. Se tiene en cuenta importantes trabajos teóricos sobre contacto y préstamos léxicos. En esta propuesta no se investiga sobre cambio de código ni transferencias morfosintácticas, ya que el corpus no lo permite. Luego se consideran diferentes aspectos en relación con los préstamos de la lengua incaica. Se consideran estos préstamos desde el nivel fonológico para ver la adaptación al sistema de las lenguas meta (allentiac y millcayac). A continuación se explora la morfología de los mismos, partiendo de los procesos empleados utilizados (derivación y composición) que intervinieron en la creación de lexemas originados por los quechuismos. Finalmente, se ordenan los préstamos en campos léxicos y se muestran porcentajes de cada uno de ellos. Asimismo, se consideran aspectos semánticos de los mismos. En el nivel fonológico se contrastan los fonemas del quechua y de las lenguas meta, el allentiac y el millcayac, para ver en qué casos ocurrió adaptación de los fonemas del idioma incaico a los sistemas de ambas. La fonología del quechua incluye mayor número de consonantes que las de la familia Huarpe y ocurrencia de series aspiradas y glotalizadas, rasgos desconocidos por las lenguas receptoras de estas transferencias.

Respecto del nivel morfosintáctico, se consideran los procesos empleados (derivación y composición) en la generación de nuevos lexemas a partir de los quechuismos. Finalmente, se intenta explorar la sintaxis de las transferencias hasta donde nos es posible.

En el plano semántico se consideran los casos de resemantización de los préstamos del idioma incaico, los campos léxicos involucrados, los términos relacionados con la cultura incaica y aquellos no específicos de la misma. Asimismo, se cuantifica los porcentajes de transferencias según los campos léxicos para determinar cuáles son los predominantes, los más y los menos frecuentes, etc.

Esta propuesta prefiere participar en el coloquio no. 15 “Lenguas, (des)territorialidades e identidades” ya que se construye desde la perspectiva sociolingüística y de contacto. Asimismo, se enmarca dentro de los procesos de desplazamiento de lenguas preexistentes a la invasión de

Abya Yala (América). En particular, las lenguas de la familia Huarpe son valoradas por la comunidad étnica como parte de su identidad, sea por continuidad o reetnificación de las diferentes comunidades.

Palabras clave: contacto lingüístico - quechua - allentiac - millcayac - léxico

Referencias:

- Adelaar, Willem (2004) *The Languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Appel, René & Muysken, Pieter, 1987, *Language Contact and Bilingualism*. London: Edward Arnold.
- Bárcena, Joaquín Roberto (2011) *La lengua de los huarpes de Mendoza: El Millcayac del Padre Luis de Valdivia*. Colección Monografías Xama, no. 4. Mendoza: INCIHUSA & Z Editores
- Canals Frau, Salvador (1941) “La lengua de los Huarpes de San Juan”. En: *Anales del Instituto de Etnografía Americana* n° II: 43-167 + 4 láminas. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- _____. (1942) “La lengua de los Huarpes de Mendoza”. En: *Anales del Instituto de Etnografía Americana* n° III: 157-184 + 4 láminas. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- _____. (1944) “El Grupo Huarpe-Comechingón”. En: *Anales del Instituto de Etnografía Americana* n° V: 9-47. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- De la Grasserie, Raoul (1901 “De la langue allentiac (Grammaires, textes, vocabulaires)”. *Journal de la Société des Américanistes de Paris* III: 43-100
- Díaz-Fernández, Antonio (2011) “Transferencias léxicas quechuas en mapuzungun: Una aproximación. En: *Lengua y Literatura Mapuche* n° 15: 75-91. Temuco: UFRO.
- _____. (2014) “Morfología nominal de las lenguas allentiac y millcayac. Una aproximación”. Ponencia leída en *XIV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca, S. Fernando del Valle de Catamarca, 22-25 de abril de 2014
- _____. (2014) “Exploración tipológica de la morfología verbal en millcayac, allentiac y mapuzungun”. En: Malvestitti, Marisa & Patricia Dreidemie (comp.), *III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas. Libro de Actas*. Viedma: Universidad Nacional de Río Negro. (págs. 211-222). E-Book (Congresos y Jornadas). ISBN 978-987-3667-00-8. Disponible en: <http://www.unrn.edu.ar/.../35.../libros/77-qactas-lenguaq>
- _____. (2015) “La morfología de las formas verbales finitas en las lenguas millcayac, allentiac y mapuzungun: una exploración tipológica”. En: Fernández Garay, Ana y Alejandra Regúnaga (comps) (2015) *Lingüística indígena sudamericana: Aspectos descriptivos, comparativos y areales*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (pp. 137-158).

- Gómez Capuz, Juan, 1999, El préstamo lingüístico: Concepto, problemas y métodos. En: Anexo n° XXIX de la *Revista Cuadernos de Filología*. Valencia: Universitat de València.
- Gumperz, John & Eduardo Hernández-Chaves, 1975, “Cognitive aspects of bilingualism communication”. Hernández-Chávez, E, Cohen, A. & Beltramo, A., editors, op. cit.: 154-163
- Hasselmo, Nils, 1970, “Code switching and modes of speaking”. Gilbert, Glenn (ed.): *Texas Studies in Bilingualism. Spanish, French, German, Czeck, Polish, Sorbian and Norwegian in the Southwest*. Berlin, Walter De Gruyter, 179-210.
- Hernández-Chávez, Eduardo, Andrew Cohen & Anthony Beltramo (eds.), 1975, *El lenguaje de los chicanos. Regional and Social Characteristics of Language used by Mexican-Americans*. Arlington: Center of Applied Linguistics.
- Hipperdinger, Yolanda, 2001, *Integración y adaptación de transferencias léxicas. Contribución al estudio del contacto lingüístico en español bonaerense*. Bahía Blanca: EdiUNS.
- Hope, Thomas E., 1971, *Lexical borrowing in the Romance language: a critical study of italianisms in French and Gallicisms in Italian from 1100 to 1900*. Oxford: Basil Blackwell.
- Lastra, Yolanda, 1992, *Sociolingüística para hispanoamericanos: Una introducción*. México: El Colegio de México.
- Lázaro Carreter, Fernando, 1992, El neologismo: planteamiento general y actitudes históricas. En: *Fundación EFE el neologismo necesario*. Madrid: Agencia EFE (págs. 31-49).
- Márquez Miranda, Fernando (1943) *Los textos millcayac del P. Luis de Valdivia. (Con un vocabulario Español-Allentiac-Millcayac)*. En: *Revista del Museo de La Plata (Nueva Serie), Sección Antropología II*: 190. La Plata.
- Medina, José Toribio (1894 [1607]) *Doctrina christiana y catezismo con un confesionario, arte y vocabulario breves en lengua allentiac*. Reimpreso por José Toribio Medina. Sevilla: Imprenta de E. Rasco.
- _____. (1918) *Fragmentos de la doctrina cristiana en lengua millcayac del P. Luis de Valdivia. Únicos que hasta ahora se conozcan sacados de la edición de Lima de 1607 y reimpresos en facsímil con un prólogo por J. T. Medina*. Santiago de Chile: Imprenta Elzeviriana.
- Michieli, Catalina Teresa (1990) *Millcayac y allentiac: los dialectos del idioma huarpe*. San Juan: Universidad Nacional de San Juan, Facultad de Filosofía, Humanidades y Arte
- Schuller, Rudolph R. (1913) “Discovery of a Fragment of the Printed Copy of the Work on the Millcayac Language by Luis de Valdivia with a Bibliographical Notice”. En: *Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University*, vol. VIII n° 5: 223-261. Cambridge, Massachusetts: Peabody Museum.

- Tornello, Pablo José, Arturo Andrés Roig, Nora Ana María Díaz & Luis Alejandro Aguirre (2011) *Introducción al Millcayac, idioma de los huarpes de Mendoza*. Mendoza: Z Editores.
- Tovar, Antonio (1961) “Bosquejo de un mapa tipológico de las lenguas de América del Sur”. En: *De Thesaurus*, tomo XVI, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Valdivia, Luis de (1887 [1606] *Arte y Gramática general de la lengua que corre en todo el Reyno de Chile, con vn Vocabulario y Confessionario*. Edición Facsimilar de Julio Platzmann. Leipzig.
- _____. (1607a) *Doctrina christiana y catezismo con un confesionario, arte y vocabulario breves en lengua allentiac*. Lima: Francisco del Canto.
- _____. (1607b) *Doctrina christiana y catezismo con un confesionario, arte y vocabulario breves en lengua millcayac*. Lima: Francisco del Canto.

Las toponimias indígenas de Manuel Molina

Verónica Domínguez
IPCSH-CONICET
ver.d.ver.so@gmail.com

María Emilia Orden
UNLPam
mariaemiliaorden@gmail.com

Los registros toponímicos del salesiano Manuel Jesús Molina (1905-1979) configuran un corpus que conjuga materiales éditos e inéditos, lenguas, coproductores e instancias de elicitaciones diversas, que retoman las primeras investigaciones al respecto realizadas por los salesianos a finales del siglo XIX y se articulan con los estudios académicos del siglo XX. En esta ponencia analizaremos tres documentos, dos de ellos inéditos: “*Toponimia sureña indígena*” (s/f) y “*Toponimia Patagónica*” (1966); junto a una publicación denominada “*Toponimia indígena fueguina*” (1974) en la que participa el coproductor indígena Pa:ka Honte / Luis Garibaldi, con quien el salesiano construye un mapa con toponimia georeferenciada. Además, contextualizaremos la producción de estos registros y el marco en el que surge el interés y la disputa por la onomástica territorial. La toponimia fue un tema relevante para el plan de investigación de Molina y también foco de interés de académicos y aficionados principalmente como testimonio del poblamiento de diversas etnias en el territorio nacional. En este sentido, revisaremos las polémicas entabladas con otros intelectuales territorianos tanto en medios periodísticos como en cartas. También nos interesa establecer, desde la perspectiva de la ecología lingüística (Nash 2013 y 2017; Albuquerque *et al* 2018), las redes de relaciones lingüísticas y ambientales, así como la dimensión diacrónica de las interacciones entre lenguas,

territorio y comunidades. Para tal fin recuperaremos la identidad de los coproductores que intervinieron en los relevamientos y sus trayectorias en el territorio, la designación de los lugares en relación con el valor sociocultural y las distintas categorizaciones del espacio en las lenguas y variedades involucradas. Consideramos que el análisis de estos trabajos de raigambre toponímica constituye un acercamiento a las relaciones entre territorio, historia e identidad regional y una vía de acceso al estudio de las lenguas y sus etimologías. Esta perspectiva analítica que focaliza en la codificación lingüística del territorio nos permite indagar en cuestiones ligadas a la representación, pero también recuperar información relevante en la percepción y uso del paisaje y sus recursos. Asimismo, permite visualizar las operaciones de traducción que se ejecutan en la elicitación y la sedimentación de interpretaciones etimológicas sobre los términos territoriales.

Palabras clave: Patagonia - toponimia - salesianos - ecología lingüística - coproductores

Referencias:

- Albuquerque, D. B. D., Dastenaee, M. T., & Poshtvan, H. (2018). Topônimos em ecolinguística: contraste entre diferentes estratégias no Irã e no Brasil. *Revista de Letras* 37,(2), p. 148-161.
- Molina, M. J. (1966). Toponimia Patagónica. Caja Molina. AHS ARS/BB
- Molina, M. J. (1974). Toponimia indígena fueguina. Karukinká, Cuaderno fueguino, 8, 2-10.
- Molina, M. J.(s/f) Toponimia sureña indígena. Caja Molina AHS ARS/BB.
- Nash, J. (2013). Insular Toponymies: Place-naming on Norfolk Island, South Pacific and Dudley Peninsula, Kangaroo Island (Vol. 9). John Benjamins Publishing.
- Nash, J. (2017). Ecolinguistics and placenames: Interaction between humans and nature. In *The Routledge Handbook of Ecolinguistics* (pp. 355-364). Routledge.

Políticas del lenguaje de agencias religiosas: los Hermanos Maristas

Raúl Eduardo González
IIGHI – CONICET

raul_eduardogonzalez@yahoo.com.ar

En este trabajo nos proponemos un abordaje etnográfico de las políticas del lenguaje impulsadas por agencias religiosas en el Chaco argentino. Concretamente, presentamos el caso de la comunidad católica marista, entre población wichí, en la localidad de Misión Nueva Pompeya (Chaco). A diferencia de los emprendimientos misioneros menonitas o anglicano-protestantes, la Iglesia Católica ha dado menor relevancia a la promoción, documentación y enseñanza de las lenguas indígenas chaqueñas. Notables excepciones las constituyen los jesuitas y la producción lingüística de franciscanos, desde el siglo XVIII entre guaraníes del Chaco

occidental (Morando, 2018). Sin embargo, en las misiones franciscanas de la provincia de Formosa y Chaco, a comienzos del siglo XX, no se produjeron políticas lingüísticas tendientes a promover el uso o la escritura de las lenguas indígenas. Por ello, el trabajo misional de los maristas y sus políticas del lenguaje constituyen iniciativas institucionales novedosas.

En nuestro enfoque consideramos como “político” no solamente aquellas decisiones estatales u oficiales, en torno a las lenguas, sino también las interacciones cotidianas y las construcciones o sedimentaciones históricas que permiten analizar el lenguaje más allá de los ámbitos de uso regulados oficialmente. En los procesos de cambio socio-religioso entre indígenas chaqueños las políticas del lenguaje, aunque poco analizadas, han sido claves para las formas de mediación, legitimación y nativización del mensaje religioso (Altman y Messineo, 2021). A través de estos lentes podemos considerar a los religiosos y laicos como verdaderos “árbitros” del lenguaje (Johnson y Johnson, 2014), quienes desde ciertos lugares de poder pueden movilizar representaciones, promover usos y dotar de estatus social a la/s lengua/s indígena/s. Por lo expuesto, nos concentramos en indagar los modos en que dicha comunidad religiosa y sus miembros vehiculizan, promueven y gestionan políticas del lenguaje específicas y no siempre deliberadas. Abordaremos dominios de uso alternativos, como radios comunitarias, y los intercambios como estrategias de posicionamiento de las agencias de los hablantes, de la escenificación de la identidad y la alteridad, en el marco de relaciones interétnicas o interculturales entre misioneros e indígenas, en contexto de relaciones desiguales de poder. Es decir que, más allá del código lingüístico, indagaremos cómo se negocian sentidos diversos y se configuran espacios de interacción que ponen en juego *habitus* comunicativos diferenciales por parte de los interlocutores.

Palabras clave: agencias religiosas, políticas del lenguaje, wichí, habitus

Referencias:

- Altman, A. y Messineo, M.C. (2021). Una vida consagrada a “la palabra”. El legado lingüístico del proyecto evangélico de Albert y Lois Buckwalter. *Boletín Americanista*, volumen 2 (83), pp. 147-168.
- Johnson, D. y Johnson, E. (2014). Power and agency in language policy appropriation. *Language policy*, volumen 14 (3), pp. 221-243
- Morando, M. A. (2018). Producción misionera sobre la lingüística chiriguana. Una mirada diacrónica. *Anthropos*, (113), pp. 151-167.

Poder simbólico y desplazamiento de lenguas: el caso del mapudungun

Aldo Olate Vinet
Universidad de La Frontera
aldo.olate@ufrontera.cl

En nuestros intercambios, enunciamos, significamos, interpretamos, manipulamos y construimos objetos y agentes. Estas prácticas no son puramente referenciales y abstractas, son producidas en el marco de un contexto histórico, social y discursivo (Kramsch, 2021). El uso de expresiones va conectado con las representaciones, no entendidas como simples imágenes mentales o esquemas imaginísticos, sino como encapsulamientos experienciales vividos y transmitidos en nuestras instancias de interacción (Mcmanama, 2019). Nos referimos a los otros grupos sociales y étnicos con formas expresivas que traspasan la barrera de lo descriptivo, posicionándose en un plano simbólico (Junyent y Comellas, 2019).

¿De qué manera las representaciones simbólicas y su transmisión afectan a los hablantes de idiomas minorizados e intensifican los procesos de desplazamiento/revitalización sociolingüísticos? ¿cómo, estos encapsulamientos experienciales, a través de los símbolos, fijan o marcan las trayectorias sociolingüísticas de los idiomas minorizados? En este trabajo se exploraron diversas narrativas de hablantes mapuches con el propósito de registrar los relatos que movilizan: (1) la auto-representación de estos y (2) la manera como representan su idioma en un contexto de histórica minorización. Se asume que las representaciones simbólicas que han circulado históricamente sobre el mapudungun y sus hablantes han nutrido el desplazamiento sociolingüístico del idioma a partir de la fijación de modelos cognitivos idealizados, metapragmáticos y metaculturales que generan el reconocimiento de determinados tipos de agentes y objetos. Estas representaciones han sido construidas históricamente en el relato de la sociedad nacional y se ha difundido entre los hablantes del idioma minorizado, reproduciéndose e instalando hetero-estereotipos y actitudes hacia los idiomas y sus hablantes. La sociogénesis y la circulación de los estereotipos tienen un efecto directo sobre los hablantes, sus trayectorias, sus prácticas y conceptualizaciones que afectan las agencias respecto del estatus del idioma. La transmisión de estas representaciones se expresa a través de la lengua mayoritaria, adoptando un valor simbólico que se naturaliza en los relatos de los participantes.

Palabras clave: desplazamiento lingüístico, hablantes, lenguas minorizadas, mapudungun, representaciones simbólicas

Referencias:

- Junyent, C. y Pere Comellas (2019). *Antropología lingüística*. Madrid: Síntesis.
Kramsch, C. (2021). *Language as symbolic power*. Cambridge: CUP.
McManama, T. (2019). *Language and Subjectivity*. Cambridge: CUP.

Intraducidos: políticas lingüísticas en torno a intérpretes de lenguas originarias

María Candela Gottig
UNC

candela.gottig@mi.unc.edu.ar

A partir de un análisis situado dentro del área de la lingüística forense (García Amaro, 2020) y la antropología jurídica (Sierra Camacho, 2018), analizaremos las problemáticas que aparecen de manera recurrente en relación con las comunidades originarias de nuestro país, tal como la escasa facilitación de intérpretes de lenguas indígenas como la inaccesibilidad a derechos humanos que esto implica.

En este sentido, realizaremos una indagación de noticias referidas a casos judiciales en donde hayan participado hablantes de lenguas originarias, con el objetivo de analizar las políticas lingüísticas de inclusión, las cuales abren camino al debate sobre la irregular aplicación de derechos humanos en comunidades indígenas de la Argentina.

De este modo, veremos no sólo cómo los elementos discursivos utilizados por los medios masivos de comunicación aportan a la construcción de una aboriginalidad (Briones, 2020) sino también, las diferentes consecuencias que surgen en relación con la facilitación o la no facilitación, por parte de la institución judicial, de intérpretes de lenguas originarias y las sentencias que en cada uno de estos casos fueron dictadas.

Veremos entonces, que la falta de una aplicación regular de este tipo de políticas se encargará de desplazar a estas comunidades de su derecho a una participación activa y completamente consciente de los procesos judiciales y de la sociedad de la que forman parte.

Palabras clave: aboriginalidad - derechos lingüísticos - políticas lingüísticas - comunidades originarias - intérpretes

Referencias:

- Briones, C. N. (2020). Construcciones de aboriginalidad en Argentina; Asociación Latinoamericana de Antropología II; 17-52.
- García Amaro, P. (2020). La lingüística forense en la actualidad: ámbitos de actuación y casos prácticos. Universidad de Jaén.
- Garrido Delgado, D. (2019). Interculturalidad en juicio: el derecho del indígena a comunicarse en su propia lengua. Revista de Comunicación Vivat Academia, núm. 18, pp. 61-75.
- Gómez Rivera, M. M. (1993). Sobre la naturaleza del derecho indígena: reconocimientos constitucionales y legales. Alteridades, vol. 3, núm. 6, pp. 87-100.
- Hamel, R. E. (1995). Conflictos entre lenguas y derechos lingüísticos: perspectivas de análisis sociolingüístico. Alteridades, núm 5, pp. 79-88.



Sierra Camacho, M. T. (2018). Del derecho consuetudinario a la justiciabilidad de los derechos indígenas. El legado de Rodolfo Stavenhagen a la antropología jurídica. *Desacatos*, vol. 57, pp. 156-165.

Coloquio 10: Discurso, pragmática y gramática en lenguas de América

Coordinan:

Martín Califa

UNAHUR / CONICET

martincalifa@gmail.com

Santiago Durante

UNAHUR / CONICET

santiagodurante@gmail.com

Alejandra Vidal

UNaF / CONICET

vidal.alejandra01@gmail.com

La temática de este coloquio se inscribe en los estudios del discurso en lenguas nativas de América. El objetivo es examinar corpora de narrativas y géneros conversacionales cuyo análisis permitirá arribar a conclusiones respecto de la estructura, formas y recursos elegidos por los hablantes para la realización lingüística y la finalidad comunicativa de tales discursos. Esta línea de trabajo presenta un desarrollo incipiente en el campo de los estudios americanistas. Nos interesa indagar en la interacción entre los recursos en el cumplimiento de la transmisión de información y finalidad comunicativa de cada texto.

Serán bienvenidos trabajos que aborden este fenómeno a partir de diferentes tradiciones y perspectivas del estudio de discurso oral en las sociedades americanas, desde los enfoques funcionales que abordan la estructura de la información y los fenómenos de la referencia en el discurso, hasta los que se enfocan en la estructura retórica que comprende la interacción entre el componente prosódico, el sintáctico y el discursivo, con el flujo y accesibilidad de la información y seguimiento de la referencia. La puesta en relación entre estas dimensiones enriquecerá el conocimiento de los modos en que la selección y el alcance de las estructuras gramaticales influyen en la comunicación y la expresión poética.

El estudio del discurso cobra una importancia central para el conocimiento de las sociedades actuales. Ya no es más la lente a través de la cual se accede a los fenómenos y procesos socioculturales, sino que es en sí mismo una producción cultural. En ese marco, se lo concibe como locus de la relación entre lengua, cultura, historia, sociedad e individuo. Varias y diversas son las definiciones de discurso. Desde la lingüística antropológica, el discurso es un nivel o

componente del uso de la lengua relacionado con la gramática, pero, a la vez, distinguible de ella. Desde un enfoque discursivo-funcional, se enfatiza la interacción entre la gramática y el discurso y se afirma que ambos imponen un conjunto de restricciones a las expresiones que utilizan los hablantes. Las restricciones guían a los hablantes en la selección de formas específicas en diferentes puntos de la interacción. Son globales, aquellas relacionadas con la coherencia del texto, y/o las relaciones semánticas y prosódicas entre las unidades informativas, y son locales aquellas relacionadas con lo que es posible frente a lo que es una estructura imposible en una lengua dada. Sin embargo, ambos tipos convergen en la producción del discurso.

Palabras clave: lenguas nativas de América - discurso - referencia - estructura de la información - semántica

Cambio de orden de constituyentes y finitización de cláusulas dependientes en mbyá (tupí-guaraní)

Estefanía Baranger
CONICET - UBA
estefaniabaranger@gmail.com

El mbya cuenta con un sistema de *switch-reference* (SR) en cláusulas adverbiales que indica si el sujeto de la dependiente es co-referencial con el sujeto de la principal (SS) o no (DS), cfr. (1a) y (1b). Mientras el orden de constituyentes es relativamente libre en cláusulas principales (Dooley 2013), prototípicamente, en dependientes, el marcador de SR se enclitiza al verbo en posición final y argumentos y adjuntos se ubican antes o después, cfr. (1a) y (1b). Asimismo, las FN argumentales son frecuentemente elididas, dado que pueden reponerse mediante los índices personales que se prefijan obligatoriamente a los verbos.

- (1) a. [peteĩ chondáro o-vaẽ=ramo] Vera nda-ij-ayvu-kuaa-ve-i=ma.
un soldado 3AC-llegar=DS Vera NEG-3IN-hablar-poder-más-NEG=PERF⁴
'cuando llegó un soldado, Vera ya no podía hablar más'
- b. [a-a-ché=vy kokué-py] a-a kavaju=áry.
1SG.AC-ir-DES=SS chacra-LOC 1SG.AC-ir caballo=sobre
'cuando quiero ir a la charca, voy a caballo'

No obstante, en los textos analizados encontramos casos marginales en los que argumentos (2a) o adjuntos (2b) se ubican entre el verbo y el marcador de SR. Si bien la presencia de otros

⁴ Abreviaturas: 1,3= primera y tercera persona; AC= paradigma verbal activo; DES= desiderativo; DS= distinto sujeto; IN= paradigma verbal inactivo; LOC= locativo; NEG= negación; SG= singular; SS= mismo sujeto; PERF= aspecto perfectivo.

elementos en esta posición es posible en mbya, ésta típicamente se reserva para modificadores adverbiales o modales dentro de los límites de la FV (cfr. Zubizarreta 2022 para guaraní paraguayo).

- (2) a. [a-echa chivi-pypo=vy]
1SG.AC-ver tigre-huella=SS
'cuando vi una huella de tigre'
- b. [o-po-ju=ma yvate-gui=vy]
3AC-saltar-volver=PERF alto-desde=SS
'cuando volvió a saltar desde lo alto'

El presente trabajo propone ahondar en las posibles motivaciones de esta variación en mbya. Un análisis preliminar sugiere que, a nivel pragmático, estas cláusulas son empleadas para indicar contra-expectativa y foco contrastivo, funciones asociadas en la literatura al cambio de orden de constituyentes (Payne 1990). A nivel sintáctico, por otro lado, se observa una correlación entre el cambio de orden en dependientes y el uso de cadenas clausales secuenciales en las que intervienen los marcadores de SR.

El análisis propuesto contempla la existencia de un proceso de *finitización* en curso en las lenguas tupí-guaraníes (Rose 2016), según el cual las cláusulas dependientes exhiben rasgos cada vez más finitos, entre los cuales se incluye un orden más flexible y la enclitización de marcadores de dependencia en posición final de cláusula (cfr. orden OV y marcadores de dependencia como sufijos verbales en proto-tupí-guaraní (Jensen 1998)).

Palabras clave: mbyá - orden - pragmática - sintaxis - finitización

Referencias:

- Dooley, R. A. (2013). *Léxico Guarani, dialecto mbyá com informações úteis para o ensino médio, a aprendizagem e a pesquisa lingüística*. Cuiabá: SIL.
- Jensen, C. (1998) Comparative tupi-guarani morphosyntax. En D. Derbyshire y G. Pullum (eds.) *Handbook of Amazonian Languages* (págs. 489-619). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Payne, D. (1990). *The pragmatics of word order: typological dimensions of verb initial languages*. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Rose, F. 2016. On finitization. En C. Chamoreau y Z. Estrada-Fernández (eds.) *Finiteness and nominalization* (págs. 345-370). Amsterdam: John Benjamins.
- Zubizarreta, M. L. (2022). The Verbal Phrase in Paraguayan Guarani: A Case Study on the Role of Prosody in Linearization. *Languages*, 7 (3).

Revisitando la posición del sujeto en guaraní paraguayo

Martín Califa
UNAHUR - CONICET
martin.califa@unahur.edu.ar

Valeria A. Belloro
Universidad Autónoma de Querétaro
valeria.belloro@uaq.edu.mx

Se considera al guaraní paraguayo como una lengua de un orden básico SVO (Gregores & Suárez 1967), flexible en virtud de motivaciones discursivas (Velázquez-Castillo 1996:11; Tonhauser 2006:144-45). En particular, Tonhauser & Colijn (2010) reportan que de los 195 sujetos léxicos de su corpus, el 55% ocurre en posición preverbal y el 45% en posición postverbal. Sin embargo, el enfoque cuantitativo de las autoras basado en el tipo de frase, animacidad y transitividad del verbo no les permite identificar patrones claros que motiven la posición del sujeto, en particular aquellos que denotan entidades dadas en el discurso (2010:273, 277).

En este contexto, el objetivo del presente trabajo es profundizar el análisis de la posición variable del sujeto en guaraní paraguayo a partir de un abordaje predominantemente cualitativo, basado en la estructura informativa y el contexto discursivo particular en el que emergen las distintas estructuras. Creemos que este enfoque permite echar luz sobre ciertas conclusiones tipológicamente sorprendentes que surgen del estudio cuantitativo de Tonhauser & Colijn (2010). Por ejemplo, las autoras reportan que los sujetos transitivos muestran una mayor preferencia que los intransitivos por la posición postverbal, a pesar de que los primeros son más animados y topicales que los segundos (2010:276).

En el corpus preliminar para nuestro estudio (Gregores & Suárez 1967; Velázquez-Castillo 1996) notamos que, en efecto, aparecen varias instancias de sujetos transitivos postverbales. Sin embargo, estos sujetos transitivos postverbales ocurren sistemáticamente en dos contextos muy particulares: en el primer caso se trata de la especificación del hablante del discurso directo, replicando el orden VS frecuente en estas estructuras incluso en lenguas de orden rígido (como, por ejemplo, en inglés: *'It's late', said John*) (1a-b); en el segundo, se trata de “reparaciones” (*afterthoughts*, Givón 1976), que retoman un participante activo en contextos de ambigüedad referencial (2). Un análisis de este tipo que examine con más atención los entornos discursivos de los sujetos promete revelar patrones más claros sobre su posición.

- (1) a “Ha ha” **o-puka** **Jakare.** “Moõ=piko upéva”
jaja 3AC-reír yacaré dónde=INT así
“Jaja”, se rió el yacaré. “¿Dónde son esos lugares?”
“Ha ’ã jeré-re”, **he’i-nte** *chupe* **Ka’i.**

- COORD esos vuelta-por dijo-solo a.él mono
“Justo por acá” le dijo el mono.’ (Velázquez-Castillo 1996:242)
- b. ***O-porandu-jeý*** ***Jakare:*** “*Mba’é-pa-ko he’i hikuái che-rehe.*”
3AC-preguntar-REP yacaré qué-INT-ENF dijo PL yo-por
‘Le preguntó de nuevo el yacaré: “¿Qué dicen de mí?”’
(Velázquez-Castillo 1996:243)
- (2) ***O-sapukái*** *chupe* ***Ka’i...***
3AC-gritar a.él mono
‘Le gritó el mono’. (Velázquez-Castillo 1996:242)

Palabras clave: orden de palabras - sujeto - sintaxis - discurso - guaraní paraguayo

Referencias:

- Gregores, E. & J. Suárez (1967). *A Description of Colloquial Guaraní*. The Hague/Berlin: Mouton de Gruyter.
- Givón, T. (1976). Topic, pronoun, and grammatical agreement. En Ch. Li (ed.), *Subject and Topic* (págs. 149-185). New York: Academic Press.
- Tonhauser, J. (2006). *The Temporal Semantics of Noun Phrases: Evidence from Guaraní*. Tesis de doctorado: Stanford University
- Tonhauser J. & E. Colijn (2010). Word order in Paraguayan Guaraní. *International Journal of American Linguistics*, 76 (2): 255-88.
- Velázquez-Castillo, M. (1996). *The Grammar of Possession: Inalienability, Incorporation and Possessor Ascension in Guaraní*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Construcciones aplicativas en ayoreo: referencialidad y proceso de gramaticalización

Santiago Durante
UNAHUR - CONICET
santiagodurante@gmail.com

Los aplicativos son medios que permiten expresar un participante oblicuo o temáticamente periférico (receptor, beneficiario, instrumento o locativo) como parte de la estructura argumental del verbo (Peterson 2007). Estos resultan ser recursos eficaces de incremento de la valencia verbal. Una de las explicaciones funcionales sobre estas construcciones afirma que su función central es indicar que la entidad a la que se refiere tiene más persistencia y prominencia discursiva (cf. ‘continuidad de tópico’ y ‘persistencia de tópico’, en Givón 1983; Rude 1985; Peterson 2007).

El ayoreo es una lengua con tendencia fusional y marcación en el dependiente. Evidencia una categoría incipiente de aplicativos mediante la clitización de las adposiciones multifuncionales *iji*, *aja* y *ome* a la base verbal, fenómeno que coexiste con el uso de frases adposicionales para oblicuos. Uno de los posibles caminos de gramaticalización de las construcciones aplicadas es justamente la fuente adposicional (Hopper 1991).

Esta presentación pretende caracterizar la motivación discursiva del empleo de esta estrategia incipiente de aplicativos en un corpus textual de lengua ayoreo de diferentes géneros discursivos (narrativas, conversaciones, instructivos). Se caracterizarán las estrategias de marcación de los argumentos en tres grupos: marcación canónica (frase nominal), marcación oblicua (frase adposicional) y marcación aplicada (clitización verbal). Sobre este agrupamiento, se procederá a comparar distancia referencial (cantidad de cláusulas entre la mención actual y la mención anterior del referente) y persistencia tópica (cantidad de cláusulas seguidas que se menciona a la derecha). La hipótesis preliminar es que las entidades aplicadas tendrán alta persistencia tópica y baja distancia referencial, en comparación con oblicuos. Esto es, son muy topicales en un fragmento y fueron mencionados recientemente.

Palabras clave: ayoreo - aplicativos - discurso - gramaticalización - referencia

Referencias:

- Hopper, P (1991). On some principles of grammaticization. *Approaches to grammaticalization*, 1, 17-35.
- Givón, T. (1983). 'Topic Continuity in Discourse: An Introduction'. En Givón, T. (ed.) *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study* (págs. 1-41). Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.
- Peterson, David (2007). *Applicative Constructions*. Oxford: Oxford University Press.
- Rude, Noel. 1985. *Studies in Nez Perce Grammar and Discourse*. Tesis doctoral, University of Oregon.

Mapudungun: introducción y recuperación de referentes en el discurso

Lucía Golluscio
UBA - CONICET
lugolluscio@gmail.com

El objetivo de esta investigación es el estudio basado en un corpus textual de los recursos lingüísticos utilizados para la introducción y la recuperación de referentes en mapuzungun, una lengua andina periférica. Este trabajo se centra específicamente en los recursos para crear relaciones endofóricas. Forma parte de un proyecto más amplio que se propone el estudio de la referencia y los medios lingüísticos para lograrla en la comunicación. Siguiendo a Lehmann (2015), la referencialidad es una propiedad de un signo lingüístico que funciona en un discurso,

por lo tanto, nuestra investigación requiere del análisis de textos. Los signos lingüísticos en cuestión son, en general, expresiones nominales, incluidas sus formas reducidas que se producen a partir de la pronominalización. La referencia en el discurso engloba dos operaciones básicas: la individuación de los referentes y su anclaje en el discurso. La individuación es la operación de identificar un conjunto particular de individuos en base a un concepto. Los referentes pueden estar anclados en cualquiera de los cuatro espacios disponibles en un acto de habla: situación de habla, universo de discurso, conocimiento enciclopédico y experiencia compartida (v. aproximación metodológica en Golluscio, Lehmann, Hasler, Pamies 2021).

El mapuzungun es una lengua aislada hablada con distintos grados de vitalidad en el centro-sur de Chile y el sur de Argentina. Particularmente interesante para el estudio de la referencialidad en esta lengua es su complejo sistema de referencia personal con inversión. Este se rige por una versión de la jerarquía de empatía que combina el estatus de cada referente en el ranking de participantes del acto de habla con la topicalidad discursiva relacionada con una oposición próxima/obviativa (Golluscio 2010). El estudio de nuestro corpus manifiesta la importancia de este sistema como una de las “ayudas referenciales” (Kibrik 2011) más relevantes en la lengua para señalar la introducción de nuevos referentes o la persistencia de otros. Otro aspecto muy productivo del presente estudio se centra en el reconocimiento de las funciones de las partículas determinantes y los demostrativos en el anclaje de los referentes en la situación de habla (deixis) o el universo del discurso (endófora). El corpus textual en mapuzungun considerado en esta investigación abarca cinco textos anotados en ELAN pertenecientes a distintos géneros.

Palabras clave: referencia - discurso - introducción de referentes - recuperación de referentes - mapuzungun

Referencias:

- Golluscio, L. (2010). Ditransitives in Mapuzungun, en Malchukov, A., M. Haspelmath y B. Comrie (eds.). *Studies in Ditransitive Constructions. A Comparative Handbook*. De Gruyter Mouton: 711-756.
- Golluscio, L., C. Lehmann, F. Hasler, A. Pamies (2021). A corpus-based analysis of referentiality in Mapuzungun. Preliminary report. *LIAMES* 21: 1-16, e021010, 2021. doi: 10.20396/liames.v21i00.8658929.
- Kibrik, A. (2011). *Reference in discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Lehmann, C. (2015). Referenz im Diskurs - Theoretische und methodische Ansätze. en Wirsching, G.(ed.), *Elektronische Sprachsignal verarbeitung*. Tagungsband der 26. Konferenz. Eichstätt, 25-27 marzo 2015. Dresden: UD Press (Studentente zur Sprachkommunikation, 78), 31-49.

Continuidad y discontinuidad referencial en pilagá

Alejandra Vidal
UNaF – CONICET
vidal.alejandra01@gmail.com

En este trabajo nos enfocamos en la manera como los referentes son introducidos y recuperados en un corpus de textos narrativos en pilagá (familia guaycurú). El marco teórico utilizado se arraiga en una concepción de discurso como constructo semántico, donde el hablante tiene un rol activo y el modo de concebirlo se relaciona con su lugar en la construcción de la representación conceptual que este busca reproducir en la mente del oyente. Desde la semántica del discurso, se trata de un problema complejo que abarca una variedad de fenómenos lingüísticos (y no lingüísticos). Ahora bien, la construcción e interpretación de estos “diseños textuales” (imagen general cohesiva de los sucesos planteados, Lambrecht 1994, Givón 1995) implica tener en cuenta la problemática sobre el procesamiento de la información que se propone comunicar, para lo cual el hablante debe guiar al oyente en la integración de dicho conocimiento.

Es por ello que apelamos al concepto de gestión referencial sugerido por Tomlin (1997) que, de alguna manera, subsume una serie de procedimientos, estrategias de introducción, recuperación o reintroducción de los referentes. La gestión referencial depende del control que los participantes mantengan respecto de los referentes y de los temas centrales sobre los que gira su intercambio verbal.

Desde un análisis preliminar, podemos anticipar la presencia de un patrón general en pilagá que utiliza frases nominales para el inicio referencial de una proposición, mientras que los demostrativos son empleados para mantener la referencia dentro de dicha estructura. La forma de los demostrativas varía con la distancia referencial (Givón 1983, Lehman 2014, Helmbrecht 2021) Además, se observa la recuperación de referentes mediante la reincorporación de las menciones léxicas. Esto apunta a probar que habría un “modelo de atención”, según el cual hay “episodios” que representan una atención sostenida y cuyo límite es el desvío de esta. De igual forma, el hablante recupera aquella atención reintroduciendo una frase nominal y los pronombres son utilizados mientras esta se mantiene. Finalmente, el análisis nos permite observar no solo la interacción de los procedimientos de introducción-recuperación-reintroducción sino también los recursos y las estrategias gramaticales

Palabras clave: referencialidad - discurso - narración

Referencias:

Givón, Talmy (1983). Topic continuity in discourse. An introduction. In: Givón, Talmy (ed.) Topic continuity in discourse. A quantitative cross-language study. Amsterdam & Philadelphia: J. Benjamins (Typological Studies in Language, 3), 5-38.

- Givón, Talmy (1995). Coherence in text vs. coherence in mind. En Gernsbacher, Morton Ann & Givón, Talmy (eds.) *Coherence in Spontaneous Text* (págs. 59-115). Amsterdam: Benjamins.
- Helmbrecht, Johannes (2021). Topics, new topics, topic change, and resumed topics in Hoocak discourse. (Paper presented at the 41st annual Siouan and Caddoan Languages Conference). Regensburg: unpublished manuscript. (http://www.eddersko.com/sclc41/assets/materials/Topics_topic_change_in%20Hoocak_SCLC.pdf)
- Lambrecht, Knud (1994), Information structure and sentence form. Topic, focus and the mental representations of discourse referents. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, Christian (2012). Grammatical and semantic annotation in the Referentiality project. Erfurt: Seminar für Sprachwissenschaft (manuscrito inédito).
- Tomlin, R. (1997). Semántica del discurso. En Van Dijk, T. A. (ed.) *El discurso como estructura y proceso* (págs. 107-179). Barcelona: Ed. Gedisa.

Anáfora y accesibilidad del referente en los demostrativos guaraníes

Silvina Marcela Paz
INILSYT- UNaF
pazsilvinamar@gmail.com

En este trabajo aborda el estudio de la función pragmática anafórica de las formas demostrativas y el grado de accesibilidad del referente (Ariel, 1990) a partir de datos extraídos de un corpus oral, integrado por textos interaccionales y narraciones personales, recogido en instancias de trabajo de campo en las ciudades de Formosa y Laguna Blanca (Formosa). Desde una perspectiva cognitivo-funcional se considera que el uso de expresiones referenciales en el discurso manifiesta la elección que realiza el hablante según el estatus discursivo-cognitivo del referente. Los demostrativos en guaraní se estructuran en un paradigma de formas, que codifican no sólo en la distancia relativa respecto al hablante y al oyente, sino también si el objeto es percibido visual (Velázquez Castillo 2017: 270) o auditivamente (Paz, 2022). En términos de su estatus categorial (Diessel, 1999: 73), puede reconocerse un paradigma formado por determinantes y un paradigma de pronombres (derivados a partir de los determinantes y la sufijación con el nominalizador *-va*). Desde este marco, me interesa analizar y discutir casos como los que se ilustra en (1), que corresponde al fragmento de una narrativa obtenida en el marco de una entrevista.

(1)

a. ko'á=rupi ro-ju=rire
aquí=por 1PL.EXC.ACT-venir después
“Después vinimos por acá.”

b. Mas o menos ro-ñe'ẽ la castellano

Mas o menos 1PL.EXC.ACT-hablar la castellano

“Más o menos hablamos castellano.”

c. Upé=va=voi la ndo-ro-vy'á-i

eso-NMLZ=CERT la NEG-1PL.EXC.ACT-alegrarse-NEG

porque la castellano=pe no-ro-ñe'ẽ-sé-i

porque la castellano=LOC NEG-1PL.EXC.ACT-hablar-VOL-NEG

ha heta mba'e la no-ro-entendé-i=va

y muchas cosas la NEG-1PL.EXC.ACT-entender- NEG- NMLZ

“Eso, por cierto, no nos alegraba porque no queríamos hablar el castellano y muchas cosas no entendíamos.”

En (1), la primera mención del referente (1.b) se realiza como una frase nominal. La segunda mención de este referente se realiza con el pronombre demostrativo *upéva* (medial, no visual) en el enunciado siguiente (1.c). Desde el marco de la teoría de la continuidad topical y la accesibilidad referencial (Givón, 1983; Ariel, 1990), en el que se establece una correlación entre la forma de una expresión referencial y el grado de accesibilidad, el uso anafórico de *upéva*, una forma carente de información conceptual implica un referente altamente accesible y cercano en el discurso. El análisis propuesto permitiría describir los marcadores de accesibilidad en guaraní, analizar de qué manera los valores semánticos que estructura el paradigma de demostrativos en esta lengua (distancia y percepción sensorial) interactúa con el fenómeno de accesibilidad referencial.

Palabras clave: guaraní - expresiones referenciales - demostrativos - accesibilidad

Referencias:

- Ariel, M. (1990). *Assessing noun phrase antecedents*. London, New York: Routledge.
- Diessel, H. (1999). *Demonstratives: Form, function and grammaticalization*. John Benjamins.
- Givón, T. (1983). *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*. John Benjamins.
- Paz, S. (2022). Evidencialidad y modalidad epistémica en el habla de hablantes bilingües guaraní-español. (Tesis de Doctorado. Universidad Nacional de Córdoba).
- Velázquez Castillo, M. (2017). Deixis and Perspective in Paraguayan Guaraní Reportive Evidentiality. En Estigarribia, B. y J. Pinta (Eds.) *Guarani Linguistics in the 21st Century* (págs. 259-284). Leiden/Boston: University of Rochester.

Marcado de referencia en aché (tupí guaraní)

Juan Krojzl
UBA/CONICET
jkrojzl85@gmail.com

Una de las principales funciones de la gramática consiste en el establecimiento y seguimiento de la referencia de las entidades nominales mencionadas en el discurso. El objeto de esta presentación consiste en analizar algunos de los mecanismos para marcar la referencia utilizados en el aché, lengua de la familia lingüística tupí-guaraní. Para realizar este análisis serán utilizados tanto datos primarios como secundarios. En la primera parte de la presentación se realizará un análisis cuantitativo sobre los recursos utilizados para marcar la referencia en una narrativa aché, recogida por la misionera lingüista Sammons en 1976, cuando la lengua aún estaba en una situación de vitalidad (Sammons, 1978). En segundo lugar, se describirán estos mismos recursos de modo cualitativo, complementando el análisis con datos obtenidos en un trabajo de campo realizado en la comunidad aché de Cerro Morotí (Caaguazú, Paraguay).

El aché presenta varias diferencias estructurales con otras lenguas de la familia. Entre otras, esta variedad se destaca por no poder marcar los argumentos en los verbos, algo característico en la mayoría de las lenguas de esta familia lingüística (cf. Vilacy Galucio, 2016). A partir de este rasgo del aché, proponemos como hipótesis que los hablantes van a priorizar en sus discursos marcadores de baja accesibilidad en vez de alta (Ariel, 1990), pese al estatus cognitivo (Gundel et al, 1993) que dicho referente posea en la mente de los interlocutores y a la distancia que exista entre sus menciones. Esto quiere decir que esperamos encontrar en las narrativas achés una proporción mayor de entidades nominales explícitas que marcadores como los pronombres o referentes cero. Sin embargo, también encontramos que la lengua dispone de otros mecanismos de marcado de referencia (tomando la definición de Comrie, 1994) que pueden ser usados para compensar esta situación y evitar las ambigüedades en el discurso, como por ejemplo el sufijo clasificador *-gi* y los pronombres demostrativos *gogi* y *avegi*. Estos dos recursos pueden ser utilizados para distinguir referentes humanos de no humanos.

Palabras clave: aché - tupí-guaraní - referencialidad

Referencias:

- Ariel, M. (1990). Introducing Accessibility Theory En: *Accessing Noun-Phrase Antecedents*. Routledge: London.
- Comrie, B. (1994). "Towards a Typology of Reference-Tracking Devices". En: "International Symposium on Language Typology, University of Tsukuba, January 1994".
- Gundel, J., N. Hedberg y R. Zacharski. (1993). Cognitive Status and the Form of Referring Expressions in Discourse. *Language* v. 69, n. 2: 274-30.
- Sammons, R. (1978). *Ache Texts*. Asunción: New Tribes Mission.

Vilacy Galucio, A. (2016). Argument marking and reference tracking in Mekens. En Van Gijn, Hammond, Matic y van Putten (Eds.) *Information Structure and Reference Tracking in Complex Sentences*.

Coloquio 11: El CELU, una certificación integral de ELSE, antes y después de la digitalización

Coordinan:

Ana Pacagnini

UNRN - Consorcio ELSE

apacagnini@unrn.edu.ar

Ana Principi

UNLP - Consorcio ELSE

anaprincipi@gmail.com

Silvia Prati

UBA - Consorcio ELSE

silprati@gmail.com

La República Argentina ofrece a estudiantes no hispanohablantes un certificado oficial de su capacidad de desempeño en la lengua: el CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso), oficializado por el Ministerio de Educación desde el año 2004. La implementación de este sistema de evaluación está a cargo del Consorcio ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera), red de Universidades Nacionales integrada a la Comisión de Relaciones Internacionales del CIN (Consejo Interuniversitario Nacional). La creación del examen CELU y su desarrollo han tenido impacto no solo en la formación docente y en la enseñanza de ELSE, sino también en la articulación de propuestas políticas culturales y educativas de nuestro país y de la región.

El diseño de esta certificación se fundamenta en la decisión de implementar una política lingüística inclusiva mediante un modelo de evaluación que se base en un enfoque de lengua en uso. El constructo del examen se centra en las prácticas sociales del lenguaje; al igual que en el CELPE Bras (Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros de los Ministerios de Educación y de Relaciones Exteriores de Brasil), el enfoque integrado de la evaluación articula las destrezas lingüísticas en una serie de tareas orales y escritas a fin de demostrar la capacidad de uso de la lengua en la vida real. Destrezas tales como la comprensión lectora o la producción escrita no se evalúan de manera aislada como en otros exámenes tradicionales. Los criterios de evaluación son: la adecuación al género y al propósito de habla,

la coherencia y cohesión del discurso y la precisión e interacción lingüística en textos situados y auténticos.

La digitalización del examen en 2020 ha requerido de una serie de reformulaciones en los protocolos de implementación a fin de garantizar la continuidad de la validez y confiabilidad del examen en el marco de la evaluación académica.

Este Simposio se propone compartir trabajos que aborden, problematicen y reflexionen sobre diferentes aspectos de la evaluación en ELSE y del examen CELU en particular.

El objetivo de este coloquio —continuación de los realizados en los XI, XIII, XIV y XVI XVII Congresos de la SAL/SAEL— es debatir acerca de distintos aspectos del léxico y de la morfosintaxis de lenguas indígenas americanas. En nuestro país, las investigaciones sobre lenguas indígenas se han ido incrementando y profundizando en las últimas décadas, revelando fenómenos a nivel léxico, fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y pragmático-discursivo con impacto tipológico. Tomando como marco teórico —no excluyente— la tipología lingüística, este coloquio propone abordar aspectos sincrónicos y diacrónicos del estudio del léxico, desde variadas perspectivas: la lexicología (procedimientos de formación léxica), la semántica léxica y fraseológica (polisemia, extensiones, metáfora, metonimia, resemantización, colocaciones, locuciones y fórmulas, etc.), la onomástica (antroponimia, toponimia, bionimia, etc.), la lexicografía (diccionarios, glosarios, listas léxicas, etc.) y la lingüística cognitiva (el modo en que los hablantes reflejan, organizan y recrean el mundo que los rodea a través de la codificación) —y de la codificación morfosintáctica de los dominios funcionales: las alternancias de la transitividad, los sistemas de alineación de argumentos centrales en sus propiedades de código manifiesto y de comportamiento, el estudio de las cláusulas complejas (coordinadas, subordinadas y construcciones seriales), el seguimiento de la referencia, entre otros. Creemos que continuar en esta línea de investigación no solo nos permitirá seguir profundizando el estudio, ampliando la visibilidad y favoreciendo la consideración tipológica de lenguas que por muchos años se mantuvieron en espacios muy locales, sino también que, luego, estos trabajos pueden resultar de utilidad dentro de las diferentes comunidades originarias para desarrollar la enseñanza de sus propias lenguas, meta altamente deseada por representantes de los distintos pueblos. A su vez, la realización del coloquio contribuirá a la comunicación y discusión pormenorizada de resultados de las investigaciones en curso y facilitará la articulación entre investigadores/as formados/as, lingüistas en formación y estudiantes que participan en equipos de investigación sobre temas afines.

Validar el CELU en el proceso de evaluación

Silvia Prati

UBA

silprati@gmail.com

Desde el año 2004 el Certificado de Español Lengua y Uso da cuenta del dominio efectivo de la lengua española como lengua segunda y extranjera, en niveles *Intermedio* o *Avanzado* y se administra como examen oficial argentino para posibilitar el ingreso universitario y el legajo profesional de extranjeros no hispanohablantes. Este trabajo se propone investigar un aspecto crucial de la validación de este examen: la aplicación estandarizada de los descriptores de nivel en el proceso de evaluación.

Si consideramos con Shaw and Crisp (2011) que validar un examen es probar con argumentos que el examen es adecuado en sus interpretaciones, debemos revisar en primer lugar el constructo lingüístico que fundamenta el examen y su evaluación, cuya premisa principal es que “un hablante proficiente en una lengua es un miembro competente de una comunidad lingüística, capaz de construir textos adecuados para participar de situaciones de enunciación en diferentes esferas de uso del lenguaje” (Schoffen, 2009). El modo holístico e integrador propio del CELU para evaluar la proficiencia así definida también debe argumentarse: ¿cómo se generaliza la capacidad de desempeño a partir de tareas específicas?, ¿con qué criterios se evalúa dicha capacidad en tareas que proponen la configuración de interlocuciones en el contexto de situaciones de uso de la lengua? Una vez que los criterios -en articulación con el constructo del examen- se encuentran descriptos y nivelados en las bandas de evaluación del examen, deben ser compartidos por todos los evaluadores del examen; procedimiento de estandarización necesario para asegurar la confiabilidad de todo el proceso. Es esta instancia la que promueve el presente trabajo: uno de los posibles motivos de la fuga de confiabilidad se produce por el uso deficiente de las bandas de evaluación. En talleres de capacitación se procedió a fortalecer la mirada holística positiva del evaluador, (Weigle, 2002). Para continuar, se estudiará la interpretación o lectura que los evaluadores pueden hacer de las bandas y cómo las utilizan, a fin de explicar el origen de los casos de discrepancia y ayudar a validar el proceso unísono de evaluación.

Palabras clave: lengua extranjera - evaluación - descriptores - validación - desempeño

Referencias:

- Schoffen, J. (2009) *Generos do discurso e parametros da avaliacao de proficiencia em portugues como lingua estrangeira no exame Celpe-Bras* UFRGS, PortoAlegre.
- Shaw, S. y Crisp, V. (2011). "Tracing the evolution of validity in educational measurement: past issues and contemporary challenges". *Research Matters: A Cambridge Assessment publication*, 11, 14-17
- Weigle, S. (2002) *Assessing Writing* CUP



Ciclo de “webinarios”. Una experiencia de formación en ELSE

M. Raquel Alarcón

UNaM

raquelalarcon58@gmail.com

Hugo R. Wingeyer

UNNE

hugowingeyer@gmail.com

Paradójicamente, el obligado aislamiento y distanciamiento social al que nos sometió la pandemia del COVID 19 nos ha fortalecido en posibilidades de contactos, intercambios y acercamientos virtuales. En ese marco la educación superior se propuso sostener la continuidad pedagógica mediante estrategias y planes de contingencia según las condiciones de las distintas unidades académicas. Dentro de estos parámetros, en el caso de ELSE se concretó una gran cantidad de experiencias de continuidad, cuya acción paradigmática ha sido la virtualización del examen CELU. Desde su incorporación al Consorcio ELSE- CIN (2016), las dos universidades de la región NEA conformamos una red interinstitucional con proyectos colaborativos de investigación, extensión, formación de recursos y fortalecimiento del CELU en nuestras instituciones. Precisamente, la experiencia que se compartirá y analizará en esta ponencia está relacionada con una acción de formación para el grado universitario que, en el contexto de pandemia, nos permitió mantenernos comunicados y articular la temática ELSE y CELU con todas las líneas que problematizamos y abordamos desde una postura teórica y metodológica preocupada por la enseñanza y evaluación de español como lengua segunda y extranjera, en conversaciones con las formas de uso en la región. Como continuidad de tales preocupaciones, en el año 2021 diseñamos el dictado de un seminario (“Introducción a los estudios del Español como Lengua Segunda y Extranjera”), destinado a estudiantes de las carreras de letras de UNNE y UNaM. La virtualización del dictado y el uso de las TIC nos permitió organizar un dictado simultáneo con temas compartidos por los dos grupos, coordinado por los profesores titulares de una y otra institución. El desarrollo del seminario se complementó con un ciclo de conferencias cuyo eje ha sido ELSE – CELU, el cual habilitó una puesta al día del estado del arte en el campo y abarcó amplias dimensiones del problema desde una perspectiva actualizada y contextualizada: la gestión (Gobernanza Lingüística); la evaluación (caso CELU); el componente intercultural; contenidos fónicos, léxicos y gramaticales. Las conferencias en línea estuvieron a cargo de destacados referentes de las UUNN en tales temáticas; por otra parte, al configurarse como un proyecto de extensión de ambas unidades académicas, contó con la participación de personas de universidades nacionales y del exterior; y facilitó que las grabaciones de las conferencias y los trabajos finales de los estudiantes se conserven en el repositorio especializado del proyecto como insumos teóricos. Podemos decir entonces que la virtualización colabora en el andamio de propuestas, permite

fortalecer redes, acercar voces y pensamientos lejanos en un mismo espacio sincrónico, andamiar buenas prácticas e incrementar oportunidades de aprendizajes.

Palabras clave: ELSE - curriculum - Nivel Superior - virtualización - experiencias situadas

Referencias:

- Actas X Coloquio CELU (2019) Enseñanza y evaluación ELSE: aportes para una política orientada a la integración regional. UNRC- FCH UniRío Editora, Córdoba.
- Alarcón, Mirta Raquel y Wingeyer, Hugo (2018) “Perfiles de estudiantes y profesores de ELE en la región NEA de Argentina. Aproximaciones a resultados y necesidades”. Revista *La Rivada* 6 (10), 93-104.
<http://www.larivada.com.ar/index.php/numero-10-julio-2018/92-2-dossier/181-perfiles-de-estudiantes-y-profesores-de-ele>
- Arnoux, E. (2008) *Ámbitos para el español: recorridos desde una perspectiva glotopolítica*. Reverte, N° 6. Facultade de Tecnologia de la Indaiatuba. Brasil.
- Arnoux, Elvira Narvaja de y BEIN Roberto (Eds.) (2015): *Política lingüística y enseñanza de lenguas*. Buenos Aires, Biblos.
- Boerdón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos*. Madrid: Arco/Libros, S.L.
- Baralo, M. (2000): “El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE” en VVAA, monográfico de la revista *Carabela*, 2º etapa, N° 47. Madrid: SGEL (5-36).
- _____. (2004). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Arco Libros. Madrid.
- Calvet, L.J. (1996) *Las políticas lingüísticas*. Edicial. Buenos Aires.
- Cestero Mancera, A. M. (2005). *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*. ArcoLibros, Madrid.
- (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Anaya- Instituto Cervantes y Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.. Actas VII (1996), en www.centrovirtualcervantes.es.
- Dandrea, F. (coord.) (2015) *Articulación lingüístico y cultural Mercosur 1. El Rol del español lengua Segunda y Extranjera en los procesos de internacionalización de la Educación Superior*. UniRo Editora, Universidad de Río Cuarto, Argentina. .
- _____. (2015) *Articulación lingüística y cultural Mercosur 2. Gestión institucional del Español Lengua Segunda y Extranjera en la cooperación con Brasil*. UniRo Editora, Universidad de Río Cuarto, Argentina.
- Di Tullio, A. (2003) *Políticas lingüísticas e inmigración. El caso argentino*. Eudeba. Buenos Aires.
- García, M. *El diccionario en la enseñanza del español*. Arco Libros, Madrid.
- Diccionario de términos clave de ELE en www.centrovirtualcervantes.es
- Lieberman, D. (2007). *Temas de gramática del español como lengua extranjera*. Eudeba, Argentina

- Millán, J. A. (1997): “Internet, una red para el español”, en *Actas del I Congreso Internacional de la Lengua Española*. Zacatecas, México. Disponible en URL: <http://jamillan.com/internet.htm>
- Pozzo, M. I. (Coord) (2006). *Enseñanza del español como lengua extranjera en Argentina. Experiencias y reflexiones*. UNR Editora, Argentina.
- Prati, Silvia (2004): “La certificación de la competencia lingüística de ELE en la Argentina, necesidades y desarrollos”. En *Actas III Congreso de la Lengua Española*, Rosario, Argentina disponible en http://congresosdelengua.es/rosario/ponencias/internacional/prati_s.
- Prati, S. (2007). *La evaluación en español lengua extranjera. Elaboración de exámenes*. Libros de la Araucaria, Argentina.
- Salazar .V. (2006) *Gramática y enseñanza comunicativa del español lengua extranjera en Marco ELE N° 002, España*. (versión en línea) https://marcoele.com/descargas/2/salazar-gramatica_y_ensenanza_comunicativa.pdf
- Santos Gargallo, Isabel y SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (Dir) (2004): *VADEMÉCUM PARA LA FORMACIÓN DE PROFESORES. ENSEÑAR ESPAÑOL como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo (2004). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Arco Libros. Madrid
- Solís, L. “La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/LE” en *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas* N° 11. https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_528f51ec90d45.pdf
- Wingeyer, H. R. (2016): “La gramática en la enseñanza de E/LE”. En: *Revista Continuidades*. Número 3. Primer semestre 2016. ISSN 2408-4034. Programa de Semiótica. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, UNAM, Posadas, Misiones. Disponible en <http://rvta-continuidades.com>

Los géneros discursivos y la evaluación de los textos escritos en el examen CELU

Raquel Carranza
Comisión Técnica CELU
raquel.carranza@unc.edu.ar

Alejandra Elichabe
Comisión Técnica CELU
aelichabe@gmail.com

Esteban Niedojadlo
Comisión Técnica CELU
estebanniedojadlo@gmail.com

El objetivo de este trabajo es reflexionar en torno a los desafíos y preguntas que surgen a la hora de integrar una teoría sobre géneros discursivos a los criterios de evaluación propuestos para el Examen CELU.

Con el fin de realizar una evaluación justa y confiable, los evaluadores del CELU deben ponerse de acuerdo con la aplicación de los criterios y parámetros de evaluación del examen. En la dinámica de la evaluación de las tareas escritas, la observación del evaluador se concentra en el texto como un todo, tal como aparece en su conjunto cuando termina de leerlo, y lo compara con el contexto propuesto en la consigna para la tarea de escritura.

Para emitir su juicio, el evaluador cuenta con *criterios*, que conforman “la filosofía que rige las leyes” y con *parámetros*, que constituyen “las leyes” que necesita un juez para juzgar. Los parámetros están desarrollados en *bandas* que se presentan de manera nivelada, es decir, establecen mediante *descriptores* lo que se debe esperar del texto.

Dado que el examen busca evaluar la capacidad de producir textos que respondan a las situaciones comunicativas propuestas —en las que un/a candidato/a debe tomar un rol y dirigirse a interlocutores para cumplir propósitos específicos dentro de un contexto—, el criterio de adecuación contextual es prioritario. Los parámetros que contempla dicho criterio son los de cumplimiento del propósito de la consigna, de configuración de la interlocución, de recontextualización del contenido informativo y de adecuación a los rasgos del género discursivo solicitado.

Desde la perspectiva del CELU, el género discursivo constituye una dimensión compleja en la que la determinación de rasgos específicos que debieran aparecer en los textos de los candidatos se plantea como un desafío. En la instancia de evaluación, una de las principales dificultades que enfrentan los evaluadores es encontrar un punto de equilibrio entre el género discursivo como categoría dinámica y las demandas de la evaluación, que requiere de criterios válidos y precisos.

De estas consideraciones se desprenden una serie de preguntas y de desafíos al momento de definir los criterios constituyentes de los géneros discursivos en las diferentes tareas del examen escrito CELU: ¿qué criterios en relación con el género solicitado resultan definitorios para el cumplimiento de las consignas CELU y cómo pueden expresarse en función de los puntos de corte entre niveles?

Creemos que las respuestas a estos interrogantes nos permitirán mejorar la explicitación de los criterios de corrección con el fin de contribuir al entrenamiento de los correctores del examen.

Palabras clave: examen CELU - géneros discursivos - criterios de evaluación - descriptores

Los dobleces de la escritura. Articulaciones entre estrategias didácticas y el CELU

Ana Sofía Principi

UNLP

anaprincipi@gmail.com

El CELU (Certificado de español: lengua y uso) es un certificado internacional de dominio del español como lengua extranjera que evalúa el desempeño en español, esto es, la capacidad de interactuar oralmente y por escrito según diferentes géneros, destinatarios y propósitos o, dicho en otros términos, la capacidad de comunicarse, resolver problemas y situaciones usando el español. Este constructo impacta, lógicamente, en los modos de enseñar la lengua. En este trabajo reseñaremos estrategias didácticas (de inicio, de organización y alternancia metodológica en el aula, de reflexión metalingüística, de revisión) que hemos llevado a cabo en el aula de español como lengua segunda para fortalecer la escritura de alóglotas con interés en presentarse al CELU.

Palabras clave: escritura - español lengua segunda - metodología - géneros discursivos

Referencias:

- Camps, Anna y Milliam, Marta (2000). “La actividad metalingüística en el aprendizaje de la escritura” en *El papel de la actividad metalingüística en el aprendizaje de la escritura*. Santa Fe: Homo Sapiens, 7-23.
- Prati, Silvia (2007) *La evaluación en español lengua extranjera*, Buenos Aires: la Araucaria.
- Silvestri, Adriana. (1998) *En otras palabras: las habilidades de reformulación en la producción del texto escrito*. Buenos Aires: Cántaro.
- Valente, Elena (2007) “Devolución de trabajos escritos”, en López Casanova, M. (comp.) *La lectura y la escritura en el trabajo de taller. Aspectos metodológicos*. Buenos Aires: UNGS.

El CELU oral: variables fónicas en descriptores de evaluación

Ana Pacagnini

UNRN

apacagnini@unrn.edu.ar

La presente comunicación se propone avanzar en líneas de investigación relacionadas con la evaluación de la oralidad en el área de ELSE (español como lengua segunda o extranjera), más específicamente en el abordaje de aquellas variables lingüísticas que tienen una mayor incidencia en dimensiones como la *comprensibilidad*, el “acento extranjero” y la fluidez (Santamaría Busto, 2020; Trofimovich e Isaacs, 2012). Analizaremos estos aspectos en función del interlocutor (discriminando entre juez experto o no experto) y del grado de desempeño (nivel de proficiencia) de los candidatos evaluados no hispanohablantes. En lo que respecta al interlocutor como juez experto, nos centraremos en el lugar del evaluador (considerando tanto su experticia en área fonético-fonológica cuanto sus propios *filtros perceptivos* o *sorderas fonológicas*- Dupoux, 2010; Pacagnini, 2014-). Además del interés teórico de esta caracterización (que, si bien centrada en la interlengua fónica, considera las interrelaciones con los niveles morfosintáctico, léxico-semántico y sus proyecciones pragmático-discursivas), nos proponemos contribuir a las investigaciones aún incipientes en el área de la evaluación en ELSE, particularmente sobre las escalas de acreditación de niveles en el área fonético-fonológica, aspecto que constituye en gran medida un área de vacancia en los estudios acerca del español y de sus distintas variedades lingüísticas. Esto cobra especial importancia para el diseño y la revisión de descriptores y rúbricas de evaluación en exámenes de dominio como el CELU (*Certificado de Español Lengua y Uso*, del Consorcio ELSE-CIN), el cual certifica un nivel de desempeño en español que habilita al candidato para desenvolverse en ámbitos académicos y laborales. Creemos que la consistencia en los descriptores se torna fundamental en términos de *validez* y *confiabilidad* del constructo de evaluación (Prati, 2007). En este sentido, nos proponemos refinar criterios que permitan una fundamentación teórico-metodológica para la delimitación de los descriptores correspondientes a las áreas de pronunciación y de fluidez, diferenciando la fluidez *cognoscitiva* (cuantificable, más “objetiva”) de la *percibida* (“subjetiva”, centrada en la percepción del interlocutor -Lennon, 2000; Sánchez Avendaño, 2002; Isaacs, 2014; Pacagnini, 2021), a la que asociamos con la *comprensibilidad*.

Palabras clave: ELSE - CELU - descriptores de evaluación - interlengua fónica - comprensibilidad

Referencias:

Dupoux, E. (2010). Limits on bilingualism revisited: Stress “deafness” in simultaneous French–Spanish bilinguals. *Cognition* 114, 266-275.

- Isaacs, T. (2014). Assessing pronunciation. En Kunnan, J. (Ed.), *The companion to language assessment* (pp. 140-155). Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.
- Lennon, P. (2000). The Lexical Element in Spoken Second Language Fluency, en: Riggenbach, H (ed.), *Perspectives on Fluency* (pp.25-42). Michigan: The University of Michigan Press.
- Pacagnini, A. (2014). Acerca de la sordera fonológica en aprendices de ELSE. El lugar del evaluador frente a la interlengua fónica. *RASAL* 2013, 63-80.
- Pacagnini, A. (2021). Los descriptores fonológicos en el Volumen Complementario del MCER (2018): una perspectiva tridimensional para la evaluación en ELSE, en Verdú, A. *et al.* (Comp): *Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación*. (Capítulo 19, pp. 243-257). General Roca: Universidad del Comahue.
- Prati, S. (2007). *La evaluación en español lengua extranjera. Elaboración de exámenes*. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Trofimovich, P., & Isaacs, T. (2012). Disentangling accent from comprehensibility. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(4), 905- 916.
- Sánchez Avendaño, C. (2002). La percepción de la fluidez en español como segunda lengua. *Filología y Lingüística*, XXVIII (1), 137-163.
- Santamaría Busto, E. (2020). Variables lingüísticas de la comprensibilidad, el acento extranjero y la fluidez en el español como L2. *Loquens*, 7(2), e075, 1-17.

Marcadores discursivos y pausas llenas en contexto de examen

Martina Paz González Blanco
UNRN
martinapg2@gmail.com

La presente ponencia se propone abordar el estudio de los marcadores discursivos en el habla de estudiantes nativos de español y aprendices de esta lengua como segunda y/o extranjera. En particular, nos centraremos en los marcadores discursivos *conversacionales* (Martín Zorraquino y Portolés, 1999) siguiendo su interpretación como *pausas llenas* (Planas, 2013) en el habla de estos estudiantes en distintos contextos de examen respectivamente.

Los marcadores discursivos *conversacionales* se caracterizan por su amplia versatilidad semántica a partir de lo cual los y las hablantes hacen uso de los mismos en distintos contextos, otorgándoles diversas funciones (Martín Zorraquino y Portolés, 1999). Ahora bien, en la oralidad es posible reconocer un fenómeno que se aleja de los valores de interpretación tradicionales, y es cuando estos marcadores aparecen con una frecuencia repetida, con el cometido de “cubrir” determinados espacios en el discurso, construyendo otro tipo de inferencias para el interlocutor. Silvia Planas define como *pausas llenas* (2013, p. 75) a estos movimientos en los que una unidad busca “llenar” esos lugares del discurso en los que de otro

modo habría silencios, que pueden ser pragmáticamente menos aceptados (Perea Siller, 2018; Cortés Moreno 2002)

La presente propuesta parte de una mirada cognitiva funcional (Traugott y Trousdale, 2013) y busca analizar diversos usos de los marcadores *conversacionales* en los niveles prosódico y pragmático-discursivo desde el marco teórico que brinda el enfoque fonopragmático (Briz e Hidalgo, 2008; Hidalgo Navarro 2010, 2017). La elección del contexto de evaluación es crucial para el desarrollo de la presente investigación dado que en este marco es más factible la producción de pausas llenas, y no así en otros contextos de habla espontánea o relajada. Para nuestro corpus de trabajo utilizaremos, por un lado, grabaciones de exámenes orales de estudiantes nativos de español de la carrera de Letras de la Universidad Nacional de Río Negro y, por el otro, registros en audio de la instancia oral del examen CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso).

Palabras clave: Marcadores discursivos - pausas llenas - prosodia - competencias orales - ELSE

Referencias:

- Briz Gómez, A. y A. Hidalgo Navarro (2008): “Marcadores discursivos y prosodia: observaciones sobre su papel modalizador atenuante” en Albelda Marco, M. y otros (eds.), *Estudios de cortesía sobre el español: de lo oral a lo escrito*. Valencia: Universidad de Valencia. Publicación electrónica.
- Cortés Moreno, M (2002) “Didáctica de la entonación: una asignatura pendiente” en *Didáctica (Lengua y Literatura)* 14: pp. 65-75.
- Hidalgo Navarro, A. (2010) “Los marcadores y su significante. En torno a la interfaz marcadores-prosodia en español”, en O. Loureda Lamas y E. Acín Villa (coords.): *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros, pp. 61-92.
- Hidalgo Navarro, A. (2017) "Marcadores discursivos y prosodia: parámetros acústicos y especialización funcional de partículas atenuantes en español" en *Verba*, ISSN 0210-377X, 2017, vol. 44: 35-70.
- Martín Zorraquino, A y J.Portolés (1999) “Los marcadores del discurso”, en Bosque, I. y V. Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 4051-4213.
- Perea Siller, F. (2018) “Enseñanza del componente fonético-fonológico” en M. Martínez y A. Zamorano Aguilar (eds.) *Iniciación a la metodología de la enseñanza de ELE. Diseño curricular (II). Enseñanza de los componentes lingüísticos*. Madrid, pp. 13-42.
- Planas Morales, S. (2013) “El grupo rítmico y el grupo fónico en la clase de ELE” en *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, n°2, diciembre 2013, pp. 67-80.
- Traugott, E. C. y Trousdale, G. (2013) *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.

Coloquio 12: Lingüística de corpus aplicada a la investigación y a la enseñanza

Coordinan:

Nicolás Martín Acosta Corin

UNCuyo

nmac.1996@gmail.com

Los estudios del lenguaje se benefician de evidencias empíricas de diversas fuentes para contribuir al desarrollo del conocimiento científico. En este sentido, los corpus son una fuente de evidencias privilegiadas para la descripción, el análisis y la enseñanza de discursos de todo tipo: generales, especializados, orales y escritos; a su vez, proporcionan una base empírica poderosa para el desarrollo de materiales educativos diversos. La lingüística de corpus posibilita llevar a cabo investigaciones en contextos auténticos, sus aplicaciones son múltiples y sus posibilidades de indagación, ilimitadas (Parodi, 2008). Estas funcionalidades permiten entenderla no solo como una disciplina lingüística, sino también como un método para la investigación en todas las áreas y niveles y desde enfoques diferentes. Los estudios que se realizan en el ámbito de la lingüística de corpus comparten ciertas características distintivas: son empíricos; realizan un uso extensivo de técnicas y herramientas computacionales; y utilizan técnicas cualitativas y cuantitativas de análisis de datos (Biber y Reppen, 2015:1). Convocamos a compartir resultados o investigaciones en curso sobre diseño, construcción, implementación informática y explotación de corpus orales y escritos, generales y especializados, con el objeto de propiciar un espacio de intercambio y reflexión acerca de:

- determinación de criterios externos para la formación de corpus;
- definición de parámetros y estándares para la representatividad y el equilibrio de los corpus;
- elaboración e implementación de protocolos para recolección, almacenamiento y transcripción de eventos comunicativos orales y escritos;
- procesamiento, etiquetado y filtrado de corpus lingüísticos;
- diseño e implementación de metodologías para la clasificación automática de documentos;
- modalidades de publicación de corpus en línea para el acceso de usuarios; -aplicación de corpus lingüísticos a la investigación y a la enseñanza de lengua materna y lengua extranjera.

En los últimos años, se ha comprobado “un crecimiento exponencial de la Lingüística de Corpus en y para el área del español, con cada vez más grupos de investigación consolidados repartidos por todo el mundo, además de una mayor disponibilidad de bases de datos y corpus lingüísticos en línea dedicados exclusivamente a la lengua española. En los años recientes, se observa un incremento en conferencias internacionales y publicaciones de libros enfocados en la Lingüística de corpus en español” (Parodi, Cantos-Gómez y Howe, 2022:1). Creemos que proponer esta área temática en el marco de los congresos de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos contribuirá a la articulación y al fortalecimiento de la comunidad científica de la

Lingüística de corpus en nuestro país.

Palabras clave: Lingüística de corpus - Lingüística computacional - enseñanza de lenguas - Metodología de la Investigación lingüística

Referencias:

- Biber, Douglas y Randi Reppen (2015). Introduction. En Douglas Biber y Randi Reppen (eds.), *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics* (págs. 1-8). Cambridge: Cambridge University Press.
- Parodi, Giovanni (2008). Lingüística de corpus: una introducción al ámbito. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 46(1), 93-119.
- Parodi, Giovanni; Pascual Cantos-Gómez y Chad Howe (2022). Introducción. En Giovanni Parodi, Pascual Cantos-Gómez y Chad Howe (eds.), *Lingüística de corpus en español/ The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics* (págs. 1-9). London/New York: Routledge.

Procesamiento y publicación digital del corpus EspaDA-UNCuyo

Nicolás Acosta Corin
UNCuyo
nmac.1996@gmail.com

En la presente comunicación se expone la estructura de construcción y publicación digital del corpus EspaDA-UNCuyo. También, se presenta la metodología de trabajo y procesamiento automatizado de los documentos digitales. Este corpus se divide, en primera instancia, por el criterio externo correspondiente al medio de comunicación del evento: oral o escrito. Ambas partes del corpus poseen, desde lo computacional, métodos de procesamiento y de protocolo de publicación específico. Para esto, cada documento perteneciente a cada uno de los medios requiere su metodología de trabajo. Por un lado, los eventos del medio oral ya están estructurados para su procesamiento informático, debido a que están transcritos con una metodología de trabajo con base en un protocolo diseñado específicamente para la publicación de los eventos en el corpus y habilitarlos para su consulta online. Por otro lado, los eventos del medio escrito necesitan un mayor tratamiento, puesto que su procedencia y el formato digital de publicación en su origen son diversos. Cada formato necesita un trabajo de procesamiento específico. Por ejemplo, un documento en formato PDF requiere un trabajo diferente al de un documento ODT o DOCX. Para esta tarea, hay otra metodología que se orienta a procesar estos documentos, y así conservar de manera íntegra el formato del texto: marcas tipográficas, comentarios, notas, encabezados, pies de páginas, entre otros elementos propios de los textos del medio escrito. Una vez procesados los documentos que ingresan al corpus, se exportan a formato de texto plano (TXT) con sus respectivas etiquetas metatextuales, que indican la forma

en que se muestra el texto en pantalla. Estas etiquetas se traducen al lenguaje HTML para que la visualización de los documentos sea más amigable para los usuarios del corpus mediante la plataforma de consulta, disponible en <https://espada.uncu.edu.ar>. También, los TXT publicados en el corpus pueden consultarse mediante la descarga al dispositivo local del usuario, para poder procesar los archivos con otra herramienta o metodologías de análisis y procesamiento de lenguaje natural (PLN). Los documentos están disponibles anotados y sin anotar, es decir, con la presencia o la ausencia, respectivamente, del etiquetado gramatical y el análisis de dependencia sintáctica.

Palabras clave: lingüística de corpus - lingüística computacional - procesamiento de lenguaje natural - documentos digitales

Hashtag y conformación de corpus en Twitter: decisiones metodológicas para el estudio de fenómenos de contacto lingüístico en redes sociales

Laura Lintz
UNRN

lintzlaura9@gmail.com

En el campo de la sociolingüística y del análisis del discurso, han aparecido en los últimos años estudios acerca del uso de las redes sociales como herramientas de comunicación digital del lenguaje (Herring y Androutsopoulos, 2015; Herring, 2019; Yus, 2019). Los intercambios en redes sociales públicas, como Twitter, son de gran interés para, entre otras cosas, el abordaje de distintos fenómenos de contacto lingüístico debido a su alto dinamismo y creatividad lingüística. Considerando su funcionamiento global, al permitir que los usuarios se conecten en línea, los sitios de redes sociales brindan una nueva forma de sociabilidad en la que predomina el papel del lenguaje (Zappavigna, 2012). En el marco de los estudios sobre el análisis del discurso digital, este proyecto analiza una de sus herramientas centrales, el hashtag, definido frecuentemente como una etiqueta clickable que identifica el tema de un tuit o posteo y propicia la generación de conversaciones o “charla ligera” (Herring, 2009) en torno al mismo.

Zappavigna (2017) afirma que ha habido poco trabajo académico acerca de cómo los hashtags funcionan como un recurso social y semiótico para la construcción de comunidades diferenciadas. Determinados hashtags hacen que toda una comunidad de usuarios se movilice virtualmente para la viralización del tópico (por ejemplo en los *Trending Topics*). En esta línea, el hashtag es un elemento fundamental para la búsqueda y recopilación de corpus, específicamente, en nuestro caso, la utilización de hashtags en inglés.

En este trabajo, se explica, en primer lugar, el proceso metodológico realizado para la elección de los tuits a través de la identificación de tres hashtags productivos: #MeToo, #mansplaining y #HeforShe. En segundo lugar, se detalla el tratamiento realizado para la normalización de los

datos, a fin de poder aplicar herramientas de análisis de datos lingüísticos (AntConc/ Voyant Tools) de la Lingüística de Corpus. Utilizaremos las herramientas de búsqueda y selección de tuits provista por la interfaz de la red social Twitter para la obtención de muestras. Se realizará un procesamiento automático de combinaciones de hashtags para identificar fenómenos de alineamiento a través de herramientas de visualización. Los resultados obtenidos con estas herramientas permiten visualizar la productividad semiótica de los hashtags seleccionados y sus colocaciones.

Palabras clave: redes sociales - Twitter - hashtag - metodología - fenómenos de contacto lingüístico

Referencias:

- Herring, S. C., & Androutsopoulos, J. (2015). Computer-mediated 2.0. En D. Tannen, H. E. Hamilton, & D. Schiffrin (Eds.), *The handbook of discourse analysis* (pp. 128-151). Chichester: Blackwell.
- Herring, S.C. (2019). The Coevolution of Computer-Mediated Communication and Computer-Mediated Discourse Analysis, en *Analyzing Digital Discourse, New insights and future directions* (pp. 25-69)
- Honeycutt, C. y Herring, S. C. (2009). Beyond microblogging: Conversation and collaboration via Twitter. *Proceedings of the 42nd Hawaii International Conference on System Sciences, Hawaii, HI: IEEE*. Recuperado de: <http://ella.slis.indiana.edu/~herring/honeycutt.herring.2009.pdf>
- Yus, F. (2016). *Humour and relevance*. Amsterdam: John Benjamins.
- Yus, F. (2019). Multimodality in Memes. A Cyberpragmatic Approach, en *Analyzing Digital Discourse, New insights and future directions*. (pp. 105-133)
- Zappavigna, M. (2012). *Discourse of Twitter and Social Media. How we use language to create affiliation on the web*. New York: Continuum.
- Zappavigna, M. (2017). #Communing affiliation: Social tagging as a resource for aligning around values in social media. *Discourse, Context & Media*.



Estilector: una herramienta de retroalimentación de la escritura en castellano

Rogelio Nazar
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
rogelio.nazar@pucv.cl

Irene Renau
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
irene.renau@pucv.cl

Nicolás Acosta Corin
UNCuyo
nmac.1996@gmail.com

Presentamos una descripción de la última versión de Estilector (www.estilector.com), un programa informático diseñado para ofrecer retroalimentación automática de escritura académica en castellano. El sistema detecta errores en un texto y, cuando es posible, sugiere correcciones. Está centrado en la detección de problemas de léxico y estructura textual, pero incluye además correcciones gramaticales y ortográficas. Fundamentalmente, apoya el aprendizaje de la escritura al aportar *feedback* formativo. El programa funciona en línea y es de acceso gratuito. En sus años de existencia, ha ido aumentando el número y el tipo de usuarios, de modo que actualmente es utilizado por personas de casi cualquier parte del mundo, especialmente Latinoamérica. Aunque los usuarios son de muy diverso tipo, el programa se enfoca en el perfil del estudiante universitario que tiene el español como L1, para acompañarlo a lo largo de su proceso de inserción disciplinar. Las reglas que hasta ahora se han aplicado en este *software* consideran, pues, la necesidad de que la precisión sea alta para evitar falsos positivos o *ultracorrecciones*, es decir, que el sistema corrija un segmento que en realidad estaba correctamente redactado. El *feedback* que recibe el usuario a través de la herramienta consiste generalmente en tres tipos de información: a) una indicación sobre un error detectado; b) una sugerencia sobre la corrección (si es posible hacerlo automáticamente); y c) bibliografía de apoyo. Por tanto, a) facilita al usuario la tarea de *revisión* o *revising* y b) facilita la tarea de *corrección* o *editing*. Con respecto a c), el programa contempla que las tareas de escritura vayan acompañadas por consulta de textos complementarios al borrador que se está redactando, como parte de los materiales de la tarea. En esta presentación, nos enfocaremos específicamente en los avances más recientes del programa, entre los que destacamos la implementación de una clasificación de textos por género (ya que cada género exige un tipo de retroalimentación diferente); un análisis superestructural de los textos (para determinar mejor sus partes y secciones); medidas de la complejidad textual; largo de párrafos y oraciones; índices de riqueza léxica; detección de similitudes entre las distintas partes del texto; análisis de sentimiento para

advertir si se presenta un tono muy negativo; y, finalmente, identificación de la bibliografía, con el objeto de detectar posibles inconsistencias en las citas.

Palabras clave: edición de textos - enseñanza superior - escritura - nuevas tecnologías - retroalimentación

Referencias:

- Dale, R. y Viethen, J. (2021). The automated writing assistance landscape in 2021. *Natural Language Engineering*, 27(4), 511-518.
- Link, S., Mehrzad, M. y Rahimib, M. (2020). Impact of automated writing evaluation on teacher feedback, student revision, and writing improvement. *Computer Assisted Language Learning*, 35(4), 605-634.
- López-Ferrero, C., Nazar, R., Renau, I. y Torner, S. (2014). Computer-assisted revision in Spanish academic texts. *Procedia. Social and Behavioral Sciences*, 141, 470-483.
- Montolío, E. (2000). *Manual práctico de escritura académica*. Ariel.
- Nazar, R. y Renau, I. (2012). Google Books N-gram Corpus used as a Grammar Checker. *Proceedings of the Second Workshop on Computational Linguistics and Writing (CL&W 2012): Linguistic and Cognitive Aspects of Document Creation and Document Engineering (27-39)*. Association for Computational Linguistics.
- Nazar, R. y Renau, I. (en prensa). Estilector: un sistema de evaluación automática de la escritura académica en castellano. *Revista Perspectiva Educacional*.
- Strobl, C., Ailhaud, E., Benetos, K., Devitt, A., Kruse, O., Proske, A. y Rapp, C. (2019). Digital support for academic writing: A review of technologies and pedagogies, *Computers & Education*, 131: 33-48.
- Williams, C. y Beam, S. (2019). Technology and writing: Review of research. *Computers & Education*, 128, 227-242.

Coloquio 13: Lingüística Cognitiva: de la gramática al discurso

Coordinan:

Mariana Morón Usandivaras
UNSa
marmoronu@gmail.com

Gisela Elina Müller
UNCuyo - CONICET
giselam@ffyl.uncu.edu.ar

La Lingüística Cognitiva sostiene que la gramática es un sistema de tendencias discursivas que

reflejan la concepción del mundo de una sociedad. Esencial al lenguaje es su doble faceta cognitiva y comunicativa: es parte integral de la cognición humana y los usos lingüísticos posibilitan el acceso a los propósitos comunicativos de los hablantes. Las formas más útiles y efectivas serán las que perduren, de modo tal que la gramática emergerá del discurso como un conjunto de rutinas recurrentes, más o menos gramaticalizadas y constantemente renegociadas en el habla.

El análisis gramatical de la lengua contempla la interrelación de todos los niveles (pragmático, semántico, sintáctico, morfológico y fonético-fonológico). Así pues, los fenómenos semánticos-pragmáticos, vinculados estrechamente a los fenómenos prosódicos, tendrán su correlato en la morfosintaxis. Desde esta perspectiva, el análisis de las construcciones sintácticas y morfológicas no puede prescindir de la consideración del contexto en sentido amplio (cognitivo, situacional, lingüístico-comunicativo, paralingüístico), ya que todas las dimensiones contextuales son fuentes potenciales para la búsqueda de motivaciones del uso de las formas.

En este coloquio queremos detenernos en las relaciones sinérgicas entre gramática y discurso. Es decir, en los aportes de la gramática al análisis e interpretación de toda clase de discursos, incluido el literario, y también, desde el punto de vista inverso, en cómo el discurso y sus contextos iluminan y dan sentido a una palabra, construcción, oración o secuencia de oraciones. Esta interacción entre discurso y gramática, entre otras posibles vertientes, promueve la utilización de imágenes mentales, metáforas y metonimias como herramientas de análisis; y el cuestionamiento de ciertos límites gramaticales. Todos los aspectos esbozados pueden dar pie a la reflexión sobre el papel de la gramática en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua primera y de una segunda lengua; como así también de nuevas aproximaciones didácticas.

Las presentaciones podrán versar tanto sobre la discusión de principios teóricos como sobre el tratamiento de temas específicos. En este marco, los invitamos a presentar propuestas de discusión y análisis, desde un enfoque lingüístico-cognitivo, sobre el rol de la gramática y del discurso en los estudios sobre el lenguaje y su didáctica.

‘Como que’: extensión y construccionalización en el español rioplatense

María Florencia Iezzi
UCA
floriezzi@gmail.com

Brenda Denise Hoffmann Hölcel
UCA
hoffmannbrenda@hotmail.com

Son diversos los estudios que conciernen a la estructura *como + que* con distintos valores modales: aproximativo, atenuador, retardatario del decir, marcador de cita (como los que reconocen en el español de Chile Panussis, 2017 y Mondaca, 2019). Ya desde Bello (1847) se advierten dos usos de *como que*: como afijo, seguido del anunciativo *que*, con valor enfático, y como conjunción continuativa equiparable a *así es que*, *tan cierto es eso que*, con valor discursivo. En ese marco, ha sido también considerado como nexos causal (GRAE, 1973) con un valor justificador-explicativo (Narbona, 1996; Pavón Lucero, 1999).

Dentro del marco de la Gramática Cognitiva (Lakoff, 1987; Langacker, 1999) y de la Gramática de las Construcciones (Goldberg, 2006), este trabajo busca dar cuenta de los valores semántico-pragmáticos de la construcción *como que*, que al ingresar en un proceso de construccionalización (Goldberg, 2006; Bybee, 2010; Traugott y Trousdale, 2013) adquiere nuevos significados relacionados con la dirección argumentativa que le imprime el hablante a su enunciado con el fin de orientar la interpretación del oyente. Así, el significado se desplaza hacia nuevos dominios evidenciales en donde prevalece la justificación de lo dicho y el grado de responsabilidad que asume el enunciador, en una escala que va desde la atenuación hasta el distanciamiento. En esta línea, se tiene en cuenta su empleo en contextos corteses, en los que el hablante evita mostrarse amenazante ante su interlocutor.

En casos como “Eso te iba a decir, *como que* ha cambiado mucho su figura: pasó de ser hiper criticada, (...) a tener el aval total” (Infobae, 31/07/2022), la construcción *como + que*, ligada a la expresión del distanciamiento, sirve de amparo al hablante. De este modo, quien habla no se arriesga a afirmar su punto de vista, sino que parte de lo que dijo otro y luego de expresar su idea, la reformula y refuerza en busca de adhesión. Asimismo, la construcción puede aparecer pospuesta al verbo *ser* con el propósito de justificar un accionar: “(...) te aseguro que de la bolsa esa quedan pocos [caramelos] antes de empezar el partido. Está ahí arriba de la mesa y es *como que* los tenés que comer” (Infobae, 05/11/22). En otros casos, en pos de la justificación, se da un solapamiento entre lo causal y lo modal: “No sé por qué sigo acá porque *como que* bailo pésimo” (Radio Mitre, 20/11/2018).

Este trabajo parte de un análisis cualitativo de datos del español rioplatense provenientes de dos corpus sistematizados, el CREA y el Corpus Davies, y de otro conformado por muestras provenientes de conversaciones, entrevistas y el discurso indirecto de la prensa.

Palabras clave: *como que* - gramática cognitiva - construccionización - pragmática - evidencialidad

Referencias:

- Bello, A. (1847). *Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los americanos*. Madrid: Arco Libros, 1988.
- Bybee, J. (2010). *Language, usage and cognition*. Cambridge University Press.
- Goldberg, A. E. (2006). *Constructions at Work*. Nueva York: Oxford University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago y Londres: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1999). *Grammar and Conceptualization*. New York: Mouton de Gruyter.
- Mondaca Becerra, L. A. (2019): "Aproximadores y atenuadores en el español de Chile: el caso de *como* y *como que*". *Textos en Proceso*, 5(1), pp. 29-52.
- Narbona; A. (1996). "Como que y cómo que, setenta años después". *Lexis*, XX, 1-2, pp. 509-523.
- Panussis Lyon, C. (2017). "*Como (que)* y sus funciones discursivas en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico". *Revista de lingüística teórica y aplicada*, 55(2), pp. 39-61.
- Pavón Lucero, M^a. V. (1999). "Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio". En Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Tomo 1. Madrid: Espasa Calpe, pp. 565-655.
- Real Academia Española (1973). *Gramática de la lengua castellana*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Traugott, E. Y Trousdale, E. (2013). *Construccionization and constructional changes*. Oxford: Oxford University Press.

Interjecciones y exclamativas –cu: entre léxico, sintaxis y discurso

Lucía Bernardi
UNLP - CONICET
luciabernardi@yahoo.com.ar

Este trabajo tiene el objetivo de analizar las expresiones *¡uh!*, *¡huy!*/*¡uy!*, *¡qué macana!*, *¡qué bajón!*, *¡qué garrón!*, *¡qué mal!*, *¡yupi!*/*¡iupi!*, *¡vamos todavía!*, *¡qué alegría!*, con el fin de reflexionar sobre el continuum léxico-sintaxis-discurso y su operatividad en la enseñanza de la gramática del español, a partir de establecer los límites/ no límites entre las interjecciones y las construcciones exclamativas cu-.

Para llevar a cabo dicho propósito, se recurre a las herramientas teórico-metodológicas de la Lingüística Cognitiva, en particular, la Teoría de los Prototipos (Rosch, 1983; Berlin y Kay,

1969; Kleiber, 1995), ya que habilita a postular límites difusos, no discretos entre categorías, con el establecimiento tanto de los miembros prototípicos y periféricos como por su caracterización con haces de rasgos. Asimismo, se emplea la noción de *subjetivación* (Traugott y König, 1991; Company Company 2004), dado que permite abordar el análisis de las interjecciones impropias y el grado de *interjectabilidad* de los elementos/expresiones estudiados. También, se utiliza la noción de *iconicidad* (Cucatto, 2009; Ungerer y Schmid, 1996; Croft 1990), para percibir el vínculo entre las configuraciones sintácticas y el contenido modal vehiculizado por las interjecciones y las construcciones exclamativas *cu-*.

El corpus está conformado por muestras procedentes de los bancos de datos informatizados de la Real Academia Española (www.rae.es), por 60 protocolos de examen de alumnos de primer año de Letras de la Universidad Nacional de La Plata y por ejemplos obtenidos de internet. Se cotejan los datos con un análisis cualitativo.

Después de examinar el corpus, se pueden postular algunas conclusiones preliminares. Si bien todas las expresiones abordadas vehiculizan un fuerte rasgo modal expresivo, no lo hacen en el mismo grado. Así, las interjecciones propias se presentan como categorías especializadas en dicha modalidad; en cambio, se identifica una gradualidad en la impropias e incluso las expresiones conformadas por el elemento *-cu + Nombre* no se realizan de manera homogénea, puesto que se observa una gradualidad que va desde la estructura sintáctica, cuyo nombre conserva los rasgos conceptuales, *¡qué mal!*, *¡qué alegría!*, *¡qué bajón!* hasta aquellas que han perdido su significado conceptual en favor de uno subjetivo, *¡qué macana!*, *¡qué garrón!*, pudiéndose considerar como interjecciones impropias. Justamente, es en este espacio en donde se abre la reflexión del continuum léxico-gramática-discurso y en donde detenerse en las interjecciones en la enseñanza de la gramática se vuelve productivo, porque permite pensar cómo la metalengua es operativa para reflexionar sobre la lengua en discurso.

Palabras clave: interjecciones - construcciones exclamativas *cu* - léxico-sintaxis - discurso

Referencias:

- Berlin, B. y Kay, P. (1969). *Basic Color Terms. Their universality and evolution*. Berkeley: University of California Press.
- Company Company, C. (2004). Gramaticalización por subjetivización como la prescindibilidad de la sintaxis. *Nueva Revista de Filología Hispánica.*, 52(1), 1-27.
- Croft, W. (1990). *Typology and universals*. Cambridge: University Press.
- Cucatto, A. (2009). La iconicidad en el lenguaje escrito. Un estudio lingüístico cognitivo sobre la conectividad. En: *Actas del XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Santa Fe, 9-12 de abril de 2008. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral. Recuperado en: www.fhuc.unl.edu.ar
- Kleiber, G. (1995). *La semántica de los prototipos. Categoría y sentido léxico*. Madrid: Visor.

- Rosch, E. (1983). Prototype classification and logical classification: The two systems. En: E. Scholnick (Ed.), *New trends in Cognitive Representation: Challenges to Piaget's theory* (pp. 73-86). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Traugott, E. y König, E. (1991). "The semantic-pragmatics of grammaticalization revisited". E. Traugott y B. Heine (Eds.), *Approaches to Grammaticalization* (pp.189-218). Amsterdam: Benjamins.
- Ungerer, F. y Schmid, H. (1996). *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Londres: Longman.

Construcciones contrafactuales: el rol de la metonimia

Javier N. Martínez R.
UNC

jnmartinezramacciotti@unc.edu.ar

Este trabajo es parte de una investigación más amplia sobre la expresión de la contrafactualidad en un corpus de datos interaccionales del español de Argentina. La temática se aborda desde la perspectiva cognitivista de la Gramática de Construcciones, la cual toma como unidad de análisis la construcción, un patrón de uso concebido como un todo en el que se asocian rasgos formales de distintos niveles (morfológicos, sintácticos, prosódicos) con significados o funciones convencionales (Croft y Cruse, 2004; Fried y Östman, 2005; Langacker, 2002). En trabajos precedentes, identifiqué y analicé un conjunto de construcciones contrafactuales, entre las que se destaca una —la que es el foco de esta presentación— que se diferencia de las prototípicas por no contar con los llamados “ingredientes contrafactuales” (e.g. ciertas marcas de tiempos verbales, modalidad y aspecto; Jing-Schmidt, 2017). De hecho, dicha construcción, que se manifiesta por ejemplo en “Yo soy Scaloni, hago lo mismo” (dicho por alguien que no es Scaloni), está formada por dos cláusulas yuxtapuestas sin la presencia de ningún tipo de conector, exhibe el uso del presente del indicativo en ambas cláusulas y el pronombre “yo” explícito en la primera cláusula. A partir de lo ya informado en comunicaciones pasadas sobre la estructura conceptual del *blend* analógico (Fauconnier y Turner, 1998) que subyace a esta construcción contrafactual de indicativo, su funcionamiento en la negociación de significados valorativos en la interacción y el hecho de que su significado no es composicional, surge el siguiente interrogante: ¿Cómo es posible acceder a una interpretación contrafactual mediante una construcción “sin ingredientes contrafactuales”? Argumentaré que, dada la discrepancia que se observa entre los significados típicamente asociados con los rasgos morfosintácticos de esta construcción (el presente del indicativo, la ausencia de subordinantes, la yuxtaposición de las cláusulas) y el significado contrafactual de la construcción como un todo complejo, el mecanismo cognitivo que permite acceder a la interpretación de esta construcción es la metonimia, ya que solo un elemento de la construcción desata una fusión conceptual (*blend*) y permite que se evoquen las inferencias contrafactuales convencionales sin la intervención de

los “ingredientes contrafactuales”. Este fenómeno revela que parte del conocimiento gramatical es no composicional y que la metonimia, en tanto mecanismo cognitivo, está involucrada en la interpretación de construcciones gramaticales.

Palabras clave: contrafactualidad - Gramática de Construcciones - fusión conceptual - metonimia

Referencias:

- Croft, W. y D. A. Cruse. (2004). *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. y M. Turner (1998). Conceptual integration networks. *Cognitive Science*, 22 (2): 133-187.
- Fried, M. y J-O. Östman. (2005). Construction Grammar and spoken language: The case of pragmatic particles. *Journal of Pragmatics*, 37, 1752-1778.
- Jing-Schmidt, Z. (2017). What are they good for? A constructionist account of counterfactuals in ordinary Chinese. *Journal of Pragmatics*, 113: 30-52.
- Langacker, R. W. (2002). *Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. (2da. ed.). Berlín / Nueva York: Mouton de Gruyter.

Análisis cognitivo de estrategias gramaticales en discursos sobre migración

Adriana Collado

UNSJ

adrianacollado23@gmail.com

Desde el marco de la Gramática Cognitiva, relevamos regularidades en la aparición de formas lingüísticas que por su frecuencia se fijan como cristalizaciones y configuran una gramática emergente del discurso en torno a la construcción del concepto de “desplazados” y “migrantes”, en un corpus de textos argumentativos de actualidad (ensayísticos y periodísticos) que tratan esta problemática en América Latina.

Focalizamos estrategias discursivas en dos zonas: por un lado, teniendo en cuenta el modelo cognitivo idealizado de “escenario” (Langacker 1987, 2008) en la zona nominal, analizamos posicionamientos ideológicos que emergen de los nominales que designan personas, colectivos, instituciones, eventos. En primer lugar, de la designación de los grupos migratorios se infieren perfilamientos cognitivos diferentes, según se los conceptualice como “inmigrantes”, “migrantes”, “desplazados”, “refugiados”, etc. Esta conceptualización posiciona al enunciador en perspectivas discursivas que se diferencian entre sí. En segundo lugar, se analizan nominales que construyen situaciones complejas que involucran actantes, como por ejemplo “emergencia sanitaria” y “desplazamientos forzados”.

Por otro lado, en la zona de la predicación, teniendo en cuenta el modelo cognitivo idealizado de “bola de billar” (Langacker 1987, 2008), analizamos estructuras transitivas en las que aparecen los nominales que designan a las personas que migran y el rol semántico que desempeñan. Por ejemplo, en algunos textos predominan estructuras como “*los migrantes traspasan algún límite territorial con la intención de fijar su residencia en una nueva ciudad, provincia o país*”⁵, donde destacamos el rol +activo de Agente de “los migrantes”, frente a textos como “*Del 6 al 12 de agosto fueron auxiliadas 1.494 personas migrantes de al menos diez nacionalidades*”⁶, en el que el actante “migrantes” aparece más frecuentemente en posición de Paciente, Experimentante o Beneficiario, es decir en roles -activos.

El análisis de frecuencias tanto en la zona nominal como en la zona de la predicación verbal permite inferir perfilamientos diferenciales que desde el discurso impactan en las elecciones de formas gramaticales.

Este trabajo se posiciona en una mirada de la gramática emergente del discurso (Hopper 1998), de acuerdo con la cual la forma lingüística no es fija ni está determinada de manera a priori, sino que es perfilada por el uso del discurso en un proceso dinámico. El estudio intenta aportar un análisis de relaciones entre usos gramaticales y perfilamientos cognitivos a los estudios discursivos (Tenbrink 2020).

Palabras clave: discurso - gramática - cognición - migración - América Latina

Referencias:

- Hopper, P. (1998) “Emergent grammar”, en *The new psychology of language. Cognitive and functional approaches to language structure*, M. Tomasello (ed.), New Jersey: LEA: 155-175.
- Langacker, R. (1987) *Foundations of Cognitive Grammar Vol 1*. California: Standford UP.
- Langacker, R. (2008) *Cognitive grammar*. Oxford UP.
- Tenbrink, T. (2020). *Cognitive discourse analysis: An introduction*. Cambridge University Press.

⁵ “Cómo se manifiestan los movimientos migratorios en la Argentina” - Brainly.lat

⁶ “Auxilian a casi mil 500 migrantes por semana”, en: *La Opinión de Poza Rica*, 15/8/21.

Densidad léxica y construccional en parentéticos: funciones metadiscursivas

Gisela Elina Müller
UNCuyo - CONICET
giselinam@gmail.com

Los parentéticos son elementos, frases o cláusulas que se apartan de la línea discursiva para introducir alguna clase de información, comentario, juicio evaluativo o dato de diversa naturaleza (Dehé y Kavalova 2007, Fuentes Rodríguez 2018, Autor 2020). Prototípicamente, exhiben un carácter disruptivo, tanto en el discurso oral como escrito, que puede llegar hasta el extremo de desarmar una construcción gramatical fuertemente consolidada. Si bien existe una tradición, relativamente extensa, de investigación sobre parentéticos en diversas lenguas que, entre sus focos de interés, contempla el análisis de las funciones discursivas asociadas a distintos tipos de construcciones (cf. por ej., Dehé y Whichman 2010), ciertas marcas de reconocimiento de funciones permanecen aún inexploradas. Desde un enfoque lingüístico-cognitivo (Gramática Cognitiva y Gramática de la Construcción) y pragmático (estudios sobre el metadiscurso), este trabajo propone, como clave pertinente de reconocimiento de funciones metadiscursivas en el discurso del ensayo (literario, en particular), la medición de la densidad léxica y construccional del parentético. La densidad léxica se calcula mediante la división del número de ítems léxicos que contiene el parentético por el número total de palabras ortográficas que lo conforman (cf. Johansson 2008). La densidad construccional se define por la cantidad y complejidad estructural de las construcciones contenidas en el parentético. El interés de la indagación se centra solo en los parentéticos encerrados entre guiones o paréntesis. Se considera que el hecho de establecer un espacio de separación mayor que el instaurado por comas y, por esto, claramente identificable, representaría un llamado de atención sobre la probable relevancia del contenido semántico-pragmático del parentético. Como primera hipótesis, se sostiene que existe una vinculación entre el grado de densidad léxica del parentético (*alto*, *medio* o *bajo*, de acuerdo con una escala cuantitativa establecida en función de los datos obtenidos) y el tipo específico de función metadiscursiva que aquel desempeña. La necesidad, desde un punto de vista teórico y analítico, de complementar el análisis de la densidad léxica con la medición de la densidad construccional, deriva en el planteo de una segunda hipótesis: existe una relación directamente proporcional entre ambos tipos de densidades; en directa correlación, a su vez, con las funciones metadiscursivas identificadas. El análisis se realiza sobre un corpus de datos (cien casos), extraídos de ensayos de reconocidos escritores (Octavio Paz, Jorge Luis Borges y Beatriz Sarlo, entre otros). Los resultados preliminares obtenidos (sobre un total de sesenta y cinco casos) permiten confirmar ambas hipótesis y establecer una diferenciación semántico-funcional al interior de cada una de las categorías de funciones metadiscursivas.

Palabras clave: parentéticos - densidad léxica - densidad construccional - funciones metadiscursivas

Referencias:

- Dehé, N., Kavalova, Y. (Eds.) (2007). *Parentheticals*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Dehé, N. y Wichmann, A. (2010). The multifunctionality of epistemic parentheticals in discourse. Prosodic cues to the semantic-pragmatic boundary. *Functions of Language* 17:1, 1-28. doi 10.1075/foL.17.1.01deh.
- Fuentes Rodríguez, C. (2018). *Parentéticos*. Madrid: Arco Libros.
- Johansson, V. (2008). Lexical diversity and lexical density in speech and writing: a developmental perspective. *Working Papers*, 53 (2008), 61-79.
- Autor (2020). La relación paradójica entre Macroestructura y Periferia: Paréntesis discursivos como estrategias macroestructurales en la configuración dinámica del argumento. En: A. Schrott y B. Tesch (Eds.). *Competencia textual y complejidad textual. Perspectivas transversales entre didáctica y lingüística* (pp. 147-165). Berlin, Bruxelles, Bern, New York, Oxford: Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b15925>

Lo que pasa (es) que como focalizador. Estudio desde el Enfoque Cognitivo Prototípico

María Natalia Gómez Calvillo

UNC

natalia.gomez.calvillo@unc.edu.ar

En la presente comunicación, se continúa profundizando en el estudio de la expresión *Lo que pasa (es) que* como marcador del discurso. El marco teórico que brinda anclaje es el Enfoque Cognitivo Prototípico (Langacker, 1987; 1991; Geeraerts y Cuyckens, 2007, entre otros), el cual adscribe a una concepción de gramática como emergente del discurso (Hopper, 1988). De este modo, la categorización de la expresión como “marcador” responde a su comportamiento en el corpus, desde una perspectiva teórico-metodológica que empieza en el uso efectivo de la forma, en un camino analítico que se interesa por las estrategias discursivas recurrentes que provienen de los intercambios en contexto (Borzi, 2020).

En esta oportunidad, se trabaja con un cuerpo de datos constituido por 100 casos de *Lo que pasa (es) que*, los cuales se extraen de un corpus oral del habla de Córdoba, compuesto por entrevistas periodísticas radiofónicas y televisivas en el período 2013-2022.

Para el trabajo analítico, el interés en esta ocasión remite a hacer centro en un solo parámetro, a saber, el de la “distribución de la información”, el cual se concibe como un parámetro pragmático-semántico que da pie a prestar atención, entre otras cuestiones, a si la información que introduce *Lo que pasa (es) que* es nueva o conocida y a si persiste o no a la derecha (si continúa o no una vez introducida por la expresión). Se asocia dicha persistencia con la

categorización de la información como “central” y, en contraposición, la no persistencia, con un tipo de información “periférica” (Morón Usandivaras, 2017).

Desde un posicionamiento que entiende que los signos lingüísticos están también motivados, es decir, se hacen eco, por ejemplo, de los contextos de uso en los que aparecen, de las voces del intercambio y de la característica informacional del contenido que vehiculizan, *Lo que pasa (es) que* manifiesta la tendencia de introducir información que estuvo mencionada antes, mas ahora aparece reconceptualizada. Además, la información introducida se mantiene, en al menos dos cláusulas a la derecha del marcador. De este modo, la expresión parece invitar al interlocutor a que siga escuchando, a que atienda a lo que viene, por lo que consideramos que la función pragmático-sintáctica que desempeña *Lo que pasa (es) que* es la de focalizador (Marra, 2007).

Palabras clave: *Lo que pasa (es) que* - marcador del discurso - Enfoque Cognitivo Prototípico - distribución de la información - focalizador

Referencias:

- Borzi, C. (2020). Enfoque cognitivo prototípico y complejidad textual. En Ó. Loureda y A. Schrott (Eds.), *Manual de lingüística del hablar* (pp. 669-688). De Gruyter.
- Geeraerts, D. y Cuyckens, H. (Eds.) (2007). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press.
- Hopper, P. (1988). Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate. En D. Tannen (Ed.), *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding. Lectures from the 1985 LSA/TESOL and NEH Institutes* (pp. 117-134). Ablex Publishing Corporation.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar* (Vol. 1). Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar* (Vol. 2). Stanford University Press.
- Marra, L. E. (2007). *El uso de las cláusulas casuales y sus conectores en lengua escrita. Consideraciones desde un enfoque cognitivo-prototípico*. Universidad Nacional de San Juan.
- Morón Usandivaras, M. (2017). Las relaciones interclausales en la zona adverbial: la relación centro-periferia. El caso de las causales. En M. Bortolón et al. (Eds.), *Aportes a la Lingüística Cognitiva* (pp. 239-254). Universidad Nacional de Córdoba.

El paradigma cognitivo en publicaciones científicas argentinas recientes

Lucila Azul Rovasio

UNC

lucila.azul.rovasio@mi.unc.edu.ar

Esta ponencia presenta los avances de una investigación en curso. Su objetivo general es realizar un metaestudio crítico de la lingüística cognitiva en la producción científica argentina reciente (2015-2019). Los objetivos específicos son: estudiar en las publicaciones científicas innovaciones, consolidaciones o rupturas dentro del paradigma; diagnosticar las posiciones epistemológicas y las opciones metodológicas de las producciones; elaborar un estado del arte de la lingüística cognitiva desarrollado en las publicaciones en argentina de dicho período. La hipótesis del trabajo presupone una débil y escasa presencia del paradigma cognitivista en las publicaciones argentinas, lo cual obedece a una débil presencia y desarrollo de esta en ámbitos universitarios de formación. La lingüística es una de las disciplinas que integran el paradigma cognitivo. La lingüística cognitiva presenta rupturas en relación con otros paradigmas al entender que el lenguaje se encuentra integrado a la cognición y que se sirve de sus mecanismos generales. Se fundamenta en procesos (cognitivos, sociales y culturales) y en la experiencia, y como tal, debe ser estudiado en el discurso, en el uso, y no reconoce la existencia de límites precisos entre los componentes de la gramática. (Cuenca y Hilferty, 1999). El corpus de la investigación está conformado por una muestra acotada al objeto específico: publicaciones cuyo marco teórico es la Lingüística Cognitiva, definida a partir de la recolección de datos de artículos de revistas argentinas indizadas en Latindex y Scielo del período indagado. La muestra, todavía en construcción, contiene artículos que son analizados cuantitativa y cualitativamente. Las fases del estudio son: identificación del paradigma cognitivista según indicadores de dicha propiedad, tales como: principios y ejes conceptuales presentes: naturaleza cognitiva del lenguaje, categorización, prototipos, simbolismo, semántica conceptual, dominios cognitivos, perfil y base (figura/fondo), construcciones, gramaticalización, metáforas y metonimias; y análisis cualitativo de los indicadores hallados. Esta investigación se enmarca en un proyecto principal, que busca recoger e identificar paradigmas y tendencias teóricas y metodológicas de los estudios del lenguaje en publicaciones argentinas del período reciente.

Palabras clave: lingüística cognitiva - paradigma - publicaciones científicas - Argentina

Referencias:

- Cabré, M. & Lorente, M. (2003). *Panorama de los paradigmas en lingüística*. Enciclopedia Iberoamericana de Filosofía, Ciencias exactas, naturales y sociales.
- Cuenca, M. J. & Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona, España: Ariel S.A.

- García Agüero, A. (2021). La lingüística cognitiva: un nuevo paradigma. En *La identidad mexicana en libros escolares y narrativas* (pp. 29-56). Berlín: De Gruyter.
- Gil, J. M. (2001). *Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX*. Melusina-Rill.
- Guevara Patiño, R. (2016). *El estado del arte en la investigación: ¿análisis de los conocimientos acumulados o indagación por nuevos sentidos?* Folios, 44, pp.165-179.
- Ibarretxe Antuñano, I. (2013). *La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística*. Revista española de lingüística aplicada, 26, pp. 245-266.
- Kuhn, T. (1962). *La estructura de las revoluciones científicas*. Estados Unidos: Universidad de Chicago.
- Martínez, A. & Gagliardi, L. (2014a). *Rutas de la lingüística en la Argentina*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLP) y Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP)
- Sorares da Silva, A. (2006). *Situación actual de la lingüística cognitiva portuguesa*. En Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística. Universidad de León, pp.1722-1749

“*Por lo menos, así lo veo yo*”: el marcador discursivo *por lo menos* en un corpus oral de Buenos Aires

María Soledad Funes
UBA - CONICET
solefunes@gmail.com

Según Fuentes Rodríguez (2016), la expresión *por lo menos* se comporta como un operador argumentativo, marcador de límite escalar, es decir, una unidad que establece una aserción aproximada o “vaga”, pero entendida como suficiente desde el punto de vista del oyente. En dicho comportamiento concurren además valores modales de compromiso epistémico, en particular, de mitigación del enunciado en el que operan (atenuación en términos de Briz, 2007). Considerando estas descripciones previas, en el marco del Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP) (Langacker, 1987; 1991; Lakoff, 1987; Hopper, 1988, entre otros), la presente ponencia propone el análisis del marcador discursivo *por lo menos* en el español de Buenos Aires, a partir de las siguientes hipótesis: 1. en el marcador *por lo menos*, la preposición *por* contribuye al significado procedimental de esta expresión con el atributo de imprecisión sobre lo dicho; 2. este valor de imprecisión se combina con el de cantidad mínima esperable; 3. El marcador *por lo menos* se comporta sintácticamente como focalizador, ya que introduce información nueva que persiste a la derecha. Para comprobar las hipótesis, se analizará cualitativa y cuantitativamente el corpus oral CORdeBA, que recoge usos de los años 2014-2016 de la provincia de Buenos Aires.

Palabras clave: Enfoque Cognitivo Prototípico - marcador discursivo - preposición *por* - imprecisión - focalizador

Referencias:

- Briz, A. (2007). “Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América”, *Lingüística Española Actual*, 29/1, 5-40.
- Briz, A., J. Portolés y S. Pons (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*, [en línea] <<http://www.dpde.es>>.
- Fuentes Rodríguez, C. (2016). “Los marcadores de límite escalar: argumentación y ‘vaguedad’ enunciativa”. *RILCE* 32.1: 106-133.
- Hopper, P. (1988). “Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate”, en: Tannen, D. (ed.) *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding*. Ablex: Norwood N° 5, 117-134.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*. Chicago: University Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Vol. 1. Stanford: University Press.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Descriptive Applications*. Vol. 2. Stanford: University Press.

Apuntes sobre evolución de la cognición humana y lenguaje

Enrique Menéndez
UNCuyo - UNSL
emenendez@ffyl.uncu.edu.ar

Este trabajo se propone exponer algunas de las teorías sobre la relación de la evolución de la cognición humana y la capacidad del lenguaje. Para ello, se revisan algunas teorías sobre evolución de la semántica (Evans, 2006) y sintáctica (Clark y Jackendoff, 2006) desde la hipótesis de los *artefactos culturales* (Tomasello, 2007). El objetivo general de este trabajo es comenzar una investigación, en primer lugar, sobre cómo evolucionó la cognición humana que dio lugar a la capacidad del lenguaje y, con ello, la lengua. Y, en segundo lugar, cómo, a partir de la lengua, se crearon *artefactos culturales* lingüístico-cognitivos que permitieron mayores agrupaciones humanas y mejores herramientas cognitivas y sociales. De esta manera, los humanos pudieron construir *realidades sociales* basadas en acuerdo humanos (Searle, 1997, 2014) con las que crearon instituciones que aceleraron la evolución humana (Tomasello, 2007). Por otra parte, también se realiza una revisión de las precondiciones necesarias para el surgimiento de la lengua (Donald, 2000), entre ellas la *teoría de la mente* (Baron-Cohen, 2000) y qué lugar puede ocupar la hipótesis de la *gramática emergente* (Hopper, 1987). Por último, este estudio se propone plantear una interrogante o hipótesis acerca de teoría del *efecto*

prototípico (E. H. Rosch, 1973; E. Rosch et al., 1976; E. Rosch, 1999) ¿Se podría plantear que las *categorías aristotélicas* (teoría clásica), basadas en condiciones necesarias y suficientes, en contraste con las categorías naturales, fueron un *artefacto cultural* que permitió el avance del pensamiento científico?

Palabras clave: lingüística cognitiva - cognición - evolución, artefactos culturales - lenguaje

Referencias:

- Baron-Cohen, S. (2000). The evolution of a theory of mind. En M. Corballis y S. E. G. Lea (Eds.), *The Descent of Mind Psychological Perspectives on Hominid Evolution* (pp. 261-277). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780192632593.003.0013>
- Clark, B. y Jackendoff, R. (2006). Evolution of Syntax. En E. K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of language et linguistics* (pp. 353-360). Elsevier. <https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/04749-0>
- Donald, M. (2000). Preconditions for the evolution of protolanguages. En M. Corballis y S. E. G. Lea (Eds.), *The Descent of Mind Psychological Perspectives on Hominid Evolution* (pp. 138-154). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780192632593.003.0008>
- Evans, V. (2006). Evolution of Semantics. En E. K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of language et linguistics* (pp. 345-353). Elsevier. <https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/04748-9>
- Hopper, P. (1987). Emergent Grammar. *Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 13, 139. <https://doi.org/10.3765/bls.v13i0.1834>
- Rosch, E. (1999). Principles of categorization. En E. Margolis y S. Laurence (Eds.), *Concepts: Core readings* (pp. 189-206). MIT Press.
- Rosch, E., Mervis, C. B., Gray, W. D., Johnson, D. M. y Boyes-Braem, P. (1976). Basic objects in natural categories. *Cognitive Psychology*, 8(3), 382-439. [https://doi.org/10.1016/0010-0285\(76\)90013-X](https://doi.org/10.1016/0010-0285(76)90013-X)
- Rosch, E. H. (1973). Natural categories. *Cognitive Psychology*, 4(3), 328-350. [https://doi.org/10.1016/0010-0285\(73\)90017-0](https://doi.org/10.1016/0010-0285(73)90017-0)
- Searle, J. R. (1997). *La construcción de la realidad social* (1ª ed.). Paidós Ibérica.
- Searle, J. R. (2014). *Creando el mundo social: La estructura de la civilización humana* (1ª ed.). Paidós.
- Tomasello, M. (2007). *Los orígenes culturales de la cognición humana* (1ª ed.). Biblioteca de psicología cognitiva. Amorrortu.

Metáforas del cocinar: las conceptualizaciones de un cocinero

Enrique Menéndez
UNCuyo - UNSL
emenendez@ffyl.uncu.edu.ar

Janet Bobadilla
UNCuyo
bobadillajenet182@gmail.com

Este trabajo tiene por objetivo realizar un análisis de las *Metáforas Conceptuales* y *Modelos Cognitivos Idealizados* (MCI) (Lakoff, 1987) que sustentan el discurso de Francis Mallmann, en tres entrevistas publicadas en medios masivos digitales. El foco de este análisis se centra sobre la conceptualización *del cocinar, la comida* y un subyacente *sexismo*. Para llevar a cabo este estudio, se parte de la propuesta del Análisis Crítico del Discurso (ACD) de Christopher Hart (Hart, 2014, 2015), quien ha desarrollado un modelo de Análisis del Discurso desde un enfoque lingüístico-cognitivo. De esta manera, se intenta establecer la interfase cognitiva entre las dimensiones sociales e individuales del discurso exigida por van Dijk (T. A. van Dijk, 1999). En particular, este análisis se enfoca en el nivel enmarcado/comparación donde se producen la *conceptualización* y la *metaforización* (Croft y Cruse, 2004). En cuanto a su metodología, este estudio es exploratorio/descriptivo, desde un enfoque discursivo-cognitivo. A su vez, el marco epistemológico desde el que se parte es Análisis Crítico del Discurso (T. van Dijk, 1999). El punto de partida fue cómo se produjo la conceptualización, en la práctica del cocinar, dentro de los discursos de Mallmann. Para ello, se buscaron expresiones metafóricas basadas en *metáforas conceptuales* relativas al *cocinar, la comida* y el *sexo*. Para el análisis del corpus se utilizó un software de Análisis Cualitativo de Datos que marca, enumera y relaciona los elementos estudiados. Los resultados obtenidos demuestran una concepción *sexual* sobre el *cocinar, la comida* y el *amor* a través de metáforas conceptuales. De ello, se infieren (Sperber y Wilson, 2004) *actitudes sexistas* por parte del enunciador. Sin embargo, es necesario hacer la salvedad de que tal sexismo se inscribe dentro de una tradición patriarcal que excede al autor y permite o funda la posibilidad de estas enunciaciones. Es ahí donde surge la necesidad de analizar, además, los *modelos cognitivos idealizados* que promueven los efectos prototípicos en los que se basan las conceptualizaciones de Mallmann.

Palabras clave: metáforas conceptuales - análisis crítico del discurso - cocina - comida - sexismo.

Referencias:

Croft, W. y Cruse, D. A. (2004). *Cognitive linguistics* (5. print). *Cambridge textbooks in linguistics*. Cambridge Univ. Press.

- Hart, C. (2014). *Discourse, grammar and ideology: Functional and cognitive perspectives*. Bloomsbury Academic An Imprint of Bloomsbury Publishing Plc.
- Hart, C. (2015). Discourse. En E. Dabrowska y D. Divjak (Eds.), *Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 322-346). De Gruyter Mouton.
<https://doi.org/10.1515/9783110292022-016>
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things: What categories tell us about the nature of thought*. University of Chicago Press.
- Sperber, D. y Wilson, D. (2004). La teoría de la relevancia. *Revista De Investigación Lingüística*, 7(237-286).
- van Dijk, T. (1999). El Análisis Crítico del Discurso. *Anthropos*(186), 23-36.
- van Dijk, T. A. (1999). *Ideología: Una propuesta multidisciplinaria*. Gedisa.

Relaciones sintácticas en la conexión de voces

Mariana Morón Usandivaras
UNSa
marmoronu@gmail.com

Esteban Emmanuel Condorí
UNSa
esteban.mvp.condori@gmail.com

En el marco del Enfoque Cognitivo-Prototípico, este trabajo propone estudiar y describir en sus contextos de uso las relaciones pragmáticas, semánticas y sintácticas que se establecen entre los conectados de un período de discurso referido directo, es decir, entre la expresión introductoria y la cita. El estudio gramatical de estas construcciones surge del tratamiento insuficiente e incluso contradictorio que presentan las gramáticas del español, que pueden asignarle, según el caso, cinco tipos de relaciones: (a) subordinación (Gutiérrez Ordóñez 1986), (b) coordinación (Maldonado 2000), (c) yuxtaposición (Seco 1999), (d) interordinación (Estévez 2016) y (e) relación exclusivamente discursiva, no sintáctica (Di Tullio 1997). Por otro lado, los lingüistas que estudian el discurso referido en *corpora* reales (Casado Velarde y de Lucas Vicente 2013 y Galucci 2018, por ejemplo), si bien realizan aportes interesantes en cuanto a su uso, no terminan de describir y definir la relación pragmática, semántica y sintáctica que se establece entre los conectados del período.

En la línea de Reyes (1994), consideramos que la cita tiene lugar en el discurso, pero, agregamos, se manifiesta en la sintaxis funcional y posicional. Por lo que tratar los casos del estilo directo, considerando como contexto de análisis únicamente la oración o únicamente el discurso, no permite explicar el fenómeno en su totalidad. En el marco propuesto por Borzi (1999 y 2001) y por Morón Usandivaras (2015 y 2017), sostenemos que las conexiones

interclausulares tienen, en principio, carácter discursivo y que las relaciones sintácticas entre las cláusulas son el resultado de los grados de coherencia existentes entre éstas. La relación existente entre las cláusulas que relacionan voces es resultado de los grados de coherencia/continuidad discursiva existente entre las cláusulas. En consecuencia, las relaciones y categorías sintácticas son el producto de una combinatoria de atributos y sus elementos manifiestan distintos grados de prototipicidad.

Los parámetros cualitativos seleccionados para la descripción y el análisis del cuerpo de datos, formado por diarios digitales salteños, son los siguientes: tipo de cita, función de la cita, marco introductor, tipo de verbos introductores, posición de la cláusula de discurso referido, distribución de la información, continuidad tópica entre los conectados, continuidad tópica a la derecha e iconicidad del orden de los conectados respecto del orden de los eventos designados. De este modo, esperamos ofrecer explicaciones más descriptivas y completas, que permitirán sistematizar las relaciones entre la cita y la cláusula introductora.

Palabras clave: relaciones sintácticas - cita - discurso referido - enfoque cognitivoprototípico

Referencias:

- Borzi, C. (1999). Relaciones sintácticas. *Cuadernos Universidad de Buenos Aires*.
- Borzi, C. (2001). "Coordinación y subordinación: zonas de una ojiva". En E.N. de Arnoux y A. Di Tullio (eds.), *Volumen Homenaje a Ofelia Kovacci*. Buenos Aires: EUDEBA, pp. 91-112.
- Casado Velarde, M. y De Lucas, A. (2013). La evaluación del discurso referido en la prensa española a través de los verbos introductores. *Revista Signos. Estudios de lingüística*, vol. 46, n° 83, pp. 332-360.
- Di Tullio, A. (1997). *Manual de gramática del español. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones*. Buenos Aires: Edicial.
- Estévez Rionegro, N. (2016). *Las construcciones de estilo directo en español. Estudio de corpus*. Tesis de doctorado. Universidad de Santiago de Compostela. Disponible: https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/15211/rep_1314.pdf?sequence=.
- Gallucci, M. (2018). *Contribución al estudio del discurso referido en un corpus oral del español americano*. Tesis doctoral. Universidad de Zaragoza. Disponible en: <https://zaguan.unizar.es/record/75058/files/TESIS-2018-060.pdf>.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1986). Observaciones sobre el estilo directo en español. *Estudios Humanísticos. Filología*, n° 8. León: Universidad de León, pp. 23- 38.
- Maldonado González, C. (2000 [1999]). "Discurso directo e indirecto". En I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, Vol. III, pp. 3550-5595.
- Morón Usandivaras, M. (2015). *La expresión de la causa en el discurso alberdiano. Las cláusulas causales introducidas por 'porque', 'pues' y 'como'*. Munich: Lincoln Europa.

Morón Usandivaras, M. (2017). “Las relaciones interclausales en la zona adverbial: la relación centro-periferia. El caso de las causales”. En M. Bortolón et al. (eds). *Aportes a la Lingüística Cognitiva*, pp. 239-254.

Seco, M. (1999). *Gramática esencial de la lengua Española*. Madrid: Espasa.

Contribuciones teóricas de la Lingüística Cognitiva a los estudios del discurso

Rocío Flax
UBA - UNIPE
rocioflax@educ.ar

En este trabajo nos proponemos explorar determinadas contribuciones de la Lingüística Cognitiva (Cuenca y Hilferty, 2019) que permiten precisar algunos conceptos utilizados por los estudios del discurso, en particular, por la Lingüística Crítica y el Análisis Crítico del discurso (Hart, 2010, 2014). La Lingüística Crítica es una corriente de análisis del discurso creada a finales de los años 70 como respuesta a la hegemonía ejercida dentro de los estudios del lenguaje por la lingüística formal. Los autores que se nuclearon bajo aquel nombre reivindicaron el estudio del lenguaje en uso desde una perspectiva funcionalista que tuviera en consideración los vínculos entre lenguaje, ideología y sociedad. Sin embargo, uno de sus conceptos fundamentales —Transformación— proviene de la lingüística formal chomskiana. A su vez, los autores que continuaron con la línea de investigación iniciada por la Lingüística Crítica, tanto desde la Semiótica Social como desde Análisis Crítico del Discurso, mantuvieron una relación problemática y poco clara con dicho concepto (Billig, 2008; Fairclough, 2008; Hodge, 2016). En este trabajo, problematizamos el concepto de “transformación” y profundizamos en la discusión con respecto a los riesgos de introducir conceptos provenientes de la lingüística formal dentro de un enfoque funcionalista (Billig, 2008; Flax, 2019). Proponemos que tras dicho concepto se esconde lo que Lakoff y Johnson (Lakoff, 1987; Lakoff y Johnson, 2003) denominan “mito objetivista”, según el cual existe una relación de correspondencia entre lenguaje y realidad: el lenguaje refleja —o, al menos, en ciertas circunstancias podría hacerlo— el mundo tal como es. Consideramos que el reemplazo del concepto de “transformación” —junto con otros conceptos a él asociados como el de “forma básica”— aportaría mayor coherencia teórica sin perjudicar el gran potencial metodológico que poseen estas corriente de análisis del discurso. Por último, avanzaremos en una posible resolución para dicho conflicto teórico a partir de las herramientas provenientes de la Lingüística Cognitiva, corriente que sostiene que la gramática constituye un emergente del discurso (1988, 1998). En particular, me centraré en los conceptos de forma no marcada (Givón, 1979, 2017) y prototipo (Lakoff, 1987, 2016).

Palabras clave: Lingüística Crítica - análisis del discurso - forma básica - transformación - prototipo

Referencias:

- Billig, M. (2008). The language of critical discourse analysis: the case of nominalization. *Discourse & Society*, 19 (6).
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (2019). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Editorial Ariel.
- Fairclough, N. (2008). The language of critical discourse analysis: reply to Michael Billig. *Discourse & Society*, 19 (6).
- Flax, R. (2019). Una evaluación crítica de la utilización del concepto de “transformación” por parte de la Lingüística Crítica. *Discurso & Sociedad*, 13(2).
- Givón, T. (1979). *On Understanding Grammar*. Academic Press.
- Givón, T. (2017). *On Understanding Grammar. Revised Edition*. John Benjamins Publishing Company.
- Hart, C. (2010). *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science New Perspectives on Immigration Discourse*. Palgrave Macmillan.
- Hart, C. (2014). *Discourse, Grammar and Ideology*. Bloomsbury.
- Hodge, R. y Kress, K. (1993). *Language as Ideology*. Routledge & Kegan Paul Books.
- Hodge, R. (2016). *Social Semiotics for a Complex World: Analysing Language and Social Meaning*. Polity Press.
- Hopper, P. (1988). Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate. En D. Tannen (ed.), *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding* (pp. 117-134). Ablex Publishing Corporation.
- Hopper, P. (1998). Emergent Grammar. En M. Tomasello (Ed.), *The New Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure*. Lawrence Erlbaum Associates.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (2016). *Moral Politics. How Liberals and Conservatives Think*. The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. The University of Chicago press.

La preposición *desde* en empleos nocionales: medio, instrumento y manera

Patricia C. Hernández

UBA

patricia.c.hernandez.gr@gmail.com

El presente trabajo propone un análisis del comportamiento semántico pragmático de la preposición *desde* en empleos nocionales (Pottier, 1962) del tipo “conseguir algo *desde el*

trabajo”, “transformar desde la gestión”, “decir algo desde el respeto”. Controvertidos hasta hace algunos años (Lázaro Carreter, 1997, entre otros), estos empleos han sido incorporados por descripciones gramaticales recientes. Así, la NGLE (2009) atribuye a *desde* no solo la indicación de un punto de partida espacio-temporal sino también la expresión de la causa (“[esta frase] solo puede ser pronunciada desde la ignorancia”). Company Company y Sobrevilla Moreno (2014) añaden a esta descripción la expresión de las nociones de *medio* e *instrumento* ilustradas por ejemplos en los que *desde* introduce sustantivos concretos (“seleccionar varias líneas desde el teclado”, “escuchar una conversación desde un teléfono secreto”); sin embargo, no avanzan en una caracterización específica de estos usos ni contemplan la coocurrencia de la preposición *desde* con sustantivos abstractos. Nuestro propósito es (1) precisar la descripción de los empleos correspondientes a *medio* e *instrumento* examinando los efectos de sentido generados por los complementos integrados por sustantivos concretos (*desde el teclado*) y abstractos (*desde la humildad*); (2) identificar y caracterizar el uso de *desde* para la expresión de la *manera* (*desde el respeto* \approx *con respeto* / *respetuosamente*), noción ausente de las descripciones disponibles. Sobre la base de una gramática emergente del discurso (Hopper, 1987), postulamos que, en estos casos, el comportamiento semántico-pragmático de la preposición se desliza desde sus usos espacio-temporales tradicionales hasta empleos *subjetivizados* (Traugott y Dasher, 2004; Traugott, 2010). Estos se encuentran habilitados por la extensión metafórica de la espacialidad de *desde* que escenifica un *esquema de imagen* de camino (Johnson, 1987), entre un punto fuente y un punto terminal, mediante una secuencia de localizaciones contiguas de carácter concreto o abstracto. Este trayecto idealizado interviene en nuestra conceptualización de los procesos y de toda acción o actividad tendiente a un resultado (Johnson, 1987). Así, en la expresión del medio, el instrumento y la manera, se detecta el despliegue, a partir de un punto de origen, de un recorrido abstracto orientado hacia una meta. Analizamos cualitativamente 156 enunciados (corpus CREA, CORPES XXI, prensa y discurso digital) y examinamos (i) el contraste de pares mínimos con las preposiciones *por*, *con* y *mediante*, asociadas a estas nociones; (ii) el sentido contextual de los casos estudiados. Como resultado de esta investigación, se presenta una sistematización de los empleos nocionales de la preposición.

Palabras clave: preposición - gramática emergente - subjetivización - extensión - recorrido idealizado

Referencias:

Company Company, C. y Sobrevilla Moreno, Z. (2014). Las preposiciones *de*, *des* y *desde*. En: Company Company, C. (dir) *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte. Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales*. Vol. II (pp. 1343-1477). México: Universidad Nacional Autónoma de México / Fondo de Cultura Económica.

- Hopper, P. (1987). Emergent Grammar. *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 139-157.
- Johnson, M. (1987). *The Body in the mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago / London: The University of Chicago Press.
- Lázaro Carreter, F. (1997 [2014]). *El dardo en la palabra*. Ed. electrónica Epublibre.
- Pottier, B. (1962). *Systématique des éléments de relation. Étude de morphosyntaxe structurale romane*. Paris: Librairie Klincksieck
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Disponible en: www.rae.es (Consultado 20-03-2021)
- Traugott, E. C. (2010). (Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment. En: Davidse, K., Vandelanotte, L. y Cuyckens, H. (eds.) *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization* (pp. 29-71). Berlin / New York: De Gruyter Mouton.
- Traugott, E. C. y Dasher, R. B. (2004). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Espacio, perspectiva y diálogo en narrativas de la LSA

Rocío Martínez
UBA - CONICET
rociomartinez@conicet.gov.ar

Según Langacker (2008, p. 55), la perspectiva marca las elecciones lingüísticas que la persona realiza sobre desde dónde elige mostrar una escena. La perspectiva comienza desde el punto de vista del cuerpo, desde la experiencia física real (Sweetser, 2012, p. 1). En el caso de las lenguas de señas, a esto hay que agregarle que el punto de vista físico siempre está presente, en tanto son lenguas visoespaciales que incorporan el cuerpo de la persona señante para construir sentidos. Las lenguas de señas tienen posibilidades de marcación de la perspectiva específicas, en tanto las personas señantes utilizan distintos articuladores en el espacio para construir una o más perspectivas en forma secuencial o simultánea (Engberg-Pedersen 2015). Siguiendo los estudios de Janzen (2004, 2012) para la ASL, existen dos formas de conceptualizar el espacio en narrativas que tienen implicancias en la forma de marcar la perspectiva y el diálogo: el espacio estático y el espacio mentalmente rotado. En la primera forma, la persona señante crea una escena estática en el espacio y se mueve para tomar la perspectiva de distintos participantes de la narrativa en lo que se denomina cambio de rol o cambio de referencia. En la segunda forma, la persona señante no se mueve en el espacio para marcar la perspectiva desde la cual se narra, sino que se mantiene físicamente en el mismo lugar y alinea su perspectiva con la perspectiva de otros participantes de la narrativa, es decir, que rota mentalmente el espacio.

En esta presentación, realizo una primera aproximación al uso del espacio mentalmente rotado y el espacio estático en diálogos de una narrativa en Lengua de Señas Argentina (LSA). Puntualmente, analizo los diálogos que se observan en una narrativa de ficción de una persona sorda que se encuentra disponible en video. En particular, observo que ambas estrategias (el espacio estático y el espacio mentalmente rotado) se utilizan en diálogos de la narrativa bajo estudio. En la primera estrategia, la persona señante orienta su torso y su mirada de manera tal que su cuerpo marca la perspectiva de un personaje y la orientación hacia la que se dirige su cuerpo indica el destinatario de ese diálogo. En la segunda estrategia, la persona señante permanece con el torso recto y la mirada al frente y rota mentalmente el espacio en 180 grados cada vez que un participante interviene en el diálogo.

Palabras clave: Lengua de Señas Argentina - narración - diálogo - perspectiva - espacio

Referencias:

- Engberg-Pedersen, E. (2015). Perspective in signed discourse: The privileged status of the signer's locus and gaze. *Open Linguistics*, 1(1), 411-431
- Janzen, Terry. (2012). Two ways of conceptualizing space. Motivating the use of static and rotated vantage point space in ASL discourse. En: Dancygier, Barbara y Sweetser, Eve (eds.). *Viewpoint in Language. A multimodal perspective*. New York: Cambridge University Press.
- Janzen, Terry. (2004). Space rotation, perspective shift, and verb morphology in ASL. *Cognitive Linguistics* 15:2, 149-74.
- Langacker, Ronald W. (2008). *Cognitive grammar: A basic introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Sweetser, E. (2012). Introduction: viewpoint and perspective in language and gesture, from the Ground down. En *Viewpoint in Language. A multimodal perspective* (pp. 1-22). Cambridge University Press.

Coloquio 14: Paisaje lingüístico y contacto de lenguas en la Argentina

Coordinan:

Yolanda Hipperdinger
UNS - CONICET
yolandahipperdinger@gmail.com

Alicia Zangla
UNS
aliciaz39@hotmail.com

Una de las áreas de acercamiento social al lenguaje con más desarrollo en la actualidad es la del estudio del llamado paisaje lingüístico, que se ocupa del lenguaje desde la perspectiva de su presencia y despliegue funcional en el espacio público.

Desde los aportes fundacionales, a finales de la década de 1990, esta área de estudios ha ido ampliando notoriamente sus intereses y objetivos: la atención se ha ido abriendo progresivamente al interjuego semiótico y a la consideración de producciones no solo estables sino también no destinadas a durar (grafitis, anuncios artesanales, inscripciones en baños públicos o bancos escolares, etc.) e incluso móviles (como las portadas por manifestantes en movilizaciones políticas), y ha dejado de limitarse a espacios exteriores y concretos para abarcar también los espacios de acceso público arquitectónicamente interiores (aeropuertos, escuelas, instituciones de salud) y los desterritorializados espacios virtuales. En la última década, en particular, el conocimiento empírico sobre los más diversos paisajes lingüísticos del mundo ha crecido exponencialmente, se han multiplicado las reuniones científicas y publicaciones que se dedican a ellos de modo específico y los modos de abordaje no han cesado de diversificarse y refinarse.

En el marco de ese amplio y dinámico cultivo, se mantuvo constante sin embargo, desde los primeros aportes hasta hoy, el interés por el contacto de lenguas, esto es, por la presencia de variedades lingüísticas coexistentes en el espacio público, enfocada desde ángulos y concepciones teóricas diversas pero persistentemente privilegiada. Es en el marco de ese interés permanente que proponemos este coloquio, orientado a reunir contribuciones que se ocupen de esa coexistencia en cualesquiera paisajes lingüísticos de nuestro país, tanto en contextos plurilingües como en aquellos en los que se evidencia el uso comunicativo hegemónico de una única lengua pero que (por la recepción de migrantes, por efecto de la comodificación, etc.) muestran inclusiones de otra u otras variedades lingüísticas en la escritura pública.

Nuestro objetivo es promover la discusión en torno a las diferentes formas de emergencia del contacto lingüístico y, por lo mismo, los diversos modos de inscripción de las distintas variedades en el paisaje, su gestión y las funciones que desempeñan, como así también explorar las asociaciones estereotípicas impulsadas y usufructuadas por la mercantilización. Favoreciendo la reunión de especialistas de distintas procedencias e inquietudes concurrentes,

simultáneamente, buscamos con este coloquio contribuir a la consolidación de los estudios del paisaje lingüístico en la Argentina.

Palabras clave: paisaje lingüístico - contacto de lenguas - Argentina

Paisaje lingüístico y espacios virtuales: exploraciones sobre importaciones léxicas

Vanesa Ruggieri

UNS

ruggierivanesa@gmail.com

El estudio del paisaje lingüístico, tradicionalmente localizado en el espacio geográfico, se ha extendido en la actualidad hacia los desterritorializados espacios virtuales, que en su dimensión comunicativa también permiten demarcar una comunidad lingüística y señalar las relaciones de poder entre las lenguas (Ivkovik y Lotherington, 2009; Biró, 2018). En este sentido, en la presente ponencia nos ocupamos de la coexistencia interlingüística en el paisaje lingüístico de la ciudad de Bahía Blanca, en el área dialectal del español bonaerense, desplegada tanto en inscripciones del *paisaje lingüístico territorial* como en producciones escritas del *paisaje lingüístico virtual*. En particular, nos proponemos indagar sobre la recurrencia a importaciones léxicas, fenómeno de especial relevancia en los estudios de contacto de lenguas, para verificar si la diferencia entre el medio, territorial o virtual, incide en el uso de las piezas léxicas importadas en cuanto a su frecuencia, preferencia lingüística y grado de adaptación de las configuraciones formales.

En esta comunicación nos centramos en inscripciones presentes en el ámbito comercial, específicamente, en el rubro indumentaria, elegido por su frecuente recurrencia a formas exógenas. Dado que se trata de un estudio comparativo entre el medio territorial y virtual, la conformación del corpus supuso dos etapas. En primer lugar, registramos los datos de los emisores comerciales del rubro indumentaria en el paisaje lingüístico territorial, en todas las cuadras que constituyen el microcentro de Bahía Blanca y, adicionalmente, en una sucesión lineal de cuadras de una de las principales vías estructurantes de la ciudad. En segundo lugar, constatamos la presencia o ausencia de esos emprendimientos comerciales en el paisaje lingüístico virtual y relevamos únicamente las producciones escritas de los mismos emisores comerciales inspeccionados previamente en el paisaje lingüístico territorial.

Los datos obtenidos muestran que existe coincidencia entre el medio territorial y virtual en el uso de las importaciones léxicas con respecto a la elección de lenguas de origen europeo que gozan de prestigio, entre las que se destaca especialmente el inglés, así como en la preferencia por mantener las configuraciones formales ajustadas a las pautas de la lengua extranjera. Por otro lado, muestran una tendencia cuantitativamente mayor al uso de importaciones léxicas en

el paisaje lingüístico virtual, en posible relación con la transitoriedad y el dinamismo que caracterizan a este medio.

Palabras clave: paisaje lingüístico virtual - paisaje lingüístico territorial - importaciones léxicas - Bahía Blanca

Referencias:

- Biró, E. (2018), “More than a Facebook share; exploring virtual linguistic landscape”, en *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 10 (2): 181-192.
- Ivkovic, D. y Lotherington, H. (2009), “Multilingualism in cyberspace: conceptualising the virtual linguistic landscape”, en *International Journal of Multilingualism*, 6 (1): 17-36.

Repertorio urbano: el paisaje lingüístico de Formosa

Juan Páez
ISPRMM - UNaF
juanppaez@gmail.com

El estudio en torno al llamado paisaje lingüístico (en adelante PL) constituye en la actualidad una de las áreas con mayor desarrollo de Lingüística. El PL se compone a partir de los textos escritos en calles, edificios y sitios de acceso público como letreros, cartelería, anuncios, graffitis, entre otros soportes. (Landry & Bourhis, 1997; Pons Rodríguez, 2012). La escritura expuesta en el espacio público permite un abordaje sistémico en torno a la presencia de diversas lenguas en los signos escritos que aparecen en los espacios públicos de un determinado espacio urbano. El objetivo de esta ponencia es analizar la variedad de los signos escritos del PL de la ciudad de Formosa, considerando los factores del multilingüismo. No obstante, una investigación de esta naturaleza no busca únicamente dar cuenta del carácter multilingüe de la ciudad, sino también qué relaciones —de jerarquía, paridad, subalternidad— se establecen entre las lenguas que conforman su PL. En cuanto a la metodología, para este trabajo se conformó una muestra inicial de textos visibles en el espacio urbano de la ciudad de Formosa a través de un registro fotográfico que implica dos dimensiones. Por un lado, la dimensión espacial que contempla la zona a relevarse, en este caso, se consideró el casco céntrico de la ciudad y algunas de sus calles aledañas. Por el otro, la dimensión textual, esto es, la recolección de textos que incluye únicamente aquellos inscriptos en las calles: los nombres de estas, los letreros de tiendas comerciales y las inscripciones públicas en edificios del gobierno. Es importante señalar que solo se registraron aquellos signos prominentes, entendiéndose por esto, aquellos textos visibles a dos metros de distancia. En cuanto a la técnica de recolección de textos se optó por el registro fotográfico, que en los estudios del PL constituyen la evidencia empírica básica. Asimismo, se trabajó con las posibilidades informativas que ofrece la herramienta de Google Maps. El

relevamiento y la constitución del corpus de análisis se realizaron durante el segundo semestre de 2021 y el primer semestre de 2022. Por lo tanto, se trata de un estudio de corte sincrónico de los signos escritos e inscriptos, de lenguas diferentes al español, en el espacio urbano de la ciudad de Formosa y en el contexto de una sociedad multilingüe.

Palabras clave: paisaje lingüístico - Formosa - multilingüismo - espacios públicos - textos escritos

Referencias:

- Pons Rodríguez, Lola (2012) *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- Landry, R. & Bourhis, R.Y. (1997) *Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: an empirical study*, Journal of Language and Social Psychology, Vol 16, 23-49.

Paisaje lingüístico en la UnaF

Mónica Araceli Amarilla
INILSyT
amarillamonica794@gmail.com

Centramos en el estudio del lenguaje desde la perspectiva de su presencia y papel en el espacio público ha cobrado relevancia en los últimos tiempos. Con leves diferencias por tratarse de un espacio de acceso público pero limitado a un espacio interior, en este trabajo, prestamos atención a lo que se conoce, tomando las palabras de Yolanda Hipperdinger (2020), como paisaje lingüístico institucional.

Pretendemos demostrar que el paisaje lingüístico en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Formosa tiene sus bases en la diversidad de lenguas que circulan oralmente entre los estudiantes. En otras palabras, partimos de la consideración de que si bien el castellano es la lengua predominante, en esta casa de estudios asisten personas que provienen de otros países y, por lo tanto, hablan diferentes variedades del castellano o tienen como lengua primera otras como el portugués e inglés. Así también tienen lugar los hablantes de lenguas originarias, principalmente wichí, qom y guaraní (Klee y Lynch 2009, Moreno Fernandez 1998).

Los pasillos de la Facultad de Humanidades, además de poseer nombres de las diferentes etnias que habitan la provincia de Formosa, son un lugar donde confluyen las diferentes lenguas con sus distintas variedades, convirtiéndose en un rico paisaje lingüístico sonoro.

A partir de esa diversidad, analizamos manifestaciones orales de los estudiantes, algunas captadas indirectamente y otras como respuestas a preguntas directas, utilizando como

herramienta un grabador. Seguidamente, estudiamos los carteles informativos y de ambientación presentes en esta unidad académica para demostrar la relación existente entre el paisaje sonoro y el visual, así como la preponderancia de unas lenguas sobre otras.

Como el contacto de lenguas es recurrente, para finalizar, analizamos el papel que cumplen los fenómenos de contacto principalmente entre el castellano y el guaraní como producto de la situación de frontera con Paraguay. Para ello también recurrimos a grabaciones de emisiones indirectas y publicaciones de estudiantes a través de las redes sociales.

Como resultados preliminares se pueden mencionar la gran influencia del guaraní en el paisaje sonoro de esta unidad académica y la escasa presencia de otras lenguas originarias tanto en la oralidad como en la cartelera; del mismo modo aparece el inglés como la lengua extranjera más utilizada en el paisaje lingüístico visual.

Pretendemos contribuir al estudio de la diversidad lingüística valorando el aporte de cada lengua perteneciente a esta institución y promover una mayor inclusión de las lenguas minoritarias en el paisaje lingüístico.

Palabras clave: paisaje lingüístico - universidad - variación - contacto

Referencias:

- Hipperdinger, Y. (2020). Paisaje lingüístico institucional en el área dialectal bonaerense: La promoción de la enseñanza de lenguas, en *Cuadernos de Literatura. Revista de Estudios Lingüísticos y Literarios*, 15. DOI: <http://dx.doi.org/10.30972/clt.0154706> pp. 50-62.
- Klee, C. y A. Lynch. (2009). *El español en contacto con otras lenguas*. Washington: Georgetown University Press.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Mantenimiento y cambio de lengua en Punta Alta: estudio diacrónico del paisaje lingüístico

Alicia Zangla

UNS

aliciaz39@hotmail.com

Durante el siglo pasado, el flujo migratorio europeo produjo un fuerte impacto sobre la población receptora en nuestro país, sobre todo en la región dialectal del sudoeste bonaerense. Esto supuso una inusitada diversidad lingüística, que constituyó un objeto de análisis privilegiado para aquellos aportes referidos al cambio y mantenimiento de lenguas enfocados en la región aludida. El estudio de las lenguas migratorias en el sudoeste bonaerense tiene una trayectoria de más de cuatro décadas, a partir de la obra fundante de María Beatriz Fontanella de Weinberg (v. Hipperdinger 2017:4). Entre otros aspectos, su trabajo se centró en los procesos de sustitución de la lengua de origen y de homogeneización lingüística de las comunidades migrantes. La presente contribución procura continuar esos lineamientos en el abordaje de los procesos de desplazamiento y conservación del italiano en la comunidad migratoria de Punta Alta, tomando el paisaje lingüístico comercial como posible indicador de su presencia. Nos interesa realizar un estudio diacrónico en tiempo real, con el fin de observar si el fuerte influjo migratorio que recibió la mencionada ciudad se ha visto representado en la cartelería comercial. Para ello, relevamos inscripciones comerciales exteriores presentes en fotografías del espacio público correspondiente a los periodos de llegada y asentamiento y nativización de la población inmigratoria (Hipperdinger 2019: 3). Luego, considerando la locación de los comercios registrados en nuestra primera pesquisa, hemos registrado y analizado el paisaje actual.

El relevamiento de la cartelería comercial del siglo pasado evidencia la preminencia del español, con excepción de los apellidos contenidos en las denominaciones comerciales y de préstamos léxicos sin equivalentes en la lengua receptora. Por su parte, la escritura comercial contemporánea muestra la inclusión de lenguas distintas del español que no obedece, según los datos demográficos, a la presencia de una comunidad hablante en cada caso, sino al contacto indirecto que los habitantes de la ciudad tienen con ellas. Así, el paisaje lingüístico analizado es índice tanto del acelerado proceso de sustitución lingüística que se registró en la comunidad puntaltense, como de las valoraciones y representaciones en torno a las diferentes lenguas.

Palabras clave: paisaje lingüístico - cambio - mantenimiento - lenguas de herencia

Referencias:

- Hipperdinger, Y. (2017). “Lenguas inmigratorias en el sudoeste bonaerense”, en Bein, R. y E. M. Rigatuso (eds.): *Asuntos de Sociolingüística y Análisis del Discurso*. EDIUNS, 45-56.

Hipperdinger, Y. (2019). Sobre lenguas ausentes: el paisaje lingüístico como indicador imperfecto. 1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín.

Las microtoponimias y la construcción social del territorio

Carolina Paula Drexler

IIDyPCA – UNRN

drexlercarolina@gmail.com

En esta ponencia presentaré un recorte parcial de mi investigación doctoral en la Universidad Nacional de Río Negro, centrado en las prácticas lingüísticas como formas de colaborar con la construcción social del espacio (Lefebvre, 1974; Massey, 2000) que se encuentran en el barrio Virgen Misionera y zonas aledañas, en la ciudad de San Carlos de Bariloche. Tomando como punto de partida la experiencia de mapeo social colaborativo (Ferreira da Fonseca, 2014; Sánchez & Pérez, 2014) realizada con un grupo de vecinos y vecinas de la zona, examinaré las microtoponimias y otras manifestaciones lingüísticas y sociales como prácticas desde las cuales se construye el espacio y las formas de habitar el territorio que se construyeron a lo largo de los años en que esta zona se ha ido poblando. Desde la perspectiva de la ecología lingüística (Garner, 2005; Ludwig et al., 2019), y considerando que esta zona ha sido escenario del contacto castellano-mapuzungun a lo largo de los años, este trabajo aborda las tensiones lingüísticas y sociopolíticas como dimensiones interrelacionadas que disputan y configuran al territorio barrial.

Palabras clave: ecología lingüística - microtoponimia - territorio

Referencias:

- Ferreira da Fonseca, C. (2014). Cartografía social, terra e território. *Revista Brasileira de Estudos Urbanos e Regionais*, 16(1), 223. <https://doi.org/10.22296/2317-1529.2014v16n1p223>
- Garner, M. (2005). Language ecology as linguistic theory. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 17(33), 91-101.
- Lefebvre, H. (1974). La producción del espacio. *Papers: revista de sociologia*, 219-229.
- Ludwig, R., Pagel, S., & Mühlhäusler, P. (2019). *Linguistic ecology and language contact*. Cambridge University Press.
- Massey, D. (2000). Travelling thoughts. *Without Guarantees: In Honour of Stuart Hall*, 225-232.

Sánchez, R., & Pérez, A. (2014). Mapeo 2.0. Ampliando los límites de la cartografía crítica. *Ecología política*, 48, 24-27.

Paisaje lingüístico rural: investigaciones sobre el sudoeste bonaerense

Yolanda Hipperdinger

UNS - CONICET

yolandahipperdinger@gmail.com

Los estudios de la espacialidad de las lenguas, abarcados bajo el rótulo de paisaje lingüístico, se han centrado preferencialmente, desde sus aportes fundacionales (Landry y Bourhis, 1997), en la coexistencia de lenguas diferentes; paralelamente, la atención se ha centrado en las ciudades (v. *i.a.* Gorter, 2006), oferentes privilegiadas de posibilidades funcionales y materiales para el despliegue de la coexistencia interlingüe tanto cuando es reflejo de un contacto lingüístico directo como cuando obedece al contacto lingüístico indirecto (según lo ejemplifica, a nivel global, el caso del inglés, recurrente en el paisaje lingüístico de comunidades que no lo hablan pero lo exhiben en promociones y denominaciones comerciales, sobre la base de asociarlo a lo moderno e innovador).

Fuera de las ciudades, la exploración de la coexistencia interlingüe ha tendido a concentrarse en la señalización vial, en especial en vinculación con intervenciones oficiales en el marco de acciones de planificación lingüística en territorios con población bilingüe (Shahzad *et al.*, 2020). El análisis del paisaje lingüístico rural, específicamente considerado, tiene aún muy escaso desarrollo (Fernández Juncal, 2019). De hecho, aún no ha sido abordado en el ámbito nacional, por lo que nos hemos propuesto iniciar esas indagaciones en nuestro país.

Para hacerlo, desarrollamos investigaciones sobre el paisaje lingüístico rural de una región sobre la que se han llevado a cabo recientemente estudios sobre paisaje urbano: el sudoeste de la provincia de Buenos Aires, región de perfil agrícola-ganadero —con centro político-administrativo en la ciudad de Bahía Blanca— en la que se destacan amplias extensiones rurales.

En el sudoeste bonaerense, registramos las producciones lingüísticas visibles en una selección justificada de tramos de las vías de circulación que cruzan las extensiones rurales, distinguiendo las rutas de interconexión nacionales y provinciales de las de conexión local (camino vecinales y accesos a localidades, de circulación más restringida). Encontramos que, más allá de la menor frecuencia con que en general se recurre a lenguas diferentes en el espacio rural que en el espacio urbano, puede observarse una peculiaridad en esa recurrencia en las vías de circulación locales, en cuyo paisaje, frente a las elecciones ligadas al contacto lingüístico indirecto que pueblan la cartelería de las ciudades de la región, se jerarquizan lenguas que, aunque desplazadas en el uso comunicativo cotidiano, deben su presencia regional al contacto lingüístico directo. Esbozamos, sobre esa base, algunas correlaciones a testear en

investigaciones futuras, así como en las comparaciones que esta comunicación eventualmente pueda alentar.

Palabras clave: paisaje lingüístico - contacto lingüístico - paisaje rural - sudoeste bonaerense

Referencias:

- Fernández Juncal, C. (2019). Paisaje lingüístico urbano y rural: parámetros de caracterización. *Cultura, lenguaje y representación*, 21, 41-56.
- Gorter, D. (2006). Introduction: The study of the linguistic landscape as a new approach to multilingualism. *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 1-6.
- Landry, R., & Bourhis, R. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.
- Shahzad, S. K., Hussain, J., Sarwat, S., Nabi, A. G., & Ahmed, M. M. (2020). Linguistic landscape in promotion of language through traffic signboards. *International Journal of English Linguistics*, 10(6), 287-297.

El italiano en el paisaje lingüístico de Bahía Blanca

Lucía Lasry
UNS

lucialasry@gmail.com

El presente trabajo aborda usos de la lengua italiana en el paisaje lingüístico de Bahía Blanca, ciudad sudbonaerense que se caracterizó por la elevada cantidad de inmigrantes de origen italiano que ingresaron a la Argentina durante el período migratorio que tuvo lugar entre las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX. Nuestro propósito es analizar los modos en los que aparece representada la lengua y la adaptación (o no) de su escritura a las pautas del español, la lengua de uso hegemónico en la región.

La investigación desarrollada se inscribe en el marco del área de estudio del paisaje lingüístico, para cuya definición seguimos el trabajo pionero de Landry y Bourhis (1997): “The language of public road signs, advertising billboards, street names, place names, commercial shop signs, and public signs on government buildings combines to form the linguistic landscape of a given territory, region, or urban agglomeration” (p. 25). En este trabajo nos ocupamos de los usos del italiano en las producciones escritas de los ámbitos comercial e institucional —enfocando especialmente los odónimos— de la ciudad.

El cuerpo de datos fue obtenido a partir del relevamiento de la cartelería comercial exhibida en una selección de cuadras representativa del conjunto del trazado circulatorio del ejido urbano de Bahía Blanca. Para el análisis de los odónimos consultamos el sitio web pertinente del Municipio.

Los resultados obtenidos revelan que en el paisaje lingüístico en italiano predominan las denominaciones de comercios del rubro gastronómico, lo que da cuenta de configuraciones ideológico-lingüísticas existentes en la sociedad a partir de las cuales se le atribuyen a la comunidad hablante de origen, y —por extensión— al italiano, ciertas valoraciones, asociadas a una cierta calidad tradicionalmente avalada; en cambio, los nombres de calles de la ciudad corresponden solamente a apellidos, lo cual demuestra la acogida y posterior inserción que las personas italianas y sus descendientes tuvieron en el país y, particularmente, en la ciudad. En ambos casos constatamos la aplicación estricta de las pautas de escritura del italiano, aspecto en el que seguramente incide el hecho de que se trate del canal escrito, menos proclive a la transferencia interlingüística que la oralidad por estar libre de la presión de los hábitos articulatorios.

Palabras clave: paisaje lingüístico - italiano - Bahía Blanca - comercios - odónimos

Referencia:

Landry, R. y Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.
https://www.researchgate.net/profile/Richard-Bourhis/publication/247744019_Linguistic_Landscape_and_Ethnolinguistic_Vitality_An_Empirical_Study/links/00b4952c1f57f2a780000000/Linguistic-Landscape-and-Ethnolinguistic-VitalityAn-Empirical-Study.pdf

Coloquio 15: *Léxico y etnografía: abordajes interdisciplinarios al estudio del léxico en lenguas originarias y otras lenguas minoritarias/minorizadas*

Coordinan:

Hebe A. González
UNSJ - CONICET

hebegonz@gmail.com

Florencia Ciccone
UBA - CONICET

florenciaciccone@yahoo.com.ar

A partir de una perspectiva interdisciplinaria, este coloquio invita a la presentación de trabajos que:

- (i) Aborden aspectos lexicológicos relacionados con el estudio de la estructura léxica reflejada en los mecanismos de formación de palabras y de cambio semántico. La transparencia estructural de las formas léxicas se vincula con el concepto de iconicidad derivativa que supone una correlación entre un proceso derivativo y su contenido semántico. A partir de la relación entre forma y significado, es posible identificar una organización estructural del léxico que distingue entre ítems léxicos morfológicamente complejos y motivados, y aquellos que no presentan una estructura morfológica interna. Las lenguas difieren en cuanto al grado de motivación de la estructura morfológica de sus ítems léxicos y en cuanto a qué objetos o conceptos son referidos por uno u otro tipo de palabras.
- (ii) Discutan aspectos lexicológicos y lexicográficos en el contexto de la documentación de lenguas minoritarias/minorizadas. En la actualidad se observan profundas transformaciones en las lenguas indígenas de América del Sur. La vitalidad de muchas de ellas se ve amenazada frente a la pérdida de la transmisión intergeneracional, los cambios en los hábitos de uso y la valoración de la lengua. Asimismo, las lenguas de migración atraviesan procesos de refuncionalización social y cambio en los contextos migratorios. El léxico refleja estos procesos y, en este sentido, la etnografía constituye una herramienta metodológica fundamental para su estudio. Además, es frecuente la demanda explícita por parte de los hablantes de dejar documentada la lengua a través de un diccionario u otros materiales de difusión.
- (iii) Socialicen experiencias que exploren la aplicación de las nuevas tecnologías en la preservación, promoción, revitalización y enseñanza de las lenguas.

Temas de interés son:

- Iconicidad derivativa y mecanismos de formación de palabras.
- Identificación de unidades léxicas (palabras, sintagmas, frases lexicalizadas).
- Estructura interna de la entrada léxica y características tipológicas de la lengua.
- Registro del léxico en contexto de contacto cultural, retracción e innovación lingüística:

anotaciones lingüísticas y etnográficas.

- Aproximación pragmática: registros, variedades sociales, locales, cronolectales, etc.
- Identificación e incorporación de información etnográfica relevante.
- Reflexiones metalingüísticas de los hablantes nativos: verificación y evaluación de la calidad de los datos léxicos.
- Trabajo colaborativo con la comunidad de habla: contextualización de los datos.
- Metadata explicativa del contexto de recolección de los datos.
- Desafíos del trabajo interdisciplinario: articulación metodológica y temática entre la lingüística, la etnografía, la etnobotánica, la etno-medicina, etc.
- Aportes de las nuevas tecnologías al trabajo lexicográfico.
- Usos de las nuevas tecnologías para la difusión de las lenguas en diferentes espacios sociales y para la elaboración de materiales didácticos para la educación

La construcción de una lexicografía bilingüe con fines comunitarios: una mirada desde la Amazonía peruana

Jaime Peña

Pontificia Universidad Católica del Perú

jaime.penat@pucp.edu.pe

Gema Silva

Pontificia Universidad Católica del Perú

gsilvav@pucp.edu.pe

Este trabajo constituye una reflexión metodológica y teórica sobre la elaboración de vocabularios bilingües (en una lengua originaria y español) producidos para dos lenguas indígenas de la Amazonía peruana. Nos centramos en la experiencia de trabajo colaborativo con miembros de dos comunidades distintas en la creación de un corpus con información cultural y etnográfica para vocabularios bidireccionales digitales wampis-español y urarina-español. El objetivo de estos es servir como herramientas interculturales en servicios de educación y salud.

La realidad multicultural y plurilingüe de países como Perú propone un desafío para el estudio del léxico y para los trabajos lexicográficos que involucren lenguas originarias y en peligro (Mosel 2004; 2011; Ogilvie 2011). Tradicionalmente, el interés la lexicografía bilingüe con lenguas indígenas ha sido la recopilación del léxico de dichas lenguas y su traducción al español para fines documentales o evangelizadores. Este tipo de lexicografía tradicional no ha tomado en cuenta la multiplicidad de funciones de un diccionario o las metas que puedan tener los usuarios de una lengua. Este trabajo cuestiona esta mirada del trabajo lexicográfico y presenta al diccionario como un acto comunicativo funcional que debe modelarse sobre la base de las

necesidades de sus potenciales usuarios. Para ello, se reflexiona sobre vocabularios con fines comunitarios creados para propósitos de atención para poblaciones wampis y urarina, para lo cual se ha trabajado con equipos locales y traspasado información y tecnología en la elaboración del corpus.

Las obras lexicográficas pueden cumplir diferentes funciones y su estructura variar con los objetivos que se planteen. Un vocabulario bilingüe para interpretación comunitaria debe tener en cuenta el punto de vista de los usuarios de ambas lenguas en diferentes niveles (Krömann, Rüber y Rosbach 1991). En ese sentido, diversas teorías enfatizan la función de un diccionario (Tarp 2017) y la importancia de la información de naturaleza cultural y etnográfica en la construcción de significado (Silverstein 2006), especialmente en diccionarios con fines específicos. Así, este trabajo analiza el rol agentivo de los hablantes de lenguas originarias, la necesidad de esfuerzos multidisciplinarios en la creación de un corpus léxico, y la incorporación de información cultural/etnográfica en la microestructura del diccionario. Proponemos que la información construida por los propios hablantes en un corpus de uso, que incorpore tanto estructuras lingüísticas como la competencia cultural local, es crucial para diccionarios con fines más específicos como los que sirven de base para este estudio. El trabajo muestra la importancia de incorporar tal tipo de información en la construcción de un corpus prácticamente inexistente para lenguas sin mayor tradición lexicográfica y, salvo excepciones (Peña 2016 y Olawsky 2006), con escasos trabajos gramaticales.

Palabras clave: lexicografía bilingüe - interpretación comunitaria - lexicografía funcional - nuevas tecnologías - información etnográfica

Referencias:

- Kromann H.-P., T. Rüber y P. Rosbach (1991). Principles of Bilingual Lexicography. En F. J. Hausmann *et al.* (eds.), *Wörterbücher Dictionaries Dictionnaires. An International Encyclopaedia of Lexicography*, 3 vols. Berlin: Walter de Gruyter. Vol. 3, 2711-2728.
- Mosel, Ulrike (2004). Dictionary Making in Endangered Speech Communities. En Peter K. Austin (ed.), *Language Documentation and Description*, 2: 39-54.
- Mosel, Ulrike (2011). Lexicography in Endangered Language Communities. En Peter K. Austin and J. Sallabank (eds.), *Cambridge Handbook of Endangered Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 337-353.
- Ogilvie, Sarah (2011). Linguistics, Lexicography and the Revitalization of Endangered Languages. *International Journal of Lexicography* 24 (4): 389-404.
- Peña, Jaime (2016). *A Grammar of Wampis*. Tesis doctoral, University of Oregon.
- Olawsky, Knutt (2006). *A Grammar of Urarina*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Silverstein, Michael (2006). Old Wine, New Ethnographic Lexicography. *Annual Review of Anthropology* 35: 481-496.

Tarp, Sven (2017). Dictionary Criticism and Lexicographical Function Theory. En Monika Bielińska and Stefan J. Schierholz (eds.), *Wörterbuchkritik - Dictionary Criticism*. Berlin: De Gruyter, 113-132.

Labor lexicográfica en contexto de lenguas minoritarias y minorizadas

Hebe A. González
CONICET-UNSJ

hebegonz@gmail.com

La lexicografía, como disciplina históricamente relacionada con las lenguas europeas, ha experimentado avances teóricos y metodológicos significativos, a partir de los desarrollos de la lingüística en los últimos 50 años. Paralelamente, las investigaciones y las tareas de documentación de lenguas indígenas y otras lenguas minoritarias también se han incrementado en las últimas décadas, lo que se ha visto reflejado en el creciente número de gramáticas y artículos especializados que, entre otras cosas, han posibilitado la realización de estudios tipológicos. En este contexto, el léxico ha sido objeto de indagación tanto en sus aspectos cognitivos (procesos de categorización lingüística que subyacen a su estructuración), como diacrónicos y de variación dialectal (cambios fonético-fonológicos y semánticos que emergen como evidencia de cambio lingüístico). En el ámbito de las lenguas minoritarias es frecuente que los lingüistas asuman, además, la tarea lexicográfica. Dado los diversos grados de vulnerabilidad en el que estas lenguas se encuentran, los diccionarios se vuelven herramientas destinadas a la promoción de su uso y al fortalecimiento de su prestigio, además de conservar su función de registro y preservación del acervo léxico. Este contexto plantea desafíos teóricos y metodológicos que emergen de las modalidades comunicativas que las lenguas adoptan (auditiva o viso-espacial), de sus características morfosintácticas y de la situación sociolingüística de sus hablantes. Esta ponencia tiene por objetivo reflexionar sobre la tarea lexicográfica en el contexto de las investigaciones y proyectos actuales de documentación y promoción de lenguas minoritarias y minorizadas, abordando aspectos lingüísticos (modos de representación, elaboración de entradas léxicas, entre otros), aspectos sociolingüísticos (situación de mono o bilingüismo de los destinatarios, existencia de variedades dialectales, etc.) y aspectos extralingüísticos (involucramiento de las comunidades, apoyo de las instituciones estatales, etc.).

Palabras clave: léxico - lexicografía - lenguas minoritarias - lenguas indígenas

Referencias:

Atkins, B. T. S. (2008 [1992/3]). Theoretical lexicography and its relation to dictionary-making. In T. Fontenelle (Ed.), *Practical Lexicography. A reader* (pp. 31-50). Oxford University Press.

- Cristinoi, A., & Nemo, F. (2016). Challenges in endangered language lexicography. *Lexicography and Dictionaries in the Information Age*.
- Fontenelle, T. (Ed.). (2008). *Practical lexicography. A reader*. Oxford University Press.
- Frawley, W., Hill, K. C., & Munro, P. (Eds.). (2002). *Making dictionaries: preserving Indigenous Languages of the Americas*. University of California Press.
- Ibarretxe-Antuñano, I. (2010). Lexicografía y lingüística cognitiva. *RESLA*, 23, 195-213.
- Lew, R., & Mickiewicz, A. (2010). Multimodal Lexicography: The representation of meaning in electronic dictionaries. *Lexikos (AFRILEX-reeks/series)*, 20, 290-306. (<http://onlinelibrary.wiley.com/book/10.1002/9781405198431>)
- Mosel, U. (2004). Dictionary making in endangered speech communities. In P. A. Austin (Ed.), *Language Documentation and Description* (Vol. 2, pp. 39-54). SOAS. <https://doi.org/http://www.elpublishing.org/PID/019>
- Rice, K., & Saxon, L. (2002). Issues of standardization and community in aboriginal language lexicography. In W. Frawley, K. C. Hill, & P. Munro (Eds.), *Making Dictionaries: Preserving Indigenous Languages of the Americas* (pp. 125-154). University of California Press.

La lexicografía como estrategia de revitalización de la lengua quichua

Lelia Inés Albarracín

UNSE

leliainesalbarracin@gmail.com

Los procesos de revitalización lingüístico-cultural son muy diversos y de región en región van cambiando las problemáticas consideradas y las estrategias para su abordaje. En el caso de la comunidad quichuahablante de Santiago del Estero, cuya población mayoritariamente es criolla pero habla una lengua indígena, las acciones de revitalización llevadas a cabo, mediante nuevas estrategias en búsqueda de soluciones propias - más dinámicas - que permitieran a los quichuahablantes, diseñar y ejecutar acciones destinadas a perforar las barreras de la discriminación lingüística, pusieron en evidencia la necesidad de contar con un nuevo diccionario, que actualizara la investigación lexicográfica de la lengua y que al mismo tiempo fuera visto como una herramienta para resistir a la presión de la cultura castellanizante impulsada desde la sociedad hegemónica. Sobre la base de estas consideraciones, el diseño del nuevo producto perseguía entre sus propósitos, crear actitudes lingüísticas positivas en la formación de técnicos y docentes y promover un posicionamiento ideológico de lealtad hacia la lengua indígena.

Desde la perspectiva del usuario de los diccionarios previos, habíamos advertido dos inconvenientes: los hispanoparlantes no lograban advertir las diferencias semánticas como, por ejemplo, las existentes entre los verbos *sutiyachiy* y *waqyay* ambos traducibles por "llamar". A

su vez, los quichuahablantes tendían a utilizar voces quichuas pero asignándoles el significado castellano, como por ejemplo, usar con el sentido de "idioma" a la voz *qallu* que designa a la lengua como órgano. Nos quedaba claro que la sola ejemplificación no resultaba suficiente y de esta apreciación fue madurando la idea de construir un diccionario temático, algo inexistente para esta lengua. La primera tarea fue definir las áreas temáticas, notoriamente diferentes a las de los diccionarios de lenguas indoeuropeas, no solo debido a las diferentes cosmovisiones, sino también al contexto socio-cultural en que la lengua se desarrolla. Luego se procedió a digitalizar la información, codificando cada entrada lexical conforme a las áreas y subáreas preestablecidas. Por último, mediante la utilización de filtros, se fueron agrupando las entradas para verificar la pertinencia de las áreas asignadas. Al mismo tiempo, se fueron redefiniendo algunas subáreas para lograr una mejor descripción. Si bien la idea original era un volumen con dos secciones, una con un listado alfabético y otra con listados por áreas, razones presupuestarias obligaron a imprimir en formato de libro sólo la sección alfabética. De todos modos, en dicha sección cada entrada también lleva indicada el área y las subáreas correspondientes.

Palabras clave: quichua - revitalización lingüística - diccionario temático

Referencias:

- Albarracín, L.I. (2020). Nuevas estrategias de revitalización del quichua santiagueño. En: Haboud Bumachar M., Sánchez Avendaño C. y Garcés Velásquez F. (eds.). *Desplazamiento lingüístico y revitalización. Reflexiones y metodologías emergentes*, pp.63-78. Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Albarracín, L.I. (2017a). *Nuevo Diccionario Temático Quichua-castellano Castellano quichua*. Tucumán: Humanitas.
- Albarracín, L.I. (2017b). *Diccionario Quichua-castellano Castellano quichua*. Santiago del Estero: EDUNSE.
- Albarracín, L.I. (2013). Los archivos en la historia lingüística del quichua de Santiago del Estero. En: *VI Jornadas Internacionales de Filología y Lingüística y I Jornadas de Crítica Genética "Las lenguas del archivo"*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata.
- Albarracín, L.I. (2011). *La quichua. Vol. 2. Gramática, ejercicios y diccionario quichua-castellano*. Buenos Aires: Dunken.
- Albarracín, L.I. (2009). *La quichua. Vol. 1. Gramática, ejercicios y diccionario castellano-quichua*. Buenos Aires: Dunken.
- Alderetes, J. (2001). *El quichua de Santiago del Estero. Gramática y vocabulario*. Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.
- Alderetes, J.R. y Albarracín L.I. (2004). El quechua en Argentina: el caso de Santiago del Estero. En: *Int'l J.Soc.Lang. 167 (2004)*, pp. 83-93. Berlín: Walter de Gruyter.

Mecanismos de derivación y dominios funcionales en tapiete

Hebe A. González
CONICET - UNSJ
hebegonz@gmail.com

Andrea Itatí Aciar Aballay
UNSJ
andreaaciar10@gmail.com

Como otras partes de la gramática, el léxico presenta una estructura que se refleja en los mecanismos de formación de palabras y de cambio semántico que intervienen en su conformación. En tapiete ciertos mecanismos de derivación (como la reduplicación o la incorporación nominal) comparten rasgos con las lenguas tupí-guaraníes. Otros, como la composición sintética, lo vinculan, de manera más sutil, con otras lenguas chaqueñas no genéticamente emparentadas. La forma que presentan y la función que cumplen estos mecanismos representan un continuum morfo-sintáctico y semántico que plantea un panorama variado y complejo. Con el fin de evaluar el grado de manifestación de rasgos propiamente tupí-guaraníes y el grado de influencia de otras lenguas chaqueñas, esta comunicación indaga en (1) las reglas que gobiernan la alternancia *r-/h-* de la tercera persona de los compuestos posesivos (pe. *tanka ha* ‘cabello’ Lit. ‘pelo de la cabeza’ vs. *tatipĩ ra* ‘patilla’ Lit. ‘pelo de la mejilla’), (2) los casos de lexicalización de la partícula incorporada *-mba-* ‘objeto no humano’ (pe. *mbapete* ‘pegar, unir’) y *pĩ-* ‘objeto humano’ (pe. *apĩmboya* ‘soy celoso’) – a la raíz verbal, (3) la productividad del sufijo nominalizador de negación *-mba* ‘NNEG’ (*Íshimba* ‘Huérfana’ Lit. ‘Sin madre’ (nombre propio), del sufijo instrumental *pĩ* ‘INST’ (*mba'e sohapĩwa* ‘palo del mortero’) y de las formas reduplicadas (*ha'i* ‘decir’, *haha'i* ‘retar’). Este análisis pone en evidencia la correlación entre estos mecanismos de derivación y ciertos dominios funcionales (pe. neologismos, fitónimos, topónimos, entre otros) que permite proponer un índice estimativo de productividad de los procesos derivativos identificados, de acuerdo a la relación existente entre sus posibles contextos de aplicación y su frecuencia efectiva en los textos recogidos. El análisis está basado en tareas de elicitación, más el estudio de 100 textos cortos relevados entre hablantes tapietes de Misión Los Tapietes, de la comunidad de Tartagal.

Palabras clave: lexicografía - derivación - tapiete - tupí-guaraní

Referencias:

Aikhenvald, Alexandra Y (2007). Typology distinctions in word-formation. En Shopen, Timothy (Ed.) *Language Typology and syntactic description. Volume III: Grammatical categories and the lexicon*, pp. 1-65. Cambridge: Cambridge University Press.

- Beard, R. (1998). Derivation. In A. Spencer & A. Zwicky (Eds.), *The handbook of morphology* (pp. 44-65). Blackwell Publishers Ltd.
- Dietrich, W. (1990). Chiriguano and Guarayo word formation. In D. L. Payne (Ed.), *American Linguistics: Studies in Lowland South American Languages* (pp. 294-320). University of Texas Press.
- Dietrich, W. (1994). Word formation, syntax, or noun classification? Tupi-Guarani mba'e-between lexicon and grammar. En Pastor, Ignacio Prado (ed.) *Lingüística Tupi-Guaraní/Caribe*, pp. 109-124. Lima-Perú.
- González, Hebe. (2007). Formación de palabras y neologismos en tapiete (tupí-guaraní): el caso de la incorporación nominal. *Signo y Seña*, 17: 193-228.
- Mattes, V., & Schwaiger, T. (s/f). On the derivational nature of reduplication and its semantics properties.

Los vocabularios breves allentiac-millcayac de los huarpes de Cuyo

Estela Haidée Mercado
UNSJ

estelah_58@hotmail.com

Nelly Graciela García
UNSJ

nellygraciela.garcia@gmail.com

Ana Cristina Quinteros
UNSJ

anitacqs@gmail.com

Los vocabularios bilingües Castellano-Allentiac, Castellano-Millcayac de los huarpes de Cuyo fueron elaborados por el Padre Luys de Valdivia en el siglo XVI y editados en dos obras independientes por Francisco del Canto en 1607, en la ciudad de Lima, Perú. El primero reúne el léxico del allentiac y el segundo, el del millcayac de los huarpes de San Juan y Mendoza, respectivamente.

Los tomos de cada obra contienen, además, un Catecismo, un Confesionario y un Arte y/o Gramática de cada una de las dos lenguas, con su correspondiente versión en romance castellano.

El valor de cada uno de estos vocabularios radica en reunir, por primera vez, los léxicos de dos lenguas andinas pertenecientes a la Región de Cuyo, Argentina.

Seguir el modelo del Vocabulario español latino (1494) de Antonio de Nebrija y haber sido concebidos como instrumentos para la catequización son algunas de las características señaladas por Esther Hernández (2016) para los vocabularios de lenguas indígenas.

El presente trabajo tiene como objetivo analizar aspectos propios de los vocabularios breves en lengua allentiac y millcayac, además de los señalados por Hernández. Ambos Vocabularios son obras lexicográficas con planteamientos y métodos diferentes.

Destacamos que, en la selección de las entradas, Valdivia eligió a los verbos como la categoría gramatical predominante. También, marcamos los campos semánticos elegidos, y señalamos que el preponderante es el de las partes del cuerpo.

Igualmente, advertimos una complementariedad entre ambos vocabularios pues, por ejemplo, la información de las salidas en millcayac permite comprender la estructura de voces indígenas en allentiac.

Palabras clave: Léxico - castellano-allentiac - castellano - millcayac

Referencias:

- Viegas Barros, J. P. (2009). *Algunos aspectos comparativos de la Fonología y el Léxico de las Hablas Huarpe*.
- Canals Frau, S. (1940). "Introducción y notas a la Doctrina Cristiana y Catecismo en la lengua Allentiac, que corre en la ciudad de San Juan de la Frontera, con un Confesionario, Arte y Vocabulario Breves por Luis de Valdivia". En *Anales del Instituto de Etnografía Americana*, Mendoza, N° I.
- _____. (1941). "La lengua de los huarpes de San Juan". En *Anales del Instituto de Etnografía Americana*, Mendoza, N° II.
- Garone Gravier, M. (2003). *Tipografía y diseño industrial. Estudio teórico e histórico para la representación tipográfica de una lengua indígena*. México: Universidad Autónoma de México.
- _____. (2009). *Historia de la tipografía colonial para lenguas indígenas*. México: Universidad Autónoma de México.
- Hernández, E. y Segovia, A. (2012). "Lexicografía bilingüe del siglo XVII en América del Sur: fuentes e influencias". En Battaner, H., Calvo, V., Peña, P. (eds.). *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*. Madrid, v. 1. Recuperado el 20/03/2018, de: <http://www.elverdissen.de/~nodus/014.htm>
- Márquez Miranda, F. (1943). *Los textos millcayac del P. Luys de Valdivia (con un Vocabulario Español=Allentiac=Millcayac)*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata, Instituto del Museo.
- Medina, J. (MDCCCXCIV). *Doctrina Cristiana y Catecismo con un Confesionario, Arte y Vocabulario breves en Lengua Allentiac, por el Padre Luis de Valdivia de la Compañía de Jesús*. Sevilla: Imp. de E. Rasco.

- Nebrija, A. de. (1494). *Vocabulario español-latino*. Ed. facsimilar. Madrid: Real Academia Española.
- Valdivia, L. (1607). *Doctrina Christiana y Cathecismo en la lengua Allentiac, que corre en la ciudad de S. Iuan de la Frontera, con vn Confessonario, Arte y Bocabulario breues*. Lima: Francisco del Canto. Ejemplar: The John Carter Brown Library, Brown University, Providence (Rhode Island), BA607.V146d. Recuperado el 16/09/2017, de: <https://www.bvfe.es/>

Léxico ornitológico tapiete (tupí-guaraní): documentación, descripción y notas etnográficas

Florencia Ciccone
CONICET - UBA
florenciaciccone@yahoo.com.ar

La degradación del hábitat natural tradicional de muchos pueblos originarios en Argentina, la pérdida o disminución de los territorios de circulación y las consecuentes migraciones hacia las ciudades han generado profundos cambios culturales y lingüísticos en estas poblaciones, que se vienen intensificando en las últimas décadas. Concretamente, en el plano lingüístico, ocurren procesos de retracción y/o refuncionalización de la lengua originaria en favor del español.

Uno de los conocimientos lingüísticos y culturales que tiende a perderse más rápidamente junto con la degradación del hábitat natural son aquellos relacionados con las prácticas que tenían lugar en espacios ya inexistentes, o cada vez menos frecuentados por las nuevas generaciones. Esto supone una disminución en el uso de géneros discursivos específicos, pero, además, la pérdida de léxico especializado (Campbell 1997, entre otros), en particular, relacionado con la naturaleza.

El objetivo de esta presentación es exponer los resultados de una experiencia de documentación de léxico ornitológico en lengua tapiete (tupí-guaraní) desarrollado junto con los tapietes que viven en el Chaco salteño, Argentina. El corpus está constituido por un registro de 65 unidades léxicas que refieren a igual número de especies de aves regionales que habitan del Gran Chaco, recolectados mediante trabajo de campo etnográfico y participativo. La investigación adoptó los postulados de la lingüística de la documentación (Woodbury, 2015). Esta se propone el acercamiento interdisciplinario y etnográfico al estudio del lenguaje para la creación de bases documentales duraderas, multifuncionales y accesibles para distintos usuarios (Himmelmann, 2006) que buscan resguardar conocimientos lingüísticos y facilitar las iniciativas para su promoción.

El trabajo reflexiona sobre los desafíos metodológicos de documentación de este tipo de vocabulario, describe los principales mecanismos de formación de nombres de aves en tapiete desde una perspectiva tipológica- funcional y examina algunos aspectos de la cultura material

y simbólica de este pueblo relacionada con los pájaros. Asimismo, se presenta brevemente la difusión comunitaria de este material publicado en formato de vocabulario virtual interactivo. Las aves tienen un rol muy importante en la vida de los pueblos del Gran Chaco (Arenas y Porini, 2009) que, entre los tapietes, se traduce en la evocación de relatos, mitos, memorias e incluso asignación de nombres propios. El estudio de este vocabulario resulta un ámbito muy rico para analizar la estructura léxica, los mecanismos de formación de palabras y algunos aspectos de la clasificación taxonómica del mundo ornitológico entre los tapietes.

Palabras clave: documentación lingüística - léxico ornitológico - tapiete (tupí-guaraní) - etnozoología - Gran Chaco

Referencias:

- Arenas, P. y Porini, G. (2009). *Las aves en la vida de los tobas del oeste de la provincia de Formosa (Argentina)*. Asunción: Tiempo de la Historia.
- Campbell, L. (1994). "Language Death". *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, R. E. Asher and J. M. Y. Simpson (eds.) Vol. 4: 1960-1968. Oxford, New York: Pergamon Press.
- Himmelman, N. (2006). "Language documentation. What is it and is it good for?". En Gippert, J., Himmelman, N. y Mosel, U. (eds.) *Essentials of Language Documentation*, 1-30. Berlin-New York: Mouton de Gruyter,
- Woodbury, A. (2015). "La documentación lingüística". En Comrie, B. y L. Golluscio: *Language Contact and Documentation /Contacto lingüístico y documentación*, 9-47. Berlín-New York: de Gruyter.

Influencia de cambios sintácticos y morfológicos en el léxico de lenguas tupi-guaraníes

Estefanía Baranger
CONICET - UBA

estefaniabaranger@gmail.com

El guaraní paraguayo (GP) exhibe verbos (1) en los que es posible discernir raíces del guaraní antiguo (GA) (2), que se lexicalizaron en GP con los prefijos *je-/ñe*, marcador reflexivo en GA y GP, y *jo-/ño-*, marcador de tercera persona paciente en verbos independientes monosilábicos en GA (Jensen 1998), ya no existente en GP. Estos verbos pueden dividirse en tres clases según se hayan lexicalizado con *je-/ñe-* (Clase A (1a)), con *jo-/ño-* (Clase B (1b)), o con ambos prefijos (Clase C (1c-1d)).

Guarani Paraguayo

Guarani Antiguo

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (1a) <i>ñeno</i> ‘acostarse’ | (2a) <i>ñong</i> ‘poner’ |
| (1b) <i>ñotỹ</i> ‘plantar’ | (2b) <i>tỹ</i> ‘plantar’ |
| (1c) <i>jeka</i> ‘romper (intr.)’ | (2c) <i>ka</i> ‘quebrar (tr.) (Montoya 2011 [1639])’ |
| (1d) <i>joka</i> ‘romper (tr.)’ | |

En Baranger y Califa (2021, 2022) se mostró que en este proceso incidieron factores semántico-léxicos en la distribución de los prefijos entre las distintas raíces y factores de cambio morfosintáctico en el reanálisis de las secuencias con prefijo como ítems léxicos independientes. El objetivo de esta presentación es ahondar en este segundo aspecto. Mientras las lenguas tupi-guaraníes más innovadoras (subgrupos I, II, III) suelen poseer el morfema lexicalizado, en las lenguas más conservadoras (IV, V, VI, VII) no se registra esta lexicalización. A nivel sintáctico, proponemos que la pérdida del sistema de alineamiento absoluto en cláusulas dependientes en las lenguas más innovadoras, único contexto en el que estas raíces ocurrían sin el prefijo, cfr. (3a) y (3b), puede haber influido en la lexicalización de *jo-/ño-*.

- | | |
|--|---|
| <p>Guaraní paraguayo</p> <p>(3) a. <i>a-ha</i> [a-<i>ñotỹ</i>-<i>haguã</i>]
 1SG.AC-ir 1SG.AC-plantar-PURP⁷
 ‘Voy a plantar’</p> | <p>Guaraní antiguo</p> <p>b. <i>a-ha</i> [i-<i>tỹ</i>-<i>ma</i>]
 1SG.AC-ir 3IN-plantar-GER
 ‘Voy a plantar’ (Montoya 2011 [1639])</p> |
|--|---|

A nivel morfológico, se analizará la pérdida de productividad de la incorporación nominal, en la que el nombre incorporado se ubica en la misma posición morfológica que el prefijo. Observaciones preliminares indican que las lenguas en las que *jo-/ño-* se ha lexicalizado presentan un uso menos productivo de esta estrategia, limitada a la incorporación de nombres genéricos (cfr. González 2005), lo que supone una restricción en la disponibilidad de raíces como las de (2) para su uso en nuevas combinaciones, mientras que las lenguas donde el morfema no se ha lexicalizado presentan aún un uso productivo de la misma (cfr. Praça 2007). En suma, la hipótesis es que tanto los cambios sintácticos como morfológicos redujeron la frecuencia de las raíces libres y aumentaron la de las secuencias lexicalizadas, contribuyendo al reanálisis de las mismas como ítems léxicos independientes (Bybee 2010).

Palabras clave: tupí-guaraní - léxicalización - sintaxis - morfología - reanálisis

Referencias:

Baranger, E. y Califa, M. (2022). Lexical semantics and syntactic change shaping the lexicon in Tupi-Guarani languages. Trabajo presentado en 14th International Conference of the Association for Linguistic Typology, Universidad de Texas, Austin, 15-17 de diciembre de 2022.

⁷Abreviaturas: 1=primera persona; AC=índice del paradigma verbal activo; GER=gerundio; IN=índice del paradigma verbal inactivo; PURP=propósito; SG=singular.

- Baranger, E. y Califa, M. (2021). La lexicalización de los marcadores de valencia en guaraní paraguayo desde una perspectiva diacrónica. Trabajo presentado en II Workshop Internacional: El guaraní en perspectiva. Subjetividades, espacios y dinámicas, Universidad de Formosa, Formosa, 27-29 de octubre de 2021.
- Bybee, J. (2010). *Language, Usage, and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- González, H. (2005). *A Grammar of Tapiete*. University of Pittsburgh: Tesis de doctorado.
- Jensen, C. 1998. Comparative tupi-guarani morphosyntax. En: D. Derbyshire & G. Pullum (eds.) *Handbook of Amazonian Languages*, pp. 489-619. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Montoya, A. (2011 [1639]). *Tesoro de la lengua guaraní*. Asunción: CEPAG.
- Praça, W. (2007). *Morfossintaxe da língua tapirapé (Família Tupi-Guaraní)*. Universidade de Brasília: Tesis de doctorado.

Nominalização em etnotermos da biologia: glossário português-guajajára (tupí-guaraní)

Pedro Henrique Silva Araújo
Universidade de Brasília
pedrohsaraujo.unb@gmail.com

Dioney Moreira Gomes
Universidade de Brasília
dioney98@gmail.com

Nesta comunicação, pretendemos apresentar uma das descobertas do projeto *Glossário Escolar Português-Guajajara de Termos da Biologia*. Este projeto consiste em um estudo terminológico bilíngue que deve culminar em uma produção terminográfica, especificamente um glossário para ser usado por estudantes indígenas da educação básica, oriundos da aldeia Tekohaw, situada em Brasília, capital do Brasil (Brayner, 2013). As línguas pesquisadas são o Português Brasileiro e o Guajajara (grupo Tenetehára, família Tupí-Guaraní). A terminologia trabalhada é um recorte daquela presente em materiais didáticos e em aulas de Biologia do segmento ensino médio, em uma escola pública do DF, onde há estudantes guajajára. A presente pesquisa também está contribuindo para os avanços epistemológicos e aplicados da Terminologia e Terminografia, além de fazer avançar os estudos sobre Educação Intercultural bilíngue na escola e sobre o registro, descrição e explicação de uma língua indígena brasileira, o Guajajára. Adotamos a perspectiva da Teoria Comunicativa da Terminologia (Cabré, 1998, 1993, 2003, 2005), uma vez que investigamos as características comunicativas dos termos em detrimento de intenções voltadas à normalização terminológica. Pela proximidade com as teorias cognitivistas, também adotamos pressupostos da Teoria Sociocognitiva da Terminologia. Outro suporte teórico é a Etnoterminologia, que segue os ideais da

Etnolingüística e da Ecolinguística e tem como objeto de estudo os etnotermos. A Etnoterminologia é uma proposta teórico-metodológica que defende que as línguas indígenas têm terminologias passíveis de estudo (Costa e Gomes, 2011, 2013). Acrescentamos ao nosso arcabouço teórico a noção de competências interculturais. Nosso estudo segue princípios da metodologia qualitativa e colaborativa (Silva Meirelles, 2021). Para conhecermos a terminologia Guajajara, nosso método inclui oficinas terminológicas cujos colaboradores são indígenas guajajara matriculados em uma escola de Brasília, a fim de que participem e auxiliem na coleta de dados e na discussão de cada termo. Na busca por termos correspondentes ou harmonizados entre essas línguas, foram encontrados alguns processos de nominalização em Guajajara, principalmente em termos que foram criados pelos indígenas no decorrer das oficinas realizadas em suas escolas. Ao observar esses termos, percebemos uma oração definitória nominalizada. Esses processos de nominalização são estratégias de categorização da língua. Assim, lançamos um olhar específico sobre os nominalizadores {-har}, {-haw} e {-ma'e} (Camargos, 2017; Castro 2017), os quais serão aqui apresentados nos termos em que ocorrem em nosso *corpus*.

Palavras Chave: Oficinas etnoterminológicas - guajajara - lexicografia tupí-guaraní - nominalização.

Referências:

- Brayner, T. N. (2013). *É terra indígena porque é sagrada: Santuário dos Pajés – Brasília/DF*. [Dissertação de Mestrado, Universidade de Brasília]. Biblioteca de Teses e Dissertações.
https://bdtd.ibict.br/vufind/Record/UNB_d0d2d9c398065b72591665c308e62d18
- Cabré, M. T. (1998). Elementos para uma teoría de la terminología: hacia um paradigma alternativo. *Lenguara*, 1 (1), 59-78.
- Cabré, M. T. (1999). *La terminología: representación y comunicación*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra,
- Cabré, M. T. (2003). Theories of Terminology: their description, prescription and explanation. *Terminology*, 9 (2), 163-200,
- Cabré, M. T. (2005). La Terminología, una disciplina en evolución: pasado, presente y algunos elementos de futuro. *Debate Terminológico*.
<http://seer.ufrgs.br/riterm/article/view/21286/12263&gt>
- Camargos, Q. F. (2017). *Aplicativização, causativização e nominalização: uma análise unificada de estruturas argumentais em Tenetehára-Guajajara (Familia Tupí-Guaraní)*. [Tese de Doutorado, Universidade Federal de Minas Gerais]. Biblioteca de Teses e Dissertações.
https://bdtd.ibict.br/vufind/Record/UFGM_5c7a5e7586b6653c8001db178717ed72

- Castro, R. C. (2017). *Morfossintaxe Tenetehára (Tupí-Guaraní)*. [Tese de Doutorado, Universidade Federal de Minas Gerais]. Biblioteca de Teses e Dissertações. https://bdtd.ibict.br/vufind/Record/UFMG_5c79ef0c02af255d032db80eedf07788
- Costa, N. M. P. & Gomes, Dionei M. (2011). (Etno)terminologia na (etno)medicina Mundurukú. *Anais do VII Congresso Internacional da Abralín*, 3412-3423.
- Costa, N. M. P. & Gomes, D. M. (2013). Etnoterminologia do sistema tradicional de cura e cuidado Mundurukú: introdução a princípios epistemológicos e práticos. In: FERREIRA, M. (Org.). *Tradições orais de línguas indígenas*. São Paulo: Pontes, 55-69.
- Silva Meireles, S. R. (2021). A metodologia colaborativa no estudo de retomada de línguas indígenas brasileiras: uma proposta metodológica e política. *Abehache*, (19), 138-156.

Lexicografía en la lingüística misionera: el caso del allentiac

Camila Mendoza
Universidad Nacional de San Juan
camimendoza413@gmail.com

El allentiac, lengua en desuso que compone la familia lingüística huarpe (junto con el millcayac) y que corresponde geográficamente a la actual provincia de San Juan, fue registrada por el padre Luis de Valdivia a comienzos del siglo XVII, en obras que se recuperaron a fines del siglo XIX. Entre las diversas lenguas indígenas sudamericanas, esta siempre fue minoritaria y tuvo el estatuto de *lengua regional* para el orden colonial, de modo que contaba con pocos hablantes, nunca fue asumida oficialmente para las relaciones interétnicas ni recibió mucha atención desde la política colonial (Bixio, 2001, p. 894). Lo que se sabe de esta lengua es fruto del pequeño registro de Valdivia, al punto de que es el sustento de todas las obras posteriores y la fuente más significativa sobre la cual se han realizado inferencias, análisis y contrastes entre nociones.

Gran parte de los estudios más recientes sobre allentiac (Viegas Barros, 2009; Cancino Cabello, 2017; Pérez Vásquez, 2020; entre otros) han intentado volver más accesible ese registro original para la lingüística moderna y ampliarlo de alguna forma, por lo que su contextualización es fundamental. En este marco, la labor lexicográfica del sacerdote es relevante, aunque el léxico recopilado de esta lengua sea escaso, sobre todo para identificar las particularidades del registro y también los límites establecidos por sus propias características, al ser más breve e impreciso que otros de la misma época.

En búsqueda de nuevos aportes para la contextualización, nos proponemos estudiar los rasgos centrales del trabajo de Valdivia sobre el léxico del allentiac, que fue sistematizado en el apartado “Vocabulario breve en lengua Allentiac” (1607) de su obra. Nos basaremos especialmente en un estudio de Hernández y Segovia Gordillo (2012) sobre la lexicografía

misionera bilingüe en América del Sur, un trabajo que no considera el allentiac pero sí presenta herramientas útiles para este caso.

Describiremos qué aspectos del registro se ubican en la tradición lexicográfica de la lingüística misionera (con la innegable influencia de Nebrija y los modelos grecolatinos imperantes en la época), qué innovaciones presenta en relación con vocabulario exigido para sus objetivos (según el autor, estos eran confesar y catequizar indígenas en su lengua) y qué similitudes tiene ese trabajo con las otras producciones más exhaustivas de Valdivia en tanto referente de la lingüística misionera.

Palabras clave: lingüística misionera - lexicografía - Luis de Valdivia - lenguas huarpes - allentiac

Referencias

- Bixio, B. (2001). “Lenguas indígenas del centro y norte de la República Argentina (siglos XVI - XVIII)”. En Berberían E. y Nielsen A. *Historia Argentina Prehispánica Vol. 2* (pp. 875-936). Argentina: Brujas.
- Cancino Cabello, N. (2017). Los tratados millcayac y allentiac (1607) de Luis de Valdivia. Noticia de un hallazgo bibliográfico. *Onomázein Revista de lingüística, filología y traducción* (37), pp. 112-143. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134552973005>
- Hernández, E., y Segovia Gordillo, A. (2012). Lexicografía bilingüe del siglo XVII en América del Sur: fuentes e influencias. *Historiografía lingüística. Líneas actuales de investigación*, pp. 476-484. <https://www.academia.edu/32163482>
- Pérez Vásquez, J. F. (2021). *Marcación temporal en Allentiac*. Repositorio académico de la Universidad de Chile. <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/186458>
- Valdivia, L. de (1607): *Doctrina Cristiana y Catecismo con un Confesionario. Arte y Vocabulario breves en lengua Allentiac*. En Medina, J. T. (Ed.) *Doctrina cristiana, catecismo y confesionario en las dos lenguas más generales que corren en la Provincia de Cuyo*. Sevilla: E. Rasco.
- Viegas Barros, P. (2009). “Una propuesta de fonetización y fonemización tentativas de las hablas huarpes”. Asociación de Investigadores de la Lengua Quichua (ADILQ). www.academia.edu/26776301

Acessibilidade linguística ao povo guajajara: etnografia escolar e etnoterminologia em um glossário multilíngue

Dionei M. Gomes
Universidade de Brasília
dionei98@gmail.com

Esta pesquisa se insere no campo teórico da Terminologia e Terminografia, em particular na Etnoterminologia. O projeto se intitula “Glossário multilíngue de termos do meio ambiente e sustentabilidade: Guajajara, Inglês, Espanhol e Português”. Os objetivos são: i) contribuir para o ensino-aprendizado das línguas em uma escola pública do Distrito Federal (Brasil); ii) documentar e valorizar a língua indígena guajajara; iii) promover o desenvolvimento de competências interculturais; e iv) contribuir para o ensino-aprendizagem sobre meio ambiente e sustentabilidade. A motivação são as demandas linguísticas dos estudantes indígenas, uma vez que o ambiente escolar não apresenta estratégias e suportes para o bom acolhimento desses estudantes. Inicialmente, fizemos uma revisão bibliográfica sobre Terminologia, Terminografia, Etnoterminologia e Competências Interculturais (Cabré (1993, 2005); Gomes e Ferreira (2012); Costa e Gomes (2013a, 2013b); Faulstich (1995); Fantini e Tirmizi (2006) e sobre a língua e o povo guajajara (Abreu (1931); Brayner (2013); Cruz (1972); Camargos, (2017), entre outros). Após o levantamento, buscamos os livros didáticos de inglês usados na escola para iniciar a formação do *corpus* e selecionamos os capítulos referentes ao tema meio ambiente e sustentabilidade. Após a aprovação dos comitês de ética em pesquisa brasileiros, iniciamos o trabalho de campo na escola, junto aos estudantes indígenas, por meio de oficinas etnoterminológicas. As oficinas foram organizadas em momentos de exposição sociointeracional da temática, com ênfase no léxico em inglês, em português e em pontos básicos de suas gramáticas, e principalmente na geração coletiva de termos equivalentes em guajajara. A pesquisa não terminou, mas já atingiu algumas das suas metas: i) a geração de 82 termos em guajajara equivalentes aos termos gerados em inglês; ii) o ensino-aprendizado sobre a sua temática central; iii) introdução ao aprendizado de inglês por meio da terminologia; iv) o despertar do interesse dos estudantes e sua colaboração. Para continuação dos estudos, almejamos obter os outros termos restantes do nosso levantamento original, assim como a verificação da ortografia e do registro da pronúncia em guajajara. A análise dessas questões permite o repensar do contexto atual de ensino das escolas públicas do Distrito Federal para estudantes indígenas e a importância da inclusão linguística para esses estudantes, além da contribuição para a autoestima deles.

Palavras-chave: língua Guajajara - glossário escolar multilíngue - meio ambiente - sustentabilidade - Etnoterminologia

Referências:

- Abreu, S. F. *Na terra das palmeiras: estudos brasileiros*. Rio de Janeiro: Officina Industrial Graphica, 1931. p. 157-163. (colhido por S. Fróes Abreu, nas aldeias “S. Pedro” e “Colônia”, no alto Mearim , em setembro de 1928). Disponível em: <https://www.dicionariotupiguarani.com.br/guajajara/>. Acesso em: 21 abr. 2020.
- Brayner, T. N. *É terra indígena porque é sagrada: Santuário dos Pajés - Brasília/DF*. 2013. 146 f. Dissertação (Mestrado) - Curso de Pós-Graduação em Antropologia Social, Antropologia, Universidade de Brasília, Brasília, 2013. Disponível em: <https://repositorio.unb.br/handle/10482/14628>. Acesso em: 19 jul. 2020.
- Cabré, M. T. (1993). *La terminologia: teoria, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida/Empúries.
- Cabré, M. T. (2005). La Terminología, una disciplina en evolución: pasado, presente y algunos elementos de futuro. *Debate Terminológico*. Disponível em: <http://seer.ufrgs.br/riterm/article/view/21286/12263>. Acesso em: 12 jan. 2013.
- Camargos, Q. F. (2017). *Aplicativização, causativização e nominalização: uma análise unificada de estruturas argumentais em tenetehára-guajajára (Família Tupí-Guaraní)*. 256 f. Tese (Doutorado) - Curso de Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2017.
- Costa, N. M. P. y Gomes, D. M. (2013a). Etnoterminologia do sistema tradicional de cura e cuidado Mundurukú: introdução a princípios epistemológicos e práticos. In: FERREIRA, M. (Org.). *Tradições orais de línguas indígenas (55-69)*. São Paulo: Pontes.
- Costa, N. M. P. y GOMES, D. M. A (2013b). Etnoterminologia da língua Mundurukú (Tupí) e as contribuições da Ecolinguística. *Cadernos de Linguagem e Sociedade*, 14, 252-274.
- Cruz, Olímpio. *Vocabulário guajajara (Guajajara/ Guajajára/ Wazazara/ Tenetehara/ etc.)*, 1972. Disponível em: https://www.geocities.ws/indiosbr_nicolai/guajajara2.html. Acesso em: 21 abr. 2020.
- Fantini, A.; TirmiziI, A. Exploring and Assessing Intercultural Competence. *World Learning Publications. Paper 1*. 2006. Disponível em: http://digitalcollections.sit.edu/worldlearning_publications/1. Acesso em 25 de maio de 2020.
- Faulstich, E. Socioterminologia: mais que um método de pesquisa, uma disciplina. *Ciência da Informação (Impresso)*, Brasília, v. 24, n.3, p. 281-288, 1995.
- Gomes, D. M.; Ferreira, T. B. “Avaliação escolar”: termo, conceito e visão de mundo em português e em Mundurukú (Tupí). *Cadernos de Linguagem e Sociedade*, Brasília, vol. 13, no 1, p. 56-81, 2012.

Estudio comparativo de señas que designan colores en Libras y en LSA

Diego Gabriel Morales
Universidad Nacional de Entre Ríos
diegogmorales77@gmail.com

Nadia Gisel Gibaudant
UNC
nadiagibaudant@gmail.com

Katherine Fischer
Universidade Federal do Paraná
kathe.fischer@gmail.com

Berlin y Kay (1969), basados en el análisis de 98 lenguas habladas, establecen que todas las lenguas deben tener al menos dos términos para los colores, uno para blanco y otro para el negro, y que, si existen otros, deben obedecer a una sucesión implicativa. Aplicado a 10 lenguas de señas no relacionadas histórica y genéticamente, Woodward (1989) sugiere que este universal también se aplica a esas lenguas. Sin embargo, uno de sus hallazgos indica una tendencia a nombrar colores más distantes del blanco y el negro en la secuencia implicativa, tomándolos prestados de la lengua oral mayoritaria.

Este artículo tiene como objetivo comparar las señas que designan colores en la Lengua de Señas Brasileña (Libras) y en la Lengua de Señas Argentina (LSA). Los parámetros de comparación se basan en la presencia de variación fonológica y léxica entre las señas de los colores y su origen, ya sea nativo o por préstamo lingüístico. En este último caso, analizamos cuál es la lengua fuente —español, portugués u otras lenguas de señas— y en los casos de préstamos provenientes de la lengua oral mayoritaria, cuáles son los procesos de formación de las señas —lexicalización del deletreo manual del nombre del color o inicialización de la primera letra del nombre del color en la lengua oral mayoritaria—.

Nuestros resultados dan cuenta de algunas semejanzas y muchas diferencias en todos los parámetros considerados. En cuanto a las semejanzas, hay variación fonológica y léxica en ambas lenguas; las señas nativas, en su mayoría, presentan iconicidad y los préstamos lingüísticos de la lengua oral mayoritaria utilizan la inicialización como proceso de formación en señas de este tipo. Además, ambas lenguas tienen incorporadas señas que provienen de lenguas de señas europeas que participaron en su constitución. En relación con las diferencias, no se observó variación fonológica ni léxica en las mismas señas de la Libras y la LSA. En la Libras, la iconicidad hipotetizada para las señas de colores remite, predominantemente, a partes del cuerpo o a secreciones corporales; si bien en la LSA también, además remite a frutas y ropas. En las señas formadas por préstamo lingüístico de la lengua oral mayoritaria, la LSA no presentó señas para colores resultantes de un proceso de lexicalización del deletreo manual del

nombre del color en la lengua mayoritaria oral, tal como fue observado en la Libras. Por último, observamos en la variedad curitibana de la Libras una mayor frecuencia de préstamos del portugués y menos en la variedad porteña de la LSA, donde predominan señas nativas.

Palabras clave: colores - señas nativas - préstamos - Libras - LSA

Referencias:

- Berlin, Brent & Kay, Paul (1969). *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Woodward, James. (1989). Basic Color Term Lexicalization across Sign Languages. *Sign Language Studies*, 63:145-152.

Coloquio 16: Enseñanza de la gramática en lenguas segundas y extranjeras

Coordinan:

Juan José Arias
UNComahue - ISPJVG - IESLVJRF
juanjose.arias@gmail.com

Silvia Iummato
UNComa - UBA
s_iummato@yahoo.com.ar

Dentro del campo de la enseñanza de gramática en lenguas segundas y extranjeras se pueden identificar, al menos, dos tendencias claras: (i) una tendencia normativa, punitiva, de carácter prescriptivo, centrada en la lengua estándar, refractaria a la variación lingüística; (ii) una tendencia funcional, orientada al uso, que se encuentra estrechamente vinculada con el denominado enfoque comunicativo. Al igual que en la enseñanza de español como L1, aunque en menor medida, la enseñanza de gramática explícita o formal ha sido cuestionada o subordinada a otros aspectos de la lengua, fundamentalmente los discursivos, a tal punto que incluso algunos autores proponen que puede interferir negativamente en el aprendizaje de los estudiantes (véase Hu, 2010 y referencias allí). Si bien la enseñanza de lenguas no puede dissociarse de una perspectiva comunicativa, social e instrumental, existen otros abordajes basados en la indagación que destacan la importancia del estudio de la gramática para fomentar la reflexión metalingüística, la conexión sistemática entre forma y significado, la argumentación empírica, la formulación de hipótesis y la resolución de problemas lingüísticos, sin que todo ello sea en detrimento de las perspectivas dominantes anteriormente mencionadas (Arias, 2019; Banfi et al, 2016; Bosque 2017, 2018; Bosque & Gallego, 2016, 2018; Di Tullio, 1990, 2015; entre otros).

En función de las diversas posturas respecto del rol que ocupa la gramática en la enseñanza de lenguas, el presente coloquio se propone abrir espacios que tengan como propósito favorecer:

- el debate sobre los desafíos actuales en la didáctica de la gramática.
- la reflexión sobre la cantidad y calidad de los contenidos como así también sobre su selección y secuenciación.
- la difusión de nuevas propuestas sobre contenidos y estrategias.
- el intercambio de perspectivas y experiencias áulicas.
- la discusión acerca de la interacción/diálogo entre distintos abordajes (prescriptivos, funcionales, formales, etc.) en la enseñanza de gramática.
- el debate sobre el rol que cumple la gramática de la lengua materna, especialmente del español, en la enseñanza de la gramática de la lengua extranjera o segunda.
- la reflexión sobre el rol del análisis contrastivo o estudios comparativos de la interfaz morfosintáctica / léxico-semántica.
- la discusión sobre las ventajas y desventajas de la gramática pedagógica.
- el debate sobre el rol de la variación en la gramática de las lenguas y su enseñanza.
- el intercambio sobre la necesidad de abordar cuestiones referidas a la gramática del cambio y mezcla de código como así también del translenguaje (*translanguaging*) y la gramatización (*grammaring*).

Referencias:

- Arias, J. J. (2019). La enseñanza de lenguas y el Problema de Orwell-Platón. *Quintú Quimiin. Dossier: La Enseñanza de La Gramática Desde Una Perspectiva Formal*, 3, 1-30.
- Banfi, C., S. Iummato, J. Durán, C. Gelormini, M. L. Hermida & G. Palacio (2016). *Exorcising Grammar. Material for Students of English Grammar in Higher Education*. IES en Lenguas Vivas 'Juan Ramón Fernández
- Bosque, I. (2018). Qué debemos cambiar en la enseñanza de gramática. *Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, vol. 1:11-35.
- Bosque, I. & Gallego, Á. (2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 54 (2), II sem., pp. 63-83.
- Bosque, I. & Gallego, Á. (2018). La gramática en la Enseñanza Media. Competencias oficiales y competencias necesarias. *Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, vol. 1:141-201.
- Di Tullio, Á. (1990). Lineamientos para una nueva gramática pedagógica. *Revista de Lengua y Literatura*, vol. 4, N° 8, 3- 14.
- Di Tullio, Á. (2015): Reflexiones sobre el lenguaje: el lugar de la gramática en la escuela. Conferencia en el Museo del Libro y de la Lengua, Buenos Aires.
- Hu, G. (2010). Revisiting the role of metalanguage in L2 teaching and learning. *English Australia Journal*, 26(1), 61-70.

El desarrollo de la conciencia morfológica para la adquisición del léxico del inglés como lengua extranjera. El caso de los compuestos sintéticos

Martín Califa
UNAHUR – CONICET
martin.califa@unahur.edu.ar

Florencia Suárez
UNAHUR
florenciabelen.suarez@unahur.edu.ar

Es sabido que la conciencia morfológica (CM), entendida como la habilidad para reconocer y manipular morfemas y la estructura morfológica de las palabras (Zhang & Koda 2012), tiene un rol fundamental en la adquisición del léxico en L1 (Sparks & Deacon 2013) y L2 (Alsaedi 2017). Bajo la premisa de que constituye una destreza cuya fortaleza varía entre los hablantes y que, por tanto, puede entrenarse (Morin 2003), resulta de gran importancia identificar el tipo de instrucción que permitiría apuntalarla.

Un caso en el que puede argumentarse que la CM desempeña un papel relevante son los compuestos sintéticos, aquellos formados por un núcleo de verbal y un nominal que establecen relaciones de dependencia similares a las observadas en la sintaxis entre predicados y argumentos. Algunos de los subtipos más prominentes son los ejemplificados en (1-3) (Huddleston & Pullum 2002).

- (1) N + V-*er*
 - a. *truck-driver* ‘conductor de camiones’
 - b. *songwriter* ‘compositor de canciones’
- (2) N + V-*ing*
 - a. *shoe-making* ‘fabricación de calzado’
 - b. *brainwashing* ‘lavado de cerebros’
- (3) N + V-*ed*
 - a. *state-controlled* ‘controlado por el estado’
 - b. *law-abiding* ‘respetuoso de la ley’

El objetivo de este trabajo es revisar los enfoques instruccionales que promoverían un desarrollo de la CM para la adquisición del léxico del inglés como lengua extranjera, con el énfasis en los compuestos sintéticos ilustrados arriba. Para ello, a) se hará una sistematización de las características estructurales de estos compuestos; b) se repasará la contribución de la CM para la adquisición del léxico de una L2; y, a modo de balance, c) se discutirán los diferentes abordajes instruccionales dirigidos a su fortalecimiento.

Palabras clave: conciencia morfológica - adquisición del léxico - compuestos sintéticos

Referencias

- Alsaeedi, W. 2017. The Role of Morphological Awareness in Vocabulary Acquisition in English of Saudi EFL Learners. *TESOL Theses*, 1.
- Huddleston, R. & G. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Morin, R. 2003. Derivational morphological analysis as a strategy for vocabulary acquisition in Spanish. *The Modern Language Journal* 87(2), 200-221.
- Sparks, E. & H. Deacon. 2013. Morphological awareness and vocabulary acquisition: A longitudinal examination of their relationship in English-speaking children. *Applied Psycholinguistics* 36(2):299-321.
- Zhang, D. & K. Koda. 2012. Contribution of morphological awareness and lexical inferencing ability to L2 vocabulary knowledge and reading comprehension among advanced EFL learners: testing direct and indirect effects. *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, 25:1195-1216.

Lectocomprensión en inglés: los cognados como estrategia de aprendizaje

Cristina Magno

UNAHUR

cristina.magno@unahur.edu.ar

Silvia Roselot

UNAHUR

silvia.roselot@unahur.edu.ar

Varios autores (Regueiro Rodriguez, 2010; Nagy, 1993; Proctor y Mo, 2009, Carlo et al., 2004) consignan los beneficios de alentar el reconocimiento de cognados, en nuestras clases denominados *palabras transparentes*, para mejorar la comprensión lectora y la adquisición del léxico. Si bien se habla de la existencia de 20.000 cognados entre el inglés y el español (Montelongo et al. 2002, 2009, 2011), la estrategia del reconocimiento está subutilizada (Jiménez, 1997 en Montelongo et al., 2009) dado que dicho proceso no es automático. Llamamos cognados a “las palabras que tienen la misma forma y un significado igual o parecido en dos idiomas o más” (Montaño Rodríguez, 2009).

En el marco de un proyecto de investigación en el que pretendemos realizar aportes teóricos y empíricos sobre la adquisición del léxico del inglés como lengua extranjera (ILE) en hispanohablantes adolescentes y adultos, presentamos los resultados preliminares de una experiencia llevada a cabo en dos cursos universitarios de lectocomprensión con el propósito de dar cuenta de la conciencia de cognados. A partir de estos datos intentamos aportar indicios

a una de las preguntas de investigación de nuestro proyecto sobre qué rol juegan los diferentes factores que parecen incidir en el reconocimiento de cognados.

En los cursos mencionados, integrados por hablantes de español con muy baja proficiencia en inglés que leen textos disciplinares en ILE, la segunda clase de la cursada administramos una tarea en la que presentamos tres pares de palabras extraídas de un texto, uno de ellos integrado por cognados en inglés y dos por palabras no cognadas. Se esperaba que los sujetos seleccionaran el par integrado por cognados con el objetivo de verificar la apropiación del concepto. En este ejercicio, el 92% del alumnado seleccionó la opción correcta. Promediando la cursada, recurrimos al mismo texto y solicitamos que se identificaran todas las palabras en las que reconocieran relaciones de cognacidad y se las clasificara en tres categorías, *transparentes*; *parcialmente transparentes* y *escasamente transparentes*, con el objetivo de poder establecer una posible gradación. Posteriormente, en una tercera tarea, los docentes suministramos nuestra propia lista de cognados con su equivalente en español, para poder comparar los resultados, e introdujimos una cuarta categoría, *nada transparentes*.

En esta comunicación nos proponemos compartir los resultados de los trabajos y nuestro análisis sobre los mismos en los que se ponen en juego la similitud ortográfica total o parcial, los conocimientos previos de la lengua extranjera y la frecuencia del ítem en español, entre otros factores.

Palabras clave: cognados - lectocomprensión - inglés - léxico

Referencias:

- Carlo, M., August, D., McLaughlin, B., Snow, C., Dressler, C., Lippman, D., Lively, T., & White, C. (2004). Closing the gap: Addressing the vocabulary needs of English language learners in bilingual and mainstream classrooms. *Reading Research Quarterly*, 39(2), 188-206.
- Jiménez, R. (1997). The strategic reading abilities of five low- literacy Latina/o readers in middle school. *Reading Research Quarterly*, 32(3), 224-243. doi:10.1598/RRQ.32.3.1
- Montaño, S. (2009). *Cognados y falsos cognados. Su uso en la enseñanza del inglés*. Editorial Casa Juan Pablos Distrito Federal (México). Recuperado de <http://www.saber.ula.ve/dspace/bitstream/123456789/38020/1/articulo17.pdf>
- Montelongo, J. (2002) Learning and memory for Spanish English cognates. Unpublished doctoral dissertation, New Mexico State Univer., Las Cruces.
- Montelongo, J., Hernández, A., Herter, R., & Hernández, C. (2009). Orthographic transparency and morphology of Spanish-English cognate adjectives. *Psychological Reports*, 105(3), 970-974. doi:10.2466/pr0.105.3.970-974
- Montelongo, J., Hernández, A., Herter, R., & Cuello, J. (2011). Using cognates to scaffold context clue strategies for Latino ELLs. *The Reading Teacher*, 64(6), 429-434. doi: 10.1598/RT.64.6.4

- Nagy, W., Garcia, G., Durgunogulu, A., & Hancin-Bhatt, B. (1993). Spanish-English bilingual students' use of cognates in English reading. *Journal of Reading Behavior*, 25(3), 241-258.
- Proctor, C. & Mo, E. (2009). The Relationship between cognate awareness and English comprehension among Spanish-English bilingual fourth grade students. *TESOL Quarterly*, 43(1), 126-136
- Regueiro Rodríguez, M^a. L. (2010): *La sinonimia*. Madrid: Arco Libros.

Atrición en la competencia formulaica en ILE

Ma. Angélica Verdú

UNComa

angie_verdu@hotmail.com

Magdalena Zinkgraf

UNComa

maguizinkgraf@gmail.com

Estudios recientes en la adquisición de vocabulario en una lengua extranjera (LE) (Boers, 2020; Boers y Lindstromberg, 2012; Mueller, 2017) ofrecen evidencia de que la instrucción explícita (IE) incide positivamente en el aprendizaje de secuencias formulaicas (SSFF). Estas cadenas de palabras de distinto largo, constitución, grado de composicionalidad y frecuencia que pueden presentar un espectro de idiomática, resultan familiares a los hablantes nativos de una comunidad y constituyen formas convencionales de comunicar significados específicos (Siyanova-Chanturia y Pellicer-Sanchez, (2019, p. 5). En aquellas investigaciones que demuestran un efecto de la instrucción en el reconocimiento y la producción de SSFF, los tests tienen lugar entre dos y tres semanas post-instrucción (Janssens, 2016; Jones y Haywood, 2004; Alhassan y Wood, 2015; Peters y Pawels, 2015). Alharthi (2015) midió y producción guiada de secuencias a través de un *c-test* (*cloze test*) tres meses después de la instrucción con resultados poco alentadores: la atrición para las secuencias seleccionadas fue muy alto en el reconocimiento, y aún mayor en producción. Este trabajo explora el grado de atrición en el conocimiento productivo de nueve SSFF en estudiantes universitarios avanzados de inglés hasta ocho semanas post-instrucción. Se recopilieron datos en un pretest y tres post-tests de tipo *c-test* en dos grupos experimentales con IE diferenciada (GE1 y GE2) y un grupo control (GC). Una comparación múltiple de medias *a posteriori* (DGC) (Di Rienzo, Guzmán & Casanoves, 2002) entre las variables *tipo de instrucción* (GE1 vs. GE2 vs. GC) y *evaluación* (pre-test vs. Postest 1 vs. Postest 2 vs. Postest 3) muestra que las medias de ambos grupos experimentales se mantienen estadísticamente significativas y más altas que para GC aún luego de ocho semanas. Existe una diferencia significativa a favor de GE1, sin aparentes indicios de atrición, aún

tomando el Postest 1 como primera muestra para medir la atrición (Kremmel, 2020). En GE2 se registran medias estables significativamente más altas para el segundo y el tercer Postest. Dado que nuestro estudio cumple con las condiciones delineadas por Schmidt (2010) y Nation y Webb (2011) para este tipo de estudios de diseño experimental de pre-posttest para medir la adquisición de vocabulario en una lengua extranjera, es posible aseverar con moderada certeza que en el contexto de nuestro estudio existe evidencia de un proceso de aprendizaje efectivo de las secuencias seleccionadas con un nivel de atrición mínimo como resultado de los tipos de IE.

Palabras clave: adquisición - inglés como lengua extranjera - secuencias formulaicas - instrucción explícita - atrición

Referencias:

- Alharthi, T. (2015). Adding More Fuel to the Fire: A Study of Attrition in Formulaic Sequences by Adult Learners, *Arab World English Journal*, 6 (3), 230-243.
- Alhassan, L. y Wood, D. (2015). The Effectiveness of Focused Instruction of Formulaic Sequences in Augmenting L2 Learners' Academic Writing Skills: A Quantitative Research Study, *Journal of English for Academic Purposes* 17, 51-62.
- Boers, F. (2020). Factors affecting the learning of multiword items. En S.Webb (Ed.) *The Routledge Handbook of Vocabulary Studies*. (págs. 143-157). Routledge.
- Boers, F. y Lindstromberg, S. (2012). Experimental and intervention studies on FSs in a second language, *Annual Review of Applied Linguistics*, 32, 83-110.
- Di Rienzo, J.A., Guzman, A.W. y Casanoves, F. (2002). A multiple comparisons method based on the distribution of the root node distance of a binary tree obtained by average linkage of the matrix Euclidian distances between treatment means, *Journal of Agricultural, Biological and Environmental Studies*, 7, 129-142
- Janssens, H. (2016). *Using the dictogloss procedure to improve the retention and use of L2 academic English formulaic sequences*. Tesis de Maestría, Universiteit Gent. En: https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/271/689/RUG01-002271689_2016_0001_AC.pdf [Último acceso: 07-01-2020]
- Jones, M. y Haywood, S. (2004). Facilitating the acquisition of FSs. En N. Schmitt (Ed.), *Formulaic sequences* (págs. 269-300). John Benjamins Publishing.
- Kremmel, B. Measuring vocabulary learning progress. En S. Webb (Ed.) *The Routledge Handbook of Vocabulary Studies* (págs. 405-418). Routledge.
- Mueller, C. (2017). Maturational age effects on the status and role of formulaic sequences in first and second language learning. *The Bulletin of the Faculty of Humanities, Fuji Women's University*, 54, 1-55.
- Nation, I. S. P., & Webb, S. (2011). *Researching vocabulary*. Heinle-Cengage ELT.
- Peters, E. y Pauwels, P. (2015). Learning Academic Formulaic Sequences, *Journal of English for Academic Purposes* 20, 28-39.

- Schmidt, N. (2010). *Researching vocabulary: A vocabulary research manual*. Palgrave Macmillan.
- Siyanova-Chanturia, A. y Pellicer-Sánchez, A. (2019). Formulaic Language: setting the scene. En A. Siyanova-Chanturia y A. Pellicer-Sánchez (Eds.), *Understanding formulaic language: a second language acquisition perspective* (págs. 1-15). Routledge.

Complejidad sintáctica en hablantes no nativos de español

María Luz Callejo
USAL -UCA- UB
callejomarialuz@gmail.com

Claudia Fernandez
UBA - UNAJ - USAL
claudia.frnndz@gmail.com

Evaluar la producción de los hablantes no nativos de español es una tarea compleja que renueva la necesidad de revisar los instrumentos de medición usados. Tanto en los exámenes de nivelación al inicio de un curso, como en los exámenes finales, incluso en cada actividad de clase, el profesorado usa grillas de evaluación (bandas holísticas o analíticas), rúbricas, o criterios para medir la producción de sus estudiantes. Generalmente, se busca determinar el grado de corrección o de adecuación de esa producción a los criterios previamente definidos, aunque no siempre se obtienen resultados unívocos. Hemos considerado adoptar el constructo de complejidad, precisión y fluidez (en adelante, CAF por el inglés: complexity, accuracy and fluency), que hacen Skehan y Foster (1997, 2001), Palloti (2009), Mavrou (2016, 2018), entre otros, para analizar las producciones no nativas, con la idea de que los resultados del análisis nos ayuden a achicar el margen de interpretaciones subjetivas en situaciones de evaluación.

Para este trabajo, hemos conformado un corpus de exámenes orales del CELU (Certificado de Español Lengua y Uso), de candidatos cuyas lenguas maternas son el portugués brasileño y el italiano, que se van a desgrabar y a transcribir. Luego, se realizará el análisis de la complejidad sintáctica (una de las variables del constructo CAF), para lo que se realizarán los siguientes pasos:

- 1) Se contará el número total de cláusulas (CL), que luego será dividido entre el número total de unidades terminales (UT) para obtener el primer índice de subordinación (IS1). Entendemos por UT a toda oración o CL principal más todas las CL subordinadas o proposiciones insertadas. Se considera una CL a toda construcción sintácticamente libre o dependiente con una forma personal del verbo.
- 2) Se contará el número total de CL con el verbo en forma personal o no personal, y se dividirá entre el número total de UT, para obtener el segundo índice de subordinación (IS2).

3) Se contará el número de CL dependientes (CLdep) y se dividirá entre el número total de UT (CS1), para encontrar el primer índice de complejidad sintáctica.

4) Se contará el número de CLdep y se dividirá entre el número total de CL (CS2), para encontrar el segundo índice de complejidad sintáctica.

Vamos a hacer un análisis exploratorio, cualitativo, descriptivo de la interlengua de hablantes no nativos de español, que espera mostrar, con datos mensurables, en qué consiste la complejidad sintáctica, y qué relación se puede establecer con los descriptores habituales de nivel de dominio de una lengua extranjera.

Palabras clave: complejidad sintáctica - precisión gramatical - fluidez - producción no nativa - error

Referencias:

- Mavrou, I. (2018). Memoria operativa y trade-offs entre los constructos de complejidad, precisión y fluidez. *Moderna språk*, 112 (1), 106-140.
- Mavrou, I. (2016). Complejidad, precisión, fluidez y léxico: Una revisión. *Moderna Språk*, 110 (1), 49-69.
- Pallotti, G. (2009). CAF: defining, refining and differentiating constructs. *Applied Linguistics*, 30/4, 590-601.
- Skehan, P. y P. Foster (1997). The influence of planning and post-task activities on accuracy and complexity in task based learning. *Language Teaching Research*, 1, 3.
- Skehan, P. y P. Foster (2001). "Cognition and tasks", en Robinson P. (Ed.), *Cognition and Second Language Instruction*, New York: Cambridge University Press.

La enseñanza de la gramática en la escuela secundaria

Norma Elisa Segovia
UNSa
elisasegovia.e@gmail.com

Este trabajo tiene como base de datos entrevistas realizadas a docentes de Lengua de escuelas secundarias públicas y privadas de la Provincia de Salta, sobre la enseñanza de la gramática, en el marco del Proyecto de Investigación N°2473 CIUNSa. El marco teórico de este trabajo está conformado por los estudios sobre la enseñanza de la gramática de Gonzalo Carmen Rodríguez (2012) y los de Ángela Di Tullio. De manera particular, analizo las dificultades que manifiestan los profesores para justificar la ausencia o presencia mínima de contenidos de gramática en sus clases. Las respuestas de los profesores se centran en cuatro factores que, en principio, son concebidos como dificultades, y, luego, se convierten en verdaderos obstáculos para la enseñanza de la gramática, a saber, la terminología difícil, la abstracción del pensamiento, el

planteo de ejercicios de resolución mecánica y el hecho de enseñar la morfología y la sintaxis de una lengua estándar que no es usada en los actos cotidianos de comunicación. Las dos primeras dificultades referidas por los profesores tienen que ver con el marco disciplinar de la Gramática, en tanto que la tercera y la cuarta están directamente relacionadas con el enfoque y las elecciones que realiza el docente sobre la enseñanza. Asimismo, en las entrevistas, emergen ciertas representaciones que los docentes realizan sobre los jóvenes que están en las aulas. Son ideas a priori sobre las capacidades de los estudiantes para comprender el conocimiento complejo, sus posibilidades de seguir estudiando, sus proyectos de futuro, etc. Estas representaciones del docente le llevan, en muchos casos, a eliminar por completo la enseñanza de la gramática, puesto que pone en tela de juicio la utilidad de los conocimientos gramaticales para determinado grupo de estudiantes. De esta manera, es importante abrir la discusión sobre estas cuestiones: ¿Qué utilidad tiene estudiar gramática? ¿Tiene lugar la reflexión sobre la lengua en las clases de secundaria? ¿Qué lugar ocupan las variedades del español en la enseñanza de la lengua? ¿Qué importancia tiene el aspecto actitudinal del docente frente a esa diversidad? ¿Cómo inciden las representaciones de los docentes sobre las trayectorias de los estudiantes en las prácticas de enseñanza?

Palabras clave: enseñanza de la gramática - terminología gramatical - reflexión sobre la lengua - representaciones

Referencias:

- Carmen Rodríguez, G. (2012). La enseñanza de la Gramática: las relaciones entre la reflexión y el uso lingüístico. *Revista Ibero-Americana de educação*, 59, 87-118.
https://www.academia.edu/2411487/La_ense%C3%B1anza_de_la_gram%C3%A1tica_las_relaciones_entre_la_reflexi%C3%B3n_y_el_uso_ling%C3%BC%C3%ADstico
- Di Tullio, Á. y M. Viramonte de Ávalos (2003). *Educación Lingüística Integral (lectura, escritura, oralidad)*. Córdoba: Comunicarte.

La analogía como estrategia pedagógica en la clase de gramática

María Teresa Araya
UNComahue
maritel6araya@gmail.com

Coincidimos con Brovelli (2011) y Di Longui (2014) en que todo docente, pero especialmente aquel que trabaje en un profesorado, debe poseer no solo conocimientos curriculares sino también conocimientos pedagógico-didácticos específicos de la materia que enseña. Desde la asignatura Gramática Inglesa del Profesorado de Inglés de la UNComahue, nos preguntamos qué componentes deberían formar parte de este conocimiento didáctico. En otras oportunidades, hemos reflexionado sobre las ventajas y desafíos del uso de problemas lingüísticos para introducir nociones morfológicas y de los pares mínimos para comparar secuencias gramaticales y agramaticales. En este artículo, nos proponemos describir y evaluar la efectividad de algunas de las analogías que hemos recopilado de libros de texto introductorios para la enseñanza de gramática desde un enfoque generativo (Aarts, 2001; Burton-Roberts; 2011, Carnie, 2012; Haegeman, 2006; Koeneman & Zeijlstra; 2017 y Larson, 2010).

Bosque (2018) sostiene que es necesario incluir en el aula de lengua ciertas capacidades que se fomentan en las clases de ciencias y que incluyen la experimentación, la formulación de hipótesis, la generalización y la argumentación. En otras palabras, propone adoptar recursos de la didáctica de las ciencias naturales a la didáctica de la lengua, y, en nuestro caso en particular, a la didáctica de gramática inglesa. Aquí nos centraremos en las analogías, entendidas como recursos que expresan relaciones de semejanza entre fenómenos disímiles. Estas son comunes en la enseñanza de las ciencias (Aubusson, Harrison & Ritchie, 2006; Glynn, 2008; Godoy, 2002; Manterola, 2015; Piovano, 2012) y, según Godoy (2002), pueden cumplir alguna de las siguientes funciones: la explicación, la generalización, la formulación de hipótesis y la predicción. En el aula de Gramática Inglesa, las analogías no se utilizarán para explicar la estructura de un átomo sino las nociones de categoría, función gramatical, orden de constituyentes, rol temático y variación lingüística, entre otras.

Palabras clave: enseñanza de gramática - nivel superior - profesorado en inglés - conocimiento didáctico - analogías

Referencias:

- Aarts, B. (2001). *English Syntax and Argumentation*. Second Edition. Palgrave.
- Aubusson, P., Harrison, A. & Ritchie, S. (2006). *Metaphor and Analogy in Science Education*. Springer.
- Bosque, I. (2018). Qué debemos cambiar en la enseñanza de gramática. *Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, 1(1), 11-35.

- Bosque, I. & Gallego, Á. (2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 54(2), 63-83.
- Brovelli, M. (2011). Las didácticas específicas: entre las epistemologías disciplinares y la enseñanza. Algunas notas sobre la formación del profesorado. *Revista de la Escuela de Ciencias de la Educación*, 6, 101-120.
- Burton-Roberts, N. (2011). *Analysing Sentences. An Introduction to English Syntax*. Third Edition. Routledge.
- Carnie, A. (2012). *A Generative Introduction*. Third Edition. Wiley-Blackwell.
- De Longui, A. (2014). El conocimiento didáctico del profesor: una bisagra. En M.M. Civarolo y S. Lizarriturri (Eds.), *Didáctica general y didácticas específicas: la complejidad de sus relaciones en el nivel superior* (págs. 85-107). Universidad Nacional de Villa María.
- Glynn, S. M. (2008). Making science concepts meaningful to students: Teaching with analogies. En S. Mikelskis-Seifert, U. Ringelband, & M. Brückmann (Eds.), *Four decades of research in science education: From curriculum development to quality improvement* (pp. 113- 125). Waxmann.
- Godoy, L. (2002). Sobre la estructura de las analogías en ciencias. *Interciencia*, 27(8), 422-429.
- Haegeman, L. (2006). *Thinking Syntactically: A Guide to Argumentation and Analysis*. Massachusetts: Blackwell Publishing.
- Koenenman, O. & Zeijlstra, H. (2017). *Introducing Syntax*. CUP.
- Larson, R. (2010). *Grammar as Science*. MIT Press.
- Manterola, A. (2015). La analogía provocativa como estrategia pedagógica: el caso histórico de la mecánica de fluidos. *Enseñanza de las Ciencias*, 33(3), 159-174.
- Piovano, N. (2012). *La analogía como estrategia didáctica en la enseñanza del concepto de reactivo limitante y la recuperación de análogos útiles en contenidos de mayor complejidad*. [Tesis de Maestría, Universidad Nacional del Litoral]. <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8443/>

Enseñanza de la gramática desde la perspectiva generativa

Laura Eliana González
UNSa

lauragonzalez.unsa@gmail.com

Esta ponencia se enmarca en una investigación más general acerca de los discursos sobre la gramática en la escuela media salteña (2008-2018). Tal como afirman Otañi y Gaspar (2002), la relación entre enseñanza y gramática ha tenido idas y vueltas en la escuela secundaria. El rol central que tenía en la escuela tradicional ha sido ocupado por el enfoque comunicativo que la ha desplazado en las últimas décadas del siglo XX. Si bien este enfoque sigue vigente en las

aulas (tanto en las planificaciones como en las prácticas específicas), la gramática, por lo menos en los diseños curriculares de la provincia de Salta, ha recuperado su lugar en los lineamientos curriculares. Esto fue posible porque, en los últimos años, hubo muchas discusiones acerca de su lugar en el curriculum de las que se derivaron diferentes propuestas: desde considerarla fundamental sobre todo para mejorar las prácticas de lectura y escritura hasta considerarla irrelevante frente a otros contenidos. Más allá de estas discusiones y de las idas y vueltas que ha tenido la enseñanza de la gramática, la perspectiva estructural-funcionalista ha sido la dominante en nuestro país. Por lo tanto, la gramática se ha conformado como objeto escolar a partir de los lineamientos teóricos y metodológicos de este enfoque. Sin embargo, existen propuestas didácticas para la enseñanza de la gramática desde otras perspectivas teóricas como la generativa o la cognitiva. Particularmente, nos interesa revisar propuestas didácticas vinculadas con el generativismo (Bosque, 2017; Di Tullio, 2012), ya que nos parece fundamental como alternativa a los enfoques tradicionales porque pone el acento en la reflexión sobre la competencia gramatical del hablante. Además, reflexionaremos acerca de cuáles son las representaciones sobre la disciplina lingüística que se construye a partir de la elección de esta teoría científica particular, ya que consideramos que estas representaciones influyen en las prácticas de enseñanza y de aprendizaje.

Palabras clave: gramática generativa - enseñanza de la lengua - escuela secundaria - reflexión.

Referencias:

- Bosque, Ignacio y Ángel J. Gallego (2016) “La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática”. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 54(2): 63-83.
- Bosque, Ignacio y Ángel J. Gallego (2017) “La gramática en la enseñanza media. Competencias oficiales y competencias necesarias”. En Sandra España y Edita Gutiérrez (eds.), *ReGrOC*. Número especial. Bellaterra: UAB.
- Cisternas Fierro, Irsa (2016) “Paradigmas disciplinares que sustentan la enseñanza de la gramática en profesores en formación” en *Revista Electrónica “Actualidades Investigativas en Educación”*, Vol. 16, núm. 3, septiembre-diciembre, Universidad de Costa Rica, pp. 1-19. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=44746861014>
- Di Tullio, A. & M. Malcuori (2012) *Gramática del español para docentes y profesores del Uruguay*. Montevideo: ANEP. ProLee.
- Olave, Giohanny (2011) “La gramática al tablero: ejercicios de Gramática en los manuales escolares de Básica Secundaria” en *Encuentros* No. 2, diciembre de 2011, pp. 37- 49.

Metáforas didácticas en la enseñanza de gramática

Juan José Arias

UNComa - ISPJVG - UNAHUR - IESLVJRF

juanjose.arias@hotmail.com

En la bibliografía sobre enseñanza de gramática, se suelen presentar una serie de ejercicios que pueden llevarse a cabo en el aula de lenguas para fomentar una actitud indagadora hacia el lenguaje, entre los que se destacan el análisis de secuencias ambiguas, los pares mínimos, el análisis inverso, entre otros (véase Bosque & Gallego, 2016). De acuerdo con los autores que proponen la enseñanza de gramática desde una perspectiva indagadora y científica, es necesario trabajar con actividades de este tipo, que estimulen la reflexión metalingüística, la argumentación empírica, la formulación de hipótesis, la resolución de problemas y la construcción del conocimiento (Bosque 2017, 2018, 2020; Bosque & Gallego, 2016, 2018; Di Tullio, 1990, 2015; entre otros). A pesar de la importancia de este tipo de habilidades, uno de los desafíos que conlleva su implementación radica en la articulación con otras perspectivas imperantes en la enseñanza de lenguas como lo son el enfoque comunicativo o el aprendizaje basado en proyectos.

En esta presentación, compartiremos diversas actividades para enseñar aspectos de la gramática del inglés por medio de una estrategia didáctica que no ha sido suficientemente explorada en la bibliografía: el uso de metáfora. El propósito principal de estas actividades es captar la atención de los alumnos y encauzar su curiosidad a partir de metáforas que permiten hacer que conceptos gramaticales abstractos sean más ‘concretos’, memorables y significativos para ellos. En este sentido, las metáforas didácticas tienen la ventaja de que los estudiantes pueden acceder a conocimientos nuevos a partir de conocimientos previos y de temáticas con las que están más familiarizados. Por otro lado, intentaremos demostrar que este tipo de actividades pueden enmarcarse dentro de proyectos o unidades que analicen y estudien temáticas desde una perspectiva crítica, contrahegemónica y decolonial (Pennycook, 2001; Tollefson, 1995; Mignolo, 2008; Pennycook & Makoni, 2020).

Palabras clave: pedagogía crítica y decolonial - indagación - lenguas extranjeras - didáctica

Referencias:

- Bosque, I. (2017). *Cómo nos ven. La percepción social de la gramática y los gramáticos*. Conferencia brindada en la Universidad Nacional de Rosario.
- Bosque, I. (2018). Qué debemos cambiar en la enseñanza de gramática. *Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, vol. 1:11-35.
- Bosque, I. (2020). Estrategias y malentendidos en la enseñanza de gramática. SAGAZ. <https://www.youtube.com/watch?v=jAkZj9oIvNA&feature=youtu.be>

- Bosque, I. & Gallego, Á. (2018). La gramática en la Enseñanza Media. Competencias oficiales y competencias necesarias. *Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, vol. 1:141-201.
- Bosque, I. & Gallego, Á. (2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, Concepción (Chile), 54 (2), II sem., pp. 63-83.
- Di Tullio, Á. (1990). Lineamientos para una nueva gramática pedagógica. *Revista de Lengua y Literatura*, vol. 4, N° 8, 3- 14.
- Di Tullio, Á. (2015): Reflexiones sobre el lenguaje: el lugar de la gramática en la escuela. Conferencia en el Museo del Libro y de la Lengua, Buenos Aires.
- Mignolo, W. (2008). La opción descolonial. *Letral 1*, 4-22.
- Pennycook, A. (1994). *The Cultural Politics of English as an International Language*. Longman.
- Pennycook, A. (2001). *Critical Applied Linguistics*. Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Pennycook, A. & Makoni, S. (2020). *Innovations and Challenges in Applied Linguistics from the Global South*. Routledge.
- Tochon, F. (2019). Decolonizing World Language Education. Toward Multilingualism. In D. Macedo (Ed.), *Decolonizing Foreign Language Education. The Misteaching of English and Other Colonial Languages*. Routledge.
- Tollefson, J. (1995). *Power and Inequality in Language Education*. Cambridge University Press.

Enseñanza de gramática inglesa según la edad del alumno: creencias de alumnos y docentes y la práctica en el aula

Romina Soledad Piergentili
Universidad Provincial del Sudoeste
piergentiliromina@gmail.com

La inquietud de investigar acerca de este tema surge a partir de uno de los interrogantes que la mayoría de los profesores de inglés se hace a la hora de enseñar gramática, que es si debe hacerse de manera explícita o implícita (DeKeyser, 2005). Varios investigadores sugieren que a medida que se avanza en edad, esta enseñanza debería ser más explícita, ya que los niños pueden aprender de manera implícita, pero los adultos van perdiendo esa capacidad (DeKeyser, 2005; Herschensohn, 2013). Además, algunos investigadores sostienen que suele haber diferencias entre las creencias de los docentes y las de los alumnos, y que éstas pueden tener un impacto negativo en el aprendizaje de la lengua extranjera (Ellis, 2008; Schulz, 2001).

Por lo tanto, este estudio se plantea averiguar cuáles son las percepciones de los profesores de inglés acerca de la enseñanza explícita e implícita de la gramática del inglés como lengua extranjera, cuáles son las creencias de los alumnos con respecto a esta enseñanza, y si existen

similitudes entre ambas. Además, se intenta determinar qué relación existe entre las creencias de los docentes y su forma de enseñar en el aula. Para tal fin, se adoptan las definiciones de Ellis (2009), DeKeyser (1995) y Norris y Ortega (2000) de enseñanza y aprendizaje explícito e implícito. Por otro lado, por la manera en que se conciben las percepciones de docentes y alumnos y la metodología empleada para estudiarlos, este estudio se enmarca en los enfoques contextual y metacognitivo (Barcelos, 2003; Kalaja & Barcelos, 2013; Wenden, 1991). Se adoptó un diseño mixto, utilizando tres diferentes instrumentos: observación de prácticas reales en 6 cursos de diversas características, cuestionarios con escala de Likert para docentes y alumnos, y entrevistas semi-estructuradas con los docentes. Por último, se empleó el software R y la técnica de análisis de contenido para interpretar los datos.

Los resultados muestran que, mientras que la mitad de las docentes coincide con sus alumnos en sus percepciones, la otra mitad difiere. En términos generales, los estudiantes parecen estar a favor de un proceso explícito de enseñanza-aprendizaje de la gramática, especialmente los adultos. Sin embargo, las docentes se inclinan hacia un enfoque más implícito, independientemente de la edad de sus alumnos. Sin embargo, por diversas razones, las prácticas áulicas de estas docentes fueron principalmente explícitas, lo que representa una incongruencia con respecto a sus percepciones.

Palabras clave: enseñanza y aprendizaje de la gramática, gramática explícita, gramática implícita, percepciones, práctica docente

Referencias:

- Barcelos, A.M.F. (2003). Researching beliefs about SLA: A critical review. In P. Kalaja & A.M.F. Barcelos (Eds.), *Beliefs about SLA: New research approaches* (pp.7-33). Dordrecht: Kluwer.
- DeKeyser, R. (1995). Learning a second language grammar rules: An experiment with a miniature linguistic system. *Studies in Second Language Acquisition*, 19, 195-221.
- DeKeyser, R. (2005) Implicit and explicit learning. In M. Long & C. Doughty (Eds.), *The Handbook of SLA* (pp. 313-348). New York, USA: Blackwell.
- Ellis, R. (2008). Learner beliefs and language learning. *Asian EFL Journal*, 10(4), 1-12. Retrieved from http://www.asian-efl-journal.com/December_08_re.php
- Ellis, R. (2009). Implicit and explicit learning, knowledge and instruction. In R. Ellis, S. Loewen, C. Elder, R. Erlam, J. Philp & H. Reinders (Eds.), *Implicit and explicit knowledge in second language learning, testing and teaching* (pp. 3-25). Bristol: Multilingual Matters.
- Herschensohn, J. (2013). Age-related effects. In J. Herschensohn & M. Young-Scholten (Eds.), *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 317-337). Cambridge: Cambridge University Press.

- Kalaja, P. & Barcelos, A. M. F. (2013). Beliefs in second language acquisition: Learner. In C. A. Chapelle (Ed.), *Encyclopedia of applied linguistics* (pp. 1-7). Malden, MA: Wiley Blackwell.
- Norris, J. & Ortega, L. (2000). Effectiveness of L2 instruction: a research synthesis and qualitative meta-analysis. *Language Learning*, 50, 417-528.
- Schulz, R. (2001). Cultural differences in student and teacher perceptions concerning the role of grammar instruction and corrective feedback: USA-Colombia. *The Modern Language Journal*, 85(2), 244-258.
- Wenden, A. (1991). *Learner Strategies for Learner Autonomy*. London: Prentice-Hall International.

Desarrollo escalonado del pensamiento crítico: aplicación de la taxonomía revisada de Bloom en la enseñanza de gramática

Anabel Grisel Monteserin

UNComa

ana_belmonteserin@yahoo.com.ar

En este trabajo buscamos sistematizar una propuesta didáctica para abordar la enseñanza de gramática en el nivel superior en la formación de profesores y traductores de inglés. Específicamente, planteamos la manera en que la enseñanza de la gramática desde una perspectiva generativa puede complementarse y estructurarse con la sistematización de los diferentes niveles en la taxonomía de Bloom (1956) en su versión revisada por Anderson and Krathwohl (2001). Mostraremos que la aplicación de esta taxonomía permite unir la manera en que el lenguaje se concibe desde este marco teórico y cómo su estudio debe realizarse de manera integrada potenciando no solo el desarrollo de estrategias cognitivas y metacognitivas (Oxford 1990; Oxford, Lee & Park 2007) sino también una serie de destrezas de desarrollo del pensamiento crítico de orden inferior y más elevado (Krathwohl 2002). De esta manera, esta provee un marco estructurado y método efectivo para permitir que los estudiantes incorporen conocimientos gramaticales específicos respecto de cada tema a abordar y, al mismo tiempo, apliquen los mismos de manera escalonada en actividades que les permitan poner estos conocimientos en juego al momento de desarrollar actividades denominadas de laboratorio (Banfi & Iummato 2012; Bosque 2018) o de pensamiento sintáctico (Haegeman 2006). En concreto, sostenemos que la división y asociación de ejercicios gramaticales como los propuestos por Bosque & Gallego 2016 estructurados en los diferentes niveles de esta taxonomía permite que los estudiantes no solo aprenden a hacer gramática sino que permitiría lograr, para cada contenido, conocimientos más profundos e integrados ya que esta estructura sistemáticamente potencia las habilidades que cada actividad desarrolla. En este sentido, mostraremos, mediante una serie de actividades concretas desarrolladas dentro del modelo de

clase invertida (Bergmann & Sams 2012), la manera en que esta propuesta permite desarrollar la argumentación sintáctica poniendo el desarrollo del pensamiento crítico como eje estructurante de cada paso en la planificación. Asimismo, reflexionaremos sobre las ventajas que esta sistematización brinda para el diagnóstico de dificultades no solo de contenido sino estratégicas que tanto estudiantes como docentes pueden realizar para definir futuras acciones de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: gramática - enseñanza - taxonomía - pensamiento crítico - estrategias.

Referencias:

- Anderson, L.W. and Krathworl. D.R. (2001). *A taxonomy for learning, teaching and assessing: A revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*. Longman.
- Bergmann, J. and Sams, A. (2012). *Flip your Classroom. Reach Every Student, every class, every day*. ISTE & ASCD.
- Banfi, C. and Iummato, S. (2012). La relación teórico-práctica en Gramática y Lingüística. *Lenguas V;vas*, 8, 71-77.
- Bloom, B.S. (Ed.), Engelhart, M.D., Furst, E.J., Hill, W.H., & Krathwohl, D.R. (1956). *Taxonomy of educational objectives: The classification of educational goals. Handbook 1: Cognitive domain*. David McKay.
- Bosque, I. (2018). ¿Qué es hoy la enseñanza de la lengua y qué debería ser? *Universidad de la Habana*, (285), 8-24.
- Bosque, I. and Gallego, A. (2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. In *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 54 (2), 63-83.
- Haegeman, L. (2006). *Thinking Syntactically. A Guide to Argumentation and Analysis*. Blackwell Publishing.
- Oxford, R. (1990). *Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know*. Heinle & Heinle Publishers.
- Oxford, R L., Lee, K.R. and Park, G. (2007). L2 grammar strategies: The second Cinderella and beyond. In Cohen, A. D. and Macaro, E. (Eds.), *Language Learner Strategies: 30 Years of Research and Practice* (págs. 117-139). Oxford University Press.

Segunda persona y adquisición del español por brasileños

María Carla Ghioni

UNLu - UBA

contodaslasletras@gmail.com

Florencia Vera Spinelli

UBA

florveraspinelli@gmail.com

Esta investigación se propone analizar algunos fenómenos gramaticales relacionados con la expresión de la segunda persona del discurso en la interlengua de aprendices brasileños de español. Se trata de ocurrencias como las siguientes:

- (1) Hola Joaquín, estoy bien y *usted*? Gracias por enviar la invitación para ir a *tu* cumpleaños.
- (2) ¿Estoy bien y *vos*? Estoy confirmado para *su* fiesta, mi novia irá conmigo, está deseando conocerte porque siempre hablo de *ti*.
- (3) Ah, como siempre, *es* una gran amiga, y *sabes* recibir tus invitados.

En muestras como estas podemos observar la inestabilidad en la selección de las formas pronominales y verbales correspondientes a la segunda persona que, de acuerdo con el análisis preliminar de nuestro corpus inicial -constituido por 30 producciones escritas correspondientes a consignas abiertas de exámenes de final de curso desde el A1 hasta el C1-, es un fenómeno generalizado en la interlengua de los aprendices brasileños de español, independientemente del nivel de instrucción formal que hayan recibido.

Nuestra propuesta se inscribe en los estudios comparados entre el español y el portugués brasileño (Celada & González, 2008; Fanjul & González, 2014), que recuperan aportes de diferentes ramas de la lingüística en función de abordar las problemáticas específicas del aprendizaje y la enseñanza del español a brasileños.

En ese sentido, si bien desde una perspectiva puramente funcional de la enseñanza de español como lengua extranjera podría pensarse que en casos como (1-3) la comunicación se produce de manera efectiva (porque habría intercomprensión), la inestabilidad en la configuración del paradigma pronominal y sus correspondientes formas verbales determinan un uso poco eficiente de la lengua en términos de registro. Asimismo, existen casos en que la función referencial se vuelve confusa.

Como hipótesis de trabajo, propondremos, por un lado, que la alta incidencia de este fenómeno se relaciona con las particularidades de la lengua materna de los aprendices, el portugués brasileño, cuyos cambios en el sistema pronominal habrían llevado a una pérdida de la segunda persona gramatical y su reemplazo por la tercera (Roberts & Kato, 1993; Perini, 2010).

Por otro lado, plantearemos que la tendencia a la cristalización de este fenómeno también podría relacionarse con su inadecuado tratamiento didáctico. En ese sentido, analizaremos la

presentación de este tópico en algunos manuales y propondremos algunas alternativas para su abordaje.

Palabras clave: Gramática - Adquisición del español como lengua segunda - Portugués brasileño - Segunda persona

Referencias:

- Celada, M. & González, N. (Coord.) (2008). Dossier: Gestos que trazan distinciones entre la lengua española y el portugués brasileño. *SIGNOS ELE*, 12.
- Fanjul, A. & González N. (Org.) (2014). *Espanhol e Português Brasileiro. Estudos comparados*. São Paulo: Parábola.
- Perini, M. (2010). *Gramática do Português Brasileiro*. São Paulo: Parábola.
- Roberts, I. & Kato, M. (Org.) (1993). *Português brasileiro. Uma viagem diacrônica*. Campinas, SP: Editora da UNICAMP.

Coloquio 17: La macrosintaxis como ámbito para la integración entre gramática y pragmática

Coordinan:

Mabel Giammatteo
UBA - Universidad del Salvador
ggiammat@gmail.com

Laura Ferrari
UNGS - UBA
lferrari@campus.ungs.edu.ar

La lingüística de las últimas décadas ha avanzado considerablemente en el estudio de los fenómenos sintácticos oracionales, sin embargo el territorio en el que se conectan las oraciones para ir conformando estructuras mayores sigue siendo un área de escaso desarrollo. Una de las posibles causas de esta carencia es que desde algunos enfoques gramaticales se mantiene la concepción de que la oración es el límite máximo para el análisis y de que el estudio de la sintaxis se encuentra alejado del uso en contexto.

No obstante, recientemente, desde diferentes marcos teóricos han surgido nuevos encuadres para el estudio de las relaciones interoracionales que, lejos de establecer un corte tajante entre la oración, tanto simple como compuesta, y el párrafo, proponen una perspectiva de integración centrada en la continuidad estructural entre oración y discurso. En consecuencia, se ha comenzado a desarrollar una nueva área de investigación que se conoce como macrosintaxis o

sintaxis del discurso (Blanche Benveniste 2002, 2003, Wellner et alii 2006, Duque 2011 y 2013, Cuenca 2013, Garrido 2013 y 2014, Fuentes Rodríguez 2013, 2014 y 2019, Rodríguez Ramalle 2014 y 2015, Garrido y Rodríguez Ramalle 2015, Gutiérrez Ordóñez 2015 y 2019, Fuentes Rodríguez y Gutiérrez Ordóñez (eds.) 2019, entre muchos otros). Si bien algunas propuestas se centran predominantemente en los aspectos pragmáticos o enunciativos, el enfoque que proponemos focaliza la interrelación entre el nivel microsintáctico (intraoracional) y el macrosintáctico (interoracional). Esta perspectiva se presenta como un ámbito favorable para integrar los aspectos léxico-gramaticales y su proyección pragmático-discursiva en estructuras más amplias como los párrafos, las secuencias textuales o las intervenciones dialogales.

El objetivo de este Simposio es generar un espacio de intercambio entre colegas en el que se presenten propuestas sobre temáticas vinculadas con la sintaxis del discurso, que puedan contribuir a la conformación de un ámbito macrosintáctico de investigación. Se aceptarán comunicaciones que abarquen tanto las cuestiones teóricas mencionadas como las relativas a su aplicación a distintos ámbitos.

Referencias:

- Benveniste, B. (2002). Macro-syntaxe et micro-syntaxe: les dispositifs de la rection verbale. En H. Leth Andersen y H. Nolke (eds.). *Colloque international macro-syntaxe et micro-syntaxe* (95-118), Berna: Peter Lang
- ___ (2003). Le recouvrement de la syntaxe et de la macro-syntaxe. En A. Scarano (ed.) *Macro-syntaxe et pragmatique. L'analyse linguistique de l'oral* (53-75), Roma, Bolzoni.
- Cuenca, M. J. (2013). Causal constructions in speech". En Bolly y Degand (eds.). *Text structuring. Across the line of Speech and Writing Variation* (17-31), Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain
- Duque, E. (2011). Integración de conocimiento en las relaciones de discurso. *Tonos Digital 21*
- ___ (2013). Caracterización lingüística del tipo de texto: el discurso electoral como ejemplo. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación 55*, 9-39
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). La gramática discursiva: niveles, unidades y planos de análisis. *Cuadernos AISPI 2*, 15-36
- ___ (2014). Los límites del enunciado. *Estudios de Lingüística del Español 35*, 137-160
- ___ (2019). Categorías discursivas y segmentación en macrosintaxis. En Fuentes y Gutiérrez (eds.) *Avances en macrosintaxis* (15-65) Madrid: Arco Libros
- Fuentes Y Gutiérrez S. (eds..) (2019). *Avances en Macrosintaxis*. Madrid, Arco Libros
- Garrido, J. (2013). Léxico y argumentación en la estructura del discurso. En Llamas et alii. (coords.). *Léxico y argumentación en el discurso público actual* (105-127). Francfort del Meno: Lang
- ___ (2014). Unidades intermedias en la construcción del discurso. *Estudios de Lingüística del español 35*, 94-111
- Garrido, J. y T.M. Rodríguez Ramalle (2015). Constituyentes y relaciones en la oración y en el discurso. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 62*, 199-225

- Gutiérrez Ordóñez, S. (2016). Relaciones y funciones en sintaxis y macrosintaxis. En López Serena, Narbona Jiménez y Del Rey Quesada (eds.) *El español a través del tiempo. Estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*. Vol. 1. (515-539), Sevilla: Ed. Universidad de Sevilla
- ___ (2018). Sobre la sintaxis de enunciados en el período. *CLAC* 75, 3-18; (2019). Sintaxis del microdiscurso. En Fuentes y Gutiérrez (eds.) *Avances en macrosintaxis* (287-354). Madrid: Arco Libros
- Rodríguez Ramalle, T. M. (2014). Conexiones discursivas y subordinación: Recursos sintácticos y subordinación, *Signo & Señal* 25, 261-263
- ___ (2015). *Las relaciones sintácticas*. Madrid: Editorial Síntesis
- Wellner, B., J. Pustejovsky, C. Havasi, A. Rumshisky y R. SAURI (2006). Classification of discourse coherence relations: An exploratory study using multiple knowledge sources. En *Proceedings of the 7th SIGDIAL Workshop on Discourse and Dialogue*, 117-125.

De la deixis a la modalidad: *Ahora, ahora que, ahora bien*

Mabel Giammatteo
UBA - USAL
ggiammat@gmail.com

Fernando Carranza
UBA - CONICET
fernandocarranza86@gmail.com

Ahora es un adverbio demostrativo temporal que proviene del castellano antiguo *agora*, derivado del latín *hac hora* (“en esta hora”). Semánticamente, se lo considera un adverbio que localiza temporalmente el evento respecto del momento de enunciación (NGLE: §17.7a). Sintácticamente, funciona típicamente como un modificador adjunto en el SV. Puede también funcionar inicialmente como adverbio de tópico o marco, proporcionando un encuadre para la situación presentada (*Ahora están de vacaciones en el sur*). Admite asimismo modificadores explicativos, tanto SSPP (*Ahora en primavera está haciendo mucho calor*), como subordinadas (*Ahora que terminé el trabajo me siento aliviado*). La NGLE describe estos usos como relativos sin antecedente, aunque reconoce que “no existe pleno acuerdo entre los gramáticos acerca de si oraciones como la subrayada en *ahora que estamos solos* son relativas especificativas o explicativas” (§17.7b).

Por su parte, Pavón Lucero (2016) considera que *siempre que, ahora que y así que* son locuciones conjuntivas que admiten dos tipos de análisis: (i) en *Se ha dado cuenta de su error ahora que todos le rechazan*, el adverbio y la subordinada forman constituyentes distintos y la subordinada es omisible; (ii) en *Ahora que me acuerdo, ¿sabés a quién vi ayer?*, constituyen

una locución obtenida mediante un proceso de gramaticalización. Además, en este segundo caso, el valor del adverbio no se mantiene: *siempre que* adquiere valor condicional; *así que*, ilativo; y *ahora que* funciona como conector discursivo. Por tanto, esta locución estaría vinculada con el uso discursivo de *ahora bien*, reconocido como conector contraargumentativo por la *NGLE* (§30.13).

En esta comunicación nos proponemos investigar la naturaleza de la subordinada que acompaña a *ahora*, así como la índole categorial de su introductor. A partir del análisis cualitativo de ejemplos tomados del CORDE, del CREA, del CORPES XXI, de publicaciones en medios digitales y de las redes sociales, buscaremos aportar pruebas sintácticas y semánticas para distinguir entre las distintas lecturas que adquieren las subordinadas que siguen a *ahora*. En la línea de Pavón, reconocemos que existen casos que conforman locuciones (*ahora que en Ahora que me acuerdo, Ahora que me lo decís*, etc.) y casos omisibles. Entre las lecturas habilitadas, hemos identificado distintas interpretaciones: temporales, causales y modificadoras de modalidad, siendo estas últimas típicas de los casos que conforman locuciones.

Palabras clave: macrosintaxis - deixis - modalidad - diferentes lecturas

Referencias:

- Pavón Lucero, M. V. 2016. Relaciones entre oraciones y subordinación adverbial. En Pavón Lucero, Ma. V. (ed.) (2016). “Las relaciones interoracionales en español. Categorías sintácticas y subordinación adverbial. (Sentential relationships in Spanish. Syntactic categories and adverbial subordination). Berlín: De Gruyter Mouton, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie: 11-39.
- RAE y ASALE. 2009. Nueva Gramática de la Lengua Española. Madrid: Espasa.

Aportes a la discusión sobre el rol de la gramática en la escuela

Rosana Pascual
UNLP

rosanapascual@gmail.com

La inclusión de contenidos gramaticales en la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna ha producido, y continúa produciendo, innumerables y variadas discusiones teóricas en torno a su necesidad, su didáctica y el rol docente.

Es posible discriminar tres grandes tendencias en la didáctica de la lengua: la normativa, la cientificista-descriptiva y la funcional (Bronckart 1985 y 2007; López Valero 1997 y 1998; Pascual 2018). Mientras las dos primeras se caracterizaron por la ausencia o el distanciamiento de la lengua en uso y de las competencias, la última, hoy vigente en los Diseños Curriculares de la Argentina de todos los niveles educativos, se fundamenta en una concepción funcional del

objeto de estudio basada en el interaccionismo socio-discursivo (Bronckart 2007, 2013). Esta perspectiva privilegia la práctica misma de la lengua en uso y la reflexión metalingüística se realiza ligada a las “acciones comunicativas” abordadas, negando la competencia lingüística que subyace al uso y prescindiendo de sistematizaciones de conceptos estructurantes de la lengua que no aparezcan vinculados a su función comunicativa. En los hechos, en los últimos años, el trabajo gramatical en el aula ha sido relegado a un lugar periférico o ha estado completamente ausente.

En relación con estos problemas, el propósito de la investigación consiste en profundizar la exploración iniciada en trabajos anteriores sobre aspectos lingüísticos del nivel oracional y del discursivo y sobre los modos en que pueden ser abordados cada uno de ellos en la enseñanza y el aprendizaje. Además, se pretende considerar qué debe saber un docente para planear, discriminar problemas y orientar la formación lingüística de sus alumnos. Para esto, y dado que la concepción del objeto de estudio específico es esencial a la hora de tomar decisiones sobre la práctica educativa, los fundamentos teóricos se encuadran principalmente en ciertos supuestos del Modelo Generativo referidos a la adquisición y al aprendizaje de la lengua (Berwick & Chomsky 2016; Chomsky 1988, 1995a, 1995b, 1997, 2006; Hurtado 1982, 1984; Echeverría 1975).

El análisis de los problemas presentes en la escritura permite visualizar su conexión directa con el conocimiento gramatical, principalmente el que está relacionado con la secuenciación discursiva de enunciados interoracionales. Por tal motivo, se trabajará a partir de un corpus de datos tomados de producciones escolares correspondientes a diferentes niveles, a fin de realizar un análisis descriptivo y explicativo de los principales problemas gramaticales y esbozar una propuesta didáctica para abordar en el aula los diferentes fenómenos en forma contextualizada o independiente del contexto y de los fines comunicativos, ya que consideramos que la gramática es en sí misma un objeto de conocimiento útil e interesante.

Palabras clave: gramática - oración - discurso - didáctica

Referencias:

- Berwick, R. & N. Chomsky (2016). *Why Only Us. Language and Evolution*. The MIT Press. Cambridge, Massachusetts.
- Bronckart, J.P. (1985). *Las ciencias del lenguaje: ¿un desafío para la enseñanza?* París, UNESCO.
- Bronckart, J. P. (2007) *Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Bronckart, J. P. (2013). “En las fronteras del Interaccionismo socio-discursivo: aspectos lingüísticos, didácticos y psicológicos”. En: D. Riestra, S.M. Tapia & M.V. Goicoechea. *Terceras Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*. Bariloche: Ediciones GEISE, 2013. p. 39-59
- Chomsky, N. (1988). *El lenguaje y los problemas del conocimiento*, Madrid, Visor.

- Chomsky, N. (1995a). *The Minimalist Program*. Cambridge, MIT Press.
- Chomsky, N. (1995b) “Language and Nature”, en *Mind*, Vol.10, Nro 413, Enero de 1995.
- Chomsky, N. (1997). “Nuestro Conocimiento del Lenguaje Humano: Perspectivas Actuales”, conferencia distribuida por Internet. Disponible en [chomsky-texto-blog.pdf \(wordpress.com\)](#)
- Chomsky, N. (2006). “Biolingüística y capacidad humana”, en *Forma y Función* 19: 57-71. Bogotá, Un. Nac. de Colombia.
- Echeverría, M. (1975). *Late Stage in the acquisition of spanish syntax*. Tesis de doctorado, Seattle, Universidad de Washington.
- Hurtado, A. (1982). *Teoría lingüística y adquisición del lenguaje*, México, SEP, OEA.
- Hurtado, A. y colaboradores (1984). *Estructuras tardías en el lenguaje infantil*. México, SEP, OEA.
- López Valero, A. (1997). “La didáctica de la lengua y la literatura: estado de la cuestión”. En: Cantero, Mendoza y Romea, *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*; Universidad de Barcelona.
- López Valero, A. (1998). “Hacia una conformación histórica de la didáctica de la lengua y la literatura”. *Didáctica* 10, 215-231, Madrid, Publicaciones UCM.
- Pascual, R. (2018). “Reflexión y activación en la enseñanza escolar de la lengua materna”. *CUADERNOS DE LA ALFAL* N°10, mayo 2018: 294-312 - Disponible en <http://mundoalfal.org/es/content/cuadernos-de-la-alfal-nº-10>.

Macrosintaxis y prosodia: correlatos acústicos de los usos de *como*

Ana Laura Rodriguez
UBA
rodriguez.ana@uba.ar

Laura Tallon
UBA
laura.tallon020@gmail.com

El presente trabajo se propone abordar los diversos usos de la partícula *como*, centrándose en sus características acústicas a partir del análisis de un corpus oral de habla espontánea en español rioplatense. Dada la complejidad de esta partícula, el objetivo principal de la investigación es definir patrones prosódicos asociados que resulten relevantes en la caracterización sintáctico-pragmática de las estructuras que encabeza.

Tomando como punto de partida la propuesta de la macrosintaxis, consideramos que *como* y *como que* pueden funcionar como operadores, es decir, elementos que están en la periferia oracional y funcionan en dos niveles: tienen incidencia sintáctica al mismo tiempo que facilitan

la interpretación semántico-pragmática del enunciado en el que se incluyen (Iglesias Bango 2018, Fuentes 2019). En Ferrari (2017, 2018) se postula que en ciertos casos la partícula es omisible, por lo que no se trataría de una conjunción subordinante ni un adverbio relativo, sino una partícula gramaticalizada que tiene efecto sobre el acto ilocucionario. Como hipótesis de partida postulamos que existe una correlación entre las pistas prosódicas y los distintos valores de *como* de acuerdo con sus contextos de uso.

Se analizó un corpus oral de emisiones espontáneas, formado a partir de entrevistas semidirigidas a hombres y mujeres hablantes de español rioplatense. Las emisiones fueron segmentadas y etiquetadas siguiendo la notación de acentos tonales Sp_Tobi (Beckman y Ayers 1993). De acuerdo al criterio de omisibilidad, se dividió el corpus en dos grupos a comparar: por un lado aquellos usos de *como* que expresan valores de evidencialidad o mitigación, considerados operadores discursivos; y por otro, aquellos que mantienen valores comparativos. Los parámetros acústicos tenidos en cuenta incluyeron: presencia de pausas cerca de la emisión de *como*, la sonorización de la consonante oclusiva, acentos tonales previo y posterior a la partícula, el cambio tonal, la velocidad de la emisión y las curvas tonales de los enunciados. Los datos preliminares señalan que el grupo de partículas comparativas estaría caracterizado por una mayor cantidad de pausas previas y una mayor velocidad, mientras que los operadores discursivos presentarían una distribución de pausas menos predecibles y estarían acompañados de huellas del proceso de reformulación o planeamiento de lo que se va a decir (anacolutos sintácticos, repeticiones y pausas llenas).

Palabras clave: partícula comparativa *como* - operador discursivo - macrosintaxis - prosodia

Referencias:

- Beckman, Mary y Gayle Ayers Elam 1994. *Guidelines for ToBI labelling*, The Ohio State University Research Foundation [en línea]. Disponible en http://ling.ohio-state.edu/phonetics/E_ToBI.
- Ferrari (2017) “La dificultad de verbalizar el dolor cardíaco: algunas marcas léxicas” en Cancellier, A., Cassani, A., & Dal Maso, E. (eds) *El corazón es centro. Narraciones, representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispánico*. ISBN 978 88 6787 690 7, pp. 257-275, editorial: Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova.
- Ferrari (2018) “Locuciones conjuntivas modificadoras de modalidad epistémica y evidencialidad” ponencia en el coloquio “Gramática y léxico: TAME en español y lenguas americanas” en el XVI Congreso SAEL , organizado por la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos y la Universidad Nacional de San Martín, del 3 al 6 de julio de 2018, San Martín.
- Fuentes Rodriguez, C. (2019) ”Categorías discursivas y segmentación en macrosintaxis” en Fuentes Rodriguez, C. y Guitierrez Ordoñez, S. (eds) *Avances en macrosintaxis*, ISBN: 978-84-7635-986-0, pp. 15-67, Arco Libros.
- Iglesias Bango, M. (2018) “Macrosintaxis: una propuesta sobre dimensiones, unidades y

categorías” en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* No. 75, ISSN: 1576-4737, pp.19-44, Ediciones Complutense.

Pierrehumbert, Janet. 1980. *The Phonology and Phonetics of English Intonation*, tesis Doctoral, Dept. of Linguistics and Philosophy, Massachusetts Institute of Technology. [en línea] Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/38004215_The_Phonology_and_Phonetics_of_English_Intonation

Pierrehumbert, Janet y Mary E. Beckman. 1988. *Japanese Tone Structure*, Cambridge, Massachusetts, MIT Press.

Usos de la partícula *como* desde la perspectiva macrosintáctica

Laura Ferrari
UBA - UNGS

lferrari@campus.ungs.edu.ar

Mercedes Güemes
UBA

mguemes@filo.uba.ar

El presente trabajo tiene como objetivo analizar e identificar en un corpus oral espontáneo de español rioplatense el funcionamiento de *como* y su variante *como que*, *como para* en su evolución de nexos comparativos a marcadores discursivos de aproximación y caracterizar los valores pragmático-discursivos que presentan, así como su naturaleza categorial. En la bibliografía sobre el estudio de esta partícula, se reconoce su carácter complejo: existen discusiones sobre su naturaleza categorial (adverbio relativo, conjunción, preposición, cuasiafijo entre otros), su funcionamiento sintáctico-semántico (cuando es único encabezador o introduce las locuciones *como que*, *como si*) y su valor pragmático (evidencial, aproximativo, enfatizador, etc.). Mihatsch (2010) analiza el cambio funcional de la partícula *como*, que transforma el elemento comparativo en una partícula de aproximación, sin dejar de analizar los cambios sintácticos que este proceso acarrea, como así también los valores semántico-pragmáticos que este aproximador adquiere en los variados usos en los corpus que analiza. En Ferrari (2017, 2018), a partir del estudio de entrevistas orales, se reconoce un uso de *como* y *como que* omisible, gramaticalizado y de carácter evidencial, cuyo efecto pragmático se produce sobre el acto ilocucionario.

Desde esta perspectiva, la presente investigación se enmarca dentro de las propuestas de la macrosintaxis que considera que *como* y *como que* son unidades transversales de la micro y macro sintaxis (Fuentes Rodríguez y Gutiérrez Ordoñez, 2019). Se analizó un corpus conformado por emisiones espontáneas elicidadas a partir de entrevistas sobre temas de

actualidad. Los informantes fueron dos hombres y tres mujeres hablantes de español rioplatense. Las emisiones estudiadas revelan diversos usos entre los que se puede hacer una doble distinción sintáctico-pragmática: aquellos que mantienen valores comparativos y otros que se identifican con valores de evidencialidad o mitigación, aunque cabe destacar la existencia de contextos ambiguos. Estos usos se enlazan en contextos sintácticos, semánticos y pragmáticos específicos. Por un lado la partícula comparativa *como* no es omisible sin alterar la gramaticalidad. Por otra parte, el funcionamiento de *como* en tanto operador discursivo manifiesta su carácter omisible, aunque en ciertos casos se modifique el valor de verdad del enunciado en el que se incluye. Es frecuente la presencia de reforzadores o reformuladores en el contexto inmediato de este operador.

Palabras clave: partícula comparativa *como* - operador discursivo - macrosintaxis - pragmática

Referencias:

- Ferrari (2017) “La dificultad de verbalizar el dolor cardíaco: algunas marcas léxicas” en Cancellier, A., Cassani, A., & Dal Maso, E. (eds) *El corazón es centro. Narraciones, representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispánico*. ISBN 978 88 6787 690 7, pp. 257-275, editorial: Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova.
- Ferrari (2018) “Locuciones conjuntivas modificadoras de modalidad epistémica y evidencialidad” ponencia en el coloquio “Gramática y léxico: TAME en español y lenguas americanas” en el XVI Congreso SAEL , organizado por la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos y la Universidad Nacional de San Martín, del 3 al 6 de julio de 2018, San Martín.
- Fuentes Rodríguez, C. (2019) ”Categorías discursivas y segmentación en macrosintaxis” en Fuentes Rodríguez, C. y Guitierrez Ordoñez, S. (eds) *Avances en macrosintaxis*, ISBN: 978-84-7635-986-0, pp. 15-67.
- Fuentes Rodríguez y Gutiérrez Ordoñez, S. (eds.) (2019). *Avances en Macrosintaxis*. Madrid: Arco Libros.
- Mihatsch, W. (2010) Sincronía y diacronía del aproximador *como*. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, Vol. 8, No. 2 (16), Miscelánea de lingüística iberoamericana (2010), pp. 175-201.

Coloquio 18: Prácticas de (des)cortesía y variación pragmática en variedades de español

Coordinan:

Elizabeth Mercedes Rigatuso
UNS - CONICET - Academia Argentina de Letras
elizabeth.rigatuso@uns.edu.ar

Antonela G. Dambrosio
UNS- Universidad Salesiana
antogedam@gmail.com

Gisele Julián
UNS- Universidad Católica de La Plata
giselej_84@hotmail.com

En el conjunto de perspectivas teórico-metodológicas y niveles de lengua implicados en el estudio de la variación lingüística, la exploración sistemática de *variación pragmática intralingüística* (Placencia, 2016) ha adquirido, en los últimos años, interés creciente en el escenario académico internacional, impulsada, en particular, por el surgimiento y desarrollo de la Pragmática variacional (Schneider/ Barron 2008), que promueve el análisis de la variación pragmática al interior de lenguas de estandarización policéntrica. Presente ya como objeto de estudio en vertientes de la Sociolingüística (Moreno Fernández, 2009) y de la propia Pragmática, especialmente en abordajes interlingüísticos (Placencia, 2016), en la perspectiva intralingüe la variación pragmática se define como el estudio de la variación existente en el uso de la lengua en la interacción social, considerando la interacción potencial en las elecciones lingüísticas de los hablantes de factores macrosociales (filiación regional, origen étnico, género, nivel social/educacional de los hablantes), y microsociales (poder, distancia social, grado de imposición de un acto de habla) (Schneider/Barron 2008; García/Placencia, 2011; Schneider/Placencia, 2017), a los que se suman factores de índole situacional (ej. diferencias según dominios de uso), tipos de discurso y modalidades de interacción (Placencia, 2016; Félix-Brasdefer/Placencia, 2020: 1-2). Con foco en fenómenos pragmáticos, entre los recursos y estrategias estudiados destacan -entre otros- la realización de actos de habla (ej. pedidos, cumplidos), las fórmulas de tratamiento, la conversación de contacto, las instancias de apertura y cierre discursivos, los marcadores discursivos así como cuestiones relativas a la producción de discursos de (des)cortesía (Placencia, 2016; Schneider/Placencia, 2017).

En el ámbito hispánico, estos estudios han cobrado protagonismo creciente a partir de la labor desarrollada por especialistas tales como Placencia, García, Fuentes Rodríguez, Félix-Bradsdefer y Koike, siendo un área importante en expansión en tal sentido la que se ocupa de

variación pragmática (sub)regional en distintas variedades nacionales y regionales de español (García/Placencia, 2011), y, más recientemente, la indagación del impacto de la filiación regional en las características de la comunicación digital (Placencia, 2020; Placencia/García, 2020).

Por su parte, en relación con las prácticas de (des)cortesía, la indagación de variación pragmática intralingüística, estrechamente vinculada a las aportaciones teórico-metodológicas de la Sociopragmática (Spencer-Oatey, 2000) y la Pragmática Sociocultural (Bravo, 2009; Bravo/Briz, 2004), resulta a todas luces fundamental, ya que, dada la fuerte impronta social y cultural que determina esta actividad comunicativa, y la presencia protagónica en su dinámica de fenómenos pragmáticos, diferencias pragmáticas emergentes en la interacción asociadas a los factores antes referidos pueden incidir en el surgimiento de conflictos interpersonales, y, consecuentemente, en el éxito o fracaso de la comunicación (V. Schneider/Placencia, 2017).

Dentro de este campo investigativo, el Coloquio se propone como un espacio de encuentro y reflexión sobre cuestiones empíricas, metodológicas, teóricas y aplicadas en torno a la presencia de variación pragmática intralingüística en la producción de discursos de (des)cortesía en español, atendiendo a sus posibilidades de expresión y realización en las manifestaciones y las percepciones de los hablantes, a la luz de las perspectivas gestionadas por la cortesía normativa y estratégica.

Pedidos, (des)cortesía y variación pragmática en modalidades comerciales del español bonaerense

Elizabeth Mercedes Rigatuso
UNS - CONICET - Academia Argentina de Letras
elizabeth.rigatuso@uns.edu.ar

En contextos de encuentros comerciales, el pedido constituye una actividad comunicativa central en la negociación del servicio entre cliente y vendedor. Focalizado en forma prioritaria en las necesidades del comprador, su presencia resulta también relevante en las intervenciones del comerciante. En ambas direcciones de la díada, el modo en que este acto se realiza se encuentra asociado a la manifestación de (des)cortesía verbal (Placencia, 2008, 2020, Placencia/Mancera Rueda, 2011, Félix-Bradsdefer, 2015; Julián, 2019), a la luz de premisas socioculturales vigentes en contextos específicos de la comunidad (Bravo/Hernández Flores, 2009).

El presente trabajo centra su atención en fenómenos de variación pragmática en la expresión del pedido en encuentros comerciales del español bonaerense. El estudio compara su formulación en dos modalidades de compra/venta: *cara a cara* y *digital por WhatsApp*, con el propósito de dar cuenta de similitudes y diferencias, asociadas a características discursivas de la interacción y la rutina etnográfica de servicio (Márquez-Reiter/Bou-Franch, 2017), en los

recursos y estrategias elegidos por los interactuantes al servicio de sus metas interaccionales, la gestión del vínculo vendedor/cliente (Spencer-Oatey, 2000]; Fant/Granato, 2002) y la expresión de (des)cortesía verbal. La comunidad objeto de estudio es Bahía Blanca, perteneciente a la región bonaerense.

El análisis explora, en forma contrastiva, las categorías de pedido, sus elementos constitutivos y coocurrentes, y las estrategias de modificación interna (Blum Kulka/House/ Kasper, 1989; Placencia, 2008, 2020) verbales y multimodales, atendiendo al rol desempeñado por las distintas variantes en la negociación cortés del servicio de cada modalidad, y a la incidencia, en su elección, de factores sociolingüísticos (edad, sexo) y microsociales, situacionales y discursivos (tipo de comercio, frecuencia de trato, rol de cliente habitual).

En el aspecto teórico-metodológico, la investigación se enmarca en las perspectivas de Sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982, 2001; Tannen, 2004) y Pragmática Variacional (Schneider/Barron, 2008; García/Placencia, 2011; Placencia, 2016, Schneider/Placencia, 2017; Félix-Bradsdefer/Placencia, 2019), con aportes de Sociopragmática (Spencer-Oatey, 2000) y Pragmática Sociocultural (Bravo, 2009, Bravo/Briz, 2004) para el estudio de la gestión interrelacional y el discurso de (des)cortesía, y el Análisis del discurso digital (Yus, 2010; Bou-Franch/Garcés-Conejos, 2019).

Para la conformación del corpus se trabaja con la técnica de participante-observador (Labov, 1970; Moreno Fernández, 1990) en interacciones comerciales cara a cara, y su adaptación a contextos de servicio digitales con mensajes escritos y orales (Placencia, 2015; Vela Delfa/Cantamutto, 2016; Rigatuso, e.p.), anonimizando identidades. En la interpretación de datos empleamos, como herramienta complementaria, la aplicación de un test de de hábitos sociales (Hernández Flores, 2009) a vendedores y clientes bahienses.

Los resultados preliminares muestran la presencia, en ambas modalidades, de estrategias convergentes, asociadas al cambio en marcha en el estilo comunicativo de la interacción comercial bonaerense (Rigatuso, 2015, 2019), y estrategias específicas, que dan cuenta del modo en que los hablantes trabajan interaccionalmente para el logro exitoso de sus metas en cada tipo de contexto de servicio, generando producciones discursivas con grados diferentes de manifestación de cortesía verbal.

Palabras clave: acto de pedido - encuentros de servicio comerciales - variación - pragmática - (des)cortesía - español bonaerense

Referencias:

- Blum- Kulka, S., House, J., y Kasper, G., eds. (1989). *Cross- cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex.
- Bou-Franch, P. y Garcés-Conejos Blitvich, P (2019). *Analyzing Digital Discourse*. Cham, Switzerland Palgrave Macmillan.
- Bravo, D. (2009). Pragmática, sociopragmática y pragmática sociocultural del discurso de la cortesía. Una introducción. En: D. Bravo, N. Hernández Flores y A. Cordisco, (eds.),

- Aportes Pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de la cortesía en español* (pp. 31-6). Estocolmo - Buenos Aires: Dunken.
- Bravo, D. (2019). Los contenidos socioculturales de los actos de habla: el contexto del usuario ideal en cuestionarios de hábitos sociales. *Soprag* 7 (3), 271-296.
- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona: Ariel Lingüística.
- Bravo, D. y Hernández Flores, N. (2009). Introducción y presentación. Aportes a los estudios sobre el discurso de la cortesía en español. En: D. Bravo, N. Hernández Flores y A. Cordisco (eds). *Aportes Pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de la cortesía en español* (15-29). Estocolmo - Buenos Aires: Dunken.
- Fant, L. y Granato, L. (2002). Cortesía y gestión interrelacional: hacia un nuevo marco conceptual. *Stockholm Studies in Interaction, Identity and Linguistic Structure: SIIS Working Papers IV*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Félix- Brasdefer, J. C. (2015). *The language of service encounters: A pragmatic- discursive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Félix-Brasdefer, J. C. y Placencia, M. E. (2019). *Pragmatic variation in service encounter interactions across the Spanish-speaking world*. London and New York: Routledge.
- García C. y Placencia, M. E. (2011). Estudios de variación pragmática (sub)regional en español: visión panorámica. En: C. García y M. E. Placencia (eds.). *Estudios de variación pragmática en español* (pp. 29-54). Buenos Aires: Dunken.
- Gumperz, J. (1982). *Discourse strategies*, Cambridge : Cambridge University Press.

Origen regional como factor de variación en el rap

María Agustina Arias
UNS – CONICET
agusarias40@gmail.com

En los últimos años el rap improvisado ha cobrado presencia en las prácticas comunicativas de jóvenes que participan en “batallas de rap”, competencias orales en las que se pone a prueba la destreza verbal y la eficacia comunicativa. Como parte de una investigación en curso en la que se abordan las estrategias discursivas empleadas por jóvenes raperos para la gestión de vínculos interpersonales en el español bonaerense, este trabajo pone el foco de atención en las estrategias elaboradas en el rap en relación con el factor de origen de los participantes.

El propósito de este trabajo consiste en atender, dentro del conjunto de diversos factores que intervienen en la interacción, a la incidencia del factor macrosocial de filiación regional como tema y como factor de variación en el rap, con el fin de relevar el sentido que adquiere en relación con la construcción de imágenes e identidades territoriales. Asimismo, se atiende a factores microsociales y de índole situacionales.

La fuente de datos más importante está conformada por material audiovisual recogido mediante la técnica participante observador en eventos artísticos de rap celebrados en la ciudad de Bahía Blanca. El período de observación y registro comprende desde junio de 2019 hasta la actualidad. Las competencias de rap observadas y registradas para este trabajo, en las que participan raperos de distintas partes del país, fueron organizadas teniendo en cuenta el alcance del encuentro (local o regional) y las modalidades de participación (en solitario, en duelo, en ronda). En forma complementaria, se concertaron entrevistas semiestructuradas a quince raperos y seis raperas, a fin de relevar sus percepciones sobre la práctica del rap y sus lugares de procedencia.

El trabajo se enmarca dentro de un enfoque sociolingüístico amplio, que contempla aportes de sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982, 2001), etnografía de la comunicación (Gumperz y Hymes, 1972) y sociolingüística etnográfica (Patiño-Santos, 2016), se incorporan contribuciones referidas al fenómeno sociopragmático de la (des) cortesía verbal para la gestión de imágenes e identidades sociales (Goffman, 1967) dentro de la propuesta de la pragmática sociocultural (Bravo, 2003) y de aportes de estudios sobre gestión interrelacional (Spencer-Oatey, 2000; Fant y Granato, 2002), y sobre variación pragmática (Schneider/Placencia, 2017) en la línea de la pragmática variacional.

De manera preliminar, se observa que el origen se vuelve un factor de representatividad en el rap, en especial en entornos competitivos regionales en los que intervienen raperos bonaerenses y de otras provincias.

Palabras clave: variación pragmática - rap - origen - español bonaerense

Referencias:

- Bravo, D. (2003). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción. En Bravo, D. (Ed.), *Actas del I Coloquio Internacional del Programa EDICE* (págs. 98-108). Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Fant, L. y Granato, L. (2002). Cortesía y gestión interrelacional: hacia un nuevo marco conceptual. *Stockholm Studies in Interaction, Identity and Linguistic Structure*, Working Papers IV, Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Goffman, E. (1967). *Interaction Ritual: Essays on face-to-face behavior*. New York: Doubleday Anchor.
- Gumperz, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gumperz, J. (2001). Interactional Sociolinguistics: a Personal Perspective. En Schiffrrin et al. (Eds.) *The Handbook of Discourse Analysis*, Massachusetts: Blackwell Publishers, pp. 215-228.
- Gumperz, J. y Hymes, D. (1972). *Directions in sociolinguistics. The ethnography of communication*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Patiño-Santos, A. (2016). Etnografía y sociolingüística. En Gutiérrez-Rexach, J. (Ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*. (53-63). New York: Routledge.

- Schneider, K. P. y Placencia, M. E. (2017). (Im)politeness and regional variation. In: Culpeper, J. and Haugh, M. and Kádár, D.Z. (Eds.) *Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan. ISBN 9781137375070.
- Spencer-Oatey, H. (2000). Rapport Management: A. Framework for Analysis. En Spencer-Oatey, H. (Ed.), *Culturally Speaking: Managing Rapport through Talk across Cultures* (págs. 11-46). London: Continuum.

Variación argemática en manuales de ELE argentinos: los pedidos

Lucas Brodersen
UNS

lubroder@hotmail.com

La consolidación del ámbito de Español como Lengua Extranjera (ELE) en la Argentina (Russell & Velloso, 2010) trajo aparejada la producción de manuales enfocados en la enseñanza de la variedad argentina del español, en un principio editados en la Capital Federal, y posteriormente, en distintos puntos del país. A su vez, comienzan a publicarse investigaciones que han tomado a estos manuales como objeto de estudio, entre las que se destacan estudios sobre la inclusión de contenidos socioculturales (Gebauer, 2015; Navallas, 2022), variedades dialectales (Fernández Astrada et al., 2017; Núñez, 2021) y aspectos lingüísticos, enmarcados principalmente dentro de la perspectiva Sistémico-funcional (Efron & Swiatek, 2020; Gamarra, 2017). En cuanto a los aspectos pragmáticos, únicamente se ha abordado el tratamiento de la (des)cortesía en actos de habla tales como el saludo (Brodersen, 2019) y las invitaciones (Brodersen, 2020). Ahora bien, los aprendientes en diferentes regiones del país se ven involucrados en interacciones en distintos contextos situacionales y con interlocutores con diversos trasfondos lingüísticos y socioculturales, y aunque el desconocimiento de estos trasfondos puede resultar en fallos pragmáticos (Escandell Vidal, 1996; Thomas, 1983), resulta llamativo que no se hayan abordado fenómenos de variación pragmática en los libros mencionados.

En este trabajo nos proponemos analizar en los manuales producidos en la Argentina el modo en que se incorpora la práctica del acto de pedido (Bataller, 2015; Placencia, 2019), atendiendo a las vinculaciones establecidas con prácticas de (des)cortesía y a la presencia de variación pragmática intralingüística (Placencia, 2016) asociada a factores del macro y del microcontexto. Atenderemos, particularmente, a la operatividad de los factores macrosociales (región, género, edad, etnia y clase social) y microsociales (distancia social/familiaridad y poder/estatus social relativo) que impactan en la variación de la lengua (Schneider & Placencia, 2017). Consideramos, al mismo tiempo, la presencia de variación pragmática en la presentación del acto de pedido asociada a distintos dominios de uso a los que se adscribe el acto, contextos de uso, géneros discursivos y modalidades de interacción, a saber, cara a cara, telefónica o digital

(Placencia, 2016). Se atenderá al acto central de pedido y a los elementos acompañantes que operan en los distintos ejemplos relevados.

El corpus está conformado a partir de datos recopilados de once manuales para el alumno de ELE en la variedad argentina del español que comprenden los niveles A1 – B2 del MCER (Consejo de Europa, 2002). Los resultados obtenidos intentan mostrar en qué medida la forma en que se incluyen los pedidos en estos manuales brinda al alumnado información suficiente de variación pragmática relativa a la realización de este acto de habla, asociada a prácticas de (des)cortesía y gestión de vínculos, así como la presencia, en las estrategias consignadas, de formas propias de las variedades del español de la Argentina.

Palabras clave: pedidos - variación pragmática - manuales - (des)cortesía.

Referencias:

- Bataller, R. (2015). Pragmatic Variation in the Performance of Requests: A Comparative Study of Service Encounters in Valencia and Granada (Spain). En M. Hernández-López & L. Fernández-Amaya (Eds.), *A multidisciplinary approach to service encounters* (pp. 113-137). Brill.
- Brodersen, L. M. (2019). El acto de habla “saludar” en los manuales de ELE/ELSE del español de la Argentina. *Quintú Quimün*, 3.
- Brodersen, L. M. (2020). Las invitaciones en los manuales de Español como Lengua Extranjera de Argentina. *Semas Revista de lingüística teórica y aplicada*, 1(2).
- Efron, A., & Swiatek, M. (2020). Manuales de español como lengua extranjera y multimodalidad, un abordaje contextualizado. *De Signos y Sentidos*, 21, 95-108.
- Escandell Vidal, M. V. (1996). Los fenómenos de interferencia pragmática. En *Didáctica del Español como lengua extranjera* (pp. 95-109). Actilibre.
- Fernández Astrada, M. F., Solla, J. M., & Tapia Kwiecien, M. (2017). El tratamiento de las variedades lingüísticas en manuales de ELE e ILE para el nivel inicial. Estudio contrastivo. En M. Tapia Kwiecien & A. L. Ávalos (Eds.), *Actas de las IV Jornadas Internacionales de Ecología y Lenguajes* (1º). Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.
- Gamarra, A. M. (2017). *Relevamiento y análisis de materiales para la enseñanza de español como lengua segunda y extranjera en Argentina, desde una perspectiva multimodal* [Tesis de maestría, Universidad Nacional del Litoral]. <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8443/handle/11185/1012>
- Gebauer, V. (2015). *Análisis del componente cultural en métodos de enseñanza del español lengua extranjera producidos en Argentina* [Tesis de maestría]. Universidad Nacional de Córdoba.
- Navallas, M. M. (2022). *La dimensión cultural en los manuales de español lengua extranjera editados en buenos aires, argentina (2002-2017)*.

- Núñez, C. del V. (2021). La variedad del español rioplatense como lengua universal en manuales de E/LE. *marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 33.
- Placencia, M. E. (2019). Los pedidos. En M. E. Placencia & X. Padilla (Eds.), *Guía Práctica de Pragmática del Español* (pp. 7-17). Routledge.
- Pozzo, M. I. (2009). La enseñanza de lenguas extranjeras en Argentina. *Diálogos Latinoamericanos*, 15.
- Russell, G., & Velloso, L. (2010). Español como Lengua Segunda y Extranjera en Argentina. *Actas I CIPLOM*, 666-675.
- Schneider, K. P., & Placencia, M. E. (2017). (Im) politeness and regional variation. En *The Palgrave handbook of linguistic (im) politeness* (pp. 539-570). Springer.
- Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. *Applied linguistics*, 4(2), 91-112.

Cortesía y actos de habla en la consulta pediátrica

Silvina Emeri
Universidad Salesiana
silvinaemeri0@gmail.com

La interacción comunicativa en el marco de la consulta pediátrica posee rasgos particulares, dentro de los que el más significativo es el hecho de que el paciente no es el único receptor: la familia del niño cumple un rol de vital importancia dentro de este contexto. La necesidad de una comunicación asertiva y despojada de tecnicismos se hace extensiva a ella y por esta razón el personal sanitario necesita recurrir a múltiples estrategias que faciliten la interacción eficaz y la relación terapéutica con el paciente y sus cuidadores. La presente ponencia tiene como objetivo examinar los principales factores que inciden en la variación pragmática en lo que respecta a la realización de un grupo de actos de habla fundamentales en la gestión de vínculos entre el personal de salud, los pacientes y sus familias: saludos, solicitudes de permiso, agradecimientos y cumplidos. El trabajo que presentamos se inscribe dentro de un estudio acerca de las estrategias comunicativas en la díada personal de salud-paciente pediátrico en instituciones sanitarias de la ciudad de Bahía Blanca. La investigación se enmarca en la perspectiva de la pragmática sociocultural (Bravo y Briz, 2004) y del análisis del discurso institucional (Drew y Sorjonen, 2000). Por último, para el estudio de los fenómenos de variación pragmática añadimos los aportes de la Pragmática variacional (Schneider y Barron, 2008; Placencia, 2016; Schneider y Placencia, 2017). En lo atinente a los aspectos metodológicos, la principal técnica de recolección de datos fue la de la realización de entrevistas y tests de hábitos sociales aplicados a personal sanitario y familias de pacientes pediátricos. En nuestro abordaje atendemos a la potencial variación de acuerdo con factores del microcontexto (por ejemplo, la distancia social o la relación de jerarquía entre los participantes), como así también del macrocontexto, (edad de los pacientes y la especialidad de los profesionales de la salud) y factores situacionales (tales como lugar de la consulta o el tipo de procedimiento que

se deba llevar a cabo),. Del relevamiento de los datos se desprende que la edad del paciente y el motivo de consulta son los factores más influyentes en la variación registrada en la realización de los actos de habla referidos anteriormente. Estos constituyen recursos comunicativos relevantes en la gestión de los vínculos y funcionan como estrategias corteses que evidencian una clara intención de generar familiaridad y afiliación entre los interlocutores.

Palabras clave: cortesía - actos de habla - habla institucional - pacientes pediátricos - español bonaerense

Referencias:

- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel Lingüística.
- Drew P. y Sorjonen, M.L. (2001). Diálogo institucional. En Van Dijk, T. (comp.), *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria* (pp. 141-178). Gedisa Editorial.
- Placencia, M. E. (2016). Variación pragmática. En Gutiérrez Rexach, J. (ed.). *Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 2* (pp.795-808) Routledge.
- Schneider, K.P. y Barron, A. (2008). *Variational pragmatics*, John Benjamins Publishing Company.
- Schneider, K.P. y Placencia, M. E. (2017). (Im)politeness and regional variation. En Culpeper, J., Haugh, M. y Kádár, D.Z. (eds.) *Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*. Palgrave Macmillan.

Silencios digitales en el dominio educativo del español bonaerense

Rocío Soledad Martín
UNS

martinrociosoledad@gmail.com

El presente trabajo forma parte de una investigación en marcha sobre el silencio en español bonaerense. Una de las consideraciones que sustentan nuestro estudio es que este fenómeno presenta diferentes manifestaciones y genera distintas repercusiones en los participantes involucrados (Martín, 2017, 2019). En esta ocasión, presentamos una aproximación al análisis de las dinámicas del silencio en las interacciones digitales por chat en el dominio educativo durante el período de pandemia por COVID-19 en un colegio secundario de la ciudad de Bahía Blanca, perteneciente a la región lingüística del español bonaerense. Específicamente, se trata de un estudio de caso en el que se pondrá en relación los usos y las funciones del silencio asociados a prácticas de (des)cortesía en el contexto bajo estudio, atendiendo a la operatividad de factores del macrocontexto y del microcontexto en la presencia de fenómenos de variación

pragmática. Este trabajo complementa el análisis realizado previamente acerca de la interacción áulica vía Zoom, en donde las cámaras apagadas generaban un silencio visual (Martín, 2022) potencialmente descortés.

La investigación se desarrolla desde la perspectiva de la Sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982, 2001; Tannen, 1985, 2004), la Pragmática sociocultural (Bravo y Briz, 2004) y Pragmática Variacional (Schneider y Barron, 2008). En este marco, operamos con los conceptos de *imagen social* de Goffman (1967), su vinculación con las categorías de *autonomía*, *afiliación* y *efecto de cortesía* postuladas por Bravo (2003) y las categorías de descortesía de Kaul (2008). Asimismo, se incorporan diversas herramientas de análisis del silencio, como la clasificación de sus funciones, postuladas por Méndez Guerrero (2014), y la construcción de su significado pragmático (Camargo Fernández y Méndez Guerrero, 2014). Para la conformación del corpus trabajamos con la aplicación de la técnica de participante observador (Labov, 1970; Duranti, 2000) con la recolección de interacciones por chat entre la docente y sus alumnos y alumnas de entre 13 y 15 años en la plataforma Edmodo durante el período 2020-2021 en el contexto de emergencia sanitaria por COVID-19.

Para el procesamiento de los datos consideramos diferentes variables del macrocontexto (sexo, edad, nivel socioeducacional) y el rol en la interacción (docente/alumno), teniendo en cuenta las dinámicas de las dimensiones de *poder* y *solidaridad* (Brown y Gilman, 1960) y diversos factores contextuales. A su vez, se considera su vinculación con fenómenos de distintos niveles de lengua y la producción de diversos actos de habla, como también el tema de la conversación. Finalmente, para el estudio de la interacción áulica seguimos los lineamientos presentados por Cros (2000), Covarrubias Papahiu y Piña Robledo (2004), Camacaro de Suárez (2008) y Martínez Maldonado (2019).

Palabras clave: silencio - español bonaerense - educación - interacción digital

Referencias:

- Bravo, D. (2003). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales. Una introducción. En Bravo, D. (Ed.) *Actas del Primer coloquio del programa EDICE “La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes”*, Estocolmo, Univ. de Estocolmo, pp. 98.108.
- Bravo, D. (2009). Pragmática, sociopragmática y pragmática sociocultural del discurso de la cortesía: una introducción. En Bravo, D. et al. (eds.), *Aportes pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de la cortesía en español* (págs. 219-249). Buenos Aires, Dunken.
- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural. Estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona. Ariel.
- Brown R. y Gilman, A. (1960). The Pronouns of Power and Solidarity. In Sebeok. En T. A. (ed.), *Style in Language* (págs. 253-276). Cambridge, Mass: MIT Press.

- Camacaro de Suárez, Z. (2008). La interacción verbal alumno-docente en el aula de clase (un estudio de caso). *Laurus*, vol. 14, núm. 26, enero-abril, 2008, pp. 189-206 Universidad Pedagógica Experimental Libertador Caracas, Venezuela.
- Camargo Fernández, L. y Méndez Guerrero, B. (2014). Silencio y prototipos: la construcción del significado pragmático de los actos silenciosos en la conversación. *Diálogo de la Lengua*, V, 33-53.
- Cestero Mancera, A. M. (2004). La comunicación no verbal. En Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera*, Madrid, SGEL, pp. 593-616.
- Covarrubias Papahiu, P. y Piña Robledo, M. (2004). La interacción maestro-alumno y su relación con el aprendizaje. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (México)*, 34. 34(1), 47-84.
- Cros, A. (2000). El discurso docente: entre la proximidad y la distancia. *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad* 2 (1), 55-76.
- Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. Madrid, Cambridge University Press, [traducción de Pedro Tena, primera edición].
- Gumperz, J. (1982). The linguistic bases of communicative competence. En Tannen, D. (Ed.), *Analyzing Discourse: Text and Talk (1982)* (págs. 323-334). Washington, Georgetown University Press [traducción de Corina Courtis].
- Gumperz, J. (2001). Interactional Sociolinguistics: A Personal Perspective. En Schifffrin, D., Tannen, D. y Hamilton, H. (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (págs. 215-228). Malden, MA, Blackwell,
- Kaúl, S. (2008). “Tipología del comportamiento verbal descortés en español”, en Actas del III Coloquio Internacional del Programa EDICE, Valencia, Univ. de Valencia: 254-266. www.edice.org. Consultado 5 de mayo de 2009.
- Labov, W. (1970). “The study of language in its social context”, en J. Fishman (Ed.), *Language and social context* (págs. 283-308). London, Penguin Books,.
- Martín, R. S. (2017). “El silencio y su delimitación como objeto de estudio en la variedad dialectal del español bonaerense”, en *VII Jornadas de Investigación en Humanidades - Homenaje a Juan Carlos Garavaglia* (UNS), Bahía Blanca, del 5 al 7 de diciembre de 2017, en prensa, resumen publicado en *Libro de Resúmenes*, pág. 46.
- Martín, R. S. (2022). “El silencio en el español bonaerense: primeras aproximaciones para su análisis en el dominio educativo”. Ponencia presentada en el *II Encuentro de la Red de Lingüistas en Formación (RELIF)*, Buenos Aires.
- Martínez Maldonado, P. (2019). Interacciones en Prácticas Pedagógicas Efectivas en el Aula. Tesis de doctorado en Educación. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Méndez Guerrero, B. (2014). *Los actos silenciosos en la conversación en español. Estudio pragmático y sociolingüístico*, Tesis de doctorado, Universitat de les Illes Balears.
- Méndez Guerrero, B. (2016). La interpretación del silencio en la práctica conversacional. Principios pragmáticos, cognitivos y dinámicos. *Pragmalingüística*, 24, 169-186.

- Méndez Guerrero, B. y Camargo Fernández, L. (2015). La larga ausencia del silencio en la historia de la lingüística hispánica. *Estudios de Lingüística del Español*, 36, 431-448.
- Rigatuso, E. M. (1994). *Fórmulas de tratamiento y familia en el español bonaerense actual*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades.
- Rigatuso, E. M. (2015). “Estilo comunicativo en interacciones de servicio comerciales del español bonaerense: uso del marcador dale”, ponencia presentada en la mesa temática “Lenguaje e interacción verbal” coordinada por Elizabeth M. Rigatuso y Luisa Granato en las VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel, Bahía Blanca, Departamento de Humanidades – Universidad Nacional del Sur.
- Sánchez, H. S. y García, L. (2020). Interacción y comunicación en entornos virtuales. Claves para el aprendizaje a distancia en estudios de postgrado / Interaction and communication in virtual environments. Keys for distance learning in postgraduate studies. *Educación Superior* (28). Recuperado de <https://revistavipi.uapa.edu.do/index.php/edusup/article/view/199>.
- Schneider, K. P., y Barron, A. (2008). Where pragmatics and dialectology meet: Introducing variational pragmatics. En Klaus P. Schneider y Anne Barron (Eds.), *Variational Pragmatics: A Focus on Regional Varieties in Pluricentric Languages* (págs. 1-32). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins
- Tannen, D. (1985). Chapter 6: “Silence: AnythingBut” en D. Tannen y M. Saville-Troike (Eds.), *Perspectives on silence* (págs. 93-111) New Jersey, Ablex.
- Tannen, D. (1996). *Género y discurso*. Barcelona, Paidós.

Descortesía en exámenes finales orales: percepciones de estudiantes en español bonaerense

Antonela G. Dambrosio
UNS - UNISAL
antogedam@gmail.com

El examen final oral constituye una de las prácticas evaluativas más tradicionales en el ámbito universitario, y, a pesar de la emergencia de otras más innovadoras, continúa siendo la más frecuente (Palou de Maté, 2009; Pose y Trinchero, 2014; Baeza Duffy y Sologuren Insúa, 2017). El propósito de esta ponencia es indagar acerca de las percepciones de estudiantes universitarios de la ciudad de Bahía Blanca —perteneciente a la región dialectal del español bonaerense— en torno a prácticas discursivas que se conciben como descorteses en el contexto de los exámenes finales orales. El estudio forma parte de una investigación en marcha en la que abordamos el fenómeno de la gestión interrelacional entre estudiantes y docentes en español bonaerense en el marco del referido contexto. La investigación se desarrolla dentro de un enfoque sociolingüístico interaccional amplio (Gumperz, 1982, 2001; Tannen, 2004, 2005). Para el

estudio de la gestión interrelacional y el discurso de (des)cortesía vinculado a esta seguimos las contribuciones de la Sociopragmática (Spencer-Oatey, 2000; Fant y Granato, 2002) y de la Pragmática Sociocultural (Bravo y Briz, 2004; Kaúl, 2012). Añadimos, asimismo, los aportes de la Pragmática variacional (Schneider y Barron, 2008; Placencia, 2016; Schneider y Placencia, 2017) para el estudio de los fenómenos de variación pragmática. En lo atinente al género examen final oral, consideramos las aportaciones de Chafe (1986), Palou de Maté (2009) y Pose y Trincheri (2014). En lo que respecta a los aspectos metodológicos, para la ponencia que presentamos en este Coloquio, hemos trabajado con la aplicación de un test de hábitos sociales (Hernández Flores, 2009; Bravo, 2019) a la población estudiantil de dos universidades de la ciudad de Bahía Blanca. Este instrumento intenta relevar prácticas comunicativas que, en la gestión de vínculos entre estudiantes y docentes, los alumnos perciben como descortesés en el marco de exámenes finales orales, atendiendo principalmente a la potencial variación de acuerdo con factores del microcontexto, situacionales y discursivos: rol desempeñado por los docentes examinadores, subgéneros que componen al examen oral final universitario, temática desarrollada en el examen, entre otros. Los resultados preliminares dan cuenta de una variedad de prácticas que son percibidas como descortesés por parte de los estudiantes, entre las que se destacan las conversaciones mantenidas entre los docentes evaluadores previo al comienzo del examen y durante él, la (excesiva) duración de la conversación de contacto, y la interrupción en la instancia de exposición oral de los alumnos.

Palabras clave: examen final oral - descortesía - variación pragmática - español bonaerense

Referencias:

- Baeza Duffy, P. y Sologuren Insúa, E. (2017). Funciones del metadiscurso en la co-construcción identitaria en exámenes universitarios orales finales de pregrado: un estudio de caso. *Calidoscopio*, 15 (2), 269-283.
- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel Lingüística.
- Bravo, D. (2019). Los contenidos socioculturales de los actos de habla: el contexto del usuario ideal en cuestionarios de hábitos sociales. *Soprag* 7(3), 271-296.
- Chafe, W. (1986). Academic speaking. En *Proceedings of the Twelfth Annual Meeting of the Berkeley linguistics Society* (pp. 26-40) University of California.
- Fant, L. y Granato, L. (2002). Cortesía y gestión interrelacional: Hacia un nuevo marco conceptual. *SIIS Working Papers 1*.
- Gumperz, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge University Press.
- Gumperz, J. (2001). Interactional Sociolinguistics: a personal perspective. En Schifffrin, D. Tannen, D. y Hamilton, H. (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 215-228) Blackwell Publishers.
- Hernández Flores, N. (2009). El test de hábitos sociales: una aportación metodológica al estudio de la (des)cortesía. En Fuentes Rodríguez, C. y Alcaide Lara, E. (ed.). *Manifestaciones*

- textuales de la descortesía y agresividad verbal en diversos contextos comunicativos* (pp. 55-77) Universidad Internacional de Andalucía.
- Kaúl, S. (2012). Encuadre de aspectos teórico-metodológicos de la descortesía verbal en español. En Escamilla Morales, J. y G. Henry Vega (eds.). *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico* (pp. 76-106) Universidad del Atlántico y Universidad de Estocolmo.
- Palou de Maté, M. (2009). *Las prácticas evaluativas en la universidad: un estudio de los exámenes orales*, Tesis de Doctorado en Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de Buenos Aires.
- Placencia, M. E. (2016). Variación pragmática. En Gutiérrez Rexach, J. (ed.). *Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 2* (pp.795-808) Routledge.
- Pose, R. y Trincheri, M. (2014). Examen final oral. En Navarro, F. (coord.). *Manual de escritura para carreras de humanidades* (p. 239-284) Editorial de la FFyL, UBA.
- Schneider, K.P. y Barron, A. (2008). *Variational pragmatics*. John Benjamins Publishing Company.
- Schneider, K.P. y Placencia, M. E. (2017). (Im)politeness and regional variation. En Culpeper, J., Haugh, M. y Kádár, D.Z. (eds.) *Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*. Palgrave Macmillan.
- Spencer-Oatey, Helen (2000). Rapport Management: A Framework for Analysis. En H. Spencer-Oatey (ed.), *Culturally Speaking: Managing Rapport through Talk across Cultures* (pp. 11-46). Continuum.
- Tannen, D. (2004). Interactional Sociolinguistics. En Ammon, U. , Dittmar, N. Mattheier, K., y Trudgill, P. (eds.), *Sociolinguistics/ Soziolinguistik, Vol.1* (pp. 76-88). Walter de Gruyter.
- Tannen, D. (2005) [1984]. *Conversational style. Analyzing Talk among Friends*, Oxford University Press.

Atenuación en actos de pedido entre docente-estudiantes por WhatsApp

Mariana Mara Roche
UNComa
marianaroche16@gmail.com

En el marco de una investigación más amplia sobre aspectos pragmáticos de la comunicación digital en el contexto de Enseñanza Remota de Emergencia (Hodges et al., 2020) en la escuela secundaria, este trabajo hace foco en los actos de habla de pedido realizados en intercambios por WhatsApp en la diada docente-estudiantes. Para ello, integramos perspectivas teórico-metodológicas de la Sociolingüística interaccional (Tannen, 1996), de la Ciberpragmática (Yus, 2010) y del Análisis del Discurso (Van Dijk, 2000). Dentro del repertorio de actos de habla que

se desarrollan a través de la comunicación por WhatsApp, nos centramos en los actos de pedido. En particular, porque en ellos la cortesía resulta necesaria para atenuar posibles conflictos. El objetivo es ofrecer un panorama de los recursos y estrategias de cortesía que los usuarios, en este caso estudiantes y su docente, utilizan para mitigar los actos de pedido a través de WhatsApp. Observamos el modo en que estas estrategias de atenuación se conducen dentro de la brevedad que caracteriza a la escritura por telefonía móvil (Cantamutto, 2014). El estudio considera distintas variables sociolingüísticas (sexo, edad y grupo socioeducativo), así como también el ámbito en el que se producen las distintas díadas consideradas (educación), a fin de detectar las regularidades discursivas y fenómenos de variación pragmática en la configuración de las estrategias de mitigación de los actos de pedido. El corpus, recolectado entre 2020 y 2021, consiste en 69 conversaciones individuales y 7 grupales de estudiantes de entre 15 a 18 años en la ciudad de Carmen de Patagones, perteneciente a la variedad dialectal del español bonaerense. El análisis nos permitió ver que, en la interacción digital escrita, el uso de elementos expresivos multimodales (emojis, stickers, principalmente) y otros recursos propios del texto escrito oralizado (Yus, 2021) posibilita la negociación de roles y significados en el contexto escolar. Asimismo, entre las estrategias de atenuación, observamos en los actos de habla expresivos optativos en estos textos breves (Cantamutto y Vela Delfa, 2020) la presencia de alargamientos en las fórmulas de saludo, uso de fórmulas de agradecimiento (escritas o multimodales) que acompañan el pedido y el empleo de onomatopeyas de risas. Estos son los principales recursos observados que favorecen un alto grado de expresividad y atenúan los pedidos. También, destaca la presencia de marcadores discursivos interactivos como elementos de cierre interaccional.

Palabras clave: enseñanza remota de emergencia - discurso digital - estrategias pragmáticas-interacción digital escrita

Referencias:

- Cantamutto, L. (2014). El discurso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense. En A. Parini & M. Giammatteo (Eds.), *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales* (págs. 65-81). Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo / SAL.
- Cantamutto, L. y Vela Delfa, C. (2020). Mensajes, publicaciones, comentarios y otros textos breves de la comunicación digital. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos*, 38, 20. <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/86441/1/2394-6691-1-PB.pdf>
- Hodges, C., Moore, S., Lockee, B., Trust, T y Bond, A. (2020) La diferencia entre la enseñanza remota de emergencia y el aprendizaje en línea. En A. Cabrales et al (Editores) *Enseñanza de emergencia a distancia: textos para la discusión*. The Learning Factor. En: <https://er.educause.edu/articles/2020/3/the-difference-between-emergency-remote-teaching-and-online-learning>
- Tannen, D. (1996), *Género y discurso*. Barcelona: Paidós.

- Van Dijk, T. A. (2000), *El discurso como estructura y proceso (Estudios sobre el discurso I)*. Barcelona: Gedisa.
- Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.
- Yus, F. (2021). Los textos digitales y multimodales. En *Manual de lingüística del hablar*, Berlín/Múnich/Boston: Walter de Gruyter, pp. 325-344.

Coloquio 19: Tiempo, aspecto y modo: perspectivas gramaticales y semánticas

Coordinan:

Laura Kornfeld

UBA - CONICET

laura_malena@yahoo.com.ar

Romina Trebisacce

UBA - Universidad Autónoma de Entre Ríos - CONICET

rtrebisacce@gmail.com

En la actualidad las categorías de tiempo, aspecto y modo vienen siendo objeto de discusión tanto para la gramática como para la semántica, puesto que se trata de categorías funcionales virtualmente obligatorias en todas las oraciones del español, que a su vez son fundamentales para la interpretación del significado (o la forma lógica) de esas oraciones. Por esa causa, el coloquio propuesto pretende cruzar las miradas gramaticales y semánticas sobre el mismo universo empírico y abrir la discusión a diferentes perspectivas, aunque privilegiando un abordaje formal de los fenómenos.

Dentro de los fenómenos empíricos que se espera discutir en el coloquio, se cuentan los que suponen la creación de nuevas palabras de clase funcional (como en la gramaticalización de auxiliares u operadores), así como la asignación de nuevos valores semánticos a elementos o estructuras ya existentes.

Resultan de particular interés las fronteras difusas que a menudo se verifican entre aspecto, tiempo y modo. En el caso del tiempo y el aspecto, esa frontera poco clara puede atribuirse al hecho de que ambas categorías se refieren al mismo dominio semántico (i.e., la temporalidad del evento). Así, un único elemento (como un morfema flexivo o una perífrasis verbal) puede dar lugar a análisis temporales y aspectuales alternativos (como, por ejemplo, en los llamados tiempos relativos, Klein, 1994; Giorgi & Pianesi, 1997; Bohemeyer, 2014). A su vez, los límites tradicionales entre tiempo-aspecto y modo también son cuestionados actualmente en la bibliografía especializada. Así se evidencia en el hecho de que formas caracterizadas habitualmente por su naturaleza temporo-aspectual sean reanalizadas desde una perspectiva modal, como se verifica, por ejemplo, en las propuestas que vinculan el pretérito imperfecto con distintas variantes de la modalidad (cfr. Bertinetto, 1986; García Fernández & Camus 2004;

Arregui, 2005; Patard, 2014, entre muchos otros).

De la misma manera, en el coloquio se pretenden poner de manifiesto las complejas interacciones entre las tres categorías gramaticales (aspecto, modo y tiempo) con otros fenómenos relevantes de índole semántico-gramatical (por ejemplo, el aspecto léxico o la estructura argumental) o también correspondientes a dominios gramaticales diferenciados (por ejemplo, la morfología derivativa o los pronombres clíticos).

En suma, a partir del análisis de fenómenos de distinto tipo que involucran a tiempo, aspecto y modo, se espera que el coloquio dé lugar a aportes empíricos novedosos a la gramática del español, que a su vez redunden en contribuciones teóricas significativas para la bibliografía gramatical y semántica.

Referencias:

- Arregui, A. C. 2005. On the Accessibility of Possible Worlds: The Role of Tense and Aspect. Tesis doctoral, University of Massachusetts.
- Bertinetto, P. M. 1986. Tempo, aspetto e azione nel verbo italiano: il sistema dell'indicativo (Vol. 4). Florencia: Presso l'Accademia della Crusca.
- Bohnmeyer, J. 2014. "Aspect vs. relative tense: The case reopened". *Natural Language & Linguistic Theory*, 32(3), 917-954.
- García Fernández, L. & B. Camus Bergareche (eds.). 2004. El pretérito imperfecto, Madrid: Gredos.
- Giorgi, A. & F. Pianesi. 1997. Tense and Aspect. Oxford: Oxford University Press.
- Klein, W. 1994. Time in Language. Londres: Routledge.
- Patard, A. 2014. "When tense and aspect convey modality. Reflections on the modal uses of past tenses in Romance and Germanic languages". *Journal of pragmatics*, 71, 69-97.

La interpretación temporal y aspectual del gerundio absoluto

Romina Trebisacce
UBA - UADER - CONICET
rtrebisacce@gmail.com

En este trabajo nos proponemos estudiar la construcción de gerundio absoluto (1), haciendo hincapié en su interpretación temporal y aspectual. Asimismo, estudiaremos cómo esta interpretación se correlaciona con propiedades sintácticas, como la legitimación de su sujeto.

(1) Escribiendo el último capítulo en una semana, Ana entregó la tesis a tiempo.

El gerundio absoluto se diferencia de otros gerundios (como el *gerundio predicativo*, e.g., *Ana vio a Clara leyendo un libro*, ejemplificado en los pares b) por una serie de propiedades: i) puede presentar un sujeto en nominativo diferente del sujeto de la oración matriz; ii) puede

combinarse con una perífrasis que marque la perfectividad del evento (Fernández Lagunilla, 1999).

- (2) a. Escribiendo Paula/yo un capítulo en una semana, Ana entregó la tesis a tiempo.
b. Ana vio a Paula leyendo un libro. (Ana la vio leyendo un libro)
- (3) a. Habiendo escrito un capítulo en una semana, Ana entregó la tesis a tiempo.
b. *Ana la vio habiendo leído un libro.

Una de las principales hipótesis en relación a las construcciones absolutas en español es que estas no cuentan con una proyección temporal, pero sí con una proyección aspectual, con un rasgo [+perfectivo] que licencia sujetos nominativos (Hernanz, 1991; Saldanya & Cuenca, 1994), algo que parece seguirse de los datos de (2-3). En este trabajo, sin embargo, presentamos evidencias acerca del comportamiento de este gerundio que no parecen ser consistentes con esta hipótesis. Por un lado, el predicado realizado por el gerundio puede tener interpretación imperfectiva, como vemos en (4c). Por otro, el gerundio absoluto parece indicar un tiempo relativo al tiempo del verbo matriz, dado que puede denotar eventos que ocurran antes (4a), después (4b) o de modo simultáneo al evento descrito por el predicado principal (4c).

- (4) a. Escribiendo un capítulo el martes, Ana entregó la tesis en el fin de semana.
b. El vaso se cayó, rompiéndose en mil partes.
c. Siendo hermana mayor, Ana siempre tuvo muchas responsabilidades.

Teniendo en cuenta los datos de (4), en este trabajo proponemos que las construcciones de gerundio absoluto cuentan con una proyección temporal que contiene una variable ligada a la variable temporal del predicado principal. Esta proyección temporal no solo licencia sujetos nominativos, sino que permite interpretar el tiempo de la construcción de gerundio en relación al tiempo de la oración matriz.

Palabras clave: construcciones absolutas - construcciones de gerundio - tiempo - aspecto

Referencias:

- Hernanz, M. L. (1991). *Spanish absolute constructions and aspect*. Catalan working papers in linguistics, 75-128.
- Fernández Lagunilla, M. *Las construcciones de gerundio*. En: Bosque, I. y V. Demonte (eds.). Gramática descriptiva de la lengua española. Espasa Calpe, pp. 3443-3503. 1999. Pérez Saldanya, M., & Cuenca, M. J. (1994). *Tense and aspect in non-finite clauses*. Catalan working papers in linguistics, 4(1), 121-141.

Aplicativos bajos y aspecto léxico

Mercedes Pujalte
UNAHUR - UNGS - CONICET
mercedespujalte@gmail.com

La teoría de Pylkkänen (2008) se centra en explicar cómo los argumentos que no son seleccionados por la Raíz léxica son introducidos en las estructuras sintácticas. En relación con la introducción de objetos indirectos, Pylkkänen propone la existencia de un núcleo funcional aplicativo responsable de la introducción de entidades no seleccionadas por el predicado. Según qué tipo de relación se establezca con esta entidad los aplicativos se dividen en bajos (SApl bajos y SApl altos). En cuanto a los aplicativos bajos, Pylkkänen (2008) señala que están restringidos a verbos con argumento interno, transitivos e inacusativos (*Restricción de transitividad*) y no pueden combinarse con verbos inergativos. Además, como los aplicativos bajos implican, según Pylkkänen, la transferencia de una posesión, no pueden combinarse con verbos estativos (*Restricción sobre semántica verbal*). Los OI que aparecen en las construcciones con aplicativos bajos se interpretan semánticamente como posesivos (e.g. *Juan le rompió el auto a María*) o como benefactivos/ malefactivos (e.g. *Analía le tejió un saco a Albertina*). Sin embargo, los datos del español muestran que la situación es más compleja (véase Cuervo 2003, Pujalte 2009). En primer lugar, no todo verbo transitivo eventivo permite el agregado de una frase applicativa (e.g. **El socio le engañó a María*). Y, en segundo lugar, no todos los verbos estativos son incompatibles con dativos no argumentales (e.g. *Juan le envidia la casa a María*). Este conjunto de datos podría llegar a ser un problema para la teoría de Pylkkänen (2008), ya que induciría a modificar la restricción de la semántica verbal de un modo radical. La consecuencia de este cambio no sería positiva ya que se perderían generalizaciones interlingüísticas importantes y también la capacidad de explicar las agramaticalidades de ejemplos como **El cajón le contiene los libros*. Mostraremos, sin embargo, que los datos con verbos estativos responden a otro tipo de estructura. En este trabajo, entonces, exploraremos una posible reformulación de la restricción sobre la semántica verbal que sostiene, por un lado, que todos los verbos télicos con argumentos internos habilitan la presencia de una frase applicativa y, por el otro, que la presencia de frases applicativas con verbos atélicos (estativos y de actividad) produce estructuras agramaticales. Esta reformulación supone que la restricción sobre la semántica verbal debe extenderse a todos los predicados atélicos y no solo a los estativos.

Palabras clave: Aplicativos bajos- estructura argumental- aspecto léxico

Referencias:

Cuervo, Cristina (2003) *Datives at large*. Tesis de doctorado, MIT.

Pujalte, Mercedes (2009) *Condiciones sobre la introducción de argumentos. El caso de la alternancia dativa en español*. Tesis de maestría, Universidad Nacional del Comahue.
Pylkkänen, Linna (2008) *Introducing arguments*. Mass.: MIT Press.

Diferencias eventivas y sintácticas entre los verbos *quedar* y *quedarse*

Silvia Iummato
UNComa - UBA

s_iummato@yahoo.com.ar

Este trabajo se centra en el análisis de *quedar* y *quedarse* como verbos pseudo-copulativos del español, es decir, verbos que ni son totalmente plenos ni copulativos (Morimoto & Pavón Lucero, 2007). Nuestro propósito es mostrar la diferencia eventiva y estructural entre *quedar* y *quedarse* en términos del SVoz (Kratzer, 1996) de acuerdo con el trabajo de Schäfer (2008; 2017) que clasifica este sintagma en Voz temática y Voz expletiva. La primera hospeda un argumento externo pleno en su especificador; en cambio, la Voz Expletiva alberga un argumento vacío de significado en el mismo lugar, un argumento expletivo. Mientras que la estructura interna de *quedarse* posee un SVoz expletiva que hospeda un argumento expletivo, el clítico *se* (como en *Juan se quedó endeudado*), el verbo *quedar* no cuenta con esta opción, como por ejemplo en *Ana quedó arrestada*. Sostenemos que la diferencia estructural entre ambos verbos nos permite explicar los comportamientos diferenciados que presentan en la forma progresiva, el modo imperativo y la combinación con adjuntos que expresan gradualidad. Analizamos estos verbos cuando ocurren con participios (Embick, 2004), ya que el participio combina información perfectiva al indicar la compleción de un evento (como en *arrestado*, *eliminado*) y al mismo tiempo expresa un estado alcanzado (como *sorprendido*, *cansado*) de acuerdo con Bosque (2014), conceptos que se encuentran vinculados con la resultatividad. Desde una perspectiva generativa, más específicamente desde la Morfología Distribuida (Halle & Marantz, 1993; Marantz, 1997), mostramos que la diferencia morfosintáctica entre ambos verbos nos permite explicar los comportamientos diferenciados que presentan en la forma progresiva, el modo imperativo y la combinación con adjuntos que expresan gradualidad, así como dar cuenta de casos de voz pasiva no canónica.

Palabras clave: pseudo-copulativo - resultatividad - clítico - aspecto - Voz

Referencias:

- Bosque, I. (2014). On resultative participles. *Catalan Journal of Linguistics* 13, 41-77.
Embick, D. (2004). On the structure of resultative participles in English. *Linguistic Inquiry*, 35(3), 355-392.

- Halle, M. & A. Marantz. (1993). Distributed Morphology and the pieces of inflection. En S. J. Keyser & K. Hale (Eds.), *The view from Building 20* (pp.111-176). MIT Press.
- Kratzer, A. (1996). Severing the external argument from its verb. En J. Rooryck & L. Zaring (eds), *Phrase structure and the lexicon* (pp 109-137). Kluwer.
- Marantz, A. (1997). No Escape from Syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon. *Proceedings of the 21st Annual Penn Linguistics Colloquium, "UPenn Working Papers in Linguistics"*, 4, 201-225.
- Morimoto, Y. y Ma. V. Pavón Lucero. (2007). *Verbos pseudo-copulativos del español*. Arco/Libros.
- Schäfer, F. (2008). *The Syntax of (Anti-) Causatives. External Arguments in Change-of-States Contexts*. John Benjamins Publishing.
- Schäfer, F. (2017). Romance and Greek medio-passives and the typology of voice. En R. D'Alessandro, I. Franco & A. Gallego (Eds.), *The verbal domain*. Oxford University Press.

Estructurasseudocoordinadas, perífrasis y significados aspectuales

Laura Kornfeld
UBA - CONICET
laura_malena@yahoo.com.ar

Este trabajo se propone indagar en las propiedades gramaticales y el significado de las estructurasseudocoordinadas, como *uno agarra y les paga; va y se le queda muerto el hombre*, que se registran en variedades coloquiales de distintos países hispanoparlantes (cfr. Kany 1945) y que, además, aparecen en distintas lenguas de diferentes familias y tipologías lingüísticas (cfr. Coseriu 1966, Ross 2014, Kornfeld 2022).

Laseudocoordinación da lugar a construcciones gramaticalizadas de dos formas verbales (flexionadas en las mismas categorías morfológicas y unidas por la conjunción *y*) que designan un único evento, ya que el primer verbo de cada secuencia está desemantizado. Si bien pueden recibir distintos análisis gramaticales, asumimos aquí que son estructuras análogas a las perífrasis, de modo que le atribuimos al primer verbo la etiqueta de "seudoauxiliar", más allá del hecho de que esté flexionado (cfr. Keniston 1937 y Coseriu 1966 para el español, Cardinaletti & Giusti 2001, entre muchos otros). Además de *ir* y *agarrar*, la bibliografía registra los casos de *venir*, *coger*, *pillar*, *saltar* y *llegar*, con distinta distribución en los países hispanoamericanos, mientras que otras estructurasseudocoordinadas son aún más novedosas y algunas exclusivas del Río de la Plata, como *volver*, *arrancar*, *largarse*, *lanzarse*, *ponerse*, *meterse*, *mandarse* (cfr. Kornfeld 2022). Un dato crucial es que en diversas variedades los mismos verbos gramaticalizados funcionan como auxiliares de perífrasis (e.g., *fue/ vino a*

caerse, se puso/ arrancó a pensar, se mandó/ largó/ metió/ puso a cantar), a menudo con un significado aspectual incoativo.

En cuando al significado gramatical involucrado, en Kornfeld (2019) determinamos que la interpretación básica de las estructurasseudocoordinadas es aspectual, y no modal (en particular, mirativo). Aquí profundizaremos ese análisis, intentando determinar la distribución gramatical básica de las estructurasseudocoordinadas y de las perífrasis incoativas. A partir de las diferencias combinatorias que se verifican en el aspecto morfológico de los (seudo)auxiliares y en el aspecto léxico de los verbos principales, concluimos que las estructurasseudocoordinadas no aportan un significado incoativo, sino uno ligado con la perfectividad, lo que de hecho contradice nuestros análisis previos (Kornfeld 2019 y 2022). De este modo, plantaremos un nuevo análisis semántico y formal, que retoma los términos de Cardinaletti & Giusti (2001) y de la cartografía sintáctica (Cinque 2006).

Palabras clave:seudocoordinación - gramaticalización - perífrasis - aspecto

Referencias:

- Cardinaletti, A. & Giusti, G. (2001). «‘Semi-lexical’ Motion Verbs in Romance and Germanic», N. Corver & H. Van Riemsdijk (eds.), *Semi-lexical categories*, pp. 371-414. Berlin: De Gruyter.
- Cinque, G. (2006). *Restructuring and Functional Heads*. New York: Oxford University Press.
- Coseriu, E. (1966). «*Tomo y me voy*. Un problema de sintaxis comparada europea», *Estudios de lingüística románica*, pp. 79-151. Madrid: Gredos, 1977.
- Kany, Ch. (1945). *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos, 1969.
- Keniston, H. (1937). *Spanish syntax list: A statistical study of grammatical usage in contemporary Spanish prose on the basis of range and frequency*. New York: H. Holt & Company.
- Kornfeld, L. (2019). «Expresión de la sorpresa, miratividad y gramaticalización de verbos inacusativos en español». *Borealis*, Vol. 8 No 2 (2019): *Monographic topic: The grammar of auxiliaries and periphrases*, pp. 165-197.
- Kornfeld, L. (2022) “Estructurasseudocoordinadas: un universal vernáculo”, en Di Tullio, Á. & E. Pato (eds.) *Universales vernáculos en español*, pp. 253-280. Madrid: Iberoamericana/ Vervuert.
- Ross, D. (2014). «El origen de los estudios sobre la pseudocoordinación verbal». *Diálogo de la Lengua*, VI, pp. 116-132.

Aspectualidad una interfaz para la gramática y el discurso

María Inés Quevedo
UNPSJB

mariainesquevedo@fhcs.unp.edu.ar

Intentaremos vincular la interfaz entre la derivación sintáctica de un predicado y su entorno discursivo. En particular en el caso de la narración, la configuración aspectual de la cláusula verbal es pertinente a las propiedades discursivas del texto. Esta para Smith (2003) introduce básicamente estados y eventos en el universo del discurso. Dicha vinculación encuentra antecedentes en los trabajos de Hopper y Thompson (1981), y en la distinción propuesta por Weinrich (1968) para describir la oposición perfectivo/imperfectivo de la flexión verbal, que Alarcos Llorach (1980) retomó para caracterizar la diferencia aspectual entre los tiempos perfectivos, a los que llamó tiempos del relieve propio de la narración, y distinguió de los tiempos imperfectivos o del comentario. También, para Greimas (1969), la sintaxis narrativa es una función entre estados, una *transformación* de un enunciado de estado en otro enunciado de estado. Si la narratividad es una propiedad que organiza el discurso dependerá del desarrollo de un contraste aspectual estado₁ inicial/ transformación/ y estado₂ resultante; en cuyo caso la transformación del evento narrado estará expresado por enunciados donde alternan situaciones aspectuales típicas de predicados [-téllicos] [-delimitados] y [-definidos] con predicados [+téllicos], [+delimitados] y [+definidos]. Así la narración dependerá de la alternancia aspectual de situaciones no delimitadas/ delimitadas.

Para desarrollar dicho supuesto analizaremos por caso algunos microrrelatos de La Sueñera (1984) de Ana María Shua, formado por 250 textos brevísimos cuyo eje temático es la oposición vigilia-sueño.

El microrrelato, difundido en la época moderna, no ha sido muy considerado por la crítica, no solo por su brevedad sino también debido a su mezcla de recursos propios del ensayo, la sátira, la parodia, incluso el poema lo que hace difícil su clasificación como género. En tal sentido nos interesa plantear si su secuencia textual es narrativa en cuanto a contrastar estados vs cambios de estado, en base al predominio o no de predicados {+/- téllicos}; ya que no puede asumirse que todo microrrelato sea una narración.

Dicha exploración nos interesa como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua1 y lengua2. Porque permite vincular la interfaz de la gramática de la lengua con el discurso, en tanto es posible por medio del desarrollo de un enfoque integral de la aspectualidad, abordar el nivel léxico de la lengua, su configuración sintáctica y el aporte de la morfología verbal para vincularlo con las estructuras de la textualidad del discurso.

Palabras clave: aspecto léxico - configuración sintáctica - punto de vista - interfaz - narratividad.

Un análisis formal de los habituales actitudinales

Victoria Ferrero Cabrera

UBA

victoria_ferrero@hotmail.com

Tradicionalmente (Comrie, 1976; Bertinetto, 1986; García Fernández, 1994), la gramática ha considerado el significado habitual como un valor de aspecto gramatical imperfectivo. Estamos hablando de una interpretación que surge en español principalmente con formas de imperfecto, como por ejemplo:

1. a. Juan va al psicólogo (todos los martes).
- b. Juan se acostaba tarde (de joven).

Bertinetto (1986; 1997) expone que la interpretación de las oraciones de (1) es de un mismo evento que se repite regularmente y con cierta frecuencia hasta constituir un evento complejo característico.

No obstante, el presente trabajo se centra en otro tipo de significado habitual, que Bertinetto denomina “habituales actitudinales”. A diferencia de los casos de (1), ciertas actividades como (2) obtienen una lectura por defecto de estado (es decir, Interpretación I): esta es la lectura que denomina actitudinal. Asimismo, la interpretación de repetición habitual de la actividad (Interpretación II) está disponible pero es secundaria.

2. Marcos toca el acordeón.

Interpretación I: Marcos es acordeonista.

Interpretación II: Marcos tiene el hábito de tocar el acordeón de manera frecuente.

Incluso, es posible pensar un contexto que haga verdadera a la oración de (2) y, sin embargo, no contemple la Interpretación II de repetición de evento (Krifka et al. 1995).

- 2'. Marcos toca el acordeón

Contexto: Marcos sabe tocar el acordeón, pero hace unos meses se lo robaron. Por el momento, y hasta que consiga uno nuevo, no puede tocar el acordeón.

Interpretación I: Marcos es acordeonista.

Interpretación II: #Marcos tiene el hábito de tocar el acordeón de manera frecuente.

Esta interpretación actitudinal surge incluso con morfología de perfecto:

3. Pedro trabajó en Telefónica (durante diez años).

En este trabajo proponemos que la interpretación actitudinal de (2) y (3) no es de aspecto gramatical imperfectivo, a diferencia de (1), sino que son estados derivados de la actividad denotada por el predicado. De esta forma, estamos ante un fenómeno de *Aktionsart* y no de aspecto de punto de vista.

A su vez, sus condiciones de verdad incluyen un componente intensional. En este análisis, para que el estado sea verdadero, el evento en cuestión debe darse pero no necesariamente en el mundo real, sino que se dispara un desplazamiento a otros mundos posibles, lo que permite dar

cuenta de (2'). Formalmente, utilizaremos el modelo propuesto por Kratzer (1981; 1991), que consta de un cuantificador, una base modal y una fuente de ordenamiento. En este caso, proponemos, por un lado, que se trata de un cuantificador universal, y por otro lado, que el valor de la base modal es circunstancial mientras que el ordenamiento sigue un criterio de normalidad.

Palabras clave: habituales - modalidad - estatividad

Referencias:

- Bertinetto, P. M. (1986). *Tempo, aspetto e azione nel verbo italiano: il sistema dell'indicativo* (Vol. 4). Presso l'Accademia della Crusca.
- Bertinetto, P. M. (1997). *Il dominio tempo-aspettuale*. Torino: Rosenberg e Sellier.
- Comrie, B. (1976). *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems* (Vol. 2). Cambridge University Press.
- García Fernández, L. (2004). El pretérito imperfecto: repaso histórico y bibliográfico. En L. García Fernández & B.C. Bergareche (eds.), *El pretérito imperfecto*. Madrid: Gredos, 13-95.
- Kratzer, A. (1981). The notional category of modality. En H Eikmeyer et al.(eds.), *Words, Worlds and Contexts - New Approaches to Word Semantics*, Berlin: Walter de Gruyter, 38-74
- Kratzer, A. (1991). Modality. En A. van Stechow and D. Wunderlich (eds.), *Semantics: An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin: Walter de Gruyter, 639-650.
- Krifka, M., Pelletier, F., Carlson, G., Meulen, A., Chierchia, G. & Link, G. (1995). Genericity: An Introduction. En Carlson, G., & Pelletier, F. (Eds.) *The generic book*. University of Chicago Press, 1-124.

La imperfectividad en perífrasis de gerundio con morfología de perfecto

Romina Trebisacce
UBA - UADER - CONICET
rtrebisacce@gmail.com

Victoria Ferrero Cabrera
UBA
victoria_ferrero@hotmail.com

Las perífrasis de gerundio son clasificadas tradicionalmente como imperfectivas, dado que presentan eventos en curso y tienden a combinarse con morfología de imperfecto. Sin embargo, cuando el auxiliar presenta morfología de perfecto (1) no hay consenso en torno a su

interpretación aspectual. Por un lado, Squartini (1998) y Laca (2004) proponen que la perífrasis *estuvo + gerundio* (1.a.) es un modificador de la eventualidad. Por otro lado, Camus (2004) y García Fernández (2006) defienden que las perífrasis con verbos de movimiento con morfología de perfecto (1.b.) y (1.c.) tienen significado perfectivo, dado que la situación se presenta como concluida.

- (1) a. Ana estuvo escribiendo la tesis durante seis meses.
b. Ana fue escribiendo la tesis.
c. Ana anduvo escribiendo la tesis.

Sin embargo, datos como los de (2) y (3) evidencian que estas construcciones tienen una naturaleza necesariamente asociada a la imperfectividad, entendida en este caso como una estructura homogénea y no delimitada (en línea con el trabajo de van Geenhoven 2004). En primer lugar, cuando se combinan con logros crean una estructura temporal durativa, dado que presentan interpretaciones iterativas (2a) o de fase preparatoria (2b), pero nunca de evento instantáneo.

- (2) a. El rumor anduvo llegando a la oficina.
b. Ana fue llegando lentamente a la cima de la montaña.

En segundo lugar, en contextos narrativos las perífrasis de gerundio perfectivas no se comportan como verdaderos perfectivos dado que no mueven el flujo narrativo; es decir, no suponen una interpretación necesaria de eventos sucesivos, como ocurre con predicados verdaderamente perfectivos (3b).

- (3) a. Juan estuvo conversando con María, (estuvo) cenando y (estuvo) pensando en su próximo día.
b. Juan conversó con María, cenó y pensó sobre su próximo día.

Considerando los datos presentados en (2) y (3), en este trabajo proponemos que estas perífrasis tienen un significado imperfectivo, que es producto de la forma de gerundio. Concretamente, sostenemos que el gerundio manifiesta un operador pluraccional (en línea con propuestas como la de van Geenhoven, 2004) cuya función es crear una estructura temporal durativa y homogénea. Asimismo, proponemos que los diferentes valores de significado imperfectivo - progresivo en (1a); gradual en (1b); iterativo en (1c)- se desprenden de la interacción de esta interpretación homogénea con el significado semigramaticalizado de los verbos auxiliares. En este sentido, este análisis composicional permite derivar tanto el significado imperfectivo, común a todas estas perífrasis, como así también los significados especializados de cada una.

Palabras clave: imperfectividad - perífrasis de gerundio - pluraccionalidad

Referencias:

- Camus, B. (2004). Perífrasis verbales y expresión del aspecto en español. In García Fernández, L. y Bergareche, B.C. (Eds.), *El pretérito imperfecto* (pp. 511- 572). Madrid: Gredos.
- García Fernández, L. (2006). Perífrasis verbales en español. En García Fernández, L. et al. (Eds), *Diccionario de Perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 9-58.

- van Geenhoven, V. (2004). For-Adverbials, Frequentative Aspect, and Pluractionality. *Natural Language Semantics*, 12:135-190.
- Laca, B. (2004). Romance “Aspectual” Periphrases: Eventuality Modification versus ‘Syntactic’ Aspect. En Lecarme, J. y Guéron, J. (Eds.), *The Syntax of Time*. Cambridge Mass: MIT Press, 425-440
- Squartini, M. (1998). Verbal Periphrases in Romance: Aspect, Actionality, and Grammaticalization. *Empirical Approaches to Language Typology*, 21. De Gruyter Mouton.

Mesas temáticas • Zugumesawvn

Mesa 1: Procesamiento

Modera:
Alex Martínez

Proceso de aprendizaje de la lectura: registro de movimientos oculares

Yanel C. Martin
CINA - CIDEPS
yanelceciliamartin@gmail.com

Karina V. Rodriguez
UNS - IFISUR - CINA
kkrodri@gmail.com

La decodificación de la información mediante la lectura atraviesa la vida cotidiana del ser humano vidente. Las dificultades en el dominio de la misma pueden interferir en el rendimiento académico y/o laboral de las personas.

Según el informe PISA 2018 en Argentina, el dominio eficaz de la lectura para la vida sigue siendo un problema importante para muchos estudiantes; 2 de cada 4 estudiantes de 15 años se encuentran por debajo del nivel básico.

Leer implica procesos de distintos niveles de complejidad: conversión grafema - fonema, acceso al léxico, comprensión, entre otros. La automatización de la decodificación permite destinar la mayor parte de los recursos atencionales a la comprensión de lo leído.

La detección e identificación temprana de dificultades en el aprendizaje de la lectura permite realizar intervenciones que ayuden a los sujetos a leer de manera más eficiente, generando un impacto positivo en otros aprendizajes.

Diferentes pruebas evalúan las capacidades lectoras y habilidades cognitivas involucradas, utilizando tiempos de resolución y número de respuestas correctas (Defior, Fonseca y col. 2006). Sin embargo, existen otro tipo de variables resultantes de los movimientos oculares que arrojan información detallada de cómo se realiza el procesamiento del estímulo presentado (Duchowski 2017, Frapiccini 2022, Premeti 2020).

El problema de investigación propuesto tiene como objeto estudiar la evolución y caracterización del aprendizaje de la lectura en función de variables derivadas del registro de los movimientos oculares.

El interrogante planteado es cuáles son las variables derivadas de los movimientos oculares que permiten caracterizar la evolución del aprendizaje de la lectura en niños/as, con mayor precisión.

Los procedimientos a implementar para responder a dicha pregunta consistieron en la evaluación de 450 estudiantes de entre primer y quinto grado de escuelas de Mendoza. Se aplicaron un conjunto de pruebas que evalúan la lectura y habilidades cognitivas implicadas en el aprendizaje de la misma, presentadas en formato digital con la incorporación del registro de los movimientos oculares y la grabación de audios. Los datos obtenidos se procesaron estadísticamente con metodologías de diferente complejidad, para identificar aquellas variables que representan más precisamente la evolución del difícil proceso de aprendizaje de la lectura durante la educación formal.

Los resultados obtenidos permiten observar cómo el aprendizaje de la lectura evoluciona desde el reconocimiento de letras y la lectura de palabras hasta la lectura y comprensión de textos, en función de la edad de los niños/as. Permiten comparar el desempeño de los niños por escuela, mostrando diferencias importantes que podrían asociarse a causales: sociales, culturales y/o metodológicas en la enseñanza.

Palabras clave: habilidades lectoras - movimientos oculares - eye tracking

Referencias:

- Defior S., Fonseca L. y col. (2006) *LEE Test de lectura y escritura en español Argentina*. Editorial Paidós ISBN 950-12-6083-6.
- Duchowski A. (2017) , *Eye Tracking Methodology*, Ed. Springer, Third Edition.
- Frapiccini A. L. , Del Punta J. A., Rodriguez K. V. , Dimieri L., y Gasaneo G. (2020), *Un modelo simple para analizar la fuerza de activación en los movimientos del globo ocular*, Eur. Phys. J. B 93: 34.
- Premeti A., Bucci M. P., Isel F. (2022), *Evidencia de ERP y movimientos oculares como marcadores de disfunción del lenguaje en la dislexia*, Brain Sci., 12, 73.

Comprensión de oraciones sintácticamente complejas en niños con hipoacusia

Anali Rosa Taboh

IFIBA, CONICET - Universidad Torcuato di Tella

anali.taboh@conicet.gov.ar

Carolina Andrea Gattei

Universidad Torcuato di Tella

carogattei@utdt.edu

Los niños con hipoacusia prelocutiva que acceden al lenguaje oral a través de equipamiento auditivo (NHA) suelen tener un desarrollo lingüístico inferior al de los niños con desarrollo típico (NDT). Este trabajo presenta una revisión bibliográfica sobre la comprensión oral de NHA a nivel oracional. El objetivo fue relevar la evidencia existente sobre su comprensión de distintos tipos de oraciones y la relación con distintos factores demográficos, clínicos y cognitivos, así como también las explicaciones propuestas para dar cuenta de sus habilidades morfosintácticas. Se revisaron estudios que reportan resultados de distintos tipos de oraciones por separado. La revisión se enfocó en las siguientes estructuras: activas simples, topicalizadas, pasivas, relativas e interrogativas parciales.

Se encontró que la comprensión de oraciones simples con orden canónico suele estar conservada en NHA (Friedmann et al., 2008; Friedmann & Haddad-Hanna, 2014; Fujiyoshi et al., 2012; Norbury et al., 2002; Ruigendijk & Friedmann, 2017). La comprensión de oraciones pasivas parece ser comparable a la de NDT de la misma edad (Norbury et al., 2002; Ruigendijk & Friedmann, 2017), aunque también hay evidencia indicativa de un retraso en su adquisición (Fujiyoshi et al., 2012). Respecto a las oraciones topicalizadas, las relativas y las interrogativas parciales, hay abundante evidencia de que presentan considerables dificultades para los NHA (Friedmann et al., 2008; Friedmann & Haddad-Hanna, 2014; Friedmann & Szterman, 2006; Penke & Wimmer, 2018; Ruigendijk & Friedmann, 2017; Volpato, 2020; Wimmer et al., 2017). Mientras que suelen comprender las relativas de objeto y las preguntas de objeto peor que NDT de menor edad, la evidencia es divergente respecto a las relativas de sujeto y las preguntas de sujeto. Tanto en las oraciones topicalizadas como en las relativas de objeto y las interrogativas de objeto se han observado mayores dificultades cuando el sujeto es posverbal que cuando es preverbal.

Respecto a los factores relacionados con la comprensión de oraciones en NHA, algunos estudios reportaron relaciones entre la comprensión de ciertos tipos de estructuras complejas y la edad, la duración de la experiencia auditiva, la edad de equipamiento o la capacidad de memoria, pero otros no encontraron relaciones significativas. En cuanto a las explicaciones de las habilidades de comprensión de oraciones en NHA, se relevaron teorías relacionadas con limitaciones perceptuales, con la exposición insuficiente al lenguaje a edades tempranas, y con habilidades

de memoria o de secuenciación subdesarrolladas como consecuencia de una exposición insuficiente a los sonidos a edades tempranas.

Palabras clave: comprensión de oraciones - niños con hipoacusia - complejidad sintáctica - morfosintaxis - revisión

Referencias:

- Friedmann, N., & Haddad-Hanna, M. (2014). The comprehension of sentences derived by syntactic movement in Palestinian Arabic-speaking children with hearing impairment. *Applied Psycholinguistics*, 35(3), 473-513. <https://doi.org/10.1017/S0142716412000483>
- Friedmann, N., Novogrodsky, R., Szterman, R., & Preminger, O. (2008). Resumptive pronouns as a last resort when movement is impaired: Relative clauses in hearing impairment. En S. Armon-Lotem, S. Rothstein, & G. Danon (Eds.), *Current Issues in Generative Hebrew Linguistics* (pp. 267-290). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/la.134.11res>
- Friedmann, N., & Szterman, R. (2006). Syntactic Movement in Orally Trained Children With Hearing Impairment. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 11, 56-75. <https://doi.org/doi:10.1093/deafed/enj002>
- Fujiyoshi, A., Fukushima, K., Taguchi, T., Omori, K., Kasai, N., Nishio, S.-Y., Sugaya, A., Nagayasu, R., Konishi, T., Sugishita, S., Fujita, J., Nishizaki, K., & Shiroma, M. (2012). Syntactic development in Japanese hearing-impaired children. *Annals of Otolaryngology & Rhinology*, 121(4), 28-34. <https://doi.org/10.1177/000348941212100404>
- Norbury, C. F., Bishop, D. V. M., & Briscoe, J. (2002). Does impaired grammatical comprehension provide evidence for an innate grammar module? *Applied Psycholinguistics*, 23(02). <https://doi.org/10.1017/S0142716402002059>
- Penke, M., & Wimmer, E. (2018). Deficits in comprehending wh-questions in children with hearing loss—The contribution of phonological short-term memory and syntactic complexity. *Clinical Linguistics and Phonetics*, 32(3), 267-284. <https://doi.org/10.1080/02699206.2017.1350883>
- Ruigendijk, E., & Friedmann, N. (2017). A deficit in movement-derived sentences in German-speaking hearing-impaired children. *Frontiers in Psychology*, 8, 689. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00689>
- Volpato, F. (2020). Verbal working memory resources and comprehension of relative clauses in children with cochlear implants. *First Language*, 40(4), 390-410. <https://doi.org/10.1177/0142723719900739>
- Wimmer, E., Rothweiler, M., & Penke, M. (2017). Acquisition of who-question comprehension in German children with hearing loss. *Journal of Communication Disorders*, 67, 35-48. <https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2017.05.003>

Mesa 2: Comprensión lectora

Modera:
Verónica Orqueda

Procesos de comprensión lectora inscriptos en sucesivas versiones de una reseña académica

Roxana Muñoz
IFDC Fiske Menuco / UNComa
roxanagovi@gmail.com

Desde la Teoría de la Comunicabilidad (TC) (Parodi, 2011), se define la comprensión de textos escritos como “una actividad controlada por el propio lector, basada en conocimientos previos y de acuerdo con los contextos sociales y culturales en que ella se produce” (p.147). La comprensión constituye un proceso multidimensional en el que intervienen factores psico-socio-bio-lingüísticos.

Un principio de la TC es el denominado “de acreditabilidad de lo leído”, que establece que todo lector debe ser capaz de expresar verbalmente su interpretación en función de que lo leído emerja y revele la representación mental realizada. La comunicabilidad de lo leído se concibe así, como indispensable para alcanzar la comprensión plena de un texto ya que es esa comunicabilidad la que permite, muchas veces, ajustar la representación de lo leído (Parodi, 2011 *ibidem*).

Sobre la base de ese principio, este trabajo analiza tres sucesivas versiones de un corpus de reseñas producidas por estudiantes ingresantes al Profesorado de Enseñanza Primaria del Instituto de Formación Docente Continua de General Roca, Río Negro. Esas versiones se conciben como instanciaciones en el proceso de interpretación de un texto y, en este sentido, ponen de manifiesto momentos de reflexión sobre a propia comprensión.

Así, el interrogante guía de este trabajo fue: ¿qué procesos cognitivos y metacognitivos inscriben las sucesivas versiones de la reseña de un texto? Los procedimientos utilizados abarcaron la lectura comparativa de las tres versiones en: la identificación de las transformaciones, el reconocimiento en ellas de procesos relativos a la comprensión y, por último, el trazado de un mapa de los itinerarios transitados en la construcción de la coherencia discursiva de un texto fuente con base en la producción de una reseña. Los indicadores tomados en cuenta fueron: la explicitación de la finalidad y la elaboración de la macroestructura del texto fuente en la introducción de la reseña; la identificación de la progresión temática en función de la finalidad y de la macroestructura; la evaluación final.

Los procesos de lectura, contextualizados dentro de la comunidad discursiva académica, pueden complejizarse a través del ejercicio gradual de toma de conciencia sobre los modos de actuar frente a la lectura. El principio de acreditabilidad de lo leído propuesto desde la TC fundamenta

la idea de la enseñanza de la comprensión lectora con base en la producción escrita a través de géneros que -como la reseña académica- propician el control de los propios procesos de comprensión.

Palabras clave: Teoría de la Comunicabilidad - acreditabilidad de lo leído - comprensión lectora - procesos cognitivos y metacognitivos

Referencias

Parodi, G. (2011). La Teoría de la Comunicabilidad: Notas para Una Concepción integral de la comprensión de textos escritos. *Revista signos*, 44(76), 7-8. <https://doi.org/10.4067/s0718-09342011000200004>.

Intervención de textos en lecto-comprensión académica: una propuesta didáctica

María Cecilia Pfister

UBA

mariaceciliapfister@gmail.com

Las transformaciones en el dictado de algunas materias por la pandemia abrieron posibilidades de trabajar de manera diferente y permitieron la recolección de evidencia que lleva a analizar algunas de las prácticas en la enseñanza de los cursos de lecto-comprensión académica. Podríamos afirmar que en el ámbito de la enseñanza de una lengua extranjera, la heterogeneidad de los niveles de competencia de lxs estudiantes que cursan en los distintos niveles junto con un abordaje muy segmentado del idioma determina un interminable “nuevo” comienzo en cada uno de los niveles educativos, incluido el universitario. Esta presentación pondrá en discusión la relevancia de la enseñanza explícita de nociones gramaticales en los cursos de lecto-comprensión académica que sigue la estructuración y la lógica de las gramáticas escolares o pedagógicas. Se analizan los problemas de lxs estudiantes y se focaliza en su principal dificultad: *la segmentación para descubrir unidades significativas a nivel oracional*. Se propone una intervención de los textos guiada por un abordaje que combina el trabajo desde la pedagogía basada en género (Bazerman *et al.* 2009), las alfabetizaciones académicas (Carlino 2005) y el análisis del lenguaje propuesto por la lingüística sistémico-funcional (Halliday 1994).

La propuesta se centra en los géneros como unidades significativas que tienden a recurrir a algunas selecciones léxico gramaticales determinadas por las actividades discursivas que se desarrollan en esos textos y que no pueden ser comprendidas por lxs estudiantes con un nivel muy bajo de conocimiento de la L2. La corta duración de estos cursos requiere de la implementación de estrategias de lecturas guiadas por un manejo de la segmentación de la unidad oracional que pueda cubrirse en un cuatrimestre y que le permita a lxs estudiantes

manejar progresiva y autónomamente el contenido de los textos. La posibilidad de intervenir los textos trabajados en función de los distintos niveles de competencia lingüística habilita una lectura que progresivamente va incorporando conocimientos de segmentación que hagan foco en la comprensión lectora más que en la clasificación que se origina en los distintos enfoques gramaticales. Los textos que deben leer lxs estudiantes en el nivel universitario presentan un nivel de dificultad determinado por la estructuración de significado a partir del modo paradigmático y no del modo narrativo (Bruner 1991). Hacer explícito este tipo de conocimiento permitirá a lxs estudiantes comprender el sentido de la enseñanza de competencias lectoras en un idioma extranjero que redundará en un enriquecimiento de los procesos de lectura en su L1.

Palabras clave: lecto-comprensión - gramática - segmentación - género - alfabetización académica

Referencias:

- Bazerman, Ch., Bonini, A. & Figueiredo, D. (Eds.) (2009). *Genre in a changing world*. (en línea).
- Bruner, J. (1991) *Actos de Significado. Más allá de la revolución cognitiva*. Alianza Editorial.
- Carlino, P. (2005) *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina S.A.
- Halliday, M.A.K. (2014) *Introduction to functional grammar*. Routledge.

Mesa 3: Lenguaje y estereotipos

Modera:
Teresa Araya

Estereotipos de género en la producción de libros de texto: la reproducción en el quiebre

Martina Fernández Fasciolo
CFE - Udelar
mar.ferfasc@gmail.com

Los libros de texto continúan siendo un artefacto fundamental para la enseñanza de lenguas extranjeras a nivel global (Canale, 2021; Goldstein, 2021). Un sólido cuerpo de literatura ha demostrado que la mayoría de las series suelen atender y reproducir valores hegemónicos del mercado global (Bori, 2018; Gray, 2010); sin embargo la serie #livingUruguay se propuso -de

manera explícita- romper con algunos de estos discursos para procurar un material inclusivo, local a la vez que global y democrático.

Esta presentación recoge algunos datos de mi tesis de maestra donde articulo los proceso de negociación y creación de contenido de la serie local #livingUruguay con el contexto más amplio del orden cisheteronormativo. En este caso me propongo utilizar herramientas del Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 2003) para explorar algunas tensiones que surgen entre los objetivos de la serie y ciertos estereotipos de género que rigen nuestra sociedad. En particular, presento un estudio situado (Canale y Fernández Fasciolo, 2022) con un abordaje etnográfico (Macgilchrist, 2017) que permite rastrear las negociaciones de las autoras al momento de crear el contenido de cada lección. A su vez, realizo un análisis multimodal (Kress y van Leeuwen, 2021) de las representaciones incluidas en la serie para completar el estudio comparando los objetivos con los contenidos seleccionados. La presentación busca contestar preguntas como ¿cómo se materializa la intención de producir un libro inclusivo?, ¿cuáles son los desafíos que las autoras deben enfrentar para lograrlo?, ¿cómo se articula la intención de las autoras con las configuraciones contextuales que (de)limitan los contenidos curriculares incluibles?

El análisis del proceso de producción permite rastrear los mecanismos en los que la experiencia recoge estereotipos, y su vivencia contribuye a la reproducción de una lógica homogeneizante, aún desde un posicionamiento contrario a esta. Los resultados dan cuenta de las tensiones inherentes a las distancias ideológicas entre los posicionamientos subjetivos de las autoras y los valores hegemónicos de reproducción social.

Palabras clave: análisis crítico del discurso - estudios etnográficos - libros de texto - género y sexualidad - #livingUruguay

Referencias:

- Bori, P. (2018). *Language Textbooks in the Era of Neoliberalism*. Routledge.
- Canale, G. (2021). Introduction: The Language Textbook: Representation, Interaction & Learning. *Language, Culture and Curriculum*. 34(2), 113-118. <https://doi.org/10.1080/07908318.2020.1797080>
- Canale, G. y Fernández Fasciolo, M. (2022). Multimodality, Ethnography and the ELT Textbook: Negotiating heteronormativity in visual representations. En T. Xiong, D. Feng y G. Hu (Eds.). *Cultural Knowledge and Values in English Language Teaching Materials: (Multimodal) Representation, and Stakeholders* (pp. 163-181). Springer.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse. Textual Analysis for Social Research*. Routledge.
- Goldstein, B. (2021). Changing Perspectives on LGBT Representation in ELT Textbooks. En Ł. Pakuła (Ed.). *Linguistic Perspectives on Sexuality in Education. Representations, Constructions and Negotiations* (pp. 339-368). Palgrave Macmillan.
- Gray, J. (2010). *The Construction of English. Culture, Consumerism and Promotion in the ELT Global Coursebook*. Palgrave Macmillan.

- Kress, G., y van Leeuwen, T. (2021). *Reading Images. The Grammar of Visual Design* (3rd ed.). Routledge. (Trabajo original publicado en 1996).
- Macgilchrist, F. (2017). *Textbook production: The entangled practices of developing educational media for schools*. Eckert. Dossiers 15. https://repository.gei.de/bitstream/handle/11428/267/ED15_Macgilchrist_Production.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Abordaje crítico sobre configuraciones familiares en clases de ILE

Caroline Trevisan

Udelar – FHCE

carolineetrevisan@gmail.com

Verónica Redekofski

Udelar – FHCE

redekofski@gmail.com

Los libros de texto, pese a los avances tecnológicos, son artefactos que ocupan un lugar central en el aula. Dichos materiales legitiman y transmiten prácticas sociales asociadas a determinadas ideologías (Bori, 2018; Apple y Beyer, 1983). Por su parte, los docentes utilizan los libros de texto como fuentes de información y pueden operar, voluntaria o involuntariamente, como reproductores de conductas, normas y valores sociales subyacentes a ellos. En este contexto, esta ponencia tiene como foco compartir y discutir los resultados alcanzados en el marco de una investigación, cuyo principal objetivo es examinar cómo las adaptaciones de un libro de texto de inglés lengua extranjera acercan al estudiante a reflexiones críticas sobre la temática *configuraciones familiares*. Se trata de un estudio con características de investigación colaborativa (Jaffe, 2012), fundamentado en técnicas de la etnografía-crítica (Barab et al, 2004), de corte situado (Canale y Fernández Fasciolo, 2021; Canale, 2022). Inicialmente, la investigadora y la docente-investigadora discutieron el tratamiento del tema en el libro de texto #livingUruguay (ANEP, 2021), producido y distribuido en Uruguay y empleado en las clases de la docente. Luego, se elaboraron actividades complementarias a fin de profundizar aspectos considerados importantes para el desarrollo de un enfoque crítico y alternativo. Actualmente, se están implementando y grabando las clases planificadas para obtener datos sobre el proceso de producción de los estudiantes, los cuales serán analizados desde el abordaje multimodal del discurso (Kress, 2010). Por otra parte, serán indagadas las actividades producidas por los estudiantes al final de la unidad, por medio de una perspectiva sociosemiótica. A partir de este estudio, se espera demostrar y debatir la importancia de las adaptaciones que hacen los docentes de los libros de texto y cómo, particularmente en este caso, ha sido posible a partir de la problematización de cuestiones que atañen a conceptos hegemónicos de familia, en el proceso

de enseñanza/aprendizaje de lengua, potencializar el replanteamiento de dichas concepciones y favorecer el desarrollo intercultural crítico del alumnado.

Palabras clave: inglés lengua extranjera - libros de texto - #livingUruguay - estudios etnográficos - investigación colaborativa.

Referencias:

- Apple, M. W. & Beyer, L. E. (1983) Social evaluation of curriculum. *Educational Evaluation and Policy Analysis*, 5(4), pp. 425-434. Recuperado de: <http://epa.sagepub.com/>
- Barab, S. A., Thomas, M. K., Dodge, T., Squire, K., & Newell, M. (2004). Critical Design Ethnography: Designing for Change. *Anthropology & Education Quarterly*, 35(2), 254-268. Recuperado de: <http://www.jstor.org/stable/3651405>
- Bori, P. (2018). *Language Textbooks in the Era of Neoliberalism*. New York: Routledge.
- Canale, G. A (Año). *Multimodal and Ethnographic Approach to Textbook Discourse*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Canale, G. & Fernández Fasciolo, M. (2021). Multimodality, Ethnography and the English Language Teaching Textbook: Negotiating Heteronormativity in Visual Representations. In T. Xiong, D. Feng and G. Hu (eds.) *Cultural Knowledge and Values in English Language Teaching Materials* (pp.). Singapore: Springer.
- Jaffe, A. (2012). Collaborative practice, linguistic anthropological inquiry and the mediation between researcher and practitioner discourses. In M. Martin-Jones and S. Gardner (eds.) *Multilingualism, Discourse and Ethnography* (pp.). New York: Routledge.
- Kress, G. (2010). *Multimodality*. A sociosemiotic approach to contemporary communication. London: Routledge.

Mesa 4: Léxico

Modera:
Mercedes Pujalte

Recolección de combinatoria léxica de verbos de «dar información»

Lucía Cara
UNCuyo
l.a.cara2805@gmail.com

Este trabajo expone los resultados de la recolección de combinaciones léxicas de un grupo de verbos «del decir» y sus nominalizaciones, como parte de un proyecto de diccionario pedagógico de combinatoria léxica para estudiantes de español como lengua extranjera.

Si bien ya existen diccionarios de colocaciones en español (Bosque 2004, 2006), otros que incluyen colocaciones (Moliner 1991), así como proyectos para el relevamiento de combinatoria léxica (Alonso Ramos, 1999), estos no siempre ofrecen toda la información sobre combinatoria léxica que necesitan los aprendientes de español como lengua extranjera. El proyecto en el que se inscribe esta contribución busca responder a las necesidades de información de los aprendientes de español sobre combinaciones léxicas que los hablantes nativos conocen por su experiencia en el mundo, como así también sobre las determinadas lingüísticamente.

Aquí se ha enfocado en la combinatoria de los verbos del decir que denotan «dar información». El relevamiento se realizó por medio de la búsqueda en corpus (Corpus del Español Actual y Corpus del Español del Siglo XXI de la RAE; Corpus del Español de Mark Davies, Brigham Young University). Se ordenó el registro de la combinatoria léxica a partir de las propiedades sintáctico-semánticas de la categoría del lexema bajo tratamiento. En el interior de cada propiedad, las combinaciones se organizaron, no solo en forma de lista ordenada alfabéticamente, sino por proximidad semántica. Tal estructuración posee mayor potencial pedagógico ya que podría favorecer la creación de redes léxicas por parte del aprendiente.

Los resultados obtenidos para los verbos de «dar información» sugirieron que era necesario ajustar los esquemas de recolección lexicográfica utilizados en el proyecto para los verbos con el fin de dar lugar al registro de combinaciones menos libres, más idiomáticas, que el aprendiente necesita adquirir pero que habrían quedado excluidas en esquemas de trabajo anteriores. Además, fue posible identificar algunos rasgos semánticos comunes prevalentes entre los colocativos hallados. Finalmente, se observó que los patrones combinatorios permiten, por una parte, agrupar lexemas de sentido próximo, ya que comparten patrones combinatorios similares, y por otra, distinguir entre diversas acepciones de los lexemas, ya que emergen patrones combinatorios distintivos. Si bien el trabajo se enfocó en un dominio léxico acotado, ha permitido realizar mejoras en el esquema de recolección lexicográfica utilizado y obtener información semántica relevante sobre los elementos del dominio.

Palabras clave: lexicografía - español como lengua extranjera - diccionario pedagógico - combinatoria léxica

Referencias:

- Alonso Ramos, Margarita (1999) Proyecto DICE. Disponible en: <http://www.dicesp.com/paginas>
- Bosque, Ignacio (2004). Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid: Editorial SM.
- Bosque, Ignacio (2006). Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo. Madrid: Ediciones SM.
- Davies, Mark (2017). Corpus del español. Disponible en: <http://www.corpusdelespanol.org/>

Moliner, María (2007) Diccionario de uso del español. Madrid: Del Nuevo Extremo/Gredos, 2da. ed.

Real Academia Española. Corpus de Referencia del Español Actual (CREA). Disponible en: <http://www.rae.es>

Real Academia Española. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI). Disponible en: <https://apps2.rae.es/CORPES/view/inicioExterno.view;jsessionid=6DCD0EECD06703364FE49466693EE91>

Colocaciones de verbos de comportamiento (fisiológicos y de afecto)

Agostina Minini
UNCuyo

agostinaminini@gmail.com

Laura Hlavacka
UNCuyo

laurah@ffyl.uncu.edu.ar

Esta ponencia se propone presentar los resultados de un estudio que aborda la combinatoria léxica de verbos de comportamiento, más específicamente de verbos de comportamiento fisiológico, como *bostezar*, *estornudar*, *toser* y otros más puramente fisiológicos, como *transpirar*, *sudar*, *sangrar*, y de verbos de comportamiento que expresan afecto, como *abrazar*, *aplaudir*, *besar*, *llorar*, entre otros. Los subdominios fueron establecidos y organizados a partir del modelo de Transitividad de la Lingüística sistémico-funcional (Halliday y Matthiessen, 2014; Martin, Matthiessen and Painter, 2010; Arús et al 2010). Uno de los objetivos del estudio que subyace a la ponencia fue el de identificar y registrar la combinatoria léxica o colocaciones asociadas a estos verbos en dos corpus de textos en línea (CORPES XXI, Real Academia Española, y Corpus del Español de Mark Davies, Brigham Young University, Utah), complementados con consultas a informantes y búsquedas en Internet. Este objetivo responde a la necesidad de producir insumos para un diccionario de colocaciones para aprendientes de ELE en proceso de compilación. Un segundo objetivo fue el de comparar la combinatoria de los verbos y determinar rasgos semánticos que los verbos comparten con otros verbos entre subdominios o al interior de cada subdominio, así como rasgos semánticos que son peculiares de ciertos verbos en un determinado subdominio y dependen de rasgos peculiares en su estructura semántica. Se procura explicar las similitudes y diferencias en los rasgos semánticos identificados. Un aspecto interesante que surge como resultado no previsto inicialmente es que los colocativos tienen una dimensión interpersonal de evocación de actitud, juicio, que puede analizarse desde la teoría de la Valoración dentro de la LSF (Martin y White, 2005; Rose y Martin, 2007). En efecto, los verbos estudiados parecen representar comportamientos sujetos a

valoraciones sociales, lo que determina que los colocativos evoquen juicio. El estudio articula la LSF con líneas de investigación en el área de estudio de las colocaciones como la línea probabilística, la lexicográfica y la pedagógica (Kazumi Koike, 2001; Alonso Ramos et a, 2010, 2014, 2017; Higuera García, 2004, 2006, 2007). Esta representa una primera fase del trabajo que tiene como objetivo adicional registrar las colocaciones de los sustantivos derivados de los verbos analizados por nominalización y comparar los colocativos de verbos y sustantivos para establecer rasgos comunes y distintivos.

Palabras clave: lexicografía pedagógica- colocaciones- verbos de comportamiento fisiológico y de afecto- rasgos semánticos de los colocativos- dimensión interpersonal de los colocativos.

Referencias:

- Arús, J., Lavid, J. y Zamorano-Mansilla, J. (2010). *Systemic Functional Grammar of Spanish. A Contrastive Study with English*. Continuum.
- Alonso-Ramos, M., García-Salido, M. y García, M. (2017). Exploiting a corpus to compile a lexical resource for academic writing: Spanish lexical combinations. En I. Kosem, J. Kallas, C. Tiberius, S. Krek, M. Jakubíček y Vít Baisa (Eds.), *Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of eLex 2017 conference*, pp. 571-586, the Netherlands.
- Halliday, M. and Matthiessen, C. (2014). *An Introduction to Functional Grammar*. (4th ed.) Routledge.
- Higuera García, M. (2007). *Estudio de las colocaciones léxicas y su enseñanza en español como lengua extranjera*. Ministerio de Educación, Secretaría General Técnica, Política Social.
- Koike, K. (2001). *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Universidad de Alcalá.
- Martin J. and Rose, D. (2007). *Working with discourse*. (2nd ed.) Continuum.

Mesa 5: Enseñanza del léxico

Modera:

Juan José Arias

Enseñanza de vocabulario familiar y poco familiar en nivel inicial

Alejandra Menti

CONICET - CIFAL - UNC

alejandra.menti@unc.edu.ar

María Patricia Paolantonio

CONICET - IIPSI - UNC

maria.paolantonio@mi.unc.edu.ar

Sebastián Carignano

CIFAL - UNC

seba.carignano@outlook.com

Diversas investigaciones enmarcadas en una perspectiva psicolingüística han señalado el impacto que posee escuchar palabras diversas, complejas y poco familiares en el desarrollo del vocabulario (Dickinson & Porche, 2011; Weizman & Snow, 2001) y discursivo (Grøver et al., 2019; Snow, 2017; Zipoli et al., 2011) en los niños y niñas de edad preescolar. A partir de los resultados de estos estudios, nos planteamos los siguientes interrogantes: a) ¿Cuán familiares a los y las estudiantes de nivel inicial son las palabras que las maestras emplean con mayor frecuencia durante las clases de ciencias?; b) ¿Las maestras de nivel inicial enseñan estas palabras? y c) ¿Qué tipo de información proporcionan cuando las enseñan? Para este estudio, se videograbaron clases de ciencias en cuatro salas de 5 años de nivel inicial. Los jardines se encuentran ubicados en escuelas de la provincia de Córdoba, Argentina. En cada sala se analizó el desarrollo completo de dos unidades temáticas: *Tipos de trabajos* y *Ciclo del agua*. Para cada una de las unidades temáticas analizadas, se seleccionaron las 15 palabras léxicas (sustantivos, adjetivos y verbos) que cada una de las 4 maestras dijo con mayor frecuencia (Trabajos N = 60; Ciclo del Agua N = 60), mediante el empleo del programa CLAN (MacWhinney, 2000). Cada una de las 120 palabras seleccionadas se codificó según: 1) el grado de familiaridad que poseían para los niños y 2) si las maestras las enseñaron o no. Para categorizar el grado de familiaridad de las palabras, se aplicó una escala de valoración subjetiva (Menti & Rosemberg, 2013) a 141 juezas. El total de juezas estuvo conformado por 33 maestras y 108 madres de los niños y niñas que, en ese momento, estaban cursando jardín de infantes. Se identificaron y cuantificaron las secuencias interaccionales teniendo en cuenta si las maestras enseñaban o no las palabras categorizadas. Se realizó un análisis cualitativo de las secuencias interaccionales teniendo en

cuenta los diferentes tipos de información que las maestras proporcionaron durante la enseñanza de las palabras seleccionadas. Los resultados mostraron que en las clases de ciencias naturales, las maestras se focalizaron en la enseñanza de palabras familiares y proporcionaron más información semántica, prosódica, gestual y contextual. Mientras que, en las clases de ciencias sociales, tendieron a enseñar palabras poco familiares y ofrecieron más información sintáctica, semántica, prosódica, gestual y contextual. Estos resultados podrían tener importantes implicaciones pedagógicas que den cuenta de las prácticas de enseñanza.

Palabras clave: vocabulario - familiaridad - enseñanza - nivel inicial - ciencias

Referencias:

- Dickinson, D. K., & Porche, M. V. (2011). Relation between language experiences in preschool classrooms and children's kindergarten and fourth-grade language and reading abilities. *Child Development*, 82(3), 870-886. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.2011.01576.x>
- Grøver, V., Uccelli, P., Rowie, M. Lieven, E. (2019). Learning through language. Cambridge University Press.
- MacWhinney, B. (2000). The CHILDES project: Tools for analyzing talk (third edition): Volume I: Transcription format and programs, volume II: The database. *Computational Linguistics*, 26(4), 657-657. <https://doi.org/10.1162/coli.2000.26.4.657>.
- Weizman, Z. O., & Snow, C. E. (2001). Lexical output as related to children's vocabulary acquisition: Effects of sophisticated exposure and support for meaning. *Developmental Psychology*, 37(2), 265-279. <https://doi.org/10.1037/0012-1649.37.2.265>
- Zipoli, R. P. Coyne, M. D. & McCoach, D. B. (2011). Enhancing Vocabulary Intervention for Kindergarten Students: Strategic Integration of Semantically Related and Embedded Word Review. *Remedial and Special Education* 32(2), 131-143.

Sobre las construcciones nominales en los textos especializados

Claudia Herczeg
UNComa

claudiaherczeg@gmail.com

Mónica Lapegna
UNComa

monicalapegna@yahoo.com.ar

El tratamiento de los contenidos gramaticales en la enseñanza de lectocomprensión en inglés con fines académicos forma parte de un engranaje complejo cuyo eje parte, en primera instancia, de la determinación precisa de los géneros de mayor circulación en cada campo disciplinar, para llegar luego a una adecuada selección de los textos especializados y el diseño de materiales de enseñanza (Kuguel, 2017). En este contexto, el sintagma nominal -‘grupo nominal’ o ‘frase sustantiva’ como se lo ha denominado históricamente (Roca 2015: 179)- es uno de los puntos insoslayables y, a la vez, interesantes de abordar (Biber & Gray, 2016; Berlage, 2014). Representa, por un lado, la estructura con mayor carga de información en la construcción temática el discurso científico-académico, y puede manifestar en inglés, dependiendo del género y la disciplina específica, una organización interna, extensión y complejidad que puede resultar todo un desafío para los y las docentes de inglés de IFE (Quiroz Herrera, 2008; Lapegna, 2020; Herczeg, 2015).

En esta presentación discutiremos algunos aspectos relevantes a la hora de decidir qué enseñar y cómo hacerlo desde una perspectiva contrastiva con el español, como herramienta integrante del proceso pedagógico. Abordaremos conceptos relacionados con la morfología del nombre, el núcleo nominal y los límites del sintagma, el orden relativo de modificadores y complementos, la coordinación interna al sintagma y el problema de la ambigüedad, cuyo dominio resulta necesario para la comprensión lectora en inglés. Particularmente, nos interesa pensar qué conocimiento gramatical, tanto de la L2 como del español, debemos dominar como docentes para poder intervenir de manera eficiente en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En definitiva, intentaremos ofrecer algunas herramientas que contribuyan al desarrollo de lo que Di Tullio considera “una conducta metalingüística...una conducta de control del lenguaje” (Di Tullio, 2005:15) en los y las docentes de inglés con fines académicos, que estimule, por un lado, la utilización de etiquetas y explicaciones adecuadas (Ellis, 2002; Ellis, 2015; Basturkmen, 2014), y asimismo promueva el acercamiento a la práctica de los últimos avances teóricos y descriptivos del sistema lingüístico.

Palabras clave: inglés con fines académicos - gramática - sintagma nominal - enfoque contrastivo - enseñanza

Referencias:

- Basturkmen, H. 2014. LSP teacher education: Review of literature and suggestions for the research agenda. *Ibérica, Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*, (28), 17-33. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=287032049002>
- Berlage, E. 2014. *Noun Phrase Complexity in English*. Cambridge: Cambridge University Press
- Biber, D. & Gray, B. 2016. *Grammatical complexity in academic English Linguistic change in writing*. Cambridge: Cambridge University Press
- Di Tullio, A. 2005. *Manual de Gramática del Español*. Buenos Aires: La Isla de la Luna
- Ellis, R. 2002. The place of grammar instruction in the second/foreign language curriculum. En: E. Hinkel & S. Fotos (eds.) *New perspectives on grammar teaching in second language classrooms*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Ellis, R. 2015. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press
2002. The place of grammar instruction in the second/foreign language curriculum. En: E. Hinkel & S. Fotos (eds.) *New perspectives on grammar teaching in second language classrooms*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Herczeg, C. 2015. *Computación semántica de las secuencias A+N+N en inglés* - Neuquén: EDUCO <http://fadelweb.uncoma.edu.ar/index.php/postgrado/maestria-en-linguistica>
- Kuguel, I. 2017. Inquietudes y certezas acerca del papel de la gramática en la enseñanza del inglés, en *Lenguas con Propósitos Específicos*, M. López Barrios (ed. general), Vol. V, págs. 255-261. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Libro digital disponible en <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/5573/JELENS%202015%20Volumen%205.pdf?sequence=1>
- Lapegna, M. 2020 *Discurso académico escrito en el nivel universitario: clasificación y caracterización de los textos especializados en cursos de inglés con fines específicos*, Revista *Rasal*, N°1, págs. 79-109 <https://rasal.sael.org.ar/index.php/rasal/article/view/74>
- Quiroz, G. 2008. Los sintagmas nominales extensos especializados en inglés y en español: descripción y clasificación en un corpus de genoma. (Tesis doctoral). Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Barcelona, España.
- Roca, F. 2015. Determinación y estructura del sintagma nominal. En Gallego, A.J. (ed.) *Perspectivas de sintaxis formal*. Madrid (ESP): Akal

Mesa 6: Pragmática/comunicación

Modera:
Silvia Iummato

Características de las argumentaciones presentes en el habla dirigida a niños pequeños

Maia Julieta Migdalek
CONICET - UBA
maiamigdalek@gmail.com

En el presente trabajo se busca contribuir al conocimiento del entorno discursivo de niños pequeños que puede promover el desarrollo del discurso argumentativo. Diversos trabajos han señalado que tanto el desarrollo de las habilidades argumentativas de los niños como el despliegue de unidades de discurso argumentativo en la interacción están fuertemente condicionados por el contexto en el que tienen lugar (Faigenbaum, 2012; Heller, 2014; Kline, 1998; Kuhn, 1992; Mercier, 2011; Silvestri, 2001). En efecto, algunos estudios han mostrado cómo diversos rasgos de la interacción familiar influyen en la producción argumentativa de los niños (Arendt, 2019; Bova, 2015; Goetz, 2010; Heller, 2014). Sin embargo, a excepción del estudio de Goetz (2010), no se han registrado investigaciones sobre este aspecto a edades tempranas. Es por ello que esta investigación atiende a los argumentos presentes en el habla dirigida a niños de entre 9 y 20 meses de edad en el marco de su rutina en el hogar. El corpus está conformado por 40 horas audiograbadas de la vida cotidiana de 20 niños de distintos grupos socioeconómicos —10 pertenecientes a poblaciones vulnerables y 10 de sectores medios. El análisis considera: a) el tipo de actividad en el que ocurre la unidad de discurso argumentativa; b) las funciones pragmáticas -directivas, rituales lingüísticos, reportes, comentarios y preguntas de las emisiones que configuran los puntos de vista sostenidos por los argumentos; c) el tipo de argumento que sostiene el punto de vista; d) diferencias por nivel socioeconómico. Los resultados preliminares no muestran diferencias entre los grupos de nivel socioeconómico en la cantidad de argumentos dirigidos a los niños. Asimismo, se observa que los puntos de vista que constituyen directivas presentan más argumentos que aquellos que realizan las otras funciones pragmáticas en ambos grupos socioeconómicos.

Palabras clave: argumentación - niños pequeños - función pragmática - actividad - nivel socioeconómico

Referencias:

Arendt, B. (2019). Discourse acquisition in peer talk-the case of argumentation among kindergartners. *Learning, Culture and Social Interaction*, 23, 100342.

- Bova, A. (2015). Children's responses in argumentative discussions relating to parental rules and prescriptions. *Ampersand*, 2, 109-121.
- Faigenbaum, G. (2012). El desarrollo de las habilidades argumentativas. En J. A. Castorina & M. Carretero (Comps.), *Desarrollo Cognitivo y Educación [I]. Los inicios del conocimiento* (pp. 292-313). Buenos Aires: Paidós.
- Goetz, P.J. (2010). The development of verbal justifications in the conversations of preschool children and adults. *First Language*, 30(3-4), 403-420.
- Heller, V. (2014). Discursive practices in family dinner talk and classroom discourse: A contextual comparison. *Learning, Culture and Social Interaction*, 3(2), 134-145.
- Kline, S.L. (1998). Influence opportunities and the development of argumentation competencies in childhood. *Argumentation*, 12(3), 367-386.
- Kuhn, D. (1992). Thinking as argument. *Harvard Educational Review*, 62(2), 155-179.
- Silvestri, A. (2001). La producción de la argumentación razonada en el adolescente: Las falacias de aprendizaje. En Martínez, M.C. (comp.), *Aprendizaje de la argumentación razonada* (pp. 29-48). Cali: Cátedra UNESCO para la lectura y la escritura en A. Latina.

Funciones metapragmáticas de la lengua ancestral

María Gema Galvani Gelusini
UNSJ - UNC
gema.galvani@gmail.com

En el marco teórico de la sociolingüística interaccional, enriquecida por consideraciones de la antropología lingüística, en esta ponencia se consideran distintas funciones metapragmáticas que se manifiestan en el uso de una lengua indígena en redes sociales. Si bien son varios los estudios en Argentina que tratan lenguas en contacto (Golluscio, 2015; Vidal, 2015) e ideologías lingüísticas acerca de las lenguas originarias (Hirsch, González y Ciccone, 2006; Andreani y Hecht, 2012), son menos los que se enfocan en las funciones metapragmáticas de las lenguas indígenas en redes sociales y aún menos los que tratan sobre la lengua huarpe. Por esta razón, el presente trabajo se propone indagar acerca de las funciones metapragmáticas de la lengua huarpe en interacciones en redes sociales. Para lograr este objetivo, se lleva a cabo un estudio de caso en un grupo social que se autoidentifica como huarpe. El corpus está constituido por textos producidos en un grupo de WhatsApp y en una página de Facebook. Para el análisis de los datos, se utilizan herramientas de la sociolingüística interaccional y del análisis del discurso situado, concurrentes con la pragmática que conjuga los aspectos cognitivos, sociales, culturales y semióticos de la comunicación (Verschueren, 1999). El abordaje comienza observando qué lengua se usa en distintos contextos y cuáles son las valoraciones explícitas o implícitas de la lengua ancestral, sus usuarios, estilos, costumbres y normas de uso. Luego, se procede a indagar aspectos del contexto situacional y del intertextual, es decir, la actividad y el

tema que están teniendo lugar y su propósito, los roles de participación de los interactuantes y las relaciones interpersonales entre ellos. Al considerar el nivel interaccional, entre los resultados se destaca el uso de expresiones en la lengua ancestral como señal de marco (Goffman, 1974), como señal de cercanía y de jerarquía entre interactuantes (en el nivel interpersonal) y como índice identitario (en el nivel de la adscripción a categorías sociales). Los hallazgos de este trabajo permiten conocer redes de contactos sociales en la comunidad étnica y sus relaciones con la sociedad dominante, ya que facilita información para el diseño y la realización de planes sociales educativos.

Palabras clave: lengua ancestral - lengua huarpe - funciones metapragmáticas - redes sociales

Referencias:

- Andreani, H. A. y Hecht, A. C. (2012). Ideologías lingüísticas en la socialización bilingüe (quichua y español) de los niños santiagueños. En V. Unamuno y A. Maldonado (Eds.), *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina* (pp. 215-234). GREIP.
- Goffman, E. (1974). *Frame Analysis: An essay on the organization of experience*. Harvard University Press.
- Golluscio, L. (2015). Huellas de trayectorias y contactos en el sistema lingüístico: el caso vilela (Chaco). En B. Comrie y L. Golluscio (Eds.), *Language Contact and Documentation. Contacto Lingüístico y Documentación* (pp. 77-120). De Gruyter Mouton.
- Hirsch, S., González, H. y Ciccone, F. (2006). Lengua e identidad: ideologías lingüísticas, pérdida y revitalización de la lengua entre los tapietes. *INDIANA*, 23, 103-122.
- Verschueren, J. (1999). *Understanding pragmatics*. Arnold.
- Vidal, A. (2015). Nombres propios, denominación e identidad entre los pilagá y los wichí (Gran Chaco). En B. Comrie y L. Golluscio (Eds.), *Language Contact and Documentation. Contacto Lingüístico y Documentación* (pp. 51-75). De Gruyter Mouton.

Mesa 7: Metateoría

Modera:
Aldo Olate

Asimetría y metarrepresentaciones en la emergencia evolutiva del lenguaje

Griselda Parera
UNL - UNER
grisparera@gmail.com

Según el *Programa Minimalista* (Chomsky 1995, 2000, 2001) la *Facultad del Lenguaje* (FL) es un sistema computacional cuyo funcionamiento depende de la interacción que establece con dos sistemas externos: *Conceptual-Intencional* (CI) y *Senso-Motor* (SM). Las propiedades independientes que éstos poseen son las que especifican las condiciones de diseño de la FL. Según la *Tesis minimalista fuerte*, la FL es una solución óptima a las condiciones de legibilidad. Hauser *et. al.* (2002) precisan la noción de la FL al afirmar que puede entenderse en *sentido estrecho* (FLE) (sistema computacional que provee la capacidad de productividad infinita de objetos lingüísticos), o en *sentido amplio* (FLA) (la FL incluye también a los dos sistemas externos). Desde un punto de vista evolutivo, cuál sea la configuración de la FLE depende de la respuesta que se dé a determinados problemas de interfaz. En particular, se gestó un argumento en favor de una *asimetría*, según el cual, la conexión de la FL (o FLE) con los sistemas externos no es equivalente, sino que CI ha tenido una prioridad de interfaz. Incluso, este argumento encuentra una versión recargada (Chomsky, 2010) según la cual el sistema CI se encontraría intrínsecamente implicado en la FL, mientras que el sistema SM tendría un papel instrumental y relacionado con los usos comunicativos del lenguaje. Desde la pragmática, Sperber (2000) argumenta en favor de una tesis según la cual la *capacidad metarrepresentacional* —que tenemos sólo los animales humanos, y por la cual podemos inferir mensajes a partir del comportamiento de los pares—, habría precedido evolutivamente al lenguaje y por razones que tienen que ver con la cooperación, la competencia y no con la comunicación. Así, el carácter benéfico de la función de las metarrepresentaciones crea un ambiente favorable para la evolución de una nueva adaptación, una habilidad lingüística. El trabajo reconstruye los argumentos que apoyan una evolución del lenguaje atendiendo a: i) una asimetría diferencial entre los sistemas externos, y ii) una prioridad evolutiva de la capacidad metarrepresentacional. Se analizarán las principales afirmaciones buscando reconocer tanto la coherencia interna como las consecuencias empíricas que se desprenden de dichas posiciones. Posteriormente se evaluará la armonía y compatibilidad que pueda encontrarse entre ambas lecturas teóricas. El análisis propuesto es metateórico y pretende ofrecer una interpretación que favorezca o descarte conjeturas que tradicionalmente han interpretado como contendientes a las posiciones teóricas estudiadas.

Palabras clave: Interfaz - Asimetría significativa - Sistema conceptual-intencional - Capacidad

Referencias:

- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, N. (2000). *New Horizons in the Study of Language and Mind*. Cambridge University Press.
- Chomsky, N. (2001). “Indagaciones minimalistas: el marco”, *Moenia. Revista lucense de lingüística e literatura*. Ed. Universidade de Santiago de Compostela. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, vol. 5 (1999), pp. 69-126.
- Chomsky, N. (2010). “Some simple evo devo theses: How true might they be for language”. En R.K. Larson, V. Déprez y H. Yamakido (eds.), *The Evolution of Language. Biolinguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 45-62.

Teorías lingüísticas, metalenguajes y conceptos afines

Ann Montemayor-Borsinger
UNRN
aborsinger@unrn.edu.ar

El objeto de estudio de la lingüística, sea nombrado como lengua, lenguaje, enunciado, enunciación, o discurso, para citar unos pocos ejemplos de metalenguaje, es a su vez lo que se usa para describirlo y analizarlo. J.R. Firth (1957) señaló que este carácter reflexivo de la lingüística es uno de sus mayores problemas. No obstante, es de rescatar la rica y necesaria ambigüedad del lenguaje en general y de nuestros metalenguajes en particular, que les permiten infinitas adaptaciones a nuevas realidades. Por ello, es necesario no encubrir los problemas que existen y tratar de entablar diálogos entre distintas teorías. Partiendo de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) y de la Escuela Francesa de Análisis del Discurso, exploramos conceptos afines como lo son la *metafunción interpersonal* propuesta por Halliday a principios de los años 70 del siglo pasado (cf. Halliday 1970, 1971) y las reflexiones que hace Benveniste unos años antes (cf. Benveniste 1956, 1958, 1963) sobre la *comunicación intersubjetiva*, conceptos anclados para ambos pensadores en exactamente las mismas manifestaciones léxico-gramaticales. Otros conceptos afines están anclados esta vez en los llamados *contexto de situación* y *contexto de cultura* que la Escuela de Sídney de la LSF desarrolló desde los 80 (cf. en español Halliday (1982) Eggins y Martin (2003)), y en las tres *escenas de enunciación* propuestas por Mainueneau (1993, 1998), las de *escena englobante*, *escena genérica* y *escenografía*. Poner en diálogo conceptos relacionados pero representados de manera distinta ayuda a concepciones más flexibles y dinámicas de lo que son teorías lingüísticas, para que se

abran espacios de discusión que ayuden a reflexionar sobre algunos aspectos fundamentalmente similares que tienen teorías lingüísticas aparentemente distintas.

Palabras clave: Teorías lingüísticas - Lingüística Sistémico Funcional - Escuela Francesa de Análisis del Discurso - Metalenguaje

Referencias:

- Benveniste, E. (1971[1956]). La naturaleza de los pronombres. *Problemas de lingüística general I* México: Siglo XXI, pp. 172 - 178.
- Benveniste, E. (1971[1958]). De la subjetividad en el lenguaje. *Problemas de lingüística general I* México: Siglo XXI, pp. 179-187.
- Benveniste, E. (1971 [1963]). Ojeada al desenvolvimiento de la lingüística. *Problemas de lingüística general I* México: Siglo XXI, pp. 20 - 32.
- Eggs, S. y Martin, J. (2003). Géneros y Registros del Discurso. T.Van Dijk, (comp.) *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa, 335-371.
- Eggs S. y Martin, J. (2003). El contexto como género: una perspectiva lingüística funcional. *Revista Signos* 36(54), 185-205.
- Firth, J. R. (1957). *Papers in Linguistics 1934-1951*. Oxford, Oxford University Press.
- Halliday M.A.K. (1970). Language Structure and Language Function. J. Lyons (Ed.) *New Horizons in Linguistics* Penguin, 140-165.
- Halliday M.A.K. (1971). Language in a Social Perspective. *Educational Review* 23.3, 165-188.
- Halliday, M.A.K. (1982 [1978]). Una interpretación de la relación funcional entre el lenguaje y la estructura social. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica, 237-249.
- Maineuneau D. (1993). *Le contexte de l'oeuvre littéraire*. Paris, Dunod.
- Maineuneau D. (1998). *Analyser les textes de communication*. Paris, Dunod.

Mesa 8: Didáctica-metarreflexión

Moderador:
Ana Pacagnini

Por una ortografía pedagógica. Aportes aplicados para la meta reflexión

Matías A. Fernández
UNComa - IFDC - RC
matiasagustinfernandez@gmail.com

La Real Academia Española (RAE) y las Asociaciones de la lengua española (ASALE) definen a la ortografía como “el pilar fundamental de la unidad de la lengua [...], un código uniforme

en el que todas las variables se diluyen (RAE & ASALE, 2010, presentación, §4). Tal código se apuntala mediante normas ortográficas que “[b]uscan garantizar la posibilidad de una comunicación exitosa” entre las personas que hablan español en el mundo (García Negroni, 2011, p. 13). Por tratarse de reglas externas, de aplicación en la escritura, estas deben ser incorporadas por los hablantes de manera consciente y memorística ya que, en muchos casos, no se deducen lógicamente unas de otras, y son relevantes solo durante un período histórico concreto (Pérez Guarino, 2021; Raventos, 2009). Si bien coincidimos con estas descripciones, en este trabajo abogamos por la necesidad de adoptar un enfoque contextualizado y de corte pedagógico para su enseñanza, atento a las intuiciones de los hablantes sobre su lengua materna. Así, esta propuesta se articula sobre dos objetivos. Primero buscamos identificar algunos aspectos de la ortografía de las letras y las palabras en el español para abordarlos en clave pedagógica. Particularmente, en este trabajo nos interesa considerar la falta de correspondencia biunívoca entre los fonemas y los grafemas español, y las imprecisiones que esto ocasiona en la escritura. A partir de esta identificación, perseguimos un segundo objetivo, de carácter aplicado: sugerir algunas posibilidades que ofrece la literatura de Luis María Pescetti para fomentar la reflexión sobre las convenciones ortográficas que rigen el uso de grafemas y su tensionada relación con la noción de palabra.

A sabiendas de que la ortografía se define como un terreno árido con *poco por descubrir*, y a menudo desvinculada del resto de los componentes lingüísticos (Bosque & Gallego, 2016, p. 68, Cassany, Luna & Sanz, 2003, p. 411) en este trabajo optamos por inscribir nuestro aporte en la línea de una gramática pedagógica que integra contenidos descriptivos y normativos, en pos de la mejora de la competencia comunicativa integral (Di Tullio, 1990). Creemos en la necesidad de buscar modos complementarios de enseñanza y líneas de reflexión que promuevan la comprensión de la ortografía como un fenómeno social y convencional que puede ser, en cierta manera, puesto en cuestión. Por tanto, promover la adquisición de un metalenguaje específico que permita examinar, manipular y formular conocimiento sobre directrices en apariencia vacuas e inmotivadas será de una importancia esencial.

Palabras clave: ortografía - enseñanza - normativa - escritura - meta reflexión

Referencias:

- Bosque, I. & Gallego, Á. (2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 54(2), (63-83). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6859463>
- Cassany, D., Luna, M. & Sanz, G. (2006). *Enseñar lengua*. Graó.
- Di Tullio, Á. (1990). Lineamientos para una nueva gramática pedagógica. *Revista de Lengua y Literatura*, 4(8), (3-14). <https://revele.uncoma.edu.ar/index.php/letras/article/view/1273>
- García Negroni, M. M. (2011). *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Arcos.

- Pérez Guarino, A. (2021). Hablar bien. ¿No cuesta nada? Para qué revisar críticamente las obras normativas. En Albornoz, R. *et al*, *¿Para qué lingüistiquearla?* (pp. 13-27). EDUCO.
- Raventos, M. (2009). Cómo se escriben las palabras. En Giammatteo, Mabel y Albano, Hilda (Dirs). *Lengua. Léxico, gramática y texto: un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples* (pp. 67-90). Biblos.
- Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Ortografía de la lengua española*. Espasa-Calpe.

Análisis de consignas para enseñar gramática

Stella Maris Tapia
UNRN

stapia@unrn.edu.ar

Desde fines del siglo XX, la disciplina escolar Lengua y Literatura ha centrado sus objetivos y contenidos en el desarrollo de actividades de lenguaje antes que en la descripción del sistema de la lengua. Esta centralidad de textos y discursos en la enseñanza convoca a diseñar métodos que permitan resituar la morfología y la sintaxis en articulación con actividades de lectura y escritura ya que, en líneas generales, se percibe un vacío metodológico en cuanto a la transposición didáctica de estos saberes en las aulas (Cuesta, 2019). Por otra parte, en los documentos que fijan las políticas educativas para nivel secundario como los Núcleos de Aprendizajes Prioritarios y distintos diseños curriculares jurisdiccionales se incluyen: formación y clases de palabras, ortografía y sintaxis; sin embargo, estas categorías gramaticales resultan mayormente desarticuladas de nociones textuales, salvo cuando se orientan hacia la resolución de errores y se propone su enseñanza de modo incidental (Tapia y Riestra, 2014). Aportes del interaccionismo socio-discursivo (Bronckart, 2008; Riestra, 2008), del análisis del trabajo docente desde la perspectiva etnográfica (Cuesta, 2019) y del Grupo de investigación sobre enseñanza y aprendizaje de lenguas (Camps y Zayas, 2006) conforman el marco teórico del presente trabajo, que procura indagar en categorías y métodos para analizar consignas. Se describe el análisis de consignas formuladas y llevadas a la práctica por estudiantes de un profesorado en Lengua y Literatura. Los resultados preliminares dan cuenta del predominio de un método de trabajo deductivo, en el que la explicación precede a la observación y descripción de casos; se privilegian el reconocimiento, el análisis y la clasificación; y, pese a abordarse clases de palabras, las propuestas no llegan al nivel morfológico, además de que se utilizan criterios semánticos antes que sintácticos. El análisis tiene implicancias para orientar la planificación de consignas durante la formación docente inicial de profesores de Lengua y Literatura.

Palabras clave: enseñanza-gramática- método-consignas-formación docente

Referencias:

- Bronckart, J.-P. (2008). Discussion de quelques concepts pour une approche praxéologique du langage. En Durand, J.; Habert, B; Laks, B. (eds.). *Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris, 2008.
<https://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08313.pdf>
- Camps, A., y Zayas, F. (coords.) (2006). *Secuencias didácticas para aprender gramática*. Grao.
- Cuesta, C. (2019). *Didáctica de la lengua y la literatura, políticas educativas y trabajo docente*. Miño y Dávila.
- Riestra, D. (2008). *Las consignas de enseñanza de la lengua*. Miño y Dávila.
- Tapia, S. M., y Riestra, D. (2014). El momento de la reflexión sobre la lengua en el aula: ¿explicación gramatical azarosa o sistematización de contenidos específicos? *Saga (1)*, 178-206.

La reflexión metalingüística en las clases de Lengua Española

Silvina Lorena Palillo

UNR

silvinapalillo@yahoo.com.ar

ste trabajo se propone mostrar una metodología para el abordaje de las clases prácticas de Lengua Española en la Universidad, poniendo el eje en la reflexión metalingüística.

Sabemos que en esta época en la Educación Secundaria lamentablemente se suelen relegar los contenidos gramaticales. Las causas de su no incorporación suelen variar, pero muchas veces se destaca la supuesta inutilidad de estos contenidos, debido a una concepción inadecuada a partir de la cual se presentan los contenidos gramaticales solo desde la asignación de etiquetas. Por ello, pensamos que, si se le da un valor importante al lugar de la reflexión metalingüística desde la Universidad, se abona la idea de que los estudiantes una vez graduados del Profesorado en Letras puedan tener recursos para abordar los temas gramaticales.

La pregunta en que se basa nuestro trabajo es cómo podemos hacer para promover la reflexión metalingüística. Una respuesta a este interrogante es partir de actividades que se centren en el análisis de series y pares mínimos (Cf. Bosque, 2018 / Bosque y Gallego, 2016). Consideramos que, mediante el trabajo con esta modalidad de ejercitación, con datos tanto gramaticales como agramaticales, los estudiantes pueden interiorizarse en los modos de conocer de la Gramática en tanto disciplina, para luego incorporarlos en sus futuras prácticas docentes.

El programa de una de las Cátedras de la que somos parte, basado en bibliografía de corte generativista, se propone analizar algunas problemáticas gramaticales en tanto relaciones. La propuesta práctica presentada en esta comunicación fortalece el análisis de los temas gramaticales en función del eje del programa que hemos mencionado precedentemente.

Relacionaremos este abordaje con las propuestas prácticas con relación al programa de otra de las Cátedras de Lengua Española en la que también ejercemos como docentes. Uno de los núcleos del programa de esa Cátedra tiene por eje justamente a la enseñanza de la lengua. Por consiguiente, en este trabajo, en primer lugar, realizaremos una introducción a esta problemática respecto de la enseñanza de la gramática; luego, presentaremos los tópicos en los que se enmarcan las actividades seleccionadas para esta comunicación y describiremos estas últimas; y, para finalizar, presentaremos las conclusiones y los desafíos que siguen vigentes.

Palabras clave: metodología de la enseñanza de la gramática - análisis de series - análisis de pares mínimos

Mesa 9: Lenguaje inclusivo

Modera:
Claudia Herczeg

Lenguaje inclusivo: morfología, políticas de género y formaciones discursivas

Mara Glozman
CONICET / UNAHUR
mara.glozman@unahur.edu.ar

La presente comunicación se propone abordar el lenguaje inclusivo como problemática, esto es, no como un tema o asunto, sino como un haz de cuestiones de diversa índole que precisan ser analizadas en su especificidad. La ponencia trabaja esta problemática atendiendo a cómo circula en la Argentina actual, considerando como actual el último decenio y tomando como punto de inflexión la aprobación y promulgación de la Ley de Identidad de Género (2012). La perspectiva articula dimensiones sobre políticas del lenguaje en el marco de los lineamientos de políticas de género y sexualidades, por un lado, y análisis de prácticas discursivas y lingüísticas que tocan la problemática del lenguaje inclusivo. El trabajo conjuga, en este sentido, diferentes puntos de vista y dimensiones analíticas para un tratamiento de la complejidad que la problemática entrama. Para el análisis de las prácticas lingüísticas y discursivas vinculadas al lenguaje inclusivo de género, se propone una distinción entre dos dimensiones. Una dimensión remite a los discursos y saberes *sobre* el lenguaje, incluyendo leyes, documentos, guías y otro tipo de enunciados que configuran imaginarios e ideas metalingüísticas en las discusiones actuales sobre políticas con perspectiva de géneros y sexualidades. La segunda dimensión remite a las formas lingüísticas que se emplean, incluyendo la forma gramatical y la existencia de un conjunto de variantes para la flexión de género gramatical, distintas de las categorías morfológicas *masculino/femenino*. Es decir, esta segunda dimensión no observa qué

y cómo se predica *sobre* el lenguaje, cómo se lo define y conceptualiza, sino las prácticas lingüísticas en sí, la aparición de formas específicas, de lexemas y de variantes morfológicas. La propuesta para el análisis de esta segunda dimensión consiste en una aproximación a fenómenos de morfología lingüística a la luz de una revisión crítica y actual del concepto de formaciones discursivas de Michel Pêcheux (2016), concepto que surge como efecto y sostén de la teoría materialista del discurso producida a partir de una interrogación del papel de la lengua y de la ideología en el análisis del sentido y del significado, en la búsqueda de una caracterización no subjetiva de los procesos de subjetivación. El objetivo de la ponencia es exponer una propuesta de revisión de esta teoría de modo tal de abordar el análisis de morfemas a la luz de la teoría pecheutiana del sentido y mostrar la productividad de incorporar este enfoque -actualizado- en el estudio de esta problemática específica.

Palabras clave: Género gramatical - Teoría materialista del discurso - Teoría del sentido - Políticas de género

Referencias:

Pêcheux, M. (2016) *Las verdades evidentes. Lingüística, semántica, filosofía*. Buenos Aires: Ediciones del CCC.

La discusión mediática sobre lenguaje inclusivo: supuestos y (des)cortesía

María Belén Grisolía
UNMdP - ISTeC
mbgrisolia@gmail.com

Andrea Cecilia Menegotto
INHUS - CONICET - UNMdP
acmenegotto@gmail.com

Este trabajo se propone explicitar los supuestos que subyacen en el conflicto entre la norma 2G (dos géneros, norma oficial hasta entrado el siglo XXI) y la norma 3G (tres géneros) con relación al denominado lenguaje inclusivo (Menegotto, 2019, 2021), conflicto que se hace manifiesto de manera muy visible, con mayor o menor grado de violencia, en las discusiones mediáticas de las que es objeto. El marco teórico-metodológico propuesto combina aportes de la pragmática cognitiva (Sperber y Wilson, 1994 [1986], Escandell Vidal, 1998, Wilson y Sperber, 2004, 2012) y la pragmática sociocultural (Bravo, 2003, 2009) para explorar concretamente: 1. cuáles son los supuestos (Sperber y Wilson, 1994 [1986]) que circulan y se activan —de manera más o menos explícita— en las polémicas públicas sobre el lenguaje inclusivo, 2. cuál es el impacto que cada uno de esos supuestos tiene en la configuración de las

relaciones sociales en términos de grados de (des)cortesía (Lavandera, 1988; Bravo, 2003, 2016, 2021, Fuentes Rodríguez, 2010), 3. cómo y por qué los diálogos que involucran el llamado lenguaje inclusivo desembocan, no pocas veces, en la agresión y el conflicto. Presentamos el análisis de dos casos representativos extraídos de un corpus más amplio conformado por polémicas públicas sobre lenguaje inclusivo reflejadas en los medios de comunicación en los últimos cinco años (de 2018 a 2022): la entrevista televisiva del periodista Eduardo Feinmann a Natalia Mira, vicepresidenta del Centro de Estudiantes del colegio Carlos Pellegrini (A24, 12/6/2018) y la entrevista radial del periodista Luis Novaresio a la secretaria general de SADO Capital, Alejandra López (Radio LaRed, 3/8/21), ocurrida tres años más tarde. Los resultados del análisis habilitan una primera clasificación de los supuestos en torno a tres esferas: la dimensión verbal del *decir*, la dimensión material del *hacer* y la dimensión atributiva del *ser*. Las conclusiones preliminares indican que los supuestos actualizados por quienes defienden la norma 2G e inhabilitan la discusión sobre la nueva norma inclusiva no se han modificado en los últimos años, y quedan restringidos a la esfera verbal del decir (“usar el inclusivo es hablar con la e”) y la esfera atributiva del ser (“usar el inclusivo es ser incoherente”, “usar el inclusivo es ridículo”), lo cual colabora con el desplazamiento de las interacciones hacia el polo más descortés del continuum fomentando el conflicto interpersonal y la agresión.

Palabras clave: Lenguaje inclusivo - género gramatical - supuestos - (des)cortesía

Referencias:

- Bravo, D. (2003). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción. En: D. Bravo (Ed.) *Actas del primer coloquio del programa EDICE* (pp. 98-108). Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Bravo, D. (2009). Pragmática, sociopragmática y pragmática sociocultural del discurso de la cortesía. Una introducción. En: N. Hernández-Flores, D. Bravo & A. Cordisco (Eds.) *Aportes pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de cortesía en español* (pp. 32-68). Bs. As.: Dunken.
- Bravo, D. (2016). Aplicaciones de la Pragmática Sociocultural. Actividades de imagen y expresiones de subjetividad no verbales en una entrevista de la BBC de Londres al presidente de Ecuador, Rafael Correa. En D. Dumitrescu, y D. Bravo, *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español* (pp.123-141). Bs. As: Dunken.
- Bravo, D. (2021). Atenuación, conflicto interlocutivo e identidad de imagen. *Pragmática sociocultural* 9 (2), 184-205.
- Fuentes Rodríguez, C. (2010). Ideología e imagen: La ocultación en la prensa de la violencia social o lo políticamente correcto. *Discurso y sociedad*. 4 (4), 853-892. Recuperado de: [http://www.dissoc.org/ediciones/v04n04/DS4\(4\)Fuentes.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v04n04/DS4(4)Fuentes.pdf)
- Escandell-Vidal, M.V. (1998). Cortesía y relevancia. *Diálogos hispánicos*, 22, 7-24.

- Lavandera, B. (1988). The social pragmatics of politeness forms. En: U. Ammon, N. Dittmar y K. Mattheier (Eds.) *Sociolinguistics. An international handbook of the Science of Language and Society II* (pp. 1196-1205). Berlin/New York: de Gruyter.
- Menegotto, A. (2019). Morfología gramatical, territorio e identidad. *Cuaderno semántico. Territorio e identidad*, 41-51.
- Menegotto, A.C. (2021). Español 2G y español 3G. Algunas propiedades gramaticales del lenguaje inclusivo. En A.C. Menegotto (Coord.) *Siete miradas sobre el lenguaje inclusivo* (pp. 43-64). Bs. As.: Waldhuter.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1994 [1986]). *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Visor.
- Wilson, D., y Sperber, D. (2004). La teoría de la relevancia. *Revista de investigación lingüística*, VII, 237-286.
- Wilson, D. y Sperber, D. (2012). *Meaning and relevance*. Cambridge: CUP.

Mesa 10: Posicionamiento autoral

Modera:
José Durán

Matices argumentativos en la escritura de estudiantes del profesorado

Julieta Analía Aguirre
FHyCS - UNaM
julieta95aguirre@gmail.com

La ponencia que proponemos plantea cómo indagar acerca de la construcción de una postura crítica y reflexiva en las producciones argumentativas de los estudiantes del profesorado en letras en el pasaje del rol de estudiante-practicante a profesor. Los interrogantes que orientan nuestras búsquedas son: ¿Qué procedimientos metalingüísticos sostienen las reflexiones críticas en el trayecto final de la carrera? ¿Cómo opera la metarreflexión en la selección de estrategias discursivas y de opciones lingüístico-gramaticales en los modos de organización, la inscripción personal en la enunciación, la expresión de la subjetividad a través de las modalidades, el carácter valorativo del lenguaje, la polifonía discursiva?

Nos proponemos identificar estas operaciones con categorías teóricas de la semiótica (Camblong, A. 2017); del análisis del discurso (Calsamiglia y Tusón), de la gramática funcional (Halliday) y de la didáctica crítica de enfoque socio histórico cultural (Bruner, Vigotsky).

Bruner J. (1989) considera que el lenguaje, por medio de sus funciones, permite la reflexión, la negociación de significados y la construcción de posturas, a partir del cual se crea un sentido del propio yo. Un enfoque funcional del lenguaje entiende que la unidad de análisis son los

textos que intercambian los usuarios en situaciones de uso, materializaciones en las que se evidencian las opciones efectivamente seleccionadas, en este caso por los usuarios estudiantes en sus argumentaciones.

Esta presentación centra la atención en un corpus conformado por trabajos de estudiantes avanzados en un espacio académico propio del trayecto final de la carrera - en cátedras específicamente literarias - momento de transición en que el estudiante ingresa al ejercicio de la docencia con sus primeras prácticas. Este crono-topo posee características de umbralidad en tanto pone en crisis los interpretantes de nuevas semiosferas que requieren una toma de decisiones justificada desde una postura que se configura lingüísticamente.

El análisis preliminar considerará analizará las marcas -incipientes o desarrolladas- de posiciones crítico reflexivas en la escritura. Por ello, analizaremos todos aquellos elementos discursivos y gramaticales que nos brinden información acerca de la subjetividad del locutor; desde el uso de nominalizaciones hasta el reconocimiento de verbos y adverbios que den cuenta de un proceso y una toma de postura.

“La reflexión es el elemento desencadenante de la construcción de la competencia del escritor en las situaciones retóricas exigidas por las diferentes áreas de conocimiento científico en la universidad” (Camps y Millian, 2000:25), práctica que adquiere mayor complejidad en el campo específico de Letras, en tanto según nuestra hipótesis, se poseen mayores herramientas para el trabajo metarreflexivo sobre el uso del lenguaje.

Palabras clave: formación docente - postura crítica - argumentación - metarreflexión - subjetividad

Referencias:

- Bruner, J. (1989) *Acción, pensamiento y lenguaje (Cap 10)*. Madrid: Alianza.
- Calsamiglia; H Y Tusón, A. (2012): *Las cosas del decir*. España. Ariel Libros. (1999)
- Camblong A. (2017) *Umbrales semióticos – Ensayos conversadores*. Córdoba. Alción Editora.
- (2014) *Habitar las fronteras*. Posadas. EDUNAM.
- Ghio, E., Navarro, F. y Lukin, A. (comps.) (2027). *Obras esenciales de M.A.K. Halliday*, Buenos aires: EUDEBA y Santa Fe: Ediciones UNL.
- Lotman, Iuri (1996): “Acerca de la semiosfera”, “La semiótica de la cultura y el concepto de texto”, “El texto y el poliglotismo de la cultura” y “El texto en el texto” en *La semiosfera I*. Madrid: Cátedra.
- Vigotski L. *Pensamiento y lenguaje*
- Martínez, M. C (2001) “Pensar la educación desde el discurso”, en *Análisis del discurso y práctica pedagógica*. Santa Fe. Homo Sapiens ediciones.

Las prácticas de la oralidad en tiempos de pandemia

Marta Negrin
UNS / UNTDF
mnegrin@criba.edu.ar

La emergencia sanitaria por el COVID-19 y las políticas adoptadas para mitigar la propagación del virus provocaron la virtualización de la educación, tal como ocurrió en el resto de las prácticas sociales. La totalidad de los intercambios entre docentes y estudiantes comenzó a realizarse a través de aplicaciones y dispositivos digitales. Para afrontar los desafíos de esta “enseñanza remota de emergencia” (Hodges *et al.*, 2020), las instituciones y el colectivo docente debimos diseñar, con una celeridad inusitada, un conjunto de estrategias para hacer frente al repentino viraje de las prácticas educativas a la virtualidad.

Rápidamente, también, comenzaron a circular artículos y documentos con recomendaciones para enfrentar el contexto de crisis, al tiempo que en todo el planeta se gestaron numerosos estudios —en el ámbito de la pedagogía, la comunicación y la lingüística, entre otras,— destinados a la descripción y exhibición de las principales dificultades que las instituciones educativas y sus participantes experimentaban ante la abrupta necesidad de modificación de las prácticas de enseñanza habituales y cotidianas. (Área Moreira, 2021)

Este trabajo pretende contribuir al conjunto de investigaciones que se abocaron a conocer los efectos de la enseñanza virtual en estudiantes que transitaban su primer año en el nivel universitario, en particular, se examinan las percepciones de las ingresantes a las carreras de Profesorado en Educación Primaria y en Educación Inicial de la UNS. El corpus está constituido por una muestra total de cuarenta y cinco respuestas de estudiantes, vertidas en un foro de la plataforma Moodle, que recogen sus representaciones acerca de la oralidad, la lectura y la escritura teniendo en cuenta dos dimensiones que se entrecruzan: las prácticas habituales en la escuela secundaria frente a las exigencias propias del ámbito académico, por un lado, y los intercambios producidos en la presencialidad *vs.* los que se desarrollan en la enseñanza remota de emergencia.

A los fines de esta presentación, el análisis se focaliza en la oralidad y el desarrollo de competencias asociadas. Los resultados indican una notable disminución de estas prácticas durante la virtualidad, como consecuencia de la desarticulación de los tres sistemas que operan conjuntamente en la comunicación: el del lenguaje, el paralenguaje y la kinésica (Poyatos, 2003), del ocultamiento del cuerpo y de la voz como objetos didácticos (Gagnon y Dolz, 2016) y de las dificultades para llevar adelante aprendizajes cinéticos y colaborativos (Thaiss, 2019).

Palabras clave: virtualidad - oralidad - paralenguaje - proxémica

Referencias:

- Área Moreira, Manuel (2021). La enseñanza remota de emergencia durante la COVID-19. Los desafíos postpandemia en la Educación Superior. *Propuesta Educativa*, vol. 2, núm. 56, 57-70. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.
- Gagnon, Roxane y Dolz, Joaquim (2016). Corps et voix: quell travail dans la classe de du premier cycle du secondaire? *Le français aujourd'hui* 4 n° 195, 63-76.
- Hodges, C., & et al. (2020). La diferencia entre la enseñanza remota de emergencia y el aprendizaje en línea. En A. Cabrales *et al* (Editores) *Enseñanza de emergencia a distancia: textos para la discusión*. The Learning Factor.
- Poyatos, Fernando (2003). La comunicación no verbal: algunas de sus perspectivas de estudio e investigación. *Revista de Investigación Lingüística*, 2(6), 67-83.
- Thaiss, Christopher (2019). Hablar para aprender a través del curriculum. en Soledad Montes y Federico Navarro (edit.) *Hablar, persuadir, aprender: Manual para la comunicación en contextos académicos*. Universidad de Chile, 9-15.

Discursos sobre la gramática en el nivel medio salteño

Viviana Isabel Cárdenas

UNSa

cardenas.viviana12@gmail.com

Esta ponencia estudia los discursos sobre la gramática en el nivel medio en la ciudad de Salta en el intervalo 2008-2018. Tomando como marco indagaciones ya realizadas en torno a los discursos sobre la lectura (Chartier & Hébrard, 1994/2005, Nieto, 2017), la investigación amplía la fuente de datos para recuperar las posiciones de los actores institucionales. Por consiguiente, se analiza el lugar y la finalidad asignados a la gramática en los discursos prescriptivos oficiales, los que plantean los docentes y los que conciben los estudiantes, teniendo en cuenta que tanto unos como otros actúan en un espacio social atravesado por la desigualdad. De ahí que uno de los criterios para seleccionar a quienes participaron en las entrevistas en profundidad haya sido el tipo de gestión de las instituciones escolares en las que trabajan o estudian y, en el caso de los docentes, la institución de la que egresaron. Los resultados preliminares muestran que la inclusión de contenidos gramaticales en los Diseños Curriculares Jurisdiccionales, en 2011, está vinculada, en extensión y fines, con los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP), que estuvieron atravesados por la Ley de Educación Nacional N° 26.206. Del análisis de los discursos docentes se desprende que la gramática es un contenido altamente conflictivo, que se resuelve de distinta manera en colegios privados y estatales. La profundidad, la sistematicidad y la continuidad de la enseñanza de la gramática varía según la clase de gestión de los colegios, la formación de grado de los docentes y la procedencia social de los estudiantes. Por su parte, los alumnos reconocen la gramática como un campo de estudio

y pueden reflexionar sobre su función solo si han recibido formación en este campo y han estudiado otras lenguas. En síntesis, el problema de la enseñanza de la gramática en el área de Lengua en las instituciones educativas de la capital salteña parece estar inscripto en la formación de circuitos de calidad educativa diferenciada en el Nivel Secundario, dinámica indisociable de la reproducción de desigualdad social.

Palabras clave: discursos oficiales - gramática - docentes - estudiantes - desigualdad social

Referencias:

- Chartier A. M. y Hébrard J. (1994/2005). *Discursos sobre la lectura (1880-1980)*. Barcelona: Gedisa.
- Nieto F. (2017). *Segundas letras. Discursos oficiales sobre la lectura en la escuela secundaria (2003-2013)*. Buenos Aires: Universidad Nacional General Sarmiento. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral.

Mesa 11: Géneros académicos/enseñanza

Modera:
Jorge Sánchez

Géneros académicos en educación superior: convergencias y divergencias metodológicas

Jorge Sánchez
UNCuyo
jorgealsanchez@hotmail.com

Viviana Innocentini
UNMdeP
innocentini.viviana@inta.gob.ar

En los últimos años, la alfabetización académica, definida como “la función social de las universidades para promover el acceso a comunidades profesionales y científicas” (Carlino, 2002, p.3) se ha vuelto un interés central en muchas instituciones de educación superior en América Latina. Dado que el inglés se considera la *lingua franca* de la comunicación científica a nivel global, los estudiantes universitarios necesitan leer y comprender textos escritos en lengua inglesa relacionados con sus áreas disciplinarias afines. En este sentido, la comprensión lectora se puede definir como “un proceso cognitivo por el cual un lector selecciona hechos, información, o ideas desde los materiales impresos; determina los significados que el autor

intentó transmitir; decide cómo se relacionan con su conocimiento previo; y evalúa su adecuación e importancia a fin de satisfacer sus propios objetivos como lector” (Veeravagu, et al. 2010, p.206). Un concepto central, relacionado con la lectura como práctica social es el de géneros discursivos (Bathia, 1993; Dudley-Evans, 2000; Swales, 1990, 2013) que asocia a los textos con convenciones socialmente construidas y las comunidades que las habilitan. Debido a la naturaleza situada de los géneros, es importante analizar enfoques metodológicos para la enseñanza y el aprendizaje de la lectura de géneros académicos-expertos en diferentes contextos relacionados con el Inglés para Propósitos Académicos. Por lo tanto, el presente trabajo pretende describir convergencias y divergencias en aspectos metodológicos y enfoques teóricos en torno a la alfabetización académica del género discursivo *abstract* en inglés en dos instituciones académicas de educación superior a nivel de grado (Facultad de Ciencias Agrarias, UNDMP y Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNCuyo).

Este trabajo plantea los siguientes interrogantes: 1-¿Qué aspectos (enfoques teóricos, diseños de materiales, estrategias lectoras, entre otros) permiten ser comparados y contrastados en la enseñanza de géneros académicos en el grado relacionada con distintas áreas disciplinares en dos contextos de educación superior?, 2- De las divergencias encontradas en ambos contextos, ¿es posible establecer sugerencias que faciliten mejoras en las habilidades lectoras de géneros académicos-expertos en L2?; y 3- ¿Qué futuras acciones en conjunto se podrían establecer respecto a la enseñanza y el aprendizaje de la lecto-comprensión de géneros académicos-expertos en lengua inglesa en ambas instituciones de educación superior? Consideramos que las posibles respuestas a estos interrogantes puedan contribuir a mejorar nuestro accionar profesional respecto a la alfabetización de géneros académicos-expertos en educación superior.

Palabras clave: alfabetización académica - géneros académico-expertos - *abstract* - lecto-comprensión - educación superior

Referencias:

- Bhatia, V.K. (1993). *Analysing Genre. Language Use in Professional Settings*. Longman.
- Carlino, P. (2002). Leer, escribir y aprender en la universidad: ¿cómo lo hacen en Estados Unidos y por qué? *OEI-Revista Iberoamericana de Educación*, 2 (2), 57-67.
- Dudley-Evans, T. (2000). Genre analysis: a key to a theory of ESP?. *Ibérica, Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*, (2), 3-11. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=287026295001>
- Swales, J.M. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge University Press.
- Swales, J.M. (2013). *Research genres: Explorations and Applications* (2nd Ed.). Cambridge University Press.
- Veeravagu, J., Muthusamy, C., Marimuthu, R., & Subrayan, A. (2010). Using Bloom’s Taxonomy to gauge students’ reading comprehension performance. *Canadian Social Science*, 6(3), 205-212.

Géneros académicos: las dificultades escriturarias en las prácticas educativas

María Paula Gómez Balmaceda

UNSL

paulagobal@gmail.com

La escritura académica ocupa un lugar de gran importancia en la educación superior, no sólo para los procesos de adquisición del conocimiento del alumno, sino también para su mayor rendimiento académico y profesional. Por lo tanto, es de gran importancia relevar la relación que los estudiantes universitarios tienen con las prácticas de escritura académica, que componen instancias obligatorias para el egreso exitoso y culminación de la carrera. El propósito general de nuestra investigación es indagar los discursos académicos típicos en las prácticas educativas de los estudiantes del Profesorado Universitario en Letras de la Universidad Nacional de San Luis. En cuanto a los objetivos específicos, nos proponemos relevar los géneros discursivos que resultan necesarios para el egreso y culminación de la carrera en 3ero y 4to año del Profesorado Universitario en Letras y describir las dificultades que encuentran los alumnos para la producción de géneros discursivos en etapas finales de su carrera según sus percepciones.

Para la compleción de los objetivos del trabajo de investigación se propusieron dos etapas metodológicas. La primera, una etapa etnográfica donde se revelaron los ejercicios consignados por los docentes del Profesorado Universitario en Letras y se diseñó un formulario de Google Forms, que fue completado por 16 estudiantes de 3er y 4to año. La segunda, una etapa analítica en la cual se identificaron los géneros discursivos involucrados en la actividad académica y se analizaron las tendencias acerca de las dificultades escriturarias que presentan los estudiantes. Los resultados preliminares del trabajo de investigación evidencian que los estudiantes muestran una variedad de dificultades en los procesos escriturarios de los géneros discursivos que se solicitan en instancias de evaluación. Se desprende del análisis que existe la necesidad de un espacio de Alfabetización Académica en el Profesorado Universitario en Letras, en donde se propicien, divulguen y enseñen los diferentes géneros académicos.

Palabras clave: Géneros académicos - Alfabetización Académica - Prácticas educativas - Prácticas de escritura

Referencias:

- Carlino, P & Martinez, S. (2009) *La lectura y la escritura: un asunto de todos/as*. Neuquén: EDUCO. Editorial de la Universidad Nacional de Comahue.
- Carlino, P. (2003) Alfabetización Académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere*. 6 (20), 409-420.
- Carlino, P. (2005) *Escribir, leer y aprender en la Universidad. Una introducción a la Alfabetización Académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura.
- Martin, J. R., & Rose, D. (2008). *Genre relations: Mapping culture*. London: Equinox.

Parodi, G (2008) *Géneros Académicos y Géneros profesionales: Accesos discursivos para saber y hacer*. Ediciones Universitarias de Valparaíso.

Análisis del discurso académico: la etnografía como género

Fernanda Wiefeling

UNRN

fwiefeling@unrn.edu.ar

La escritura como una práctica social se construye al interior de comunidades discursivas, en particular en el ámbito académico. Por lo tanto, se vuelve necesario explorar las prácticas textuales que las personas llevan a cabo para analizar el significado y la función que los textos adquieren en estos contextos culturales, las características y convenciones discursivas de las comunidades y las condiciones socioculturales e históricas desde donde se construyen los discursos. (Hyland, 2004). Dentro de la comunidad disciplinar de la antropología, la etnografía supone una triple acepción: es un enfoque, es un método y es un texto. Como enfoque la etnografía es una práctica de conocimiento, busca comprender los fenómenos sociales desde la perspectiva de sus miembros, elemento distintivo de las ciencias sociales. Como método refiere fundamentalmente a técnicas como la observación participante, las entrevistas no dirigidas, la residencia con los sujetos de estudio que se suele designar como “trabajo de campo”. (Guber, 2001). Por último, la etnografía como texto, tema que se aborda en esta investigación, es el producto de ese recorrido, es la textualización resultante del trabajo de campo (Marcus & Cushman, 1982). Así, la etnografía es una práctica central para la mayoría de los antropólogos, que se traduce en un trabajo escrito.

En esta comunicación, se presenta el análisis de cuatro etnografías publicadas recientemente como libro por antropólogas argentinas, desde la perspectiva del género complejo o macrogénero (Martin, 1992). Para ello, la Lingüística Sistemico Funcional (LSF) es el marco teórico para el análisis del discurso académico, en particular, el concepto estratificado de género, registro y lenguaje (Eggins y Martin, 2003). Resultados preliminares muestran que la etnografía puede ser estudiada bajo la categoría de género complejo o macrogénero que integra géneros básicos como el narrativo, descriptivo y argumentativo mediante estrategias ideacionales de proyección y expansión (extensión, elaboración y ampliación). Así, la etnografía presenta una estructura retórico-funcional particular en la que se puede identificar macromovidas retóricas (Hasan y Reza, 2004). Este trabajo pretende contribuir al conocimiento de las prácticas discursivas específicas del campo disciplinar de la antropología a partir del relevamiento de las particularidades de los géneros de formación, a fin de que tanto docentes como estudiantes cuenten con herramientas teóricas y metodológicas para abordar géneros cuya lectura es obligatoria en las carreras de grado y posgrado. De forma complementaria, se evalúa la utilidad de las herramientas teóricas de la LSF para el análisis del discurso académico.

Palabras clave: etnografía - macrogénero - análisis del discurso académico - antropología

Referencias:

- Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing*. The University of Michigan Press.
- Halliday, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold.
- Hasan, M. & Reza, A. (2004). Generic of thesis and dissertation abstracts: variation across cultures. *IJAL*, 7(2), 121- 143.
- Martin, J. R. (1992). *English Text: system and structure*. Benjamins.
- Martin, J. R. (1994). Modelling big texts: a systemic functional approach to multi-genericity, en https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/jwl-2021-0016/html#j_jwl-2021-0016_ref_020
- Egins, S. & Martin, J. (2003). El contexto como género. Una perspectiva lingüística funcional. *Revista Signos*, 36 (54), pp.185-205. ISSN 0718-0934. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342003005400005>.

Mesa 12: Semántica y sintaxis

Modera:
José Oliver

Preposiciones locativas en el español de contacto con guaraní

Lucía Brandani
UNGS - UBA
lbrandani@campus.ungs.edu.ar

Marisol de los Ríos
UNGS - CONICET - UBA
delosriosms@gmail.com

En este trabajo se estudia el comportamiento de las preposiciones locativas con verbos direccionales en un contexto de contacto lingüístico español-guaraní, desde una perspectiva formal. Se analizan las preposiciones *en*, *a* y *por* en las producciones de migrantes paraguayos que residen en Buenos Aires y en las producciones de sus hijos, que están adquiriendo español a partir de un estímulo multilingüe y multidialectal (guaraní y español paraguayo en el ámbito familiar y español rioplatense en el ámbito escolar). El análisis de los datos se realiza a partir de un corpus original *ARPAR contact* (Avellana, Brandani & Schmitt), conformado por

producción espontánea e inducida de hablantes adultos y de niños de 3 a 5 años paraguayos y argentinos que residen en la Ciudad de Buenos Aires (Villa 21, barrio de Barracas). Para el presente trabajo se consideran, en particular, las producciones de seis hablantes adultos paraguayos, seis argentinos, y sus hijos ($n = 24$). En general, se ha observado que en el español paraguayo la preposición *en* aparece como el núcleo del complemento locativo que seleccionan los verbos direccionales como *ir* o *venir* (*para irme en Paraguay*) frente a lo que ocurre en el español rioplatense. En cuanto al comportamiento de la preposición *por*, se ha señalado que en el español paraguayo también puede manifestar un valor locativo (*Se cayó por el tambor.* / ‘Se cayó en el tambor’). Estos usos particulares de las preposiciones generalmente se relacionan con la situación de contacto que existe entre el español paraguayo y el guaraní (Usher de Herreros, 1976; Krivoshein de Canese & Corvalán, 1987; Granda, 1994; Palacios, 2019), si bien otros autores consideran que puede deberse a características generales del español y otras lenguas romances (Granda, 1991; Choi, 2001).

En cuanto a los objetivos del trabajo, por una parte, se describe el comportamiento de las preposiciones locativas que acompañan a los verbos direccionales en la gramática adulta de los migrantes paraguayos y de los argentinos y, por otra parte, se analiza la adquisición de estas construcciones en niños que se ven expuestos a un *input* lingüístico multidialectal durante el desarrollo de su lengua materna. De acuerdo con el análisis de los datos, se ha observado que hay gran variación en las producciones adultas (correlacionado con los años de residencia en Buenos Aires) y que, además, los niños reproducen esta variabilidad del *input* en sus producciones de manera diferenciada para los distintos tipos de preposiciones, lo que determina una reorganización del sistema de preposiciones locativas e incide en la configuración de la gramática infantil.

Palabras clave: variedad de contacto - preposiciones locativas - verbos direccionales - adquisición del lenguaje - *input* lingüístico

Referencias:

- Avellana, A., Brandani, L. & Schmitt, C. Corpus *ARPAR Contact*. Corpus en desarrollo en el marco del proyecto BCS-1656133 (2017-2023) *Variation and variability in the acquisition of Paraguayan Spanish spoken in Buenos Aires*, financiado por NSF (National Science Foundation, EE.UU.).
- Choi, J. K. (2001). The genesis of *voy en el mercado*: The preposition *en* with directional verbs in Paraguayan Spanish. *WORD*, 52(2), pp. 181-196.
- Granda, G. de. (1991). De nuevo sobre la causación múltiple en el español de América (a propósito de dos rasgos morfosintácticos del español paraguayo). *Scripta philologica: in honorem Juan M. Lope Blanch*, Vol. 2, 1991 (*Lingüística española e iberoamericana*), pp. 491-506.

- Granda, G. de. (1994). El contacto lingüístico como factor de retención gramatical: Aportes a su estudio sobre datos del área guaranítica suramericana. *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo*, 50(1), pp. 148-180.
- Krivoshein, N. & G. Corvalán. (1987). *El español del Paraguay en contacto con el guaraní*. Asunción: Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.
- Palacios, A. (2019). La reorganización de las preposiciones locativas «a», «en» y «por» en el español en contacto con guaraní. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 78, 233-254.
- Usher de Herreros, B. (1976). Castellano paraguayo: notas para una gramática contrastiva castellano-guaraní. *Suplemento Antropológico*, 11 (1-2), pp. 29-123.

Los verbos livianos en la Teoría del Léxico Generativo

Gabriela P. Comezana

Curza - UNComa

gcomezana@gmail.com

En esta comunicación sintetizaremos inicialmente algunas de las caracterizaciones más comunes de los verbos livianos y las construcciones con ellos formadas, con especial atención al español (Piera y Varela, 1999; Mendivil-Giró, 1999; Alonso Ramos, 2004; De Miguel 2008, 2011; Sanromán Vilas, 2011, 2017), para luego revisarlas a partir de los postulados de la Teoría del Léxico Generativo de Pustejovsky (1995).

Para ello, aplicamos dicho modelo al análisis del ítem léxico *hacer* en construcciones con complementos encabezados por nombres eventivos, deverbales (1 y 2) o no (3), y no eventivos, artefactuales (4) o no (5 y 6):

1. María hizo *(una) llamada al asesor de seguros.
2. El concursante hizo (*un) uso de todos los recursos disponibles.
3. Daniel nunca hace (una) fiesta para su cumpleaños.
4. El novio le hizo (una) pizza para la cena.
5. Mi familia va a hacer (un) cordero para Navidad.
6. Con mis amigos hacemos playa todo enero.

A partir de ese análisis, proponemos dejar de lado la distinción entre -al menos- una versión plena y una versión liviana del verbo, en el entendimiento de que su polisemia no es inherente (esto es, debida a su representación semántica léxica), sino selectiva y ligada al contexto sintáctico.

De tal modo, la explicación de las lecturas de las combinaciones se realiza tomando en consideración la información codificada en la entrada de *hacer* (subespecificada) y las características del complemento del verbo (su función predicativa o referencial y la estructura

de *qualia* de los nombres núcleo, por caso), con la intervención de mecanismos de composición de significado tales como la coerción y la co-composición (Pustejovsky, 1995, 2011, 2012). Entre sus ventajas, este análisis evita los inconvenientes que acarrea desarrollar un léxico enumerativo de sentidos (*sense-enumerative lexicon*, Pustejovsky, 1995), tal como observan Batiukova (2009) y De Miguel y Batiukova (2017), a la vez que provee una herramienta para derivar productivamente las propiedades de las construcciones de verbo liviano o de apoyo.

Palabras clave: verbos livianos - infraespecificación - mecanismos generativos

Referencias

- Alonso Ramos, M. (2004). *Las construcciones con verbo de apoyo*. Visor.
- Batiukova, O. (2009). Aplicaciones lexicográficas de la Teoría del Lexicón Generativo. En E. De Miguel, S. Sánchez Jiménez, A. Serradilla Castaño, R. Radulescu y O. Batiukova (Eds.), *Fronteras de un diccionario. Las palabras en movimiento* (pp. 233-270). Cilengua. Fundación San Miguel de la Cogolla.
- De Miguel, E. (2008). Construcciones con verbo de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos. En I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz (Eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la SEL* (pp. 567-578). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/>
- De Miguel, E. (2011). En qué consiste ser verbo de apoyo. En M. Escandell Vidal, M. Leonetti y C. Sánchez López (Eds.), *60 problemas de gramática dedicados a Ignacio Bosque* (pp. 139-146). Akal.
- De Miguel, E. y Batiukova, O. (2017). Compositional mechanisms in a generative model of the lexicon. En S. Torner y E. Bernal (Eds.), *Collocations and Other Lexical Combinations in Spanish* (pp. 92-113). Routledge.
- Mendivil Giró, J. (1999). *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*. Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Piera, C. y Varela, S. (1999). Relaciones entre morfología y sintaxis. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 4367-4422). Espasa Calpe.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. MIT Press.
- Pustejovsky, J. (2011). Coercion in a general theory of argument selection. *Linguistics*, 49 (6), 1401-1431. <https://doi.org/10.1515/ling.2011.039>
- Pustejovsky, J. (2012). Co-compositionality in Grammar. En W. Hinzen, E. Machery y M. Werning (Eds.), *The Oxford Handbook of Compositionality* (pp. 371-382). Oxford University Press.
- Sanromán Vilas, B. (2011). En torno a la vaciedad semántica de los verbos de apoyo. En *Actas del XII Simposio Internacional de Comunicación Social* (pp. 59-63). <http://www.santiago.cu/hosting/linguistica/descargar.php?d=1620>

Sanromán Vilas, B. (2017). ¿Es posible definir un verbo ligero? *Lingua Americana XXI* (41), 17-46.

Duplicaciones verbales como estructuras parentéticas en el español patagónico

José Silva Garcés
UNCo - UNL - CONICET
sg_jose@yahoo.com.ar

En el español hablado en territorio patagónico (EsPat) se identifican construcciones como las de (1), en las que el verbo aparece dos veces en una misma frase entonativa, antes y después del acento nuclear (AN, destacado en cursivas).

- (1) a. Se fueron por *Bariloche* se fueron.
- b. Sabíamos amansar *tropillas* amansábamos.
- c. Tienen un campo *lindo* tenían.
- d. Tiene cuarenta y *ocho* va a cumplir.

Las duplicaciones no adyacentes verbales (DnAVs) del EsPat presentan una serie de características singulares. Además de sus comportamientos prosódicos (la ubicación no adyacente fija de los duplicados a ambos lados del AN y el requisito de que toda la secuencia constituye una única frase entonativa), se observa que los verbos duplicados pueden ser idénticos (1a), presentar diferencias morfológicas (1b, c) y tener diferentes raíces (1d). Por otro lado, las DnAVs tienen un marcado valor mirativo. La oración de (1a), *e.g.*, puede parafrasearse por ‘se fueron por Bariloche, y esto puede ser sorpresivo para vos’.

A partir de estas observaciones, el objetivo de esta ponencia es doble. En primer lugar, se busca describir los comportamientos sintáctico-semánticos de datos como los de (1). Los diagnósticos ofrecidos muestran que (i) los verbos duplicados no se relacionan derivativamente, (ii) el área posAN es *invisible* a los efectos de mando-c, (iii) el AN alcanza su posición como resultado de un movimiento A’, y (iv) el valor mirativo es una consecuencia de este movimiento de AN.

En segundo lugar, a partir de los resultados de la descripción y en el marco de propuestas generativistas actuales, se desarrolla una explicación para estas duplicaciones verbales del EsPat en términos de biclausalidad y estructuras parentéticas (Ott & de Vries 2016, Fernández-Sánchez 2020, *inter alia*). Concretamente, se argumenta que las DnAVs están formadas no por una sino por dos cláusulas yuxtapuestas y que el AN forma parte de la segunda de ellas. La invisibilidad estructural del material postAN y su valor mirativo se explican en términos de Par(enthetical)-Merge (de Vries 2012, Kluck 2011). Este análisis supone una alternativa a las propuestas que existen en la literatura para datos similares en diferentes lenguas: por ejemplo, lengua de señas brasileña (Nunes 2004), español rioplatense (Saab 2017) y lengua de señas

argentina (Cvejanov & Druetta 2020), según las cuales la duplicación es el resultado de la pronunciación de dos copias del mismo objeto sintáctico.

Palabras clave: duplicación no local verbal - español de la Patagonia - parentéticas - miratividad

Referencias:

- Cvejanov, S., & Druetta, J. (2020). Notas sobre repetición verbal y énfasis en Lengua de Señas Argentina. *Revista De Lengua y Literatura*, 38, 113-131. <https://revele.uncoma.edu.ar/index.php/letras/article/view/2937>
- de Vries, M. (2012). Unconventional mergers. En M. Uribe-Etxebarria & V. Valmala (Eds.), *Ways of Structure Building*. Oxford University Press.
- Fernández-Sánchez, J. (2020). *Right Peripheral Fragments. Right dislocation and related phenomena in Romance*. John Benjamins B. V.
- Kluck, M. (2011). *Sentence amalgamation* [Tesis de doctorado]. University of Groningen.
- Nunes, J. (2004). *Linearization of Chains and Sideward Movement*. The MIT Press.
- Ott, D., & de Vries, M. (2016). Right dislocation as deletion. *Natural Language and Linguistic Theory*, 34(2), 641-690. <https://doi.org/https://doi.org/10.1007/s11049-015-9307-7>
- Saab, A. (2017). Varieties of verbal doubling in Romance. *Isogloss. Open Journal of Romance Linguistics*, 3(1), 1-42. <https://raco.cat/index.php/isogloss/article/view/331503>

Transitividad y tipo: gradualidad semántica de los procesos

Pablo Lucas Chamatropulos
Instituto de Lingüística – UBA
pablochamamst@gmail.com

Este trabajo tiene como objetivo comparar las variables semánticas que componen la transitividad en la propuesta de Hopper & Thompson (1980) (participantes, kinesis, aspecto, puntualidad, volicionalidad, agentividad, afirmación, modo, afectación de O e individuación de O), con la propuesta de base sistémico-funcional en la que rasgos semánticos (+/-material, +/-mental-sensorial y +/-relacional) se agrupan en diferentes zonas semánticas en función del principio de gradualidad propuesto por Menéndez (2018, 2021). En función de este objetivo, se sistematizaron las variables semánticas que caracterizan a cada tipo de proceso en la versión tradicional de la lingüística sistémico funcional (Halliday & Matthiessen 2014; Caffarel, Martin & Matthiessen 2004). Luego, a partir de un análisis de corpus —compuesto por una selección de discursos publicados en las cuentas oficiales de Twitter de los tres principales candidatos a diputados nacionales 2021 de CABA—, se buscaron comprobar las siguientes hipótesis de trabajo: a) tanto en el sistema de transitividad tradicional como en la propuesta de gradualidad, las cláusulas materiales son cláusulas de alta transitividad —lo que implica una manifestación

[+transitiva] de los componentes antes mencionados—, mientras que las cláusulas mentales-sensoriales y las relacionales poseen baja transitividad, que implica una manifestación [-transitiva] de los componentes; b) la coincidencia marcada en la hipótesis “a” es mayor en el análisis que parte de la propuesta de Menéndez, por tratarse ambos de una reconsideración gradual de la transitividad basado en principios discursivos; c) las variables semánticas que componen la transitividad en la propuesta de Hopper & Thompson funcionan también como rasgos semánticos cuya organización permite determinar la pertenencia de las cláusulas a las diferentes zonas semánticas en función del principio de gradualidad. Las conclusiones de este trabajo permiten comprobar la validez de las hipótesis “a” y “b”, mientras que en relación con la última hipótesis, prueban que la manifestación de los rasgos de kinesis y agentividad determinan tanto la pertinencia de las cláusulas a las diferentes zonas como la presencia de desplazamientos semánticos a nivel discursivo.

Palabras clave: lingüística sistémico funcional - transitividad - semántica - análisis del discurso

Referencias:

- Caffarel, A., Martin, J., & Mathiessen, C. (2004). *Language Typology a functional perspective*. Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Halliday, M & Mathiessen, C. (2014). *An Introduction to the Functional Grammar*. London. Edward Arnold.
- Hopper, P. J., & Thompson, S. A. (1980). Transitivity in Grammar and Discourse. *Language* vol.56, pp. 251-299.
- Menéndez, S. M. (2018). “Agentividad: Causalidad y Ejecución. La Proyección Discursiva de los Procesos” 27th ESFLC (European Systemic Functional Linguistics Conference) Universidad de Salamanca, España, entre el 29 de junio y el 1 de julio, 2017.
- (2021). Agentividad y discurso. La proyección discursiva de los procesos. *Revista signos*, 54(105), 214-235. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342021000100214>

Mesa 13: Construcción discursiva

Modera:

Juan José Arias

La construcción discursiva como práctica de resistencia feminista

Verónica Viera Izeta

Universidad de la República

veronicavieraizeta@gmail.com

Las luchas feministas han trabajado incansablemente para visibilizar las múltiples violencias estructurales a las cuales son sometidas las identidades feminizadas, para desnaturalizarlas y así desafiar la cultura de la violación. En este sentido, en los últimos años el activismo digital feminista ha impulsado acciones novedosas que habilitaron a las mujeres a hacer públicas sus experiencias de abuso en intervenciones masivas de resistencia contra el patriarcado. Con este objetivo, en agosto de 2020, se creó un perfil de Instagram, *@varonescarnaval*, que invitaba a las mujeres que hubieran sido violentadas por varones del carnaval uruguayo a denunciar estas experiencias. La gran adhesión que tuvo *@varonescarnaval* fue producto de un movimiento social que ha venido trabajando hace años para visibilizar el acoso sexual que sufren las identidades feminizadas y generar condiciones que habiliten la denuncia de las víctimas. Ramírez Raunigg y Trujillo Cristoffanini (2019) sostienen que la escucha empática entre pares habilita la enunciación de las violencias y es a la vez estrategia política y bandera de la lucha contra el sistema patriarcal.

Desde un enfoque metodológico de Análisis Crítico del Discurso con perspectiva de género, en esta comunicación se pretende estudiar la manera en la cual las denuncias publicadas por *@varonescarnaval* representan a los actores sociales *las mujeres denunciantes* y *los acosadores* en relación a las violencias denunciadas. Como herramientas de análisis se aplicaron el sistema de transitividad, propuesto por Halliday y adaptado para el español por Guío y Fernández (2008), y la Teoría de la Valoración (Martin, 2002). Se encontraron diferencias marcadas en la forma en que las denuncias construyen a los actores sociales mencionados en cuanto al nivel de actividad de unos y otros, la relación de poder entre ellos y el tipo de interacción que esto genera. Asimismo, se hizo dialogar esta construcción discursiva con los cuatro pedidos de disculpas publicados por los agresores en redes sociales.

En el entendido de que las elecciones que los hablantes hacen sobre los enunciados están directamente relacionadas con cómo eligen construir las identidades sociales, las relaciones sociales, el conocimiento y las creencias (Fairclough, 1992), resulta valioso reflexionar sobre las acciones colectivas que las mujeres llevan adelante para impugnar los discursos patriarcales y así desafiar al status quo.

Palabras clave: activismo digital - lenguaje y género - acoso - análisis crítico del discurso

Referencias:

Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.

Ramírez Raunigg, K y Trujillo Cristoffanini, M. (2019). Acoso sexual como violencia de género: voces y experiencias de universitarias chilenas. *Cuestiones de género: de la igualdad a la diferencia*, 14, 221 - 240.

Autocensura como estrategia en Twitter: ausencias y potencia pragmática

Joaquín Fernández

UNC

jofernandez@mi.unc.edu.ar

Tomás Reznichenco

UNC

treznichenco@mi.unc.edu.ar

El lenguaje es un complejo repertorio plurilectal de actos en los que se negocian las identidades sociales de los hablantes. El uso de la lengua nunca es independiente de su contexto, porque este configura al enunciado dentro de un determinado género discursivo (Bajtin, 1990). Esto implica ciertos regímenes de normatividad (Arnoux y del Valle, 2010), ya que los géneros articulan, en una comunidad lingüística, las relaciones entre las formas de la lengua —que se materializan en enunciados— y su valor social. El acto de habla, a su vez, puede adquirir un valor performativo (Butler, 1990) que permite a la palabra sostener o desbaratar construcciones identitarias.

Debido a esto, en el *continuum* de actos de habla de una comunidad lingüística, un uso se vuelve “inapropiado” —descortés— cuando se lo ha cargado de múltiples significados peyorativos o minorizantes. Entonces, la aceptabilidad de cierto uso, en determinados contextos de habla, se relaciona con los valores asociados al término y a las identidades sociales que, por su performatividad, construye.

En los tuits, género discursivo que se materializa en la red social Twitter, encontramos el siguiente fenómeno: aparecen ciertos neologismos como *g word* (“palabra con ‘g’” en inglés), *t word* (“palabra con ‘t’” en inglés), *p word* (“palabra con ‘p’” en inglés), entre otros. Esto resulta polémico porque se reemplazan los adjetivos calificativos “gordo”, “gorda”, “trollo”, “puta” —cargados de un valor peyorativo— por los neologismos previamente mencionados. De este modo, aparece el artificio pragmático de decir al no decir: se utiliza el término al mismo tiempo que se lo censura. Así, se demuestra que dicho uso es aún posible de ser hecho, incluso sin verdaderamente hacerlo, lo que manifiesta la potencialidad performativa del lenguaje en el

juego lenguaje-identidad-censura.

En este trabajo, realizaremos un análisis macrosintáctico de los tuits donde aparecen estos neologismos para dar cuenta de los alcances de los adjetivos utilizados en un acto de habla que se inscribe en un determinado género discursivo. En estos usos neológicos, la potencia pragmática y performativa del término se mantiene a pesar de que se lo censure. Cuando los hablantes entran en contacto con determinados regímenes de normatividad, la autocensura se constituye como estrategia pragmática. De este modo, el adjetivo censurado *aún expresa* la adecuación del hablante a un régimen de normatividad, al estar atravesado por las pautas de funcionamiento de un género discursivo en particular.

Palabras clave: pragmática - géneros discursivos - régimen de normatividad - autocensura - Twitter.

Referencias:

- Arnoux, E. N. de y del Valle, J. (2010). Las representaciones ideológicas del lenguaje: discurso glotopolítico y panhispanismo. *Discurso glotopolítico y panhispanismo. En Spanish in Context*, 7(1), 1-24. <https://doi.org/10.1075/sic.7.1.01nar>
- Bajtin, M. M. (1990). *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI editores.
- Butler, J. (1997). *Lenguaje, poder e identidad*. Editorial Síntesis.
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). La gramática discursiva: niveles, unidades y planos de análisis. *Cuadernos AISPI* 2, 15-36. <https://doi.org/10.14672/2.2013.1061>

La comunidad afrouuguayana organizada y la construcción de un discurso antirracista

Amparo Fernández

UdelaR

amparofernandezguerra@gmail.com

La mayoría de la sociedad uruguaya se concibe a sí misma como no racista⁸. Sin embargo, la sociedad civil organizada de la comunidad afrouuguayana continúa reclamando el reconocimiento de su identidad étnico racial y desde 2004 se promulgan ocho leyes y diversas resoluciones de distintos ministerios, como medidas de políticas públicas dirigidas a reducir las brechas de inequidades existentes con la población afrodescendiente.

El reclamo por parte del colectivo afrouuguayano a la Real Academia Española en relación con una entrada del *Diccionario de la lengua española* (2001) considerada por este colectivo como racista (“trabajar como un negro”) es uno de los acontecimientos que desató el debate público

⁸ Según datos, por ejemplo, de la Encuesta de Grupo Radar tomada por Montevideo Portal.

sobre el racismo en Uruguay en los últimos años. Esta presentación se enmarca en una investigación mayor donde trabajo cómo este debate se reproduce y circula en los medios uruguayos a partir de la campaña antirracista “Borremos el racismo del lenguaje” que se difundió a principios del 2013.

En esta oportunidad muestro algunos de los resultados del análisis utilizando fundamentalmente herramientas de la lingüística sistémica funcional como la transitividad y la valoración (Halliday, 1994; Martin y White, 2005); el análisis multimodal del discurso (Kress y van Leeuwen, 2006, entre otros; O’Halloran, 2012; van Leeuwen, 2008) y la teoría sobre antirracismo de van Dijk (2020) para señalar los aspectos que identifican a la campaña como manifestación antirracista en tanto surge como resistencia al racismo estructural existente en la sociedad uruguaya.

La teoría del discurso antirracista define en primer lugar al discurso como una forma de práctica antirracista en general, y como acción e interacción comunicativa y social en particular. En este sentido, los movimientos antirracistas se definen no solo por sus acciones no verbales sino también por el conjunto de discursos en diversos contextos.

Por otro lado, es relevante que esta teoría busca explicar qué actores sociales están involucrados en el movimiento, con qué identidades, roles y relaciones sociales, en qué tipo de acciones e interacciones sociales están comprometidos, con qué objetivos, así como cuáles son las actitudes e ideologías socialmente compartidas.

Palabras clave: afrodescendencia - discurso antirracista - análisis crítico del discurso

Referencias:

- Halliday, M. A. K. (1994[2.^{da} ed.]). *An introduction to functional grammar*. Londres: Edward Arnold.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2006). *Reading images. The grammar of visual design*. London: Routledge.
- Martin, J. R., y P. R. R. White (2005). *The language of evaluation: The appraisal framework*. Nueva York: PalgraveMacmillan.
- O’Halloran, K. (2012) “Análisis del discurso multimodal”. En Revista ALED12 (1), pp. 75-97.
- van Dijk, T. (2007) “Racismo y discurso en América Latina: una introducción”. En van Dijk, T. (coord.) (2007) *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona: Gedisa. Pp 21-34
- van Dijk, T. A. (2020) *Antiracist Discourse in Brazil. From Abolition to Affirmative Action*. Barcelona: Centre of Discourse Studies. Lexington Books: Lanham: MD.
- Van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and Practice: new tools for critical discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- El País (2021) “La manija racalista” recuperado de <https://www.elpais.com.uy/opinion/editorial/manija-racialista.html> Montevideo Portal (2015) “Sobre las encuestas y el antisemitismo en Uruguay” recuperado de <https://www.montevideo.com.uy/Noticias/Sobre-las-encuestas-y-el-antisemitismo-en->

[Uruguay-uc269938](#)

Mesa 14: Enseñanza-procesamiento

Modera:
Gabriela Zunino

Ciencias del Comportamiento para fomentar la educación bilingüe bimodal

Carolina Gattei
Universidad Torcuato Di Tella
carogattei@utdt.edu

Existe consenso en el campo de la lingüística de que hay un período durante los primeros años de vida en el que la estimulación lingüística es crucial para el adecuado desarrollo del lenguaje (Chomsky, 1993; Lenneberg, 1967). En el caso de los niños/as con desarrollo típico, esta estimulación se da por medio del lenguaje oral brindado por el entorno social. El desarrollo del lenguaje en los niños/as sordos es muy diferente: dependiendo de la severidad de la sordera, reciben estímulos orales degradados o nulos. Actualmente, si bien existen modelos educativos bilingües que proponen las lenguas de señas como lenguas naturales de la comunidad sorda, la falta de información y prejuicios históricos hacen que, aunque muchos adultos elijan la educación bilingüe para sus hijos/as, se resistan a acercarse a la lengua de señas (Lengua de Señas Argentina o LSA, en Argentina) para comunicarse con ellos.

Objetivos: Se realizó un programa de intervención con el objetivo de acercar a los/las familiares oyentes de niños/as sordos que ya participan de la propuesta de educación bilingüe bimodal a la LSA.

Participantes: Se trabajó con familiares de niños/as sordos contactados por medio de dos instituciones educativas públicas y una institución privada de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Los participantes fueron divididos en dos grupos: un grupo experimental y un grupo control.

Materiales: Se diseñó un programa de intervención mediante el envío de mensajes de texto, siguiendo recomendaciones de trabajos previos (Cabell, Zucker, DeCoster, Copp, & Landry, 2019; York, Loeb & Doss, 2019). Se diseñaron mensajes y actividades sobre cuatro ejes temáticos distintos recabados luego de entrevistas con actores de la comunidad sorda. Cuatro de los mensajes recibidos contenían información breve y basada en evidencia científica sobre cada eje temático. Cuatro mensajes consistían en una actividad breve y pautada para realizar con su familiar sordo.

Procedimiento: Los participantes recibieron un mensaje informativo y una actividad en dos días diferentes de la semana. En un tercer día, recibieron una llamada de motivación y refuerzo. Para

medir el impacto de la intervención, se invitó a los/las participantes a un taller brindado por una asociación especializada en el acompañamiento de familias sordas. Se midieron la intención de asistir al taller y la asistencia real. También se evaluó el aprendizaje de algunas señas enseñadas en las actividades pautadas. Para facilitar la comparación de grupos sin dejar de darle la información a todos los participantes, el grupo experimental recibió los mensajes antes de la evaluación de impacto, mientras que el grupo experimental los recibió después. Análisis de datos: los datos están en proceso de análisis y se espera obtener resultados preliminares para enero de 2023.

Palabras clave: educación bilingüe bimodal - infancias sordas - ciencias del comportamiento - aprendizaje bicultural - adquisición de la lengua

Referencias:

- Cabell, S. Q., Zucker, T. A., DeCoster, J., Copp, S. B., & Landry, S. (2019). Impact of a parent text messaging program on pre-kindergarteners' literacy development. *Aera Open*, 5(1), 2332858419833339.
- Chomsky, N. (1993). *Lectures on government and binding: The Pisa lectures* (No. 9). Walter de Gruyter.
- Lenneberg, E. H. (1967). The biological foundations of language. *Hospital Practice*, 2(12), 59-67.
- York, B. N., Loeb, S., & Doss, C. (2019). One step at a time the effects of an early literacy text-messaging program for parents of preschoolers. *Journal of Human Resources*, 54(3), 537-566.

Teoría de la Mente y evidencialidad en hablantes de herencia aimara

Jennifer Markovits
Rutgers University / Universidad de Playa Ancha
jennifer.markovits@upla.cl

El objetivo del presente trabajo es examinar la conexión entre la adquisición del lenguaje y el desarrollo conceptual, investigando si dos habilidades dentro del marco teórico de la Teoría de la Mente, específicamente el razonamiento de falsas creencias y la habilidad de monitoreo de fuentes (De Villiers et.al, 2009; Kyuchukov, & de Villiers, 2009; De Villiers & de Villiers, 2014) modulan la comprensión del conocimiento semántico y pragmático codificado en la estructura de evidencialidad (Papafragou et al., 2007). Además, la siguiente investigación analiza si la experiencia lingüística de ser bilingüe dominando una lengua que contiene evidencialidad tiene efectos sobre el desarrollo de estas habilidades cognitivas. Para llevar a cabo esta investigación, 21 niños bilingües hablantes de herencia aimara-español realizaron dos baterías de tareas que medían el conocimiento pragmático y semántico de la estructura de

evidencialidad de aimara, respectivamente. Además los participantes desarrollaron una tarea clásica para medir el razonamiento de falsas creencias (Wellman & Watson, 2001) y una segunda tarea que medía la habilidad de monitoreo de fuentes. Con la finalidad de examinar el rol de la experiencia lingüística y su efecto en el desarrollo cognitivo, 19 niños monolingües de español realizaron la metodología relativa a la Teoría de la Mente. Para el análisis de relación entre factores, se aplicaron modelos mixtos generalizados. Los resultados de los modelos mostraron, por una parte, que las habilidades cognitivas de la Teoría de la Mente influyen en la comprensión de los rasgos semánticos contenidos en la estructura gramatical, pero no así con los rasgos pragmáticos codificados en la estructura, sugiriendo que la evidencialidad en aimara no se relaciona con la modalidad epistémica, rasgo evaluado por la tarea de conocimiento pragmático. Con respecto a la relación entre experiencia lingüística y desarrollo de las habilidades cognitivas, los modelos no encontraron una relación significativa entre variables, indicando que la experiencia de ser bilingüe es independiente del desarrollo cognitivo, apoyando teorías que postulan la modularidad del lenguaje (Chomsky, 1972).

Palabras clave: teoría de la mente - evidencialidad - hablantes de herencia aimara - experiencia lingüística.

Referencias:

- Chomsky, N. (1972). *Language and Mind: Enlarged Edition*. New York: Harcourt Brace Jovanovic.
- De Villiers, J. G., & de Villiers, P. A. (2014). The role of language in Theory of mind development. *Topics in Language Disorders*, 34(4), 313-328
- De Villiers, J. G., Garfield, J., Gernet-Girard, H., Roeper, T., & Speas, M. (2009). Evidentials in Tibetan: Acquisition, semantics, and cognitive development. *New directions for child and adolescent development*, 29-47.
- Kyuchukov, H., & de Villiers, J. (2009). Theory of Mind and Evidentiality in Romani-Bulgarian bilingual children. *Psychology of language and Communication*, 13(2), 21-34.
- Papafragou, A., Li, P., Choi, Y., & Han, C. H. (2007). Evidentiality in language and cognition. *Cognition*, 103(2), 253-299.
- Wellman, H. M., Cross, D., & Watson, J. (2001). Meta-analysis of theory-of-mind development: The truth about false belief. *Child development*, 72(3), 655-684.

Visión, atención y adquisición de las habilidades lectoras

Karina Rodriguez

UNS

kkrodri@gmail.com

Gustavo Gasaneo

UNS

ggasaneo@gmail.com

La codificación de la información mediante la escritura es uno de los desarrollos tecnológicos más significativos que la civilización ha generado. La decodificación de la información mediante la lectura históricamente ha estado restringida a un número menor de ciudadanos del mundo. Sin embargo, muy recientemente en relación a la historia de la humanidad, y con la masividad de la presencia de escuelas en todo el mundo, la lectura se ha convertido en un recurso adquirido por un significativo número de personas. Según un informe del año 2019 de la UNESCO, alrededor del 47% de los niños de 10 años de los países de bajos y medianos ingresos pueden leer y entender una historia simple. En los países más pobres, el número se reduce a alrededor del 20%. La lectura es un proceso clave para el aprendizaje y la adquisición de la cultura en general. Parte de su aprendizaje implica aprender a decodificar el lenguaje escrito para reconocer las palabras. La automatización de esta parte del proceso lector permite luego acceder a procesos más complejos como la comprensión (Cuetos 2010). La operatividad del mismo depende fundamentalmente de las habilidades visuales que permiten la identificación de los grafemas que componen las palabras en su forma escrita y de las capacidades atencionales necesarias para extraer dicha información (Fransoy Bel y Augé Serra 2013, Rayner 2009) .

El problema de investigación propuesto este trabajo apunta a caracterizar la evolución con la edad de las habilidades visuales y atencionales en relación con la evolución de la fluidez lectora. El interrogante que nos planteamos es cómo la evolución de las habilidades básicas de visión y atención se interrelacionan con el desarrollo de la lectura.

Los procedimientos a implementar para responder a dicha pregunta implicaron la evaluación de 450 estudiantes de entre primer y quinto grado de escuelas de la capital de Mendoza y sus alrededores. Se implementó una batería de evaluación de habilidades atencionales, visuales y lectoras. Se incorporó el relevamiento de movimientos oculares en todos los test evaluados. Los datos relevados se procesaron estadísticamente utilizando desde simples valores medios hasta distribuciones de probabilidades correspondientes a las fijaciones y longitudes de movimientos sacádicos realizados.

Los resultados obtenidos muestran una compleja interrelación entre todas las variables vinculadas a la lectura, la atención y la visión. Muestran también la evolución de dichos constructos con la edad y también la gran variabilidad presente en este periodo tan significativo

que implica la incorporación y el dominio de la lectura.

Palabras clave: habilidades visuales - atención - habilidades lectoras - eye tracking

Referencias:

- Blythe, H. I., & Joseph, H. S. S. L. (2011). Children's eye movements during reading. In S. P. Liversedge, I. D. Gilchrist, & S. Everling (Eds.), Oxford library of psychology. The Oxford handbook of eye movements (p. 643-662). Oxford University Press.
- Cuetos, F., & Vega, F. C. (2010). Psicología de la lectura. WK Educación.
- Fransoy Bel M. y Augé Serra M. (2013) Cuadernos científicos del COOOC N° 4.
- Rayner, K. (2009). Eye movements and attention in reading, scene perception, and visual search. The Quarterly Journal of Experimental Psychology, 62(8), 1457-1506.

Mesa 15: Alfabetización-antecedentes

Modera:
Teresa Araya

Alfabetización académica inicial: sistematización de antecedentes

Carmen Gloria Núñez Castillo
Universidad de Playa Ancha
carmen.nunez@upla.cl

Mirian Zambra Fernández
Universidad de Playa Ancha
mirian.zambra@upla.cl

Viviana Aylwin Salgado
Universidad de Playa Ancha
viviana.aylwin@upla.cl

La mayoría de las universidades chilenas contemplan, dentro del perfil de egreso, el desarrollo de la competencia comunicativa. Para ello, muchas han diseñado cursos de alfabetización inicial dictados el primer año de ingreso (Navarro, 2018). Los docentes que imparten estas asignaturas deben compenetrarse con el área disciplinar de cada carrera, puesto que “el aprendizaje de la lectura y la escritura [...] es una tarea relevante, que requiere esfuerzo, tiempo y práctica y que no ocurre de manera natural” (Cassany y Morales, 2008, p. 69). Lo anterior conduce al interrogante: ¿qué prácticas discursivas disciplinares se desarrollan al interior de

una carrera y cómo andamiar dichas prácticas en un curso de alfabetización del primer año de pregrado de una universidad chilena? El propósito de este estudio es realizar un levantamiento de necesidades relativas a la lectura, escritura y oralidad académicas y profesionales en la formación de pregrado de cinco pedagogías, con el fin de vincular directa e intencionadamente dicha información con la propuesta didáctica del curso. La metodología es de tipo cualitativa, exploratoria, descriptiva (Sampieri, 2018) y considera la aplicación de una entrevista semiestructurada a directores o jefes docentes de estas áreas (Educación Física, Historia y Geografía, Matemática, Educación diferencial y Educación parvularia) de una universidad pública chilena. La entrevista se estructura en temáticas: género discursivo, lectura disciplinar, normativa, escritura, entre otras. Los resultados del levantamiento de información entregados por los directores permitieron relevar que el alumnado para su formación, leen artículos de investigación científica mientras que, para la transformación y generación de conocimientos, producen diversos géneros discursivos (informes y ensayos, entre otros), asimismo, establecer los tópicos claves por disciplina. Estos datos favorecieron una propuesta didáctica del curso coherente con cada carrera, específicamente, en lo referente a diversos géneros discursivos en lectura, escritura y oralidad. El instrumento aplicado formaliza la entrega de información de parte de los directores al docente de cada curso, propiciando espacios de encuentro y acuerdos. Se concluye que una entrevista es una herramienta valiosa para generar una comunicación fluida y permanente con los encargados, así como mantener actualizados y articulados los programas de alfabetización inicial con cada carrera. Además, los datos recabados permiten construir materiales didácticos coherentes con las disciplinas. Este tipo de levantamiento de información se proyecta como una estrategia que permite a los docentes expertos en alfabetización, especializarse en temáticas y géneros textuales propios de las áreas disciplinares específicas que imparten.

Palabras clave: alfabetización - articulación - área disciplinar - escritura - lectura - oralidad - entrevista

Referencias:

- Cassany, D., & Morales, Ó. (2008). Leer y escribir en la universidad: Hacia la lectura y la escritura crítica de géneros científicos. *Revista Memoralia*, 5(2), 69-82.
- Navarro, F. (2018). Didáctica basada en géneros discursivos para la lectura, escritura y oralidad académicas, en Navarro, F. y Aparicio, G. (Eds.), *Manual de lectura, escritura y oralidad académicas para ingresantes a la universidad*, Bernal, Universidad Nacional de Quilmes.
- Sampieri, R. H. (2018). *Metodología de la investigación: las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. McGraw Hill México.

Instrumentos lingüísticos y campo pedagógico-gramatical: Emilio Romero (Uruguay, 1875)

Mariela Oroño
Universidad de la República
marielaor@vera.com.uy

Los *instrumentos lingüísticos* (Auroux, 2009; Arnoux, 2016) usados para la enseñanza de la lengua forman parte de un *campo* (Bourdieu, 2002) específico de la dinámica social, el campo pedagógico-gramatical, en donde se posicionan según el *capital simbólico* (Bourdieu, 2001) que sus autores tengan a la interna de dicho campo.

Los instrumentos también evidencian las posiciones en disputa dentro del campo, ya sean teóricas o pedagógico-didácticas, que guardan relación a su vez con las diferentes representaciones sobre la lengua y su enseñanza, así como sobre los sujetos que aprenden. Estas representaciones, en tanto dan cuenta de las posiciones sociales y políticas de sus enunciadores, son ideológicas (Arnoux y Del Valle, 2010).

En este trabajo propongo avanzar en el estudio del campo pedagógico-gramatical uruguayo del último cuarto del siglo XIX, en el contexto de la reforma escolar vareliana iniciada en 1877, con el estudio de la gramática *Lecciones progresivas de composición* de Emilio Romero, con particular atención al modo en que representa la lengua castellana y su enseñanza en la escuela. Romero fue una figura destacada del campo pedagógico-gramatical del Uruguay de fines del siglo XIX. Estrecho colaborador de José Pedro Varela en La Sociedad de Amigos de la Educación Popular de Montevideo y en la reforma escolar liderada por aquel, fue también docente de Composición, Gramática y Retórica, tradujo junto con Varela el *Manual de lecciones sobre objetos* de Norman Calkins y elaboró una serie de carteles de lectura, materiales ambos de uso obligado por los maestros de entonces.

Lecciones progresivas de composición se editó por primera vez en 1875 con el apoyo de la Sociedad de Amigos de la Educación Popular, fue declarada texto de uso oficial en las escuelas públicas del país y tuvo una importante circulación, según lo indican sus sucesivas ediciones (1876, 1878, 1879, 1880 y 1889). Esta obra se aparta de la generalidad de las gramáticas y textos escolares de la época, tanto por el modo en que representa la lengua como por los objetivos que entiende debe perseguir la enseñanza lingüística. Se destaca especialmente la diferencia que realiza entre “saber gramática” y “saber hablar bien”. La ponencia pretende mostrar cómo la perspectiva de la enseñanza lingüística adoptada por Romero, centrada en la producción de textos y no en la ejercitación de reglas gramaticales, lo aparta de las ideologías lingüísticas hegemónicas entonces, que vinculaban el hablar correcto con el saber gramática.

Palabras clave: Uruguay - siglo XIX - campo pedagógico - gramatical - instrumentos lingüísticos - Emilio Romero

Referencias:

- Arnoux, E. Narvaja de (2016). La perspectiva glotopolítica en el estudio de los instrumentos lingüísticos: aspectos teóricos y metodológicos. *Matraga*: 23, 38. 18- 42.
- Arnoux, E. Narvaja de y J. Del Valle (2010). Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo. *Spanish in Context*: 7, 1. 1- 24.
- Auroux, Sylvain (2009). Instrumentos lingüísticos y políticas lingüísticas: la construcción del francés. *Revista Argentina de Historiografía Lingüística*: I, 2. 137-149.
- Bourdieu, P. (2001). *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- Bourdieu, P. (2002). *Campo de poder, campo intelectual. Itinerario de un concepto*. Buenos Aires: Montessor.
- Romero, E. (1875). *Lecciones progresivas de composición*. Montevideo: Imprenta Rural.

Mesa 16: Análisis del discurso

Modera:
Alejandra Vitale

Caracterización dialógica de malentendidos en la obra de Beckett

Mariano Zucchi
CONICET - IIT - UNA
marianonzucchi@gmail.com

En términos generales, se afirma que para el Teatro del absurdo el lenguaje no es una herramienta eficaz de comunicación (cf., entre otros, Battista, 2021; Eagleton, 2006; Sánchez, 2003; Williamson, 2010). En efecto, los constantes equívocos, ambigüedades, silencios, interrupciones, repeticiones e incoherencias en los discursos de los personajes muestran que esta corriente estética desconfía de la capacidad de las palabras de conformar un discurso ordenador de la experiencia (Margarit, 1992; 2013). Si bien la teatrología y la crítica literaria se ocuparon en reiteradas oportunidades de analizar las particularidades de esta corriente teatral (cf., entre otros, Badiou, 2007; Esslin, 1961; Hidalgo Nacher, 2014, Maiso, 2020), son pocos los trabajos que intentaron describir el empleo específico que se hace del lenguaje en estos textos en términos lingüísticos, al menos, desde una perspectiva no referencialista ni veritativista de la significación como la que se adopta en este trabajo. Conforme a lo anterior, y mediante la utilización como marco teórico del enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía (Caldiz, 2019; García Negroni, 2018; García Negroni y Hall, 2020; Pernuzzi, 2022, en adelante, EDAP), esta ponencia examina un fenómeno lingüístico específico que suele aparecer en estas obras: el malentendido. Luego de revisar críticamente cómo este tipo de

cortocircuito comunicativo fue analizado desde la perspectiva de la pragmática anglosajona (Cruz, 2020; Herrera Burstein, 2003) y desde la teoría de la relevancia (Dascal, 1991; Hernández Sacristán, 1996), se propone una caracterización original del malentendido que no incorpora, en sintonía con los presupuestos epistemológicos del EDAP, las categorías de *intención*, *hablante* ni *sentido literal*. Luego, esta ponencia se ocupa de estudiar cómo el fenómeno se desarrolla en uno de los textos más representativos del Teatro del absurdo: *Esperando a Godot* [1952], de Samuel Beckett. Específicamente, y tomando como corpus de trabajo la traducción al español de la obra realizada por Ana María Moix (2013), los malentendidos se explican como causados por la forma en la que las réplicas (los discursos imputados a los personajes) se insertan en la cadena dialógica. En efecto, estos conflictos comunicativos son el resultado de una asimetría entre el sentido de una expresión y la forma en la que esta es retomada y reconstruida por la enunciación que se muestra como respuesta a ella. Se espera, con un estudio de estas características, enriquecer la descripción de los procedimientos lingüísticos prototípicos del Teatro del absurdo, en particular, aquellos empleados en las traducciones al español.

Palabras clave: Beckett - teatro del absurdo - malentendido - dialogismo - réplica

Referencias:

- Badiou, A. (2007). *Beckett. El infatigable deseo* (Trad. R. Tejeda). Arena.
- Battista, L. (2021). “Yo es otro”. Las ruinas del lenguaje y la memoria en *Krapp’s Last Tape* de Samuel Beckett. *Beckettiana*, 18, 43-58.
- Beckett, S. ([1952] 2013). *Esperando a Godot* (Trad. A. M. Moix). Buenos Aires: Tusquets Editores.
- Caldiz, A. (2019). Puntos de vista evidenciales y entonación. *Antares*, 11(23), 53-74.
- Cruz, M. (2020). El malentendido. En V. Escandell Vidal, J. Amenós Pons y A. Ahern (Eds.), *Pragmática* (pp. 384-407). Akal.
- Dascal, M. (1991). La relevancia del malentendido. *Discurso. Cuadernos de teoría y análisis*, 11, 11-30.
- Eagleton, T. (2006). ¿Beckett político? *New Left Review*, 40, 60-66.
- Esslin, M. (1961). *El teatro del absurdo*. Barcelona: Seix-Barral.
- García Negroni, M. M. (2018). Argumentación y puntos de vista evidenciales citativos. Acerca de la negación metadiscursiva en el discurso político. *Oralia*, 21(2), 223-236.
- García Negroni, M. M. y Hall, B. (2020). Procesos de subjetivación y lenguaje inclusivo. *Literatura y lingüística*, 42, 275-301.
- Hernández Sacristán, C. (1996). ¿Cómo salvar malentendidos? Concepto de “error pragmático” y cortesía intercódigo. En M. Casas Gómez (Dir.), *II Jornadas de Lingüística* (pp. 133-150). Universidad de Cádiz
- Herrera Burstein, M. (2003). Los espejismos del sentido: malentendidos en la comunicación verbal. *Lexis*, XXVII (1-2), 313-358.

- Hidalgo Nacher, M. (2014). El lenguaje y el espacio de la costumbre en Samuel Beckett. En D. Sánchez Mesa, M. Ruiz Martínez y A. González Blanco (Eds.), *Teoría y comparatismo: tradición y nuevos espacios* (pp. 887-899). Universidad de Granada.
- Maiso, J. (2020). Sismografías de la Edad de Oro: Adorno y Beckett. *Laocoonte. Revista de Estética y teorías de las artes*, 7, 189-202.
- Margarit, L. (1992). Samuel Beckett. Más allá de la metafísica. *Beckettiana*, 1, 24-34.
- (2013). Samuel Beckett y el teatro de la palabra ausente. *Otra Travesía*, 16, 121-132.
- Pernuzzi, G. (2022). Puntos de vista preventivos en las enunciaciones instruccionales con marcas de la prevención. *Revista Humanidades & Inovação*, 9(4), 350-360.
- Sánchez, J. (2003). *Dramaturgias de la imagen*. Universidad de Castilla La Mancha.
- Williamson, W. (2010). *El silencio de la memoria: descabrega, posguerra e identidad en Samuel Beckett*. Tesis de grado. Carrera de Estudios Literarios, Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá, Colombia.

Análisis retórico del realismo socialista chino en los “Cuentos Ejemplares”

Lelia Mabel Gándara
UBA

leliagandara@gmail.com

A partir del Foro de Yan'an sobre arte y literatura de 1942, la literatura y el arte pasan a ser considerados en China como herramientas políticas, instrumentos para la transformación social. El realismo socialista, corriente que se oponía al “arte por el arte” y que perduraría después de 1949 enmarcada en un aparato político y burocrático, aspiraba a presentar un “reflejo fiel, históricamente concreto, de la realidad tomada en su desarrollo revolucionario”, con una estética que produjera una viva impresión, con el fin de transformar ideológicamente a las masas y educarlas. En ese contexto surgen una serie de relatos muy leídos en los años 50 y 60 que fueron compilados en castellano bajo el título “Cuentos ejemplares”.

Concebidos con una función instrumental, pedagógica y moralizante, estos cuentos inducen razonamientos que llevan a una conclusión, desplegando procedimientos que apuntan a generar credibilidad. Presentan rasgos modélicos en la construcción de los personajes y un tono entusiasta y optimista frente al “decadentismo burgués”. Buscan adecuarse, además, al horizonte cultural de un público lector que se identifica con las masas.

Partiendo de la idea de que existe una continuidad entre la retórica y la poética, y de que la obra literaria es susceptible de ser analizada como una forma de discurso persuasivo, en este trabajo, en el marco de diversos estudios de los últimos años sobre la literatura china del siglo XX, analizo procedimientos retóricos presentes en tres cuentos del mencionado volumen: “No hay que tomar ese camino”, de Li Zhun “El alba sobre el río” de Jun Qing y “El amor” de Li Weilun.

Entre otros aspectos, se analiza la construcción del narrador, los recursos persuasivos a través del ethos y la movilización de las pasiones (pathos), el uso argumentativo de la metáfora y el despliegue de razonamientos deductivos e inductivos mediante el entimema y el exemplum. Se aplican al análisis literario algunas herramientas conceptuales desarrolladas por la teoría de la enunciación y la retórica aristotélica, así como por la neoretórica, más allá de algunas diferencias teóricas entre estas perspectivas que, en definitiva, se pueden conjugar, como de hecho lo hace Dominique Maingueneau en sus estudios sobre el ethos. Para el análisis de los procesos argumentativos, me baso en la propuesta de L. Olbrecht-Tyteca y Ch. Perelman; aplico el concepto de *ethos* desde la perspectiva de D. Maingueneau y R. Amossy; en cuanto al *pathos* y la teoría lingüística de las emociones, me referiré tanto a R. Amossy como a Ch. Plantin y la retórica de las pasiones de H. Parret.

Palabras clave: literatura china - retórica - realismo socialista - ethos - pathos

Referencias:

- Altes, L. K. (1999). Le tournant éthique dans la théorie littéraire : impasse ou ouverture ? *Études littéraires*, 31(3), 39-56. <https://doi.org/10.7202/501244ar>
- Amossy, R. (2000). *L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction*. Nathan.
- Amossy, R. (2018) *La presentación de sí. Ethos e identidad verbal*. Prometeo.
- Chauvin-Vileno, A. (2002) Ethos et texte littéraire. Vers une problématique de la voix. *Semen*, (14). <https://doi.org/10.4000/semen.2509>
- Declercq, G. (1992) *L'art d'argumenter-Structures rhétoriques et littéraires*. Éditions Universitaires.
- Fisac, T. (Ed.) (1997). *Los intelectuales y el poder en China*. Editorial Trotta.
- Gándara, L. (2013) Logos y ethos en las voces colectivas: papel argumentativo de los *chengyu*. *Revista Rétor.* 3(2). Asociación Argentina de Retórica, 187-200.
- Gándara, L. (2019). Rhetorical Procedures in Chinese Post-Cultural Revolution Literature: "Scar Literature". *Chinese Semiotic Studies*, 15(3), 289-301. Ed. De Gruyter Mouton
- Li Weilun. (1989). El amor. En Sun Jiameng (ed.) *Cuentos Ejemplares (1949-1983)* (pp. 97-126) Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras.
- Li Zhun. (1989). No hay que tomar ese camino. En Sun Jiameng (ed.) *Cuentos Ejemplares (1949-1983)* (pp. 5-27). Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras.
- Maingueneau, D. (1996). El ethos y la voz de lo escrito. *Versión*. 6. Universidad Autónoma Metropolitana de México, 79-92.
- Maingueneau, D. (2010). El enunciador encarnado. La problemática del ethos. *Versión*. 24. Universidad Autónoma Metropolitana de México, 203-225.
- Maingueneau, D. (2015). Escritor e imagen de autor. *Tropelías. Revista de Literatura y literaturas comparadas*. 24. Universidad de Zaragoza, 17-30.

- Maingueneau, D. (2014) Le recours à l'ethos dans l'analyse du discours littéraire. *Fabula / Les colloques. Posture d'auteurs: du Moyen Âge à la modernité.* <http://www.fabula.org/colloques/document2424.php>.
- Mair, V H. (ed.) (2002) *The Columbia History of Chinese Literature.* Columbia University Press.
- Mao Tse-tung. (1968) Intervenciones en el foro de Ya'nan sobre Arte y Literatura. En *Obras Escogidas de Mao Tse-tung* (pp. 67-98). Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras.
- Martínez Robles, D. et al. (2008). *Narrativas chinas. Ficciones y otras formas de no literatura.* Universidad Abierta de Cataluña.
- Meizoz, J. (2003) Ethos, champ et facture des oeuvres : recherches sur la « posture » . En *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, (n° 117-118), 241-250. <https://doi.org/10.3406/prati.2003.2006>
- Parret, H. (1995a) *De la semiótica a la estética: enunciación, sensaciones, pasiones.* Edicial.
- Parret, H. (1995b) *Las pasiones: Ensayo sobre la puesta en discurso de la subjetividad.* Edicial.
- Perelman, Ch. y Olbrecht-Tyteca, L. (1994) *Tratado de la Argumentación. La nueva retórica.* Gredos
- Piglia, R. (1972). "Mao Tse-Tung. Práctica estética y lucha de clases", en: *Los Libros.* (25), p. 22-25, Buenos Aires.
- Plantin, CH. (Dir.) (1993) *Lieux communs, topoi, stéréotypes, clichés.* Paris: Editions KIME
- Plantin, Christian (2011) *Les bonnes raisons des émotions. Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné,* Peter Lang, Nueva York, Berna, Berlín, Bruselas, Frankfort, Oxford, Viena, 2011.

Reelaborar el *ethos*: los discursos de Martín Balza por el aniversario de Malvinas

Melina Cloe Dinoto
UBA

melinacloe25@yahoo.com

Facundo Exequiel Romero
UBA

facundoeromero@gmail.com

El propósito de este trabajo es caracterizar las estrategias discursivas que Martín Balza, jefe del Ejército Argentino entre los años 1991 y 1999, utiliza para reelaborar su *ethos* previo (Amossy, 2018). Específicamente, se toman como *corpus* tres de los discursos que fueron pronunciados con motivo de la conmemoración por el Día del Veterano y de los Caídos en la Guerra de Malvinas, pertenecientes a los años 1997, 1998 y 1999, y que fueron transmitidos a todos los comandos, unidades y organismos del Ejército. El criterio de selección del *corpus* se basa en la

intención de estudiar los discursos posteriores a la llamada “autocrítica” llevada adelante por Balza en el año 1995, gesto que entendemos como: “una tímida ruptura con la memoria histórica del Ejército” (Mazzei, 2017), vinculada con la represión ilegal de la guerrilla de los años setenta y un mal desempeño en la guerra de Malvinas.

En relación con el marco teórico-metodológico, adoptamos la perspectiva del Análisis del Discurso como campo interdisciplinario y como práctica interpretativa (Arnoux, 2006). En particular, tomamos las propuestas de Amossy (2018) sobre el *ethos* o imagen de sí que el orador construye en su discurso y los estudios en relación con el discurso epidíctico. Aristóteles, en la *Retórica* (1999), define a este último como uno de los tres géneros retóricos que involucra la alabanza o la vituperación, y establece que el objetivo de este género es agrandar a través de la introducción de ciertos valores con los que el auditorio se identifica. A su vez, para Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989), los discursos epidícticos poseen una función central en la conformación de una comunidad y su comunión en torno a valores admitidos. Al mismo tiempo, y dado que la cuestión de la guerra de Malvinas ha generado controversias, abordamos la conmemoración en tanto situación problemática y como un espacio de elaboración de “memorias alternativas” (Jelin, 2002). En el análisis de los discursos de Balza, nos detendremos en el dispositivo enunciativo, en particular en el uso de los pronombres “yo” y “nosotros”, en los lexemas evaluativos axiológicos y en los actos de habla de alabanza y crítica.

De esta manera, se puede afirmar que mediante el discurso epidíctico el exjefe del Ejército Argentino se orienta a construir cohesión en su auditorio en torno a la causa Malvinas, la cual es concebida como un espacio de enaltecimiento de la figura del veterano. Asimismo, sus discursos pretenden reconfigurar una imagen negativa previa del Ejército, en la que su propia identidad se ve involucrada. De este modo, en los discursos se construye un *ethos* individual, es decir, un “yo” que es portavoz de un “nosotros”, que pretende reparar una identidad problemática. Planteamos que existe una reelaboración del *ethos* previo que se ejerce tanto sobre la imagen individual de Balza como sobre la institucional del Ejército.

Palabras clave: Ejército - *ethos* - Malvinas - discurso epidíctico

Referencias:

- Amossy, R. (2018). *La presentación de sí. Ethos e identidad verbal*. Prometeo.
- Aristóteles (1999). *Retórica*. Gredos.
- Arnoux, E. (2006). El Análisis del Discurso como campo académico y práctica interpretativa. O. I. Londoño y G. Olave (coords.): *Métodos de Análisis del Discurso en Argentina*. EDUVIM, en prensa.
- Jelin, E. (2002). *Los trabajos de la memoria*. Siglo Veintiuno.
- Mazzei, Daniel (2017). El general Balza y la construcción de una memoria alternativa del Ejército argentino. *Anuario de Historia Memoria y Pasado Reciente*, n° 20, 147-162.
- Perelman Ch. y Olbrechts-Tyteca (1989). *Tratado de la argumentación*. Gredos.

Mesa 17: Gramática y pragmática

Modera:
Silvia Iummato

Usos de construcciones negativas en sentencias judiciales de Córdoba

Silvia Sosa de Montyn
UNC
sisosa@unc.edu.ar

Tania Loss
UNC
tania.loss@unc.edu.ar

En las últimas décadas se ha reflexionado sobre el papel fundamental que desempeña en el ámbito jurídico el discurso escrito, por cuanto legitima el valor de la palabra del juez, y a la vez, constituye el modo de comunicación entre el poder judicial y los ciudadanos. Así se explica que estos textos profesionales deban responder a las exigencias de claridad y concisión que la ley exige para los documentos de mayor repercusión social. Sin embargo, los textos jurídicos no son necesariamente claros y accesibles ya que es consabida la opacidad discursiva que los caracteriza. (Montolío Durán,2011; Taranilla y Yúfera,2012; González Salgado,2015).

Múltiples variables dificultan la comprensión de los documentos jurídicos, entre las cuales sobresale una sintaxis artificiosa y densa, con oraciones demasiado largas, abundancia de subordinadas, incisos.(Montolío Durán,2013,Andruet,2017,Hidalgo,2017). Entre las construcciones que normalmente provocan problemas interpretativos en cualquier tipo de texto destacamos las negaciones, especialmente si son dobles o consecutivas. Precisamente, en esta ponencia nos interrogamos sobre su empleo en textos jurídicos: en qué consisten los usos de negaciones concatenadas. Interesa detectar las operaciones sintácticas involucradas en construcciones negativas y establecer su potencial comunicativo a nivel discursivo, para, en última instancia, determinar dificultades interpretativas. El objetivo de esta ponencia es analizar los usos gramaticales y discursivos de las construcciones negativas en un corpus de cuatro sentencias judiciales de la Provincia de Córdoba. Esta selección se fundamenta por la inscripción del estudio en un proyecto de investigación de la Universidad Nacional de Córdoba cuya finalidad es el estudio de la escritura académica y profesional en distintas disciplinas, una de las cuales es el Derecho

Para determinar el funcionamiento de las negaciones, se delimitan las propiedades gramaticales (Sánchez López, 1999; *NGLE*, 2009) y la manera de articularse en el discurso con la “negación polémica, metalingüística y metadiscursiva” (Ducrot, 1984, Anscombe, 1990, García Negroni, 1998, 2007, 2009) a fin de establecer la funcionalidad que operan en la organización discursiva.

Se adopta un diseño descriptivo, con metodología cuantitativa en una primera etapa del análisis para determinar la frecuencia de aparición de las negaciones más utilizadas desde lo gramatical y discursivo. En un segundo momento de trabajo se trabajará cualitativamente para proceder al análisis discursivo de enunciados con negaciones diferentes, con el propósito de observar qué efectos de sentido producen en segmentos textuales de las sentencias.

Los resultados preliminares indican que las negaciones consecutivas en las sentencias provocan complejidad interpretativa en la parte narrativa como en las argumentaciones.

Palabras clave: negaciones - sentencias - funcionamiento gramatical y discursivo - escritura jurídica.

Referencias:

- Andruet, A.S. (2017). Lenguaje claro y motivaciones morales en las sentencias. *Comercio y Justicia*. Recuperado:<https://andruet.blogspot.com/2017/09/lenguaje-claro-y-motivaciones-morales.html>.
- Anscombe, J. C. (1990). Thèmes, espaces discursifs et représentation événementielle. En J.C. Anscombe y G. Sacaría (Comps.). *Fonctionnalisme et Pragmatique. À propos de la notion de theme* (pp. 43-150).
- Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho*. Paidós Ibérica.
- García Negroni, M. M. (1998). La negación metalingüística, argumentación y escalaridad. M. M. García Negroni (coord.). *Signo & Señal*. Facultad de Filosofía y Letras UBA.
- _____. (2007). Polifonía y polemicidad en el discurso científico-académico. El caso de la negación. En P. Vallejos Llobet (coord.). *Los estudios del discurso. Nuevos aportes desde la investigación en Argentina*. Universidad Nacional del Sur-Ediuns.
- _____. (2009). Negación y descalificación: a propósito de la negación metalingüística. *Ciencias & Letras* 45, 61-82.
- González Salgado J.A, (2015). Problemas de precisión del discurso jurídico (Aproximación desde el ámbito de la Asesoría Lingüística). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*. 64, 47-62.
- Hidalgo, A. (2017). La ambigüedad en el lenguaje jurídico: su diagnóstico e interpretación a través de la lingüística forense. *Anuario de Filología. Estudios de Lingüística*. (7), 43-76.
- Montolío Durán, E. (2013). Democracia y justicia comprensible. La propuesta de clarificación del discurso jurídico en España. *Linha d'água*, 26 (2), pp. 51-69.
- Montolío Durán, E. (2011). *Estudio de campo: lenguaje escrito comisión para la modernización del lenguaje jurídico*. Ministerio de Justicia, Gobierno de España.
- Sánchez López, C. (1999). La negación. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.). *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales* (2), pp. 2561-2634. Espasa.

Taranilla, R. y Yúfera, I. (2012). La tipología textual en la enseñanza de la lengua del Derecho: consideraciones a partir de una experiencia docente. *Revista de Lengua i Dret.* (58), pp. 35-52.

Pragmática y gramática: modalidad enunciativa y adverbios de oración

Liliana Zimmermann

UNL

lilianazim@hotmail.com

Para muchos autores pragmática y gramática no pueden reunirse y tienen desempeños independientes como paradigmas o perspectivas de investigación (Verschuere, 2002); para otros, son complementarias y se auxilian en situaciones de descripción y explicación lingüística (Escandell Vidal, 1996), o se detienen en los mecanismos inferenciales del significado lingüístico (Reyes, 2018). La participación de ambas disciplinas se asienta en la idea de que la lingüística es una disciplina que se hamaca entre una fase humanística y un enfoque lógico-matemático. Este carácter multifacético de los estudios lingüísticos deriva directamente de la complejidad del fenómeno sobre el cual cada escuela lingüística define su objeto de estudio (Lavandera, 1984:11) La cooperación de conocimientos de pragmática y gramática se constata en el discurso cotidiano, donde los hablantes modalizan sus enunciados suspendiendo la asignación de verdad por condiciones externas, funcionales, y recurren a determinadas clases de palabras como los adverbios oracionales (Rae, 2010) que expresan las posibles actitudes del hablante (modus) hacia lo dicho (dictum) (Ridruejo, 2000)

En el empleo de modalizadores (Maingueneau, 1980) como “igual” y “es verdad que”, “la verdad” que funcionan de manera de asegurar lo que se dice, de presentar y jerarquizar el acto mismo de decir algo en los márgenes de lo creíble, confiable, el hablante recurre a adverbios oracionales que expresan la actitud del hablante (modus) hacia el dictum modificando la fuerza ilocutiva de dicha oración concertadas en el nodo fuerza, en la descripción de la periferia izquierda (Rizzi, 1997).

La hipótesis se basa en que estas opciones lingüísticas reflejan una elección funcional del hablante y afianzan la distinción entre el significado literal y el que el hablante realmente quiere transmitir, apoyado en la cooperación de conocimientos gramaticales y pragmáticos.

Indagaremos teorías que relacionan pragmática y gramática con base en ejemplos de empleos de modalizadores en enunciados de cotidianos, descriptos como adverbios oracionales desde la morfosintaxis y la periferia izquierda para valorar efectivamente el alcance sobre la conformación de la oración y sobre su/s significado/s.

Elementos gramaticales y pragmáticos se superponen al usar la lengua en enunciados, conformando una semántica propia que es necesario reconocer y describir que *requiere esfuerzo de análisis y de desprendimiento si se quiere disociarlos* (Benveniste, 1985). Es posible el

auxilio entre pragmática y gramática, conservando el eje de investigación y explicación, pivotando en una de ellas.

Palabras clave: modalización - adverbios oracionales - periferia izquierda - fuerza ilocutiva - significado

Referencias:

- Benveniste, E. (1977). *Problemas de lingüística general II*. México: SXXI.
- Escandell Vidal, MV (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*. Madrid: Arcolibros.
- Lavandera, B (1990). *Curso de lingüística para el análisis del discurso*. Buenos Aires: CEAL.
- _____ (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette
- Mangueneau, D (1990). *Introducción a los métodos de análisis del discurso*. Cap III La enunciación, Hachette
- RAE. (2010). *Nueva Gramática de la lengua española*. Buenos Aires: Latinográfica SRL.
- Reyes, G (2018). *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*. Madrid: Arcolibros
- Ridruejo, E. (2000). Cap 49. Modo, modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas. En Bosque, I, Demonte, V. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Tomo 2. Madrid: Espasa Calpe.
- Verschueren, J (2002) *Para entender la pragmática*. Madrid: Gredos.

Mesa 18: Posicionamiento subjetivo

Modera:
Claudia Herczeg

Desdoblamiento enunciativo en testimonios orales de ex-presos políticos

María Elsa Bettendorff
UBA
marielbet@hotmail.com

Paulina Bettendorff
UBA
paulinabettendorff@gmail.com

En esta ponencia recogemos los resultados de una segunda aproximación investigativa, realizada en el marco del proyecto UBACyT “Memorias discursivas encontradas, ethos y antiethos en vigiladores y vigilados [...]”, dirigido por la Dra. Alejandra Vitale, a los testimonios orales ofrecidos por ex presos del Plan Conintes (1958-1961) a integrantes del Programa de Gestión de Preservación Archivos de la Comisión Provincial por la Memoria (CPM) entre 2008 y 2010. El encuadre teórico de dicho proyecto es el análisis del discurso practicado en el ámbito francófono, al que nos ceñimos en la mayor parte de este trabajo. En nuestro avance seleccionamos, dentro de las catorce entrevistas efectuadas por el organismo, los testimonios de tres entrevistados —Jorge Rulli, Manuel Gallardo y Raymundo Heredia— que militaron en la denominada “resistencia peronista”.

El análisis retórico-discursivo de los mencionados testimonios aquí presentado tuvo como finalidad obtener algunas precisiones sobre la construcción de la *memoria discursiva* (Courtine, 1981) y el *ethos* (Amossy, 2010) de este grupo de vigilados. Dentro de esa problemática, que constituye el eje de nuestras indagaciones, nos detenemos, particularmente, en la cuestión de la *identidad discursiva* (Charaudeau, 1993) articulada en la situación de entrevista: sostenemos, al respecto, que la dinámica interaccional del género y el carácter hetero-regulado y fragmentario de los relatos que surgen del intercambio conversacional propician un *desdoblamiento enunciativo* (García Negroni, 2011) en los testimoniados, quienes, en la postura de coenunciación (Rabatel, 2015), buscan tanto cooperar con sus interlocutores como ofrecer una imagen de sí mismos como sujetos capaces de mantener el control y reflexionar sobre su producción discursiva. En este sentido, resultan relevantes los procedimientos de modalización autonímica (Authier-Revuz, 1995) a través de los cuales los locutores comentan su propia enunciación —ya sea para indicar distancia entre los coenunciadores o ya sea para marcar la no coincidencia del discurso consigo mismo o con los objetos a los que éste se refiere— y las estrategias retóricas que emplean para resignificar los hechos narrados, mediante

las cuales ofrecen un punto de vista “actual” sobre las acciones de las que fueron participantes, posicionándose como opinantes políticos autorizados. Se trata, en otros términos, del distanciamiento entre un narrador-protagonista y un enunciador “ético”, que evalúa los sucesos evocados a partir de un esquema axiológico orientado no solamente a garantizar un cierto grado de consenso con su interlocutor sino también a delimitar la frontera entre la identidad psicosocial de su presente y la de su pasado militante.

Palabras clave: coenunciación - ethos - identidad discursiva - testimonio oral

Referencias:

- Amossy, R. (2010). *La présentation de soi. Ethos et identité verbale*, París, PUF.
- Authier-Revuz, J. (1995). *Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non-coïncidences du dire*. París: Larousse.
- Charaudeau, P. (1993). “A propos des débats médiatiques: l’analyse de discours des situations d’interlocution”, *Psychologie Française*, 38-2, Paris: Dunod, págs.11-123.
- Courtine, J.J. (1981). “Analyse du discours politique (le discours communiste adressé aux chrétiens)”, *Langages*, 62, págs.19-128.
- García Negroni, M. M. (2011). “Sin duda y en principio. Modalización, desdoblamiento enunciativo y heterogeneidad”, *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, Vol.11, N°2, págs.69-88.
- Rabatel, A. (2014). “On the interest of enunciative postures (co-enunciation, under-enunciation, over-enunciation) for the interpretation of texts”. *Cultura y Educación / Culture and Education*, 2014, Vol. 26, No. 2, págs. 385-415.

Posicionamiento subjetivo instruccional en clave dialógica, argumentativa y polifónica

Giselle Brenda Pernuzzi
UNC

gisellepernuzzi@unc.edu.ar

En este trabajo, que integra una investigación en curso en el marco del Doctorado en Ciencias del Lenguaje con mención en Traductología de la Facultad de Lenguas (UNC), buscamos indagar sobre cómo se explican y se caracterizan los posicionamientos subjetivos en la enunciación instruccional con marca de la prevención. Para ello, a la luz del enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía (EDAP) (García Negroni, 2016, 2019, 2021; García Negroni y Libenson, 2020, García Negroni y Hall, 2020; Autor, 2022a, 2022b; Zucchi, 2021), nos concentramos en la representación de la causa dialógico-argumentativa en respuesta al *marco de discurso* (MD) (García Negroni, 2016) del que surge la enunciación instruccional y que

justifica el posicionamiento subjetivo de L (Ducrot, 1986) que en ella queda representado argumentativamente. Específicamente, sostenemos que la argumentación interna (AI) (Ducrot, 2004; Carel y Ducrot, 2005) que el enunciado instruccional con marca de la prevención evoca es *peligro PLT tomar precauciones*, está siempre graduada y constituye la respuesta a los MD que causan la enunciación. Además, sostenemos que, en esos MD se evocan decires que se atribuyen a posibles alocutarios y que quedan articulados con valoraciones del *locutor en tanto ser del mundo* (Ducrot, 1986) respecto de esos decires. También, que esos MD explican, según el tipo de alocutario, diferentes posicionamientos subjetivos responsivos que se caracterizan por ser instruccionales y por mostrar tonalidades dependiendo de la marcación discursiva de la *gradualidad* (Ducrot, 2001) y del tipo de alocutario. A su vez, consideramos que, en la medida en que la enunciación confirma o corrige los decires evocados en los MD, en ella queda representada una imagen de previsión o promoción en el alocutario relativa a la argumentación que se le atribuye. Aquí, nos ocupamos específicamente de dos alocutarios con una visión diferente del peligro: el cauto y el temerario. El análisis descriptivo-cualitativo parte de las enunciaciones instruccionales con marca de la prevención extraídas de un corpus de seis textos en italiano pertenecientes al género discursivo *manual de instrucciones especializado* (Gamero Pérez, 2001). Seleccionamos estos textos porque forman parte del corpus de tesis. El análisis revela que, si el alocutario es el cauto, el posicionamiento es instruccional confirmativo. Si es el temerario, el posicionamiento es instruccional correctivo. Según el alocutario y la marcación de la gradualidad en la AI, el posicionamiento mostrará diversas tonalidades más o menos enfáticas según la visión del peligro y la postura de precaución o de falta de precaución. Las tonalidades en el posicionamiento confirmativo reaseguran la figura prevista como cauto. Las tonalidades en el posicionamiento correctivo debilitan la figura prevista como temerario y propician la figura promovida como cauto.

Palabras clave: causa de la enunciación instruccional - manual de instrucciones - marcas de la prevención - posicionamiento subjetivo instruccional - tonalidad

Referencias:

Autor (2022a).

Autor (2022b).

Carel, M. y Ducrot, O. (2005). *La semántica argumentativa. Una introducción a la teoría de los bloques semánticos* (M. M. García Negroni y A. Lescano, Trad.). Colihue

Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*. Paidós

Ducrot, O. (2001). Critères argumentatifs et analyse lexicale [La elección de las descripciones en semántica argumentativa léxica]. *Langages, Les discours intérieurs au lexique*, 35^e année, 142, pp. 22-40. <https://bit.ly/3rzTEdr>

Ducrot, O. (2004). Sentido y argumentación. En E. Arnoux y M.M. García Negroni (comps.), *Homenaje a Oswald Ducrot* (pp. 359-370). Eudeba

- Gamero Pérez, S. (2001). *La traducción de textos técnicos. Descripción y análisis de textos (alemán-español)*. Editorial Ariel
- García Negroni, M. M. (2016). Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca de los usos citativos del futuro morfológico y del futuro perifrástico. En R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría y O. Loureda Lamas (eds.), *La evidencialidad en español: teoría y descripción* (pp. 279-302). Editorial Vervuert / Iberoamericana
- García Negroni, M. M. (2019). El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivos. *RILCE (Revista de Filología Hispánica)*, 35 (2), pp. 521-549. Universidad de Navarra. <https://bit.ly/3GeSbii>
- García Negroni, M. M. (2021). Tiempos verbales y puntos de vista evidenciales citativos: Acerca de los valores citativos del futuro, del condicional y del imperfecto. *Signos. Estudios de Lingüística*, 54(106), pp. 376-408. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. <https://bit.ly/32WTNz8>
- García Negroni, M. M. y Hall B. (2020). Procesos de subjetivación y lenguaje inclusivo. *Literatura y Lingüística*, 42, pp. 275-301. Santiago. <https://bit.ly/3ps231o>
- García Negroni, M. M. y Libenson M. (2020). Aportes del enfoque dialógico de la argumentación y de la polifonía al estudio del significado evidencial: ¿Y (tono circunflejo)...X? y ¿Así que X? en contraste. En C. Fuentes Rodríguez, A. Messias Nogueira y M. Martí (coords.), *Nuevas perspectivas sobre los marcadores del discurso: descripción y contraste* (pp. 77-100). Editorial de la Universidad de Sevilla
- Zucchi, M. (2021). El discurso didascálico. Una tipología revisada. *Telón de fondo*, 33, pp. 81-102. <https://bit.ly/3fzZk4Zd>

Construcción discursiva de la identidad trans en prensa uruguaya

Nathalie Borba
Universidad de la República
nathalie.borba@gmail.com

El objetivo principal de esta investigación es estudiar la construcción discursiva de la identidad trans desde el abordaje dado por la prensa uruguaya. En esta ponencia, específicamente, me enfocaré en presentar uno de los casos que forman parte del estudio.

En noviembre de 2018, Fanny Aguiar es asesinada a puñaladas por dos hombres en su casa ubicada en un barrio montevideano. En septiembre de 2021, inició el juicio oral y público que trató su causa, constituyendo el primer antecedente para nuestro país, y el segundo para la región, de un fallo judicial que reconoció la figura legal de crimen por discriminación y odio a la identidad sexogenérica.

El diseño metodológico se sustenta en el Análisis Crítico del Discurso y el Análisis Multimodal del Discurso. Las herramientas analíticas aplicadas incluyen: evaluación de actores sociales

(van Leeuwen, 1996), análisis de la transitividad (Halliday, 2004, 2017), observación de la intertextualidad (Fairclough, 2003), análisis visual e intermodal entre las imágenes y los titulares de los artículos (Kress y van Leeuwen, 2006; Bateman, 2014; Stöckl, Caple y Pflaeging, 2020).

La elección teórico-metodológica conduce la investigación en torno a los siguientes interrogantes: ¿Cómo se representa la identidad trans: roles discursivos y agentividad? ¿Con qué estereotipos se la asocia? ¿Cómo y cuándo se recogen las voces de las personas trans? ¿Cómo se representa multimodalmente en los medios de prensa la identidad trans?

Los medios de comunicación son ámbitos de reproducción y circulación de estereotipos sociales y discursivos; de esta forma “reflejan” y “moldean” la realidad social frente a sus audiencias (Mayr y Machin, 2012, p.1). Al ser ideológico, el discurso mediático asume significados particulares de la realidad que se naturalizan, favoreciendo las relaciones de poder dominantes (Fairclough, 2003; Blommaert, 2005). En este sentido considero que el análisis discursivo de la prensa respecto a este crimen representa un espacio propicio para evaluar los presupuestos ideológicos y las tensiones existentes en la prensa, y en la sociedad, respecto a la identidad trans.

Sobre la base de este análisis, discursivamente, la identidad trans está representada tanto aislada y violentada, como colectivizada y en reivindicación. Estos indicios de disputa conforman un terreno social en el que la misma noción de identidad sexogenérica debería ponerse en cuestión, visibilizando la matriz heteronormativa que rige nuestras prácticas sociales y discursivas y a su vez problematizando el permanente cambio que acompaña a las identidades, como una vía de mayor emancipación que los intentos de delimitarlas.

Palabras clave: discurso - multimodalidad - género y sexualidad - identidad - medios

Referencias:

- Bateman, J. (2014). *Text and image. A critical introduction to the visual/verbal divide*. London y Nueva York: Routledge.
- Blommaert, J. (2005). *Discourse. A critical introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse. Textual analysis for social research*. London: Routledge.
- Kress, G. y van Leeuwen, T. (2006). *Reading images. The grammar of visual design*. London: Routledge.
- Halliday, M. A. K. (2017). *El lenguaje como semiótica social*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, M. A. K. y Matthiessen, C. (2004). *An introduction to functional grammar*. London: Hodder Arnold.

- Mayr, A. y Machin, D. (2012). *The language of crime and deviance. An introduction to critical linguistic analysis in media and popular culture*. London: Continuum International Publishing Group.
- Stöckl, H., Caple, H. y Pflaeging, J. (2020). Shifts toward image-centricity in contemporary multimodal practices: an introduction. En H. Stöckl, H. Caple y J. Pflaeging, J. (Eds.) *Shifts toward image-centricity in contemporary multimodal practices* (pp. 12-25). Nueva York: Routledge.
- van Leeuwen, T. (1996). The representation of social actors. En C. Caldas-Coulthard y M. Coulthard (Eds.) *Texts and practices. Readings in critical discourse analysis* (pp. 32-70). London: Routledge.

Mesa 19: Currículum escolar-manuales

Modera:
Ana Pacagnini

La norma lingüística en un manual uruguayo de 1930

María Cecilia Manzione Patrón
Instituto de Profesores Artigas
cemaja@gmail.com

Este trabajo presenta los textos de la sección *Analogía* del manual *Curso práctico de idioma español. 1ª Parte. Ortología. Formación de las palabras. Ortografía. Analogía* (1930) de Adolfo Berro García para la asignatura Idioma Castellano del Plan de 1932 de educación secundaria pública uruguayo, antecedente de la asignatura Idioma Español del Plan de 1936, implementado durante la dictadura de Gabriel Terra (1933-1938).

A lo largo de la historia, los manuales para la enseñanza de la lengua han recibido diferentes denominaciones (gramáticas, manuales, compendios, epítomes, etc.) y se han caracterizado fundamentalmente por ser instrumentos socializadores (Arnoux, 2014), portadores de la norma lingüística (Garvin y Mathiot, 1974). Como referentes normativos, enmarcados en los manuales de lengua, se encuentran los textos para la realización de los ejercicios de diferentes temáticas (Neustupny, 1989).

Resulta particularmente interesante el estudio de los textos de los manuales, porque permite visualizar las ideas de la sociedad (o de las autoridades) acerca de la lengua y de lo que la educación debe enseñar sobre la lengua, en especial en el contexto del proceso de generalización de la educación secundaria pública uruguayo.

Sin perjuicio de que Berro García (1930) utiliza textos *ad hoc* sin referencia autoral, en esta oportunidad tomaré solo aquellos que aparecen con el nombre del autor o el título de la obra a la cual pertenecen. Con un enfoque político - lingüístico y como contribución a la historiografía lingüística, analizaré los textos de la sección *Analogía* del libro de Adolfo Berro García (1930) desde dos ángulos: los autores (su nacionalidad; la contemporaneidad o no con el autor del manual; si son hombres o mujeres; especialmente de los uruguayos su participación en cargos de gobierno, en la educación, el vínculo con el periodismo y con la Real Academia Española) y las particularidades propiamente dichas de los textos (si son literarios o de otro tipo; a qué género pertenecen; qué temas tratan). Por otro lado, realizaré la presentación de la vinculación de cada uno de los textos respecto de los temas de morfosintaxis a ejercitar. La ponencia pretende mostrar la norma lingüística adoptada por las autoridades en la década de 1930 mediante textos de autores hispanoamericanos desde el Siglo de Oro hasta la actualidad de Berro García, en su mayoría en verso y con temática predominantemente enfocada a la educación ciudadana.

Palabras clave: norma lingüística - política lingüística - historiografía lingüística - libros para educación secundaria - textos para enseñanza de la lengua.

Referencias:

- Arnoux, E. N. de (2014). Hacia una gramática castellana para la escuela secundaria: opciones y desplazamientos a mediados del siglo XIX. En *Boletín de Filología*. XLIX, 2, 19 -48.
- Berro García, A (1930). *Curso práctico de idioma español. 1ª Parte. Ortología. Formación de las palabras. Ortografía. Analogía*. Monteverde.
- Garvin, P.L. y Mathiot, M. (1974). La urbanización del idioma guaraní. Problema de lengua y cultura. En Garvin, P. y Lastra, Y. (Eds.). *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. (pp. 303-313). UNAM.
- Neustupny, J.V. (1989). Language purism as a type of language correction. En Jernud, B. y Shapiro, M. (Eds.). *The politics of language purism*. (pp. 211-223). Mouton de Gruyter.

Cultura institucional escolar y currículum prescripto de gramática oracional

Marcelo Fortunato Zapana
UNSa

marcelozapana@yahoo.com.ar

Una aproximación a la situación actual de la enseñanza de gramática oracional en el Nivel Secundario en Salta permite hipotetizar un retroceso de esa formación disciplinar en relación a la situación existente hace varias décadas atrás. La presente ponencia explica la relación entre

los tipos de cultura institucional de escuelas medias salteñas y la selección de contenidos de gramática oracional.

Diversas investigaciones han estudiado el proceso de selección de los contenidos gramaticales oracionales que luego serán enseñados. Camps y otros (2010: 13) consideran que la decisión sobre estos contenidos se encuentra en los documentos curriculares. Rodríguez Gonzalo (2012: 98) expresa que el análisis de los manuales escolares permite conocer un primer movimiento de la transposición didáctica, desde el saber académico hasta el saber para enseñar, y que el análisis de los cuadernos permite identificar un segundo movimiento: desde el saber para enseñar a uno efectivamente enseñado. La originalidad de la presente ponencia reside en que se focaliza en los discursos de los profesores acerca de la selección y desarrollo de estos contenidos.

El marco teórico utilizado es el análisis de las instituciones educativas propuesto por Frigerio y otros (1992) quienes explican que el currículum prescripto es el organizador de los procesos de socialización y distribución de saberes. La definición del currículum prescripto de contenidos gramaticales, en cada escuela, guarda relación con el tipo de cultura institucional operante.

La estrategia metodológica utilizada es cualitativa. Incluye entrevistas en profundidad a diez profesores que trabajan en instituciones secundarias salteñas. Las unidades estudiadas en los discursos docentes son: 1) habilitación del diálogo entre los profesores para acordar un currículum, 2) contenidos consensuados y 3) su ejecución.

Entre los resultados preliminares, se reconoce en relación a la unidad 1 dos dicotomías. La primera es la de la autonomía docente versus la heteronomía para seleccionar contenidos. La segunda es la del consenso versus el disenso para acordar un currículum. La unidad 2 que trata sobre el contenido del acuerdo permite acceder a dos categorías. La primera es la del currículum que no considera los contenidos gramaticales propuestos en el documento curricular provincial. La segunda es la del currículum que sí los considera. La unidad 3 permite establecer otras dos dicotomías. Por un lado, la ejecución versus la inejecución de los contenidos acordados. Por otro, la evaluación versus la no evaluación del desarrollo curricular estudiado.

Palabras clave: gramática oracional - cultura institucional - currículum prescripto - autonomía docente.

Referencias:

- Camps, A; Guasch, O.; Milian, M. y Ribas, T. (2010). "La construcción de los contenidos gramaticales escolares." En Revista Lectura y Vida, volumen XXXI, N° 4, diciembre 2010, págs. 4-18.
- Frigerio, G; Poggi, M. y Tiramonti, G. (1992). *Las instituciones educativas. Cara y ceca. Elementos para su comprensión*. Buenos Aires: Troquel
- Rodríguez Gonzalo, C. (2012). "La enseñanza de la gramática: las relaciones entre la reflexión y el uso lingüístico." En Revista Iberoamericana de educación, N° 59, mayo-agosto 2012, págs. 87-118.

Mesa 20: Políticas lingüísticas-migrantes

Modera:
José Durán

Familias migrantes chinas en Argentina e iniciativas glotopolíticas

María Florencia Sartori
CONICET / UNSAM
fsartori@unsam.edu.ar

Esta investigación se enmarca en los estudios glotopolíticos y en la denominada “política lingüística familiar” (Cfr. Pérez Báez 2013; Fogle y King 2013; Blommaert 2018; Moustou Srhir 2019). El estudio de la política lingüística familiar incluye el análisis de las ideologías lingüísticas (Woolard 1998), de las prácticas y de las acciones que las familias realizan para intervenir sobre esas prácticas.

En este contexto, esta comunicación presenta los resultados preliminares de un proyecto más amplio que busca dar cuenta de las iniciativas glotopolíticas de las familias migrantes chinas en Argentina. El objetivo general es dar cuenta de cuáles son las decisiones que toman las familias compuestas por migrantes sobre las lenguas que los hijos aprenden en el sistema escolar formal e informal, y relevar también las lenguas que se usan en el ámbito familiar.

En este marco, durante el año 2022 entrevisté a mujeres jóvenes de entre 20 y 30 años. Todas ellas son migrantes o descendientes de migrantes chinos. Las entrevistas estuvieron orientadas a dar cuenta de las ideologías lingüísticas asociadas con el español, con las lenguas chinas y también reconstruir sus trayectorias escolares no solo en las instituciones formales sino también en las llamadas “escuelas chinas”. Las entrevistadas fueron seleccionadas porque todas ellas se escolarizaron en nuestro país y forman parte de la última oleada migratoria china a Argentina. El análisis de las entrevistas busca dar cuenta de las decisiones glotopolíticas que tomaron las familias chinas en Argentina desde la mirada de sus descendientes. Principalmente, se centrará en mostrar la relación que las descendientes de migrantes tienen con el putonghua y con el español. La hipótesis al respecto es que, conforme la República Popular China fue ganando presencia en nuestro país, la relación de las entrevistadas y de las personas migrantes se fue modificando. En este sentido, espero que el análisis de las entrevistas brinde pistas acerca de las decisiones familiares y su vínculo con políticas estatales (lingüísticas y no lingüísticas).

Palabras clave: migración china - iniciativas glotopolíticas - política lingüística familiar - ideologías lingüísticas.

Referencias:

- Blommaert, J. (2018). Family language planning as sociolinguistic biopower. *Tilburg Papers in Cultural Studies*, 216, 1-8.
- Fogle, L. y Kin, K.A. (2013). Child Agency and Language Policy in Transnational Families. *Issues in Applied Linguistics*, 19(0), 1-25.
- Moustaoui Srhir, A. (2019). Política lingüística en familias transnacionales de origen marroquí: ideologías, prácticas y desafíos. M. Barrieras & C. Ferrerós (Eds.) *Transmissions. Estudios sobre la transmissió lingüística* (pp. 179-210). Barcelona: Editorial Eumo.
- Pérez Báez, G. (2013). “Family language policy, transnationalism, and the diaspora community of San Lucas Quiavini’ of Oaxaca, Mexico”. *Language Policy*, 12, 27-45.
- Woolard, Kathryn A. (1998) “Introduction: language ideology as a field of inquiry.” Schieffelin, Bambi B; Woolard, Kathryn A. y Paul V. Kroskity (ed.) *Language ideologies: practice and theory*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Políticas lingüísticas con anclaje territorial: el inglés en Hurlingham (1880-1950)

Victoria Quiroga

UNAHUR

victoriaquiroga18@gmail.com

La presente comunicación tiene como enfoque el vínculo entre teoría y análisis del discurso, políticas lingüísticas e investigación de archivo para el estudio del inglés en Hurlingham, Provincia de Buenos Aires, como lengua de inmigración, como lengua de desarrollo industrial y cultural, y como lengua de comercio internacional desde finales de siglo XIX hasta mitad del siglo XX. La articulación en un mismo marco teórico de estas diversas líneas de estudio e investigación se orienta a adoptar una perspectiva con anclaje territorial que permitirá incorporar la observación y el estudio de las instituciones, ámbitos, esferas y tipos de prácticas en los cuales el inglés adopta sentidos sociales en el período mencionado en el territorio a estudiar y, además, analizar los discursos y políticas lingüísticas nacionales en torno del inglés y las relaciones que tiene con el español en función de determinadas condiciones de producción propias de Hurlingham. Al tratarse de un proyecto incipiente, la finalidad de esta comunicación es concretamente presentar un haz de cuestiones que componen los fundamentos del plan de trabajo, incluyendo: el enfoque teórico-metodológico a la luz de una interrogación sobre el papel del territorio en el análisis de políticas lingüísticas asociadas a las lenguas de inmigración, las hipótesis históricas y analíticas, y los objetivos. Asimismo, se expondrá el concepto de *archivo digital metalingüístico*, que remite a su vez a uno de los objetivos del proyecto y a un aspecto del método de trabajo. En particular, dadas las características de Hurlingham en cuanto a la ausencia de una organización institucional -a diferencia de Morón, partido del cual dependió hasta la década de 1990- de la historia y los archivos municipales abarca las prácticas,

la ponencia problematizará dimensiones metodológicas vinculadas a la conformación de corpus y a lo específico de la investigación de archivo con enfoque territorial. Finalmente, se expondrán los criterios con los cuales se está conformando el *archivo digital metalingüístico en proceso*, que incluye los lineamientos político-lingüísticos y los discursos en torno del inglés, su vínculo con el español y las funciones que cumple en Hurlingham entre 1880 y 1950.

Palabras clave: lenguas de inmigración - territorio - comunidad angloparlante - Hurlingham

Referencias:

- Bein, R. (2012) La política lingüística argentina con relación a las lenguas extranjeras a partir de 1993. Tesis doctoral. Universität Wien
- Glozman, M. (2015) Lengua y peronismo: políticas y saberes lingüísticos en la Argentina, 1943-1956. Archivo documental. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Biblioteca Nacional
- Pêcheux, M. (2010) “Ler o arquivo hoje”, en Orlandi, E. (ed.) Gestos de Leitura: da história no discurso. Campinas: Editora de UNICAMP, pp. 49-59.
- Seiguer, P. (2017) “Jamás he estado en casa”. La Iglesia Anglicana y los ingleses en la Argentina. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Biblos.

Mesa 21: Discurso político-religión

Moderan:
Angélica Cano

La religión en el discurso político de extrema derecha: el milagro de ganar la campaña

Emilia Janica
UBA
emiliajanica@gmail.com

Facundo Exequiel Romero
UBA
facundoeromero@gmail.com

Michel Pêcheux (2016) define la práctica del Análisis del Discurso como la construcción de procedimientos que exponen a la mirada lectora- escritora niveles opacos a la elección

estratégica de un sujeto. Es decir, el sujeto no controla totalmente su discurso y el análisis devela lo que el sujeto no se propone decir pero dice por las opciones que selecciona.

En el presente trabajo, nos proponemos observar cuáles son las zonas opacas de los discursos seleccionados a partir del análisis de las similitudes y diferencias en torno a los sentidos que puede adquirir la religión en discursos de extrema derecha.

El corpus está compuesto por discursos mediáticos y de campaña que corresponden al actual presidente de Brasil, Jair Bolsonaro, durante las elecciones presidenciales del 2018 y al diputado argentino por Libertad Avanza, Javier Milei, durante las elecciones legislativas llevadas a cabo en Argentina en el año 2021.

Los discursos elegidos se enmarcan en la extrema derecha, construyen un *anti-ethos* (Garand, 2007) comunista y un *ethos* (Amossy, 2010; Maingueneau, 2002) religioso, que adopta distintas facetas en cada discurso. La alusión al cristianismo no sólo se presenta de forma directa sino también implícitamente, por ejemplo, a través de metáforas como “el milagro de ganar la campaña”, o del tópico asociado a la moral, a “el bien y el mal”, presente bajo la figura del *contradestinatario* (Verón, 1986) en el discurso político. Para el análisis, abordaremos el dispositivo enunciativo (Verón, 2004), las heterogeneidades enunciativas (Authier- Revuz, 1998), tanto las constitutivas como las mostradas y las isotopías léxicas (Kerbrat- Orecchioni, 1976).

La hipótesis del trabajo es que existe un híbrido de isotopías léxicas desde el campo del discurso religioso y del discurso político, pero que esa hibridez se expresa de formas distintas en cada discurso: en el caso de Milei, el Estado y los políticos son comparados con dioses en tanto “creencia popular”, adopta un tono irónico frente a esa creencia; mientras que en el discurso de Bolsonaro el locutor construye una mayor cercanía respecto al punto de vista eclesiástico.

Palabras clave: discurso religioso - ethos - discurso político - polifonía

Referencias:

- Amossy, R. (2010). *La présentation de soi. ethos et identité verbale*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Authier-Revuz, J. (1998). *Palavras incertas - As não coincidências do dizer*. Campinas: Unicamp.
- Garand, D. (2007) « La fonction de l'*ethos* dans la formation du discours conflictuel », in Laroche, Marie-Hélène (dir.), *Invectives et violences verbales dans le discours littéraire*. Québec: Presses de l'Université de Laval, pp. 4-19.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1976) *Problématique de l'isotopie in Linguistique et sémiologie*, Travaux du Centre de Recherches Linguistiques et Sémiologiques de Lyon, 1976, 1, p. 11-34.
- Maingueneau, D. (2002). *Problèmes d'ethos. Pratiques: théorie, pratique, pédagogie*, (113), 55-67.

- Pêcheux, M. ([1975] 2016) *Las verdades evidentes*, Buenos Aires, Centro Cultural de la Cooperación.
- Verón, E. (1986) “La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política”, en Verón, E et al., *El discurso político*. Buenos Aires: Hachette.
- _____ (2004) *Fragments de un tejido*. Barcelona: Gedisa.

La lógica de la sospecha: la argumentación en los informes de inteligencia del archivo DIPBA sobre el regreso de Perón en 1973

Facundo Exequiel Romero

UBA

facundoeromero@gmail.com

El 21 de junio de 1973 Perón retornó de manera definitiva a la Argentina, luego de 18 años de exilio y proscripción. La movilización de bienvenida, así como el episodio conocido como "la masacre de Ezeiza", que frustró el acto previsto, revisten interés para el estudio de la situación política y social de la época desde un punto de vista discursivo. La Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA) fue creada en 1956, un año después del derrocamiento de Perón, en el marco de políticas de vigilancia ideológica dirigidas al comunismo, en el contexto de la guerra fría (Funes, 2006; Jaschek & Funes, 2005). Desde el año 2000 su archivo fue puesto bajo la órbita de la Comisión Provincial por la Memoria y en 2003 fue abierto a consulta pública con el objetivo de construir memorias críticas sobre la represión en el pasado reciente. En el marco de un estudio más general sobre el retorno de Perón como acontecimiento (Moirand, 2019; Veniard, 2013, Verón, 1987) desde la teoría del discurso social (Angeot, 1989, 2010a), es de interés indagar las relaciones entre este discurso de inteligencia, de circulación secreta, y los discursos públicos de los medios de comunicación. Esta ponencia presenta resultados de investigación relativos a la argumentación en los informes de inteligencia conservados en el archivo DIPBA. Retomando la perspectiva de la argumentación en el discurso, se la considera como un funcionamiento discursivo que orienta los modos de ver y pensar, teniendo en cuenta no solo la dimensión lógica sino también las emociones (Amossy, 2000). Desde este punto de vista, los informes de inteligencia se enmarcan en una práctica argumentativa a partir de los valores propios de una comunidad discursiva (Vitale, 2016). En el análisis se identificaron tópicos que operan como sobreentendidos (Angeot, 1982) y una serie de técnicas argumentativas (Perelman & Olbrechts-Tyteca, 1989) que los ligan a una conclusión. Como resultado, el estudio permite observar las tensiones dentro de los organismos de inteligencia propias del gobierno democrático de Cámpora que había asumido recientemente y tenía funcionarios ligados al peronismo de izquierda en puestos jerárquicos tanto nacionales como provinciales (Codesido, 2020; Tocho, 2015; Jäkel & Farace,

2016). Asimismo, se observó la importancia del tópico del enemigo oculto y contrario a los intereses nacionales en los discursos estudiados, que fundamenta las prácticas de vigilancia sostenido en una mentalidad conspirativa (Angenot, 2010b, 2013; Danblon, 2010)

Palabras clave: acontecimiento - argumentación - discurso de inteligencia - regreso de Perón

Referencias:

- Amossy, R. (2000). *L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction*. París: Nathan.
- Angenot, M. (1982). *La parole pamphlétaire. Contribution à la typologie des discours modernes*. París: Payot.
- Angenot, M. (1989). *1889: un état du discours social*. Montréal: Éditions du Préambule.
- Angenot, M. (2010a). *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Angenot, M. (2010b). La pensée conspiratoire. Une histoire dialectique et rhétorique? En E. Danblon, & N. Loïc, *Les rhétoriques de la conspiration* (págs. 25-45). Paris: CNRS Éditions.
- Angenot, M. (1 de 12 de 2013). *"The conspiratorial mind: For a dialectical and rhetorical History"*. Obtenido de Marc Angenot: http://marcangenot.com/wp-content/uploads/2011/12/The_Conspiratorial_Mind.pdf
- Codesido, N. (2020) "La trayectoria de Julio Troxler: Radicalización política entre los orígenes y el desarrollo de la izquierda peronista (1955-1974)". *Argumentos. Revista de crítica social*. ISSN: 1666-8979. (22), 366-397.
- Danblon, E. (2010). Les "théories du complot" ou la mauvaise conscience de la pensée moderne. En E. Danblon, & N. Loïc, *Les rhétoriques de la conspiration* (págs. 57-72). Paris: CNRS Éditions.
- Funes, P. (2006). "'Secretos, confidenciales y reservados'. Los registros de las dictaduras en Argentina. El archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires". En H. Quiroga, & C. Tcach, *Argentina 1976-2006. Entre la sombra de la dictadura y el futuro de la democracia*. Rosario: Homo Sapiens.
- Jäkel, G., & Farace, R. (2016). El Servicio de Informaciones de la Provincia de Buenos Aires ante el "Operativo Dorrego". Un análisis de las tareas de inteligencia a través de sus archivos. *Cuadernos de Marte*(10), 83-105.
- Jaschek, I., & Funes, P. (2005). De lo secreto a lo público. La creación de la DIPBA. *Revista Puentes*(16), 65-73.
- Moirand, S. (2019). *Los discursos de la prensa diaria. Observar, analizar, comprender*. Buenos Aires: Prometeo.
- Perelman, C., & Olbrechts-Tyteca, L. (1989). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.

- Tocho, F. (2015). El desafío institucional: las prácticas políticas no armadas de la Tendencia Revolucionaria del Peronismo en el Ministerio de Asuntos Agrarios de la provincia de Buenos Aires (1973-1974). *Sociohistórica*(35).
- Veniard, M. (2013). La nomination des événements dans la presse. Essai de sémantique discursive. *Presses universitaires de Franche-Comté*.
- Verón, E. (1987). *Construir el acontecimiento*. Barcelona: Gedisa.
- Vitale, A. (2016). "Vigiladores y espías. Imagen de sí, memoria y experticia en el Archivo de la DIPBA". En A. Vitale, *Vigilar la sociedad: estudios discursivos sobre la inteligencia policial bonaerense* (págs. 17-42). Buenos Aires: Biblos.

Mesa 22: Nominación-el otro

Modera:
Verónica Orqueda

Nominación y argumentación en informes de vigilancia teatral

Paulina Bettendorff
UBA
paulinabettendorff@gmail.com

El archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPPBA), que constituye uno de los archivos de la represión más importantes de Argentina, permite conocer un tipo de discurso que se mantuvo durante muchos años como “secreto y confidencial”. Durante la segunda mitad del siglo XX, se asienta en este discurso de inteligencia una memoria discursiva (Courtine, 1981; 2006; Charaudeau, 2004; Indursky, 2003, 2011; Vitale, 2015) en relación con la construcción y caracterización de los grupos a los que se determina como “blancos” de vigilancia, que son también objeto de argumentación. En relación con el control a la cultura, se destaca la atención prestada por esta comunidad discursiva (Maingueneau, 1997) —en tanto grupo en el que se comprueba un intrincamiento entre el hacer y el decir— sobre el teatro y, dentro de esta expresión artística, a una forma particular que presenta vacilaciones en su identificación: “independiente”, “vocacional”, “experimental”. Esta vacilación en la nominación (Siblot, 2001, 2007) se sostiene durante distintos períodos en el archivo, desde los años 60 hasta los años 90. En el marco del análisis del discurso en su perspectiva francófona y la teoría de la argumentación, retomamos la propuesta de Koren (2016) para explorar en este trabajo las problemáticas políticas y sociales de la nominación en un discurso que busca presentarse como cerrado sobre sí mismo, pero que está atravesado por una interdiscursividad que señala hacia diversos discursos otros (Moirand, 2018): la teoría teatral académica, la crítica teatral periodística, el discurso de teatristas. Observamos que la

nominación sobre el teatro que se vigila, y sobre el que se producen cuantiosos informes, se interrelaciona con posicionamientos argumentativos que se presentan en continuidad y también en disputa con esos discursos otros y se articula a su vez con ciertos tópicos a los que se apela para marcar el hacer teatral como “peligroso”. A lo largo del archivo, esta articulación presenta un deslizamiento particular: si en los 60 el tópico principal que se articula con el hacer teatral escinde arte de política; en los años noventa, la separación —que modifica cómo se define el “teatro independiente”— opone arte a trabajo.

Palabras clave: nominación - tópicos - memoria discursiva - discurso de inteligencia

Referencias:

- Charaudeau, P. (2004). "La problemática de los géneros. De la situación a la construcción textual", *Signos*, 56, pp. 23-39.
- Courtine, J.-J. (2006). *Metamorfoses do discurso político: derivas da vida pública*. São Carlos: Claraluz.
- Courtine, J.-J. (1981). "Analyse du discours politique (le discours communiste adressé aux chrétiens)", *Langages*, 62.
- Indursky, F. (2011). "A memória na cena do discurso". En Indursky, F., Mittmann, S., Ferreira, M. C. L. (orgs.). *Memória e história na/da análise do discurso*. Campinas: Mercado de Letras.
- Indursky, F. (2003). "Lula lá: estructura e acontecimento", *Organon*, 35.
- Koren, R. (2016). "Introduction. La nomination et ses enjeux socio-politiques". *Argumentation et Analyse du Discours*, 17, 1-15.
- Maingueneau, D. (1997). *L'analyse du discours : introduction aux lectures de l'archive*. Paris : Hachette.
- Moirand, S. (2018). *Los discursos de la prensa diaria: observar, analizar, comprender*. Buenos Aires: Prometeo Libros.
- Siblot, P. (2007). "Du dialogisme de la nomination". En A. Cassanas, A. Demange, B. Laurent, A. Lecler. *Dialogisme et nomination*. Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée, pp. 329-337.
- Siblot, P. (2001). "De la dénomination à la nomination. Les dynamiques de la signifiante nominale et le propre du nom", *Cahiers de praxématique*, 36.
- Vitale, M. A. (2015). *¿Cómo pudo suceder? Prensa escrita y golpismo en la Argentina (1930-1976)*. Buenos Aires: Eudeba.

“A los que pelearon y pelean...”. El *factor estudiantil* en los documentos de la Prefectura Naval Zona Atlántico Norte (1973-1980)

Mariano Dagatti
CONICET / UNER
onairamdagatti@gmail.com

La ponencia tiene por objetivo presentar los resultados preliminares de una investigación en curso acerca de los memorandos de la Sección Informaciones de la Prefectura Naval Zona Atlántico Norte de Mar del Plata que resultan de la vigilancia a estudiantes universitarios en la ciudad del Mar del Plata (Prov. de Buenos Aires, Argentina). Los legajos analizados —que obran en el Centro de Documentación de la Comisión Provincial de la Memoria— fueron confeccionados por la Sección Informaciones de dicha Prefectura, entre junio de 1973 y febrero de 1980, durante el tercer gobierno peronista (1973-1976) y la última dictadura cívico-militar (1976-1983).

Con un marco teórico-metodológico propio de una sociosemiótica discursiva (Angenot, 1982, 1998, 2001, 2010), el propósito del trabajo es ofrecer una primera aproximación a las representaciones que los espías de la Prefectura hicieron del denominado “factor estudiantil” en la Universidad Nacional de Mar del Plata durante el período consignado. Interesa, en primer lugar, describir las características genéricas de los documentos, como parte de las expectativas de los protocolos de inteligencia de la institución; en segundo lugar, indagar el dispositivo enunciativo que organiza la relación intersubjetiva entre los diferentes actores; en tercer lugar, identificar el funcionamiento del componente ego-y etnocéntrico del discurso social en vistas de la definición de un sujeto-norma considerado deseable y, por tanto, de la producción de un *enemigo*.

Palabras clave: prefectura - Mar del Plata - vigilancia estudiantil - discurso social

Referencias:

- Angenot, Marc (1982). *La Parole pamphlétaire, contribution à la typologie des discours modernes*. París: Payot.
- Angenot, Marc. (1998). *Interdiscursividades. De hegemonias y disidencias*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, 1998.
- Angenot, Marc. (2001). *L'ennemi du peuple. Représentation du bourgeois dans le discours socialiste, 1830-1917*. Montreal: Discours social.
- Angenot, Marc. (2010). *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI.

Discursos y variaciones en la pandemia

Gerardo Gabriel Maslowski
UNaM
geramaslo@yahoo.com.ar

La investigación tiene por objetivo abordar la discursividad de dos spots audiovisuales producidos por la Asociación del Fútbol Argentino (AFA) emitidos entre los meses de abril y

junio del 2020 en diversas plataformas audiovisuales. Estos spots seguían la consigna del aislamiento preventivo social y obligatorio decretado por la presidencia de la Nación en el marco de las actividades de contención a la propagación del COVID-19. La propuesta está centrada en revisar las formas de enunciación presentes en dichos spots con la finalidad de recabar estrategias discursivas, argumentativas, enunciativas y gramaticales que busquen convencer a la población de respetar el DNU 297/2020.

La identificación de marcas discursivas y gramaticales que remiten al enunciador y al enunciatario permite reconocer estrategias retóricas y argumentativas que tienden hacia el convencimiento de la población de la importancia de estas medidas nacionales. A través de la revisión de los elementos que conforman la identidad argentina y que son conjugados en los spots publicitarios, se obtiene una aproximación hacia ese sujeto, creado por el discurso y que se presenta dividido frente a esta entidad que lo prefigura. En este sentido, la propuesta de Authier Revuz (2019) nos permitirá indagar en la heterogénea composición del discurso, como así también la identificación del interlocutor en ese mensaje emitido.

En este contexto de post pandemia, es necesario revisar los cambios que se presentaron en las diferentes publicidades y la forma de dirigirse hacia los espectadores. Es así que resulta fundamental analizar qué elementos discursivos empleó esta entidad para lograr una mayor identificación por parte del público, como también ver qué cambios enunciativos se produjeron para reflejar la nueva realidad de ese momento. Entendemos variaciones desde la propuesta de Beatriz Lavandera (2014) como “la existencia de formas alternantes cuya sustitución aparenta no cambiar el ‘sentido’”. Por otra parte, desde la perspectiva de Lotman (1996) seleccionamos el concepto de semiosfera discursiva, que trasladamos hacia el fútbol donde esta categoría conceptual se ve atravesada por esta nueva propuesta enunciativa, donde el foco no reside en lo futbolístico, sino en un aspecto preventivo.

La ponencia reflejará el trabajo interdisciplinar llevado a cabo entre la lingüística y la gramática, el análisis del discurso, la semiótica y la retórica. Por ello, abordará la ubicación del sujeto receptor del mensaje (Authier Revuz, 1984), la configuración del discurso futbolístico hacia la transmisión de un nuevo sentido mediado por la retórica de la publicidad desde Arroyo Almaraz (2012) y los cambios gramaticales que permiten la ubicación de los sujetos dentro de este diálogo establecido por los spots. En síntesis, se presentará una lectura de los modos de enunciación y argumentación presentes en el discurso publicitario que tienden a involucrar al receptor y hacerlo formar parte del proceso enunciativo, recurriendo a la memoria emotiva y los elementos que lo hacen sentirse argentino.

Palabras clave: discursividad - variaciones - sujeto discursivo - spots - pandemia

Referencias:

Arroyo Almaraz, I. (2012). “Creatividad publicitaria y retórica. De la metáfora a los efectos especiales”. *Revista ICONO14 Revista Científica De Comunicación Y Tecnologías Emergentes*, 3(1). Páginas: 155-170.

- Authier Revuz, J. (1984). Heterogeneidades enunciativas. En Langages N° 73. *Los planos de la enunciación*. (Adaptación "O enunciador glosador da suas palavras: explicitação e interpretação". Palavras incertas: as não coincidências do dizer. Campinas: UNICAMP).
- Authier Revuz, J. (2019). *Por más que Lacan lo diga: una introducción al análisis del discurso*. Buenos Aires, Libretto.
- Lavandera, B. (2014). *Variación y significado. Y discurso*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Paidós.
- Lotman, I. (1996). "Acerca de la semiosfera" en *La semiosfera. Vol. I*. Madrid: Cátedra. 21-42.

Mesa 23: Lenguas adicionales

Modera:
Teresa Araya

Intercambios interculturales en las prácticas áulicas de lenguas extranjeras

Gabriela Nelly Tavella
UNComahue

gaby.tavella@gmail.com

S. Carina Fernández
UNComahue

carinafernandez22@gmail.com

María Cecilia Rivas
UNComahue

mariaceciliarivas@gmail.com

Esta ponencia se propone compartir los resultados obtenidos a partir de un estudio de caso con jóvenes descendientes de pueblos originarios llevado a cabo durante 4 años en una clase de inglés con propósitos específicos en una universidad argentina. El objetivo general del estudio fue analizar si las prácticas áulicas favorecían los intercambios interculturales. El marco teórico utilizado para el análisis de los datos fueron los principios desarrollados por el posmétodo (Kumaravadivelu, 2006); la pedagogía AICLE (Coyle, 2007) y el concepto de competencia comunicativa intercultural (Byram et al., 2002).

Se recolectaron datos a través del análisis de documentos, de encuestas realizadas a estudiantes de la asignatura y entrevistas semiestructuradas a docentes universitarios. El análisis del corpus fue realizado descriptiva e interpretativamente. En esta presentación nos referiremos a las encuestas realizadas a la totalidad de estudiantes que estaban completando su primer y tercer semestre de inglés en la universidad. Para el análisis de las encuestas, subrayamos segmentos relevantes como parte de la fase de codificación inicial (Mertens, 2015). En esta codificación,

se procuró que los códigos fueran simples y precisos (Charmaz, 2006, citado en Mertens, 2015, p. 440). Se utilizaron dos categorías amplias de análisis: consideraciones interculturales y prácticas áulicas.

Respecto de las consideraciones interculturales y de acuerdo a lo analizado en las respuestas de los/las encuestados/as, ellos/as hacen referencia principalmente a las diferencias en términos de lugar de origen y de características individuales. En cuanto a las prácticas de enseñanza, los/las encuestados/as se refieren únicamente al trabajo en grupo. Las respuestas enfatizan el trabajo grupal como el tipo de intervención pedagógica que promueve actitudes de respeto y entendimiento hacia los/as otros/as.

Si bien en la totalidad de las encuestas, los/as estudiantes resaltan que en la clase de inglés se respetan las identidades individuales, consideramos importante seguir teniendo en cuenta las necesidades y percepciones de todos/as los/as participantes para poder darle voz a los/las adultos/as jóvenes pertenecientes a pueblos originarios dentro de un ambiente de aprendizaje propicio que les permita compartir con naturalidad aquello que les es propio. A partir de los datos obtenidos, entendemos que hemos logrado trascender el propósito instrumental de la lengua extranjera, favorecer el diálogo intercultural y considerar el propósito educativo de la enseñanza (Porto & Byram, 2015).

Palabras clave: interculturalidad - prácticas áulicas - pueblos originarios - lengua extranjera

Referencias:

- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*. Language Policy Division, Directorate of School, Out-of-School and Higher Education, Council of Europe. https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1562524/1/Starkey_InterculturalDimensionByram.pdf.
- Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(5), 543-562. <https://doi.org/10.2167/beb459.0>.
- Kumaravivelu, B. (2006). *Understanding language teaching: From method to postmethod*. Lawrence Erlbaum. <https://doi.org/10.4324/9781410615725>.
- Mertens, D. M. (2015). *Research and evaluation in education and psychology: Integrating diversity with quantitative, qualitative, and mixed methods* (4th ed.). Sage Publications.
- Porto, M. & Byram, M. (2015). A curriculum for action in the community and intercultural citizenship in higher education. *Language, Culture and Curriculum*, 28 (3), 226-242. DOI: 10.1080/07908318.2015.1087555.

Mecanismos de evaluación en la práctica del coaching

Natalia Gallina
UNC

nataliagallina@unc.edu.ar

El presente estudio se desprende de una investigación de mayor envergadura acerca del coaching como una práctica cuasi profesional que involucra el desarrollo de una serie de actividades en la interacción cara a cara entre una experta y una participante legada. Desde la perspectiva de la pragmática (Verschueren, 1999) y a la luz de los antecedentes sobre la pragmática del coaching ejecutivo (Graf, 2019), esta comunicación se centra en la identificación de un mecanismo de evaluación recurrente en esta práctica. El objetivo de este trabajo es dar cuenta de los efectos de sentido que se producen a partir de la risa en la interacción situada. Los datos provienen de un corpus de trece sesiones de coaching online. Diez fueron recolectadas durante el proceso de certificación de dos coaches locales. Las otras fueron descargadas del sitio web oficial de la institución que otorga la certificación con el objetivo de cotejar los patrones encontrados en las sesiones que fueron grabadas por dos coaches cordobesas entre julio y noviembre de 2021 con la autorización informada de sus clientes. Debido a la sensibilidad de los datos, todos los nombres han sido modificados o eliminados para preservar la identidad de las participantes. El abordaje metodológico es principalmente cualitativo y consistió en transcribir los textos orales para luego realizar un análisis minucioso y detallado con el fin de encontrar patrones entre la emergencia de la risa, la estructura secuencial de los turnos de habla y la actividad en curso. Estos hallazgos fueron interpretados en relación con las condiciones socioculturales de recepción y producción del discurso. Los resultados revelan que la risa en la práctica del coaching adquiere funciones específicas en relación con la actividad en curso, aunque a veces las funciones se solapan. Por un lado, la risa en el habla de la participante legada a menudo se pone al servicio de la autoevaluación de sus pensamientos, su discurso y sus acciones al identificar un problema. Por el otro, la risa de la coach evalúa las emisiones de su cliente a la vez que expresa solidaridad y empatía al realizar un diagnóstico o una intervención. A modo de conclusión, este estudio revela que la risa como manifestación del humor es una característica típica de la práctica del coaching. Este recurso evaluativo es indicativo de la valoración de la imagen propia y de la interlocutora y del vínculo entre los participantes.

Palabras clave: humor - coaching - evaluación - actividad - imagen

Referencias:

- Graf, E.M. (2019). *The pragmatics of executive coaching*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Verschueren, J. (1999). *Understanding pragmatics*. London: Arnold.

Desarrollo de la expresión e interacción orales en la enseñanza de español desde un *Enfoque Performativo*

María Eugenia Flores
Universidad de Nebrija - UNComahue
mariaeugeniafloresmeyer@gmail.com

Una enseñanza de lengua adicional en contextos migratorios orientada hacia los aspectos únicamente lingüísticos resulta insuficiente para contribuir a la participación social y afectiva de la población migrante (Norton y Toohey 2004). En este contexto se requieren pedagogías más críticas que el *Enfoque Comunicativo* y nuevas prácticas de instrucción que no limiten las oportunidades para el aprendizaje de idiomas a lo lingüístico (Ramanathan, 2005; Norton y Toohey 2011; Kramsch 2014), sino que integren en la enseñanza todo el aparato expresivo comunicativo del cuerpo. El uso del *Teatro Aplicado* en el campo de la adquisición de lenguas adicionales como un método para desarrollar diferentes habilidades no es nuevo en la enseñanza (Kao y O'Neill, 1998; Stinson y Winston, 2011; Piazzoli, 2011). Dentro de esta área, los *Enfoques Performativos* proponen la utilización de técnicas, formas y procesos estéticos adaptados de las artes performativas, basándose en la experiencia a través del cuerpo como punto de partida para el desarrollo de la competencia lingüística (Schewe, 2013).

Este estudio tiene como objetivo principal analizar el impacto de un *enfoque performativo* de enseñanza y aprendizaje de español como lengua adicional en un contexto de migración, focalizándose en el desarrollo de la competencia comunicativa de expresión e interacción oral. Siguiendo este objetivo, se realizó un estudio de corte preexperimental mixto con un grupo intercultural de quince estudiantes con un nivel de competencia de lengua en español de B1. La implementación consistió en una propuesta didáctica diseñada para desarrollar la expresión e interacción orales y favorecer la creación de un *espacio afectivo* de aprendizaje llevada a cabo durante 4 semanas de forma presencial. A través de la triangulación de datos (grabaciones, observación de clases, entrevistas y pruebas) se analizaron, por un lado, la competencia oral (cohesión y coherencia, gramática, vocabulario, pronunciación y pertinencia comunicativa) y, por otro lado, la autopercepción de la competencia comunicativa de los estudiantes. El análisis estadístico reveló que el tratamiento influyó significativamente en las variables. Las conclusiones extraídas del análisis mixto permiten proponer a los *Enfoques Performativos* como una metodología de enseñanza válida para desarrollar de manera integral la competencia comunicativa oral y atender a la dimensión emocional en el aula.

Palabras clave: español - migración - enfoques performativos - competencias orales - metodología mixta.

Referencias:

- Kao, S. & O'Neill, C. (1998). *Words into worlds: Learning a second language through process drama*. Stanford, CA: Ablex Publishing.
- Kramsch, C. (2014). Teaching Foreign Languages in an Era of Globalization: Introduction. *The Modern Language Journal*, 98 (1), 296-311.
- Norton, B. & K. Toohey (eds.) (2004). *Critical pedagogies and language learning*. New York: Cambridge.
- Norton, B. & Toohey, K. (2011). Identity, language learning, and social change. *Language Teaching*, 44, 412-446.
- Piazzoli, E. (2011). Process Drama: the Use of Affective Space to Reduce Language Anxiety in the Additional Language Learning Classroom, *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 16(4), 557-573.
- Ramanathan, V. (2005). *The English-vernacular divide: Postcolonial language politics and practice*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Schewe, M. (2013). Taking stock and looking ahead: Drama pedagogy as a gateway to a performative teaching and learning culture. *Scenario: Journal for Performative Teaching, Learning and Research* 7(1), 5-23.
- Stinson, M. y Winston, J. (2011). Drama education and second language learning: a growing field of practice and research, *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 16(4), 479-488. DOI: 10.1080/13569783.2011.616395.

Mesa 24: Construcción discursiva-representaciones

Modera:

Romina Trebisacce

Representaciones discursivas de la identidad de género en una sentencia penal: un enfoque estratégico

Salvio Martín Menéndez
UBA - UNMdP - CONICET
salviomenendez@gmail.com

Leonel Fernando Vázquez Neira
UBA
lfvazquezneira@gmail.com

Nos proponemos dar cuenta de los dispositivos suposicionales en tanto recursos estratégicos en las sentencias jurídicas.

Todo magistrado debe fundamentar sus decisiones de forma clara y explícita (Díaz Cantón, 2005; Galdia, 2017). La motivación es un requisito de legitimidad y validez constitucional de las sentencias. En el ámbito penal, se vincula con el derecho de defensa y los principios de inocencia, debido proceso y certeza jurídica, y la garantía de publicidad (Ferrajoli, 1995; Díaz Cantón, 2005).

Entendemos por dispositivos suposicionales los supuestos y las inferencias de naturaleza pragmático-cognitiva y pragmático-discursiva que se ponen de manifiesto cuando se lleva a cabo un proceso comunicativo intencional (ostensivo-inferencial) (Givon, 1982; Levinson, [1983] 1989; Raiter, 1999; Sperber & Wilson, 1995, 2004, 2005). Su análisis es relevante por la capacidad de aquellos para decir más por medio del “empaquetamiento” de la información (Chilton, 2004); esto los convierte en una herramienta útil por la dificultad para cuestionarlos ya que no forman parte del contenido explícito.

Inscribimos nuestra propuesta dentro del Análisis Estratégico del Discurso (en adelante AED) (Menéndez, 2017, 2019) en el que los dispositivos suposicionales conforman uno de los recursos pragmáticos para llevar a cabo la descripción, explicación e interpretación de las estrategias que permiten analizar el funcionamiento discursivo. Ejemplificaremos con la sentencia del Tribunal Oral en lo Criminal y Correccional nro. 4 de CABA dictada en el marco del proceso iniciado por el homicidio de la activista travesti Diana Sacayán. Esta decisión reviste particular interés por ser la primera sentencia en la que se condenó a un hombre por el delito de homicidio agravado por odio a la identidad de género y por ser la víctima una mujer en un contexto de violencia de género (artículos 80 incisos 4 y 11 del Código Penal).

Esperamos demostrar la pertinencia del análisis de este fenómeno dentro de las sentencias penales como un recurso pragmático a través del cual el sujeto discursivo reafirma, contradice, restringe o amplía el contenido explícito. En nuestro ejemplo buscamos mostrar de qué forma interactúan los presupuestos sobre el género con la definición de identidad de género que provee la ley 26743, que fue uno de los pilares argumentales de la sentencia.

Palabras clave: implícito - recurso - estrategia - sentencia - travesti

Referencias:

- Chilton, P. (2004). *Analysing political discourse. Theory and practice*. Londres: Routledge.
- Díaz Cantón, F. (2005). El control judicial de la motivación de la sentencia penal. En *La motivación de la sentencia penal y otros estudios*. pp. 97-142. Buenos Aires: Editores del Puerto.
- Ferrajoli, L. (1995). *Derecho y razón*. Teoría del Garantismo Penal. Madrid: Trotta
- Galdia, M. (2017). *Lectures on Legal Linguistics* Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Givon, T. (1982). Logic vs. pragmatics, with human language as the referee. Toward an empirically viable epistemology. *Journal of Pragmatics*, 6, 81-133.
- Levinson, S ([1983] 1989). *Pragmática*. Barcelona: Teide.

- Menéndez, S. M. (2000). Estrategias discursivas: Principio metodológico para el análisis pragmático del discurso. En J.J. de Bustos y P. Chareadeau (Eds). *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del discurso)*, pp. 926-945. Madrid: Visor.
- Menéndez, S.M. (2012). Multimodalidad y estrategias discursivas: un abordaje metodológico. *Revista Latinoamericana De Estudios Del Discurso* 12, 1: 57-73.
- Menéndez, S.M. (2017). De la opción al recurso: de la gramática al registro. En E. Ghio, F. Navarro y A. Lukin (Comps.). *Halliday, M.A.K. Obras esenciales*, pp. 17-34. Buenos Aires/Santa Fe: Eudeba/Universidad Nacional del Litoral.
- Menéndez, S.M. (2019). Entre la gramática y el género: el discurso. Un enfoque estratégico. En O.I. Londoño Zapata (Ed.). *Los intersticios del análisis del discurso en Argentina*, pp.115-132. Bogotá: Universidad de Tolima.
- Raiter, A. (1999). Mensaje, presuposición e ideología en Raiter A., Zullo J et al. *Discurso y Ciencia Social*, pp 39-47. Buenos Aires: Eudeba.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1995). *Relevance. Communication and Cognition*. Londres: Blackwell.

La representación de los/as docentes en discursos de Cambiemos

Alana Vanina Venturini
Instituto de Lingüística - UBA
alanavanina@hotmail.com

Desde la gestión del PRO en la Ciudad de Buenos Aires y, luego, con la asunción a nivel nacional de Cambiemos en 2015, aparecen mensajes de diferentes géneros que construyen la necesidad de reformar la escuela; particularmente, la escuela media. Entre otros cuestionamientos, se encuentran en debate el perfil de los/as docentes de estas “nuevas escuelas secundarias”, su papel en el sistema educativo y la formación que reciben. Desde otras disciplinas, distintos/as autores/as han abordado de manera crítica este cambio de perfil de la labor docente (Feldfeber, 2016; Feldfeber y Gluz, 2019 y Vassiliades, 2019).

En este contexto, y tomando como marco teórico general el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1992), nuestro objetivo es estudiar cómo aparecen representados/as (Raiter, 2002, 2016) los/as docentes en distintos discursos de funcionarios/as de la gestión de Cambiemos (período 2015-2019) que destacan la necesidad de reformar o innovar en la escuela (sobre todo, en la escuela media). Para ello, seleccionamos del corpus general de nuestro proyecto de investigación una muestra que incluye seis discursos de funcionarios educativos de la gestión de Cambiemos (2015-2019) vinculados, en particular, a los siguientes eventos y tópicos: a. evaluaciones estandarizadas de estudiantes y evaluación docente; b. formación docente (UNICABA y otros); c. tomas de escuelas; d. paros docentes; e. reformas educativas. A partir de este corpus, seleccionaremos los fragmentos referidos directa o indirectamente los docentes.

Nos proponemos estudiar cómo se orientan determinados recursos en relación con estrategias discursivas específicas (Menéndez, 2012) que contribuyen a construir y reproducir representaciones sociales sobre los/as docentes (incluso, a veces, contradictorias). Partimos de considerar que, para analizar discursos, cobra particular relevancia el estudio de los significados implícitos en tanto se encuentran relacionados con la generación de consenso y con la producción y reproducción de ideología (Raiter, 1999; Chilton, 2004; Wodak, 2009). En este trabajo, abordaremos dos clases de significados implícitos (Ventura, 2021). Por un lado, las presuposiciones (Levinson, 1983), a partir del rastreo de activadores presuposicionales. Por otro lado, las implicaturas (Sperber y Wilson 1994 [1986]; Wilson y Sperber 2004), a través del análisis de procesos y participantes (Hodge y Kress, 1993 [1979]; Zullo, 2016) y de metáforas (Lakoff y Johnson, 2015[1980]). Hasta el momento, identificamos dos macro-estrategias que son recurrentes en estos discursos: a. deslegitimación de los/as docentes y b. responsabilización de la política/el sistema.

Palabras clave: Análisis Crítico del Discurso - significados implícitos - Cambiemos - reformas educativas - docentes

Referencias:

- Chilton, P. (2004). *Analysing political discourse*. Londres: Routledge.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- Feldfeber, M. (2016). Facsímil: algunas notas para analizar el discurso hegemónico sobre la calidad y la evaluación. En Brener, G. y Galli, G. (Eds.), *Inclusión y calidad como políticas educativas de Estado o el mérito como opción única de mercado*, pp. 85-105. Buenos Aires: La Crujía.
- Feldfeber, M. y Gluz, N. (2019). Las políticas educativas a partir del cambio de siglo: alcances y límites en la ampliación del derecho a la educación en la Argentina. En *Revista Estado y Políticas Públicas*, 13, pp.19-38. Recuperado de <https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/xmlui/bitstream/handle/10469/15843/RFLACSO-EPP13-2-%20Feldfeber-Gluz.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Hodge, G. y Kress, G. (1993 [1979]). *Language as ideology*. Londres: Routledge.
- Lakoff, G y Johnson, M. (2015 [1980]). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Menéndez, S. M. (2012). Multimodalidad y estrategias discursivas: un abordaje metodológico. En *Revista Latinoamericana de estudios del discurso*, 12 (1), pp. 57-73. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5959013>.
- Raiter, A. (1999). Mensaje, presuposición e ideología. En Raiter, A. (et.al.) (Eds.), *Discurso y Ciencia Social*, pp. 39-47. Buenos Aires: EUDEBA.
- Raiter, A. (2002). Representaciones sociales. En Raiter, A. (Ed.), *Representaciones sociales*, pp. 11-29. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.

- Raiter, A. (2016). Representaciones sociales. En Raiter, A. y Zullo, J. (Eds.), *Al filo de la Lengua. Medios, publicidad y política*, pp. 15-35. San Fernando: La Bicicleta.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1994 [1986]). *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Visor.
- Vassiliades, A. (2019). La “nueva campaña del desierto”: políticas docentes, pedagogía y desigualdad en tiempos del macrismo. En Saforcada, F. y Feldfeber, M., *La regulación del trabajo y la formación docente en el siglo XXI. Miradas desde Argentina*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Ventura, A. (2021). Los grados de suposicionalidad discursiva: aportes para el análisis estratégico del discurso. En *Signo y Señal*, 39, pp. 122-149. Recuperado de <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/9993/9929>
- Wilson, D. y Sperber, W. (2004). La teoría de la relevancia. En *Revista de investigación lingüística*, 7, pp. 237-286. Recuperado de <https://revistas.um.es/rii/article/view/6691/6491>.
- Wodak, R. (2009). Power, knowledge and presuppositions. En *The discourse of politics in action. Politics as usual*, pp.45-49. Palgrave: Macmillan.
- Zullo, M. J. (2016). El análisis del discurso. Algunos supuestos, algunas herramientas de trabajo. En Raiter, A. y Zullo, J. (Eds.), *Al filo de la Lengua. Medios, publicidad y política*, pp. 37-59. San Fernando: La Bicicleta.

Ambigüedad y ruptura en las campañas gráficas del GCBA

Gilda Zukerfeld

UBA

gilda.zukerfeld@gmail.com

En este trabajo analizamos dos campañas gráficas del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires durante el mandato de Horacio Rodríguez Larreta. La primera, “Vamos Buenos Aires” (2016); la segunda, “Nunca antes”, pertenece al segundo año consecutivo de Larreta en la Ciudad, del año 2019. Esta elección nos permitirá establecer continuidades y diferencias en el uso de distintos recursos semióticos y, a su vez, delinear futuras hipótesis sobre el contexto histórico y político de aparición de estos mensajes.

Abordamos el corpus desde una perspectiva multimodal (Kress y van Leeuwen, 2001, 2006; Machin, 2016) dado que consideramos a los textos como productos semióticos. En el caso de las campañas gráficas, la presencia del modo visual es fundamental para dar cuenta de los sentidos que se construyen en los textos del corpus.

Para el análisis del modo verbal, tomamos la propuesta de Fairclough (2003). Nos focalizamos, en primer lugar, en los textos en tanto representación y analizamos la estructura sintáctico-semántica y las relaciones semánticas entre las cláusulas. Luego, para el análisis de los estilos,

relevamos el uso de pronombres personales para dar cuenta de los lugares simbólicos desde donde se enuncia y observar cómo se construye la destinación.

Para el análisis del modo visual, trabajamos con la propuesta de análisis de las estructuras narrativas de las imágenes de Kress y van Leeuwen (2006) y Zullo (2016). Diferenciamos las imágenes según la construcción del encuadre, los planos y ángulos, qué tipo de volúmenes aparecen y qué relaciones se establecen entre estos elementos.

Como hipótesis general, creemos que en los enunciados de ambas campañas se produce una ruptura que genera un efecto de ambigüedad discursiva. Este quiebre se produce a través del uso de formas de la oralidad: una interjección (“Vamos”) y una locución adverbial (“Nunca antes”). La ambigüedad se da, en principio, porque en ambos casos se podría reestablecer un elemento elidido: es esa elisión la que cambia el sentido de los enunciados: “Vamos (a) Buenos Aires” y “Nunca (se hizo / pasó) antes”. Así, se establecen dos modos de representar a la gestión y a lo que puede o no hacer en la ciudad. Por otro lado, en el caso de la primera campaña se construye un nosotros inclusivo que se iguala a su destinatario. En cambio, en la segunda campaña, el enunciadore se distancia para constituirse como una autoridad capaz de cambiar la vida de los ciudadanxs.

Palabras clave: multimodalidad - ambigüedad - identidades - discurso institucional

Referencias:

- Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse. Textual Analysis for Social Research*. Routledge.
- Kress, G., y Van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication*. Arnold Publishers.
- Kress, G. y Van Leeuwen, T. (2006) *Reading Images. The grammar of visual design*. Routledge.
- Machin, D. (2016). The need for a social and affordance-driven multimodal critical discourse studies. *Discourse & Society*, 27(3), 322-334.
- Zullo, J. (2016). El análisis del discurso. Algunos supuestos, algunas herramientas de trabajo. En A. Raiter y Zullo, J., *Al filo de la lengua: medios, publicidad y política* (pp.37-59). La Bicicleta Ediciones.

Mesa 25: Comunicación-registro

Modera:
Mercedes Pujalte

Lenguaje claro... ¿ampliación de derechos o instrumentalidad performativa?

Petrona Elsa Trejo
UNSE
naeltrejo@hotmail.com

Este trabajo busca indagar en qué consisten las regulaciones para el uso público de la lengua que plantea el llamado “lenguaje claro” y cuáles son los motivos que impulsan su implementación en las distintas esferas sociales. Se parte de la hipótesis según la cual este dispositivo tendría una doble motivación para su surgimiento y sostenimiento: como instancia de democratización o de ampliación de derechos con el objetivo de hacer más accesibles a la ciudadanía los géneros discursivos de ámbitos gubernamentales y administrativos (sentencias, resoluciones, decretos, etc.) mediante la aplicación de formas lingüísticas simplificadas y enmarcadas en criterios de eficacia, accesibilidad y optimización; y como necesidad ligada a aspectos tecnológicos a escala global (traducción automática, la agilización de los buscadores, planetarización de los mensajes). En el primero de los casos, primaría la anhelada búsqueda de la claridad favorecedora de una comunicación plena sin limitaciones, evitando los rebuscamientos lingüísticos por el vocabulario empleado o la complejidad de las estructuras gramaticales; en el segundo, el interés estaría puesto en un carácter instrumental e utilitario del lenguaje, con demandas de performatividad y disciplinamiento afines a los grupos dominantes. En ambos casos, se visualiza una ideología lingüística de la homogeneización estandarizadora ahistórica, apolítica, acrítica, que restringe y recorta la riqueza del lenguaje, al mismo tiempo que subyace una concepción compensatoria ya que las mayorías son vistas como incompetentes y deficitarias, al mismo tiempo que se estaría restando importancia a la función educativa. El trabajo buscará, en este sentido, destacar el rol del sistema escolar para la formación en materia lingüística y revisar qué factores estarían produciendo la desigualdad en el uso del discurso público (tanto en su comprensión como en su producción), o qué estrategias debería ejercer la formación en lectura y escritura académica para rebatir estas representaciones hegemónicas.

Palabras clave: derechos - instrumentalidad - lenguaje público - educación lingüística

Los verbos subjetivos: estudio contrastivo en resúmenes de ponencias

Erika Yohana Bocanovich

UNC

erika.bocanovich@unc.edu.ar

En el ámbito del Análisis del Discurso, categorizar las unidades textuales en clases genéricas con características prototípicas constituye un punto de partida básico para la descripción del uso de la lengua en contextos específicos de comunicación escrita, como el que focaliza esta presentación. Analizaremos la subclase textual “resumen de ponencia” mediante el “modelo multinivel de análisis” como punto de partida para la caracterización genérica puesto que interesa delimitar la estructura del resumen de ponencia. Este género discursivo presenta rasgos propios que permiten su caracterización como un tipo de texto independiente con informaciones anticipatorias de otro texto pero puede diferir según las disciplinas. Adoptamos como marco, asimismo, la teoría de la enunciación para ubicarnos en el plano del “discurso” a fin de describir cómo el enunciador deja en el enunciado huellas lingüísticas de su presencia, de los lugares de inscripción y de las modalidades de existencia.

En ese contexto, surgen los siguientes interrogantes: ¿Se puede identificar el uso de subjetividad en el discurso científico-académico, que tiene básicamente una función informativa-persuasiva? ¿Cuál es la finalidad del uso de verbos subjetivos en los resúmenes de ponencias? Dicho uso ¿afecta a los elementos de su estructura canónica? Para dar respuesta, nuestro corpus se conforma por 40 resúmenes de ponencias pertenecientes a la rama de la Lingüística y la Literatura, disciplinas diferentes que pueden posibilitar algunos análisis contrastivos. Nuestro objetivo es analizar uno de los recursos de subjetividad en dicho corpus, específicamente, los rasgos gramaticales y discursivos de los verbos subjetivos, tanto los verbos subjetivos ocasionales como los intrínsecamente subjetivos.

De este modo queremos acercarnos a los conflictos que presentan las restricciones del universo del discurso, las competencias lingüísticas y pragmáticas y la estructura canónica del resumen de ponencia. Si bien la despersonalización es un rasgo distintivo del discurso académico-científico, en un primer análisis, hemos encontrado en él huellas lingüísticas de la presencia del investigador en su enunciado, dado que no puede alejarse completa y definitivamente de su producción. Con los resultados, aspiramos a contribuir al estudio de la escritura de textos académicos y profesionales por ser el problema de investigación del proyecto de investigación subsidiado por la Secyt de la Universidad Nacional de Córdoba, en el cual se inscribe este trabajo.

Palabras clave: verbos subjetivos - resumen de ponencia - clases textuales - análisis del discurso

Enunciados metafóricos y sentidos. Del discurso científico al pedagógico

María Marta García Negroni
UBA - CONICET
mamagn@gmail.com

Beatriz Hall
UBA - UNLZ
hallbeatriz@gmail.com

Desde la perspectiva no referencialista del lenguaje adoptada por el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía en el que se inscribe nuestra investigación, este trabajo aborda la complejidad de los efectos de sentido que surgen de los enunciados metafóricos (en adelante EM) en dos discursividades distintas: la científico-académica y la pedagógico-académica. En este contexto, planteamos los siguientes interrogantes: ¿cómo dar cuenta desde una perspectiva no referencialista del llamado “sentido metafórico”?, ¿el sentido de un enunciado metafórico puede permanecer idéntico aun en contextos discursivos diferentes?, ¿en qué consiste su especificidad? Para responder a estas preguntas, en esta presentación, analizamos, a modo de muestra ejemplar, los efectos de sentido que surgen de un mismo EM presente en un texto de Lacan y retomado en un manual universitario destinado a estudiantes ingresantes a la carrera de Psicología de la UBA. El objetivo general es poner en evidencia que, aun cuando se trate de la misma secuencia lingüística, su ocurrencia en una y otra cadena discursiva habilita sentidos distintos y permite dar cuenta de diferentes posicionamientos subjetivos. Demostraremos así que los efectos de sentido de los EM no se explican en relación con un supuesto sentido literal del que se apartarían, ni por la creación de semejanzas que se producen entre las expresiones lingüísticas metafóricas y el nivel cognitivo experiencial de los sujetos. Antes bien, en tanto vehículo de *puntos de vista alusivos por formulación poética*, los EM instan a recuperar como la causa de la enunciación en la que aparecen, *marcos de discurso* relativos a modos de decir retórico-estilísticos, los que, a su vez, permiten dar cuenta de los posicionamientos subjetivos de respuesta materializados en la enunciación.

A la luz de esta propuesta de análisis, mostraremos la necesidad de tomar distancia de la dicotomía sentido literal/sentido metafórico, así como de los planteos que adhieren a la concepción de la metáfora como instrumento de comunicación que facilitaría la comprensión (*i.e.*, en tanto permitiría representar en forma concreta una idea abstracta o bien entender de manera sencilla, y mediante lo conocido, lo desconocido y complejo). Nuestro objetivo específico es demostrar entonces que, en tanto enunciados relativamente autónomos que materializan *puntos de vista alusivos por formulación poética*, los EM son altamente polisémicos. Por lo tanto, sostenemos que deben ser interpretados en cada una de sus ocurrencias, según sus particularidades constitutivas y el hilo del discurso en el que aparecen, siempre variables.

Palabras clave: enunciado metafórico - marcos de discurso - efectos de sentido - discurso académico - discurso pedagógico

Referencias:

- Authier-Revuz, J. (1984). Hétérogénéité(s) énonciative(s). *Langages* 73, 98-111.
- Aristóteles (1991). *Poética*. Monte Ávila.
- Bakhtin, Mijail (1981 ¹1934-1935). *Discourse in the Novel*. In *The Dialogic Imagination*. University of Texas Press, 259-422.
- Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI.
- Bregant, L. (2020). La metáfora en operaciones de reformulación entre adolescentes bonaerenses: convencionalidad y novedad. *RASAL Lingüística* 1, 29-53.
- Carel, M. y Ducrot, O. (2005). *La semántica argumentativa. Una introducción a la teoría de los bloques semánticos*. Colihue.
- Ducrot, O. (1984). *Le dire et le dit*. Minuit.
- Ducrot, O. (2004). Sentido y argumentación. En E. Arnoux y M.M. García Negroni (Eds.) *Homenaje a Oswald Ducrot* (pp. 359-370). Eudeba.
- Hyland, K. (2012). *Disciplinary Identities*. Cambridge University Press.
- Ivanič, R. (2005). The discursual construction of writer identity. En R. Beach, J. Green, M. Kamil & T. Shanahan (Eds.), *Multidisciplinary perspectives on literacy research* (pp. 391-416). Hampton Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1998). *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra.
- Orlandi, E. (2003). *A Linguagem e seu funcionamento. As formas do discurso*. Pontes.
- Schulz P. (2004). *Description critique du concept traditionnel de "métaphore"*. Peter Lang.

Mesa 26: Géneros discursivos

Modera:
Alejandra Vitale

Géneros profesionales: análisis de componentes gramaticales en sentencias judiciales

María Laura Galliano
UNC
maria.galliano@unc.edu.ar

María Gina Furlan
UNC
m.ginafurlan@unc.edu.ar

Dolores Pugge
UNC
dolores.pugge@unc.edu.ar

El trabajo que se presenta analiza componentes gramaticales en sentencias, específicamente del Fuero Familiar del Tribunal Superior de Justicia de la Provincia de Córdoba (TSJ). La investigación realizada se enmarca en diferentes líneas teóricas: por un lado, las corrientes o teorías que estudian los géneros académicos y profesionales (Bazerman *et al.*, 2016; Burdiles y Parodi, 2015; Cassany, 2004); por otro, la perspectiva discursiva, puesto que permite dar cuenta de la noción de género; también, la nueva gramática para el relevamiento de casos que podrían resultar anormativos y entorpecer la comunicación. Se incluye, además, en el análisis, la perspectiva de la corriente del lenguaje claro (Cassany, 2005; Comisión Europea, 2011, Montolío, 2012 y 2015; Roseth, Reyes y Santiso, 2018), para la cual es esencial la simplificación de los discursos cuando están dirigidos a públicos semilegos o legos.

El objetivo principal del análisis de las sentencias es estudiar, a partir de los aportes mencionados, los recursos gramaticales empleados en estos textos. De manera específica, se analizan construcciones sintácticas típicas (subordinación, topicalización, entre otras), para relevar dificultades que los usos pueden suscitar en la comprensión del contenido.

El diseño corresponde a un estudio de tipo descriptivo, con procedimientos de investigación cuantitativa y cualitativa. El corpus está integrado por 16 sentencias que abordan situaciones relacionadas con temáticas de la familia. De estas se eligieron los considerandos o fundamentos jurídicos por constituir un componente valorativo cuya comprensión resulta esencial para las partes involucradas.

Conclusiones preliminares revelan que, a pesar de las indicaciones dadas por el Tribunal Superior de Justicia (TSJ) sobre la necesidad de facilitar la lectura de géneros profesionales a los principales interesados, siguen sin atenderse algunas de las recomendaciones propuestas. Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Córdoba, titulado «La escritura profesional: análisis y propuesta de optimización discursiva en géneros de derecho, ingeniería y medicina».

Palabras clave: géneros profesionales - escritura profesional - sentencias judiciales - componentes gramaticales

Referencias:

- Bazerman, Ch.; Little, J.; Bethel, L.; Chavkin, T.; Fouquette, D. y Garufis, J. (2016). *Escribir a través del currículo. Una guía de referencia*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- Burdiles, G. y Parodi, G. (Eds.) (2015). *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: géneros, corpus y métodos*. Chile: Editorial Planeta chilena
- Cassany, D. (2005). “Plain language in Spain”. *Clarity*, 53, 41-45.
- _____. (2004). “La lectura y la escritura de géneros profesionales en Epfe”, en Antonio, V. de; Cuesta, R.; Van Hoof, A.; de Jonge, B. y Ruiz, M. (eds.). *Actas del Segundo Congreso Internacional de Español para fines específicos*. Ámsterdam, noviembre. Utrecht, Instituto Cervantes, pp. 40-64.
- Comisión Europea, Dirección General de Traducción. (2011). *How to write clearly*. <https://data.europa.eu/doi/10.2782/29211>
- Montolío Durán, E. (Coord.). (2015). *Estudio de campo: Lenguaje escrito. Comisión para la modernización del lenguaje jurídico*. Gobierno de España. Ministerio de justicia.
- _____. (2012). “La modernización del discurso jurídico español impulsada por el ministerio de justicia. Presentación y principales aportaciones del Informe sobre el lenguaje escrito”. *Revista de Llengua i Dret*, (57), pp. 95-121.
- Roseth, B.; Reyes, A.; Santiso, C. (2018). *El fin del trámite eterno: ciudadanos, burocracia y gobierno digital*. Banco Interamericano de Desarrollo. División de Innovación para Servir al Ciudadano.

Sobre el uso de metáforas en la fundamentación de fallos judiciales

E. Gustavo Rojas
CEIL - IDIHCS - FAHCE - UNLP
egustavorojas@hotmail.com

Si bien una extendida tradición judicial proscribió el uso de metáforas en la redacción de textos jurídicos (Mattila, 2006), estudios de corpus con base en la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980) han revelado progresivamente que tal proscripción tiene un impacto relativo en la realidad (Martí Sánchez, 2004). Adoptando tal marco teórico, inscribimos nuestro trabajo en dicho campo investigativo, preguntándonos qué lugar ocupan y qué funciones cumplen las expresiones metafóricas en la argumentación de decisiones judiciales.

En concreto, este estudio persigue dos objetivos principales: (1) identificar, describir y categorizar las metáforas conceptuales que subyacen a la fundamentación de votos disidentes en sentencias producidas por organismos judiciales colegiados; (2) explorar y describir los modos en que las expresiones metafóricas relevadas contribuyen a la confrontación y defensa de distintos posicionamientos en torno a cuestiones sometidas al arbitrio de sus integrantes.

A fin de ponderar la funcionalidad de tales expresiones en un muestrario de textos altamente planificados, de relevancia jurídica e impacto social, hemos conformado un corpus de sentencias con fallo dividido producidas por la Corte Suprema de Justicia de la Nación Argentina en ejercicio del control de constitucionalidad a partir de la reforma de textos constitucional ocurrida en el año 1994. En orden al logro de una mayor representatividad, construimos una muestra intencional de sentencias correspondientes a distintas temáticas y ramas del derecho, a diferentes períodos desde dicha reforma y con distintas conformaciones del alto tribunal.

En la recolección y análisis de los datos, adoptamos una estrategia cualitativa de abordaje, teniendo en cuenta las siguientes variables: (a) en el nivel de anclaje, las clases de metáfora conceptual identificadas y las expresiones metafóricas a través de las cuales se concretan; (b) en el nivel subordinado, los dominios cognitivos que estas correlacionan y los tipos de proyecciones que ponen de manifiesto; (c) en el nivel supraordinado, el lugar y las funciones discursivas que aquellas despliegan en el marco de las sentencias.

Los resultados preliminares del estudio, a partir de la consideración de dichas variables, sugieren que las expresiones metafóricas resultan francamente funcionales al tratamiento de temáticas jurídicas complejas y controversiales, particularmente, cuando derivan de metáforas conceptuales de tipo estructural cuyo dominio diana es *La Ley* y matizan la discusión jurídica mediante proyecciones epistémicas de diversa índole.

Palabras clave: lenguaje jurídico - metáfora conceptual - sentencia judicial - expresiones metafóricas

Referencias:

- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
- Martí Sánchez, M. (2004) La compleja identidad del léxico jurídico. En *ELUA - Estudios de lingüística Universidad de Alicante*, 18, pp. 169-189.
- Mattila, H. (2006). *Comparative Legal Linguistics*. Ashgate.

El discurso político en el campo de la intertextualidad

Hugo José Amable

UNaM

hugoamable@hotmail.com

La presente ponencia aborda la dinámica de la intertextualidad, en el campo de los discursos sociales. El análisis se enfoca en las constancias y variaciones de la matriz discursiva del peronismo, en particular las huellas que se imprimen en la transposición intertextual. Partiendo de los ejes fundacionales del discurso peronista, nos proponemos señalar y describir las huellas enunciativas en la novela *Quién mató a Rosendo* de Rodolfo Walsh.

Postulamos que la enunciación peronista constituye una formación específica tanto por sus recurrencias temáticas como por sus componentes modalizadores, los que se van resignificando toda vez que se sobrepone en la heteroglosia de las discursividades sociales. La puesta en diálogo del discurso político con otros géneros revela la trama en la que se construye toda producción de sentido, en particular las continuidades y rupturas de los ideogramas peronistas, inscriptos en diversas formas significantes y distintos dispositivos. La narrativa de Walsh, pone en escena el entrecruzamiento de textualidades diversas, atravesadas por un haz de rasgos enunciativos sin solución de continuidad entre la crónica periodística, la literatura y la palabra política.

Los debates y polémicas, con sus particularidades en diversos momentos, reflejan el anclaje socio histórico del hacer discursivo. Asimismo, se manifiestan las marcas polifónicas, en la tensión agonística de las disputas políticas por el poder. El diálogo textual va más allá de la relación de contigüidad entre el dispositivo característico de la enunciación peronista y otros géneros y soportes, como el literario o el lenguaje periodístico por citar algunos ejemplos. Más que los efectos de la transposición intentamos mostrar que esa matriz de la enunciación peronista opera a la vez como un formato de inscripción, y como una fuerza generadora de discursividades.

La ponencia tiene por objetivo mostrar esa permanencia de enunciados que se inscriben en una memoria discursiva en la que puede leerse el espesor simbólico de un movimiento político que mantuvo su vigencia por más de siete décadas, con sucesivas transformaciones. La urdimbre de este sistema de representaciones simbólicas refleja momentos de equilibrio, como así también de fluctuaciones, consensos y antagonismos al propio interior de su matriz fundante.

El enfoque pragmático de la enunciación política, desde una perspectiva semiótica integradora, permite abarcar la complejidad de una actividad transdiscursiva, que por la acción performativa de la palabra ideológica fue construyendo y deconstruyendo nuestra realidad social.

Palabras clave: discurso político - interdiscursividades - transposiciones - hibridaciones - dispositivos

Referencias:

- Adamovsky, Ezequiel; Buch, Esteban (2016): *La marchita, el escudo y el bombo* Buenos Aires, Editorial Planeta.
- Angenot, Marc (2010): *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible* Buenos Aires, Siglo XXI editores
- (2010): *Interdiscursividades. De hegemonías y disidencias* Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1983). *La argumentación en la lengua*. Madrid, Editorial Gredos.
- Arnoux, Elvira Narvaja de (2006): *Análisis del discurso Modos de abordar materiales de archivo* Buenos Aires, Santiago Arcos editor.
- Bajtin, Mijail (2011): *Estética de la creación verbal* Buenos Aires, Siglo veintiuno editores
- Chauradeau, Patrick y Maingueneau, Dominique (2005): *Diccionario de análisis del discurso* Buenos Aires, Amorrortu.
- Edwards, Rodolfo (2014): *Con el bombo y la palabra. El peronismo en las letras argentinas. Una historia de odios y lealtades* C.A.B.A., Seix Barral.
- De Ippola, Emilio (1997): *Ideología y Discurso populista* México, Plaza y Janés Buenos Aires, Siglo XXI editores Argentina.
- Foucault, Michele (1970): *La arqueología del saber*. México, Siglo XXI. 1970 .
- González, Carina (Comp.) (2015): *Peronismo y Representación. Escritura, imágenes y políticas del pueblo* C.A.B.A., Ed. Final Abierto.
- González, Horacio (2008): *Perón. Reflejos de una vida* Buenos Aires, Colihue.
- Montero, Ana Soledad (Comp.) (2016): *El análisis del discurso polémico. Disputas, querellas y controversias* Buenos Aires, Prometeo Libros.
- Mouffe, Chantal (2007): *En torno a lo político* Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.
- Pacheco, Mariano (2016): *Cabecita Negra. Ensayos sobre Literatura y peronismo* C.A.B.A., Ed. Punto de Encuentro.
- Perez, Alberto Julian (2014): *Literatura, Peronismo y Liberación Nacional* C.A.B.A. Ed. Corregidor.
- Steimberg, Oscar (2013): *Semióticas* Buenos Aires, Eterna Cadencia.
- Traversa, Oscar (2014): *Inflexiones del discurso* Buenos Aires, Santiago Arcos.
- Verón, Eliseo et al (1987): *El discurso político, lenguaje y acontecimientos* Buenos Aires, Editorial Hachette.

Walsh, Rodolfo (1969): *Quién mató a Rosendo*. Buenos Aires, Ediciones De La Flor.

Mesa 27: Construcción discursiva-identidad

Modera:
Gabriela Zunino

Sentidos de silencio: discursos feministas y LGBTQ+ de Argentina

Aylén Herrera
UNAHUR

aylenpaola.herrera@estudiantes.unahur.edu.ar

Esta ponencia presenta un recorte de un proyecto de investigación en desarrollo, financiado por el Consejo Interuniversitario Nacional del Ministerio de Educación de la Nación en el marco de una beca de Estímulo a las Vocaciones Científicas en la convocatoria 2021 para estudiantes de grado. El proyecto integra aspectos de la investigación de archivo, análisis del discurso y reflexiones sobre el lenguaje, específicamente estudia la relación entre discursos metalingüísticos y textos sobre y de los feminismos, disidencias sexuales e identidades de género alrededor de diferentes categorías y sentidos atribuidos al significante silencio.

Con respecto al marco teórico, se combinan, por un lado, el concepto sentido perteneciente a la teoría del discurso formulada por Michel Pêcheux (2016) y, para plantear la problemática del silencio y su relación con el lenguaje, recurrimos a los aportes de autores como Eni Orlandi (2007) y Jonh Biguenet (2021), entre otros. En relación a la metodología para el análisis que la ponencia presenta, en lugar de conformar un corpus, se trabaja con una perspectiva de archivo discursivo. Consideramos archivo inicial aquellos materiales que conforman el punto de partida de la investigación, en el cual hallamos textos de diversos géneros discursivos como ensayos, poesía, publicaciones de revistas, entre otros, relacionados a feminismos y a la comunidad LGBTQ+, en donde encontramos algún vínculo con el significante silencio. A partir de la búsqueda por la palabra clave “silencio” y términos semánticamente cercanos, se orienta la conformación de un archivo discursivo. El trabajo de archivo permite la elaboración de dispositivos de presentación y exploración de los materiales discursivos (Glozman, 2022). Esta ponencia buscará mostrar parte del archivo inicial como también su análisis.

La ponencia está organizada en dos partes. La primera estará dedicada a la presentación de la perspectiva metodológica y teórica. La segunda parte se centrará en el análisis de un recorte del archivo discursivo, tomando como objeto textos metalingüísticos producidos desde movimientos de géneros y de la comunidad LGBTQ+ en Argentina, que hablen sobre el silencio, sobre qué se escribe, qué se dice y qué no, cómo se representa. Se expondrán recortes

textuales que muestran los distintos sentidos de silencio que aparecen, con el fin de demostrar que los sentidos y los funcionamientos vinculados al silencio cambian según los discursos en los que se inscriben.

Palabras clave: análisis del discurso - feminismos - movimientos de género - textos metalingüísticos

Referencias:

- Biguenet, J. (2021) *Silencio*. Buenos Aires: Editorial Godot.
- Glozman, M. (2022) Análisis materialista del discurso y método warburgiano. Hubo una propuesta para el montaje de archivos textuales. *ARJ – Revista de Investigación de Arte: Revista de Investigación en Artes*, 9 (1). <https://doi.org/10.36025/arj.v9i1.29645>.
- Orlandi, E. (2007) *As formas do silêncio no movimento dos sentidos*. Campinas: Editora da Unicamp.
- Pêcheux, M. (2016) *Las verdades evidentes. Lingüística, semántica, filosofía*. Buenos Aires: Ediciones del CCC.

Análisis discursivo para la producción de políticas públicas de inclusión

Felipa Mabel Caballero
CONICET - ICCTI - IIGHI - UNNE
anabellefp@hotmail.com

La presente comunicación aborda la importancia del análisis del discurso para la producción de políticas públicas de inclusión orientadas a las poblaciones que han estado o están en situación de prostitución, trabajo sexual y/o explotación sexual en el Chaco. En vistas a tal propósito, se ofrecen avances de uno de los ejes del proyecto posdoctoral denominado “Sentidos de prostitución: trabajo, condiciones de vida y explotación sexual en el Chaco (1995-2021). Un análisis discursivo para la producción de políticas públicas de inclusión”. Específicamente, este trabajo analiza discursos enunciados desde posiciones de personas que transitan o transitaron tales situaciones. Mediante el análisis del discurso, se estima brindar resultados, herramientas y diagnósticos que permitan comprender las dimensiones experienciales (Trebisacce, 2016), las voces propias (Caballero, 2022) y las reflexiones sobre las propias condiciones de vida, como insumo necesario para la formulación de políticas públicas de inclusión.

La investigación se inscribe en el análisis de discurso como práctica interdisciplinaria en general (Arnoux, 2006) y el análisis de discurso materialista en particular (Pêcheux, [1969] 1978, [1975] 2016). El problema de inagación se centra en las tensiones presentes entre los discursos *desde* la prostitución y el trabajo sexual y los discursos *sobre* la prostitución y el trabajo sexual producidos en Argentina. Esta distinción permite explicar la relación desigual

que se presenta en diversos discursos (gubernamentales, mediáticos, académicos, militantes y/o feministas, entre otros) que transcriben o analizan discursos enunciados desde la experiencia de la prostitución.

Los interrogantes que guían esta comunicación son los siguientes: 1) ¿cómo se presentan en los discursos enunciados *desde* la prostitución, el trabajo sexual y/o la explotación sexual en el Chaco las expresiones o palabras para autodefinirse y para hablar de estas situaciones? esta pregunta parte de la hipótesis de que estos discursos no se expresan en términos de reglamentarismo o abolicionismo, sino que se significan de diferentes maneras. 2) ¿cómo se enuncian o se expresan en relación al Estado? ¿lo interpelan como sujeto de acción o como objeto de demanda?

Los procedimientos para abordar estos aspectos consisten en relevar y analizar, mediante la conformación de un corpus, materiales heterogéneos producidos por posiciones vinculadas al concepto de lugar de enunciación (Zoppi Fontana, 2017) y al punto de vista en publicaciones y testimonios en primera persona (orales o escritos) enunciados por quienes han transitado o transitan una situación de prostitución, trabajo sexual o explotación sexual.

Palabras clave: análisis del discurso - políticas públicas - prostitución - trabajo sexual - Chaco.

Referencias:

- Arnoux, E. (2006). El análisis del discurso como campo interdisciplinario. En: *Análisis del Discurso. Modos de abordar materiales de archivo* (pp. 13-29). Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Caballero, F. (2022). *Disputar una voz propia desde la periferia. Un análisis (inter)discursivo de las reflexiones sobre el lenguaje en los textos de Sonia Sánchez*. [Tesis de doctorado]. Doctorado en Letras, Universidad Nacional del Nordeste. Chaco, Argentina.
- Pêcheux, M. (1969). Analyse automatique du discours. En: *L'inquiétude du discours* (pp. 97-132). París: des Cendres.
- Pêcheux, M. (2016). *Las verdades evidentes. Lingüística, semántica, filosofía*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ediciones del CCC.
- Trebisacce, C. (2016). Una historia crítica del concepto de experiencia de la epistemología feminista. *Cinta de moebio*, 57, 285-295.
- Zoppi Fontana, M. (2017). "Lugar de fala": Enunciação, subjetivação, resistência. *Conexão Letras*, 18, 63-72.

Elecciones lingüísticas en la presentación de sí en medios gráficos

Santiago Ruiz

UNC

sruiz@unc.edu.ar

El discurso social (ya sea entendido como fragmento de una red de sentido infinita —Verón, 1993—, ya como un sistema caracterizado por una hegemonía siempre en tensión —Angenot, 2010—) puede —y desde nuestra perspectiva debe— ser considerado en relación con la noción que ha desarrollado Chantal Mouffe de “lo político” (Mouffe, 2011).

Mouffe concibe *lo político* como la dimensión de antagonismo que, según ella, es constitutiva de las sociedades humanas. Esto supone poner en el centro alternativas en conflicto que deben dirimirse en el discurso, pero no bajo la forma de un “consenso obligado” sino en una constante lucha por la imposición de sentidos. Así, la categoría de “lo político” permite referir a una manera de representar, o construir, la realidad que se busca referenciar con dichos discursos, pero también y de forma concomitante, las relaciones mismas que sostienen la estructura social y que configuran los sujetos (individuales y colectivos) que en ella se introducen en la arena ideológica (Volóshinov, 2009). La constitución de objetos de la realidad es entonces una decisión ideológica que entra en tensión con otros discursos, lo que pone en escena la dimensión polémica de los discursos sociales.

En este marco, asumiendo que la configuración del enunciador es ya una estrategia que configura el desarrollo argumentativo del discurso, y que además supone una decisión semántica sobre la relación entre los sujetos de la enunciación y los objetos de acuerdo presentados a la consideración, nuestro interés se centra en el análisis de las formas discursivas que asumen las instancias enunciatoras (Filinich, 2011) en notas y entrevistas publicadas en los últimos meses en los suplementos “Soy” y “Las 12” del diario *Página 12*. Nos centraremos particularmente en las formas lingüísticas que permiten la autorrepresentación de los enunciadores, ya sea colectivamente (asumiendo la pertenencia a un grupo social identificable), ya individualmente. Para ello, nos proponemos identificar y analizar semánticamente sustantivos, adjetivos y expresiones nominales que les permiten a los enunciadores hablar de sí (desde “comunidad lgbti” hasta “travas”, “trollo”, “puto”, etc.). Consideramos que las decisiones lingüísticas de autodenominación les permiten a los enunciadores ubicarse no solo en el discurso sino en la sociedad y frente a la sociedad lectora, principalmente teniendo en cuenta que se trata de fragmentos discursivos de un medio masivo como el periódico. Los fragmentos discursivos objeto de análisis serán la base de una reflexión sobre las estrategias que asumen referentes de la comunidad LGBT para constituir discursivamente la realidad y constituirse en relación a otros sectores de la sociedad argentina.

Palabras clave: argumentación - identidad - ideología - semántica

Referencias:

- Angenot, Marc (2010) *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI editores.
- Filinich, M. Isabel (2011) *Enunciación*. Buenos Aires: Eudeba.
- Mouffe, Chantal (2011) *En torno a lo político*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Verón, Eliseo (1993) *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.
- Volóshinov, Valentín (2009) *El Marxismo y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires: Ediciones Godot.

Mesa 28: Lengua y comunicación pública de la ciencia- Ideologías lingüísticas

Modera:
Walter Koza

Innovación y autoridad: español internacional en el VIII CILE

Carlos Patricio Pérez
UNC
c.patricio.perez@mi.unc.edu.ar

Desde la década de 1990, y motivada por su contexto interno, España puso en marcha una serie de políticas lingüísticas de promoción del idioma español a través de agencias como la Real Academia Española (RAE) y el Instituto Cervantes. Dichas políticas se sustentan en una retórica de modernización según la cual América Latina es vista como “un mercado donde la presencia del capital español [es] percibida como *natural y legítima*” (Del Valle, 2007, p. 39, *italicas del autor*). La centralidad de España en el continente americano se legitima sobre la base de una lengua común, ideología lingüística caracterizada por del Valle (2007) como “hispanofonía”. Una de las políticas lingüísticas más destacadas del Estado español es la organización trienal de los Congresos Internacionales de la Lengua Española (CILE) desde el año 1997. Los CILE tienen como propósito “generar un espacio de aceptación y de promoción de instrumentos lingüísticos que se presentan como comunes en todo el ámbito hispánico”, mediante la difusión de una imagen del español que construye “representaciones del universo social que buscan imponerse desde diferentes espacios institucionales” (Rizzo, 2016, p. 60). Con el fin de caracterizar este “universo social”, nos proponemos analizar, desde los enfoques teóricos de la glotopolítica (Arnoux, 2000) y del análisis crítico del discurso (Arnoux, 2006), un corpus conformado por dos sesiones plenarias del VIII CILE (Córdoba, Argentina, 2019) denominadas “La competitividad del español como lengua para la innovación y el

emprendimiento” y “Retos del español en la educación del siglo XXI”. En estas intervenciones se discute el estatus actual del español en relación con una serie de nociones recurrentes como “innovación”, “modernización” y “emprendedorismo”.

A manera de hipótesis, proponemos que estas nociones actúan como “ideologemas” (Angenot, 1982) que sustentan argumentativamente una distribución particular de funciones en la elaboración de políticas lingüísticas: por un lado, para la RAE como autoridad normativa del español; por otro, para los Estados y sus instituciones educativas, a menudo imbricados en procesos de integración regional; por último, para el sector privado, con un discurso afín a valores como la profesionalización de procesos productivos o las tecnologías de la información como paradigma de la innovación.

En este complejo entramado de actores, nos interesa indagar de qué manera se definen las áreas de intervención de cada parte, de qué manera se articulan (o tensionan) entre sí, y qué concepciones de lengua aparecen asociadas a cada una de estas funciones.

Palabras clave: políticas lingüísticas - español internacional - integración regional - Congreso de la Lengua Española - hispanofonía

Referencias:

- Angenot, M. (1982). *La parole pamphlétaire. Contribution à la typologie des discours modernes*. Payot.
- Arnoux, E. N. de. (2000). *La glotopolítica: transformaciones de un campo interdisciplinario. Lenguajes: teorías y prácticas*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”.
- Arnoux, E. N. de. (2006). *Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Santiago Arcos.
- Del Valle, J. (2007). *La lengua: ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Vervuert.
- Rizzo, María Florencia. (2016). Los congresos de la lengua española: configuración de una matriz discursiva. *Anclajes XX* (3), 59-75. <http://dx.doi.org/10.19137/anclajes-2016-2034>

Sociolingüística en primera persona: elección de lengua de lingüistas argentinos

Macarena Junquera

macarenajunquera@yahoo.com.ar

La siguiente ponencia presenta parte de los resultados alcanzados en nuestra investigación doctoral, aún en desarrollo, cuyo objetivo es abordar la elección de lengua en el caso particular de lingüistas.

Partimos de la *autobiografía lingüística* (Junquera, 2022), texto de carácter autorreferencial, en el que un lingüista —su autor— reflexiona sobre las elecciones de lengua a las que se ha visto expuesto en el marco de su profesión u otra esfera de su vida, así como en los motivos en los que tales elecciones se sustentan. Esta concepción de autobiografía lingüística encuentra sus antecedentes en la *autobiografía intelectual* (Aurell, 2008, 2017) y, más específicamente, en la autobiografía intelectual de lingüistas (Laborda Gil, Romera & Fernández, 2014; Laborda, 2015).

Tomando las autobiografías lingüísticas elaboradas para nuestra investigación por siete referentes del campo en la Argentina —Roberto Bein (Universidad de Buenos Aires), Juan Eduardo Bonnin (Universidad Nacional de San Martín), Beatriz Cagnolati (Universidad Nacional de La Plata), Liliana Daviña (Universidad Nacional de Misiones), Juan Ennis (Universidad Nacional de La Plata), Mabel Giammatteo (Universidad de Buenos Aires y Universidad del Salvador) y Sebastián Sayago (Universidad Nacional de la Patagonia)—, el presente trabajo tiene como objetivo abordar, desde los Estudios Críticos del Discurso, sus reflexiones en torno a la lengua —o lenguas— en las que eligen publicar sus avances científicos, uno de los cinco ejes de análisis identificados en sus relatos. Para ello, tomamos los aportes de la Teoría de la Valoración (Kaplan, 2004; Martin y White, 2005; Oteiza y Pinuer, 2012, 2019), herramienta teórico y analítica que se enmarca en el campo de la Lingüística Sistémico-Funcional (Halliday & Matthiessen, 2004) y cuyo objetivo es estudiar el empleo del lenguaje evaluativo en el discurso.

A partir de la identificación y el análisis de las valoraciones que reciben las lenguas referidas por los lingüistas en sus relatos, pudimos observar que las lenguas predominantes en las elecciones de los autores son el inglés y el español, así como advertir que, en tales elecciones, subyacen dos ideologías lingüísticas (Woolard, 1992; Del Valle, 2007) bien diferenciadas. Por un lado, se presenta una imagen del inglés en la que se refuerza su autoridad lingüística basada en el *anonimato* (Woolard, 2007): es la lengua no marcada, la lengua que, al ser considerada de nadie y a la vez de todos, garantiza el acceso a una audiencia global, y la lengua que, por ende, le otorga cualidad de “universal” al conocimiento científico que se transmite a través de su empleo. Por el contrario, la representación que se construye del español se sustenta en su *autenticidad* (Woolard, 2007): en ser la lengua local, marcada, aquella que en la que se escribe para alcanzar al público científico de la región. Si bien entre los lingüistas trabajados esta elección implica privilegiar el español como lengua de intercambio académico, su empleo se limita solo al ámbito hispanohablante.

Palabras clave: elección de lengua - autobiografía lingüística de lingüistas - análisis del discurso - teoría de la valoración

Referencias:

- Aurell, J. (2008). Del logocentrismo a la textualidad: la autobiografía académica como intervención historiográfica. *Edad Media. Rev.Hist*, (9), 194-222.

Aurell, J. (2017). *Theoretical Perspectives on Historians' Autobiographies. From Documentation to Intervention* Routledge.

Del Valle, J. (2007). Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español. En J. Del Valle (Ed.), *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español* (Vol. 17, pp. 13-30). Vervuert-Iberoamericana.

Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. Routledge.

Junquera, M. (2022). Autobiografía lingüística: una aproximación a las elecciones de lengua de los lingüistas. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (39), 1-20. <https://doi.org/10.19053/0121053X.n39.2022.13725>

Kaplan, N. (2004). Nuevos desarrollos en el estudio de la evaluación en el lenguaje: la Teoría de la Valoración. *Boletín de Lingüística*, 22, 52-78.

Laborda Gil, X. (2015). Historiografía y memoria contemporánea en autobiografías de lingüistas. *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, (28). <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/1228/758>

Laborda Gil, X., Romera, L. & Fernández, A.M. (Eds.). (2014). *La lingüística en España: 24 autobiografías*. UOC.

Martin, J.R. & White, P. (2005). *The Language of Evaluation. Appraisal in English*. Palgrave Macmillan.

Oteiza, T. & Pinuer, C. (2012). Prosodia valorativa: construcción de eventos y procesos en el discurso de la historia. *Discurso y Sociedad*, 6(2), 418-446.

Oteiza, T. & Pinuer, C. (2019). El sistema de VALORACIÓN como herramienta teórico-metodológica para el estudio social e ideológico del discurso. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 29(2), 207-229. <https://doi.org/10.15443/RL2918>

Woolard, K. A. (1992). Language Ideology: Issues and Approaches. *Pragmatics*, 2(3), 235-249. <https://doi.org/10.1075/prag.2.3.01woo>

Woolard, K. A. (2007). La autoridad lingüística del español y las ideologías de la autenticidad y el anonimato. En J. Del Valle (Ed.), *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español* (Vol. 17, pp. 129-142). Vervuert-Iberoamericana.

Ideologías lingüísticas y formación docente: un análisis del Diseño Curricular

Florencia Baez Damiano
UBA - UNNOBA
florenciabaezd@gmail.com

El Diseño Curricular del Profesorado de Educación Secundaria en Lengua y Literatura de la provincia de Buenos Aires fue elaborado en 2017, durante el gobierno presidencial de Mauricio Macri y la gestión de la gobernadora bonaerense María Eugenia Vidal, e implementado al año

siguiente en los Institutos de Formación Docente de la provincia. La formación docente tiene una duración de cuatro años: en 2018 se realizó la nueva propuesta curricular y en diciembre de 2021 se recibió la primera cohorte de profesores. Este nuevo diseño curricular reemplaza al diseño elaborado en 1999, durante el gobierno presidencial de Carlos Saúl Menem y el gobernador bonaerense Eduardo Duhalde, que otorgaba el título de Profesorado de Tercer Ciclo de la EGB y de la Educación Polimodal en Lengua y Literatura.

En este trabajo analizamos el Diseño Curricular elaborado en 2017, un documento provincial oficial, emanado por las autoridades políticas y pedagógicas. Este discurso funciona como un dispositivo de poder/saber (de Alba, 2012), en el cual se articulan prácticas sociales y se construye una hegemonía discursiva (Angenot, 2010). Para ello responde a cuatro preguntas: ¿qué enseñar?, ¿cuándo enseñar?, ¿cómo enseñar? y ¿qué, cómo y cuándo evaluar?

En este trabajo indagamos acerca de cuáles son las *ideologías lingüísticas* (Arnoux y Bein, 1999; Del Valle, 2007) presentes en la formación docente, que esta política lingüística impulsa y materializa en la elaboración del Diseño Curricular. En primera instancia, analizamos el diseño curricular, en tanto *instrumento lingüístico* (Auroux, 1994; Arnoux, 2016), es decir, “textos que no tematizan el lenguaje pero que construyen representaciones de lo social que permiten comprender las tensiones, las limitaciones, los objetos privilegiados por los textos lingüísticos, las exclusiones que operan, incluso las decisiones teóricas que adoptan” (p. 26-27).

Luego, atendemos, fundamentalmente, a las materias vinculadas a las Ciencias del Lenguaje, que definen, en gran medida, la orientación y la selección de contenidos para abordar en el aula. Destacamos cómo la elección de determinados objetivos y contenidos por sobre otros responde a una concepción de lengua y tiende a reproducir prejuicios lingüísticos, que no sólo se encarnan en el profesorado, sino que se corre el riesgo de que se perpetúen en el ejercicio de la docencia en el nivel secundario, al difundir el mandato de la homogenización y evitar la tensión que supone abordar la diversidad lingüística. Para realizar este análisis recurrimos al enfoque glotopolítico (Arnoux y Bein, 2015), el cual considera que las determinaciones sobre qué contenidos lingüísticos enseñar y cómo hacerlo son el resultado de proyectos políticos en curso, representaciones particulares sobre las lenguas y vínculos entre ellas y sus condiciones históricas.

Palabras clave: ideologías lingüísticas - glotopolítica - formación docente - diseño curricular - instrumentos lingüísticos

Referencias:

- Angenot, M. (2010). *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Arnoux, E. y Bein, R. (comps.) (1999): *Prácticas y representaciones del lenguaje*. Buenos Aires, Eudeba.

- Arnoux, E. Y Bein, R. (2015). *Política lingüística y enseñanza de lenguas*. Buenos Aires, Biblos.
- Arnoux, E. (2016). *La perspectiva glotopolítica en el estudio de los instrumentos lingüísticos: aspectos teóricos y metodológicos*. Matraga, Río de Janeiro, v.23, n 38, jun.
- Auroux, S. (1994). *La révolution technologique de la grammatisation*. Lieja, Mardaga.
- De Alba, A. (2012). *Pensar la política educativa universitaria desde el espacio del currículum. El currículum como dispositivo educativo de poder-saber. Voluntad de poder y voluntad de ser*. En: The Fourth World Curriculum Studies Conference, Rio de Janeiro, Brasil.
- Del Valle, J. (ed.) (2007): *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. España, Iberoamericana Vervuert.

Algunas observaciones en torno al concepto de “ideologías lingüísticas”

Daniela Lauria
UBA - UNIPE - CONICET
danielalauria76@gmail.com

Una de las líneas de estudio del enfoque glotopolítico es la historización crítica del propio campo y de las categorías teóricas y metodológicas que en él circulan. En ese marco, en esta ponencia reviso los alcances, las limitaciones y las potencialidades de la noción de *ideologías lingüísticas* (“linguistic ideologies”)/ *ideologías del lenguaje* (“language ideologies”, “ideologies of language”) tal como se configura desde diversos espacios geoacadémicos. Para ello, presento un mapa sintetizador de las distintas corrientes que hacen uso de este concepto en lo que respecta a dos ejes: 1) sus condiciones de emergencia tanto en sentido estricto, es decir, las circunstancias de enunciación (quién y cuándo lo produce, cuándo y dónde se publica) como el contexto sociohistórico más amplio. Y 2) los materiales con los que trabajan y los procedimientos de análisis que utilizan en sus indagaciones.

Con este trabajo de carácter teórico, y de actualización y ordenamiento de una vasta cantidad de bibliografía, procuro realizar un aporte tanto a la investigación como a la enseñanza disciplinar. En este último caso, considero el interés de que en las prácticas educativas se trabaje con dicha noción como contenido y como perspectiva con el fin de deconstruir las valoraciones que circulan sobre el lenguaje y las lenguas tanto desde “adentro” de las ciencias del lenguaje como desde otras instancias de intervención glotopolítica (Estado, escuela, medios de comunicación masiva, tecnologías de la información y procesamiento de datos, movimientos glotosociales y activismos).

Palabras clave: ideologías lingüísticas - genealogía del concepto - investigación - enseñanza

Mesa 29: Experiencias de lecto-escritura en nivel superior

Modera:
Eugenia Flores

Concepciones docentes en Comprensión Lectora: implicancias para el aula

Roxana Muñoz
UNComa - IFDC
roxanagovi@gmail.com

Lucía Micaela Tavernini
UNComa
micaelatavernini@gmail.com

Romina Picca
UNComa
rominapicca@hotmail.com

La comprensión lectora constituye un proceso cognitivo complejo, que involucra un conjunto de operaciones mentales las cuales intervienen sobre la información que provee el texto y la que aporta el lector. Se trata de un proceso multicomponencial que involucra habilidades mentales específicas que se correlacionan constantemente (De Beni et al, 2003; Oakhill & Cain 2007; Abusamra et al., 2010). Una didáctica de la CL debe poder contemplar la complejidad del proceso a través de propuestas que tiendan a abordarlo sistemáticamente de acuerdo con las diferentes habilidades implicadas. Abordar las representaciones de los docentes sobre la comprensión puede constituirse en un punto de partida para la construcción de propuestas que atiendan dicha complejidad.

El objetivo de este trabajo consiste en analizar si hubo cambios en las representaciones sobre CL de docentes de nivel inicial, primario y medio que asistieron a una propuesta de formación en el marco de un Proyecto de Extensión sobre lectura y escritura en contextos de vulnerabilidad (Face, 2021-2022). En un cuestionario previo se les preguntó a los participantes qué es para ellos la comprensión lectora, si consideran importante trabajar dicha temática en la práctica docente y las razones que lo fundamentan. En este análisis preliminar se concluyó que los docentes consideraban la CL como un proceso global y unitario, que debe ser trabajado con los estudiantes ya que es una habilidad transversal en la que regularmente observan dificultades siendo necesario contar con recursos para abordarla. La concepción de CL explicitada en sus respuestas evidenció cierto desconocimiento de los componentes del proceso de comprensión,

lo cual derivó en una propuesta de formación a través la implementación de un taller. Luego, se diseñó una intervención áulica con diferentes actividades que ellos llevaron adelante. Posteriormente, se realizaron entrevistas donde se indagó si hubo algún cambio en sus ideas previas sobre CL y qué actividades llevaron a la práctica evaluando su impacto. Desde un enfoque mixto, se realizó un análisis cualitativo de las respuestas, se elaboró una clasificación de las mismas, y se complementó con un análisis de frecuencias de las respuestas ubicadas en cada una de las categorías.

Se discuten las posibles vinculaciones entre las concepciones de comprensión lectora y las prácticas de enseñanza, y cómo podrían generarse cambios en estas últimas a partir de profundizar en los diversos subprocesos implicados en la comprensión lectora según investigaciones actuales.

Palabras clave: comprensión lectora - prácticas de enseñanza - aprendizaje

Referencias:

- Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., De Beni, R. & Cornoldi, C. (2010). *Test Leer para Comprender. Evaluación de la comprensión de textos*. Paidós.
- De Beni, R. (2003). *Nuova guida alla comprensione del testo* (Vol. 4). Edizioni Erickson.
- Oakhill, J. V. & Cain, K. (2007). Issues of Causality in Children's Reading Comprehension. En D. S. McNamara (Ed.), *Comprehension Strategies Theories, Interventions, and Technologies*, (pp. 47-71). Lawrence Erlbaum Associates.

Experiencias de un taller de monografía

Carlos Gustavo Simón
FHyCS - UNaM
simon.carlostgustavo@gmail.com

Gerardo Gabriel Maslowski
FHyCS - UNaM
geramaslo@yahoo.com.ar

La investigación parte de una mirada interdisciplinar entre los campos de la lingüística y la bibliotecología y ciencia de la información, ya que se trata de una experiencia en una extensión áulica de una carrera de bibliotecología distante 200 km de la sede central de la universidad. Lo que se pretendió es potenciar los conocimientos de los estudiantes en recursos de información tomando como base al léxico (la terminología). El léxico resulta fundamental en la conformación disciplinar pues toda ciencia o rama de una ciencia o paradigma dispone de un conjunto de palabras que poseen determinado significado integrando una red de conceptos que

hacen de esqueleto al discurso científico enunciado desde un determinado contexto o posicionamiento.

El problema de investigación es ¿Cómo armar una secuencia para iniciar la investigación bibliográfica - documental de una monografía? Para poder abordar esta problemática se implementó un taller que partió del trabajo con palabras clave, la búsqueda y recuperación de información y el discurso referido, tomando este último aspecto desde las Representaciones del Discurso Ajeno que proponen algunas líneas francesas del Análisis del Discurso. La propuesta que se presentó se sostuvo en la articulación de los campos léxicos disciplinares de la bibliotecología y ciencia de la información y el discurso emanado de esas búsquedas. Estos elementos pueden propiciar tanto el abordaje temático como la construcción discursiva a partir del desarrollo del aparato crítico que toda monografía presupone.

A partir de la fijación de términos se realizaron búsquedas más específicas de las unidades temáticas, a modo de descriptores de información. Usando diferentes motores de búsqueda de información (principalmente en la web y sistemas de gestión de información como el koha y bases de datos de repositorio) se extrajeron fragmentos discursivos que después fueron ubicados en constelaciones o redes conceptuales.

En la ponencia se mostrarán los dispositivos diseñados para la implementación del taller, dado en el contexto particular de una extensión áulica con un cursado semipresencial intensivo en la reciente pospandemia, y se analizarán las producciones resultantes. En definitiva, se presentará la labor del estudiante para incorporar el saber disciplinar a partir de entramados teóricos, poniendo en escena el rol facilitador de una estrategia de aprendizaje que centra su mirada en el manejo de las redes de conceptos en el interdiscurso.

Palabras clave: discurso - monografía - léxico - palabras clave - disciplinas

Referencias:

- Almela Pérez, R. (1974) *En torno a la semiótica (I): Terminología*. Anales de la Universidad de Murcia. Filosofía y Letras: Vol. 32, nº 1, 2, 3, 4 Curso 1973-74. Pp. 44 a 57. Disponible en <https://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/21864/1/03%20En%20torno%20a%20la%20semiotica%20I%20Terminologia.pdf>
- Authier-Revuz, J. (2019) *Por más que Lacan lo diga: una introducción al análisis del discurso*. Buenos Aires, Libretto.
- Becker, H. (2014) *Manual de escritura para científicos sociales*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores. Pp. 119-138.
- Cubo de Severino, L. (2014) *La ponencia y La monografía. Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunic-arte Editorial. pp. 130 a 141 y Pp. 221 a 234.
- Giammatteo, M. y Albano, H. (Coords.) (2012) *El léxico: de la vida cotidiana a la comunicación cibernética*. Buenos Aires: Biblos.

- _____ (2009) *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*. Buenos Aires: Biblos.
- Mochón Bezares, G.; Sorli Rojo, A. (2001) *Tesoros, glosarios y diccionarios de Biblioteconomía y Documentación en Internet*. Revista española de documentación científica, Vol. 24, N° 3, págs. 325-340. Disponible en <http://eprints.rclis.org/11852/1/126.pdf>
- Parada, A. E. (2015). Hacia un inventario provisional de las tendencias en Bibliotecología y Ciencia de la Información. *Información, Cultura Y Sociedad*, (33), 75-88. <https://doi.org/10.34096/ics.i33.1890>
- Rendón Rojas, M. A. (Coord.) (2014) *El ser, conocer y hacer en bibliotecología / ciencia de la información / documentación*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.
- Sabino, C. (1989) *Diferentes tipos de trabajos científicos y La estructura de los trabajos científicos. Cómo hacer una tesis. Guía para la elaboración y redacción de trabajos científicos*. Bs.As.: Humanitas. Pp. 19-29 y 31-53.
- Wotjak, G. (2006) *Semántica léxica y sintaxis: verbos en la encrucijada entre pragmática y cognición*. Signo & Señal N° 15 “El léxico en la interfaz sintaxis- semántica”. Buenos Aires: UBA, Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras.
- _____ (2003) *Sobre la interfaz entre léxico y gramática, significado léxico y combinatoria morfosintáctica*. Lingua portuguesa: estructuras, usos e contrastes. Porto:Universidade do Porto. Centro de Lingüística. Pp. 111-132. Recuperado de <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/7302.pdf>

Componer textos en interacción con pares: un estudio multimodal

Astrid Bengtsson

LAHN - Comisión Nacional de Energía Atómica

astrid.ben@gmail.com

Karina Alejandra Senz

UNComa

vladigri2000@yahoo.com.ar

Fernando Aguilar Bascope

UNComa

fabascope@gmail.com

La investigación acerca de los procesos de alfabetización se enriquece con los aportes de la perspectiva de la multimodalidad (Bezemer y Kress, 2016; Kalantzis, Cope y Zapata, 2019) y

del aprendizaje colaborativo en entornos mediados por computadoras (Jarvella, 2015). Estos trabajos se centran principalmente en los niveles universitario y superior (Corcelles et al., 2017), aunque la construcción de una trayectoria de aprendizaje que integre múltiples modos semióticos, el recurso a la interacción con otros y a dispositivos tecnológicos desde los inicios de la escolaridad, contribuirá a la formación de aprendices agentes, multimodales y autónomos en todos los niveles educativos.

Desde esta perspectiva, interesan los desafíos que motivan a estudiantes que finalizan la educación primaria cuando interactúan al componer un texto narrativo usando una única computadora. En particular, nos proponemos identificar los problemas que convocan la discusión grupal al resolver una tarea multimodal de composición textual.

Participaron del estudio 46 estudiantes, de dos séptimos grados en dos escuelas públicas de la zona del Alto Valle de Río Negro, norpatagonia argentina. La tarea fue planificada y llevada a cabo conjuntamente por docentes e investigadores, con subgrupos de tres o cuatro estudiantes, en una sesión de composición de 80 minutos, que inició con un momento plenario informativo y de establecimiento de pautas entre la docente y el grupo escolar total. Seguidamente, el momento de producción colaborativa entre pares a partir de la propuesta de una consigna multimodal. La interacción desplegada por cada grupo al componer fue audio y video grabada (Camtasia Studio 8). Se construyó un registro por subgrupo integrando esa información.

Se segmentó ese registro en episodios (unidad de análisis), a los que se diferenció según el desafío que convocara la discusión grupal fuera organizativo, de construcción textual o metalingüístico. El siguiente paso del análisis consistió en identificar al interior de cada episodio categorías específicas.

Los resultados indican que los episodios de construcción textual son los más extensos y numerosos; los episodios metalingüísticos son menos y más breves aunque generan impactos en la dinámica de la construcción narrativa.

El estudio muestra que la riqueza de las significaciones construidas en el intercambio colaborativo entre estudiantes se expande más allá del texto resultante a la vez que contribuye al diálogo entre investigadores y docentes tendiente a favorecer la transformación de las prácticas educativas. En esta transformación es central la presencia de una perspectiva alfabetizadora multimodal desde los niveles iniciales de la escolaridad.

Palabras clave: aprendizaje - escritura - narración - alfabetización - episodio

Referencias:

- Bezemer, J. y Kress, G. (2016). *Multimodality, Learning and Communication: A Social Semiotic Frame*. Routledge.
- Järvelä, S. (2015). El papel de la investigación sobre aprendizaje autorregulado en el desarrollo del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador, *Infancia y Aprendizaje*, 38:2, 279-294.



- Corcelles, M., Cano, M., Mayoral, P. y Castelló, M. (2017). Enseñar a escribir un artículo de investigación mediante la revisión colaborativa: Percepciones de los estudiantes. *Signos. Estudios de lingüística* 50(95) 337-360
- Kalantzis, M., Cope, B., y Zapata, G. (2019). *Las alfabetizaciones múltiples: teoría y práctica*. Octaedro.